叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000001

2. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000002

3. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000003

4. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000004

5. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000005

6. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000006

7. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000007

8. 任由我们自己；(left To Ourselves; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)
第1/8页

[left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
LEFT **TO** **OURSELVES** **;**
左边 到 我们自己 ;

任由我们自己；

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[dʒɒn] ['hɛdliz] ['prɒmɪs] .
JOHN **HEADLEY'S** **PROMISE** **.**
约翰 海德利 承诺 .

约翰·海德利的承诺。

[left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
Left **to** **Ourselves** **;**
左边 到 我们自己 ;

任由我们自己决定；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[dʒɒn] ['hɛdliz] ['prɒmɪs] .
John **Headley's** **Promise** **.**
约翰 海德利 承诺 .

约翰·海德利的承诺。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː] ,
CATHARINE **SHAW** **,**
凯瑟琳 肖 ,

凯瑟琳·肖

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æt; ət] [lɑːst] ; "
AUTHOR **OF** **"** **AT** **LAST** **;** **"**
作者 的 " 在 最后的 ; "

《终于》的作者；

" - ['hɪərəʊ] ; "
" **ALICK'S** **HERO** **;** **"**
" - 英雄 ; "

“艾利克的英雄；”

" [ðə; ðiː] ['geɪbld] [fɑːm] ; "
" **THE** **GABLED** **FARM** **;** **"**
" 这 山墙 农场 ; "

《山墙农场》；

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ONLY A COUSIN ; " ETC .
" 仅有的 一个 表哥 ; " ETC .

“只是个表亲；”等等。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔ:] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . ,
JOHN F . SHAW AND CO . ,
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 . ,

约翰·F·肖公司

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [i:] . [si:] .
48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
- , 回旋曲 排 , E . C .

48, PATERNOSTER ROW, EC

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [faɪv] [naɪn]
I . THE FIVE 9
我 . 这 五 9

一、五九

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['pækɪt] -
A PACKET 14
一个 包 -

第 14 包

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɑ:k] ['kævən] : [æn; ən] ['æləgəri] -
THE DARK CAVERN : AN ALLEGORY 19
这 黑暗的 洞穴 : 一个 寓言 -

黑暗洞穴：寓言 19

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['reskju:d] -
RESCUED **27**
获救 -

获救27人

[vi:] . [nju:] [rəʊbz] -
V **.** **NEW** **ROBES** **33**
V . 新的 长袍 -

V. 新长袍 33

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æt; ət] [lɑ:st] -
AT **LAST** **37**
在 最后的 -

至少有37个

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[lɑ:st] [deɪz] -
LAST **DAYS** **43**
最后的 天 -

最后几天 43

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wʌn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] -
ONE **INJUNCTION** **52**
一 禁令 -

一项禁令 52

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌndeɪ] [ə'ləʊn] -
THE **FIRST** **SUNDAY** **ALONE** **65**
这 第一的 星期日 独自的 -

仅第一个星期日就有 65

[eks] . [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɔɪl] : [æn; ən] ['æləgəri] -
X **.** **THE** **GOLDEN** **OIL** **:** **AN** **ALLEGORY** **74**
X . 这 金的 油 : 一个 寓言 -

X.黄金油：一个寓言 74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] -
A **CUPBOARD** **OF** **RUBBISH** **85**
一个 橱柜 的 垃圾 -

一柜垃圾 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dʒɒnz] ['prɒmɪs] -
JOHN'S **PROMISE** **92**
约翰的 承诺 -

约翰的承诺 92

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hjuːz] ['prɒmɪs] -
HUGH'S **PROMISE** **101**
休的 承诺 -

休的承诺 101

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs] - [deɪ] -
CHRISTMAS **-** **DAY** **109**
圣诞节 - 天 -

圣诞节第109天

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[weə(r)] [wʌn] ['pʊdɪŋ] [went] -
WHERE **ONE** **PUDDING** **WENT** **118**
在哪里 一 布丁 去 -

一个布丁去了哪里 118

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ræg] ['kʊʃ(ə)n] -
THE **RAG** **CUSHION** **128**
这 抹布 软垫 -

碎布靠垫 128

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [lɑːst] ['pʊdɪŋ] -
THE **LAST** **PUDDING** **136**
这 最后的 布丁 -

最后的布丁 136

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[nju:] [jɪrz] [i:v] -
NEW YEAR'S EVE 142
新的 年 前夕 -

新年除夕 142

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['wʌrid] -
WORRIED 151
担心 -

担心 151

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [sə'praɪz] -
A SURPRISE 158
一个 惊喜 -

惊喜 158

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [lʌv] -
THE MAGIC OF LOVE 169
这 魔法 的 爱 -

爱的魔力 169

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['mɪniz] ['si:krət] -
MINNIE'S SECRET 177
米妮的 秘密 -

米妮的秘密 177

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] - [[naɪn]]
THE END OF THE JOURNEY 185 [9]
这 结尾 的 这 旅行 - [9]

旅程的终点 185[9]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [faɪv] .
THE FIVE .
这 五 .

五人组。

['ʌðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] ! "

other	,	I'm	sure	you	may	trust	me	!	"
其他	,	我是	当然	你	可能	相信	我	!	"

其他方面，我相信你可以信任我!

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	My	child	,	I	trust	you	for	all	that	you	know	;
"	我的	孩子	,	我	相信	你	为了	全部	那	你	知道	;

“我的孩子，我相信你的一切知识；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] . "

but	there	are	things	which	no	one	but	a	mother	can	know	.	"
但	那里	是	事物	哪个	不	一	但	一个	母亲	能	知道	.	"

但有些事，只有母亲才能知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Of	course	there	are	.
"	的	课程	那里	是	.

当然有。

[əʊ] , [ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [miːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)]

Oh	,	I	don't	for	a	moment	mean	that	I	shall	do	as	well	as	you	,	mother
哦	,	我	不	为了	一个	片刻	意思是	那	我	将	做	作为	出色地	作为	你	,	母亲

, ['əʊnli] — — "

,	only	—	—	"
,	仅有的	—	—	"

哦，我绝不是说我能像您一样出色，母亲，只是——”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [siː] , ['ægnəs] ,

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Headley	,	thoughtfully	,	"	you	see	,	Agnes	,
"	是的	,	"	回答	太太	.	海德利	,	深思熟虑	,	"	你	看	,	艾格尼丝	,

“是的，”海德利太太若有所思地回答道，“你看，艾格尼丝，

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

your	dear	grandmother	in	America	is	pronounced	to	be	failing	very	fast	.
你的	亲爱的	祖母	在	美国	是	发音	到	是	失败	非常	快速地	.

你亲爱的祖母在美国，病情正在迅速恶化。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

I	have	not	seen	her	for	twenty	years	,
我	有	不是	已见	她	为了	二十	年	,

我已经二十年没见过她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ] [naʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . " [-]

and	if	I	do	not	go	now	I	may	never	see	her	again	in	this	world	.	"	[	10	]
和	如果	我	做	不是	去	现在	我	可能	绝不	看	她	再次	在	这	世界	.	"	[	-	]

如果我现在不去，我这辈子可能再也见不到她了。[10]

" [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] . "

"	And	father's	having	to	go	there	on	business	now	makes	it	so	easy	.	"
"	和	父亲的	拥有	到	去	那里	在	商业	现在	制作	它	所以	简单的	.	"

“而且现在我父亲因为公事要去那里，这就方便多了。”

" ['iːzi] [ɔːl][bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] . "

"	Easy	all	but	leaving	you	children	.	"
"	简单的	全部	但	离开	你	孩子们	.	"

“除了留下你们这些孩子，其他一切都很容易。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] , ['mʌðə(r)] — [kwaɪt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	But	I	am	nineteen	now	,	mother	—	quite	old	enough	to	be	trusted	;	besides	,
"	但	我	是	十九	现在	,	母亲	—	相当	老的	足够的	到	是	可信	;	除了	,

“但我现在十九岁了，母亲——年纪足够大，值得信任了；再说，

['grænmə,mɑ:] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['fɪlɪs] [lɪv; laɪv][nekst][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ai][kʊd; kəd]

grandmama	**and**	**aunt**	**Phyllis**	**live**	**next**	**door**	**,**	**and**	**if**	**anything**	**happened**	**I**	**could**
奶奶	和	阿姨	菲利斯	居住	下一个	门	,	和	如果	任何事物	发生	我	可以

[rʌn] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .

run	**in**	**to**	**them**	**.**
跑步	在	到	他们	.

奶奶和菲利斯阿姨住在隔壁，如果发生什么事，我可能会碰到她们。

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] [kən'vɪnst] .

"	**Mrs**	**.**	**Headley**	**smiled**	**,**	**looking**	**half**	**convinced**	**.**
"	太太	.	海德利	微笑	,	寻找	一半	确信	.

海德利夫人笑了，看起来半信半疑。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] ['kəʊksɪŋli] .

"	**Who**	**is**	**it**	**you**	**are**	**afraid**	**to**	**leave**	**?**	**"**	**asked**	**Agnes**	**coaxingly**	**.**
"	WHO	是	它	你	是	害怕的	到	离开	?	"	问	艾格尼丝	哄骗地	.

“你害怕离开谁呢？”艾格尼丝哄着问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] ? "

"	**Is**	**it**	**me**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	是	它	我	,	母亲	?	"

“是我吗，妈妈？”

" [ju:; jʊ] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] , ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['tendəli] .

"	**You**	**?**	**"**	**echoed**	**Mrs**	**.**	**Headley**	**,**	**stroking**	**her**	**face**	**tenderly**	**.**
"	你	?	"	回声	太太	.	海德利	,	抚摸	她	脸	温柔地	.

“你？”海德利太太重复道，温柔地抚摸着她的脸。

" [nəʊ] , [nɒt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . "

"	**No**	**,**	**not**	**you**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	不	,	不是	你	,	亲爱的	.	"

“不，亲爱的，不是你。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɒn] . "

"	**Then**	**it**	**is**	**John**	**.**	**"**
"	然后	它	是	约翰	.	"

“那就是约翰。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**John**	**is**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**he**	**will**	**help**	**you**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**"**
"	不	,	不	;	约翰	是	一个	好的	男生	,	他	将要	帮助	你	我	是	当然	.	"

“不，不；约翰是个好孩子，他一定会帮助你的，我保证。”

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hju:] ? "

"	**Then**	**is**	**it**	**Hugh**	**?**	**"**
"	然后	是	它	休	?	"

“那么，是休吗？”

" [nəʊ] ; [hju:] [ɪz] ['stedi] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] ;

"	**No**	**;**	**Hugh**	**is**	**steady**	**,**	**and**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**lessons**	**;**
"	不	;	休	是	稳定的	,	和	非常	喜爱	的	他的	课程	;

“不；休很稳重，而且非常喜欢上课；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [bɪ'fɔ:hænd]

and	**he**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**him**	**,**	**if**	**he**	**promises**	**beforehand**
和	他	将要	是	当然	到	做	作为	你	希望	他	,	如果	他	承诺	预先

. "

:	**"**
.	"

如果他事先答应你，他一定会按照你的意愿去做。

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈælɪs] ?
" Then is it Alice ?
" 然后 是 它 爱丽丝 ?

“那么，是爱丽丝吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Headley shook her head .
" 太太 . 海德利 摇晃 她 头 .

海德利夫人摇了摇头。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪni] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] .
" Then it must be Minnie , for there's no one else .
" 然后 它 必须 是 米妮 , 为了 有 不 一 别的 .

“那一定是米妮，因为没有其他人了。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['mɪni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]
And as to Minnie , you know I love her exactly as if she were my
和 作为 到 米妮 , 你 知道 我 爱 她 确切地 作为 如果 她 是 我的
[əʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

至于米妮，你知道我爱她就像爱自己的孩子一样。

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [braɪt] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel]
" Mrs . Headley laughed a little , though bright tears filled her eyes and fell
" 太太 . 海德利 笑了 一个 小的 , 尽管 明亮的 眼泪 已填 她 眼睛 和 跌倒
[daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
down into her lap .
向下 进入 她 膝 .

“海德利太太轻笑了一声，但明亮的泪水盈满了她的眼眶，滴落在她的膝盖上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] ['səʊbəli] — [nɒt] [hɑːf] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
" Don't you think I do ? " asked Agnes soberly — not half liking the little laugh ,
" 不 你 思考 我 做 ? " 问 艾格尼丝 清醒地 — 不是 一半 喜欢 这 小的 笑 ,

“你不觉得我这么想吗？”艾格尼丝严肃地问道——她不太喜欢对方那声轻笑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tɪəz] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . [-]
or the tears either for that matter . [11]
或者 这 眼泪 任何一个 为了 那 事情 . [-]

或者说，眼泪也是一样。[11]

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , ['dɪərɪst] ,
" You love her as much as you possibly can , dearest ,
" 你 爱 她 作为 很多 作为 你 可能 能 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你要尽你所能地爱她，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .
but that does not give you my experience .
但 那 做 不是 给 你 我的 经验 .

但这并不能让你体会到我的经历。

[nəʊ] , ['ægnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['mɪni] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
No , Agnes , it is not Minnie or any one in particular ,
不 , 艾格尼丝 , 它 是 不是 米妮 或者 任何 一 在 特别的 ,

不，艾格尼丝，不是米妮，也不是任何特定的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] .
but it is the five of you all together that I'm afraid to leave .
但 它 是 这 五 的 你 全部 一起 那 我是 害怕的 到 离开 .

但我最害怕离开的，是你们五个人。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [get]['taɪəd][ɒv; əv]['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] . "

I	am	so	afraid	they	might	get	tired	of	doing	as	you	said	.	"
我	是	所以	害怕的	他们	可能	得到	疲劳的	的	正在做	作为	你	说	.	"

我真担心他们会厌倦按照你说的去做。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [jet] , ['mʌðə(r)] .

"	They	never	have	yet	,	mother	.
"	他们	绝不	有	然而	,	母亲	.

“他们还没有，母亲。”

[juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] .

You	ask	them	,	and	see	.
你	问	他们	,	和	看	.

你问问他们，就知道了。

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Headley	looked	thoughtfully	into	the	fire	,	and	was	silent	for	a
"	太太	.	海德利	看起来	深思熟虑	进入	这	火	,	和	曾是	沉默的	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

海德利太太若有所思地望着火堆，沉默了很久。

[səʊ][wɒz; wəz]['ægnəs] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]

So	was	Agnes	,	till	at	last	she	roused	up	suddenly	and	put	her	hand	into
所以	曾是	艾格尼丝	,	直到	在	最后的	她	唤醒	向上	突然	和	放	她	手	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

阿格尼丝也是如此，直到最后她突然醒来，把手伸进母亲的手里。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [frend] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][nɪə(r)] , ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][nekst][dɔː(r)] ;

"	There's	one	Friend	I	shall	always	have	near	,	nearer	than	next	door	;
"	有	一	朋友	我	将	总是	有	靠近	,	更近	比	下一个	门	;

“有一位朋友，我永远都会在他身边，比隔壁邻居还要亲近；

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] — [eɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

always	at	hand	to	help	and	counsel	—	eh	,	mother	dear	?
总是	在	手	到	帮助	和	法律顾问	—	嗯	,	母亲	亲爱的	?

总是随时准备提供帮助和建议——是吧，亲爱的妈妈?

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] , ['əʊnli][wiː; wi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [hɪm] . "

We	had	not	forgotten	Him	,	only	we	did	not	say	anything	actually	about	Him	.	"
我们	有	不是	被遗忘的	他	,	仅有的	我们	做过	不是	说	任何事物	实际上	关于	他	.	"

我们并没有忘记他，只是我们没有真正谈论过他。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai][duː; də][nɒt] [fə'get] ;

"	Yes	,	my	child	,	I	do	not	forget	;
"	是的	,	我的	孩子	,	我	做	不是	忘记	;

“是的，我的孩子，我不会忘记；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌstfʊl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ][ə'freɪd] .

and	if	I	were	more	trustful	I	should	not	be	so	afraid	.
和	如果	我	是	更多的	值得信赖的	我	应该	不是	是	所以	害怕的	.

如果我更信任别人，就不会这么害怕了。

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɒn]

"	Mrs	.	Headley	rose	and	left	the	room	just	as	the	door	opened	,	and	John
"	太太	.	海德利	玫瑰	和	左边	这	房间	只是	作为	这	门	打开	,	和	约翰

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“海德利太太起身离开房间时，门开了，约翰走了进来。”

" ['hɒləʊ] , ['ægnəs] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [st'u:lz]
" **Holloa , Agnes , all alone in the dark ,** " **he exclaimed , stumbling over the stools**
" 霍洛亚 , 艾格尼丝 , 全部 独自的 在 这 黑暗的 , " 他 惊呼 , 踉跄 超过 这 凳子
[ænd; ənd] [tʃeəz] .
and chairs .
和 椅子 .

“喂，艾格尼丝，你一个人在黑暗里，”他惊呼道，跌跌撞撞地走过凳子和椅子。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] ? "
" **Why don't you have a light ? "**
" 为什么 不 你 有 一个 光 ? "

“你们为什么没有灯？”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] . "
" **Mother and I were talking , and we did not want any . "**
" 母亲 和 我 是 说 , 和 我们 做过 不是 想 任何 . "

“我和妈妈在聊天，我们都不想要任何东西。”

" [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ?
" **About America ?**
" 关于 美国 ?

关于美国?

[doʊnt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] ! "
Don't I wish it was me instead of her , that's all ! "
不 我 希望 它 曾是 我 反而 的 她 , 那就是 全部 ! "

我真希望那个人是我而不是她，仅此而已!

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['ægnəs] ,
" **But , you see , that is not the question , " said Agnes ,**
" 但 , 你 看 , 那 是 不是 这 问题 , " 说 艾格尼丝 ,

“但是，你看，这并不是问题的关键，”艾格尼丝说。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [li:n] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
watching her brother lean back against the [12]
观看 她 兄弟 倾斜 后退 反对 这 [-]

看着她的哥哥向后靠在[12]

['mæntlpi:s] [wɪð] ['nɜ:vəs] [aɪz] .
mantelpiece with nervous eyes .
壁炉架 和 紧张的 眼睛 .

壁炉架上摆着一双紧张的眼睛。

" [dʒɒn] , [jʊl] [nɒk] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] . "
" **John , you'll knock something down . "**
" 约翰 , 你会 敲 某物 向下 . "

“约翰，你会撞倒东西的。”

" [nɒt] [aɪ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ]
" **Not I . Of course it isn't the question ; but why doesn't mother want to go**
" 不是 我 . 的 课程 它 不是 这 问题 ; 但 为什么 不 母亲 想 到 去
? "
? "
? "

“不是我。当然这不是问题所在；但为什么妈妈不想去呢？”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ; ['əʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʒɒn] ,
" **She does want to go ; only , you see , John ,**
" 她 做 想 到 去 ; 仅有的 , 你 看 , 约翰 ,

“她确实想去；只是，你知道，约翰，

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɔːl] [get] [ɒn] [təˈgeðə(r)] . "

she's	afraid	we	shall	not	all	get	on	together	.	"
她是	害怕的	我们	将	不是	全部	得到	在	一起	.	"

她担心我们大家相处不来。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwɒrəl] ?

"	Is	she	afraid	we	shall	quarrel	?
"	是	她	害怕的	我们	将	争吵	?

她是不是怕我们吵架?

" [ˈægnəs] [nˈɒdɪd] .

"	Agnes	nodded	.
"	艾格尼丝	点头	.

艾格尼丝点了点头。

" [aɪ] [ʃænt] . "

"	I	shan't	.	"
"	我	不会	.	"

“我不会。”

" [pəˈhæps] [nɒt] . "

"	Perhaps	not	.	"
"	也许	不是	.	"

“或许不是。”

" [bʌt; bət] [hjuː] [wɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	But	Hugh	will	?	"	he	asked	,	smiling	.
"	但	休	将要	?	"	他	问	,	微笑	.

“但是休会吗?”他笑着问。

" [hjuː] [ænd; ənd] [dʒɒn] [təˈgeðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈægnəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː] .

"	Hugh	and	John	together	,	"	answered	Agnes	,	smiling	too	.
"	休	和	约翰	一起	,	"	回答	艾格尼丝	,	微笑	也	.

“休和约翰一起,”艾格尼丝笑着回答道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "

"	Very	likely	.	"
"	非常	可能	.	"

“很有可能。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .

"	Do	you	think	you	will	?	"	asked	his	sister	,	drawing	back	.
"	做	你	思考	你	将要	?	"	问	他的	姐姐	,	绘画	后退	.

“你觉得你会吗?”他妹妹一边后退一边问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkwestʃən] !

"	What	a	frightened	question	!
"	什么	一个	害怕	问题	!

“多么令人恐惧的问题啊!”

[ˈægnəs] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [aɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] — — "

Agnes	,	look	here	;	I'll	promise	you	—	—	"
艾格尼丝	,	看	这里	; 患病的		承诺	你	—	—	"

艾格尼丝，听我说；我向你保证——”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么? ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It	takes	two	to	make	a	quarrel	,	doesn't	it	?	"
"	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	,	不	它	?	"

“一个巴掌拍不响，不是吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
" Then I'll promise you to walk out of the room at the first indication of
" 然后 患病的 承诺 你 到 走 出去 的 这 房间 在 这 第一的 指示 的
[ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] .
a squabble .
一个 争吵 .

“那么我保证，一旦出现争吵的迹象，我就会立刻离开房间。”

[wɪl] [ðæt] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] ? "
Will that make things straight ? "
将要 那 制作 事物 直的 ? "

这样能把事情说清楚吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] . "
" If you will not forget . "
" 如果 你 将要 不是 忘记 . "

“如果你不会忘记的话。”

" [ɪf] [ai][duː; də] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [flai] , [ɔː(r)][biː; bi] - [mʌm] - ! "
" If I do , you look at me , and I'll fly , or be ' mum ' ! "
" 如果 我 做 , 你 看 在 我 , 和 患病的 飞 , 或者 是 - 妈妈 - ! "

“如果我那样做，你就看着我，我就会飞起来，或者保持沉默！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ['səʊbəli] .
" All right , I will , " answered Agnes soberly .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 回答 艾格尼丝 清醒地 .

“好的，我会的。”艾格尼丝严肃地回答道。

" [dʒɒn] , [ai] [bɪ'liːv] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,
" John , I believe mother thinks she ought to go ,
" 约翰 , 我 相信 母亲 思考 她 应该 到 去 ,

约翰，我相信母亲认为她应该走了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . " [-]
and so I am sure we ought to make it easy . " [13]
和 所以 我 是 当然 我们 应该 到 制作 它 简单的 . " [-]

所以我相信我们应该让它变得容易。[13]

" [ai] [miːn] [tuː; tə] .
" I mean to .
" 我 意思是 到 .

我是这个意思。

" ['ægnəs] [kɪst] [hɪm] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [jet] [dʒɒn] [ˌʌndə'stʊd] ,
" Agnes kissed him gratefully , but did not speak , yet John understood ,
" 艾格尼丝 亲吻 他 感激不尽 , 但 做过 不是 说话 , 然而 约翰 理解 ,

“艾格尼丝感激地吻了他，但没有说话，但约翰明白了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
and when she had gone out of the room he fancied he felt a tear
和 什么时候 她 有 已消失 出去 的 这 房间 他 幻想 他 毛毡 一个 撕
[left] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
left on his coat .
左边 在 他的 外套 .

当她走出房间后，他感觉外套上留下了一滴泪痕。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

He	roused	himself	up	,	and	turned	round	to	poke	the	fire	into	a	blaze	.
他	唤醒	他自己	向上	,	和	转向	圆形的	到	戳	这	火	进入	一个	火焰	.

他振作起来，转身去拨弄火苗，使火势迅速蔓延开来。

" [maɪ] [aɪ] !

"	My	eye	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [hɑːf] ['ɔːdəbli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gəʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)]

"	he	ejaculated	,	half	audibly	,	"	it	will	be	a	go	to	do	without	mother
"	他	射精	,	一半	可听见的	,	"	它	将要	是	一个	去	到	做	没有	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . " [-]

for	three	months	.	"	[	14	]
为了	三	几个月	.	"	[	-	]

“他半是无声地射了出来，‘接下来三个月没有母亲的日子就不好过了。’”[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['pækɪt] .

A	PACKET	.
一个	包	.

一包。

['ʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['pækɪt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][pəʊst] !

other	,	here	is	a	nice	little	square	packet	come	for	you	by	post	!
其他	,	这里	是	一个	好的	小的	正方形	包	来	为了	你	经过	邮政	!

另外，这里有一个漂亮的小方包，是邮寄给你的！

" [sed] ['mɪni] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛdli] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	said	Minnie	as	Mrs	.	Headley	entered	the	dining	-	room	the	next	morning	.
"	说	米妮	作为	太太	.	海德利	进入	这	用餐	-	房间	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，当海德利太太走进餐厅时，米妮说道。”

" [jes] ; ['mɪni] [hæz; həz] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	;	Minnie	has	been	turning	it	,	and	twisting	it	,	and	weighing	it	,
"	是的	;	米妮	有	到过	转弯	它	,	和	扭曲	它	,	和	称重	它	,

“是的；米妮一直在转动它、扭动它、称重它，

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɒn] , ['lɑːfɪŋ] .

and	smelling	it	—	doing	everything	except	open	it	,	"	said	John	,	laughing	.
和	闻起来	它	—	正在做	一切	除了	打开	它	,	"	说	约翰	,	笑	.

“然后闻一闻——除了打开它之外，什么都做了，”约翰笑着说。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊ] ! " [sed] ['mɪni] ['ʃaɪli] ,

"	I	do	wish	to	know	what	it	is	though	!	"	said	Minnie	shyly	,
"	我	做	希望	到	知道	什么	它	是	尽管	!	"	说	米妮	害羞地	,

“我真想知道那是什么！”米妮害羞地说。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [dʒɒn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . "

"	and	I	believe	John	wants	to	see	just	as	much	as	I	do	.	"
"	和	我	相信	约翰	想要	到	看	只是	作为	很多	作为	我	做	.	"

“而且我相信约翰和我一样，也想看到很多东西。”

" [ai] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	will	open	it	presently	,	"	answered	their	mother	,	smiling	,
"	我	将要	打开	它	目前	,	"	回答	他们的	母亲	,	微笑	,

“我马上就打开，”母亲笑着回答。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

while	she	seated	herself	at	the	head	of	the	table	.
尽管	她	坐着	她自己	在	这	头	的	这	桌子	.

她径直坐在了桌子的主位上。

" ['mɪni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , " [əb'zɜːvd] [hjuː] ,

"	Minnie	is	always	rather	curious	,	"	observed	Hugh	,
"	米妮	是	总是	相当	好奇的	,	"	观察到	休	,

“米妮总是很好奇，”休说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

looking	up	from	a	lesson	he	had	been	conning	over	.
寻找	向上	从	一个	课	他	有	到过	骗局	超过	.

他从一堂他一直在欺骗的课上抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	This	is	something	which	will	rouse	your	curiosity	,
"	这	是	某物	哪个	将要	唤醒	你的	好奇心	,

“这一定会引起你的好奇心。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .

and	I	will	see	who	can	tell	me	the	meaning	of	it	,	"	answered	Mrs	.
和	我	将要	看	WHO	能	告诉	我	这	意义	的	它	,	"	回答	太太	.

['hɛdli] . [-]

Headley	.	[	15	]
海德利	.	[	-	]

“我倒要看看谁能告诉我它的意思，”海德利太太回答道。[15]

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	Then	you	know	what	it	is	,	mother	?	"	asked	Minnie	.
"	然后	你	知道	什么	它	是	,	母亲	?	"	问	米妮	.

“那您知道那是什么吗，妈妈？”米妮问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

Her	mother	assented	;	and	when	they	had	finished	breakfast	,
她	母亲	同意	;	和	什么时候	他们	有	完成的	早餐	,

她母亲同意了；早餐结束后，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	their	father	had	gone	off	to	his	business	,
和	他们的	父亲	有	已消失	离开	到	他的	商业	,

他们的父亲外出经商了。

['mɪsɪz] . ['hɛdli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒts] .

Mrs	.	Headley	took	up	the	little	package	and	began	untying	the	knots	.
太太	.	海德利	采取	向上	这	小的	包裹	和	开始	解开	这	绳结	.

海德利太太拿起小包裹，开始解开上面的结。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Cut	it	,	"	said	Alice	.
"	切	它	,	"	说	爱丽丝	.

“剪掉它，”爱丽丝说。

" [kætʃ] ['mʌðə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [hjuː] , ['gæðərɪŋ]

"	Catch	mother	cutting	a	knot	if	she	can	undo	it	,	"	laughed	Hugh	,	gathering
"	抓住	母亲	切割	一个	结	如果	她	能	撤销	它	,	"	笑了	休	,	采集

[hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] .

his	books	together	.
他的	图书	一起	.

“看看妈妈能不能解开绳结，哪怕只是剪个结也好，”休笑着，一边把书收拾好。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sætədeɪ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ɔː(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ,
" It's a good thing it is Saturday , " said John , " or we couldn't wait ,
" 它是 一个 好的 事物 它 是 周六 , " 说 约翰 , " 或者 我们 不能 等待 ,

“幸好今天是星期六，”约翰说，“不然我们就等不及了。”

[haʊˈevə(r)] ['kjʊəriəs] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] . "
however curious we might be . "
然而 好奇的 我们 可能 是 . "

然而，无论我们多么好奇。

" [ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdʌn] ! " [sed] ['mɪni] , ['presɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" There , it is undone ! " said Minnie , pressing nearer .
" 那里 , 它 是 未完成 ! " 说 米妮 , 紧迫 更近 .

“好了，解开了！”米妮说着，又凑近了一些。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [bʊks] [keɪm]
As she spoke the paper fell open , and two dozen little square books came
作为 她 辐 这 纸 跌倒 打开 , 和 二 打 小的 正方形 图书 来了
['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
tumbling out .
翻滚 出去 .

她说话间，纸张突然打开，二十几本小方书滚落出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [pleɪst]
The children were going to seize upon them , when Mrs . Headley placed
这 孩子们 是 去 到 抢占 之上 他们 , 什么时候 太太 . 海德利 放置
[hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
her hand over them ,
她 手 超过 他们 ,

孩子们正要抓住它们，海德利太太却用手按住了它们。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] .
taking up one at the same moment , saying .
采取 向上 一 在 这 相同的 片刻 , 说 .

同时拿起一个，说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [naʊ] ? "
" What is this , now ? "
" 什么 是 这 , 现在 ? "

“这又是怎么回事？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [sed] [dʒɒn] .
" A little book , " said John .
" 一个 小的 书 , " 说 约翰 .

“一本小册子，”约翰说。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Has it reading in it ?
" 有 它 阅读 在 它 ?

里面有读数吗?

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] ,
" She opened the first page ,
" 她 打开 这 第一的 页 ,

她翻开了第一页，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [blæk] [tuː; tə]
and to their astonishment there was nothing but a page of black to
和 到 他们的 惊讶 那里 曾是 没有什么 但 一个 页 的 黑色的 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

令他们惊讶的是，映入眼帘的只有一页黑色的纸。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] ! " [sed] [hjuː] .
" What a strange book ! " said Hugh .
" 什么 一个 奇怪的 书 ! " 说 休 .

“真是一本奇怪的书！”休说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
" It would not be much trouble to learn a page of that ! "
" 它 会 不是 是 很多 麻烦 到 学习 一个 页 的 那 ! "

“学一页又不是什么难事！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [blæk] [peɪdʒ] , [ðəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" It is a great trouble to learn that black page , though , " said his mother .
" 它 是 一个 伟大的 麻烦 到 学习 那 黑色的 页 , 尽管 , " 说 他的 母亲 .

“不过，学习那黑页书法可真是一件很麻烦的事，”他母亲说。

[hjuː] [piːp] [ˈkləʊzə(r)] .
Hugh peeped closer .
休 偷窥 更近 .

休凑近了些。

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈmʌðə(r)] ; [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] . " [-]
" Let me read the outside , mother ; perhaps it explains . " [16]
" 让 我 读 这 外部 , 母亲 ; 也许 它 解释 . " [-]

“让我看看外面的情况，母亲；也许能解释清楚。”[16]

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [stɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ] .
" Perhaps it does , " said his mother , still showing only the black page .
" 也许 它 做 , " 说 他的 母亲 , 仍然 显示 仅有的 这 黑色的 页 .

“也许是这样，”他的母亲说着，仍然只展示那张黑纸。

" [wel] , [wɒt] [nekst] ?
" Well , what next ?
" 出色地 , 什么 下一个 ?

“那么，接下来呢？”

[æz; əz] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ˈælɪs] ,
as we can't make that out , " said Alice ,
作为 我们 不能 制作 那 出去 , " 说 爱丽丝 ,

“因为我们看不清，”爱丽丝说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [twaɪnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈægnəs] .
who was looking on with her arms twined round her sister Agnes .
WHO 曾是 寻找 在 和 她 武器 缠绕 圆形的 她 姐姐 艾格尼丝 .

她搂着妹妹艾格尼丝，在一旁看着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɛdli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [nekst] [liːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [red] .
Mrs . Headley opened the next leaf , and they found it deep red .
太太 . 海德利 打开 这 下一个 叶子 , 和 他们 成立 它 深的 红色的 .

海德利太太翻开下一片叶子，发现它是深红色的。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [hjuː] ; " [ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ˈmʌðə(r)] ?
" How strange , " said Hugh ; " is this difficult to learn , mother ?
" 如何 奇怪的 , " 说 休 ; " 是 这 难的 到 学习 , 母亲 ?

“真奇怪，”休说，“妈妈，这很难学吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛdli] [smaɪld] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Mrs . Headley smiled thoughtfully , and answered .
" 太太 . 海德利 微笑 深思熟虑 , 和 回答 .

海德利夫人若有所思地笑了笑，回答道。

" [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [əʊ] , [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [hɑːd] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ! "
" Not so hard as the other ; oh , not half so hard — for us ! "
" 不是 所以 难的 作为 这 其他 ; 哦 , 不是 一半 所以 难的 — 为了 我们 ! "

“没那么难；哦，对我们来说，连一半的难处都没有！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? " [sed] ['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

"	And	the	next	?	"	said	Agnes	,	with	a	tender	light	in	her	gentle	eyes	.
"	和	这	下一个	?	"	说	艾格尼丝	,	和	一个	投标	光	在	她	温和的	眼睛	.

“下一个呢？”艾格尼丝温柔地问道，她温柔的眼神中闪过一丝柔光。

" [pjʊə(r)] [waɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ægnəs] ['gesɪz] . "

"	Pure	white	!	"	exclaimed	Alice	;	"	and	I	believe	Agnes	guesses	.	"
"	纯的	白色的	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	和	我	相信	艾格尼丝	猜测	.	"

“纯白色！”爱丽丝惊呼道，“我相信艾格尼丝猜对了。”

" [wɒt] [nekst] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [hjuː] ;

"	What	next	,	mother	?	"	asked	Hugh	;
"	什么	下一个	,	母亲	?	"	问	休	;

“接下来呢，妈妈？”休问道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [jet] ? "

"	for	I	suppose	you	do	not	mean	to	tell	us	the	meaning	yet	?	"
"	为了	我	认为	你	做	不是	意思是	到	告诉	我们	这	意义	然而	?	"

“我想你大概还没打算告诉我们它的含义吧？”

" [gəʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] .

"	Gold	!	"	exclaimed	Minnie	.
"	金子	!	"	惊呼	米妮	.

“金子！”米妮惊呼道。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

"	How	lovely	it	looks	!
"	如何	迷人的	它	看起来	!

“看起来真漂亮！”

[ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] , ['mʌðə(r)] ? "

Is	this	difficult	to	learn	,	mother	?	"
是	这	难的	到	学习	,	母亲	?	"

妈妈，这很难学吗?

" [ɑː] [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [peɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	Ah	no	!	"	said	Mrs	.	Headley	,	"	that	is	the	easiest	page	of	all	—	nothing	but
"	啊	不	!	"	说	太太	.	海德利	,	"	那	是	这	最容易	页	的	全部	—	没有什么	但

['glɔːri] . "

glory	.	"
荣耀	.	"

“啊，不！”海德利太太说，“那是所有页面中最简单的——全是荣耀。”

" ['glɔːri] ? " [ɑːskt] [hjuː] , " [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɜːst] .

"	Glory	?	"	asked	Hugh	,	"	you	have	told	us	the	meaning	of	the	last	first	.
"	荣耀	?	"	问	休	,	"	你	有	讲述	我们	这	意义	的	这	最后的	第一的	.

“荣耀？”休问道，“你已经告诉我们最后一个的含义了。”

[nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

Now	,	what	is	it	,	mother	?	"
现在	,	什么	是	它	,	母亲	?	"

“到底怎么了，母亲？”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] , [dɪəz] ?

"	What	does	the	black	remind	you	of	,	dears	?
"	什么	做	这	黑色的	提醒	你	的	,	亲爱的们	?

“亲爱的们，黑色让你们想起了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['iːgə(r)] [lʊk] .

"	she	asked	,	in	answer	to	their	eager	look	.
"	她	问	,	在	回答	到	他们的	渴望的	看	.

她回应着他们急切的眼神问道。

" [naɪt] , "
" **Night** , "
" 夜晚 , "

“夜晚，”

" [dɪs'kʌmfət] , "
" **discomfort** , "
" 不适 , "

“不适，”

" ['blaɪndnəs] , "
" **blindness** , "
" 失明 , "

“失明，”

" ['biːɪŋ] [lɒst] , " [sə'dʒestid] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **being** **lost** , " **suggested** **several** **of** **them** .
" 存在 丢失的 , " 建议 一些 的 他们 .

“迷路了，”其中几位人士这样建议。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ; " [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] ? " [-]
" **Yes** , " **said** **Mrs** . **Headley** ; " **but** **anything** **else** **?** " **[** **17** **]**
" 是的 , " 说 太太 . 海德利 ; " 但 任何事物 别的 ? " [-]

“是的，”海德利太太说；“还有别的吗？”[17]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sɪn] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Is** **it** **sin** , **mother** **?** " **asked** **Agnes** , **in** **a** **low** **tone** .
" 是 它 罪 , 母亲 ? " 问 艾格尼丝 , 在 一个 低的 语气 .

“这是罪过吗，母亲？”艾格尼丝低声问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .
" **Yes** , **my** **dear** **children** , **it** **is** **sin** .
" 是的 , 我的 亲爱的 孩子们 , 它 是 罪 .

“是的，我亲爱的孩子们，这是罪过。”

[ðə; ði] [blæk] [ɪz][sɪn] ; - ['həʊpləs] [naɪt] , - - [dɪs'kʌmfət] , - - ['blaɪndnəs] ,
The **black** **is** **sin** **;** **'** **hopeless** **night** **,** **'** **'** **discomfort** **,** **'** **'** **blindness** **,**
这 黑色的 是 罪 ; - 绝望 夜晚 , - - 不适 , - - 失明 ,

黑色象征罪恶；“绝望的夜晚”、“不适”、“盲目”。

- - ['biːɪŋ] [lɒst] - — [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dɑːk] [peɪdʒ] — [sɪn] . "
' **'** **being** **lost** **'** **—** **all** **you** **have** **said** **summed** **up** **in** **that** **one** **dark** **page** **—** **sin** **.** **"**
- - 存在 丢失的 - — 全部 你 有 说 总结 向上 在 那 一 黑暗的 页 — 罪 . "

“‘迷失’——你所说的一切都浓缩在那一页黑暗的文字里——那就是罪。”

" [naʊ] [aɪ] [ges] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['heɪstɪli] , " [ðə; ði] [red] [ɪz] [blʌd] .
" **Now** **I** **guess** **,** " **exclaimed** **John** **hastily** **,** " **the** **red** **is** **Blood** **.**
" 现在 我 猜测 , " 惊呼 约翰 草草 , " 这 红色的 是 血 .

“现在我猜，”约翰急忙喊道，“红色就是血。”

[əʊ] , [aɪ] [ges] [naʊ] ! "
Oh **,** **I** **guess** **now** **!** **"**
哦 , 我 猜测 现在 ! "

哦，我想现在是这样了！

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
" **The** **Blood** **of** **Jesus** **,** **the** **Son** **of** **God** **.**
" 这 血 的 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 .

“耶稣，上帝之子，的宝血。”

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [sɪn] [ə'weɪ] .
Nothing **else** **can** **take** **the** **black** **sin** **away** **.**
没有什么 别的 能 拿 这 黑色的 罪 离开 .

没有任何东西可以洗去这黑色的罪孽。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ; [jes] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ri:d] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**that**	**can**	**;**	**yes**	**,**	**the**	**blood**	**is**	**easier**	**to**	**read**	**than**	**the**	**sin**	**,**	**isn't**	**it**	**,**
但	那	能	;	是的	,	这	血	是	更轻松	到	读	比	这	罪	,	不是	它	,

[dɪəz] ? "

dears	**?**	**"**
亲爱的们	?	"

但确实如此；没错，血迹比罪恶更容易辨认，不是吗，亲爱的们?

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] , " [sed] [hju:] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**,**	**looking**	**puzzled**	**.**
"	我	不	看	为什么	,	"	说	休	,	寻找	困惑	.

“我不明白为什么，”休一脸困惑地说。

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪnfl]

"	**Do**	**you**	**not**	**think**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**feel**	**that**	**we**	**are**	**utterly**	**black**	**and**	**sinful**
"	做	你	不是	思考	它	是	难的	到	感觉	那	我们	是	完全地	黑色的	和	罪恶的

,

,

,

难道你不觉得很难感受到我们完全是黑暗和罪恶的吗?

[nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ? "

no	**good**	**in**	**us**	**at**	**all**	**?**	**"**
不	好的	在	我们	在	全部	?	"

我们身上就一点优点都没有吗?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! "

"	**Oh**	**,**	**mother**	**!**	**"**
"	哦	,	母亲	!	"

“哦，妈妈！”

" [bʌt; bət] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**But**	**turn**	**over**	**the**	**page**	**,**	**and**	**the**	**Blood**	**shuts**	**out**	**all**	**remembrance**	**of**	**the**
"	但	转动	超过	这	页	,	和	这	血	关闭	出去	全部	纪念	的	这

[sɪn] .

sin	**.**
罪	.

“但翻过这一页，宝血便能抹去一切对罪孽的记忆。”

[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [hu:] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . "

The	**Lamb**	**of**	**God**	**,**	**who**	**taketh**	**away**	**the**	**sin**	**of**	**the**	**world**	**.**	**"**
这	羊肉	的	上帝	,	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.	"

神的羔羊，除去世人罪孽的。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['ægnəs] .

"	**How**	**beautiful**	**!**	**"**	**said**	**Agnes**	**.**
"	如何	美丽的	!	"	说	艾格尼丝	.

“真漂亮！”艾格尼丝说。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Their	**mother**	**turned**	**to**	**the**	**next**	**page**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
他们的	母亲	转向	到	这	下一个	页	,	和	去	在	.

他们的母亲翻到下一页，继续往下读。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [klenzd] [ˌju: 'es] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "

"	**Then**	**,**	**when**	**the**	**Blood**	**has**	**cleansed**	**us**	**,**	**what**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	然后	,	什么时候	这	血	有	已清洗	我们	,	什么	是	我们	?	"

“那么，当宝血洗净我们之后，我们又是什么呢？”

" ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , " [sed] ['mɪni] ['revərəntli] .

"	**Whiter**	**than**	**snow**	**,**	**"**	**said**	**Minnie**	**reverently**	**.**
"	更白	比	雪	,	"	说	米妮	虔诚地	.

“比雪还白，”米妮恭敬地说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪni] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] [rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)]
" That is right , little Minnie ; and I think the white reminds us of two or
" 那 是 正确的 , 小的 米妮 ; 和 我 思考 这 白色的 提醒 我们 的 二 或者
[θri:] [θɪŋz] .
three things .
三 事物 .

“没错，小米妮；而且我认为白色会让我们想起两三件事。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] ? "
Can you suggest them , children ? "
能 你 建议 他们 , 孩子们 ? "

孩子们，你们能给些建议吗?

" [haʊ] [pjʊə(r)][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] .
" How pure we ought to be ? " asked Agnes .
" 如何 纯的 我们 应该 到 是 ? " 问 艾格尼丝 .

“我们应该有多纯洁？”艾格尼丝问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊə(r)][hi:; hi][ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Yes , and how pure He is , " answered her mother .
" 是的 , 和 如何 纯的 他 是 , " 回答 她 母亲 .

“是的，祂是多么纯洁啊！”她母亲回答道。

" - [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [-]
" ' These are they that have washed their robes , [18]
" - 这些 是 他们 那 有 洗过 他们的 长袍 , [-]

“这些人洗净了自己的袍子[18]

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , - " [sed] ['ælɪs] .
and made them white in the blood of the Lamb , ' " said Alice .
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 , - " 说 爱丽丝 .

“用羔羊的血把它们洗白了，”爱丽丝说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][tekst][lɑ:st] ['sʌndeɪ] . "
" That was our text last Sunday . "
" 那 曾是 我们的 文本 最后的 星期日 . "

“那是我们上周日的短信。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌintrə'dju:sis] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] ,
" So it was , and the end of it introduces us to our final page ,
" 所以 它 曾是 , 和 这 结尾 的 它 介绍 我们 到 我们的 最终的 页 ,

“事情就是这样，结尾部分将我们引向最后一页。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . "
and that lasts for ever . "
和 那 持续时间 为了 曾经 . "

而且这种状态会一直持续下去。

" [gəʊld] , " [sed] ['mɪni] .
" Gold , " said Minnie .
" 金子 , " 说 米妮 .

“金子，”米妮说。

" ['glɔ:ri] , " [sed] [hju:] .
" Glory , " said Hugh .
" 荣耀 , " 说 休 .

“荣耀，”休说道。

" [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['glɔ:ri] , [ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
" Everlasting glory , all joy and light for evermore .
" 永恒 荣耀 , 全部 喜悦 和 光 为了 越来越 .

“永恒的荣耀，永远的喜乐和光明。”

[ɔːl] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] [wʌn] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .

All	**purchased**	**for**	**us**	**by**	**that**	**one**	**page**	**which**	**cost**	**Him**	**His**	**life's**	**blood**	**.**
全部	购买	为了	我们	经过	那	一	页	哪个	成本	他	他的	生活的	血	.

祂用鲜血换来的这一切，都是祂用生命换来的。

[naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Now	**,**	**dear**	**children**	**,**	**repeat**	**over**	**to**	**me**	**the**	**lessons**	**of**	**this**	**little**	**book**	**,**
现在	,	亲爱的	孩子们	,	重复	超过	到	我	这	课程	的	这	小的	书	,

孩子们，现在请把这本小书里的道理复述一遍。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] —

that	**we**	**may**	**all**	**remember**	**them**	**together**	**—**
那	我们	可能	全部	记住	他们	一起	—

愿我们都能共同缅怀他们——

[blæk] — [red] — [waɪt] — [gəʊld] .

Black	**—**	**Red**	**—**	**White**	**—**	**Gold**	**.**
黑色的	—	红色的	—	白色的	—	金子	.

黑—红—白—金。

[ðə; ði] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**childrena**	**repeated**	**the**	**words**	**as**	**their**	**mother**	**turned**	**the**	**pages**	**,**	**and**	**then**
这	-	重复	这	字	作为	他们的	母亲	转向	这	页面	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

she	**added**	**:**
她	额外	:

孩子们一边重复着母亲翻书页时写下的话语，一边听着，然后母亲又补充道：

[sɪn] — [blʌd] — ['raɪtʃəsnəs] — ['glɔːri] .

Sin	**—**	**Blood**	**—**	**Righteousness**	**—**	**Glory**	**.**
罪	—	血	—	义	—	荣耀	.

罪—血—义—荣耀。

['mɪsɪz] . ['hɛdli] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

Mrs	**.**	**Headley**	**then**	**passed**	**a**	**book**	**to**	**each**	**of**	**them**	**,**	**saying**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
太太	.	海德利	然后	通过了	一个	书	到	每个	的	他们	,	说	在	一个	低的	语气	,

然后，海德利夫人把一本书递给他们每人，低声说道：

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hɪərə(r)] , " [meɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][flaɪ]

with	**an**	**earnestness**	**which**	**impressed**	**her**	**young**	**hearers**	**,**	**"**	**May**	**all**	**of**	**you**	**fly**
和	一个	认真	哪个	印象深刻	她	年轻的	听众	,	"	可能	全部	的	你	飞

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

from	**the**	**first**	**,**
从	这	第一的	,

她用一种打动了年轻听众的真诚说道："愿你们所有人都能从一开始就飞翔，

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɑːst] .

take	**refuge**	**in**	**the**	**second**	**,**	**be**	**covered**	**by**	**the**	**third**	**,**	**and**	**share**	**the**	**last**	**.**
拿	避难所	在	这	第二	,	是	涵盖	经过	这	第三	,	和	分享	这	最后的	.

寻求第二点的庇护，接受第三点的庇护，分享最后一点。

" [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['mɪni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

"	**When**	**their**	**mother**	**had**	**left**	**them**	**Minnie**	**stood**	**looking**	**long**	**and**	**lovingly**	**at**
"	什么时候	他们的	母亲	有	左边	他们	米妮	站立	寻找	长的	和	深情地	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] ,

her	**little**	**treasure**	**,**
她	小的	宝藏	,

"妈妈离开后，米妮站在那里，深情地凝视着她的小宝贝，久久不愿离去。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ɪts] ['wɜːdləs] [liːvz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	**if**	**she**	**would**	**read**	**its**	**wordless**	**leaves**	**if**	**she**	**could**	**.**
作为	如果	她	会	读	它是	无言	树叶	如果	她	可以	.

仿佛她能读懂它那些没有文字的叶子似的。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] ['stɔːri] [ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ] , " [sed] ['ægnəs] ['θɔːtfəli] .
" I think this book has a whole story on each page , " said Agnes thoughtfully .
" 我 思考 这 书 有 一个 所有的 故事 在 每个 页 , " 说 艾格尼丝 深思熟虑 .

“我觉得这本书每一页都有一个完整的故事，”艾格尼丝若有所思地说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] .
" I wish you could tell us one , " answered Minnie , looking up wistfully .
" 我 希望 你 可以 告诉 我们 一 , " 回答 米妮 , 寻找 向上 怅然地 .

“我真希望你能给我们讲一个故事，”米妮抬起头，眼神中充满渴望地回答道。

" [pə'hæps] [ai] [wɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] . [-]
" Perhaps I will next Sunday , " replied Agnes . [19]
" 也许 我 将要 下一个 星期日 , " 回复 艾格尼丝 . [-]

“也许下周日我会去，”艾格尼丝回答说。[19]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] : [æn; ən] ['æləgəri] .
THE DARK CAVERN : AN ALLEGORY .
这 黑暗的 洞穴 : 一个 寓言 .

黑暗洞穴：一个寓言。

[əʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɜːdləs] ['peɪdʒɪz] , - ['ægnəs] ,
ou promised to tell us a story of the ' Wordless pages , ' Agnes ,
你的 承诺 到 告诉 我们 一个 故事 的 这 - 无言 页面 , - 艾格尼丝 ,

阿格尼斯，你答应过要给我们讲讲“无字书页”的故事。

" [sed] ['mɪni] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" said Minnie on Sunday afternoon ,
" 说 米妮 在 星期日 下午 ,

“米妮周日下午说道，”

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['kwaɪət] ,
when the children had left their parents to a few moments ' quiet ,
什么时候 这 孩子们 有 左边 他们的 父母 到 一个 很少 时刻 - 安静的 ,

孩子们离开父母，享受片刻宁静后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs]
and were gathered in the drawing - room to spend the hour in which Agnes
和 是 聚集 在 这 绘画 - 房间 到 花费 这 小时 在 哪个 艾格尼丝
['dʒen(ə)rəli] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
generally read to them .
一般来说 读 到 他们 .

他们聚集在客厅里，一起度过艾格尼丝通常会给他们读书的那一个小时。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [sed] ,
" I have not forgotten , " answered Agnes , " but , as mother said ,
" 我 有 不是 被遗忘的 , " 回答 艾格尼丝 , " 但 , 作为 母亲 说 ,

“我没有忘记，”艾格尼丝回答说，“但是，正如母亲所说，

[ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] — "
the first page is very hard to read , and the second page — "
这 第一的 页 是 非常 难的 到 读 , 和 这 第二 页 — "

第一页很难阅读，第二页——

" [wel] ? " [sed] [dʒɒn] .
" Well ? " said John .
" 出色地 ? " 说 约翰 .

“怎么样？”约翰问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	You	will	see	,	"	answered	Agnes	.
"	你	将要	看	,	"	回答	艾格尼丝	.

“你会看到的，”艾格尼丝回答道。

" [kʌm] [ɒn][maɪ][læp] , ['mɪni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

"	Come	on	my	lap	,	Minnie	;	you	will	not	be	afraid	if	I	describe	something	very
"	来	在	我的	膝	,	米妮	;	你	将要	不是	是	害怕的	如果	我	描述	某物	非常

['dredf(ə)l] ? "

dreadful	?	"
可怕	?	"

“来，米妮，到我腿上来；如果我描述一件非常可怕的事情，你不会害怕吧？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪni] ['wʌndərɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , ['ægnəs] ? "

"	I	don't	think	so	,	"	said	Minnie	wondering	;	"	but	is	it	dreadful	,	Agnes	?	"
"	我	不	思考	所以	,	"	说	米妮	好奇	;	"	但	是	它	可怕	,	艾格尼丝	?	"

“我不这么认为，”米妮疑惑地说，“但是，艾格尼丝，这很可怕吗？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːst][peɪdʒ] [lʊks] ['dredf(ə)l] ?

"	Don't	you	think	that	first	page	looks	dreadful	?
"	不	你	思考	那	第一的	页	看起来	可怕	?

你不觉得第一页看起来很糟糕吗?

[səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ! "

So	black	and	hopeless	!	"
所以	黑色的	和	绝望	!	"

一片漆黑，毫无希望!

" [əʊ] , [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . " [-]

"	Oh	,	yes	,	so	it	does	.	"	[	20	]
"	哦	,	是的	,	所以	它	做	.	"	[	-	]

“哦，是的，确实如此。”[20]

" [ðen] ['lɪs(ə)n] :

"	Then	listen	:
"	然后	听	:

然后听着:

[blæk] — [sɪn] .

Black	—	Sin	.
黑色的	—	罪	.

黑色——罪恶。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

I	seemed	to	be	dreaming	,
我	似乎	到	是	做梦	,

我好像在做梦，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kʌntri] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	in	my	dream	I	beheld	a	rocky	country	stretched	out	before	me	.
和	在	我的	梦	我	观看	一个	岩石	国家	拉伸	出去	前	我	.

在梦中，我看到一片岩石嶙峋的土地在我面前展开。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌgɪd] [stəʊnz] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [gruː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] , [waɪl]

On	all	sides	were	rugged	stones	,	underneath	which	grew	ferns	and	mosses	,	while
在	全部	侧面	是	崎岖	石头	,	下	哪个	生长	蕨类植物	和	苔藓	,	尽管

[ʃɔːt] ['brʌʃwʊd] ,

short	brushwood	,
短的	灌木丛	,

四周都是嶙峋的石头，石头下面长着蕨类植物和苔藓，还有矮小的灌木丛，

['grəʊɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəntli] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ə'pɪərəns] .

growing	luxuriantly	,	gave	the	place	a	wild	,	unfrequented	appearance	.
生长	茂盛地	,	给予	这	地方	一个	荒野	,	冷落	外貌	.

植物茂盛生长，使这个地方显得荒凉而人迹罕至。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

By	-	and	-	by	I	heard	the	sound	of	voices	approaching	,	and	two	boys	came	in	view	,
经过	-	和	-	经过	我	听到	这	声音	的	声音	接近	,	和	二	男孩们	来了	在	看法	,

过了一会儿，我听到人声靠近，然后看到了两个男孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

who	seemed	to	be	travelling	through	this	mountainous	country	.
WHO	似乎	到	是	旅行	通过	这	多山	国家	.

他们似乎正在穿越这个多山的国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,

They	were	jumping	lightly	from	stone	to	stone	,
他们	是	跳	轻轻	从	石头	到	石头	,

他们轻盈地从一块石头跳到另一块石头，

[ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən] [pɑːts] ,

or	pushing	their	way	through	the	bushes	in	the	more	open	parts	,
或者	推动	他们的	方式	通过	这	灌木丛	在	这	更多的	打开	部分	,

或者在比较开阔的地方，他们穿过灌木丛。

['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . "

talking	gaily	as	they	came	towards	me	.	"
说	兴高采烈地	作为	他们	来了	向	我	.	"

他们一边愉快地交谈一边向我走来。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['kævənz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

"	I	have	heard	that	there	are	some	wonderful	caverns	somewhere	about	here	,
"	我	有	听到	那	那里	是	一些	精彩的	洞穴	某处	关于	这里	,

我听说这附近有一些很棒的洞穴，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] [wʌn] .

and	I	have	determined	to	try	and	find	them	out	,	"	said	one	.
和	我	有	决定	到	尝试	和	寻找	他们	出去	,	"	说	一	.

“我决心要找到他们，”其中一人说道。

" [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['perələs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	The	Guide	-	book	says	they	are	most	perilous	,	"	answered	the	other	,
"	这	指导	-	书	说道	他们	是	最多	危险的	,	"	回答	这	其他	,

“旅游指南上说它们最危险，”另一个人回答道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] [ðeə(r)] .

opening	his	knapsack	and	looking	in	a	book	he	carried	there	.
开幕	他的	背包	和	寻找	在	一个	书	他	携带	那里	.

他打开背包，翻看随身携带的一本书。

" [əʊ] , [ðəʊz] [əʊld] [gaɪd] - [bʊks] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['evriθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ,

"	Oh	,	those	old	Guide	-	books	always	call	everything	dangerous	,	"	answered	the	other	contemptuously	,
"	哦	,	那些	老的	指导	-	图书	总是	称呼	一切	危险的	,	"	回答	这	其他	轻蔑地	,

“哦，那些老旧的旅游指南总是把所有东西都说成是危险的，”另一个人轻蔑地回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns]
" and I am not going to be turned from my purpose by any such nonsense
" 和 我 是 不是 去 到 是 转向 从 我的 目的 经过 任何 这样的 废话
.
:
.

“我绝不会被这种无稽之谈动摇我的决心。”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tuː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [tuː]
" As he spoke he too opened his knapsack , and proceeded to pull out two
" 作为 他 辐 他 也 打开 他的 背包 , 和 继续 到 拉 出去 二
['kænd(ə)ls] [traɪ'ʌmfəntli] .
candles triumphantly .
蜡烛 凯旋而归 .

“他一边说着，一边打开背包，得意洋洋地掏出两根蜡烛。

" [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,
" With these we shall do perfectly well , " he added , laughing ,
" 和 这些 我们 将 做 完美 出色地 , " 他 额外 , 笑 ,

“有了这些，我们就完全可以胜任了，”他笑着补充道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð]
" and shall prove the Guide - book to have been written for people with
" 和 将 证明 这 指导 - 书 到 有 到过 书面 为了 人们 和
[les] [sens] . " [-]
less sense . " [21]
较少的 感觉 . " [-]

“这将证明该指南是为那些缺乏常识的人编写的。”[21]

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kævənz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] — —
" I should like to see the caverns , " said the younger boy hesitatingly , " but — —
" 我 应该 喜欢 到 看 这 洞穴 , " 说 这 年轻 男生 犹豫地 , " 但 — —
"
"
"

“我很想去看看那些洞穴，”小男孩犹豫地说，“但是——”

" [nəʊ] - [bʌts] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə]
" No ' buts ' for me , " sneered the other , jumping up ; " I am off to
" 不 - 但是 - 为了 我 , " 冷笑 这 其他 , 跳 向上 ; " 我 是 离开 到
[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] .
explore the mysteries .
探索 这 谜团 .

“我可没‘但是’，”另一个人冷笑着跳了起来；“我要去探索那些谜团。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [ai] [bɪ'liːv] .
It is because you are afraid , I believe .
它 是 因为 你 是 害怕的 , 我 相信 .

我认为，这是因为你害怕。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'freɪd] ,
" I thought that the younger boy seemed not to like being called afraid ,
" 我 想法 那 这 年轻 男生 似乎 不是 到 喜欢 存在 称为 害怕的 ,

“我觉得那个小男孩似乎不喜欢别人说他害怕。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt][ʌp] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['sʌmwɒt] ['sləʊli] ;

for	he	got	up	reluctantly	and	followed	his	companion	somewhat	slowly	;
为了	他	得到	向上	勉强	和	随后	他的	伴侣	有些	缓慢地	;

他很不情愿地起身，慢吞吞地跟在同伴身后；

[nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

not	at	all	as	he	had	bounded	over	the	rocks	a	few	minutes	before	.
不是	在	全部	作为	他	有	有界	超过	这	岩石	一个	很少	分钟	前	.

完全不像几分钟前他那样轻松地跳过了岩石。

[ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

A	call	from	the	other	announced	that	he	had	discovered	the	opening	,
一个	称呼	从	这	其他	宣布	那	他	有	发现	这	开幕	,

对方打来电话，说他发现了开口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [flʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [feɪs][æz; əz][hiː; hi]['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

and	the	colour	flushed	into	the	younger	boy's	face	as	he	hastened	on	.
和	这	颜色	酡	进入	这	年轻	男孩们	脸	作为	他	加快	在	.

小男孩加快脚步，脸上泛起了红晕。

[ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [siːmd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'siːn] ,

In	my	dream	I	seemed	permitted	to	follow	them	unseen	,
在	我的	梦	我	似乎	允许	到	跟随	他们	看不见	,

在梦里，我似乎被允许悄悄地跟随他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] , [lɑːdʒ][ænd; ənd][waɪd] .

and	saw	before	me	the	mouth	of	the	caverns	,	large	and	wide	.
和	锯	前	我	这	嘴	的	这	洞穴	,	大的	和	宽的	.

我眼前出现了洞口，又大又宽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] ['geɪli] ,

The	boys	laughed	gaily	,
这	男孩们	笑了	兴高采烈地	,

男孩们开怀大笑，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ][æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn][ðeə(r)]

but	I	was	not	sure	if	I	were	right	in	imagining	an	uneasiness	in	their
但	我	曾是	不是	当然	如果	我	是	正确的	在	想象	一个	不安	在	他们的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

但我不太确定我的直觉是否正确，是否真的在他们的欢乐中感受到了一丝不安。

[ðeɪ] ['iːgəli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [laɪt] ,

They	eagerly	traversed	the	outer	caves	,	which	were	quite	light	,
他们	急切地	穿越	这	外	洞穴	,	哪个	是	相当	光	,

他们兴致勃勃地穿过外围的洞穴，那些洞穴很明亮。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['waɪndɪŋ] ['tɜːnɪŋz] .

and	chose	one	of	the	many	winding	turnings	.
和	选择	一	的	这	许多	绕线	转弯	.

然后从众多蜿蜒曲折的弯道中选择了一条。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt][jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l] [suːn] , [ɛdrəd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

"	You	will	want	your	candle	soon	,	Edred	,	"	said	the	younger	.
"	你	将要	想	你的	蜡烛	很快	,	埃德雷德	,	"	说	这	年轻	.

“埃德雷德，你很快就会需要你的蜡烛了，”年轻的那位说道。

" [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	So	I	shall	,	and	I	mean	to	have	it	too	,
"	所以	我	将	,	和	我	意思是	到	有	它	也	,

“所以我打算这么做，而且我也一定要得到它。”

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] .

and	see	all	the	beauties	of	which	I	have	heard	.
和	看	全部	这	美女	的	哪个	我	有	听到	.

亲眼看看我所听说的所有美景。

" [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['teɪpəz] ,

"	They	stopped	to	light	the	tapers	,
"	他们	停止	到	光	这	锥形	,

他们停下来点燃蜡烛，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd]

and	I	could	not	help	wondering	whether	they	would	last	long	enough	to	guide
和	我	可以	不是	帮助	好奇	无论	他们	会	最后的	长的	足够的	到	指导

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt] [ə'gen] ;

them	safely	out	again	;
他们	安全	出去	再次	;

我不禁想知道他们是否能坚持足够长的时间，引导他们安全脱险；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [keɪvz] , [ai][kʊd; kəd] [-]

but	as	I	knew	nothing	of	these	dangerous	caves	,	I	could	[	22	]
但	作为	我	知道	没有什么	的	这些	危险的	洞穴	,	我	可以	[	-	]

但由于我对这些危险的洞穴一无所知，我[22]

['əʊnli] ['fɒləʊ] ['saɪləntli] , [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ai] [pə'siːvd] [haʊ] ['hedstrɒŋ]

only	follow	silently	,	with	an	anxiety	which	increased	as	I	perceived	how	headstrong
仅有的	跟随	默默	,	和	一个	焦虑	哪个	增加	作为	我	感知	如何	固执己见

[ɛdrəd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

Edred	appeared	to	be	.
埃德雷德	出现	到	是	.

我只能默默地跟随，但随着我意识到埃德雷德是多么固执己见，我的焦虑也与日俱增。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪpəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

They	wandered	on	and	on	,	the	light	from	their	tapers	illuminating	the	wonderful
他们	漫步	在	和	在	,	这	光	从	他们的	锥形	启发性的	这	精彩的

['kævənz] ,

caverns	,
洞穴	,

他们继续前行，手中蜡烛的光芒照亮了奇妙的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɒtʃt]

and	the	boys	were	full	of	interest	and	enjoyment	,	while	my	eyes	watched
和	这	男孩们	是	满的	的	兴趣	和	享受	,	尽管	我的	眼睛	观看

[ðə; ði] ['kwɪkli] - ['lesnɪŋ] ['kænd(ə)ls] .

the	quickly	-	lessening	candles	.
这	迅速地	-	减少	蜡烛	.

男孩们兴致勃勃，玩得不亦乐乎，而我的目光却注视着渐渐熄灭的蜡烛。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [spəʊk] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [biːsts] , " [sed] [ɛdrəd] ['mɒkɪŋli] ,

"	You	told	me	the	Guide	-	book	spoke	of	evil	beasts	,	"	said	Edred	mockingly	,
"	你	讲述	我	这	指导	-	书	辐	的	邪恶的	野兽	,	"	说	埃德雷德	嘲讽地	,

“你告诉我，那本指南里提到了邪恶的野兽，”埃德雷德嘲讽地说。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] . "

"	but	I	don't	see	a	sign	of	them	,	and	this	place	is	like	a	fairy	palace	.	"
"	但	我	不	看	一个	符号	的	他们	,	和	这	地方	是	喜欢	一个	仙女	宫殿	.	"

“但我没看到他们的踪迹，这里简直就像一座仙境。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] , " [sed] ['ælwin] ;

"	I	wish	we	were	going	out	towards	the	light	,	"	said	Alwin	;
"	我	希望	我们	是	去	出去	向	这	光	,	"	说	阿尔温	;

“我希望我们能朝着光明前进，”阿尔温说；

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['ɪnwədz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)]

"	we	have	been	going	inwards	so	long	,	and	I	am	sure	we	shall	lose	our
"	我们	有	到过	去	向内	所以	长的	,	和	我	是	当然	我们	将	失去	我们的

[wei] ,

way	,
方式	,

“我们已经向内探索太久了，我相信我们会迷失方向。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋz] . "

there	are	such	numbers	of	turnings	.	"
那里	是	这样的	数字	的	转弯	.	"

转弯的次数有很多。

" [nəʊ][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ;

"	No	fear	,	"	answered	the	other	,	"	I	can	tell	which	way	we	are	going	;
"	不	害怕	,	"	回答	这	其他	,	"	我	能	告诉	哪个	方式	我们	是	去	;

“别害怕，”另一个人回答说，“我知道我们要去哪个方向；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] .

you	have	not	a	grain	of	sense	.
你	有	不是	一个	粮食	的	感觉	.

你一点常识都没有。

['ælwin] !

Alwin	!
阿尔温	!

艾尔文！

" ['ælwin] [saɪd] , " [aɪm][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Alwin	sighed	,	"	I'm	afraid	I	am	stupid	,	but	I	did	hear	a	noise	just	now	,
"	阿尔温	叹了口气	,	"	我是	害怕的	我	是	愚蠢的	,	但	我	做过	听到	一个	噪音	只是	现在	,

阿尔温叹了口气，“恐怕我太笨了，但我刚才确实听到了一声响动。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ai][kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	I	have	seen	several	shadows	that	I	can't	account	for	.
和	我	有	已见	一些	阴影	那	我	不能	帐户	为了	.

我看到过一些无法解释的影子。

" [dɪd] [ɛdrəd] [lʊk] [raʊnd] ['nɜːvəsli] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['fænsi] ?

"	Did	Edred	look	round	nervously	,	or	was	it	my	fancy	?
"	做过	埃德雷德	看	圆形的	紧张地	,	或者	曾是	它	我的	想要	?

“埃德雷德紧张地环顾四周，还是我的错觉？”

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] ['ləʊə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

The	lights	burned	lower	still	,	but	the	boys	were	too	intent	to	notice	.
这	灯	烧伤	降低	仍然	,	但	这	男孩们	是	也	意图	到	注意	.

灯光越来越暗，但男孩们太专注了，没有注意到。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [sed] ['ælwin] , " [let] [juː 'es] [rest] .

"	I	am	tired	,	"	said	Alwin	,	"	let	us	rest	.
"	我	是	疲劳的	,	"	说	阿尔温	,	"	让	我们	休息	.

“我累了，”阿尔温说，“我们休息吧。”

" [ɛdrəd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

"	Edred	glanced	at	him	,	and	seemed	to	consider	.
"	埃德雷德	瞥了一眼	在	他	,	和	似乎	到	考虑	.

埃德雷德看了他一眼，似乎在思考。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ðə; ði]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ;

"	I	dare	say	we	shall	reach	the	end	the	sooner	for	a	little	rest	;
"	我	敢	说	我们	将	抵达	这	结尾	这	很快	为了	一个	小的	休息	;

“我敢说，我们会更快到达终点，稍作休息；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;

and	I	want	to	look	right	down	the	abyss	which	they	say	is	to	be	found	there	;
和	我	想	到	看	正确的	向下	这	深渊	哪个	他们	说	是	到	是	成立	那里	;

我想直视他们所说的那里存在的深渊；

[səʊ] [let] [juː 'es] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

so	let	us	sit	down	here	.
所以	让	我们	坐	向下	这里	.

那么我们就在这里坐下吧。

" ['ælwin] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [-]

"	Alwin	willingly	consented	,	but	he	suddenly	[	23	]
"	阿尔温	心甘情愿	同意	,	但	他	突然	[	-	]

“阿尔温欣然同意，但他突然[23]

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

started	from	his	seat	again	.
开始	从	他的	座位	再次	.

他重新从座位上站了起来。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	They	say	,	"	he	exclaimed	,
"	他们	说	,	"	他	惊呼	,

“他们说，”他惊呼道，

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [kriːps] ['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] .

"	that	there	is	a	mysterious	drowsiness	which	creeps	over	people	in	this	cavern	.
"	那	那里	是	一个	神秘	睡意	哪个	令人毛骨悚然	超过	人们	在	这	洞穴	.

“在这个洞穴里，有一种神秘的困倦感会悄然笼罩人们。”

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

Can	we	be	falling	into	that	,	think	you	?	"
能	我们	是	坠落	进入	那	,	思考	你	?	"

我们是不是正在陷入那种境地？你觉得呢？

" ['nɒns(ə)ns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛdrəd] , " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'tiːg] , [faɪv] ['mɪnɪts] - [sliːp] [wɪl]

"	Nonsense	,	"	answered	Edred	,	"	this	is	only	ordinary	fatigue	,	five	minutes	'	sleep	will
"	废话	,	"	回答	埃德雷德	,	"	这	是	仅有的	普通的	疲劳	,	五	分钟	-	睡觉	将要

[rɪ'vaɪv] [juː 'es] ,

revive	us	,
复活	我们	,

“胡说，”埃德雷德回答说，“这只是普通的疲劳，睡五分钟就能恢复过来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	we	shall	be	as	fresh	as	ever	.
和	我们	将	是	作为	新鲜的	作为	曾经	.

我们将一如既往地精神焕发。

" [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls][nɪə(r)][ðem; ðəm] ;

"	Already	they	had	set	down	their	candles	near	them	;
"	已经	他们	有	放	向下	他们的	蜡烛	靠近	他们	;

他们已经把蜡烛放在身边了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]

and	as	they	leaned	back	against	the	rocky	sides	of	the	cavern	a	strain	of
和	作为	他们	倾斜	后退	反对	这	岩石	侧面	的	这	洞穴	一个	拉紧	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

当他们倚靠在洞穴的岩石壁上时，一阵音乐响起，

[sɒft] [ænd; ənd] ['driːmi] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .

soft	and	dreamy	,	filled	the	air	,	and	they	slept	.
柔软的	和	梦幻般的	,	已填	这	空气	,	和	他们	睡着了	.

空气中弥漫着柔和梦幻的气息，他们睡着了。

[lɒŋ] [aɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [weɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]

Long	I	watched	,	and	would	willingly	have	waked	them	,	but	that	I	found
长的	我	观看	,	和	会	心甘情愿	有	醒来	他们	,	但	那	我	成立

[maɪ'self] [spel] - [baʊnd] .

myself	spell	-	bound	.
我	拼写	-	边界	.

我久久地看着，很想叫醒他们，但我却发现自己被迷住了。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

I	was	unable	to	speak	or	move	.
我	曾是	无法	到	说话	或者	移动	.

我当时无法说话也无法动弹。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [wɪəd] ,

I	could	only	look	;	and	as	I	looked	,	the	weird	,
我	可以	仅有的	看	;	和	作为	我	看起来	,	这	诡异的	,

我只能看着；而当我看着时，那怪异的，

['driːmi] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['slʌmbə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪts]

dreamy	music	continued	to	lull	them	into	deeper	slumber	,	while	their	little	lights
梦幻般的	音乐	持续	到	麻痹	他们	进入	更深	睡眠	,	尽管	他们的	小的	灯

[bɜːnd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

burned	lower	and	lower	,
烧伤	降低	和	降低	,

梦幻般的音乐继续催眠着他们，让他们渐渐进入更深的梦乡，而他们的小灯也越烧越暗。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['flikə] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [dens] ['dɑːknəs] .

and	then	slowly	flickered	out	,	and	they	were	left	in	dense	darkness	.
和	然后	缓慢地	闪烁	出去	,	和	他们	是	左边	在	稠密	黑暗	.

然后灯光慢慢熄灭，他们陷入了深深的黑暗中。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kiː] ,

Then	the	music	seemed	to	change	into	a	new	key	,
然后	这	音乐	似乎	到	改变	进入	一个	新的	钥匙	,

然后音乐似乎转调了，

[ænd; ənd][maɪ]['fænsi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn]

and	my	fancy	made	me	think	it	sounded	like	the	distant	cries	of	some	in
和	我的	想要	制成	我	思考	它	听起来	喜欢	这	遥远	哭泣	的	一些	在

['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

dire	distress	.
可怕的	痛苦	.

我的想象让我觉得这听起来像是远处有人在极度痛苦中的呼喊声。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [məʊn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slipər] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [æn; ən]

The	**miserable**	**moan**	**seemed**	**to**	**disturb**	**the**	**sleepers**	**,**	**for**	**I**	**heard**	**an**
这	悲惨的	呻吟	似乎	到	打扰	这	卧铺	,	为了	我	听到	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

exclamation	**of**	**dismay**	**,**
感叹	的	沮丧	,

那凄惨的呻吟声似乎惊醒了熟睡的人，因为我听到了一声惊恐的惊呼。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

and	**Alwin's**	**voice**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**horror**	**,**
和	-	嗓音	说	,	在	一个	语气	的	恐怖	,

艾尔文的声音带着惊恐的语气说道：

" [ɛdrəd] !

"	**Edred**	**!**
"	埃德雷德	!

“埃德雷德！

[ɛdrəd] !

Edred	**!**
埃德雷德	!

埃德雷德！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里？

['aʊə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] !

our	**lights**	**are**	**gone**	**out**	**!**
我们的	灯	是	已消失	出去	!

我们的灯灭了！

" [ɛdrəd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	**Edred**	**seemed**	**to**	**be**	**only**	**half**	**awake**	**,**	**and**	**he**	**grumbled**	**an**	**impatient**
"	埃德雷德	似乎	到	是	仅有的	一半	醒	,	和	他	咕哝	一个	不耐烦

['ɑːnsə(r)] ;

answer	**;**
回答	;

“埃德雷德似乎只半梦半醒，不耐烦地咕哝着回答；

[bʌt; bət]['ælwin] [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] . [-]

but	**Alwin**	**shook**	**him**	**with**	**a**	**despairing**	**cry**	**.**	**[**	**24**	**]**
但	阿尔温	摇晃	他	和	一个	绝望	哭	.	[	-	]

但阿尔温绝望地喊了一声，摇晃着他。[24]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɛdrəd] , [naʊ] ['θʌrəli] [raʊzd] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Edred**	**,**	**now**	**thoroughly**	**roused**	**.**
"	什么	是	它	?	"	说	埃德雷德	,	现在	彻底	唤醒	.

“什么事？”埃德雷德问道，此刻他彻底被激怒了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .

"	**We**	**are**	**in**	**darkness**	**;**	**we**	**shall**	**never**	**find**	**our**	**way**	**out**	**.**
"	我们	是	在	黑暗	;	我们	将	绝不	寻找	我们的	方式	出去	.

我们身处黑暗之中；我们永远找不到出路。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ɛdrəd] ? "

Oh	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Edred**	**?**	**"**
哦	,	什么	将	我们	做	,	埃德雷德	?	"

“哦，我们该怎么办，埃德雷德？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ɛdrəd] ;

"	I	do	not	know	,	I	am	sure	,	"	said	Edred	;
"	我	做	不是	知道	,	我	是	当然	,	"	说	埃德雷德	;

“我肯定不知道，”埃德雷德说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	but	we	had	better	turn	the	way	we	came	.	"
"	但	我们	有	更好的	转动	这	方式	我们	来了	.	"

但我们最好还是原路返回。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	But	which	way	?	"	said	the	other	.
"	但	哪个	方式	?	"	说	这	其他	.

“可是该往哪条路走呢？”另一个人问道。

" [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ɛdrəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grəʊp][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

"	This	,	to	be	sure	,	"	said	Edred	,	beginning	to	grope	his	way	along	.
"	这	,	到	是	当然	,	"	说	埃德雷德	,	开始	到	摸索	他的	方式	沿着	.

“这倒是真的，”埃德雷德说着，开始摸索前进。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋz] , [ɛdrəd] , " [sed] ['ælwɪn] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; "

"	But	there	were	numbers	of	turnings	,	Edred	,	"	said	Alwin	reproachfully	;	"
"	但	那里	是	数字	的	转弯	,	埃德雷德	,	"	说	阿尔温	责备地	;	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] — — "

and	the	Guide	-	book	—	—	"
和	这	指导	-	书	—	—	"

“但是弯道很多，埃德雷德，”阿尔温责备地说，“而且指南——”

" [stɒp] [ðæt] ! " [kɔːld] [ɛdrəd] , [wɪð] [fɪəs] ['æŋgə(r)] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ;

"	Stop	that	!	"	called	Edred	,	with	fierce	anger	,	"	we	shall	come	all	right	;
"	停止	那	!	"	称为	埃德雷德	,	和	凶猛的	愤怒	,	"	我们	将	来	全部	正确的	;

“住手！”埃德雷德怒吼道，“我们会平安回来的；

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['waɪnɪŋ] .

but	let's	have	a	truce	to	your	whining	.
但	我们来吧	有	一个	休战	到	你的	抱怨	.

但我们先暂停你的抱怨吧。

" ['ælwɪn][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

"	Alwin	was	silent	after	this	rebuke	;	but	the	caverns	were	by	no	means
"	阿尔温	曾是	沉默的	后	这	训斥	;	但	这	洞穴	是	经过	不	方法

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

“阿尔温在受到这番斥责后沉默不语；但洞穴里却一点也不安静。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tuː; tə]

for	now	the	unearthly	sounds	seemed	to	increase	,	and	the	boys	clung	to
为了	现在	这	超凡脱俗的	声音	似乎	到	增加	,	和	这	男孩们	紧紧抓住	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['terə(r)] .

each	other	in	terror	.
每个	其他	在	恐怖	.

此刻，那些诡异的声音似乎越来越大，男孩们惊恐地抱在一起。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [gruː] [ðə; ði][rɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'skleɪm] .

Louder	and	louder	grew	the	roar	,	and	I	heard	one	of	them	exclaim	.
更大声	和	更大声	生长	这	吼	,	和	我	听到	一	的	他们	惊叹	.

咆哮声越来越大，我听到其中一人惊呼起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

"	There	is	something	coming	towards	us	.
"	那里	是	某物	未来	向	我们	.

“有什么东西正朝我们袭来。”

[əʊ] , [siː] !
Oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
what can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .
" The anguish of those words I shall never forget .
" 这 痛苦 的 那些 字 我 将 绝不 忘记 .

“那些话语带给我的痛苦，我永远不会忘记。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
Before them along one of the many passages , a faint light seemed to shine ;
前 他们 沿着 一 的 这 许多 段落 , 一个 头晕的 光 似乎 到 闪耀 ;

在他们面前的众多通道之一上，似乎闪烁着微弱的光芒；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [biːst] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
it came apparently from the eyes of a fierce beast who was approaching .
它 来了 显然 从 这 眼睛 的 一个 凶猛的 兽 WHO 曾是 接近 .

那景象显然来自一头正在逼近的凶猛野兽的眼神。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
The light was not sufficient to discern his shape ,
这 光 曾是 不是 充足的 到 辨别 他的 形状 ,

光线不足以辨认他的身形。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['lʊərɪd][gleə(r)][kɑːst] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [θriː]
but from the lurid glare cast upwards from his eyes I could see three
但 从 这 骇人的 强光 投掷 向上 从 他的 眼睛 我 可以 看 三
['lɛtəz] [treɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] — [es] - [ai] - [en] .
letters traced on his brow — S - I - N .
信件 追踪 在 他的 眉头 — S - 我 - N .

但从他向上投下的诡异目光中，我能看到他额头上描摹着三个字母——SIN。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [-]
They were incomprehensible to me , but [25]
他们 是 难以理解 到 我 , 但 [-]

我当时无法理解他们，但是[25]

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs]
I think the boys understood them ; for , as they confronted those mysterious
我 思考 这 男孩们 理解 他们 ; 为了 , 作为 他们 面对 那些 神秘
['lɛtəz] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'pɔːld] .
letters , they fell back appalled .
信件 , 他们 跌倒 后退 震惊 .

我认为男孩们理解了这些信件；因为当他们面对这些神秘的信件时，他们都惊恐万分，退缩了。

[wel] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][bɔː(r)][ðem; ðəm][ai]['nevə(r)]
Well indeed they might , for such a dreadful creature as bore them I never
出色地 的确 他们 可能 , 为了 这样的 一个 可怕 生物 作为 钻孔 他们 我 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'held] .
before beheld .
前 观看 .

它们确实有可能如此，因为我从未见过生下它们的如此可怕的生物。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

He	approached	nearer	and	nearer	,	while	the	boys	shrank	back	against	the	rocks	.
他	接近	更近	和	更近	,	尽管	这	男孩们	缩小	后退	反对	这	岩石	.

他越走越近，男孩们则畏缩地退到岩石后面。

[ðə; ðɪ] [fiːnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)]

The	fiend	looked	as	if	he	would	devour	them	;	but	yet	,	as	he	came	near
这	恶魔	看起来	作为	如果	他	会	吞食	他们	;	但	然而	,	作为	他	来了	靠近

,

;

,

那恶魔看起来像是要吞噬他们；然而，当他靠近时，

[ai] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɜːst] .

I	perceived	his	intention	was	to	torture	them	for	a	while	first	.
我	感知	他的	意图	曾是	到	酷刑	他们	为了	一个	尽管	第一的	.

我感觉他的目的是先折磨他们一段时间。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪnˈfəʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	came	close	up	to	them	,	and	seemed	almost	to	enfold	them	in	his
他	来了	关闭	向上	到	他们	,	和	似乎	几乎	到	拥抱	他们	在	他的

[ɪmˈbreɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他走近他们，几乎要将他们拥入怀中。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

He	whispered	to	them	,	and	as	his	eyes	cast	a	light	on	their	faces	,
他	低声说道	到	他们	,	和	作为	他的	眼睛	投掷	一个	光	在	他们的	面孔	,

他低声对他们说着话，目光落在他们的脸上，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [diˈpikt] [ðeə(r)] .

I	could	see	the	misery	and	despair	depicted	there	.
我	可以	看	这	苦难	和	绝望	描绘	那里	.

我能感受到那里描绘的苦难和绝望。

[ðə; ðɪ] [fiːnd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

The	fiend	then	gave	a	growl	of	awful	meaning	,
这	恶魔	然后	给予	一个	咆哮	的	可怕	意义	,

那恶魔随即发出一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk]

and	set	himself	down	at	a	little	distance	from	them	,	as	if	to	take
和	放	他自己	向下	在	一个	小的	距离	从	他们	,	作为	如果	到	拿

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

他走到离他们稍远的地方坐了下来，好像要睡一会儿似的。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['ælwin] ['mɔːnfəli] .

"	What	did	he	say	?	"	whispered	Alwin	mournfully	.
"	什么	做过	他	说	?	"	低声说道	阿尔温	悲伤地	.

“他说了什么？”阿尔温悲伤地低声问道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [juː 'es][gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛdrəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [təʊn] .

"	That	he	would	never	let	us	go	,	"	answered	Edred	in	a	despairing	tone	.
"	那	他	会	绝不	让	我们	去	,	"	回答	埃德雷德	在	一个	绝望	语气	.

“他永远不会放我们走，”埃德雷德绝望地回答道。

" [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , " [əˈgen] ['wɪspəd] ['ælwin] ; " [wɪl] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [juː 'es] ? "

"	Let	us	try	to	get	away	,	"	again	whispered	Alwin	;	"	will	no	one	save	us	?	"
"	让	我们	尝试	到	得到	离开	,	"	再次	低声说道	阿尔温	;	"	将要	不	一	节省	我们	?	"

“我们试着逃走吧，”阿尔温再次低声说道，“难道没有人来救我们吗？”

" [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] , " [sed] [ɛdrəd] ['hɔːsli] .
" No one is so strong as he , " said Edred hoarsely .
" 不 一 是 所以 强的 作为 他 , " 说 埃德雷德 沙哑地 .

“没有人比他更强壮，”埃德雷德沙哑地说。

" [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ælwin] ! "
" What fools we were , Alwin ! "
" 什么 傻瓜 我们 是 , 阿尔温 ! "

“我们真是太傻了，阿尔温！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[duː; də][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Do let us try to escape .
做 让 我们 尝试 到 逃脱 .

让我们试着逃出去吧。

" [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ,
" They crept forward a few steps ,
" 他们 悄悄地爬 向前 一个 很少 步骤 ,

他们蹑手蹑脚地向前走了几步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['nɔɪsəm] ['maɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,
but the ground was noisome mire after the passage of this creature ,
但 这 地面 曾是 令人厌恶的 沼泽 后 这 通道 的 这 生物 ,

但是，这生物走过之后，地面变成了污浊不堪的泥沼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fɪlθ] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] .
and the boys were covered with filth at every step they took .
和 这 男孩们 是 涵盖 和 污秽 在 每一个 步 他们 采取 .

男孩们每走一步都浑身沾满污垢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd]
It was all in vain , however , for they knew not which way to go ; and
它 曾是 全部 在 徒劳 , 然而 , 为了 他们 知道 不是 哪个 方式 到 去 ; 和
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

然而，这一切都是徒劳的，因为他们不知道该往哪个方向走；而且有一次，

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [-]
when a slight sound [26]
什么时候 一个 轻微 声音 [-]

当轻微的声音[26]

[raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [fiːnd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]
roused the attention of the fierce fiend , he turned as if to spring on them
唤醒 这 注意力 的 这 凶猛的 恶魔 , 他 转向 作为 如果 到 春天 在 他们
,
,
,

这引起了凶猛恶魔的注意，他转身仿佛要扑向他们。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .
uttering a deep growl .
发出声音 一个 深的 咆哮 .

发出低沉的咆哮声。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ə'gen] ['wɪspəd] ['ælwin] .

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**again**	**whispered**	**Alwin**	**.**
"	什么	做过	他	说	?	"	再次	低声说道	阿尔温	.

“他说了什么？”阿尔温再次低声问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [grəʊn] [ɛdrəd] .

"	**That**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**our**	**trying**	**to**	**escape**	**,**	**"**	**groaned**	**Edred**	**.**
"	那	它	是	的	不	使用	我们的	尝试	到	逃脱	,	"	呻吟	埃德雷德	.

“看来我们逃跑是没用的，”埃德雷德呻吟道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

"	**He**	**says**	**there**	**is**	**no**	**return**	**from**	**this**	**pit**	**of**	**darkness**	**.**
"	他	说道	那里	是	不	返回	从	这	坑	的	黑暗	.

他说，从这黑暗深渊中再也回不来了。

" [ðen] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] .

"	**Then**	**I**	**awoke**	**from**	**my**	**dream**	**.**
"	然后	我	醒来	从	我的	梦	.

然后我从梦中醒来。

['ægnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [tɪl] ['mɪni] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð]

Agnes	**paused**	**,**	**and**	**the**	**children**	**remained**	**silent**	**,**	**till**	**Minnie**	**broke**	**forth**	**with**
艾格尼丝	暂停	,	和	这	孩子们	剩余	沉默的	,	直到	米妮	打破	前进	和

['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] —

passionate	**earnestness**	**—**
热情的	认真	—

艾格尼丝停顿了一下，孩子们也沉默不语，直到明妮突然热情洋溢地开口——

" [bʌt; bət][əʊ] , ['ægnəs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

"	**But**	**oh**	**,**	**Agnes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**way**	**out**	**!**
"	但	哦	,	艾格尼丝	,	那里	是	一个	方式	出去	!

“但是，艾格尼丝，还有出路！”

[əʊ] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] ? "

Oh	**,**	**why**	**were**	**they**	**left**	**there**	**to**	**perish**	**?**	**"**
哦	,	为什么	是	他们	左边	那里	到	沦	?	"

哦，为什么他们要被遗弃在那里等死呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [driːm] , " [sed] ['ægnəs] ;

"	**That**	**was**	**all**	**I**	**saw**	**in**	**that**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**;**
"	那	曾是	全部	我	锯	在	那	梦	,	"	说	艾格尼丝	;

“我在梦里看到的就只有这些，”艾格尼丝说；

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn]

"	**and**	**when**	**I**	**woke**	**these**	**words**	**were**	**ringing**	**in**	**my**	**ears**	**,**	**'**	**The**	**wages**	**of**	**sin**
"	和	什么时候	我	觉醒	这些	字	是	铃声	在	我的	耳朵	,	-	这	工资	的	罪

[ɪz] [deθ] . - "

is	**death**	**.**	**'**	**"**
是	死亡	.	-	"

“当我醒来时，这些话在我耳边回响：‘罪的工价乃是死。’”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɒn] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**with**	**kindling**	**eyes**	**,**
"	但	,	"	说	约翰	,	和	引火物	眼睛	,

“但是，”约翰说着，眼中闪烁着光芒，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] , ['ægnəs] . "

"	**there**	**is**	**a**	**bit**	**more**	**to**	**the**	**end**	**of**	**that**	**verse**	**,**	**Agnes**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	少量	更多的	到	这	结尾	的	那	诗	,	艾格尼丝	.	"

“艾格尼丝，这节诗的结尾还有一段话要说。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɜːdləs] [bʊk] , - " ['ɑːnsə(r)d]
" Not if we keep only to the first page of the ' Wordless Book , ' " answered
" 不是 如果 我们 保持 仅有的 到 这 第一的 页 的 这 - 无言 书 , - " 回答
['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

“如果我们只看《无字书》的第一页，那就不是这样了，”艾格尼丝回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] , [niːd] [wiː; wi] ? " [sed] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ]
" But we need not keep to the first page , need we ? " said Minnie , looking
" 但 我们 需要 不是 保持 到 这 第一的 页 , 需要 我们 ? " 说 米妮 , 寻找
['rɑːðə(r)] ['sɒrəʊfl] .
rather sorrowful .
相当 悲伤 .

“但我们不必拘泥于第一页，对吧？”米妮说着，神情有些伤感。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
" Oh , no , thank God !
" 哦 , 不 , 感谢 上帝 !

“哦，不，感谢上帝！”

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['twenti] - [θɜːd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv]['rəʊmənz] [wɪtʃ]
For Hugh shall finish that twenty - third verse of the sixth of Romans which
为了 休 将 结束 那 二十 - 第三 诗 的 这 第六 的 罗马书 哪个
[bɪ'gɪnz] [səʊ] ['sædli] .
begins so sadly .
开始 所以 令人遗憾的是 .

因为休将读完《罗马书》第六章第二十三节，这一节的开头是如此悲伤。

" [səʊ] [hjuː] [rɪ'piːtɪd] : " - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
" So Hugh repeated : " ' The wages of sin is death ;
" 所以 休 重复 : " - 这 工资 的 罪 是 死亡 ;

于是休又重复道：“罪的工价乃是死；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] . - " [-]
but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord . ' " [27]
但 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 . - " [-]

但上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，得享永生。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['reskjuːd] : [æn; ən] ['æləgəri] .
RESCUED : AN ALLEGORY .
获救 : 一个 寓言 .

获救：一个寓言。

['nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] ,
nother Sunday came round ,
另一个 星期日 来了 圆形的 ,

又一个星期天到来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'gen] [kleɪmd] ['ægnɪsɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
and the brothers and sisters again claimed Agnes's promise to continue the
和 这 兄弟 和 姐妹 再次 声称 艾格尼丝的 承诺 到 继续 这
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɜːdləs] " ['peɪdʒɪz] .
story of the " Wordless " pages .
故事 的 这 " 无言 " 页面 .

兄弟姐妹们再次声称，艾格尼丝承诺要继续讲述“无字书页”的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [ðen] ;
They had several times in the week asked if she could do so then ;
他们 有 一些 时代 在 这 星期 问 如果 她 可以 做 所以 然后 ;

一周内他们曾多次询问她是否可以这样做；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
but she had always answered .
但 她 有 总是 回答 .

但她总是会回答。

" [weɪt] [tɪl] ['sʌndeɪ] . "
" Wait till Sunday . "
" 等待 直到 星期日 . "

“等到星期天吧。”

" [naʊ] ['ægnəs] , " [sed] [dʒɒn] , " [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [driːm] . "
" Now Agnes , " said John , " let us have the rest of that dream . "
" 现在 艾格尼丝 , " 说 约翰 , " 让 我们 有 这 休息 的 那 梦 . "

“现在，艾格尼丝，”约翰说，“让我们继续做那个梦吧。”

" [aɪ] [dɪd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [driːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .
" I did describe to you all that dream , " answered Agnes .
" 我 做过 描述 到 你 全部 那 梦 , " 回答 艾格尼丝 .

“我确实把那个梦描述给你们听了，”艾格尼丝回答道。

" [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [driːm] — [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ;
" What I have to tell you to - day is another dream — a new page as it were ;
" 什么 我 有 到 告诉 你 到 - 天 是 其他 梦 — 一个 新的 页 作为 它 是 ;

“我今天要告诉你们的是另一个梦想——就像是翻开了新的一页；

[nɒt] [blæk] , [bʌt; bət] [red] . "
not black , but red . "
不是 黑色的 , 但 红色的 . "

不是黑色，而是红色。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ælɪs] .
" I thought it was to be a continuation , " said Alice .
" 我 想法 它 曾是 到 是 一个 续篇 , " 说 爱丽丝 .

“我以为这是续集，”爱丽丝说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] . "
" Yes , it is ; but you will not let me begin . "
" 是的 , 它 是 ; 但 你 将要 不是 让 我 开始 . "

“是的，的确如此；但你却不让我开始。”

" [əʊ] ! [jes] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['mɪni] .
" Oh ! yes we will , " said Minnie .
" 哦 ! 是的 我们 将要 , " 说 米妮 .

“哦！是的，我们会的。”米妮说。

" [naʊ] [ðen] .
" Now then .
" 现在 然后 .

“那么，现在……”

['ægnəs] . " [-]
Agnes . " [28]
艾格尼丝 . " [-]

艾格尼丝。[28]

[red] — [blʌd] .
Red — Blood .
红色的 — 血 .

红色——血。

[ə'gen] [ai] [dri:md] ,
Again I dreamed ,
再次 我 梦见 ,

我又做了一个梦，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kævən] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd]
and found myself in the same cavern where I had before been such a terrified
和 成立 我 在 这 相同的 洞穴 在哪里 我 有 前 到过 这样的 一个 恐惧
[spek'teɪtə(r)] .
spectator .
旁观者 .

我发现自己又回到了之前那个让我惊恐万分的旁观者所在的洞穴里。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɪzməl] [end][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [bɔɪz] ?
Should I be able to see the dismal end of those miserable boys ?
应该 我 是 有能力的 到 看 这 惨淡 结尾 的 那些 悲惨的 男孩们 ?

我应该能看到那些可怜男孩悲惨的结局吗?

[ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [si:md] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tu:; tə]
At first the darkness seemed impenetrable , and as there was no sound to
在 第一的 这 黑暗 似乎 坚不可摧 , 和 作为 那里 曾是 不 声音 到
[breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
break the stillness ,
休息 这 寂静 ,

起初，黑暗似乎深不见底，寂静无声，

[ai] [fɪəd] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɪəs] [bi:st] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
I feared that already the fierce beast had devoured those whom he had
我 害怕 那 已经 这 凶猛的 兽 有 吞噬 那些 谁 他 有
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

我担心那头凶猛的野兽已经吞噬了它捕获的人。

[bʌt; bət] [hɑ:k] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [saɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ?
was not that a sobbing sigh from some one ?
曾是 不是 那 一个 啜泣 叹 从 一些 一 ?

那不是某人的啜泣叹息吗?

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [met] [maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
Again it met my ear , and I thought I could distinguish Alwin's voice , saying in
再次 它 遇见 我的 耳朵 , 和 我 想法 我 可以 区分 - 嗓音 , 说 在
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

它再次传入我的耳中，我想我能分辨出阿尔温的声音，他低声说道：

['pliːdɪŋ] [təʊn] :
pleading **tone** **:**
恳求 语气 :

恳求的语气：

" [ɛdrəd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
" Edred , I am sure I read something in the Guide - book about the King's Son ,
" 埃德雷德 , 我 是 当然 我 读 某物 在 这 指导 - 书 关于 这 国王学院 儿子 ,

“埃德雷德，我肯定在旅游指南里读到过关于国王之子的某些内容。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['pæləs] [wiː; wi] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː]
who lives in that Palace we saw over the Hills there , being willing to rescue
WHO 生活 在 那 宫殿 我们 锯 超过 这 丘陵 那里 , 存在 愿意的 到 救援
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

住在我们在山那边看到的那座宫殿里的，是位乐于救助旅行者的老人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'stres] . "
if they were in distress . "
如果 他们 是 在 痛苦 . "

如果他们处于困境中。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ɛdrəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [fiːnd] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] ,
" Hush ! " said Edred , in a frightened voice , " the fiend will hear you ,
" 嘘 ! " 说 埃德雷德 , 在 一个 害怕 嗓音 , " 这 恶魔 将要 听到 你 ,

“嘘！”埃德雷德惊恐地说，“恶魔会听到你们的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪ'skeɪp] — [haʊ'evə(r)]
and will spring upon us if he thinks we are meditating escape — however
和 将要 春天 之上 我们 如果 他 思考 我们 是 冥想 逃脱 — 然而
['fjuːtaɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
futile it may be ,
徒劳 它 可能 是 ,

如果他认为我们正在计划逃跑——无论这多么徒劳——他都会扑向我们。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .
" he added bitterly .
" 他 额外 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [hiː; hi][ɪz][hɑːf] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælwin][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi] [rests]
" He is half asleep over there , " answered Alwin in a low tone ; " see how he rests
" 他 是 一半 睡着了 超过 那里 , " 回答 阿尔温 在 一个 低的 语气 ; " 看 如何 他 休息
,
,
,

“他那边半睡半醒的，”阿尔温低声回答道，“你看他睡得多香啊。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] .
and his eyes are shut .
和 他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[əʊ] , [ɛdrəd] , ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][get]
Oh , Edred , our position is so dreadful that it is worth a desperate effort to get
哦 , 埃德雷德 , 我们的 位置 是 所以 可怕 那 它 是 值得 一个 绝望的 努力 到 得到
[friː] . "
free . "
自由的 . "

哦，埃德雷德，我们的处境太糟糕了，值得我们拼尽全力逃出去。

" [nəʊ] ['efət] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] , " [sed] [ɛdrəd] ['həʊpləsli] .
" No effort is of any avail , " said Edred hopelessly .
" 不 努力 是 的 任何 可用 , " 说 埃德雷德 绝望地 .

“任何努力都无济于事，”埃德雷德绝望地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət]['jɒndə(r)]['mɒnstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" If you only look at yonder monster , with his awful name shining on his
" 如果 你 仅有的 看 在 远处 怪物 , 和 他的 可怕 姓名 灼灼 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

“如果你只看那边那个怪物，它额头上闪着可怕的名字，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [-]
you will know that he will never let us enter the King's [29]
你 将要 知道 那 他 将要 绝不 让 我们 进入 这 国王学院 [-]

你会知道他永远不会让我们进入国王的[29]

['pæləs]
Palace
宫殿

宫殿

; [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt]
; he told us just now that his wages are death , and that we shall not
; 他 讲述 我们 只是 现在 那 他的 工资 是 死亡 , 和 那 我们 将 不是
[ɪ'skeɪp] . "
escape . "
逃脱 . "

他刚才告诉我们，他的工价乃是死亡，我们逃不掉的。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ælwɪn] ,
" I know , " said Alwin ,
" 我 知道 , " 说 阿尔温 ,

“我知道，”阿尔温说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]
" but all the same I have read enough of the Guide - book to believe there is
" 但 全部 这 相同的 我 有 读 足够的 的 这 指导 - 书 到 相信 那里 是
[sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
some way of deliverance ;
一些 方式 的 解救 ;

“但是，我已经读过足够多的指南书，相信一定有办法获得解脱；

[duː; də] , [ɛdrəd] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
do , Edred , try to recall what it was . "
做 , 埃德雷德 , 尝试 到 记起 什么 它 曾是 . "

埃德雷德，试着回忆一下那是什么。

" [aɪ]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɛdrəd] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" I never read it , " said Edred , " and to consult it now ,
" 我 绝不 读 它 , " 说 埃德雷德 , " 和 到 咨询 它 现在 ,

“我从来没读过，”埃德雷德说，“现在要查阅它，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] ,
when we are in this dire distress ,
什么时候 我们 是 在 这 可怕的 痛苦 ,

当我们身处这种极度困境时，

[siːm] [laɪk] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
seems like mocking the King who ordered it to be written .
似乎 喜欢 嘲讽 这 国王 WHO 订购 它 到 是 书面 .

这似乎是在嘲讽下令撰写此书的国王。

" [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" **He** **sighed** **heavily** **,** **and** **as** **I** **grew** **accustomed** **to** **the** **darkness** **,**
" 他 叹了口气 重度 , 和 作为 我 生长 习惯 到 这 黑暗 ,

他重重地叹了口气，而我渐渐习惯了黑暗，

[aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [pə'siːv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
I **could** **faintly** **perceive** **the** **two** **boys** **crouching** **down** **in** **a** **corner** **,** **watching** **the** **evil**
我 可以 淡淡的 感知 这 二 男孩们 蹲伏 向下 在 一个 角落 , 观看 这 邪恶的
[biːst] ,
beast **,**
兽 ,

我隐约看到两个男孩蹲在角落里，注视着那头邪恶的野兽。

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪərid] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
never **taking** **their** **wearied** **eyes** **from** **him** **for** **a** **moment** **.**
绝不 采取 他们的 疲惫 眼睛 从 他 为了 一个 片刻 .

他们疲惫的目光片刻也没有离开过他。

['ælwin] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz][lɑːst][həʊp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [im'plɔːriŋli] , "
Alwin **seemed** **unable** **to** **let** **go** **his** **last** **hope** **,** **and** **began** **again** **imploringly** **,** **"**
阿尔温 似乎 无法 到 让 去 他的 最后的 希望 , 和 开始 再次 恳求地 , "
[ɛdrəd] ,
Edred **,**
埃德雷德 ,

阿尔温似乎无法放弃最后的希望，再次恳求道："埃德雷德，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪf] ['piːp(ə)l] [gɒt]['ɪntuː] [ðiːz] ['kævənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
I **know** **it** **said** **if** **people** **got** **into** **these** **caverns** **they** **were** **to** **call** **to** **the** **King**
我 知道 它 说 如果 人们 得到 进入 这些 洞穴 他们 是 到 称呼 到 这 国王
;
;
;

我知道经上说，如果有人进入这些洞穴，他们就应该呼唤国王；

[duː; də][let][ˌjuː 'es][traɪ] . "
do **let** **us** **try** **.** **"**
做 让 我们 尝试 . "

请允许我们尝试一下。

" [kɔːl] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ? " [ɑːskt] [ɛdrəd] , ['mɒkɪŋli] .
" **Call** **and** **wake** **the** **monster** **?** **"** **asked** **Edred** **,** **mockingly** **.**
" 称呼 和 唤醒 这 怪物 ? " 问 埃德雷德 , 嘲讽地 .

“召唤并唤醒怪物？”埃德雷德嘲讽地问道。

" [bɪ'saɪdz] , [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ? "
" **Besides** **,** **who** **could** **hear** **?** **"**
" 除了 , WHO 可以 听到 ? "

“再说，谁能听到呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " ['wɪspəd] ['ælwin] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [left]
" **I** **shall** **try** **,** **"** **whispered** **Alwin** **,** **"** **for** **I** **feel** **I** **shall** **soon** **have** **no** **strength** **left**
" 我 将 尝试 , " 低声说道 阿尔温 , " 为了 我 感觉 我 将 很快 有 不 力量 左边
.
:
.

“我会试试的，”阿尔温低声说，“因为我觉得我很快就没有力气了。”

" [ɛdrəd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli]

"	Edred	made	a	gesture	as	if	to	reply	,	when	the	enemy	roused	himself	suddenly
"	埃德雷德	制成	一个	手势	作为	如果	到	回复	,	什么时候	这	敌人	唤醒	他自己	突然

,

,

,

埃德雷德正要做出回应的手势，这时敌人突然起身了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	either	of	them	had	time	to	speak	or	move	,	he	had
和	前	任何一个	的	他们	有	时间	到	说话	或者	移动	,	他	有

[sprʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] .

sprung	across	the	cavern	.
弹簧	穿过	这	洞穴	.

还没等他们俩开口说话或做出反应，他就跃过了洞穴。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] .

I	saw	the	two	boys	disappear	beneath	his	awful	form	.
我	锯	这	二	男孩们	消失	下面	他的	可怕	形式	.

我看到那两个男孩消失在他可怕的身影之下。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] ,

A	fearful	cry	rent	the	air	,	a	cry	of	agony	,
一个	可怕	哭	租	这	空气	,	一个	哭	的	痛苦	,

一声恐惧的哭喊划破空气，那是痛苦的哭喊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

but	a	cry	too	which	seemed	to	expect	an	answer	.
但	一个	哭	也	哪个	似乎	到	预计	一个	回答	.

但同时也发出了一声呼喊，似乎在期待一个回应。

[ðə; ði] [fiːnd] ['græpl] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [-]

The	fiend	grappled	with	them	both	,	and	gave	[	30	]
这	恶魔	缠斗	和	他们	两个都	,	和	给予	[	-	]

恶魔与他们二人搏斗，并[30]

[ðem; ðəm] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] .

them	blow	after	blow	.
他们	吹	后	吹	.

他们一波接一波地猛击。

[stɪl] [spel] - [baʊnd] [aɪ] [wɒtʃt] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Still	spell	-	bound	I	watched	,	feeling	myself	turned	to	stone	with	horror	.
仍然	拼写	-	边界	我	观看	,	感觉	我	转向	到	石头	和	恐怖	.

我仍然看得入了迷，恐惧让我感觉自己像石头一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] ?

But	what	did	I	hear	?
但	什么	做过	我	听到	?

但我听到了什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kruːəl] [strəʊks] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæptɪv]

Surely	above	the	cruel	strokes	which	resounded	on	the	bodies	of	these	captive
一定	多于	这	残忍的	笔画	哪个	回荡着	在	这	身体	的	这些	俘虏

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

当然，在这些被俘男孩身上回荡的残酷鞭笞声之上，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)]

surely	above	their	cries	for	help	,	and	moans	of	anguish	,	I	heard	another
一定	多于	他们的	哭泣	为了	帮助	,	和	呻吟	的	痛苦	,	我	听到	其他

[saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['reskjuː] ,

sound	—	a	sound	of	rescue	,
声音	—	一个	声音	的	救援	,

当然，在他们的求救声和痛苦呻吟声之上，我听到了另一种声音——获救的声音。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ?

coming	nearer	and	nearer	?
未来	更近	和	更近	?

越来越近了吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

Did	the	evil	creature	hear	it	too	?
做过	这	邪恶的	生物	听到	它	也	?

那个邪恶的生物也听到了吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] ;

Did	he	not	strike	the	faster	,	that	there	might	be	no	deliverance	;
做过	他	不是	罢工	这	快点	,	那	那里	可能	是	不	解救	;

他岂不是下手更快，好让敌人无处可逃吗?

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ?

that	the	deliverance	might	be	too	late	?
那	这	解救	可能	是	也	晚的	?

救援会不会为时已晚?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn]

A	strange	light	approached	along	one	of	the	passages	,	and	all	at	once	One
一个	奇怪的	光	接近	沿着	一	的	这	段落	,	和	全部	在	一次	一

['entəd] [ðə; ði] ['kævən] ,

entered	the	cavern	,
进入	这	洞穴	,

一道奇异的光芒沿着其中一条通道靠近，突然间，一个人进入了洞穴。

[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [swɪft] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,

and	dealt	a	swift	blow	at	the	fiend	,	which	made	him	relax	his	hold	,
和	已处理	一个	迅速	吹	在	这	恶魔	,	哪个	制成	他	放松	他的	抓住	,

他迅速给了恶魔一击，恶魔松开了手。

['əʊnli] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] .

only	to	tighten	it	more	painfully	.
仅有的	到	拧紧	它	更多的	痛苦地	.

只会让它勒得更紧，更痛苦。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [daɪ] ,

"	I	have	come	to	deliver	those	that	are	appointed	to	die	,
"	我	有	来	到	递送	那些	那	是	任命	到	死	,

“我来是为了拯救那些注定要死的人，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːnd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [bləʊz] ,

"	said	a	voice	of	heavenly	sweetness	;	but	the	fiend	turned	on	Him	with	blows	,
"	说	一个	嗓音	的	天上	甜味	;	但	这	恶魔	转向	在	他	和	打击	,

“一个宛如天籁的声音说道；但那恶魔却转身向他挥拳相向，

['fɪəsə(r)] [ænd; ənd] [d'ɛdlɪe] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

fiercer	and	deadlier	than	those	he	had	given	the	boys	,
更凶猛	和	更致命	比	那些	他	有	给定	这	男孩们	,

比他给男孩们的那些更凶猛、更致命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [in'sju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɒmbæt] [ðæt] [maɪ] ['veri] [hɑ:t] [feɪld] [ˌem 'i:] .

and	there	ensued	such	a	terrible	combat	that	my	very	heart	failed	me	.
和	那里	随后	这样的	一个	糟糕的	战斗	那	我的	非常	心	失败的	我	.

于是，一场惨烈的战斗爆发了，我的心脏都停止了跳动。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fi:nd] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] ,

By	-	and	-	by	I	found	that	the	fiend	seemed	to	grow	weaker	and	weaker	,
经过	-	和	-	经过	我	成立	那	这	恶魔	似乎	到	生长	较弱	和	较弱	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

and	the	Deliverer	,
和	这	送货员	,

渐渐地，我发现那恶魔似乎越来越虚弱，而救世主，

[ðəʊ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

though	wounded	and	bleeding	,	was	a	Conqueror	.
尽管	受伤	和	出血	,	曾是	一个	征服者	.

虽然身负重伤，鲜血淋漓，但他仍是一位征服者。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][lɑ:st][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , ['məʊʃnləs] ,

The	evil	creature	at	last	sank	down	in	the	mire	,	motionless	,
这	邪恶的	生物	在	最后的	沉没	向下	在	这	沼泽	,	静止不动	,

那邪恶的生物最终沉入泥潭，一动不动。

[hɪz; ɪz][grɑ:sp] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ,

his	grasp	loosened	from	the	poor	boys	,
他的	抓牢	松动	从	这	贫穷的	男孩们	,

他松开了对那几个可怜男孩的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)
第2/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **Conqueror** **came** **up** **to** **them** **and** **raised** **them** **from** **the**
和 这 征服者 来了 向上 到 他们 和 提高 他们 从 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

征服者来到他们面前，把他们从地上扶起来。

['ælwin][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left] [tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɪð]
Alwin **had** **just** **sufficient** **strength** **left** **to** **clasp** **the** **feet** **of** **his** **Deliverer** **with**
阿尔温 有 只是 充足的 力量 左边 到 搭扣 这 脚 的 他的 送货员 和
[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] ,
a **cry** **of** **love** **,**
一个 哭 的 爱 ,

阿尔温仅剩的力气让他紧紧抓住救世主的脚，发出了一声充满爱意的呼喊。

[bʌt; bət] [ɛdrəd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] . [-]
but **Edred** **neither** **spoke** **nor** **moved** **.** **[** **31** **]**
但 埃德雷德 两者都不 辐 也不 已搬 . [-]

但埃德雷德既不说话也不动。[31]

" [ɛdrəd] , " [sed] [ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs] , " [ai][hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [held] [ðiː] [ɪz]
" **Edred** **,** **"** **said** **the** **tender** **voice** **,** **"** **I** **have** **fought** **,** **and** **he** **who** **held** **thee** **is**
" 埃德雷德 , " 说 这 投标 嗓音 , " 我 有 战斗 , 和 他 WHO 握住 你 是
['kɔŋkə] ;
conquered **;**
征服 ;

“埃德雷德，”温柔的声音说道，“我已经战斗过了，抓住你的人已经被征服了；

[wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
wilt **thou** **come** **with** **Me** **?**
枯萎 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [ɛdrəd] [grəʊn] .
" **Edred** **groaned** **.**
" 埃德雷德 呻吟 .

埃德雷德呻吟了一声。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɛdrəd] ? " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [təʊn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **Thou** **wilt** **not** **stay** **here** **,** **Edred** **?** **"** **again** **said** **the** **loving** **tone** **reproachfully** **.**
" 你 枯萎 不是 停留 这里 , 埃德雷德 ? " 再次 说 这 爱 语气 责备地 .

“你不愿留在这里吗，埃德雷德？”那充满爱意的语气又带着责备的意味问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] , " [məʊn] [ɛdrəd] , " [ai] [ˌdisə'bei] — — "
" **I** **am** **not** **worthy** **,** **"** **moaned** **Edred** **,** **"** **I** **disobeyed** **—** **—** **"**
" 我 是 不是 值得 , " 呻吟 埃德雷德 , " 我 违抗命令 — — "

“我不配，”埃德雷德呻吟道，“我违背了命令——”

" [neɪ] , [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['wɜːðɪ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ,
" **Nay** **,** **nay** **,** **thou** **art** **not** **worthy** **;** **but** **I** **have** **loved** **thee** **,**
" 不 , 不 , 你 艺术 不是 值得 ; 但 我 有 喜爱 你 ,

“不，不，你不配；但我爱你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	have	done	it	all	for	thee	.
和	有	完毕	它	全部	为了	你	.

这一切都是为了你。

[ɛdrəd] , [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] ?

Edred	,	wilt	thou	refuse	?
埃德雷德	,	枯萎	你	拒绝	?

埃德雷德，你难道要拒绝吗?

" [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['brəʊkən][kraɪ][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɒst] ,

"	Then	I	heard	a	broken	cry	of	grateful	acquiescence	,	and	the	two	lost	,
"	然后	我	听到	一个	破碎的	哭	的	感激的	默认	,	和	这	二	丢失的	,

然后我听到一声破碎的、感激的顺从的呼喊，以及那两个迷失的人，

['həʊpləs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][tuː; tə] [ðæt] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [lʌv] .

hopeless	boys	were	clasped	to	that	bosom	of	love	.
绝望	男孩们	是	紧握	到	那	怀	的	爱	.

绝望的男孩们紧紧依偎在爱的怀抱中。

[ænd; ənd]['ælwin] ['wɪspəd] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔː(r)] [faɪt] ,

And	Alwin	whispered	,	"	Thou	hast	been	wounded	in	the	sore	fight	,
和	阿尔温	低声说道	,	"	你	哈斯特	到过	受伤	在	这	疮	斗争	,

阿尔温低声说道："你在激烈的战斗中受伤了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [fiːl] [ðaɪ] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! "

for	I	can	feel	Thy	blood	flowing	upon	me	!	"
为了	我	能	感觉	你的	血	流动	之上	我	!	"

因为我能感觉到你的鲜血流淌在我身上!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['reskjuːd] [ðiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

"	That	was	the	price	at	which	I	rescued	thee	,	"	answered	the	Deliverer	,
"	那	曾是	这	价格	在	哪个	我	获救	你	,	"	回答	这	送货员	,

"这就是我救你的代价，"救世主回答道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	thou	shalt	find	when	we	come	into	the	Light	that	the	Blood	of	the
"	和	你	应	寻找	什么时候	我们	来	进入	这	光	那	这	血	的	这

[kɪŋz] [sʌn] ['wɜːrkɪθ] ['mɑrvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "

King's	Son	worketh	marvels	for	thee	.	"
国王学院	儿子	工作	奇迹	为了	你	.	"

"当我们进入光明时，你将会发现，君王之子的宝血会为你创造奇迹。"

" [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ? " [ɑːskt] [ɛdrəd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kævən]

"	Art	Thou	the	King's	Son	?	"	asked	Edred	as	they	moved	forward	from	this	cavern
"	艺术	你	这	国王学院	儿子	?	"	问	埃德雷德	作为	他们	已搬	向前	从	这	洞穴

[ɒv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

"你是国王的儿子吗？"埃德雷德问道，他们正走出这死亡洞穴。

" [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] ,

"	Didst	thou	not	know	?	"	answered	his	Deliverer	with	a	radiant	smile	,
"	迪斯特	你	不是	知道	?	"	回答	他的	送货员	和	一个	辐射状	微笑	,

"难道你不知道吗？"他的救世主面带灿烂的笑容回答道。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] - ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] . -

"	no	one	else	is	'	Mighty	to	save	.	'
"	不	一	别的	是	-	强大的	到	节省	.	-

"没有其他人是'拯救大能者'。"

" [wen] ['ægnəs] [siːst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

"	When	Agnes	ceased	the	relation	of	her	dream	,
"	什么时候	艾格尼丝	停止	这	关系	的	她	梦	,

“当艾格尼丝停止讲述她的梦境时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [-]

she	turned	over	the	leaves	of	her	Bible	which	lay	[	32	]
她	转向	超过	这	树叶	的	她	圣经	哪个	躺	[	-	]

她翻开了圣经的书页，圣经放在[32]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

on	her	knee	,
在	她	膝盖	,

她跪在她膝上，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

her	brothers	and	sisters	waiting	to	see	if	there	were	any	more	of	the
她	兄弟	和	姐妹	等待	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她的兄弟姐妹们都在等着看故事是否还有后续。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] ['æligəri] ,

At	last	she	looked	up	,	and	said	earnestly	,	"	You	all	like	allegories	,
在	最后的	她	看起来	向上	,	和	说	切实	,	"	你	全部	喜欢	寓言	,

她终于抬起头，认真地说：“你们都喜欢寓言故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [tiːtʃ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [æt; ət][wʌns] ,

but	they	can	only	teach	one	side	of	a	truth	at	once	,
但	他们	能	仅有的	教	一	边	的	一个	真相	在	一次	,

但他们一次只能教授真相的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ]

and	the	Lord	Jesus	has	done	so	much	more	than	anything	I	can	say
和	这	主	耶稣	有	完毕	所以	很多	更多的	比	任何事物	我	能	说

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

主耶稣为我们所做的一切，远远超过我所能说的任何话。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][hɑːf] [ðæt] [red] [peɪdʒ] [miːnz] ,

I	have	not	told	you	half	that	Red	page	means	,
我	有	不是	讲述	你	一半	那	红色的	页	方法	,

我还没告诉你红色页面含义的一半呢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [dɪəz] .

but	you	can	seek	it	out	for	yourselves	,	dears	.
但	你	能	寻找	它	出去	为了	你们自己	,	亲爱的们	.

但你们可以自己去寻找答案，亲爱的们。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Think	of	all	the	love	which	brought	Him	down	to	redeem	us	,	and	what	it
思考	的	全部	这	爱	哪个	带来	他	向下	到	赎回	我们	,	和	什么	它

[kɒst] [hɪm] ,

cost	Him	,
成本	他	,

想想祂出于怎样的爱降临人间救赎我们，以及祂为此付出了怎样的代价。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [red] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɜːdləs] [bʊk] - [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

and	let	the	Red	page	of	the	'	Wordless	Book	'	impress	this	upon	your	hearts	,
和	让	这	红色的	页	的	这	-	无言	书	-	令人印象深刻	这	之上	你的	心	,

让《无字书》的红色书页将此铭刻在你们心中。

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] , - [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ;
never **to** **be** **forgotten** **,** **'** **Without** **shedding** **of** **blood** **is** **no** **remission** **;**
绝不 到 是 被遗忘的 , - 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 ;

永远不要忘记，“不流血就没有赦免；

- - [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] .
' **'** **God** **commendeth** **His** **love** **toward** **us** **,** **in** **that** **,** **while** **we** **were** **yet** **sinners** **.**
- - 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是 然而 罪人 .

“上帝向我们显明他的爱，就是当我们还是罪人的时候，他就爱我们。”

[kraɪst] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . - " [-]
Christ **died** **for** **us** **.** **'** **"** **[** **33** **]**
基督 死亡 为了 我们 . - " [-]

基督为我们而死。[33]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[nju:] [rəʊbz] : [æn; ən] ['æləgəri] .
NEW **ROBES** **:** **AN** **ALLEGORY** **.**
新的 长袍 : 一个 寓言 .

新长袍：一个寓言。

['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dri:m] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ? " [ɑ:skt] ['mɪni] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
ave **you** **another** **dream** **to** **tell** **us** **?** **"** **asked** **Minnie** **on** **the** **following** **Sunday** **.**
大道 你 其他 梦 到 告诉 我们 ? " 问 米妮 在 这 下列的 星期日 .

“你还有其他梦要告诉我们吗？”米妮在接下来的星期天问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ,
" **It** **is** **the** **end** **of** **the** **same** **dream** **,**
" 它 是 这 结尾 的 这 相同的 梦 ,

“这是同一个梦的终结。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] - ['wɜ:dləs] [bʊk] - [æz; əz][ɪts] [sə'dʒestʃən] , "
but **it** **has** **a** **different** **page** **in** **the** **'** **Wordless** **Book** **'** **as** **its** **suggestion** **,** **"**
但 它 有 一个 不同的 页 在 这 - 无言 书 - 作为 它是 建议 , "
['ɑ:nsə(r)d] ['ægnəs] .
answered **Agnes** **.**
回答 艾格尼丝 .

“但它在《无字书》中给出的建议却有所不同，”艾格尼丝回答道。

" [jes] , [ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] , " [sed] [dʒɒn] .
" **Yes** **,** **the** **White** **page** **,** **"** **said** **John** **.**
" 是的 , 这 白色的 页 , " 说 约翰 .

“是的，白纸，”约翰说。

[waɪt] — ['raɪtʃəsnəs] .
White **—** **Righteousness** **.**
白色的 — 义 .

白色——正义。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑ:st] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] , ['li:nɪŋ] [ɒn] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]
Then **the** **boys** **passed** **out** **towards** **the** **Light** **,** **leaning** **on** **Him** **who** **had** **delivered**
然后 这 男孩们 通过了 出去 向 这 光 , 倾斜 在 他 WHO 有 发表
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后，孩子们昏倒在光明之中，倚靠着拯救他们的那位。

[ai] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] , [stɪl] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

I	followed	silently	,	still	allowed	to	watch	and	listen	.
我	随后	默默	,	仍然	允许	到	手表	和	听	.

我默默地跟着，仍然被允许观看和聆听。

" [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['prez(ə)nt][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['ælwin] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Dost	Thou	say	that	Thou	wilt	present	us	to	the	King	?	"	asked	Alwin	hesitatingly	.
"	多斯特	你	说	那	你	枯萎	展示	我们	到	这	国王	?	"	问	阿尔温	犹豫地	.

“你是说你要把我们引荐给国王吗？”阿尔温犹豫地问道。

[ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [ə'sent] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɛdrəd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] !

Their	Deliverer	assented	;	for	Edred	immediately	answered	,	"	We	are	not	fit	to	appear	before	Him	!
他们的	送货员	同意	;	为了	埃德雷德	立即地	回答	,	"	我们	是	不是	合身	到	出现	前	他	!

他们的救世主同意了；因为埃德雷德立刻回答说：“我们不配在他面前！”

[ðaɪ] ['paʊə(r)][hæz; həz] [ɪn'di:d] [seɪvd] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wi:; wi] ['merɪtɪd] ;

Thy	power	has	indeed	saved	us	from	the	destruction	we	merited	;
你的	力量	有	的确	已保存	我们	从	这	破坏	我们	值得	;

你的力量确实拯救了我们，使我们免于我们应得的毁灭；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['maɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['kævən] ,

but	we	are	so	soiled	and	filthy	from	contact	with	the	mire	in	this	awful	Cavern	,
但	我们	是	所以	脏的	和	污秽	从	接触	和	这	沼泽	在	这	可怕	洞穴	,

但是，由于接触了这可怕洞穴里的泥沼，我们变得如此肮脏不堪。

[ðæt] [wi:; wi] [-]

that	we	[	34	]
那	我们	[	-	]

我们[34]

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] , [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

could	not	appear	before	any	one	,	least	of	all	before	the	Great	King	.
可以	不是	出现	前	任何	一	,	至少	的	全部	前	这	伟大的	国王	.

他不敢出现在任何人面前，更不敢出现在伟大的国王面前。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['i:gəli] [ænd; ənd][hɑ:f] ['praʊdli] .

"	He	spoke	eagerly	and	half	proudly	.
"	他	辐	急切地	和	一半	自豪地	.

他说话时既热情又略带自豪。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld] [ði:] ?

"	Dost	thou	not	remember	what	I	told	thee	?
"	多斯特	你	不是	记住	什么	我	讲述	你	?

你难道不记得我跟你说过什么吗?

[ðæt] [maɪ] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] ['kʌvəd] ,

That	My	Blood	,	which	has	been	shed	for	thee	,	with	which	thou	hast	been	covered	,
那	我的	血	,	哪个	有	到过	棚	为了	你	,	和	哪个	你	哈斯特	到过	涵盖	,

那为你流出的宝血，你已被它遮盖，

[wɪl] [wɜːk] — [neɪ] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wɜːkt] , ['mɑrvlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn]

will work — nay , has already worked , marvels ; and when the Light shines upon

将要 工作 — 不 , 有 已经 工作 , 奇迹 ; 和 什么时候 这 光 闪耀 之上

[ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .

thee , thou wilt see .

你 , 你 枯萎 看 .

将会奏效——不，已经奏效，奇迹；当光明照耀你时，你就会明白。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [tel] [ðiː] .

Fear nothing , only believe what I tell thee .

害怕 没有什么 , 仅有的 相信 什么 我 告诉 你 .

不要害怕，只要相信我告诉你的话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

" They were silent after this , and were quickly approaching the end of

" 他们 是 沉默的 后 这 , 和 是 迅速地 接近 这 结尾 的

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the darkness .

这 黑暗 .

“此后他们便沉默不语，很快就走向了黑暗的尽头。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ,

Then the boys could look upon their Deliverer ,

然后 这 男孩们 可以 看 之上 他们的 送货员 ,

然后孩子们就能瞻仰他们的救世主了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

and could see the terrible wounds that He had sustained in His conflict with

和 可以 看 这 糟糕的 伤口 那 他 有 持续 在 他的 冲突 和

[ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] .

the foul fiend .

这 犯规 恶魔 .

他能看到自己在与邪恶恶魔搏斗时所受的可怕伤痕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [wept] — [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][hæv; həv]

And when they looked they wept — wept for sorrow that He should so have

和 什么时候 他们 看起来 他们 哭泣 — 哭泣 为了 悲哀 那 他 应该 所以 有

['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

suffered for them — wept for joy that they were safe from the

遭受 为了 他们 — 哭泣 为了 喜悦 那 他们 是 安全的 从 这

['dredf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

dreadful destruction .

可怕 破坏 .

当他们看到时，他们哭了——为祂为他们受苦而悲伤而哭——为他们免遭可怕的毁灭而喜极而泣。

[ðeɪ] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

They thought not of themselves ;

他们 想法 不是 的 他们自己 ;

他们没有想到自己；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'fɑːs(ə)n][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

but when I could unfasten my eyes from the lovely face of the Deliverer ,

但 什么时候 我 可以 解开 我的 眼睛 从 这 迷人的 脸 的 这 送货员 ,

但当我终于能将目光从救世主那俊美的脸上移开时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

I was amazed to find that the boys were no longer arrayed in their former

我 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 男孩们 是 不 更长 排列 在 他们的 以前的

[kləʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

我惊讶地发现，男孩们不再穿着以前的衣服了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn]

for	in	that	mysterious	passage	from	Darkness	to	Light	all	these	had	been
为了	在	那	神秘	通道	从	黑暗	到	光	全部	这些	有	到过

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

因为在那段从黑暗到光明的神秘旅程中，这一切都发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['spɒtləs] [rəʊb][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] .

and	they	were	now	clad	in	a	spotless	robe	of	pure	white	.
和	他们	是	现在	覆膜	在	一个	一尘不染	长袍	的	纯的	白色的	.

他们现在身穿洁白无瑕的长袍。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

By	-	and	-	by	they	perceived	it	themselves	,	or	rather	their	Guide	pointed	it	out
经过	-	和	-	经过	他们	感知	它	他们自己	,	或者	相当	他们的	指导	尖	它	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

不久之后，他们自己也意识到了这一点，或者更确切地说，是他们的向导向他们指出了这一点。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['tendəli] , " [wɒt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	See	,	"	He	said	tenderly	,	"	what	My	deliverance	has	done	for	you	;
"	看	,	"	他	说	温柔地	,	"	什么	我的	解救	有	完毕	为了	你	;

“看看，”他温柔地说，“我的拯救为你带来了什么；

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

now	you	can	meet	the	King	without	fear	.
现在	你	能	见面	这	国王	没有	害怕	.

现在你可以毫无畏惧地觐见国王了。

['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [rəʊb] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi]

Covered	by	this	robe	,	you	will	be	accepted	even	in	His	eyes	,	because	when	He
涵盖	经过	这	长袍	,	你	将要	是	公认	甚至	在	他的	眼睛	,	因为	什么时候	他

[siːz] [-]

sees	[	35	]
看到	[	-	]

披上这件袍子，你甚至会得到祂的接纳，因为当祂看见[35]

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪ'veɪld] ;

it	He	will	remember	that	I	have	fought	for	you	and	prevailed	;
它	他	将要	记住	那	我	有	战斗	为了	你	和	最终获胜	;

他会记住我曾为你而战并取得胜利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kaʊnt] [maɪ] ['merɪts] [jɔːz] .

and	He	will	count	My	merits	yours	.
和	他	将要	数数	我的	优点	你的	.

祂会将我的功德算作你的功德。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [naʊ] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He	led	them	now	swiftly	,	it	seemed	to	me	,
"	他	引领	他们	现在	迅速地	,	它	似乎	到	我	,

“在我看来，他现在带领他们行动迅速。”

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

towards	a	spot	which	He	told	them	would	be	the	Meeting	-	place	,
向	一个	点	哪个	他	讲述	他们	会	是	这	会议	-	地方	,

朝着他告诉他们将会是聚会地点的地方走去，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

but	for	the	first	time	I	was	unable	to	follow	them	.
但	为了	这	第一的	时间	我	曾是	无法	到	跟随	他们	.

但这是我第一次无法跟上他们的思路。

[ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][maɪ] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

A	thin	cloud	seemed	to	obscure	my	vision	for	a	while	.
一个	薄的	云	似乎	到	朦胧	我的	想象	为了	一个	尽管	.

一阵薄云似乎遮蔽了我的视线。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'gen] [ðeə(r)] [gaɪd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

When	I	saw	the	boys	again	their	Guide	had	left	them	,
什么时候	我	锯	这	男孩们	再次	他们的	指导	有	左边	他们	,

当我再次见到那些男孩时，他们的向导已经离开了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	they	were	walking	along	the	road	towards	the	Palace	of	the	King	,
和	他们	是	步行	沿着	这	路	向	这	宫殿	的	这	国王	,

他们沿着路向国王的宫殿走去，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

which	lay	at	the	end	of	the	journey	.
哪个	躺	在	这	结尾	的	这	旅行	.

那是旅程的终点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ɛdrəd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

They	were	busily	engaged	in	perusing	the	Guide	-	book	,	which	Edred	had	before
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	仔细阅读	这	指导	-	书	,	哪个	埃德雷德	有	前

[səʊ] [dɪ'spaɪzd] ;

so	despised	;
所以	被鄙视的	;

他们正忙着翻阅那本旅游指南，而埃德雷德之前对它非常不屑一顾；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]

but	now	his	face	bent	over	it	with	a	look	which	was	both	inquiring	and
但	现在	他的	脸	弯曲	超过	它	和	一个	看	哪个	曾是	两个都	查询	和

['trʌstfʊl] .

trustful	.
值得信赖的	.

但现在他的脸凑近了它，眼神中既有探寻，又有信任。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['ælwin] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['niːdɪθ] [nɒt] [seɪv] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

"	What	does	it	mean	,	Alwin	,	when	it	says	,	'	Needeth	not	save	to	wash	his	feet
"	什么	做	它	意思是	,	阿尔温	,	什么时候	它	说道	,	-	需要	不是	节省	到	洗	他的	脚

? - "

?	'	"
?	-	"

“阿尔温，经上说‘无需省着洗脚’是什么意思？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ,

"	Does	it	not	mean	that	we	,
"	做	它	不是	意思是	那	我们	,

“难道这不意味着我们，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [klenzd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [fɪlθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	have	been	cleansed	from	all	that	filth	by	the	wonderful	efficacy	of	our
WHO	有	到过	已清洗	从	全部	那	污秽	经过	这	精彩的	功效	的	我们的

- [blʌd] ,

Deliverer's	Blood	,
-	血	,

他们因着救主宝血的奇妙功效，洗净了一切污秽。

[stɪl] [meɪ] [get] [di'failmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] [niːd] ['kɒnstənt] ['wɒʃɪŋ]
still **may** **get** **defilements** **in** **our** **path** **,** **and** **that** **these** **will** **need** **constant** **washing**
仍然 可能 得到 玷污 在 我们的 小路 , 和 那 这些 将要 需要 持续的 洗涤
[ə'weɪ] ? "
away **?** **"**
离开 ? "

我们前进的道路上仍然可能遇到污秽，需要不断地洗涤才能清除?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ɛdrəd] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] —
" **I** **suppose** **it** **does** **,** **"** **said** **Edred** **hesitatingly** **and** **looking** **round** **;** **"** **but** **where** **—**
" 我 认为 它 做 , " 说 埃德雷德 犹豫地 和 寻找 圆形的 ; " 但 在哪里 —
— ? "
— **?** **"**
— ? "

“我想应该是的，”埃德雷德犹豫地环顾四周说道，“但是在哪里——？”

" ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] — [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Our** **Deliverer** **told** **us** **—** **do** **you** **not** **remember** **it** **?**
" 我们的 送货员 讲述 我们 — 做 你 不是 记住 它 ?

“我们的救世主告诉我们——你们不记得了吗？”

— [ðæt] [baɪ]['aʊə(r)] [rəʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [striːm] , [daɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
— **that** **by** **our** **road** **we** **should** **find** **a** **cleansing** **stream** **,** **dyed** **by** **His** **Blood** **,**
— 那 经过 我们的 路 我们 应该 寻找 一个 清洁 溪流 , 染色 经过 他的 血 ,

愿我们路旁有一条洁净的溪流，被祂的宝血染红。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] ['kɒnstəntli] [rɪ'peə(r)] . "
to **which** **we** **must** **needs** **constantly** **repair** **.** **"**
到 哪个 我们 必须 需求 不断地 维修 . "

我们需要不断修补它。”

" [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [-]
" **He** **did** **,** **but** **I** **had** **well** **-** **nigh** **forgotten** **it** **;** **but** **[** **36** **]**
" 他 做过 , 但 我 有 出色地 - 夜 被遗忘的 它 ; 但 [-]

“他确实这么做了，但我几乎已经忘记了；但是[36]

[siː] , ['ælwin] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ; [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hɪlz] ,
see **,** **Alwin** **,** **the** **end** **of** **the** **journey** **is** **not** **so** **very** **far** **off** **;** **just** **beyond** **those** **Hills** **,**
看 , 阿尔温 , 这 结尾 的 这 旅行 是 不是 所以 非常 远的 离开 ; 只是 超过 那些 丘陵 ,

你看，艾尔文，旅程的终点并不遥远；就在那些山丘的后面，

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
where **the** **radiance** **is** **;** **there** **will** **be** **nothing** **to** **defile** **us** **there** **.**
在哪里 这 辐射 是 ; 那里 将要 是 没有什么 到 亵渎 我们 那里 .

哪里有光辉，哪里就没有玷污我们的事物。

" ['ælwin] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [feɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːri]
" **Alwin** **looked** **towards** **the** **Hills** **in** **silence** **,** **with** **a** **rapt** **face** **,** **on** **which** **the** **glory**
" 阿尔温 看起来 向 这 丘陵 在 沉默 , 和 一个 欣喜若狂 脸 , 在 哪个 这 荣耀
[siːmd] [rɪ'flektɪd] .
seemed **reflected** **.**
似乎 反映 .

“阿尔温默默地望着群山，脸上满是专注的神情，仿佛群山倒映着荣光。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] ,
Then **he** **added** **suddenly** **,** **"** **Our** **Deliverer** **said** **that** **He** **might** **fetch** **us** **Himself** **,**
然后 他 额外 突然 , " 我们的 送货员 说 那 他 可能 拿来 我们 他本人 ,

然后他突然补充道：“我们的救世主说他可能会亲自来接我们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] , [ɛdrəd] . "
instead **of** **our** **travelling** **so** **far** **;** **that** **would** **be** **better** **still** **,** **Edred** **.** **"**
反而 的 我们的 旅行 所以 远的 ; 那 会 是 更好的 仍然 , 埃德雷德 . "

与其我们远行，不如那样更好，埃德雷德。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɛdrəd] ['ɜ:nɪstli] .
" Indeed it would , " answered Edred earnestly .
" 的确 它 会 , " 回答 埃德雷德 切实 .

“的确如此，”埃德雷德认真地回答道。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] .
" I hope He will .
" 我 希望 他 将要 .

我希望他会。

" [ðen] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [dri:m] .
" Then I awoke from my dream .
" 然后 我 醒来 从 我的 梦 .

然后我从梦中醒来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tekst][hæz; həz] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [waɪl] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)]
" And this text has been running in my head while I have been pondering over
" 和 这 文本 有 到过 跑步 在 我的 头 尽管 我 有 到过 沉思 超过
[maɪ] [dri:m] ,
my dream ,
我的 梦 ,

“在我思考我的梦境时，这段文字一直在我的脑海中萦绕。”

" ['ædɪd] ['ægnəs] ,
" added Agnes ,
" 额外 艾格尼丝 ,

艾格尼丝补充道：“

" - [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] - — [ænd; ənd] — -
" ' The blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from all sin ' — and — '
" - 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从 全部 罪 - — 和 — -
[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] . - " [-]
He hath made us accepted in the Beloved . ' " [37]
他 有 制成 我们 公认 在 这 心爱 . - " [-]

“‘他儿子耶稣基督的血洗净了我们一切的罪’——‘他使我们在爱子里蒙悦纳’[37]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] [lɑ:st] : [æn; ən] ['æləgəri] .
AT LAST : AN ALLEGORY .
在 最后的 : 一个 寓言 .

终于：一个寓言故事。

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gəʊld][peɪdʒ] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
am sorry we have come to the Gold page , " said Alice , with a sigh ,
是 对不起 我们 有 来 到 这 金子 页 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 叹 ,

“很抱歉我们来到了黄金页，”爱丽丝叹了口气说道。

['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [si:t] [ɒn]
folding her hands together as she seated herself in the bow - window seat on
折叠式的 她 双手 一起 作为 她 坐着 她自己 在 这 弓 - 窗户 座位 在
[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
the Sunday before their parents were to sail for America .
这 星期日 前 他们的 父母 是 到 帆 为了 美国 .

在父母启程前往美国的前一个星期天，她双手交叠，坐在船头靠窗的座位上。

" ['sɒri] ! " ['ekəud] ['mɪnɪ] , " [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] ! "
" Sorry ! " echoed Minnie , " why , I am very glad indeed ! "
" 对不起 ! " 回声 米妮 , " 为什么 , 我 是 非常 高兴的 的确 ! "

“对不起！”米妮附和道，“哎呀，我真是太高兴了！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] , [ai] [mi:n] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælɪs] ;

"	Because	it	is	the	last	,	I	mean	,	"	answered	Alice	;
"	因为	它	是	这	最后的	,	我	意思是	,	"	回答	爱丽丝	;

“因为这是最后一个，我的意思是，”爱丽丝回答道；

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['stɔ:ri] ['dredfəli] . "

"	we	shall	miss	our	Sunday	afternoon	story	dreadfully	.	"
"	我们	将	错过	我们的	星期日	下午	故事	极其糟糕	.	"

“我们会非常想念周日下午的故事会。”

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] ['ægnəs] [telz] [ˌju: 'es][wʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	propose	that	Agnes	tells	us	one	every	Sunday	,	"	said	John	.
"	我	提出	那	艾格尼丝	讲述	我们	一	每一个	星期日	,	"	说	约翰	.

约翰说：“我建议艾格尼丝每个星期天给我们讲一个故事。”

['ægnəs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɑ:f] - ['smaɪlɪŋ] .

Agnes	shook	her	head	,	but	answered	,	half	-	smiling	.
艾格尼丝	摇晃	她	头	,	但	回答	,	一半	-	微笑	.

艾格尼丝摇了摇头，但还是回答了，脸上带着一丝微笑。

" ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][ɔ:l] ['æligəri] . "

"	Sometimes	,	perhaps	,	I	may	,	but	you	know	they	cannot	be	all	allegories	.	"
"	有时	,	也许	,	我	可能	,	但	你	知道	他们	不能	是	全部	寓言	.	"

“有时候，或许是这样，但你知道它们不可能都是寓言。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [hju:] ; " [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][bɪ'gɪn]['aʊə(r)][lɑ:st][peɪdʒ][naʊ] . " [-]

"	Oh	,	no	!	"	said	Hugh	;	"	but	let	us	begin	our	last	page	now	.	"	[	38	]
"	哦	,	不	!	"	说	休	;	"	但	让	我们	开始	我们的	最后的	页	现在	.	"	[	-	]

“哦，不！”休说；“但我们现在开始最后一页吧。”[38]

[gəʊld] — ['glɔ:ri] .

Gold	—	Glory	.
金子	—	荣耀	.

黄金——荣耀。

[wʌns] [ə'gen] [ai] [dri:md] ,

Once	again	I	dreamed	,
一次	再次	我	梦见	,

我又做了一个梦，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [hu:m] [ai] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	once	again	I	saw	the	boys	in	whom	I	took	so	much	interest	.
和	一次	再次	我	锯	这	男孩们	在	谁	我	采取	所以	很多	兴趣	.

我又一次见到了我非常感兴趣的那些男孩。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʃɒn] .

This	time	they	were	nearing	the	Hills	,	above	which	the	radiance	shone	.
这	时间	他们	是	临近	这	丘陵	,	多于	哪个	这	辐射	闪耀	.

这一次，他们接近了山丘，山丘之上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntənəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	country	was	still	of	the	same	mountainous	description	,
这	国家	曾是	仍然	的	这	相同的	多山	描述	,

这个国家依然是同样的山地景观。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ]

and	I	thought	I	could	see	beneath	the	steep	ascent	before	me	a	River	winding
和	我	想法	我	可以	看	下面	这	陡	上升	前	我	一个	河	绕线

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

我仿佛看到眼前陡峭的山坡下有一条河流蜿蜒而下。

[ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	golden	light	seemed	to	shine	down	on	some	parts	of	the	River	,
这	金的	光	似乎	到	闪耀	向下	在	一些	部分	的	这	河	,

金色的阳光似乎洒在了河面的某些地方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

but	generally	it	was	dark	and	sombre	.
但	一般来说	它	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

但总体来说，气氛阴暗沉闷。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɛdrəd] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] .

Just	now	the	boys	were	standing	near	it	,	and	Edred	was	gazing	down	into	its	depths	.
只是	现在	这	男孩们	是	常设	靠近	它	,	和	埃德雷德	曾是	凝视	向下	进入	它是	深度	.

刚才，男孩们就站在它旁边，埃德雷德正凝视着它的深处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] , ['ælwin] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

"	It	is	rather	dreadful	,	Alwin	,	"	he	exclaimed	,	turning	round	and	glancing	in	his	companion's	face	,
"	它	是	相当	可怕	,	阿尔温	,	"	他	惊呼	,	转弯	圆形的	和	瞥了一眼	在	他的	同伴的	脸	,

“真是太可怕了，阿尔温，”他惊呼道，转过身，瞥了一眼同伴的脸。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	to	think	of	having	to	cross	this	before	we	reach	the	Palace	of	the	King	.	"
"	到	思考	的	拥有	到	叉	这	前	我们	抵达	这	宫殿	的	这	国王	.	"

“想到我们到达国王宫殿之前还得穿过这里。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælwin] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	answered	Alwin	,	"	and	when	we	look	down	into	it	,
"	是的	,	"	回答	阿尔温	,	"	和	什么时候	我们	看	向下	进入	它	,

“是的，”阿尔温回答说，“当我们向下看的时候，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] , [wiː; wi][duː; də] [get] [dɪ'prest] .

instead	of	looking	up	at	the	Glory	,	we	do	get	depressed	.
反而	的	寻找	向上	在	这	荣耀	,	我们	做	得到	郁闷	.

我们非但没有仰望荣耀，反而感到沮丧。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɛdrəd] , ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] . "

But	,	you	know	,	Edred	,	our	Deliverer	has	promised	to	bear	us	safely	through	.	"
但	,	你	知道	,	埃德雷德	,	我们的	送货员	有	承诺	到	熊	我们	安全	通过	.	"

但是，你知道，埃德雷德，我们的救世主已经承诺会带领我们平安度过难关。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	Of	course	He	has	.
"	的	课程	他	有	.

“他当然有。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][preɪs][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

He	would	not	leave	those	whom	He	has	delivered	at	such	a	price	to	perish	in	the	final	water	,
他	会	不是	离开	那些	谁	他	有	发表	在	这样的	一个	价格	到	沦	在	这	最终的	水	,

祂不会让那些祂付出如此代价才拯救出来的人葬身于最后的汪洋之中。

['ælwin] .
Alwin .
阿尔温 .

阿尔文。

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
No ; I will not look down into the River any longer , but rather , as you say ,
不 ; 我 将要 不是 看 向下 进入 这 河 任何 更长 , 但 相当 , 作为 你 说 ,

不，我不会再往下看河了，而是，正如你所说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [bɪ'jɒnd] .
to the Glory beyond .
到 这 荣耀 超过 .

通往彼岸的荣耀。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'laɪts] . "
But I wish I knew more of its delights . "
但 我 希望 我 知道 更多的 的 它是 美味 . "

但我希望我能更多地了解它的乐趣。

" [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪns] [wiː; wi]
" The Guide - book tells us a great deal about it ; and often since we
" 这 指导 - 书 讲述 我们 一个 伟大的 交易 关于 它 ; 和 经常 自从 我们
[hæv; həv] [nɪə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
have neared this River ,
有 接近 这 河 ,

“旅游指南对它描述得非常详细；而且自从我们靠近这条河以来，经常……”

[ai][hæv; həv] [-]
I have [39]
我 有 [-]

我有[39]

[hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['feɪntɪŋ] ['kʌrɪdʒ] . "
had to turn to the description of it to cheer my fainting courage . "
有 到 转动 到 这 描述 的 它 到 欢呼 我的 昏厥 勇气 . "

我不得不翻阅相关描述来重振我濒临崩溃的勇气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ælwin] ;
" I wish I were acquainted with the Guide - book as you are , Alwin ;
" 我 希望 我 是 熟人 和 这 指导 - 书 作为 你 是 , 阿尔温 ;

“我真希望我能像你一样熟悉这本指南，阿尔温；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [juːst] — [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] !
but I do love it much more than I used — I love it dearly !
但 我 做 爱 它 很多 更多的 比 我 用过的 — 我 爱 它 亲爱的 !

但我现在比以前更喜欢它了——我非常喜欢它！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "
What does it say ? "
什么 做 它 说 ? "

上面写了什么?

" [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Shall I read it to you ? "
" 将 我 读 它 到 你 ? "

“要我读给你听吗？”

" [jes] , [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛdrəd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

"	Yes	,	do	,	"	answered	Edred	,	throwing	himself	down	on	the	grass	by	the	side	of
"	是的	,	做	,	"	回答	埃德雷德	,	投掷	他自己	向下	在	这	草	经过	这	边	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

“是的，去做吧，”埃德雷德回答道，然后一屁股坐在水边的草地上。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

and	settling	himself	into	an	attitude	of	expectancy	.
和	安顿	他自己	进入	一个	态度	的	预期	.

他让自己进入了一种期待的状态。

['ælwin] [wʌns] [mɔː(r)] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ,

Alwin	once	more	drew	from	his	knapsack	the	Guide	-	book	,
阿尔温	一次	更多的	画	从	他的	背包	这	指导	-	书	,

阿尔温再次从背包里拿出了那本旅行指南。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [sɪns] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][fɜːst] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	seen	much	service	since	my	eyes	had	first	fallen	upon	it	,
哪个	有	已见	很多	服务	自从	我的	眼睛	有	第一的	倒下	之上	它	,

自从我第一眼看到它以来，它已经服役过很多次了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	with	one	glance	upwards	at	the	radiance	over	the	Hills	,
和	和	一	瞥一眼	向上	在	这	辐射	超过	这	丘陵	,

抬头望去，只见群山之上光芒万丈。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [təʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

he	turned	towards	his	companion	and	read	in	a	thrilling	tone	from	the	book
他	转向	向	他的	伴侣	和	读	在	一个	惊险	语气	从	这	书

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他转向同伴，用激动的语气朗读着手中的书。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

words	which	seemed	familiar	to	me	,
字	哪个	似乎	熟悉的	到	我	,

这些话听起来很熟悉。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn][maɪ] [driːm] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] :

though	I	could	not	tell	in	my	dream	where	I	heard	them	:
尽管	我	可以	不是	告诉	在	我的	梦	在哪里	我	听到	他们	:

虽然在梦中我无法分辨出我是在哪里听到这些声音的：

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] :

"	And	I	saw	a	new	heaven	and	a	new	earth	:
"	和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	:

我又看见了一个新天新地：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

for	the	first	heaven	and	the	first	earth	were	passed	away	;	and	there
为了	这	第一的	天堂	和	这	第一的	地球	是	通过了	离开	;	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [siː] .

was	no	more	sea	.
曾是	不	更多的	海	.

因为先前的天地已经过去了，海也不再有了。

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ]

And	**God**	**shall**	**wipe**	**away**	**all**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**;**	**and**	**there**	**shall**	**be**	**no**
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是	不

[mɔː(r)] [deθ] ,

more	**death**	**,**
更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] :

neither	**sorrow**	**,**	**nor**	**crying**	**,**	**neither**	**shall**	**there**	**be**	**any**	**more**	**pain**	**:**
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

for	**the**	**former**	**things**	**are**	**passed**	**away**	**.**
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

[ðen] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eɪndʒəls] . . . ,

Then	**came**	**unto**	**me**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**angels**	**. . . ,**
然后	来了	到	我	一	的	这	七	天使	. . . ,

随后，七位天使中的一位来到我面前……

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntən] ,

and	**he**	**carried**	**me**	**away**	**in**	**the**	**spirit**	**to**	**a**	**great**	**and**	**high**	**mountain**	**,**
和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	,

他用灵将我带到一座高耸入云的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['həʊli] [dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

and	**showed**	**me**	**that**	**great**	**city**	**,**	**the**	**holy**	**Jerusalem**	**,**	**descending**	**out**	**of**	**heaven**
和	显示	我	那	伟大的	城市	,	这	圣	耶路撒冷	,	下降	出去	的	天堂

[frɒm; frəm] [gɒd] ,

from	**God**	**,**
从	上帝	,

他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝而来。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [-]

having	**the**	**glory**	**of**	**God**	**:**	**and**	**her**	**light**	**[**	**40**	**]**
拥有	这	荣耀	的	上帝	:	和	她	光	[	-	]

拥有神的荣耀：和她的光[40]

[wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)] [æz; əz]

was	**like**	**unto**	**a**	**stone**	**most**	**precious**	**,**	**even**	**like**	**a**	**jasper**	**stone**	**,**	**clear**	**as**
曾是	喜欢	到	一个	石头	最多	宝贵的	,	甚至	喜欢	一个	碧玉	石头	,	清除	作为

['krɪst(ə)l] .

crystal	**.**
水晶	.

就像一块极其珍贵的石头，就像碧玉一样，清澈如水晶。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['temp(ə)l] [ˌðeə'ɪn] :

And	**I**	**saw**	**no**	**temple**	**therein**	**:**
和	我	锯	不	寺庙	其中	:

我在那里没有看到任何庙宇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**Lord**	**God**	**Almighty**	**and**	**the**	**Lamb**	**are**	**the**	**temple**	**of**	**it**	**.**
为了	这	主	上帝	全能者	和	这	羊肉	是	这	寺庙	的	它	.

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]

And	the	city	had	no	need	of	the	sun	,	neither	of	the	moon	to	shine	in
和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	到	闪耀	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮照耀：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] .

for	the	glory	of	God	did	lighten	it	,	and	the	Lamb	is	the	light	thereof	.
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	the	nations	of	them	which	are	saved	shall	walk	in	the	light	of	it
和	这	国家	的	他们	哪个	是	已保存	将	走	在	这	光	的	它

:

:

:

得救的列国必行在其中的光明里：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	kings	of	the	earth	do	bring	their	glory	and	honour	into	it	.
和	这	国王	的	这	地球	做	带来	他们的	荣耀	和	荣誉	进入	它	.

地上的君王也把他们的荣耀和尊荣带入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [deɪ] :

And	the	gates	of	it	shall	not	be	shut	at	all	by	day	:
和	这	大门	的	它	将	不是	是	关闭	在	全部	经过	天	:

白日里，城门绝不关闭。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] .

for	there	shall	be	no	night	there	.
为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.

因为那里将没有黑夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	shall	bring	the	glory	and	the	honour	of	the	nations	into	it	.
和	他们	将	带来	这	荣耀	和	这	荣誉	的	这	国家	进入	它	.

他们必将列国的荣耀和尊荣带入其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , ['naɪðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

And	there	shall	in	no	wise	enter	into	it	anything	that	defileth	,	neither	whatsoever
和	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何事物	那	玷污	,	两者都不	任何

['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

worketh	abomination	,
工作	厌恶	,

凡不洁净的，和一切行可憎之事的，都不得进入那城。

[ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] .

or	maketh	a	lie	:	but	they	which	are	written	in	the	Lamb's	book	of	life	.
或者	制造	一个	说谎	:	但	他们	哪个	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

或者说谎话；但那些名字写在羔羊生命册上的，就是真神。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] :

And	there	shall	be	no	more	curse	:
和	那里	将	是	不	更多的	诅咒	:

诅咒将不复存在：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	shall	be	in	it	;
但	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	将	是	在	它	;

但上帝和羔羊的宝座必在其中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	His	servants	shall	serve	Him	:	and	they	shall	see	His	face	;
和	他的	仆人	将	服务	他	:	和	他们	将	看	他的	脸	;

他的仆人要事奉他，他们也要见他的面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

and	His	name	shall	be	in	their	foreheads	.
和	他的	姓名	将	是	在	他们的	额头	.

他的名字要写在他们的额上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ]['kænd(ə)l] , ['naɪðə(r)] [lait]

And	there	shall	be	no	night	there	;	and	they	need	no	candle	,	neither	light
和	那里	将	是	不	夜晚	那里	;	和	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [lait] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

for	the	Lord	God	giveth	them	light	:	and	they	shall	reign	for	ever
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	:	和	他们	将	在位	为了	曾经

[ænd; ənd]['evə(r)] .

and	ever	.
和	曾经	.

因为主神赐给他们光明；他们必作王，直到永永远远。

" ['ælwin] [siːst] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɛdrəd] , [huːz] [aɪz] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Alwin	ceased	reading	,	and	Edred	,	whose	eyes	,	from	being	turned	on	his
"	阿尔温	停止	阅读	,	和	埃德雷德	,	谁	眼睛	,	从	存在	转向	在	他的

[frɛndz] [feɪs] [æt; ət][fɜːst] ,

friend's	face	at	first	,
朋友们	脸	在	第一的	,

“阿尔温停止了阅读，而埃德雷德的目光，起初被朋友的脸吸引，

[hæd; həd] [biːn] ['lætəli] [daɪ'rɛktɪd] ['ʌpwədz] , [naʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lait]

had	been	latterly	directed	upwards	,	now	rose	from	the	ground	with	a	new	light
有	到过	后来	指导	向上	,	现在	玫瑰	从	这	地面	和	一个	新的	光

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

shining	in	them	.
灼灼	在	他们	.

之前一直向上生长，现在从地面升起，其中闪耀着新的光芒。

" ['ælwin] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dredɪd] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]

"	Alwin	,	"	he	said	solemnly	,	"	I	always	have	dreaded	this	River	,	but	I	do	not
"	阿尔温	,	"	他	说	庄严地	,	"	我	总是	有	令人恐惧的	这	河	,	但	我	做	不是

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

“阿尔温，”他严肃地说，“我一直很害怕这条河，但现在我不害怕了。”

[ai] [-]

I	[	41	]
我	[	-	]

我[41]

[hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

have	long	known	that	I	should	soon	have	to	pass	through	it	.
有	长的	已知	那	我	应该	很快	有	到	经过	通过	它	.

我早就知道我迟早要经历这一切。

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kævən] [ɒv; əv] [deθ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ever	**since**	**we**	**were**	**in**	**that**	**Cavern**	**of**	**Death**	**I**	**have**	**known**	**it**	**,**
曾经	自从	我们	是	在	那	洞穴	的	死亡	我	有	已知	它	,

自从我们身处那死亡洞穴的那一刻起，我就知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but	**now**	**I**	**fear**	**it**	**no**	**longer**	**.**
但	现在	我	害怕	它	不	更长	.

但我现在不再害怕了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ]['terə(r)] .

The	**words**	**of**	**the**	**Guide**	**-**	**book**	**have**	**taken**	**away**	**my**	**terror**	**.**
这	字	的	这	指导	-	书	有	已采取	离开	我的	恐怖	.

旅游指南上的文字消除了我的恐惧。

[siː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] .

See	**,**	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**where**	**the**	**light**	**will**	**never**	**fade**	**away**	**.**
看	,	我	将	很快	是	在哪里	这	光	将要	绝不	褪色	离开	.

你看，我很快就会去到那永不熄灭的光明之地。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	**As**	**he**	**spoke**	**a**	**touch**	**of**	**golden**	**light**	**which**	**had**	**for**	**a**	**moment**
"	作为	他	辐	一个	触碰	的	金的	光	哪个	有	为了	一个	片刻

[ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

illumined	**the**	**dark**	**river**	**passed**	**away**	**from**	**it**	**,**
照明	这	黑暗的	河	通过了	离开	从	它	,

“他说话间，一道曾短暂照亮黑暗河流的金光消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [gruː] [diːpə(r)] .

and	**the**	**gloom**	**grew**	**deeper**	**.**
和	这	愁云	生长	更深	.

阴霾愈发浓重。

[bʌt; bət] [ɛdrəd] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [lait] [bɪ'jɒnd] .

But	**Edred**	**thought**	**not**	**of**	**it**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**Light**	**beyond**	**.**
但	埃德雷德	想法	不是	的	它	,	他的	眼睛	是	固定的	在	这	光	超过	.

但埃德雷德并未想这些，他的目光紧紧盯着彼岸的光明。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ['jɜːnɪŋli] .

"	**You**	**are**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**me**	**alone**	**?**	**"**	**said**	**the**	**younger**	**boy**	**yearningly**	**.**
"	你	是	不是	去	到	离开	我	独自的	?	"	说	这	年轻	男生	渴望地	.

“你不打算放过我吗？”小男孩渴望地问道。

" [ai][mʌst; məst] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**I**	**must**	**;**	**I**	**have**	**been**	**sent**	**for**	**by**	**the**	**King**	**.**
"	我	必须	;	我	有	到过	发送	为了	经过	这	国王	.

“我必须去；国王召见了我。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] . "

He	**told**	**me**	**some**	**little**	**time**	**ago**	**that**	**it**	**would**	**be**	**soon**	**.**	**"**
他	讲述	我	一些	小的	时间	前	那	它	会	是	很快	.	"

他不久前告诉我，很快就会发生了。

" [əʊ] , [ɛdrəd] ! " [mˈɜːməd] ['ælwin] .

"	**Oh**	**,**	**Edred**	**!**	**"**	**murmured**	**Alwin**	**.**
"	哦	,	埃德雷德	!	"	低声说道	阿尔温	.

“哦，埃德雷德！”阿尔温低声说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [θruː] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛdrəd] ['kaɪndli] .

"	**He**	**will**	**bear**	**you**	**through**	**too**	**,**	**"**	**answered**	**Edred**	**kindly**	**.**
"	他	将要	熊	你	通过	也	,	"	回答	埃德雷德	亲切地	.

“他也会陪你度过难关的，”埃德雷德温和地回答道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][səʊ] .

"	I	could	not	have	believed	that	His	words	would	have	cheered	me	so	.
"	我	可以	不是	有	相信	那	他的	字	会	有	欢呼	我	所以	.

我简直不敢相信他的话语会如此鼓舞我。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['dʒɔɪfl][ɪn]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

I	am	quite	joyful	in	going	now	.
我	是	相当	快乐	在	去	现在	.

我现在非常高兴能去。

[ai]['əʊnli] [lɒŋ] [tuː; tə] [krɒs] .

I	only	long	to	cross	.
我	仅有的	长的	到	叉	.

我只渴望过河。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [dɑːk]

"	As	he	spoke	he	stepped	into	the	River	,	which	looked	to	me	so	dark
"	作为	他	辐	他	步	进入	这	河	,	哪个	看起来	到	我	所以	黑暗的

[ænd; ənd][drɪə(r)] .

and	drear	.
和	凄凉	.

“他一边说话，一边走进河里，在我看来，河水又黑又冷。”

[naʊ] [ə; eɪ] [mɪst] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

Now	a	mist	brooded	over	the	River	,	between	those	standing	on	the	bank	and
现在	一个	薄雾	沉思	超过	这	河	,	之间	那些	常设	在	这	银行	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] ,

the	Shore	beyond	,
这	支撑	超过	,

现在，河面上笼罩着一层薄雾，隔开了站在河岸上的人们和对岸的湖面。

[ænd; ənd][səʊ] [ɛdrəd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

and	so	Edred	was	lost	to	my	sight	.
和	所以	埃德雷德	曾是	丢失的	到	我的	视线	.

就这样，埃德雷德从我的视线中消失了。

['ælwin] [stʊd] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] ;

Alwin	stood	long	looking	after	him	,	with	tear	-	dimmed	eyes	;
阿尔温	站立	长的	寻找	后	他	,	和	撕	-	调暗	眼睛	;

阿尔温站在那里，久久地望着他，眼中噙满了泪水；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	by	-	and	-	by	he	turned	once	more	to	the	Book	in	his	hand	,
但	经过	-	和	-	经过	他	转向	一次	更多的	到	这	书	在	他的	手	,

但过了一会儿，他又转过身去看手中的书。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	as	he	read	it	I	noticed	that	the	sorrow	passed	away	from	his	face	.
和	作为	他	读	它	我	注意到	那	这	悲哀	通过了	离开	从	他的	脸	.

[-]

[	42	]
[	-	]

当他读到那封信时，我注意到他脸上的悲伤消失了。[42]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

"	A	little	while	,	"	he	murmured	to	himself	,	and	turned	to	go	on	his
"	一个	小的	尽管	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	和	转向	到	去	在	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

“还有一会儿，”他喃喃自语道，然后转身继续他的旅程。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][rəʊd] [leɪ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɔ:(r)]['evə(r)][ai][wɒz; wəz]

But	I	saw	that	his	road	lay	close	to	the	River	;	and	,	or	ever	I	was
但	我	锯	那	他的	路	躺	关闭	到	这	河	;	和	,	或者	曾经	我	曾是

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

但我看到他走的路靠近河边；而且，至少在我意识到这一点的时候，

[ai] [faʊnd] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)]

I	found	he	too	had	entered	the	water	,	and	was	actually	crossing	over
我	成立	他	也	有	进入	这	水	,	和	曾是	实际上	过境	超过

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [lænd] .

to	the	bright	Land	.
到	这	明亮的	土地	.

我发现他也进入了水中，实际上正在渡河前往光明之地。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təz] [gɒt] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊnli] [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)]['reɪdiənt] ,

As	the	waters	got	deeper	and	deeper	,	his	face	only	grew	the	more	radiant	,
作为	这	水	得到	更深	和	更深	,	他的	脸	仅有的	生长	这	更多的	辐射状	,

随着水越淹越深，他的脸色却越发容光焕发。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɪst]['ɔ:lməʊst][hɪd][hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [vju:] , [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs]

and	when	the	mist	almost	hid	him	from	my	view	,	I	heard	a	triumphant	voice
和	什么时候	这	薄雾	几乎	隐藏	他	从	我的	看法	,	我	听到	一个	凯	嗓音

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

当雾气几乎将他完全遮蔽在我的视线中时，我听到一个胜利的声音喊道：

" [θæŋks] [bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [gɪft] .

"	Thanks	be	unto	God	for	His	unspeakable	Gift	.
"	谢谢	是	到	上帝	为了	他的	无法形容	礼物	.

感谢上帝赐予我们无法言喻的恩赐。

" ['mɪniz] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn] ['ægnɪsɪz][læp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m]

"	Minnie's	little	head	was	laid	on	Agnes's	lap	during	the	narration	of	this	dream
"	米妮的	小的	头	曾是	铺设	在	艾格尼丝的	膝	期间	这	旁白	的	这	梦

,

,
,

“在讲述这个梦境的过程中，米妮的小脑袋枕在艾格尼丝的腿上。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [lʊk] .

and	she	now	raised	it	with	an	earnest	look	.
和	她	现在	提高	它	和	一个	认真	看	.

她神情认真地举起了它。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

"	And	that	is	all	?	"	she	said	,	sighing	.
"	和	那	是	全部	?	"	她	说	,	叹息	.

“就这些吗？”她叹了口气说道。

" [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .

"	All	,	except	that	there	is	no	end	to	the	Glory	,	"	replied	Agnes	.
"	全部	,	除了	那	那里	是	不	结尾	到	这	荣耀	,	"	回复	艾格尼丝	.

“一切都对，只是荣耀永无止境，”艾格尼丝回答道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	No	,	"	said	John	,
"	不	,	"	说	约翰	,

“不，”约翰说。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] - ['liːvɪŋ] - [ɒf] - [ðeə(r)] .
" I often think that is the best of Heaven — there will be no ' leaving - off ' there .
" 我 经常 思考 那 是 这 最好的 的 天堂 — 那里 将要 是 不 - 离开 - 离开 - 那里 .
"
"
"

“我常常觉得，那才是天堂最美好的地方——那里没有‘离开’。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ,
" That is just it , " answered Agnes ,
" 那 是 只是 它 , " 回答 艾格尼丝 ,

“正是如此，”艾格尼丝回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɜːdləs] ['peɪdʒɪz] — [ɒv; əv][sɪn] — [blʌd] —
" and the summing - up of all these Wordless pages — of Sin — Blood —
" 和 这 求和 - 向上 的 全部 这些 无言 页面 — 的 罪 — 血 —
['raɪtʃəsnəs] — ['glɔːri] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Righteousness — Glory — seems to me to be expressed in these words ,
义 — 荣耀 — 似乎 到 我 到 是 表达 在 这些 字 ,

“而所有这些无字篇章——罪、血、义、荣耀——的总结，在我看来可以用这些话来表达。”

- [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [wɔːk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ['pliːzɪŋ] . . . .
' That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing . . . .
- 那 是的 可能 走 值得 的 这 主 到 全部 令人愉悦 . . . .

“好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦……”

[huː] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
Who hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in
WHO 有 制成 我们 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在
[lait] . - " [-]
light . ' " [43]
光 . - " [-]

祂使我们得以与众圣徒一同承受光明中的产业。[43]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɑːst] [deɪz] .
LAST DAYS .
最后的 天 .

最后的日子。

[ɛsnət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]
sn't it awfully cold for you and mother to travel at this time of year
不 它 非常 寒冷的 为了 你 和 母亲 到 旅行 在 这 时间 的 年
, ['fɑːðə(r)] ?
, father ?
, 父亲 ?

爸爸，这个时候您和妈妈出行会不会很冷？

" [ɑːskt] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [greɪt] [kəʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
" asked Hugh as he buttoned up his warm great coat to set out for school
" 问 休 作为 他 纽扣 向上 他的 温暖的 伟大的 外套 到 放 出去 为了 学校
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
for the last time before the Christmas holidays .
为了 这 最后的 时间 前 这 圣诞节 假期 .

“休一边扣上温暖的大衣，一边问道，这是圣诞假期前他最后一次去上学。

" ['veri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] [nə'sesəti]
" Very ; but you see , my boy , urgent business calls me ; and urgent necessity
" 非常 ; 但 你 看 , 我的 男生 , 紧迫的 商业 呼叫 我 ; 和 紧迫的 必要性
[kɔ:lz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
calls your mother . "
呼叫 你的 母亲 . "

“确实如此；但是孩子，你看，我急需处理一些紧急事务；你母亲也急需用心照顾。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] .
but I wish it were summer .
但 我 希望 它 是 夏天 .

但我希望现在是夏天。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] ? "
Are you really going on Saturday ? "
是 你 真的 去 在 周六 ? "

你周六真的要去吗?

" [jes] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
" Yes , God willing .
" 是的 , 上帝 愿意的 .

“是的，如果上帝保佑的话。”

" [hju:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Hugh went into the hall , where he found his brother brushing his hat .
" 休 去 进入 这 大厅 , 在哪里 他 成立 他的 兄弟 刷牙 他的 帽子 .

休走进大厅，发现他哥哥正在掸帽子。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ædz] - [gɒd] ['wɪlɪŋ] , - " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
" I wonder why father always adds ' God willing , ' " he said in an undertone ,
" 我 想知道 为什么 父亲 总是 添加 - 上帝 愿意的 , - " 他 说 在 一个 底色 ,

“我不明白为什么父亲总是要加上‘如果上帝保佑’这句话，”他低声说道。

" [səʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [du:; də] .
" so few people do .
" 所以 很少 人们 做 .

很少有人这样做。

[du:; də][ju:; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] ? "
Do you care about it , John ? "
做 你 关心 关于 它 , 约翰 ? "

约翰，你介意吗?

" [wel] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] ['kændɪdli] ;
" Well , I can't say that I've come to doing it myself , " answered John candidly ;
" 出色地 , 我 不能 说 那 我已经 来 到 正在做 它 我 , " 回答 约翰 坦率地说 ;

“嗯，我不能说我自己已经这样做了，”约翰坦率地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [fi:l] [ðɪs] , [hju:] ,
" but I do feel this , Hugh ,
" 但 我 做 感觉 这 , 休 ,

但我确实有这种感觉，休，

[ðæt] [wen] ['ðer] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -
that **when** **they're** **out** **on** **the** **Atlantic** **I'd** **rather** **know** **they** **had** **felt** **it** **was** **'**
那 什么时候 它们是 出去 在 这 大西洋 ID 相当 知道 他们 有 毛毡 它 曾是 -
[gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
God **willing** **,**
上帝 愿意的 ,

当他们航行在大西洋上时，我宁愿知道他们当时的想法是"如果上帝保佑，

- [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . " [-]
' **than** **that** **they** **should** **have** **acted** **on** **their** **own** **responsibility** **.** **"** **[** **44** **]**
- 比 那 他们 应该 有 行动 在 他们的 自己的 责任 . " [-]

与其说他们应该承担自己的责任，不如说他们应该为自己的行为负责。[44]

[hjuː] ['hwɪsl] .
Hugh **whistled** **.**
休 吹口哨 .

休吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['getɪŋ] ['priːtʃɪˌfaɪd] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? "
" **You** **ain't** **getting** **preachified** **I** **suppose** **,** **are** **you** **,** **John** **?** **"**
" 你 不是 获得 布道 我 认为 , 是 你 , 约翰 ? "

"看来你没被说教过，是吧，约翰？"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋz] [raɪt] . "
" **No** **;** **but** **,** **all** **the** **same** **,** **I** **know** **when** **I** **think** **a** **thing's** **right** **.** **"**
" 不 ; 但 , 全部 这 相同的 , 我 知道 什么时候 我 思考 一个 事物 正确的 . "

"不；但是，尽管如此，我知道什么时候我觉得一件事是对的。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] ; ['liːstweɪz] [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] ! "
" **So** **do** **I** **;** **leastways** **I** **know** **when** **I'm** **in** **the** **right** **,** **and** **that's** **generally** **!** **"**
" 所以 做 我 ; 至少 我 知道 什么时候 我是 在 这 正确的 , 和 那就是 一般来说 ! "

"我也是；至少我知道自己什么时候是对的，而且通常情况下我是对的！"

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **Or** **you** **think** **so** **.** **"**
" 或者 你 思考 所以 . "

"或者你这么认为。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Of** **course** **;** **comes** **to** **the** **same** **thing** **.**
" 的 课程 ; 来 到 这 相同的 事物 .

当然，归根结底是一样的。

" [hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plezntlɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" **Hugh** **had** **a** **pleasantly** **good** **opinion** **of** **himself** **,**
" 休 有 一个 愉快 好的 观点 的 他自己 ,

休对自己评价很高，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
which **often** **roused** **the** **ridicule** **and** **annoyance** **of** **his** **brother** **and** **sisters** **;**
哪个 经常 唤醒 这 嘲笑 和 烦恼 的 他的 兄弟 和 姐妹 ;

这常常引起他兄弟姐妹的嘲笑和恼怒；

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ]
and **so** **before** **John** **was** **aware** **he** **found** **himself** **caught** **in** **an** **argument** **which**
和 所以 前 约翰 曾是 意识到的 他 成立 他自己 捕捉 在 一个 争论 哪个
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɑːsp][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
was **beginning** **to** **rasp** **his** **temper** **.**
曾是 开始 到 锉刀 他的 脾气 .

就这样，约翰还没反应过来，就发现自己陷入了一场争吵之中，这场争吵开始激起他的怒火。

" [wel] , [aɪm] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" Well , I'm off , " he said , abruptly turning on his heel ,
" 出色地 , 我是 离开 , " 他 说 , 突然 转弯 在 他的 脚跟 ,

“好了，我走了。”说完，他突然转身离开。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈægnəs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈdjʊərɪŋ]
thinking within himself that if his promise to Agnes was to be kept during
思维 之内 他自己 那 如果 他的 承诺 到 艾格尼丝 曾是 到 是 保留 期间
[hɪz; ɪz][ˈpeərənts] - [ˈæbsəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] .
his parents ' absence it would be well to begin at once .
他的 父母 - 缺席 它 会 是 出色地 到 开始 在 一次 .

他心想，如果要在父母不在家期间履行对艾格尼丝的承诺，最好现在就开始行动。

" [ˈbiːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] ? " [ɑːskt] [hjuː] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
" Beaten off the field ? " asked Hugh , laughing ,
" 被打败 离开 这 场地 ? " 问 休 , 笑 ,

“被打败了？”休笑着问道。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [kɪs] .
while he turned round to give his mother a passing kiss .
尽管 他 转向 圆形的 到 给 他的 母亲 一个 通过 吻 .

他转过身，飞快地亲吻了一下母亲。

" [ˈtiːzɪŋ] [əˈgen] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" Teasing again , my boy , " she said gently .
" 戏弄 再次 , 我的 男生 , " 她 说 轻轻地 .

“你又在逗我了，孩子。”她温柔地说。

" [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlaɪtli] .
" Only on the surface , mother , " he answered lightly .
" 仅有的 在 这 表面 , 母亲 , " 他 回答 轻轻 .

“只是表面上的，母亲，”他淡淡地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [gets] [skrætʃt] ,
" Do you not think that the surface of a mirror sometimes gets scratched ,
" 做 你 不是 思考 那 这 表面 的 一个 镜子 有时 获得 刮痕 ,

难道你不认为镜子表面有时会被划伤吗?

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [rɪˈflekt] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ?
and cannot reflect back the same perfect image it should ?
和 不能 反映 后退 这 相同的 完美的 图像 它 应该 ?

无法反映出它应该呈现的完美图像?

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hugh shook his head .
" 休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Mother , I shall be late , " he said , turning the handle of the door ,
" 母亲 , 我 将 是 晚的 , " 他 说 , 转弯 这 处理 的 这 门 ,

“母亲，我要晚点回来，”他一边说着，一边转动门把手。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and wishing to escape .
和 祝 到 逃脱 .

并希望逃离。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈɑːtʃli] .
She smiled archly .
她 微笑 傲慢的 .

她露出了狡黠的笑容。

" [nekst] [wiːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [-]
" Next week there will be no [45]
" 下一个 星期 那里 将要 是 不 [-]

“下周将没有[45]

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [səʊ]['lɪs(ə)n] , [hjuː] .
mother to run away from , so listen , Hugh .
母亲 到 跑步 离开 从 , 所以 听 , 休 .

想逃离母亲，所以听着，休。

[kænt] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
Can't you invent some remedy for that tongue of yours ? "
不能 你 发明 一些 补救 为了 那 舌头 的 你的 ? "

你难道就不能想办法治治你那张臭嘴吗?

" [aɪ] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑːm] , ['mʌðə(r)] , [ðen] . "
" I wasn't doing a bit of harm , mother , then . "
" 我 不是 正在做 一个 少量 的 伤害 , 母亲 , 然后 . "

“那时我可没做任何坏事，母亲。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] . -
" But if you could you would be ' able to bridle the whole body . '
" 但 如果 你 可以 你 会 是 - 有能力的 到 辔 这 所有的 身体 . -

“但如果你能做到，你就能‘控制整个身体’。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [hjuː] !
Think of that , Hugh !
思考 的 那 , 休 !

想想吧，休!

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ? "
Can you not make up your mind to try ? "
能 你 不是 制作 向上 你的 头脑 到 尝试 ? "

你就不能下定决心试一试吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" All right , mother , I'll see about it . "
" 全部 正确的 , 母亲 , 患病的 看 关于 它 . "

“好的，母亲，我会考虑的。”

" [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ðəʊ] , [dɪə(r)] .
" Not in your own strength though , dear .
" 不是 在 你的 自己的 力量 尽管 , 亲爱的 .

“但你靠自己的力量是不行的，亲爱的。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [ɒf] ,
" He nodded , and seeing that he was let off ,
" 他 点头 , 和 看到 那 他 曾是 让 离开 ,

他点了点头，见自己被释放了，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
he darted through the door and was gone in a moment .
他 飞镖 通过 这 门 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

他猛地冲进门，瞬间消失不见。

['mɪsɪz] . ['hɛdli] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] , [ðen] ,
Mrs . Headley turned back with a momentary look of pain , then ,
太太 . 海德利 转向 后退 和 一个 瞬间 看 的 疼痛 , 然后 ,

海德利太太转过身，脸上闪过一丝痛苦的神色，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] :
as if those words were whispered in her ear she heard :
作为 如果 那些 字 是 低声说道 在 她 耳朵 她 听到 :

她仿佛听到有人在她耳边低语:

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðaɪ] [siːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð'həʊld] [nɒt] [ðaɪn] [hænd] ;
" In the morning sow thy seed , and in the evening withhold not thine hand ;
" 在 这 早晨 母猪 你的 种子 , 和 在 这 晚上 扣压 不是 你的 手 ;

“早晨要播种，晚上也不要停止你的手；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
for thou knowest not whether shall prosper , either this or that ,
为了 你 最了解 不是 无论 将 繁荣 , 任何一个 这 或者 那 ,

因为你不知道哪件事会成功，是这件事还是那件事。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'laɪk] [gʊd] .
or whether they both shall be alike good .
或者 无论 他们 两个都 将 是 同样 好的 .

或者它们是否都同样优秀。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" And at that word she went into the dining - room with a smile on her
" 和 在 那 单词 她 去 进入 这 用餐 - 房间 和 一个 微笑 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“听到这话，她面带微笑地走进了餐厅。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and seated herself at her preparations with peace in her heart .
和 坐着 她自己 在 她 准备工作 和 和平 在 她 心 .

她心怀平静地坐下，开始准备工作。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðɪs] ['krɪsməs] , ['mʌðə(r)] ?
" What are you going to do for poor people this Christmas , mother ?
" 什么 是 你 去 到 做 为了 贫穷的 人们 这 圣诞节 , 母亲 ?
" [sed] ['mɪnɪ] ,
" said Minnie ,
" 说 米妮 ,

“妈妈，今年圣诞节你打算为穷人做些什么呢？”米妮问道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]
throwing her arms round her mother's neck in her warm - hearted little
投掷 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 在 她 温暖的 - 心地 小的
[weɪ] .
way .
方式 .

她用她那充满爱心的小方式，搂住了妈妈的脖子。

['mɪsɪz] . ['hɛdlɪ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
Mrs . Headley looked up from the close embrace with a smile , and answered ,
太太 . 海德利 看起来 向上 从 这 关闭 拥抱 和 一个 微笑 , 和 回答 ,

海德利夫人从紧紧的拥抱中抬起头，带着微笑回答道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mɪnɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
" We shall not be able to do very much this year , Minnie ; but I have
" 我们 将 不是 是 有能力的 到 做 非常 很多 这 年 , 米妮 ; 但 我 有
[nɒt] [fə'gɒtn] . "
not forgotten . "
不是 被遗忘的 . "

“米妮，今年我们恐怕做不了太多事；但我没有忘记。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['əʊnlɪ][aɪ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I did not think you had , only I do like to know .
" 我 做过 不是 思考 你 有 , 仅有的 我 做 喜欢 到 知道 .

“我没想到你竟然有，不过我确实很想知道。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ægnəs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['beərɪŋ] [-]
" At this moment Agnes entered the room , bearing [46]
" 在 这 片刻 艾格尼丝 进入 这 房间 , 轴承 [-]

“这时，艾格尼丝走进了房间，带着[46]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ]
in her arms a heap of garments , which she deposited on the table , saying
在 她 武器 一个 堆 的 服装 , 哪个 她 已存 在 这 桌子 , 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,

她怀里抱着一堆衣服，把它们放在桌子上，然后对母亲说：

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stɪtʃɪs] . "
" This is all I can find , and they will need a good many stitches . "
" 这 是 全部 我 能 寻找 , 和 他们 将要 需要 一个 好的 许多 针脚 . "

“我只能找到这些，他们需要缝很多针。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help] .
" I dare say they will , " said Mrs . Headley ; " but we must all help .
" 我 敢 说 他们 将要 , " 说 太太 . 海德利 ; " 但 我们 必须 全部 帮助 .

“我敢说他们会的，”海德利太太说；“但我们都必须帮忙。”

" ['mɪni] [piə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ,
" Minnie peered curiously at the assortment of clothes , and exclaimed , " Why ,
" 米妮 窥视 奇怪的是 在 这 品种 的 衣服 , 和 惊呼 , " 为什么 ,
[ðeəz; ðəz][maɪ][əʊld] [frɒk] , ['ægnəs] !
there's my old frock , Agnes !
有 我的 老的 连衣裙 , 艾格尼丝 !

“米妮好奇地打量着各种各样的衣服，惊呼道：‘哎呀，那是我的旧裙子，艾格尼丝！’

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "
Whatever are you going to do with that ? "
任何 是 你 去 到 做 和 那 ? "

你打算怎么处理它?

" [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [sed]
" This is part of what we are going to do for Christmas , " said
" 这 是 部分 的 什么 我们 是 去 到 做 为了 圣诞节 , " 说
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“这是我们圣诞节计划的一部分，”她母亲说。

['mɪni] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] ,
Minnie looked incredulous ,
米妮 看起来 难以置信 ,

米妮一脸难以置信。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɔːn] ['dʒækɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]
and turned over her brother's worn jacket with the tips of her rosy
和 转向 超过 她 兄弟 磨损 夹克 和 这 尖端 的 她 红润
['fɪŋgəz] ['rɑːðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
fingers rather disdainfully .
手指 相当 轻蔑地 .

她用粉嫩的指尖轻蔑地翻了翻哥哥那件旧外套。

['ægnəs] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Agnes already had seated herself at the table ,
艾格尼丝 已经 有 坐着 她自己 在 这 桌子 ,

艾格尼丝已经坐在桌旁了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [i:tʃ] ['gɑ:mənt] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

and	was	proceeding	to	examine	each	garment	with	critical	eyes	.
和	曾是	进行中	到	检查	每个	服装	和	批判的	眼睛	.

然后他开始用挑剔的目光检查每一件衣服。

['mɪsɪz] . ['hɛdli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Headley	glanced	at	the	little	face	opposite	her	,
太太	.	海德利	瞥了一眼	在	这	小的	脸	对面的	她	,

海德利太太瞥了一眼对面那张小脸，

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][əʊld] [dres] ,

but	made	no	remark	as	she	leaned	over	to	reach	the	old	dress	,
但	制成	不	评论	作为	她	倾斜	超过	到	抵达	这	老的	裙子	,

但她俯身去拿那件旧衣服时，一句话也没说。

[wɪtʃ] ['mɪni] [θɔ:t] [səʊ] ['ju:sləs] .

which	Minnie	thought	so	useless	.
哪个	米妮	想法	所以	无用	.

米妮觉得这毫无用处。

" [ðɪs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ['mɪni] ; [get] [ðə; ði][bɒks] ,

"	This	wants	a	button	,	Minnie	;	get	the	box	,
"	这	想要	一个	按钮	,	米妮	;	得到	这	盒子	,

“米妮，这个需要个按钮；把盒子拿来。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .

and	see	if	there	is	one	like	the	others	there	.
和	看	如果	那里	是	一	喜欢	这	其他的	那里	.

看看那里有没有和别的一样的。

" ['mɪni] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	Minnie	sprang	up	to	get	it	,	and	was	soon	engaged	in	searching	for	the	button	.
"	米妮	弹簧	向上	到	得到	它	,	和	曾是	很快	已订婚的	在	搜索	为了	这	按钮	.

“米妮跳起来去拿，很快就投入到寻找纽扣的工作中。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	it	for	?	"	she	asked	.
"	是什么	它	为了	?	"	她	问	.

“这是做什么用的？”她问道。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	Some	little	girl	who	has	a	worse	one	than	this	.	"
"	一些	小的	女孩	WHO	有	一个	更糟	一	比	这	.	"

“有些小女孩的情况比这更糟。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ?

"	Are	there	any	?
"	是	那里	任何	?

有吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['ʃæbi] . " [-]

I	thought	this	was	so	very	shabby	.	"	[	47	]
我	想法	这	曾是	所以	非常	破旧	.	"	[	-	]

我觉得这太破旧了。[47]

" ['plenti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ðɪs] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

"	Plenty	,	I	am	sorry	to	think	;	but	if	we	get	this	ready	for	some	one	,
"	很多	,	我	是	对不起	到	思考	;	但	如果	我们	得到	这	准备好	为了	一些	一	,

“恐怕有很多；但如果我们能为某人准备好这个，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [les] [niːd] [ə; eɪ] [frɒk] . "

there	will	be	one	less	needing	a	frock	.	"
那里	将要	是	一	较少的	需要	一个	连衣裙	.	"

这样就少了一个需要穿连衣裙的人了。

" [waɪ] [ɪz]['ægnəs] ['helpɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪni] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

"	Why	is	Agnes	helping	?	"	asked	Minnie	,	drawing	nearer	.
"	为什么	是	艾格尼丝	帮助	?	"	问	米妮	,	绘画	更近	.

“艾格尼丝为什么要帮忙？”米妮走近问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪsməs] ['hæpi] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "

"	Because	she	wants	to	do	something	to	make	Christmas	happy	to	others	.	"
"	因为	她	想要	到	做	某物	到	制作	圣诞节	快乐的	到	其他的	.	"

“因为她想做些事情，让其他人也能过一个快乐的圣诞节。”

" [wɪl] [ðɪs] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ? " [ɑːskt] ['mɪni] [ə'gen] ,

"	Will	this	make	any	one	happy	?	"	asked	Minnie	again	,
"	将要	这	制作	任何	一	快乐的	?	"	问	米妮	再次	,

“这样做会有人高兴吗？”米妮再次问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [lʊk] .

her	puzzled	little	face	gradually	assuming	a	more	contented	look	.
她	困惑	小的	脸	逐步地	假设	一个	更多的	满足	看	.

她那张疑惑的小脸渐渐变得满足起来。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

"	Should	you	not	think	so	,
"	应该	你	不是	思考	所以	,

“如果你不这么认为，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [frɒk] [dʒʌst] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] ,

if	you	had	a	little	bare	frock	just	drawn	together	with	a	crooked	pin	,
如果	你	有	一个	小的	裸	连衣裙	只是	绘制	一起	和	一个	歪	别针	,

如果你只有一件用歪斜的别针勉强固定住的小裙子，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['kʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ? "

and	hardly	covering	your	shivering	little	shoulders	?	"
和	几乎	覆盖	你的	瑟瑟发抖	小的	肩膀	?	"

你那颤抖的小肩膀几乎都遮不住?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪni] , [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ,

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	"	said	Minnie	,	now	quite	convinced	,
"	哦	,	是的	,	的确	,	"	说	米妮	,	现在	相当	确信	,

“哦，是的，的确如此，”米妮说道，现在她完全相信了。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ðəʊ] [kɑːst] - [ɒf] [frɒk] [wɪð] [freʃ] ['ɪntrəst] .

eyeing	her	warm	though	cast	-	off	frock	with	fresh	interest	.
觊觎	她	温暖的	尽管	投掷	-	离开	连衣裙	和	新鲜的	兴趣	.

他饶有兴致地打量着她那件虽然是旧衣服但却很温暖的连衣裙。

" [kʊd; kəd][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? "

"	Could	I	do	anything	to	help	make	it	ready	?	"
"	可以	我	做	任何事物	到	帮助	制作	它	准备好	?	"

“我能做些什么来帮忙准备吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [hem] . "

"	You	can	put	on	the	button	,	and	fasten	this	little	bit	of	hem	.	"
"	你	能	放	在	这	按钮	,	和	系	这	小的	少量	的	她们	.	"

“你可以把纽扣扣上，再把这小段裙边系好。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mend] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

"	Why	do	you	mend	all	these	things	?
"	为什么	做	你	修补	全部	这些	事物	?

你为什么要修补这些东西?

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	not	their	mothers	do	it	?
可以	不是	他们的	母亲们	做	它	?

难道他们的母亲就做不到吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] ['mɪni] [sæt] [daʊn] ;

"	Mrs	.	Headley	did	not	answer	,	so	Minnie	sat	down	;
"	太太	.	海德利	做过	不是	回答	,	所以	米妮	卫星	向下	;

“海德利太太没有回答，于是米妮坐了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	while	she	put	on	the	button	she	pondered	the	question	.
和	尽管	她	放	在	这	按钮	她	沉思	这	问题	.

她一边扣上纽扣，一边思考这个问题。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [wɪð] ['ræpɪd] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['ægnəs] ,

Meanwhile	Mrs	.	Headley	with	rapid	fingers	was	darning	and	patching	,	aided	by	Agnes	,
同时	太太	.	海德利	和	迅速的	手指	曾是	织补	和	修补	,	协助	经过	艾格尼丝	,

与此同时，海德利太太在艾格尼丝的帮助下，手脚麻利地缝补衣物。

[huː] [sæt] [ɪn'dʌstriəsli] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] , ['saɪləntli] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

who	sat	industriously	stitching	away	,	silently	buried	in	her	own	thoughts	.
WHO	卫星	勤奋地	缝合	离开	,	默默	埋葬	在	她	自己的	想法	.

她坐在那里勤奋地缝纫，默默地沉浸在自己的思绪中。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪni] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['mʌðə(r)] ? " [-]

At	last	Minnie	exclaimed	,	"	Is	this	all	you	are	going	to	do	,	mother	?	"	[	48	]
在	最后的	米妮	惊呼	,	"	是	这	全部	你	是	去	到	做	,	母亲	?	"	[	-	]

最后，米妮喊道：“妈妈，你就只做这些吗？”[48]

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] . "

"	No	,	my	dear	,	we	are	making	some	puddings	for	three	or	four	families	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	,	我们	是	制作	一些	布丁	为了	三	或者	四	家庭	.	"

“不，亲爱的，我们正在为三四个家庭做一些布丁。”

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Oh	,	yes	,	of	course	!
"	哦	,	是的	,	的	课程	!

“哦，是的，当然！”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪ][duː; də] [lʌv] ['krɪsməs] . "

I	knew	you	would	;	I	do	love	Christmas	.	"
我	知道	你	会	;	我	做	爱	圣诞节	.	"

我知道你会喜欢的；我的确很喜欢圣诞节。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪni] [nəʊz] [ɔː(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wonder	if	Minnie	knows	or	thinks	about	why	we	do	it	?	"
"	我	想知道	如果	米妮	知道	或者	思考	关于	为什么	我们	做	它	?	"

“我想知道米妮是否知道或者思考过我们为什么要这样做？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] ,

"	Because	we	love	the	Lord	Jesus	,	I	suppose	,	"	answered	Minnie	,
"	因为	我们	爱	这	主	耶稣	,	我	认为	,	"	回答	米妮	,

“我想是因为我们爱主耶稣吧。”米妮回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

looking	up	from	her	work	with	her	tender	little	face	.
寻找	向上	从	她	工作	和	她	投标	小的	脸	.

她抬起头，露出一张稚嫩的小脸，仿佛正从工作中探出头来。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [dɪə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] .
" Not only that , dear , though that is one reason .
" 不是 仅有的 那 , 亲爱的 , 尽管 那 是 一 原因 .

“不仅如此，亲爱的，虽然这也是原因之一。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] ['diːlɪŋ] ['aʊə(r)]
Do you remember what we were reading the other day about dealing our
做 你 记住 什么 我们 是 阅读 这 其他 天 关于 处理 我们的
[bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ? "
bread to the hungry ? "
面包 到 这 饥饿的 ? "

你还记得我们前几天读到的关于把面包分给饥饿的人的文章吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] - ? " ['ædɪd]
" And about visiting ' the fatherless and widows in their affliction ' ? " added
" 和 关于 访问 - 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 - ? " 额外
['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

“那么，探望‘身处困境的孤儿寡妇’呢？”艾格尼丝补充道。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] ; [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]
but , then , this isn't visiting the fatherless and widows ; this is making things
但 , 然后 , 这 不是 访问 这 无父 和 寡妇 ; 这 是 制作 事物
[æt; ət] [həʊm] . "
at home . "
在 家 . "

但是，这并不是去探望孤儿寡妇；而是在家里做些事情。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , ['mɪni] ? " [ɑːskt]
" Should you like to help me take them when they are done , Minnie ? " asked
" 应该 你 喜欢 到 帮助 我 拿 他们 什么时候 他们 是 完毕 , 米妮 ? " 问
['ægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

“米妮，你愿意帮我把它们拿走吗？”艾格尼丝问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

抬头望去。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] . "
" That I should , if I might . "
" 那 我 应该 , 如果 我 可能 . "

“如果可以的话，我应该这么做。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ðen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" You may , then , " said her mother ;
" 你 可能 , 然后 , " 说 她 母亲 ;

“那你可以了，”她母亲说；

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['væljuː]['betə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .

"	and	I	think	you	will	understand	their	value	better	after	you	have	been	.
"	和	我	思考	你	将要	理解	他们的	价值	更好的	后	你	有	到过	.

“我想你亲身体验之后，会更好地理解它们的价值。”

" [dʒʌst] [ðen] [dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] ,

"	Just	then	John	and	Hugh	came	in	from	school	,
"	只是	然后	约翰	和	休	来了	在	从	学校	,

就在这时，约翰和休放学回来了。

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]

and	guessing	what	their	mother	and	sisters	were	engaged	in	,	they	suddenly
和	猜测	什么	他们的	母亲	和	姐妹	是	已订婚的	在	,	他们	突然

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

她们猜测母亲和姐妹们在做什么，结果突然消失了；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] ,

at	which	Mrs	.	Headley	did	not	look	surprised	,
在	哪个	太太	.	海德利	做过	不是	看	惊讶	,

对此，海德利夫人似乎并不感到惊讶。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ræg] - [bæg] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

nor	did	she	either	when	they	re	-	entered	with	her	rag	-	bag	,	a	large
也不	做过	她	任何一个	什么时候	他们	关于	-	进入	和	她	抹布	-	包	,	一个	大的

['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

当他们带着她的破布袋——一个大纸箱——重新进来时，她也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] .

and	a	small	parcel	.
和	一个	小的	包裹	.

还有一小包。

['mɪni] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [-]

Minnie	threw	down	her	work	and	jumped	up	to	[	49	]
米妮	扔	向下	她	工作	和	跳了起来	向上	到	[	-	]

米妮扔下手中的工作，跳了起来[49]

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [njuː] ['mɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒɒn] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz]

examine	this	new	marvel	;	but	John	,	who	liked	to	tease	her	,	kept	his
检查	这	新的	奇迹	;	但	约翰	,	WHO	喜欢	到	逗	她	,	保留	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

intentions	to	himself	,
意图	到	他自己	,

仔细观察这件新奇的事物；但喜欢捉弄她的约翰，却把自己的意图藏在心里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd]

and	taking	a	pair	of	scissors	,	bent	down	his	head	into	the	box	,	and
和	采取	一个	一对	的	剪刀	,	弯曲	向下	他的	头	进入	这	盒子	,	和

[wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] .

was	soon	absorbed	.
曾是	很快	吸收	.

他拿起一把剪刀，低下头探入盒子里，很快就被剪刀吞没了。

[hjuː] , [huː] [wɒz; wəz] [les] [pə'tɪkjələ(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Hugh	,	who	was	less	particular	,	opened	the	parcel	,	and	drew	out	a	piece	of
休	,	WHO	曾是	较少的	特别的	,	打开	这	包裹	,	和	画	出去	一个	片	的

[braɪt] - ['pætənd] [kre'tɒn] .

bright	-	patterned	cretonne	.
明亮的	-	图案	克雷顿	.

休不太讲究，他打开包裹，拿出一块图案鲜艳的印花棉布。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Oh	,	how	lovely	!	"	exclaimed	his	little	sister	,	leaning	over	the	table	.
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	惊呼	他的	小的	姐姐	,	倾斜	超过	这	桌子	.

“哦，真漂亮！”他的妹妹俯身越过桌子，惊叹道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [hjuː] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	Hugh	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	休	?

“休，你打算怎么办？”

" ['ægnəs][glɑːns, glæns][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] ['mɪni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ;

"	Agnes	glanced	up	,	and	reminded	Minnie	of	her	own	work	;
"	艾格尼丝	瞥了一眼	向上	,	和	提醒	米妮	的	她	自己的	工作	;

“艾格尼丝抬起头，提醒米妮她自己的工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] [kən'dʒektʃə] [wɒt] [hjuː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːd] .

but	she	was	too	busy	in	conjecturing	what	Hugh	was	about	to	heed	.
但	她	曾是	也	忙碌的	在	推测	什么	休	曾是	关于	到	注意	.

但她却忙着猜测休接下来会听从什么。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [piːs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] ,

He	laid	the	piece	out	on	the	table	,	folded	it	in	half	,
他	铺设	这	片	出去	在	这	桌子	,	折叠	它	在	一半	,

他把那块纸平铺在桌子上，对折了一下。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θred] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

and	proceeded	to	thread	himself	a	needle	.
和	继续	到	线	他自己	一个	针	.

然后他开始给自己穿针引线。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [hjuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .

"	Are	you	going	to	work	,	Hugh	?	"	asked	the	never	-	satisfied	little	maiden	.
"	是	你	去	到	工作	,	休	?	"	问	这	绝不	-	使满意	小的	少女	.

“休，你要去上班吗？”永远不知足的小女孩问道。

[hjuː] [n'ɒdɪd] , ['nəʊˌwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [təʊn] ,

Hugh	nodded	,	nowise	disconcerted	at	her	surprised	tone	,
休	点头	,	现在	不安	在	她	惊讶	语气	,

休点了点头，丝毫没有因为她惊讶的语气而感到不安。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] , ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] ,

and	soon	he	had	begun	to	sew	up	the	sides	,	clumsily	enough	perhaps	,
和	很快	他	有	开始	到	缝	向上	这	侧面	,	笨拙地	足够的	也许	,

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'fektʃuəli] .

but	still	effectually	.
但	仍然	有效地	.

很快，他就开始缝合衣边，虽然手法可能有些笨拙，但效果还不错。

['mɪni] [faʊnd] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

Minnie	found	work	was	to	be	"	the	order	of	the	day	,	"	so	she	relapsed	into
米妮	成立	工作	曾是	到	是	"	这	命令	的	这	天	,	"	所以	她	复发	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

米妮发现工作成了“头等大事”，于是她又陷入了沉默。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

After	an	hour's	close	application	,
后	一个	小时	关闭	应用	,

经过一个小时的密切应用，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪnɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [dʒɒnz] [hænd] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

during	which	time	Minnie	had	watched	with	curious	eyes	John's	hand	diving	in	and
期间	哪个	时间	米妮	有	观看	和	好奇的	眼睛	约翰的	手	潜水	在	和

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræg] - [bæg] ,

out	of	the	rag	-	bag	,
出去	的	这	抹布	-	包	,

在此期间，米妮好奇地看着约翰的手在破布袋里伸进伸出。

[hjuː] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dʌn] ,

Hugh	pronounced	his	contribution	done	,
休	发音	他的	贡献	完毕	,

休宣布他的贡献已经完成。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	went	over	to	his	brother	and	asked	him	if	his	were	ready	.
和	去	超过	到	他的	兄弟	和	问	他	如果	他的	是	准备好	.

然后他走到他哥哥身边，问他哥哥准备好了吗。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

A	whispered	consultation	ensued	behind	the	cardboard	box	,	and	then	there	was
一个	低声说道	咨询	随后	在后面	这	纸板	盒子	,	和	然后	那里	曾是

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][mæn] [[oʊ]] - ,

some	mysterious	pushing	and	man	[	oe	]	uvring	,
一些	神秘	推动	和	男人	[	oe	]	-	,

纸箱后面传来一阵低声商议，然后是一阵神秘的推搡和移动。

[wɪtʃ] [reɪzd] [-]

which	raised	[	50	]
哪个	提高	[	-	]

由此引发了[50]

['mɪnɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'stent] .

Minnie's	expectation	to	the	last	extent	.
米妮的	期待	到	这	最后的	程度	.

米妮的期望达到了极致。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒəʊk] ,

Her	brothers	,	however	,	enjoyed	keeping	up	the	joke	,
她	兄弟	,	然而	,	享受	保持	向上	这	开玩笑	,

然而，她的兄弟们却乐于继续开这个玩笑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['niːtli] - ['fɪnɪʃt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

and	there	was	a	fine	laugh	when	they	laid	a	neatly	-	finished	cushion	on	the
和	那里	曾是	一个	美好的	笑	什么时候	他们	铺设	一个	整齐地	-	完成的	软垫	在	这

['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

table	in	front	of	the	inquisitive	little	girl	.
桌子	在	正面	的	这	好奇	小的	女孩	.

当他们把一个做工精良的靠垫放在好奇的小女孩面前的桌子上时，大家都笑了起来。

" [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

"	What	is	in	it	?	"	she	asked	,	pinching	and	pulling	it	about	.
"	什么	是	在	它	?	"	她	问	,	捏	和	拉	它	关于	.

“里面是什么？”她一边问，一边捏着、拉扯着它。

" ['əʊnli] ['mʌðərz] ['wʊlən] [rægz] [snɪpt] [ʌp] [ɪn]['taɪni] ['piːsɪz] , " [sed] [hjuː] .

"	Only	mother's	woollen	rags	snipped	up	in	tiny	pieces	,	"	said	Hugh	.
"	仅有的	母亲的	羊毛	破布	剪掉	向上	在	微小的	件	,	"	说	休	.

“只有母亲剪成小块的羊毛碎布，”休说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [riˈmɑːk] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [doʊnt] [maɪ]

"	You	should	not	have	told	her	,	"	remarked	John	;	"	but	I	say	,	don't	my
"	你	应该	不是	有	讲述	她	,	"	评论	约翰	;	"	但	我	说	,	不	我的

['fɪŋgəz] [eɪk] !

fingers	ache	!
手指	疼痛	!

“你不该告诉她，”约翰说道；“不过，我的手指可真疼啊！”

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] [ɒn] [maɪ] [θʌm] ? "

and	isn't	there	a	blister	on	my	thumb	?	"
和	不是	那里	一个	水疱	在	我的	拇指	?	"

我大拇指上是不是起了个水泡?

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Did	you	cut	all	that	to	-	day	?	"
"	做过	你	切	全部	那	到	-	天	?	"

“你今天把那些都砍完了吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['snɪpɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] ,

"	No	,	we	have	been	at	the	snipping	business	all	the	week	,	off	and	on	,
"	不	,	我们	有	到过	在	这	剪断	商业	全部	这	星期	,	离开	和	在	,

“不，我们这周一直断断续续地在做剪羊毛的工作。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈkleə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . [heɪlz] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['pɪləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

and	I	declare	old	Mrs	.	Hales	will	not	have	a	bad	pillow	after	all	.	"
和	我	宣布	老的	太太	.	黑尔斯	将要	不是	有	一个	坏的	枕头	后	全部	.	"

我宣布，老海尔斯太太最终不会再有一个难用的枕头了。

" [weə(r)] [ɪz] ['ælɪs] ? " [sed] [hjuː] .

"	Where	is	Alice	?	"	said	Hugh	.
"	在哪里	是	爱丽丝	?	"	说	休	.

“爱丽丝在哪儿？”休问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	is	doing	her	part	,	"	answered	Mrs	.	Headley	;	"	this	is	a	busy	time	for
"	她	是	正在做	她	部分	,	"	回答	太太	.	海德利	;	"	这	是	一个	忙碌的	时间	为了

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

“她尽职尽责，”海德利太太回答说，“现在正是厨娘最忙的时候。”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] . "

and	Alice	is	helping	her	to	make	the	puddings	.	"
和	爱丽丝	是	帮助	她	到	制作	这	布丁	.	"

爱丽丝正在帮她做布丁。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [raʊnd] , ['ægnəs] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	When	shall	we	go	round	,	Agnes	?	"	asked	Minnie	.
"	什么时候	将	我们	去	圆形的	,	艾格尼丝	?	"	问	米妮	.

“我们什么时候去巡视呢，艾格尼丝？”米妮问道。

" [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , ['mʌðə(r)] [θɪŋks] . "

"	On	Christmas	Eve	,	mother	thinks	.	"
"	在	圣诞节	前夕	,	母亲	思考	.	"

“圣诞前夜，母亲在想……”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ðen] . "

"	I	wish	it	were	here	,	then	.	"
"	我	希望	它	是	这里	,	然后	.	"

“那我真希望它在这里。”

" [ai][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [hiːp] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [fɜːst] . "

"	I	do	not	,	for	we	must	finish	all	this	heap	of	mending	first	.	"
"	我	做	不是	,	为了	我们	必须	结束	全部	这	堆	的	修补	第一的	.	"

“我不打算这么做，因为我们必须先把这堆修补工作完成。”

" [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['ægnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] , "

"	You'll	tell	us	who	you	give	it	to	,	Agnes	,	and	all	about	your	visits	,	"
"	你会	告诉	我们	WHO	你	给	它	到	,	艾格尼丝	,	和	全部	关于	你的	访问	,	"

[sed] [dʒɒn] ,

said	John	,
说	约翰	,

“艾格尼丝，你要告诉我们你把药给了谁，还有你探望他们的所有情况，”约翰说。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

who	loved	a	story	as	much	as	anyone	.
WHO	喜爱	一个	故事	作为	很多	作为	任何人	.

他像所有人一样热爱故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] - [gʊd] [bɔɪz] - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . " [-]

"	It	will	make	us	'	good	boys	'	when	they	are	gone	.	"	[	51	]
"	它	将要	制作	我们	-	好的	男孩们	-	什么时候	他们	是	已消失	.	"	[	-	]

“当他们离开后，我们会成为‘好孩子’。”[51]

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Agnes	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	艾格尼丝	.

“哦，是的，”艾格尼丝回答道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðen] ;

"	Then	we	will	wait	patiently	till	then	;
"	然后	我们	将要	等待	耐心	直到	然后	;

那么我们将耐心等待到那时；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][help][ɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

and	if	you	can	think	of	anything	we	can	help	in	,	we	are	ready	,
和	如果	你	能	思考	的	任何事物	我们	能	帮助	在	,	我们	是	准备好	,

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

如果您觉得有什么我们可以帮忙的，我们随时准备着，妈妈。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒlədeɪ] [taɪm] . "

now	it	is	holiday	time	.	"
现在	它	是	假期	时间	.	"

现在是假期。

" [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	will	consider	it	,	"	she	answered	,
"	我	将要	考虑	它	,	"	她	回答	,

“我会考虑的，”她回答说。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)]

"	but	while	we	plan	to	do	something	for	those	in	need	,	let	us	remember
"	但	尽管	我们	计划	到	做	某物	为了	那些	在	需要	,	让	我们	记住

, [maɪ] [dɪəz] ,

,	my	dears	,
,	我的	亲爱的们	,

“但是，在我们计划为那些需要帮助的人做些事情的时候，亲爱的们，让我们记住，

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

一件事。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'fekʃənətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [səʊ] ['æŋkʃəsli]
" The faces were turned affectionately towards the mother , who so anxiously
" 这 面孔 是 转向 亲切地 向 这 母亲 , WHO 所以 焦虑地
[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
watched over her children ,
观看 超过 她 孩子们 ,

孩子们都满怀爱意地看向母亲，母亲焦急地守护着她的孩子们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,
while she said gently ,
尽管 她 说 轻轻地 ,

她轻声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)]
" It is not only that we are to ' visit the fatherless and widows in their
" 它 是 不是 仅有的 那 我们 是 到 - 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

“我们不仅要‘探望患难中的孤儿寡妇’，

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . - "
' but we are ' to keep ourselves unspotted from the world . ' "
- 但 我们 是 - 到 保持 我们自己 未发现的 从 这 世界 . - "

但我们要“保持自身纯洁，不沾染世俗”。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [hjuː] ['θɔːtfəli] .
" That's almost harder than the other , " said Hugh thoughtfully .
" 那就是 几乎 更难 比 这 其他 , " 说 休 深思熟虑 .

“这几乎比另一个更难，”休若有所思地说。

" [ɪk'sept] [baɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ; " - [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl]
" Except by ' looking off unto Jesus , ' " said Mrs . Headley ; " ' I can do all
" 除了 经过 - 寻找 离开 到 耶稣 , - " 说 太太 . 海德利 ; " - 我 能 做 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“除非我‘仰望耶稣’，”海德利夫人说，“否则我什么都能做。”

[θruː] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] . - " [-]
through Christ which strengtheneth me . ' " [52]
通过 基督 哪个 加强 我 . - " [-]

靠着那加给我力量的基督。[52]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
ONE INJUNCTION .
一 禁令 .

一项禁令。

['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ['tɪəfəli]
cannot leave you a great number of injunctions , " exclaimed Mrs . Headley tearfully
不能 离开 你 一个 伟大的 数字 的 禁令 , " 惊呼 太太 . 海德利 泪流满面
,
,
,

“我不能给你留下大量的禁令，”海德利太太含泪喊道。

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

on	that	last	morning	when	all	was	ready	for	departure	,
在	那	最后的	早晨	什么时候全部		曾是	准备好	为了	离开	,

在出发前的最后一个早晨，一切准备就绪，即将启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

and	the	day	for	the	sailing	of	the	steamer	had	really	come	.
和	这	天	为了	这	帆船	的	这	汽船	有	真的	来	.

轮船启航的日子真的到了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hjuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

"	I	think	you	have	,	mother	,	"	said	Hugh	,	trying	to	hide	his	feeling	under	a
"	我	思考	你	有	,	母亲	,	"	说	休	,	尝试	到	隐藏	他的	感觉	在下面	一个

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“我想你已经有了，妈妈，”休说道，试图用玩笑掩饰自己的感受。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [tuː; tə]['ægnəs][ai] [meɪ] [hæv; həv] . "

"	No	,	not	to	you	,	dear	;	to	Agnes	I	may	have	.	"
"	不	,	不是	到	你	,	亲爱的	;	到	艾格尼丝	我	可能	有	.	"

“不，亲爱的，不是给你；我可以给艾格尼丝。”

" [jes] , [tuː; tə][ˌem 'iː] " [sed] [hjuː] .

"	Yes	,	to	me	"	said	Hugh	.
"	是的	,	到	我	"	说	休	.

“是的，对我来说是这样。”休说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][maɪnd]['ægnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd][dʒɒn] ;

"	I	am	to	mind	Agnes	,	and	not	to	mind	John	;
"	我	是	到	头脑	艾格尼丝	,	和	不是	到	头脑	约翰	;

“我应当照顾艾格尼丝，而不是照顾约翰；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd][ai][ˌeɪ 'em][kaɪnd][tuː; tə] ['mɪni] ;

and	to	mind	I	am	kind	to	Minnie	;
和	到	头脑	我	是	种类	到	米妮	;

记住，我对米妮很好；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ælɪs] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] ; [ænd; ənd][tuː; tə] — — "

and	to	keep	in	mind	that	Alice	is	younger	than	I	;	and	to	—	—	"
和	到	保持	在	头脑	那	爱丽丝	是	年轻	比	我	;	和	到	—	—	"

还要记住，爱丽丝比我年轻；还有——”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [dʒɒn] ; " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gæb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

"	Shut	up	,	"	said	John	;	"	we	don't	want	to	hear	your	gabble	to	the	last
"	关闭	向上	,	"	说	约翰	;	"	我们	不	想	到	听到	你的	数落	到	这	最后的

['məʊmənt] ! "

moment	!	"
片刻	!	"

“闭嘴，”约翰说，“我们不想听你喋喋不休到最后一刻！”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] ,

"	I	was	going	to	say	,	"	resumed	their	mother	gently	,
"	我	曾是	去	到	说	,	"	恢复	他们的	母亲	轻轻地	,

“我正要说，”母亲轻声说道，

" [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

"	that	there	was	one	thing	I	did	want	you	to	think	of	.	"
"	那	那里	曾是	一	事物	我	做过	想	你	到	思考	的	.	"

“有一件事我希望你记住。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]
" Tell us then , mother , " said Alice , putting her [53]
" 告诉 我们 然后 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , 推杆 她 [-]

“那么，妈妈，请告诉我们吧，”爱丽丝说着，把她[53]

[ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , " [wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
arm round her fondly , " we'll keep it as the most important of all .
手臂 圆形的 她 深情地 , " 出色地 保持 它 作为 这 最多 重要的 的 全部 .

他亲切地搂着她，“我们会把它当作最重要的事。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" There was a momentary silence , and then Mrs . Headley turned to her
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 太太 . 海德利 转向 到 她
['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] .
husband with a mute appeal .
丈夫 和 一个 沉默的 上诉 .

“一阵短暂的沉默之后，海德利太太转向她的丈夫，无声地恳求道。”

" [tel] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] , " [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Tell them , " she said brokenly , " what we were saying this morning . "
" 告诉 他们 , " 她 说 破碎地 , " 什么 我们 是 说 这 早晨 . "

“告诉他们，”她哽咽着说，“我们今天早上说的话。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
" We want you all to think of one thing .
" 我们 想 你 全部 到 思考 的 一 事物 .

“我们希望你们都记住一件事。”

[ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , - [lɔːd] ,
In any difficulty , in every difficulty , in all circumstances , say to yourselves , ' Lord ,
在 任何 困难 , 在 每一个 困难 , 在 全部 情况 , 说 到 你们自己 , - 主 ,

在任何困难中，在任何困境中，在任何情况下，都要对自己说：‘主啊，

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? -
what wilt Thou have me to do ? '
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ? -

你要我做什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
If you wait and hear the answer , it will help you in everything . "
如果 你 等待 和 听到 这 回答 , 它 将要 帮助 你 在 一切 . "

如果你耐心等待答案，它会在各方面都对你有所帮助。

" ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃən] , [doʊnt] [ðeɪ] ,
" People generally do wait to hear the answer to their question , don't they ,
" 人们 一般来说 做 等待 到 听到 这 回答 到 他们的 问题 , 不 他们 ,
['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .
father ? " asked John .
父亲 ? " 问 约翰 .

“人们通常都会等着听到问题的答案，对吧，父亲？”约翰问道。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
" Not always ; especially when they are speaking to God .
" 不是 总是 ; 尤其 什么时候 他们 是 请讲 到 上帝 .

“不总是如此；尤其是当他们与上帝交谈时。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [biː; bi] ['waɪzə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
But you be wiser , my children .
但 你 是 更明智 , 我的 孩子们 .

但孩子们，你们要更明智一些。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['blesɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] .

In	the	waiting	-	time	for	the	answer	an	extra	blessing	often	comes	.
在	这	等待	-	时间	为了	这	回答	一个	额外的	祝福	经常	来	.

在等待答案的过程中，往往会有额外的惊喜降临。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] ;

"	The	children	looked	thoughtful	;
"	这	孩子们	看起来	周到	;

孩子们若有所思；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['peɪntɪd] [kɑ:d][ɪn][æn; ən][əʊk]

and	then	their	father	took	from	a	paper	a	large	painted	card	in	an	oak
和	然后	他们的	父亲	采取	从	一个	纸	一个	大的	绘	卡片	在	一个	橡木

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

然后，他们的父亲从一张纸上取下一张装裱在橡木框里的大型彩绘卡片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [neɪl] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

which	he	proceeded	to	hang	up	on	a	nail	ready	prepared	for	it	.
哪个	他	继续	到	悬挂	向上	在	一个	指甲	准备好	准备	为了	它	.

他随后将照片挂在了事先准备好的钉子上。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɛtəz] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	card	were	letters	in	crimson	and	gold	and	blue	,	and	the
在	这	卡片	是	信件	在	赤红	和	金子	和	蓝色的	,	和	这

['tʃɪldrən] [ri:d] :

children	read	:
孩子们	读	:

卡片上用深红色、金色和蓝色写着字，孩子们读了起来：

" [lɔ:d] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

"	Lord	,	what	wilt	Thou	have	me	to	do	?
"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?

主啊，你要我做什么?

" [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

"	Then	the	sound	of	wheels	suddenly	reminded	them	that	the	parting	had	come
"	然后	这	声音	的	车轮	突然	提醒	他们	那	这	离别	有	来

.

:
.

“这时，车轮的声音突然提醒他们，离别的时刻已经到来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

With	a	close	embrace	to	each	from	their	mother	,
和	一个	关闭	拥抱	到	每个	从	他们的	母亲	,

母亲紧紧地拥抱了她们每一个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] " [tu:; tə] [i:tʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

and	with	an	earnest	"	God	bless	you	"	to	each	from	their	father	,
和	和	一个	认真	"	上帝	保佑	你	"	到	每个	从	他们的	父亲	,

他们的父亲真诚地对每个人说“上帝保佑你们”，

[ðə; ði] ['trævələz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒɒn] [-]

the	travellers	turned	to	the	door	,	followed	by	John	[	54	]
这	旅行者	转向	到	这	门	,	随后	经过	约翰	[	-	]

旅客们转向门口，约翰跟在后面[54]

[ænd; ənd] [hju:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	Hugh	,	who	were	to	accompany	them	to	the	railway	station	.
和	休	,	WHO	是	到	陪伴	他们	到	这	铁路	车站	.

还有休，他将陪同他们前往火车站。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæb][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	the	last	bit	of	the	cab	had	disappeared	.
什么时候	这	最后的少量		的	这	出租车	有	消失	.

当出租车的最后一部分也消失不见时。

['ægnəs] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

Agnes	turned	round	to	her	younger	sisters	and	put	her	arms	round
艾格尼丝	转向	圆形的	到	她	年轻	姐妹	和	放	她	武器	圆形的

[ðem; ðəm][bəuθ] ['lʌvɪŋli] .

them	both	lovingly	.
他们	两个都	深情地	.

艾格尼丝转过身，慈爱地搂住她的两个妹妹。

" [wiːl; wil][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi][wʌns] [get] ['set(ə)ld] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We'll	be	ever	so	happy	together	when	we	once	get	settled	in	,	"	she	said	,
"	出色地	是	曾经	所以	快乐的	一起	什么时候	我们	一次	得到	定居	在	,	"	她	说	,

“等我们安顿下来，我们一定会非常幸福的，”她说。

['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

choking	down	her	own	emotion	,	and	bending	down	to	kiss	them	in	turn	.
窒息	向下	她	自己的	情感	,	和	弯曲	向下	到	吻	他们	在	转动	.

她强忍住自己的情绪，弯下腰依次亲吻他们。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['breɪvli] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Alice	with	a	sob	,	trying	to	look	up	bravely	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	爱丽丝	和	一个	哭泣	,	尝试	到	看	向上	勇敢地	.

“哦，是的，”爱丽丝抽泣着回答，努力勇敢地抬起头来。

[bʌt; bət] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .

But	Minnie	could	not	look	up	.
但	米妮	可以	不是	看	向上	.

但米妮抬不起头来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

Her	mother	was	her	all	,	and	her	mother	had	gone	.
她	母亲	曾是	她	全部	,	和	她	母亲	有	已消失	.

她的母亲是她的一切，而她的母亲已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['ægnɪsɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

She	threw	herself	into	Agnes's	arms	in	a	passion	of	misery	.
她	扔	她自己	进入	艾格尼丝的	武器	在	一个	热情	的	苦难	.

她悲痛欲绝，扑进了艾格尼丝的怀里。

['ægnəs][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

Agnes	sat	down	and	tried	to	make	her	comfortable	on	her	lap	;
艾格尼丝	卫星	向下	和	尝试	到	制作	她	舒服的	在	她	膝	;

艾格尼丝坐了下来，试图让她舒服地坐在自己的腿上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [weɪld] [ænd; ənd] [sɔb] ,

but	the	child	wailed	and	sobbed	,
但	这	孩子	哀嚎	和	啜泣	,

但孩子却嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [griːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd]

and	gave	way	to	such	violent	grief	that	the	elder	sister	was	almost	frightened
和	给予	方式	到	这样的	暴力	悲伤	那	这	长老	姐姐	曾是	几乎	害怕

,

,

,

悲痛欲绝，以至于姐姐几乎被吓坏了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

and	looked	towards	the	window	with	a	momentary	thought	of	whether	it
和	看起来	向	这	窗户	和	一个	瞬间	想法	的	无论	它

[wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

would	be	possible	to	recall	her	mother	.
会	是	可能的	到	记起	她	母亲	.

她望向窗外，脑海中闪过一个念头：是否有可能想起她的母亲?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?

It	was	only	momentary	,	for	how	could	she	?
它	曾是	仅有的	瞬间	,	为了	如何	可以	她	?

这只是一瞬间的事，她怎么可能那样做呢?

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [tekst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv]

Then	her	eyes	fell	on	the	new	text	,	and	her	heart	,	with	a	throb	of
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	新的	文本	,	和	她	心	,	和	一个	搏动	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

然后她的目光落在了那篇新文章上，她的心跳加速，充满了喜悦。

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

realized	that	the	Lord	was	with	her	.
已实现	那	这	主	曾是	和	她	.

她意识到主与她同在。

" ['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [səʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə] - [deɪ] . -

"	Always	,	"	she	said	to	herself	;	"	so	that	must	mean	to	-	day	.	'
"	总是	,	"	她	说	到	她自己	;	"	所以	那	必须	意思是	到	-	天	.	-

“总是如此，”她自言自语道，“那一定也包括今天。”

[lɔ:d] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? -

Lord	,	what	wilt	Thou	have	me	to	do	?	'
主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	-

主啊，你要我做什么?

" [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][wʌn] ,

"	She	bent	her	head	over	the	little	golden	one	,
"	她	弯曲	她	头	超过	这	小的	金的	一	,

她低下头，凑近那个金色的小家伙。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['taɪtə] [raʊnd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [ðen]

and	clasped	her	arms	tighter	round	the	trembling	little	form	,	and	then
和	紧握	她	武器	更紧	圆形的	这	发抖	小的	形式	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] : [-]

she	said	softly	:	[	55	]
她	说	轻轻	:	[	-	]

她将双臂更紧地环抱住颤抖的小身子，然后轻声说道：[55]

" ['mɪni] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] ['aʊə(r)][tekst] [sɪns] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] ?

"	Minnie	,	have	you	read	our	text	since	father	and	mother	went	?
"	米妮	,	有	你	读	我们的	文本	自从	父亲	和	母亲	去	?

“米妮，自从爸爸妈妈去世后，你有没有看过我们发的短信？”

" ['mɪni] ['lɪsnd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔb] [laʊdə] [ðæn; ðən]

"	Minnie	listened	,	but	only	for	an	instant	,	then	she	sobbed	louder	than
"	米妮	听着	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	,	然后	她	啜泣	更大声	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“米妮听了一会儿，但只听了一瞬间，然后她哭得比以往任何时候都更大声。”

" ['mɪni] , " [ə'gen] [pə'sjuːd] ['ægnəs] ,

"	Minnie	,	"	again	pursued	Agnes	,
"	米妮	,	"	再次	追击	艾格尼丝	,

“米妮，”艾格尼丝再次追问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] ?

"	do	you	think	you	are	carrying	out	what	He	would	have	you	do	?
"	做	你	思考	你	是	携带	出去	什么	他	会	有	你	做	?

你认为你正在做祂希望你做的事吗?

" ['mɪni] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Minnie	stopped	a	little	,	and	clung	more	lovingly	than	before	to	her
"	米妮	停止	一个	小的	,	和	紧紧抓住	更多的	深情地	比	前	到	她

['sɪstərz] [weɪst] .

sister's	waist	.
姐妹	腰部	.

“米妮停了下来，比之前更加深情地搂住了姐姐的腰。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	must	be	sorry	they	are	gone	;	we	can't	help	it	,
"	我们	必须	是	对不起	他们	是	已消失	;	我们	不能	帮助	它	,

“我们必须为他们的离去感到惋惜；我们对此无能为力。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	don't	think	Jesus	wants	us	to	help	it	;
和	我	不	思考	耶稣	想要	我们	到	帮助	它	;

而且我认为耶稣不希望我们帮助它;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [rɪ'beljəs] [tuː; tə]

but	we	ought	not	to	give	way	to	such	grief	as	to	seem	rebellious	to
但	我们	应该	不是	到	给	方式	到	这样的	悲伤	作为	到	似乎	叛逆的	到

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] . "

what	He	has	ordered	.	"
什么	他	有	订购	.	"

但是我们不应该因为悲伤过度而显得违背祂的命令。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['brəʊkənli] .

"	Do	you	think	I	am	?	"	asked	the	child	brokenly	.
"	做	你	思考	我	是	?	"	问	这	孩子	破碎地	.

“你觉得我是吗？”孩子哽咽着问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ? "

"	What	do	you	think	yourself	?	"
"	什么	做	你	思考	你自己	?	"

你觉得呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	hesitating	.
"	我	不	知道	,	"	犹豫不决	.

“我不知道，”他犹豫着说。

" [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Well	,	think	about	it	for	a	moment	.
"	出色地	,	思考	关于	它	为了	一个	片刻	.

“嗯，想想看。”

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

['mɪni] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

Minnie	,	I	want	to	put	up	these	things	that	are	scattered	about	,
米妮	,	我	想	到	放	向上	这些	事物	那	是	疏散	关于	,

米妮，我想把这些散落在各处的东西整理一下。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][ænd; ənd]['kʌvə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [wɔːm] ;

so	I	will	lay	you	on	the	sofa	and	cover	you	up	warm	;
所以	我	将要	躺	你	在	这	沙发	和	覆盖	你	向上	温暖的	;

所以我会把你放在沙发上，给你盖上暖和的被子;

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

then	you	can	think	about	it	while	you	watch	me	.
然后	你	能	思考	关于	它	尽管	你	手表	我	.

然后你就可以一边看我一边思考了。

[kʌm] , ['ælɪs] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [braɪtə] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

Come	,	Alice	dear	,	you	and	I	shall	soon	make	things	look	brighter	if	we	try	.
来	,	爱丽丝	亲爱的	,	你	和	我	将	很快	制作	事物	看	更亮	如果	我们	尝试	.

来吧，亲爱的爱丽丝，如果我们一起努力，很快就会让一切变得更美好。

" ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['geɪzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːnli] [æt; ət] ['mɪni] , [bʌt; bət] [naʊ] [tɜːnd]

"	Alice	had	been	standing	gazing	rather	forlornly	at	Minnie	,	but	now	turned
"	爱丽丝	有	到过	常设	凝视	相当	凄凉地	在	米妮	,	但	现在	转向

[raʊnd] [wɪð] [ə'lækrəti] .

round	with	alacrity	.
圆形的	和	敏捷	.

“爱丽丝原本有些伤感地望着米妮，但现在却迅速转过身来。

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] .

To	do	something	would	divert	her	sorrowful	thoughts	.
到	做	某物	会	转移	她	悲伤	想法	.

做点什么可以转移她悲伤的思绪。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [frɒm; frəm] ['mɪni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lʊk] [æt; ət]

By	-	and	-	by	a	heavy	sigh	from	Minnie	made	her	sisters	look	at
经过	-	和	-	经过	一个	重的	叹	从	米妮	制成	她	姐妹	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

过了一会儿，米妮重重地叹了口气，她的姐妹们都看向了她。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

There	she	lay	like	a	picture	,
那里	她	躺	喜欢	一个	图片	,

她像一幅画一样躺在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz] [tɒst] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] ,

her	long	curls	tossed	about	over	the	sofa	cushion	like	a	halo	,
她	长的	卷发	抛掷	关于	超过	这	沙发	软垫	喜欢	一个	光环	,

她长长的卷发像光环一样散落在沙发垫上，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

her	dark	eyelashes	resting	on	her	flushed	cheeks	,	where	the	tears	were
她	黑暗的	睫毛	休息	在	她	酡	脸颊	,	在哪里	这	眼泪	是

['hɑːdli] [draɪ] , [ə'sliːp] . [-]

hardly	dry	,	asleep	.	[	56	]
几乎	干燥	,	睡着了	.	[	-	]

她深色的睫毛垂在泛红的脸颊上，泪痕未干，睡着了。[56]

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	What	a	good	thing	,	"	said	Alice	in	a	low	tone	.
"	什么	一个	好的	事物	,	"	说	爱丽丝	在	一个	低的	语气	.

“真是件好事，”爱丽丝低声说道。

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [hɜːˈself] [ɪl] . "
" I thought she would cry herself ill . "
" 我 想法 她 会 哭 她自己 患病的 . "

“我以为她会哭到生病。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , I am glad , " answered Agnes , looking down upon her .
" 是的 , 我 是 高兴的 , " 回答 艾格尼丝 , 寻找 向下 之上 她 .

“是的，我很高兴，”艾格尼丝低头看着她回答道。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][stænd] ['tɔːkɪŋ]
" But , Alice , the boys will be back before we have done if we stand talking
. "
: "
. "

“但是，爱丽丝，如果我们继续站着说话，孩子们会比我们先回来。”

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt] .
" Then we won't .
" 然后 我们 惯于 .

“那我们就不会。”

['ægnəs] , [dɪd][nɒt] [ɑːnt] ['fɪlɪs] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] ? "
Agnes , did not aunt Phyllis say she would come in early ? "
艾格尼丝 , 做过 不是 阿姨 菲利斯 说 她 会 来 在 早期的 ? "

艾格尼丝，菲利斯阿姨不是说她会早点回来吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [əˈweɪ] ['evriθɪŋ] .
" Yes ; but I hope she will not till we have put away everything .
" 是的 ; 但 我 希望 她 将要 不是 直到 我们 有 放 离开 一切 .

“是的；但我希望在我们把所有东西都收拾好之后她再来。”

[dʒʌst] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [hiːp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['ælɪs] ;
Just take up that heap and come upstairs with me , Alice ;
只是 拿 向上 那 堆 和 来 楼上 和 我 , 爱丽丝 ;

爱丽丝，你把那堆东西搬过来，跟我上楼去吧;

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and then run down for that one , will you ?
和 然后 跑步 向下 为了 那 一 , 将要 你 ?

然后你就跑下去把它拿下来，好吗?

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ? "
You don't mind ? "
你 不 头脑 ? "

你不介意吗?

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [maɪnd] - ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [hjuː] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] ['ɜːnɪstli] ,
" I'm not going to ' mind ' anything , as Hugh says , " answered Alice earnestly ,
" 我是 不是 去 到 - 头脑 - 任何事物 , 作为 休 说道 , " 回答 爱丽丝 切实 ,

“我不会像休说的那样‘介意’任何事情，”爱丽丝认真地回答道。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][dʒʌst] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
a tear just sparkling in the corner of her eye .
一个 撕 只是 闪闪发光 在 这 角落 的 她 眼睛 .

她眼角闪着一滴泪光。

" [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] . "
" That's a dear girl ; it will make everything so much easier if you do that . "
" 那就是 一个 亲爱的 女孩 ; 它 将要 制作 一切 所以 很多 更轻松 如果 你 做 那 . "

“你真是个好姑娘；如果你那样做，一切都会变得容易得多。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .
" I mean to try .
" 我 意思是 到 尝试 .

我打算试试。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz]
" They left the room , closing the door after them , and went up with their loads
" 他们 左边 这 房间 , 结束 这 门 后 他们 , 和 去 向上 和 他们的 负载
— ['peɪpəz] ,
— papers ,
— 文件 ,

他们离开房间，随手关上门，然后带着他们的东西——文件——上楼去了。

[strɪŋ] , ['pækɪŋ] - ['kænvəs] , ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] , ['rʌbɪʃ] , [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
string , packing - canvas , cardboard boxes , rubbish , shawls , and what not .
细绳 , 包装 - 帆布 , 纸板 盒子 , 垃圾 , 披肩 , 和 什么 不是 .

绳子、包装帆布、纸箱、垃圾、披肩等等。

['ægnəs] [pleɪst] [ðə; ði] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [waɪl] ['ælɪs] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd]
Agnes placed the various things in their places , while Alice watched and handed
艾格尼丝 放置 这 各种各样的 事物 在 他们的 地方 , 尽管 爱丽丝 观看 和 递交
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
them to her ,
他们 到 她 ,

艾格尼丝把各种东西放回原位，爱丽丝在一旁看着，然后把东西递给她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ræn] [daʊn] ,
and at last all was done and the girls ran down ,
和 在 最后的全部 曾是 完毕 和 这 女孩们 跑 向下 ,

最后一切都结束了，女孩们跑了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræp] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
just as a double rap sounded through the hall .
只是 作为 一个 双倍的 说唱 听起来 通过 这 大厅 .

就在这时，大厅里响起了两声敲击声。

" [ðæts] ['æntiz] [nɒk] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ælɪs] ,
" That's auntie's knock , I shall open it , " exclaimed Alice ,
" 那就是 阿姨的 敲 , 我 将 打开 它 , " 惊呼 爱丽丝 ,

“那是阿姨的敲门声，我去开门！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
and in a moment she admitted a little lady ,
和 在 一个 片刻 她 承认 一个 小的 女士 ,

过了一会儿，她收留了一位小女士。

[huːz] [peɪl] ['delɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] [biˈtəukən] ['kɒnstənt] [ɪl] [helθ] .
whose pale delicate face and stooping attitude betokened constant ill health .
谁 苍白 精美的 脸 和 弯腰 态度 标记 持续的 患病的 健康 .

他苍白纤弱的脸庞和佝偻的身姿表明他一直体弱多病。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ai] [njuː] [-]
" Well , my dears , " she said cheerfully , " I knew [57]
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 愉快地 , " 我 知道 [-]

“好吧，亲爱的们，”她高兴地说，“我知道[57]

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] ['stɑrtɪŋ] ,
you would have a few things to do after such an early starting ,
你 会 有 一个 很少 事物 到 做 后 这样的 一个 早期的 开始 ,

这么早出发之后，你肯定有几件事要做。

[səʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

so	I	waited	for	a	little	time	.
所以	我	等待	为了	一个	小的	时间	.

所以我等了一会儿。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [jet] ? "

Are	the	boys	back	yet	?	"
是	这	男孩们	后退	然而	?	"

孩子们回来了吗?

" [nəʊ] ; [wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ['evri] ['məʊmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

"	No	;	we	expect	them	every	moment	,	"	answered	Agnes	,	leading	her	aunt
"	不	;	我们	预计	他们	每一个	片刻	,	"	回答	艾格尼丝	,	领导	她	阿姨

['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːdəli] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	now	orderly	dining	-	room	,
进入	这	现在	秩序	用餐	-	房间	,

“不，我们每时每刻都盼着他们来，”艾格尼丝回答道，领着她的姑妈走进了现在井然有序的餐厅。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

and	placing	her	in	an	arm	-	chair	.
和	放置	她	在	一个	手臂	-	椅子	.

然后把她放在扶手椅里。

[mɪs] ['hɛdliz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Miss	Headley's	eyes	wandered	round	in	search	of	little	Minnie	,	and	soon	she	saw
错过	海德利	眼睛	漫步	圆形的	在	搜索	的	小的	米妮	,	和	很快	她	锯

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

the	sleeping	child	.
这	睡眠	孩子	.

海德利小姐的目光四处游移，寻找小米妮，很快她就看到了正在睡觉的孩子。

" [nɒt] [ɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ægnəs]

"	Not	ill	?	"	she	asked	,	reassuring	herself	with	her	eyes	before	Agnes
"	不是	患病的	?	"	她	问	,	令人安心	她自己	和	她	眼睛	前	艾格尼丝

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“没病吧？”她问道，在艾格尼丝回答之前，她先用眼神确认了一下自己：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [griːf] .

"	She	was	tired	with	excitement	,	I	think	,	and	grief	.
"	她	曾是	疲劳的	和	激动	,	我	思考	,	和	悲伤	.

“我想，她既兴奋又悲伤，感到疲惫不堪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] . "
I am so glad she is asleep . "
我 是 所以 高兴的 她 是 睡着了 . "

我真高兴她睡着了。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" The best thing for her .
" 这 最好的 事物 为了 她 .

对她来说是最好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [wel] ? "
And they got off well ? "
和 他们 得到 离开 出色地 ? "

他们最终平安无事吗?

" [əʊ] , [jes] ;
" Oh , yes ;
" 哦 , 是的 ;

“哦是的;

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] ['ʌtəli] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl]
but I hardly knew how utterly dreadful it would be to feel I could not call
但 我 几乎 知道 如何 完全地 可怕 它 会 是 到 感觉 我 可以 不是 称呼
[ðem; ðəm] [bæk] !
them back !
他们 后退 !

但我几乎不知道，无法给他们回电话的感觉会有多么糟糕!

" ['ægnəs] [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Agnes turned away ; she could not say any more .
" 艾格尼丝 转向 离开 ; 她 可以 不是 说 任何 更多的 .

“艾格尼丝转过身去；她再也说不出话来了。”

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [breɪv] ,
While the responsibility rested on her alone she had been brave ,
尽管 这 责任 休息 在 她 独自的 她 有 到过 勇敢的 ,

虽然责任完全落在她一个人身上，但她一直很勇敢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['sɪmpəθi] [səʊ][nɪə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
but now with her aunt's sympathy so near she began to feel as if she
但 现在 和 她 姑姑的 同情 所以 靠近 她 开始 到 感觉 作为 如果 她
[mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] .
must break down .
必须 休息 向下 .

但现在，姑妈的同情近在咫尺，她开始觉得自己快要崩溃了。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] , " [duː; də] [nɒt] [maɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" I know , " said the soft voice , " do not mind me , my child ;
" 我 知道 , " 说 这 柔软的 嗓音 , " 做 不是 头脑 我 , 我的 孩子 ;

“我知道，”温柔的声音说，“别在意我，我的孩子;

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
come here and let me comfort you .
来 这里 和 让 我 舒适 你 .

过来，让我安慰你。

" ['ægnəs] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Agnes	knelt	down	and	laid	her	head	on	her	aunt's	shoulder	,
"	艾格尼丝	跪下	向下	和	铺设	她	头	在	她	姑姑的	肩膀	,

“艾格尼丝跪了下来，把头靠在她姑妈的肩膀上，

[waɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdnd] [hɑːt] .

while	one	or	two	convulsive	sobs	relieved	her	burdened	heart	.
尽管	一	或者	二	痉挛	啜泣	松了口气	她	负担	心	.

一两声抽泣缓解了她沉重的心情。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] ['momənts] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

"	There	will	often	be	moments	when	you	would	give	anything	to	have	them
"	那里	将要	经常	是	时刻	什么时候	你	会	给	任何事物	到	有	他们

[hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

here	,	my	child	;
这里	,	我的	孩子	;

“孩子，你常常会希望他们能在这里，哪怕付出一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [fɔːθ] [-]

but	the	Lord	knows	just	that	,	and	has	sent	forth	[	58	]
但	这	主	知道	只是	那	,	和	有	发送	前进	[	-	]

但主知道这一点，并且已经派人[58]

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

strength	for	thee	to	meet	it	all	.
力量	为了	你	到	见面	它	全部	.

愿你有力量去面对这一切。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [tɪl] [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wʌn]

We	never	know	how	very	dear	and	precious	He	can	be	till	we've	got	no	one
我们	绝不	知道	如何	非常	亲爱的	和	宝贵的	他	能	是	直到	我们已经	得到	不	一

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

直到我们一无所有，才知道祂有多么亲切珍贵。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " ['wɪspəd] ['ægnəs] .

"	I	shall	learn	it	soon	,	"	whispered	Agnes	.
"	我	将	学习	它	很快	,	"	低声说道	艾格尼丝	.

“我很快就会学会的，”艾格尼丝低声说道。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

"	Yes	,	my	child	;
"	是的	,	我的	孩子	;

“是的，我的孩子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːts] ['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪg'zækt]

and	it	is	such	a	mercy	to	know	that	He	suits	our	discipline	to	our	exact
和	它	是	这样的	一个	怜悯	到	知道	那	他	西装	我们的	纪律	到	我们的	精确的

[niːd] .

need	.
需要	.

知道祂会根据我们的实际需要来安排我们的管教，这真是莫大的恩典。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	other	day	I	was	on	a	visit	in	the	country	,
这	其他	天	我	曾是	在	一个	访问	在	这	国家	,

前几天我去乡下访问，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

and	had	to	go	to	an	instrument	-	maker	there	to	do	something
和	有	到	去	到	一个	乐器	-	制造商	那里	到	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bæk] .

for	my	back	.
为了	我的	后退	.

我不得不去那里找一位乐器制作师，让他帮我治治背痛。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri]

He	told	me	he	could	not	help	me	at	all	,	for	my	case	was	so	very
他	讲述	我	他	可以	不是	帮助	我	在	全部	,	为了	我的	案件	曾是	所以	非常

[pɪ'kjuːliə(r)] ,

peculiar	,
奇特	,

他告诉我他完全帮不了我，因为我的情况非常特殊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

and	he	had	nothing	to	suit	me	.
和	他	有	没有什么	到	套装	我	.

他没有一件东西适合我。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	that's	not	like	the	Lord	,	my	child	.
但	那就是	不是	喜欢	这	主	,	我的	孩子	.

但我的孩子，这不像主的作风。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	knows	us	too	intimately	for	that	.
他	知道	我们	也	亲密	为了	那	.

他太了解我们了，不可能那样做。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [keɪs] [tuː] [pɪ'kjuːliə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

He	does	not	think	our	case	too	peculiar	for	His	skill	,
他	做	不是	思考	我们的	案件	也	奇特	为了	他的	技能	,

他并不认为我们的案子对他来说太过特殊，超出了他的能力范围。

[bʌt; bət][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)][hænd][dʒʌst][ðə; ði] [sə'pɔːt] , [dʒʌst][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði]

but	holds	in	His	tender	hand	just	the	support	,	just	the	strengthening	,	just	the
但	持有	在	他的	投标	手	只是	这	支持	,	只是	这	强化	,	只是	这

['triːtmənt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

treatment	we	want	,
治疗	我们	想	,

但祂温柔的手中却握着我们所渴望的支持、力量和治疗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	He	gives	us	what	will	be	the	very	best	for	us	.
和	他	给予	我们	什么	将要	是	这	非常	最好的	为了	我们	.

祂会赐予我们最适合我们的东西。

" ['ægnəs][ænd; ənd] ['ælɪs] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [rɪ'fɜːd] .

"	Agnes	and	Alice	knew	to	what	their	aunt	referred	.
"	艾格尼丝	和	爱丽丝	知道	到	什么	他们的	阿姨	指	.

“艾格尼丝和爱丽丝知道她们姑妈指的是什么。”

[æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] [hæd; həd] [kɔːzd]

An	accident	when	she	was	a	beautiful	young	woman	of	twenty	had	caused
一个	事故	什么时候	她	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	的	二十	有	导致

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,

her	life	-	long	suffering	,
她	生活	-	长的	痛苦	,

她二十岁时，一场意外事故让她终生饱受痛苦。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	obliged	her	to	wear	a	heavy	instrument	which	often	gave	her
和	有义务	她	到	穿	一个	重的	乐器	哪个	经常	给予	她

[greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

great	pain	and	weariness	.
伟大的	疼痛	和	疲劳	.

这迫使她佩戴沉重的仪器，这常常给她带来巨大的痛苦和疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	niece	raised	her	hand	at	those	gentle	words	,	and	stroked	her
她	侄女	提高	她	手	在	那些	温和的	字	,	和	抚摸	她

[ænts] [feɪs] ['lʌvɪŋli] .

aunt's	face	lovingly	.
姑姑的	脸	深情地	.

听到这番温柔的话语，她的侄女举起手，慈爱地抚摸着姑姑的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːfɪktli] , [maɪ][tʃaɪld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	resting	to	know	He	understands	perfectly	,	my	child	,	isn't	it	?	"
"	它	是	休息	到	知道	他	明白	完美	,	我的	孩子	,	不是	它	?	"

“知道祂完全了解你，这会让你感到安心，我的孩子，不是吗？”

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[bʌt; bət][əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] ! "

But	oh	,	auntie	,	I	wish	you	hadn't	to	suffer	so	!	"
但	哦	,	阿姨	,	我	希望	你	之前没有	到	遭受	所以	!	"

哦，姑姑，我真希望您不必受这么多苦！

" [doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] , [ɪn] [-]

"	Don't	wish	that	,	my	dear	,	but	rejoice	that	,	in	[	59	]
"	不	希望	那	,	我的	亲爱的	,	但	麾	那	,	在	[	-	]

“亲爱的，不要希望那样，而要高兴的是，在[59]

['evri] ['traɪəl] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

every	trial	that	has	ever	come	to	me	,	I	can	say	,
每一个	审判	那	有	曾经	来	到	我	,	我	能	说	,

我可以说，我经历过的每一次考验都是如此。

- [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

'	His	grace	has	been	sufficient	for	me	.	'
-	他的	优雅	有	到过	充足的	为了	我	.	-

“他的恩典已经足够我用了。”

" ['ægnəs] [nelt] [pn][ɪn] ['saɪləns] ;

"	Agnes	knelt	on	in	silence	;
"	艾格尼丝	跪下	在	在	沉默	;

“艾格尼丝默默地跪着；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['fɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət] [tɪl] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['fʊtsteps]

and	aunt	Phyllis	did	not	attempt	to	disturb	the	quiet	till	some	hasty	footsteps
和	阿姨	菲利斯	做过	不是	试图	到	打扰	这	安静的	直到	一些	仓促	脚步声

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

were	heard	along	the	pavement	,
是	听到	沿着	这	路面	,

直到听到人行道上传来一阵急促的脚步声，菲利斯阿姨才试图打破这份宁静。

[wɪtʃ] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [freʃ]

which	came	springing	up	the	steps	,	and	in	another	moment	the	two	boys	,	fresh
哪个	来了	弹簧	向上	这	步骤	,	和	在	其他	片刻	这	二	男孩们	,	新鲜的

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

from	their	walk	,
从	他们的	走	,

它们蹦蹦跳跳地上了台阶，片刻之后，两个刚散步回来的男孩也走了上来。

[keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;

came	bursting	into	the	room	;
来了	爆发	进入	这	房间	;

冲进房间;

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['ægnəs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð]

but	not	before	Agnes	had	sprung	up	and	seated	herself	at	the	table	with
但	不是	前	艾格尼丝	有	弹簧	向上	和	坐着	她自己	在	这	桌子	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

但在此之前，艾格尼丝已经起身坐到桌旁，开始工作了。

" [hə'ləʊ] , ['ægnəs] !

"	Hulloa	,	Agnes	!
"	你好	,	艾格尼丝	!

你好，艾格尼丝!

[waɪ] , ['ɑːnti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Why	,	auntie	,	is	that	you	?
为什么	,	阿姨	,	是	那	你	?

姨妈，是你吗?

[səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [nest] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

So	you've	come	to	look	after	the	forsaken	nest	,	have	you	?	"
所以	你已经	来	到	看	后	这	被遗弃的	巢	,	有	你	?	"

所以你是来照看这个被遗弃的巢穴的吗?

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɒf] , [dʒɒn] ?

"	How	did	they	get	off	,	John	?
"	如何	做过	他们	得到	离开	,	约翰	?

约翰，他们是怎么逃脱的?

" ['ægnəs] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Agnes	asked	,	looking	up	as	quietly	as	if	she	had	been	sitting	there	for
"	艾格尼丝	问	,	寻找	向上	作为	悄悄	作为	如果	她	有	到过	坐着	那里	为了

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

“艾格尼丝问道，她抬起头，静静地望着我，仿佛已经在那儿坐了一个小时似的。

" ['veri] [wel] ; ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . "

"	Very	well	;	mother	was	cheerful	to	the	last	.	"
"	非常	出色地	;	母亲	曾是	快乐	到	这	最后的	.	"

“很好；母亲直到最后一刻都很乐观。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] ? "

"	And	they	had	a	foot	-	warmer	?	"
"	和	他们	有	一个	脚	-	更温暖	?	"

“他们居然还有暖脚器？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	Your	humble	servant	saw	to	that	.	"
"	你的	谦逊的	仆人	锯	到	那	.	"

“您的卑微仆人已照办。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "

"	And	you	got	them	something	to	read	?	"
"	和	你	得到	他们	某物	到	读	?	"

你给他们带了些书吗?

" [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] . "

"	Wouldn't	have	anything	.	"
"	不会	有	任何事物	.	"

“什么都没有。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['eni] [mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] ? "

"	And	they	did	not	leave	any	more	messages	?	"
"	和	他们	做过	不是	离开	任何	更多的	消息	?	"

他们没有留下其他信息吗?

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

"	None	whatever	.
" 没有任何		任何	.

“什么都没有。”

[naʊ] , [hjuː] , [æz; əz]['ægnəs][hæz; həz] [pʌmpt] [ˌem 'iː][draɪ] , [let] ['ælɪs] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][juː; jʊ] !

Now	,	Hugh	,	as	Agnes	has	pumped	me	dry	,	let	Alice	take	a	turn	at	you	!
现在	,	休	,	作为	艾格尼丝	有	泵	我	干燥	,	让	爱丽丝	拿	一个	转动	在	你	!

现在，休，既然艾格尼丝已经把我榨干了，就让爱丽丝来伺候你吧!

" ['ælɪs] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [keɪm] [ɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Alice	,	till	her	brothers	came	in	,	had	been	leaning	over	the	fire	,
"	爱丽丝	,	直到	她	兄弟	来了	在	,	有	到过	倾斜	超过	这	火	,

“爱丽丝在哥哥们进来之前，一直倚在火堆旁。”

['diːpli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

deeply	buried	in	a	book	and	now	turned	round	to	it	again	,
深	埋葬	在	一个	书	和	现在	转向	圆形的	到	它	再次	,

之前一直埋头读书，现在又翻回来继续读。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ðæn; ðən][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

as	if	she	would	very	much	rather	read	than	do	anything	else	.
作为	如果	她	会	非常	很多	相当	读	比	做	任何事物	别的	.

仿佛她宁愿读书也不愿做其他任何事。

[hjuː] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] . [-]

Hugh	seeing	this	,	advanced	a	step	nearer	,	and	his	eyes	looked	mischievous	.	[	60	]
休	看到	这	,	先进的	一个	步	更近	,	和	他的	眼睛	看起来	恶作剧	.	[	-	]

休见状，又向前走了一步，眼神中透着一丝狡黠。[60]

" [wel] , ['ælɪs] , [doʊnt] ['pɜːfɪktli] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['kwestʃənz] .

"	Well	,	Alice	,	don't	perfectly	smother	a	body	with	questions	.
" 出色地		,	爱丽丝	,	不	完美	窒息	一个	身体	和	问题	.

“好吧，爱丽丝，不要用问题把尸体完全闷死。”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

One	at	a	time	.
一	在	一个	时间	.

一次一个。

[wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] ? "

What's	the	first	?	"
是什么	这	第一的	?	"

第一个是什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə][ɑːsk] . "

"	I	don't	know	;	I	haven't	any	to	ask	.	"
"	我	不	知道	;	我	还没有	任何	到	问	.	"

“我不知道；我没有可以问的人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] ? "
" You mean you're too busy ? "
" 你 意思是 你是 也 忙碌的 ? "

“你是说你太忙了吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] , [hɑːf] [vekst] .
" No , " answered Alice , half vexed .
" 不 , " 回答 爱丽丝 , 一半 烦恼 .

“不，”爱丽丝有些恼火地回答道。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [kəʊld] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['taɪni]['faɪə(r)] ! "
" Perhaps you're cold , you're such a long way off from that tiny fire ! "
" 也许 你是 寒冷的 , 你是 这样的 一个 长的 方式 离开 从 那 微小的 火 ! "

“或许你冷，因为你离那堆小火堆太远了！”

" [aɪm][nɒt][kəʊld] , " [sed] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
" I'm not cold , " said Alice , putting her hand up to her glowing face .
" 我是 不是 寒冷的 , " 说 爱丽丝 , 推杆 她 手 向上 到 她 发光 脸 .

“我不冷，”爱丽丝说着，抬手摸了摸自己发烫的脸。

" [nɒt] ?
" Not ?
" 不是 ?

“不是?

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] — —
Now I really thought — —
现在 我 真的 想法 — —

现在我真的觉得——

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
" But a gentle voice interrupted what was becoming too hot for poor
" 但 一个 温和的 嗓音 中断 什么 曾是 成为 也 热的 为了 贫穷的
['ælɪsɪz] ['tempə(r)] ,
Alice's temper ,
爱丽丝的 脾气 ,

“但一个温柔的声音打断了这场越来越激烈的争吵，可怜的爱丽丝的脾气已经快要爆发了。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['fɪlɪs] [sed] :
and aunt Phyllis said :
和 阿姨 菲利斯 说 :

菲利斯阿姨说：

" ['grænməˌmɑː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ;
" Grandmama invites you all to dinner to - day , my dears , at two o'clock ;
" 奶奶 邀请 你 全部 到 晚餐 到 - 天 , 我的 亲爱的们 , 在 二 点钟 ;
[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
will you come ?
将要 你 来 ?

“奶奶邀请你们今天下午两点来吃晚饭，亲爱的们，你们会来吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['dɪnə(r)] ['ægnəs] ['stɑːtɪd] .
" At the word dinner Agnes started .
" 在 这 单词 晚餐 艾格尼丝 开始 .

“一听到‘晚餐’这个词，艾格尼丝就开始说话了。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , ['ɑːnti] , [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] !
" Oh dear , auntie , I forgot it was my duty now to see after dinner !
" 哦 亲爱的 , 阿姨 , 我 忘了 它 曾是 我的 责任 现在 到 看 后 晚餐 !

“哦，亲爱的阿姨，我忘了晚饭后我还有事要办！”

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "

I	do	not	believe	I	should	have	thought	of	it	for	ever	so	long	.	"
我	做	不是	相信	我	应该	有	想法	的	它	为了	曾经	所以	长的	.	"

我真不该一直想着这件事。

" [kʊk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Cook	would	have	reminded	you	,	I	dare	say	,	"	said	her	aunt	,	smiling	.
"	厨师	会	有	提醒	你	,	我	敢	说	,	"	说	她	阿姨	,	微笑	.

“我想，库克一定会提醒你的，”她姑姑笑着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .

"	What	are	you	boys	going	to	do	this	morning	?	"	asked	Agnes	.
"	什么	是	你	男孩们	去	到	做	这	早晨	?	"	问	艾格尼丝	.

“你们今天早上打算做什么？”艾格尼丝问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

"	I'm	going	to	my	room	to	have	a	general	turn	out	for	the	holidays	,
"	我是	去	到	我的	房间	到	有	一个	一般的	转动	出去	为了	这	假期	,

“我要回房间参加节日聚会了。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] . "

and	shall	not	be	visible	again	till	five	minutes	to	two	.	"
和	将	不是	是	可见的	再次	直到	五	分钟	到	二	.	"

直到两点五分才会再次出现。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] , ['lɑːfɪŋ] .

"	That's	a	good	thing	,	"	said	Agnes	,	laughing	.
"	那就是	一个	好的	事物	,	"	说	艾格尼丝	,	笑	.

“那可是件好事，”艾格尼丝笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪz] ['əʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] , " [sed] [dʒɒn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ]

"	Your	politeness	is	only	exceeded	by	your	truth	,	"	said	John	,	giving	his	aunt	a
"	你的	礼貌	是	仅有的	超出	经过	你的	真相	,	"	说	约翰	,	给予	他的	阿姨	一个

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

“你的礼貌只有你的真诚才能超越，”约翰说着，吻了吻他的姑妈。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [-]

and	disappearing	[	61	]
和	消失	[	-	]

并消失[61]

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ægnəs] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

through	the	door	before	Agnes	could	give	him	back	an	answer	,	had	she	wished
通过	这	门	前	艾格尼丝	可以	给	他	后退	一个	回答	,	有	她	希望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还没等艾格尼丝回答他，她就穿过了门，如果她愿意的话。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hjuː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['hɛdli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	And	what	is	Hugh	going	to	do	?	"	asked	Miss	Headley	,	turning	to	him	.
"	和	什么	是	休	去	到	做	?	"	问	错过	海德利	,	转弯	到	他	.

“那休打算怎么办呢？”海德利小姐转过身问他。

" [tiːz] ['ælɪs] , " [sed] [hjuː] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	Tease	Alice	,	"	said	Hugh	,	nodding	towards	the	crouching	figure	by	the	fire	.
"	逗	爱丽丝	,	"	说	休	,	点头	向	这	蹲伏	数字	经过	这	火	.

“逗逗爱丽丝吧，”休说着，朝火堆旁蹲着的身影点了点头。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [ɜːl] [striːt] ,

"	I	was	going	to	say	that	I	have	to	go	to	see	a	woman	in	Earl	Street	,
"	我	曾是	去	到	说	那	我	有	到	去	到	看	一个	女士	在	伯爵	街道	,

“我本来想说我得去厄尔街见一位女士，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hjuː] .

and	wanted	you	to	carry	my	basket	for	me	,	Hugh	.
和	通缉	你	到	携带	我的	篮子	为了	我	,	休	.

休，我想让你帮我提篮子。

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Can	you	spare	time	,	do	you	think	?	"
能	你	空闲的	时间	,	做	你	思考	?	"

你觉得你能抽出点时间吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] . "

"	All	right	,	auntie	.	"
"	全部	正确的	,	阿姨	.	"

“好的，阿姨。”

" [wɛrz] [hjuː] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['mɪni] , ['sliːpɪli] , ['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Where's	Hugh	going	?	"	said	Minnie	,	sleepily	,	opening	her	eyes	.
"	在哪里?	休	去	?	"	说	米妮	,	昏昏欲睡地	,	开幕	她	眼睛	.

“休要去哪儿？”米妮睡眼惺忪地睁开眼睛问道。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː] ? "

"	He	is	going	out	with	me	,	darling	;	would	you	like	to	go	too	?	"
"	他	是	去	出去	和	我	,	亲爱的	;	会	你	喜欢	到	去	也	?	"

“亲爱的，他要和我出去；你也想去吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ai] - [em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	I	don't	know	;	I	think	I	'	m	going	to	sleep	again	.
"	我	不	知道	;	我	思考	我	-	米	去	到	睡觉	再次	.

“我不知道；我想我又要睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [vautʃ'seif] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

"	She	turned	her	back	on	the	room	,	and	vouchsafed	no	further	notice	of
"	她	转向	她	后退	在	这	房间	,	和	担保	不	更远	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

她背过身去，不再理会她的姑妈。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .

nor	of	anyone	else	.
也不	的	任何人	别的	.

也不是其他人。

['ægnəs] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,

Agnes	gave	a	glance	of	apology	,
艾格尼丝	给予	一个	瞥一眼	的	道歉	,

艾格尼丝投来一抹歉意的目光，

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɛdli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] ,

but	Miss	Headley	answered	by	a	look	that	it	was	not	needed	,
但	错过	海德利	回答	经过	一个	看	那	它	曾是	不是	需要	,

但海德利小姐用眼神回答说，不需要了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

and	in	a	few	moments	took	her	leave	,	followed	by	her	nephew	,
和	在	一个	很少	时刻	采取	她	离开	,	随后	经过	她	侄子	,

片刻后，她告辞离去，她的侄子也跟在她身后。

[huː] [ræn][ɪn][nekst][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

who	**ran**	**in**	**next**	**door**	**for**	**the**	**basket**	**,**
WHO	跑	在	下一个	门	为了	这	篮子	,

谁跑到隔壁去拿篮筐了?

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	**caught**	**her**	**up**	**before**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**.**
和	捕捉	她	向上	前	她	有	达到	这	角落	的	这	街道	.

在她走到街角之前就追上了她。

['ægnəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self]

Agnes	**left**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Alice**	**woke**	**up**	**from**	**her**	**book**	**to**	**find**	**herself**
艾格尼丝	左边	这	房间	,	和	爱丽丝	觉醒	向上	从	她	书	到	寻找	她自己

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

艾格尼丝离开了房间，爱丽丝从书中醒来，发现自己独自一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stuːp] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**just**	**going**	**to**	**stoop**	**again**	**over**	**it**	**,**
她	曾是	只是	去	到	哈腰	再次	超过	它	,

她正准备再次弯腰去够它。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [freɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

when	**her**	**eyes**	**caught**	**the**	**unaccustomed**	**frame**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	她	眼睛	捕捉	这	不习惯	框架	之上	这	墙	,

当她的目光落在墙上那幅陌生的画框上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	**she**	**could**	**not**	**but**	**see**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**what**	**wilt**	**Thou**	**have**	**me**	**to**
和	她	可以	不是	但	看	这	字	,	"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到

[duː; də] ? " [-]

do	**?**	**"**	**[**	**62**	**]**
做	?	"	[	-	]

她不禁想起那句话：“主啊，你让我做什么呢？”[62]

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['nɪərə(r)]

"	**I've**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**this**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**drawing**	**her**	**shoulders**	**nearer**
"	我已经	没有什么	到	做	但	这	现在	,	"	她	说	,	绘画	她	肩膀	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

to	**the**	**blaze**	**.**
到	这	火焰	.

“我现在除了做这个别无他法了，”她说着，将肩膀更靠近火焰。

" [ɪts] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] ['lesnz] [ɔː(r)]['djuːtiz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ;

"	**It's**	**holiday**	**time**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**lessons**	**or**	**duties**	**of**	**any**	**kind**	**;**
"	它是	假期	时间	,	和	我	有	不是	课程	或者	职责	的	任何	种类	;

“现在是假期，我没有任何课程或任务；

[ai] [meɪ] [duː; də][æz; əz][ai] [laɪk] .

I	**may**	**do**	**as**	**I**	**like**	**.**
我	可能	做	作为	我	喜欢	.

我可以随心所欲。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	**But**	**though**	**she**	**tried**	**to**	**read**	**,**	**she**	**could**	**not**	**forget**	**that**	**question**	**.**
"	但	尽管	她	尝试	到	读	,	她	可以	不是	忘记	那	问题	.

“但是，尽管她努力阅读，却始终无法忘记那个问题。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

At	**first**	**she**	**determined**	**to**	**shake**	**it**	**off**	**,**
在	第一的	她	决定	到	摇	它	离开	,

起初她决心不去想这件事，

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [fel] [kləʊzd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

but	by	-	and	-	by	her	book	fell	closed	on	to	her	lap	,
但	经过	-	和	-	经过	她	书	跌倒	关闭	在	到	她	膝	,

但过了一会儿，她的书合上了，放在了她的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , ['θɔːtfəli] .

and	she	looked	up	straight	at	the	words	,	thoughtfully	.
和	她	看起来	向上	直的	在	这	字	,	深思熟虑	.

她抬起头，若有所思地看着这些字。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ri'zɔlv] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ! "

"	This	is	the	first	way	I	am	keeping	my	resolves	;	a	pretty	way	!	"
"	这	是	这	第一的	方式	我	是	保持	我的	解决	;	一个	漂亮的	方式	!	"

这是我践行决心的第一种方式；一种很漂亮的方式！

" [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

"	Lord	,	what	wilt	Thou	have	me	to	do	?
"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?

主啊，你要我做什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] — ['weɪtɪd] ,

"	Then	she	waited	,	as	her	father	had	said	—	waited	,
"	然后	她	等待	,	作为	她	父亲	有	说	—	等待	,

然后她就等着，就像她父亲说的那样——等着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

looking	at	the	words	as	if	they	would	shine	out	with	an	answer	.
寻找	在	这	字	作为	如果	他们	会	闪耀	出去	和	一个	回答	.

看着这些文字，仿佛它们会闪现出答案。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

And	so	they	did	;	for	as	her	eyes	rested	on	the	last	word	,	she	suddenly
和	所以	他们	做过	;	为了	作为	她	眼睛	休息	在	这	最后的	单词	,	她	突然

['stɑːtɪd] [ʌp] .

started	up	.
开始	向上	.

于是他们照做了；因为当她的目光停留在最后一个字上时，她突然站了起来。

" [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	Do	,	"	she	said	,	half	aloud	.
"	做	,	"	她	说	,	一半	大声	.

“做吧，”她半自言自语道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)]['aɪdlɪŋ][maɪ] [taɪm] .

"	I	don't	suppose	He	likes	me	to	sit	here	idling	my	time	.
"	我	不	认为	他	点赞	我	到	坐	这里	怠速	我的	时间	.

我想祂应该不喜欢我坐在这里虚度光阴吧。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ægnəs] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	Agnes	wants	me	?
我	想知道	如果	艾格尼丝	想要	我	?

我不知道艾格尼丝是否喜欢我?

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ,

Or	if	not	,	I	promised	mother	to	practise	a	whole	hour	every	day	,
或者	如果	不是	,	我	承诺	母亲	到	实践	一个	所有的	小时	每一个	天	,

如果不行，我答应妈妈每天练习一小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɜːst] .

and	as	I	am	going	out	to	dinner	I	shall	have	to	do	that	first	.
和	作为	我	是	去	出去	到	晚餐	我	将	有	到	做	那	第一的	.

因为我要出去吃饭，所以我得先做这件事。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] ['mɪniz] ['wʌndərɪŋ] [wʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Then	her	eyes	met	Minnie's	wondering	ones	shining	out	from	among	the
"	然后	她	眼睛	遇见	米妮的	好奇	一个	灼灼	出去	从	之中	这

['gəʊldən] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,

golden	curls	and	crimson	sofa	cushion	,
金的	卷发	和	赤红	沙发	软垫	,

然后，她的目光与米妮那双从金色卷发和深红色沙发垫间透出的好奇的眼睛相遇了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] :

and	she	heard	a	little	voice	say	:
和	她	听到	一个	小的	嗓音	说	:

她听到一个稚嫩的声音说：

" [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [duː; də] - ?

"	Who	wants	you	to	'	do	'	?
"	WHO	想要	你	到	-	做	-	?

“谁想让你‘做’？”

" ['ælɪs] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tekst] .

"	Alice	pointed	with	her	finger	towards	the	text	.
"	爱丽丝	尖	和	她	手指	向	这	文本	.

“爱丽丝用手指着文字。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪni] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	Oh	!	"	said	Minnie	,	comprehending	.
"	哦	!	"	说	米妮	,	理解	.

“哦！”米妮恍然大悟地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə'laʊd]

"	But	I	didn't	remember	you	were	there	,	or	I	should	not	have	spoken	aloud
"	但	我	没有	记住	你	是	那里	,	或者	我	应该	不是	有	说	大声

. " [-]

.	"	[	63	]
.	"	[	-	]

“但我没记得你在那里，否则我不应该大声说话。”[63]

" [aɪ] [fə'gɒt] [wɒt] ['ægnəs] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] — — "

"	I	forgot	what	Agnes	said	,	because	I	went	to	sleep	;	but	—	—	"
"	我	忘了	什么	艾格尼丝	说	,	因为	我	去	到	睡觉	;	但	—	—	"

“我忘了艾格尼丝说了什么，因为我睡着了；但是——”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] ['sɪstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	"	answered	Alice	,	waiting	for	what	the	little	pet	sister	wanted	to	say	.
"	是的	,	"	回答	爱丽丝	,	等待	为了	什么	这	小的	宠物	姐姐	通缉	到	说	.

“是的，”爱丽丝回答道，等着小宠物妹妹说些什么。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kraɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	don't	think	He	would	have	liked	me	to	cry	so	much	,
"	我	不	思考	他	会	有	喜欢	我	到	哭	所以	很多	,

“我想祂不会希望我哭得那么厉害。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [fɜːst] .

if	I	had	asked	Him	first	.
如果	我	有	问	他	第一的	.

如果我先问过他的话。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ðə; ði]

"	And	with	another	little	sob	she	rushed	past	her	sister	and	flew	up	the
"	和	和	其他	小的	哭泣	她	匆忙	过去的	她	姐姐	和	飞翔	向上	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“她又抽泣了一声，冲过姐姐身边，飞快地跑上楼梯。”

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] [ə'klɑːk] , [dʒɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ægnəs]

At	five	minutes	to	two	o'clock	,	John	opened	his	bedroom	door	and	called	Agnes
在	五	分钟	到	二	点钟	,	约翰	打开	他的	卧室	门	和	称为	艾格尼丝

.

:

.

两点差五分，约翰打开卧室门，给艾格尼丝打电话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪni]

She	was	just	coming	out	on	the	landing	,	with	her	hat	on	,	followed	by	Minnie
她	曾是	只是	未来	出去	在	这	降落	,	和	她	帽子	在	,	随后	经过	米妮

[ænd; ənd] ['ælɪs] .

and	Alice	.
和	爱丽丝	.

她戴着帽子，正从楼梯平台上走出来，米妮和爱丽丝跟在她身后。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ə'rendʒmənts] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['waɪdə(r)] .

"	Come	and	see	my	arrangements	,	"	he	said	,	opening	the	door	wider	.
"	来	和	看	我的	安排	,	"	他	说	,	开幕	这	门	更广泛	.

“来看看我的安排吧，”他一边说着，一边把门开得更大了。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['pɑːrtɪˌkuː] — — [əʊ] ! " [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [waɪ] , [dʒɒn] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ]

"	I	don't	see	anything	particu	—	—	Oh	!	"	with	a	start	,	"	why	,	John	,	where	did	you
"	我	不	看	任何事物	特别	—	—	哦	!	"	和	一个	开始	,	"	为什么	,	约翰	,	在哪里	做过	你

[get] [ðæt] ? "

get	that	?	"
得到	那	?	"

“我没看出什么特别的——哦！”他猛地一惊，“约翰，你从哪儿弄来的？”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Out	of	these	two	hands	of	mine	,	to	be	sure	,	and	these	eyes	,	and
"	出去	的	这些	二	双手	的	矿	,	到	是	当然	,	和	这些	眼睛	,	和

[ðæt] [peɪnt] [bɒks] ,

that	paint	box	,
那	画	盒子	,

“当然，这一切都出自我的双手、双眼和那盒颜料之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːdbɔːd] .

and	that	cardboard	.
和	那	纸板	.

还有那些纸板。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tekst] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)]

"	On	the	wall	hung	the	same	text	that	their	father	had	prepared	with	such	care
"	在	这	墙	悬挂	这	相同的	文本	那	他们的	父亲	有	准备	和	这样的	关心

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

墙上挂着和他们父亲在楼下精心准备的那篇稿子一模一样的文字。

['əʊnli] [ðæt] [dʒɒnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [freɪmd] , [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [fɔː(r)] [smɔːl] [neɪlz] .

only	that	John's	was	not	framed	,	but	put	up	with	four	small	nails	.
仅有的	那	约翰的	曾是	不是	框	,	但	放	向上	和	四	小的	指甲	.

只是约翰的画没有画框，而是用四颗小钉子钉起来的。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌdaʊn'steəz] . "

"	I	thought	I	should	see	it	more	up	here	than	downstairs	.	"
"	我	想法	我	应该	看	它	更多的	向上	这里	比	楼下	.	"

“我觉得我应该多在楼上看看，而不是楼下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " ['ædɪd] [hjuː] ['slaɪli] , " [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
" And he thought , " added Hugh slyly , " that I should have the benefit of
" 和 他 想法 , " 额外 休 狡猾地 , " 那 我 应该 有 这 益处 的
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
it here . "
它 这里 . "

“而且他觉得，”休狡黠地补充道，“我应该在这里享受到它的好处。”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒɒn] .
" I never thought of you at all , " said John .
" 我 绝不 想法 的 你 在 全部 , " 说 约翰 .

约翰说：“我根本就没想过你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ægnəs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" It is very nice , " said Agnes , coming in to examine it . [64]
" 它 是 非常 好的 , " 说 艾格尼丝 , 未来 在 到 检查 它 . [-]

“它真漂亮，”艾格尼丝边说边走进来仔细查看。[64]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
The others went down stairs , and the brother and sister were left alone .
这 其他的 去 向下 楼梯 , 和 这 兄弟 和 姐姐 是 左边 独自的 .

其他人下了楼，只剩下兄妹俩单独待着。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , ['ægnəs] , " [sed] [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" I've been thinking a lot , Agnes , " said John , turning his back to her ,
" 我已经 到过 思维 一个 很多 , 艾格尼丝 , " 说 约翰 , 转弯 他的 后退 到 她 ,

“我一直在想很多事，艾格尼丝，”约翰说着，转过身去对她说。

[æz; əz][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːz] ,
as he busied himself at one of his drawers ,
作为 他 忙碌 他自己 在 一 的 他的 抽屉 ,

他一边忙着整理抽屉，一边

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪv] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [tekst] . "
" and I've made up my mind while I've been tracing the words of that text . "
" 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 尽管 我已经 到过 追踪 这 字 的 那 文本 . "

“我在仔细研读那段文字的过程中，已经下定了决心。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]
" What about ? " asked Agnes , with a feeling that there was something unusual in
" 什么 关于 ? " 问 艾格尼丝 , 和 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 异常 在
[hɪz; ɪz] [təʊn] .
his tone .
他的 语气 .

“那又怎样？”艾格尼丝问道，她感觉他的语气有些异样。

" [aɪv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][laɪf][tekst] . "
" I've determined to take it as my life text . "
" 我已经 决定 到 拿 它 作为 我的 生活 文本 . "

“我已决定将它作为我的人生格言。”

" [dʒɒn] ! "
" John ! "
" 约翰 ! "

“约翰！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['hɒrɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]

It	seemed	so	horrid	without	mother	,	and	I've	been	thinking	about	it	,	on
它	似乎	所以	可怕的	没有	母亲	,	和	我已经	到过	思维	关于	它	,	在

[ænd; ənd] [ɒf] ,

and	off	,
和	离开	,

没有母亲的日子似乎太难熬了，我一直在断断续续地想着这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][pɑːst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ] ['peɪntɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] .

for	a	year	past	;	and	to	-	day	,	as	I	painted	those	words	.
为了	一个	年	过去的	;	和	到	-	天	,	作为	我	绘	那些	字	.

过去一年，以及今天，当我画下这些文字的时候。

[aɪ] [θɔːt] — —

I	thought	—	—
我	想法	—	—

我当时想——

" ['ægnəs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [spft] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	Agnes	was	standing	behind	him	,	her	soft	cheek	resting	against	the	back	of
"	艾格尼丝	曾是	常设	在后面	他	,	她	柔软的	脸颊	休息	反对	这	后退	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“艾格尼丝站在他身后，柔软的脸颊贴着他的肩膀。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	"	she	whispered	.
"	是的	,	"	她	低声说道	.

“是的，”她低声说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	He	seemed	to	say	to	me	,
"	他	似乎	到	说	到	我	,

他似乎对我说：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] . "

that	the	first	thing	I	had	to	do	was	to	come	to	Him	.	"
那	这	第一的	事物	我	有	到	做	曾是	到	来	到	他	.	"

我首先要做的事情就是来到他面前。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I'm	sure	it	is	.	"
"	我是	当然	它	是	.	"

“我确信是这样。”

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] ['hʌskɪli] .

"	So	now	you	know	,	"	said	John	huskily	.
"	所以	现在	你	知道	,	"	说	约翰	沙哑地	.

“现在你知道了，”约翰沙哑地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] ,

"	And	you	did	come	?	"	asked	Agnes	,
"	和	你	做过	来	?	"	问	艾格尼丝	,

“你真的来了？”艾格尼丝问道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] .

feeling	as	if	she	wanted	to	understand	all	before	she	could	rejoice	.
感觉	作为	如果	她	通缉	到	理解	全部	前	她	可以	麾	.

她感觉自己好像想先弄明白一切，才能感到高兴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] ;
" Of course , " answered John , turning round astonished ;
" 的 课程 , " 回答 约翰 , 转弯 圆形的 惊讶 ;

“当然，”约翰回答道，惊讶地转过身来；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]]
" I should not have said a word if that had not been the end of it ! " [65]
" 我 应该 不是 有 说 一个 单词 如果 那 有 不是 到过 这 结尾 的 它 ! " [-]]

“如果事情还没有结束，我就不该多嘴！”[65]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ə'ləʊn] .
THE FIRST SUNDAY ALONE .
这 第一的 星期日 独自的 .

单单第一个星期日。

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ægnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'weɪk] .
he next morning dawned bright and clear , and Agnes was the first awake .
他 下一个 早晨 黎明 明亮的 和 清除 , 和 艾格尼丝 曾是 这 第一的 醒 .

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗，艾格尼丝是第一个醒来的。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tæpt] ['dʒentli] .
She slipped on her dressing - gown , and went across to her brothers ' door and tapped gently .
她 滑倒了 在 她 敷料 - 袍 , 和 去 穿过 到 她 兄弟 - 门 和 轻敲 轻轻地 .

她套上睡袍，走到哥哥们的房门前，轻轻敲了敲门。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" It is time to get up , " she called .
" 它 是 时间 到 得到 向上 , " 她 称为 .

“该起床了，”她喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] ,
" All right , mother , " answered a very sleepy voice ,
" 全部 正确的 , 母亲 , " 回答 一个 非常 困 嗓音 ,

“好的，妈妈，”一个睡意朦胧的声音回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
and there was a comfortable sound of smothering bedclothes , and then silence .
和 那里 曾是 一个 舒服的 声音 的 窒息 床上用品 , 和 然后 沉默 .

一阵令人窒息的被褥摩擦声响起，然后便是寂静。

" [hjuː] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [duː; də] [weɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ægnəs] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
" Hugh and John , do wake , " exclaimed shivering Agnes ; " we shall be late for church ,
" 休 和 约翰 , 做 唤醒 , " 惊呼 瑟瑟发抖 艾格尼丝 ; " 我们 将 是 晚的 为了 教会 ,

“休和约翰，快醒醒！”瑟瑟发抖的艾格尼丝喊道，“我们去教堂要迟到了！”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
if you go to sleep again .
如果 你 去 到 睡觉 再次 .

如果你再睡着的话。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒnz] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] :
" She tapped louder this time , and then John's voice responded :
" 她 轻敲 更大声 这 时间 , 和 然后 约翰的 嗓音 回应 :

她这次敲门的声音更大了，然后约翰的声音回应道:

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['wʊmən] ; [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] . "
" All right , old woman ; I'm awake now . "
" 全部 正确的 , 老的 女士 ; 我是 醒 现在 . "

“好了，老太太，我醒了。”

" ['riːəli] , [dʒɒn] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .
" Really , John ? " asked Agnes .
" 真的 , 约翰 ? " 问 艾格尼丝 .

“真的吗，约翰？”艾格尼丝问道。

" ['riːəli] , " [sed] [dʒɒn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
" Really , " said John ; and she heard a bump on the floor ,
" 真的 , " 说 约翰 ; 和 她 听到 一个 撞 在 这 地面 ,

“真的吗？”约翰说；然后她听到地板上传来一声闷响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætə] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and a pattering across the room .
和 一个 打节拍 穿过 这 房间 .

房间里传来一阵轻快的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [-]
She flew back , for if those feet were by chance [66]
她 飞翔 后退 , 为了 如果 那些 脚 是 经过 机会 [-]

她飞了回去，因为如果那些脚是偶然的[66]

[hjuːz] , [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Hugh's , a wet sponge would probably be trickling down her neck before she
休的 , 一个 湿的 海绵 会 大概 是 涓涓细流 向下 她 脖子 前 她
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
had time to escape .
有 时间 到 逃脱 .

休的湿海绵可能还没等她逃走，就会顺着她的脖子往下滴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːteɪk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - ['tʃɪəf(ə)l] ['lɑːftə(r)]
She had waked with the heartache , but her brothers ' cheerful laughter
她 有 醒来 和 这 心痛 , 但 她 兄弟 - 快乐 笑声
[hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
had turned her thoughts ,
有 转向 她 想法 ,

她醒来时还沉浸在悲伤之中，但哥哥们爽朗的笑声让她转移了注意力。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['səʊbəli] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz]
and as she dressed , though she considered soberly her responsibility as
和 作为 她 穿着 , 尽管 她 经过考虑的 清醒地 她 责任 作为
[hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
head of the house ,
头 的 这 房子 ,

她一边穿衣，一边冷静地思考着自己作为一家之主的责任。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌstfəli] [tuː] ,
yet it was trustfully too ,
然而 它 曾是 值得信赖地 也 ,

然而，它也令人信赖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [dʒɒnz] [wɜːdz] ['jestədeɪ] [hæd; həd]
and **the** **remembrance** **of** **the** **great** **joy** **which** **John's** **words** **yesterday** **had**
和 这 纪念 的 这 伟大的 喜悦 哪个 约翰的 字 昨天 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
brought **her** **,**
带来 她 ,

她还记得昨天约翰的话语给她带来的巨大喜悦。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][glæd] ,
made **her** **so** **glad** **,**
制成 她 所以 高兴的 ,

这让她非常高兴，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] [ɔː(r)] ['məʊpɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]
that **she** **felt** **ashamed** **of** **being** **dull** **or** **mopish** **because** **her** **parents** **were**
那 她 毛毡 羞愧 的 存在 乏味的 或者 悲 因为 她 父母 是
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

她因为父母不在身边而感到羞愧，觉得自己很无精打采、闷闷不乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)] [ˌəuvə'ʃædəu]
So **she** **went** **downstairs** **,** **looking** **as** **bright** **as** **if** **no** **weight** **of** **care** **overshadowed**
所以 她 去 楼下 , 寻找 作为 明亮的 作为 如果 不 重量 的 关心 黯然失色
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

于是她下了楼，看起来容光焕发，仿佛没有任何忧虑笼罩着她。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,
" **This** **is** **our** **first** **day** **alone** **,** **"** **she** **remarked** **as** **they** **sat** **at** **breakfast** **,**
" 这 是 我们的 第一的 天 独自的 , " 她 评论 作为 他们 卫星 在 早餐 ,

“这是我们单独相处的第一天，”他们一边吃早餐一边说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [kaʊnt] ['jestədeɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
" **for** **I** **do** **not** **count** **yesterday** **anything** **,** **because** **we** **went** **out** **to** **dinner** **.** **"**
" 为了 我 做 不是 数数 昨天 任何事物 , 因为 我们 去 出去 到 晚餐 . "

“因为我不把昨天算作什么，因为我们出去吃饭了。”

" [aɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , " [sed] [hjuː] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː 'es]['dʒɒli]
" **I** **like** **going** **to** **grandmama's** **,** **"** **said** **Hugh** **,** **"** **for** **she** **always** **makes** **us** **jolly**
" 我 喜欢 去 到 - , " 说 休 , " 为了 她 总是 制作 我们 快乐的
['kʌmftəb(ə)l] . "
comfortable **.** **"**
舒服的 . "

“我喜欢去奶奶家，”休说，“因为她总是让我们感到非常舒适。”

" [ðæts] [hjuːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [blɪs] , " [sed] ['ælɪs] ['mɪstʃɪvəsli] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] —
" **That's** **Hugh's** **idea** **of** **bliss** **,** **"** **said** **Alice** **mischievously** **,** **"** **nothing** **to** **do** **—**
" 那就是 休的 主意 的 极乐 , " 说 爱丽丝 顽皮地 , " 没有什么 到 做 —
[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "
and **plenty** **to** **eat** **.** **"**
和 很多 到 吃 . "

“这就是休眼中的幸福，”爱丽丝调皮地说，“无所事事，吃不完东西。”

" [əʊ] , ['ælɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [ʃɒkt] .
" **Oh** **,** **Alice** **!** **"** **exclaimed** **Agnes** **,** **shocked** **.**
" 哦 , 爱丽丝 ! " 惊呼 艾格尼丝 , 震惊 .

“哦，爱丽丝！”艾格尼丝惊呼道，震惊不已。

[hjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] :

Hugh	was	not	disconcerted	,	as	it	happened	,	but	answered	:
休	曾是	不是	不安	,	作为	它	发生	,	但	回答	:

休并没有因此感到不安，而是回答道：

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	Well	,	what	if	it	is	?
"	出色地	,	什么	如果	它	是	?

“如果真是那样呢？”

[wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] .

We're	all	in	the	same	boat	it	strikes	me	.
是	全部	在	这	相同的	船	它	罢工	我	.

我觉得我们都处在同一条船上。

[wʌn] [laɪks] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [iːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz]

One	likes	one	sort	of	ease	,	and	another	sort	;	but	there	isn't	much	to	choose
一	点赞	一	种类	的	舒适	,	和	其他	种类	;	但	那里	不是	很多	到	选择

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "

between	us	.	"
之间	我们	.	"

每个人喜欢的舒适方式都不一样，但我们之间其实差别不大。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [lɑːft] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [truːθ]

"	Thank	you	,	"	laughed	Alice	,	who	was	a	little	ashamed	of	her	home	truth
"	感谢	你	,	"	笑了	爱丽丝	,	WHO	曾是	一个	小的	羞愧	的	她	家	真相

;

;
;

“谢谢，”爱丽丝笑着说，她对自己说出的实话感到有些羞愧；

" [bʌt; bət] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [jɔːz] , [hjuː] . "

"	but	my	idea	of	comfort	isn't	like	yours	,	Hugh	.	"
"	但	我的	主意	的	舒适	不是	喜欢	你的	,	休	.	"

“但我对舒适的理解和你不一样，休。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔːz] , ['ælɪs] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] . [-]

"	What	is	yours	,	Alice	?	"	asked	John	.	[	67	]
"	什么	是	你的	,	爱丽丝	?	"	问	约翰	.	[	-	]

“你的是什么，爱丽丝？”约翰问道。[67]

" [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , " [sed] ['ælɪs] ['prɒmptli] .

"	A	warm	fire	and	an	interesting	book	,	"	said	Alice	promptly	.
"	一个	温暖的	火	和	一个	有趣的	书	,	"	说	爱丽丝	及时	.

“温暖的炉火和一本有趣的书，”爱丽丝立刻说道。

" [laɪk] ['jestədeɪ] , " [sed] [hjuː] , [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnkən'viːniənt] .

"	Like	yesterday	,	"	said	Hugh	,	whose	memory	was	often	inconvenient	.
"	喜欢	昨天	,	"	说	休	,	谁	记忆	曾是	经常	不方便	.

“就像昨天一样，”休说道，他的记忆力经常不太好。

" [laɪk] ['jestədeɪ] , " [ə'sent] ['ælɪs] ['səʊbəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hjuː]

"	Like	yesterday	,	"	assented	Alice	soberly	,	remembering	something	about	that	which	Hugh
"	喜欢	昨天	,	"	同意	爱丽丝	清醒地	,	记住	某物	关于	那	哪个	休

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

knew	nothing	of	.
知道	没有什么	的	.

“就像昨天一样，”爱丽丝冷静地表示同意，她想起了一些休一无所知的事情。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [dʒɒn] ,

"	I	hope	you	will	all	be	ready	in	time	for	church	,	"	said	John	,
"	我	希望	你	将要	全部	是	准备好	在	时间	为了	教会	,	"	说	约翰	,

约翰说：“我希望你们都能及时准备好去教堂。”

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

"	for	I	mean	to	start	whether	you	are	or	not	.
"	为了	我	意思是	到	开始	无论	你	是	或者	不是	.

“因为无论你是否愿意，我都要开始。”

['ægnəs] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Agnes	will	be	sure	to	be	ready	.
艾格尼丝	将要	是	当然	到	是	准备好	.

艾格尼丝一定会做好准备的。

" ['ægnəs] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət]['kændə(r)] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]

"	Agnes	acknowledged	the	compliment	with	a	smile	,	but	candour	forced	her
"	艾格尼丝	已确认	这	赞扬	和	一个	微笑	,	但	坦率	强制	她

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

to	add	,
到	添加	,

艾格尼丝微笑着接受了赞美，但坦率让她不得不补充道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

"	I'm	afraid	I'm	not	always	ready	.
"	我是	害怕的	我是	不是	总是	准备好	.

恐怕我并非时刻准备着。

" [ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ægnəs] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Then	they	rose	from	the	table	,	and	Agnes	stood	hesitating	for	a
"	然后	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	和	艾格尼丝	站立	犹豫不决	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“然后他们从桌边站起来，艾格尼丝犹豫了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

while	the	colour	mounted	into	her	face	.
尽管	这	颜色	安装	进入	她	脸	.

她的脸色渐渐变得苍白。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [preə(r)z] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	John	,	"	she	whispered	,	"	could	you	take	prayers	,	do	you	think	?
"	约翰	,	"	她	低声说道	,	"	可以	你	拿	祈祷	,	做	你	思考	?

“约翰，”她低声说，“你觉得你能接受祈祷吗？”

" [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	John	shook	his	head	.
"	约翰	摇晃	他的	头	.

约翰摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] , [pəˈhæps] , [sɪns] ['jestədeɪ] — — "

"	I	thought	,	perhaps	,	since	yesterday	—	—	"
"	我	想法	,	也许	,	自从	昨天	—	—	"

“我想，或许从昨天开始——”

" [əʊ] , ['ægnəs] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , " [jʊl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts]

"	Oh	,	Agnes	,	"	he	returned	,	"	you'll	do	it	twice	as	well	;	and	the	servants
"	哦	,	艾格尼丝	,	"	他	返回	,	"	你会	做	它	两次	作为	出色地	;	和	这	仆人

,

,
,

“哦，艾格尼丝，”他回答说，“你会做得更好，而且做得更出色；还有仆人们，

[ænd; ənd][ɔːl] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd] .

and	all	—	you	will	not	mind	.
和	全部	—	你	将要	不是	头脑	.

而且，你不会介意的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	were	going	to	,	weren't	you	?	"
你	是	去	到	,	不是	你	?	"

你本来就打算去，对吧?

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ][dɪd] — — "

"	Yes	,	I	was	;	and	if	you	would	rather	I	did	—	—	"
"	是的	,	我	曾是	;	和	如果	你	会	相当	我	做过	—	—	"

“是的，我当时是；如果你希望我那样做——”

" [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] .

"	Much	rather	—	of	course	I	would	.
"	很多	相当	—	的	课程	我	会	.

“我当然更愿意——我当然愿意。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['nɜːvəs] .

You	need	not	be	nervous	.
你	需要	不是	是	紧张的	.

你不必紧张。

" [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	The	whispered	conversation	was	unheeded	by	the	others	,
"	这	低声说道	对话	曾是	无人理会	经过	这	其他的	,

其他人都没有注意到这低声的交谈。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['bʊlfɪntʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	had	gathered	round	the	fire	looking	at	their	mother's	bullfinch	taking	his
WHO	有	聚集	圆形的	这	火	寻找	在	他们的	母亲的	红腹灰雀	采取	他的

['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] . [-]

morning	bath	on	the	mantelshelf	.	[	68	]
早晨	洗澡	在	这	壁炉架	.	[	-	]

他们围坐在火堆旁，看着他们母亲的红腹灰雀在壁炉架上洗晨浴。[68]

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [sed] [hjuː] [tuː; tə] ['ælɪs] .

"	I	hope	you	won't	forget	his	royal	highness	,	"	said	Hugh	to	Alice	.
"	我	希望	你	惯于	忘记	他的	皇家	高度	,	"	说	休	到	爱丽丝	.

“我希望你不会忘记殿下，”休对爱丽丝说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	I	do	not	suppose	I	shall	.	"
"	我	做	不是	认为	我	将	.	"

我想我不会。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪni] .

"	If	you	do	I'll	remind	you	,	"	said	Minnie	.
"	如果	你	做	患病的	提醒	你	,	"	说	米妮	.

“如果你那样做，我会提醒你的。”米妮说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] .

"	When	it	is	starved	to	death	,	"	answered	Hugh	.
"	什么时候	它	是	饥饿	到	死亡	,	"	回答	休	.

“当它被活活饿死的时候，”休回答道。

['mɪni] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːðə(r)][dɪ'faɪənt] .

Minnie	looked	distressed	,	and	Alice	rather	defiant	.
米妮	看起来	苦恼	,	和	爱丽丝	相当	桀骜不驯	.

米妮看起来很沮丧，而爱丽丝则相当桀骜不驯。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪst] [maɪ] [əʊn] ['brekfəst] . "

"	I	mean	to	attend	to	him	every	morning	before	I	taste	my	own	breakfast	.	"
"	我	意思是	到	出席	到	他	每一个	早晨	前	我	品尝	我的	自己的	早餐	.	"

“我打算每天早上先照顾他，然后再吃自己的早餐。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['ægnəs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] ,

"	Oh	,	I	am	sure	we	shall	think	of	him	,	"	said	Agnes	,	joining	the	circle	,
"	哦	,	我	是	当然	我们	将	思考	的	他	,	"	说	艾格尼丝	,	加入	这	圆圈	,

“哦，我们一定会想念他的，”艾格尼丝说着，加入了大家的谈话。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ,

while	her	hand	pulled	the	bell	for	the	servants	,
尽管	她	手	拉	这	钟	为了	这	仆人	,

她一边拉铃叫仆人，一边

" [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

"	we	are	so	used	to	giving	him	his	bath	that	his	food	will	be	sure	to
"	我们	是	所以	用过的	到	给予	他	他的	洗澡	那	他的	食物	将要	是	当然	到

[biː; bi] [rɪ'membəd] .

be	remembered	.
是	记得	.

“我们已经习惯给他洗澡了，所以他的饭菜肯定不会被忘记。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [preə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['peərənts] ;

"	And	then	they	sat	down	for	their	first	prayers	without	their	parents	;
"	和	然后	他们	卫星	向下	为了	他们的	第一的	祈祷	没有	他们的	父母	;

然后，他们坐下来进行了第一次没有父母陪伴的祈祷；

[ænd; ənd]['ægnəs] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] ['nɜːvəsli] [æt; ət][fɜːst] ,

and	Agnes	read	with	a	voice	that	trembled	nervously	at	first	,
和	艾格尼丝	读	和	一个	嗓音	那	颤抖	紧张地	在	第一的	,

艾格尼丝朗读时，声音起初有些紧张地颤抖着。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

but	as	she	proceeded	she	took	courage	.
但	作为	她	继续	她	采取	勇气	.

但随着她继续前进，她鼓起了勇气。

[ðeə(r)][tekst] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,

Their	text	flashed	across	her	,
他们的	文本	闪光灯	穿过	她	,

他们的短信瞬间闪现在她眼前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ,

and	she	felt	that	what	He	wished	her	to	do	now	was	just	this	,
和	她	毛毡	那	什么	他	希望	她	到	做	现在	曾是	只是	这	,

她觉得祂现在想让她做的就是这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] ['hæpi] .

and	the	thought	made	her	wonderfully	happy	.
和	这	想法	制成	她	太棒了	快乐的	.

想到这一点，她感到无比幸福。

[wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnə(r)] — ['ægnəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ðɪ]

When	they	sat	at	dinner	—	Agnes	taking	the	top	of	the	table	and	John	the
什么时候	他们	卫星	在	晚餐	—	艾格尼丝	采取	这	顶部	的	这	桌子	和	约翰	这

['bɒtəm] — [hjuː] [ɪk'skleɪmd] :

bottom	—	Hugh	exclaimed	:
底部	—	休	惊呼	:

当他们坐下来吃晚饭时——艾格尼丝坐在桌子前面，约翰坐在桌子后面——休惊呼道：

" [haʊ] ['ɔːfli] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !

"	How	awfully	funny	it	is	without	father	and	mother	!
"	如何	非常	有趣的	它	是	没有	父亲	和	母亲	!

“没有爸爸妈妈，真是太有趣了！”

" ['mɪni] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd]

"	Minnie	looked	up	quickly	,	and	then	looked	down	,	and	her	knife	and
"	米妮	看起来	向上	迅速地	,	和	然后	看起来	向下	,	和	她	刀	和

[fɔːk] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

fork	fell	from	her	fingers	.
叉	跌倒	从	她	手指	.

“米妮猛地抬起头，然后又低头，刀叉从她指间滑落。”

[dʒɒn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

John	turned	towards	her	kindly	.
约翰	转向	向	她	亲切地	.

约翰和蔼地转向她。

" [waɪ] , ['mɪni] , " [hiː; hi] [sed] , " [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [-]

"	Why	,	Minnie	,	"	he	said	,	"	think	how	much	good	the	change	may	[	69	]
"	为什么	,	米妮	,	"	他	说	,	"	思考	如何	很多	好的	这	改变	可能	[	-	]

“米妮，”他说，“想想这种改变会带来多大的好处吧[69]”

[duː; də][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

do	them	;	and	if	it	were	you	,	you	would	want	to	see	your	own
做	他们	;	和	如果	它	是	你	,	你	会	想	到	看	你的	自己的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

去做吧；如果换作是你，你也会想见自己的母亲。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] ?

wouldn't	you	,	after	twenty	years	?
不会	你	,	后	二十	年	?

二十年后，难道你不想吗?

" [ðɪs] [raʊzd] ['mɪniz] ['sɪmpəθi] .

"	This	roused	Minnie's	sympathy	.
"	这	唤醒	米妮的	同情	.

这引起了米妮的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

She	had	never	thought	such	a	thing	possible	before	as	being	separated	from
她	有	绝不	想法	这样的	一个	事物	可能的	前	作为	存在	分开	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

her	mother	for	so	long	;
她	母亲	为了	所以	长的	;

她以前从未想过会和母亲分离这么长时间；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt]

so	she	swallowed	down	her	tears	and	began	her	dinner	,	which	,	in	spite
所以	她	吞咽	向下	她	眼泪	和	开始	她	晚餐	,	哪个	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['fiːlɪŋz] ,

of	her	woe	-	begone	feelings	,
的	她	悲哀	-	走开	情怀	,

于是她强忍住泪水，开始吃晚饭。尽管她内心充满悲伤，

['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] .

tasted	very	nice	.
尝过	非常	好的	.

味道非常好。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	What	shall	you	do	with	yourself	after	dinner	.
"	什么	将	你	做	和	你自己	后	晚餐	.

晚饭后你打算做什么?

[dʒɒn] ? " [ɑːskt] [hjuː] .
John ? " asked Hugh .
约翰 ? " 问 休 .

“约翰？”休问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm][teksts][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]
" I shall look out some texts I have to do , and enter them into my
" 我 将 看 出去 一些 文本 我 有 到 做 , 和 进入 他们 进入 我的
[bʊk] . "
book . "
书 . "

“我会找出一些我需要阅读的文本，并将它们记入我的书中。”

" [wɒt] [bʊk] ?
" What book ?
" 什么 书 ?

什么书?

" [dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] .
" John hesitated .
" 约翰 犹豫了一下 .

约翰犹豫了一下。

" [wʌn] [ai] [bɪ'gæn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
" One I began some little time ago . "
" 一 我 开始 一些 小的 时间 前 . "

“我前段时间开始写的一个。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tuː; tə]['entə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] . "
" To enter special subjects in that I am interested about . "
" 到 进入 特别的 主题 在 那 我 是 感兴趣的 关于 . "

“我想学习我感兴趣的专业。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" What sort of subjects ? " asked Alice .
" 什么 种类 的 主题 ? " 问 爱丽丝 .

“什么科目？”爱丽丝问道。

" ['skrɪptʃə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ; [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
" Scripture subjects ; or any others that seem to me to belong to that sort of
" 圣经 主题 ; 或者 任何 其他的 那 似乎 到 我 到 属于 到 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“圣经主题；或者在我看来属于这类主题的任何其他主题。

" [hjuː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Hugh gave a little shrug of his shoulders .
" 休 给予 一个 小的 耸肩 的 他的 肩膀 .

休耸了耸肩。

" [wɒt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ægnəs] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .
" What time are you going to read to us , Agnes ? " asked Minnie .
" 什么 时间 是 你 去 到 读 到 我们 , 艾格尼丝 ? " 问 米妮 .

“艾格尼丝，你什么时候给我们读书？”米妮问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] .
" A little before four , I think .
" 一个 小的 前 四 , 我 思考 .

“我想大概是四点前一点吧。”

[hjuː] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Hugh and Alice , you have your scripture questions to do for father ,
休 和 爱丽丝 , 你 有 你的 圣经 问题 到 做 为了 父亲 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

休和爱丽丝，你们要向父亲请教一些经文问题，对吧?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " they answered .
" 是的 , " 他们 回答 .

“是的，”他们回答道。

" [ðen] , [dʒɒn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [-]
" Then , John , can you come in the drawing - room [70]
" 然后 , 约翰 , 能 你 来 在 这 绘画 - 房间 [-]

“那么，约翰，你能到客厅来吗？”[70]

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] ?
to do your writing ?
到 做 你的 写作 ?

去做你的写作吗?

['mɪni] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
Minnie and I shall not disturb you .
米妮 和 我 将 不是 打扰 你 .

米妮和我不会打扰你们的。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" He got up and followed her upstairs , smiling as he went .
" 他 得到 向上 和 随后 她 楼上 , 微笑 作为 他 去 .

他起身跟着她上了楼，脸上带着微笑。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] :
Turning round on the first landing she saw the smile , and enquired :
转弯 圆形的 在 这 第一的 降落 她 锯 这 微笑 , 和 询问 :

她转身走到楼梯第一层，看到了那抹微笑，便问道:

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a good general , " he said .
" 你是 一个 好的 一般的 , " 他 说 .

“你是一位优秀的将军，”他说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] ['seprət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] [ɪn] [keɪs] — — "
" Take care to separate your different regiments in case — — "
" 拿 关心 到 分离 你的 不同的 军团 在 案件 — — "

“注意将你们不同的部队分开，以防万一——”

" [dʒɒn] ! "
" John ! "
" 约翰 ! "

“约翰！”

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Now , don't you ? "
" 现在 , 不 你 ? "

“是吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] — — "
" Not exactly — — "
" 不是 确切地 — — "

“不完全是——”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ! "
" I know you ! "
" 我 知道 你 ! "

“我认识你！”

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dʒenrəlʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [juː; jʊ]
" Well , come along ; you cannot say that my generalship has not made you
" 出色地 , 来 沿着 ; 你 不能 说 那 我的 将军 有 不是 制成 你
['kʌmftəb(ə)l] , ['enihaʊ] . "
comfortable , anyhow . "
舒服的 , 无论如何 . "

“好吧，跟我来；无论如何，你不能说我的将军生涯没有让你感到舒服。”

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" I don't wish to .
" 我 不 希望 到 .

我不想。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪə(r)] , ['ægnəs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
What a glorious fire , Agnes ; and what a nice arm - chair ; and what a
什么 一个 辉煌 火 , 艾格尼丝 ; 和 什么 一个 好的 手臂 - 椅子 ; 和 什么 一个
['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ;
jolly little table ;
快乐的 小的 桌子 ;

艾格尼丝，这炉火真漂亮；这扶手椅真舒服；这小桌子真可爱！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɪŋkˌstænd] ; [ænd; ənd] — — "
and what a nice inkstand ; and — — "
和 什么 一个 好的 墨水台 ; 和 — — "

多么漂亮的墨水瓶啊；而且——”

" [ðeə(r)] , [dʒɒn] , [liːv] [ɒf] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ;
" There , John , leave off , or our afternoon will be gone ;
" 那里 , 约翰 , 离开 离开 , 或者 我们的 下午 将要 是 已消失 ;

“约翰，你别说了，不然我们的下午就白过了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] .
and those children will be up before we have had a moment's quiet .
和 那些 孩子们 将要 是 向上 前 我们 有 有 一个 瞬间 安静的 .

还没等我们安静一会儿，那些孩子就醒了。

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" She seated herself on the sofa , at one side of the fire ,
" 她 坐着 她自己 在 这 沙发 , 在 一 边 的 这 火 ,

她坐在壁炉一侧的沙发上，

['mɪnɪ] ['kɜːlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

Minnie	**curling**	**herself**	**up**	**by**	**her**	**with**	**her**	**book**	**,**
米妮	冰壶	她自己	向上	经过	她	和	她	书	,

米妮蜷缩在她身边，手里拿着书。

[ænd; ənd] ['ægnəs] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Agnes**	**opening**	**her**	**Bible**	**and**	**bending**	**over**	**it**	**.**
和	艾格尼丝	开幕	她	圣经	和	弯曲	超过	它	.

艾格尼丝打开圣经，俯身阅读。

['saɪləns] [rein] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [waɪl] [dʒɒnz] [pen] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

Silence	**reigned**	**for**	**an**	**hour**	**;**	**while**	**John's**	**pen**	**scratched**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**of**
沉默	统治	为了	一个	小时	;	尽管	约翰的	笔	刮痕	,	和	这	树叶	的

[hɪz; ɪz] [kən'kɔːdəns] [tɜːnd] [-]

his	**concordance**	**turned**	**[**	**71**	**]**
他的	经文汇编	转向	[	-	]

寂静持续了一个小时；约翰的笔在沙沙作响，他的经文汇编的书页也在翻动[71]

['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['ægnɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli]

over	**;**	**and**	**Agnes's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**one**	**page**	**,**	**from**	**which**	**she**	**hardly**
超过	;	和	艾格尼丝的	眼睛	是	固定的	在	一	页	,	从	哪个	她	几乎

[reɪzd] [ðem; ðəm] ,

raised	**them**	**,**
提高	他们	,

结束了；艾格尼丝的目光一直盯着一页纸，几乎没抬过头。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪnɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'res] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

except	**to**	**give**	**Minnie**	**an**	**occasional**	**caress**	**,**	**or**	**to**	**whisper**	**something**	**to**
除了	到	给	米妮	一个	偶然	抚摸	,	或者	到	耳语	某物	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

her	**about**	**her**	**book**	**.**
她	关于	她	书	.

除了偶尔抚摸一下米妮，或者在她耳边低语一些关于她书的事情。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

At	**last**	**there**	**was**	**a**	**stir**	**downstairs**	**.**
在	最后的	那里	曾是	一个	搅拌	楼下	.

楼下终于传来一阵骚动。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] ; ['keəf(ə)l] ['ælɪs] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [kəʊl] ,

Chairs	**were**	**pushed**	**back**	**;**	**careful**	**Alice**	**put**	**on**	**some**	**coal**	**,**
椅子	是	推动	后退	;	小心	爱丽丝	放	在	一些	煤炭	,

椅子被推了回去；细心的爱丽丝放了一些煤块。

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	**the**	**fire**	**might**	**not**	**be**	**out**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**it**	**;**
那	这	火	可能	不是	是	出去	什么时候	他们	返回	到	它	;

他们返回时，火可能还没有熄灭；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

and	**then**	**there**	**was**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**the**	**two**	**came**	**tearing**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	然后	那里	曾是	一个	匆忙	,	和	这	二	来了	撕裂	向上	这	楼梯	.

然后一阵骚动，两人飞快地冲上了楼梯。

" [haʊ] ['dʒɒli] ['kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] .

"	**How**	**jolly**	**comfortable**	**you**	**look**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hugh**	**.**
"	如何	快乐的	舒服的	你	看	!	"	惊呼	休	.

“你看上去真舒服！”休惊叹道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒɒn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	**We**	**are**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**preparing**	**to**	**close**	**his**	**book**	**.**
"	我们	是	,	"	说	约翰	,	准备	到	关闭	他的	书	.

“是的，”约翰说着，准备合上书。

" ['eni] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ? " [ɑ:skt] [hju:] .
" Any room on the sofa for a fellow ? " asked Hugh .
" 任何 房间 在 这 沙发 为了 一个 同伴 ? " 问 休 .

“沙发上还有空位吗？”休问道。

" [əʊ] , [jes] ! ['plenti] . "
" Oh , yes ! plenty . "
" 哦 , 是的 ! 很多 . "

“哦，是的！很多。”

" [sɪt][nekst][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪni] .
" Sit next me , " said Minnie .
" 坐 下一个 我 , " 说 米妮 .

“坐我旁边来，”米妮说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [seɪ] , ['ægnəs] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! "
I say , Agnes , how strange it will seem to have Christmas Day without them ! "
我 说 , 艾格尼丝 , 如何 奇怪的 它 将要 似乎 到 有 圣诞节 天 没有 他们 ! "

我说，艾格尼丝，没有他们，圣诞节该有多么奇怪啊！

" [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpi] [ɪf] [wi:; wi][traɪ] , " [sed] ['ægnəs] .
" Yes ; but we can make it happy if we try , " said Agnes .
" 是的 ; 但 我们 能 制作 它 快乐的 如果 我们 尝试 , " 说 艾格尼丝 .

“是的；但如果我们努力，我们可以让它开心，”艾格尼丝说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] . "
" By being happy . "
" 经过 存在 快乐的 . "

“通过快乐。”

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [hju:] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ægnəs] ,
" That's all very well , " said Hugh ; " but then , you know , Agnes ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 休 ; " 但 然后 , 你 知道 , 艾格尼丝 ,

“这当然很好，”休说；“但是，你知道，艾格尼丝，

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['hæpi] [dɪ'pendz] [ɒn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] . "
being made happy depends on outward things . "
存在 制成 快乐的 取决于 在 向外 事物 . "

快乐取决于外在的事物。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ; [ænd; ənd][ɒn] ['ɪnwəd] [θɪŋz] [tu:] .
" Of course it does ; and on inward things too .
" 的 课程 它 做 ; 和 在 向内 事物 也 .

“当然会；而且对内心世界也是如此。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ˌɪn'saɪd][ˌju: 'es] ,
If we have got a well of happiness inside us ,
如果 我们 有 得到 一个 出色地 的 幸福 里面 我们 ,

如果我们内心拥有幸福的源泉，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ˌju: 'es] [si:m] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] . "
it will make everything round us seem bright and beautiful . "
它 将要 制作 一切 圆形的 我们 似乎 明亮的 和 美丽的 . "

它会让我们周围的一切都显得明亮而美丽。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [wel] [ɒv; əv] ['hæpinəs] - ? " [-]
" What do you call a ' well of happiness ' ? " [72]
" 什么 做 你 称呼 一个 - 出色地 的 幸福 - ? " [-]

“你如何称呼‘幸福之井’？”[72]

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ægnəs] [miːnz] , " [sed] ['mɪni] .
" I know what Agnes means , " said Minnie .
" 我 知道 什么 艾格尼丝 方法 , " 说 米妮 .

“我知道艾格尼丝的意思，”米妮说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] — [lɑːst] [taɪm] ;
" I was thinking then of the day father came home from America — last time ;
" 我 曾是 思维 然后 的 这 天 父亲 来了 家 从 美国 — 最后的 时间 ;

“当时我想起了父亲最后一次从美国回家的那天；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
and we had received the telegram that he had landed at Liverpool .
和 我们 有 已收到 这 电报 那 他 有 登陆 在 利物浦 .

我们收到了他已抵达利物浦的电报。

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [haʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ]
How we all went about singing and happy ; how we never thought of quarrelling
如何 我们 全部 去 关于 歌唱 和 快乐的 ; 如何 我们 绝不 想法 的 争吵
,
,
,

我们总是唱歌跳舞，快乐无比；我们从未想过争吵。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
but hastened to get everything ready for him . "
但 加快 到 得到 一切 准备好 为了 他 . "

但还是赶紧为他做好一切准备。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] , " [sed] ['ælɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][aɪ]['evə(r)] [spent] .
" I remember that day , " said Alice ; " it was one of the nicest I ever spent .
" 我 记住 那 天 , " 说 爱丽丝 ; " 它 曾是 一 的 这 最友善的 我 曾经 花费 .
"
"
"

“我记得那天，”爱丽丝说，“那是我度过的最美好的一天之一。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - [wel] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es]
" So that is what I mean by a ' well of happiness ; ' something which gives us
" 所以 那 是 什么 我 意思是 经过 一个 - 出色地 的 幸福 ; - 某物 哪个 给予 我们
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

这就是我所说的“幸福之源”；它指的是能给我们带来快乐的事物。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
independently of anything else . "
独立 的 任何事物 别的 . "

与其他任何因素无关。

" [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] - [wel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ægnəs] ? " [ɑːskt]
" And what's your Christmas ' well of joy ' for this year , Agnes ? " asked
" 和 是什么 你的 圣诞节 - 出色地 的 喜悦 - 为了 这 年 , 艾格尼丝 ? " 问
[dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
John with a smile .
约翰 和 一个 微笑 .

“那么，艾格尼丝，你今年的圣诞节‘快乐源泉’是什么呢？”约翰笑着问道。

['ægnəs] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] .

Agnes	gave	an	answering	smile	.
艾格尼丝	给予	一个	回答	微笑	.

艾格尼丝回以微笑。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ; [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

"	Oh	,	John	,	it	is	that	we	are	His	;	that	,	through	the	coming	of	the	dear
"	哦	,	约翰	,	它	是	那	我们	是	他的	;	那	,	通过	这	未来	的	这	亲爱的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

“哦，约翰，那是因为我们属于祂；那是因为我们藉着亲爱的救主的到来，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] — ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [hɪə(r)] , [ˌevə'lɑːstɪŋ]

we	have	been	given	all	other	blessings	—	happiness	and	peace	here	,	everlasting
我们	有	到过	给定	全部	其他	祝福	—	幸福	和	和平	这里	,	永恒

[dʒɔɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "

joy	hereafter	.	"
喜悦	此后	.	"

我们已经得到了其他一切福分——今生的幸福与平安，来世的永恒喜乐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] ? " [ɑːskt]

"	And	you	think	that	ought	to	make	up	for	all	other	deficiencies	?	"	asked
"	和	你	思考	那	应该	到	制作	向上	为了	全部	其他	缺陷	?	"	问

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

“你认为这样就能弥补其他所有不足吗？”休问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] — —

"	If	we	have	got	it	,	"	said	Alice	thoughtfully	;	"	but	sometimes	I	wonder	—	—
"	如果	我们	有	得到	它	,	"	说	爱丽丝	深思熟虑	;	"	但	有时	我	想知道	—	—

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

"	she	looked	down	,
"	她	看起来	向下	,

“如果我们得到了它，”爱丽丝若有所思地说；“但有时我会想——”她低下了头，

[ænd; ənd] [tɪəz] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	tears	glittered	in	her	eyes	.
和	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着泪光。

['ægnəs] [hɜːd] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Agnes	heard	the	quiver	in	the	tone	,	and	put	her	arm	lovingly	round	her
艾格尼丝	听到	这	颤动	在	这	语气	,	和	放	她	手臂	深情地	圆形的	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

艾格尼丝听出了语气中的颤抖，便慈爱地搂住了妹妹。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Is	it	so	difficult	to	know	?
"	是	它	所以	难的	到	知道	?

难道很难知道吗?

" ['ælɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Alice	shook	her	head	.
"	爱丽丝	摇晃	她	头	.

爱丽丝摇了摇头。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] . " [-]
" He gives the Holy Spirit to them that ask Him . " [73]
" 他 给予 这 圣 精神 到 他们 那 问 他 . " [-]

“他把圣灵赐给那些求他的人。”[73]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; ['ælɪsɪz] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .
The little party were silent ; Alice's unusual feeling startled them .
这 小的 派对 是 沉默的 ; 爱丽丝的 异常 感觉 惊慌 他们 .

小聚会陷入了沉默；爱丽丝的异样感觉让他们感到震惊。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪŋ] .
The Sunday afternoon was drawing in , and the light fading .
这 星期日 下午 曾是 绘画 在 , 和 这 光 褪色 .

星期天下午渐渐过去，光线也渐渐暗了下来。

['prez(ə)ntli] ['ægnəs] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æləgəri] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
Presently Agnes said , " I have thought of a little allegory ; would you like to
目前 艾格尼丝 说 , " 我 有 想法 的 一个 小的 寓言 ; 会 你 喜欢 到
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
hear it ?
听到 它 ?

这时，艾格尼丝说：“我想到了一个小小的寓言故事；你想听听吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ælɪsɪz] ['dɪfɪkəlti] .
It might help us to understand Alice's difficulty .
它 可能 帮助 我们 到 理解 爱丽丝的 困难 .

这或许有助于我们理解爱丽丝遇到的困难。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [rɪ'piːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : [-]
" The question did not need repeating , and she began : [74]
" 这 问题 做过 不是 需要 重复 , 和 她 开始 : [-]

“这个问题无需重复，她便开始说道：[74]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ɔɪl] : [æn; ən] ['æləgəri] .
THE GOLDEN OIL : AN ALLEGORY .
这 金的 油 : 一个 寓言 .

黄金油：一个寓言。

[fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] .
fell asleep and dreamed .
跌倒 睡着了 和 梦见 .

睡着了，做了个梦。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [spred] [aʊt] ['vɜːd(ə)nt] ['fiːldz] , [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] , ['væliz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
Before me spread out verdant fields , picturesque villages , valleys of peace and
前 我 传播 出去 葱茏 字段 , 如画 村庄 , 山谷 的 和平 和
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

在我面前展开的是翠绿的田野、风景如画的村庄、宁静富饶的山谷，

['sɪtɪz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] , [ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ['restləsli] ['tɒsɪŋ] , [ðə; ði] ['maʊntən] [beə(r)]
cities of care and toil , the wide ocean restlessly tossing , the mountain bare
城市 的 关心 和 辛劳 , 这 宽的 海洋 躁动不安 抛掷 , 这 山 裸
[ænd; ənd] ['rʌgɪd] .
and rugged .
和 崎岖 .

充满忧虑和辛劳的城市，波涛汹涌的大海，光秃秃、崎岖不平的山峰。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [aɪz] [siːmd] ['hevi] [wɪð] [sliːp] ,

At	first	my	eyes	seemed	heavy	with	sleep	,
在	第一的	我的	眼睛	似乎	重的	和	睡觉	,

起初我感觉眼皮沉重，睡意袭来。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

but	after	a	time	I	began	to	see	things	more	clearly	,
但	后	一个	时间	我	开始	到	看	事物	更多的	清楚地	,

但过了一段时间后，我开始看得更清楚了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['veərɪd] [siːnz] [aɪ] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

and	in	all	these	varied	scenes	I	perceived	there	were	children	moving	to
和	在	全部	这些	多种多样	场景	我	感知	那里	是	孩子们	移动	到

[ænd; ənd] [frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

在所有这些不同的场景中，我都看到有孩子来回走动。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel]

I	was	apparently	at	a	great	distance	from	them	,	and	could	not	well
我	曾是	显然	在	一个	伟大的	距离	从	他们	,	和	可以	不是	出色地

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

understand	what	they	did	,
理解	什么	他们	做过	,

我当时显然离他们很远，所以不太明白他们在做什么。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

nor	could	I	hear	what	they	said	.
也不	可以	我	听到	什么	他们	说	.

我也听不清他们在说什么。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , ['ɒf(ə)n] ['iːgəli] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ; ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

They	appeared	to	be	very	busy	,	often	eagerly	running	or	walking	;	talking	together
他们	出现	到	是	非常	忙碌的	,	经常	急切地	跑步	或者	步行	;	说	一起

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ;

in	twos	and	threes	;
在	二	和	三	;

他们看起来很忙，经常急切地跑来跑去或走来走去；三三两两地交谈着；

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['traɪflz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

playing	with	the	trifles	which	seemed	to	lie	everywhere	for	their	amusement	;
玩耍	和	这	琐事	哪个	似乎	到	说谎	到处	为了	他们的	娱乐	;

他们玩弄着随处可见的琐碎小物，从中取乐；

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [seɪm] ['traɪflz] ,

sometimes	two	quarrelling	loudly	over	these	same	trifles	,
有时	二	争吵	高声	超过	这些	相同的	琐事	,

有时两个人会为了这些琐事大声争吵，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] . [-]

and	crying	pitifully	if	they	could	not	have	what	they	wanted	.	[	75	]
和	哭泣	可怜地	如果	他们	可以	不是	有	什么	他们	通缉	.	[	-	]

如果得不到自己想要的东西，就会可怜兮兮地哭。[75]

[ɪn] [maɪ] [driːm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

In	my	dream	I	seemed	to	be	drawing	nearer	and	nearer	to	them	,
在	我的	梦	我	似乎	到	是	绘画	更近	和	更近	到	他们	,

在梦里，我似乎离他们越来越近。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd] [dres] ,

and	I	began	to	perceive	the	differences	in	their	countenances	and	dress	,
和	我	开始	到	感知	这	差异	在	他们的	面容	和	裙子	,

我开始注意到他们容貌和穿着上的差异，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	to	find	that	there	was	only	one	point	of	resemblance	in	them	all	;
和	到	寻找	那	那里	曾是	仅有的	一	观点	的	相似	在	他们	全部	;

结果发现它们之间只有一点相似之处;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	this	one	thing	caused	me	great	surprise	.
和	这	一	事物	导致	我	伟大的	惊喜	.

这件事让我非常惊讶。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [dresɪz] [huːz] [ʃiːn] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Some	were	robed	in	dresses	whose	sheen	,	reflecting	the	rays	of	the	morning
一些	是	身着长袍	在	连衣裙	谁	光泽	,	反思	这	射线	的	这	早晨

[sʌn] , ['dæzld] [maɪ] [aɪz] ;

sun	,	dazzled	my	eyes	;
太阳	,	眼花缭乱	我的	眼睛	;

有些人身穿闪亮的长袍，在晨曦的照耀下，闪闪发光，让我目眩神迷;

[ə'gen] , ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [hjuː] ;

again	,	others	had	garments	of	the	dullest	hue	;
再次	,	其他的	有	服装	的	这	最无聊的	色调	;

还有一些人穿着颜色极其暗淡的衣服;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] ,

and	the	clothes	of	others	were	so	covered	with	mud	and	dirt	,
和	这	衣服	的	其他的	是	所以	涵盖	和	泥	和	污垢	,

其他人的衣服上也沾满了泥土。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] .

that	I	could	not	have	told	what	they	once	were	.
那	我	可以	不是	有	讲述	什么	他们	一次	是	.

我根本无法分辨它们曾经是什么。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] ['geɪli] [dekt] [ɔː(r)] [drest] [ɪn]['sɒmbə(r)][ə'taɪə(r)] ,

But	,	whether	gaily	decked	or	dressed	in	sombre	attire	,
但	,	无论	兴高采烈地	甲板	或者	穿着	在	阴沉	服装	,

但是，无论穿着艳丽的服装还是庄严肃穆的服饰，

[iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɜːdl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ]

each	child	had	fastened	round	it	a	curiously	-	fashioned	girdle	,	to	which	hung
每个	孩子	有	系紧	圆形的	它	一个	奇怪的是	-	造型	腰带	,	到	哪个	悬挂

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪtʃə(r)] .

a	small	pitcher	.
一个	小的	投手	.

每个孩子都在身上系了一条造型奇特的腰带，腰带上挂着一个小水罐。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

The	pitchers	appeared	to	be	all	of	one	shape	and	size	,
这	投手	出现	到	是	全部	的	一	形状	和	尺寸	,

这些投手看起来个个体型都一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə]['dɪfə(r)] ['waɪdli] .

but	the	materials	of	which	they	were	made	seemed	to	differ	widely	.
但	这	材料	的	哪个	他们	是	制成	似乎	到	不同	广泛	.

但它们的材质似乎差异很大。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['geɪɪst] [hjuː] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

On	some	of	the	children	,	whose	dress	was	of	gayest	hue	,	the	pitcher	,
在	一些	的	这	孩子们	,	谁	裙子	曾是	的	同性恋	色调	,	这	投手	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

有些孩子穿着色彩鲜艳的衣服，而水罐，说来奇怪，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [kˈɒmənəst] [məˈtɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]

appeared	to	be	made	of	commonest	material	,	for	it	looked	dull	and
出现	到	是	制成	的	最常见的	材料	,	为了	它	看起来	乏味的	和

[dɑːk] ;

dark	;
黑暗的	;

它看起来像是用最普通的材料制成的，因为它看起来暗淡无光；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɜːdl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪəd] [hʌŋ] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv]

while	at	the	girdle	of	some	who	were	most	plainly	attired	hung	vessels	of
尽管	在	这	腰带	的	一些	WHO	是	最多	显然	穿着	悬挂	船只	的

[bɹˈaɪtəst] [gəʊld] .

brightest	gold	.
最亮的	金子	.

而一些衣着最朴素的人的腰间却悬挂着闪闪发光的金器。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

This	also	was	incomprehensible	to	me	.
这	还	曾是	难以理解	到	我	.

这一点我也无法理解。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [driːm] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]

Presently	my	dream	seemed	to	bring	me	so	near	that
目前	我的	梦	似乎	到	带来	我	所以	靠近	那

此刻，我的梦境似乎带我如此接近目标，以至于

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

I	could	see	what	they	were	doing	and	hear	a	little	of	what	they	said	.
我	可以	看	什么	他们	是	正在做	和	听到	一个	小的	的	什么	他们	说	.

我能看到他们在做什么，也能听到他们说的一些话。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

A	group	of	them	were	sitting	on	a	bank	of	flowers	,	resting	in	the	shade
一个	团体	的	他们	是	坐着	在	一个	银行	的	花朵	,	休息	在	这	阴影

,

,

,

他们一群人坐在花丛中，在树荫下休息。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

and	as	they	talked	I	drew	near	to	listen	.
和	作为	他们	谈话	我	画	靠近	到	听	.

他们说话的时候，我走近了听。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [-]

"	I	do	not	believe	it	,	"	said	a	sturdy	little	boy	,	[	76	]
"	我	做	不是	相信	它	,	"	说	一个	结实的	小的	男生	,	[	-	]

“我不相信，”一个结实的小男孩说。[76]

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [ˈɒpəzɪt] .

as	he	threw	a	ball	of	flowers	into	the	lap	of	a	little	maiden	opposite	.
作为	他	扔	一个	球	的	花朵	进入	这	膝	的	一个	小的	少女	对面的	.

他把一团花扔到对面小女孩的腿上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪˈliːv] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)] .

"	What	do	you	not	believe	?	"	asked	a	grave	-	looking	girl	who	was	seated	near	.
"	什么	做	你	不是	相信	?	"	问	一个	严重	-	寻找	女孩	WHO	曾是	坐着	靠近	.

“你不相信什么？”附近坐着一位神情严肃的女孩问道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈhʌri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [fɪld] . "

"	That	there	is	any	hurry	to	get	the	pitchers	filled	.	"
"	那	那里	是	任何	匆忙	到	得到	这	投手	已填	.	"

“看来他们急着把水壶装满。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

"	Did	any	one	say	there	was	?	"	asked	the	girl	,
"	做过	任何	一	说	那里	曾是	?	"	问	这	女孩	,

“有人说过有吗？”女孩问道。

['glɑ:nsɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

glancing	thoughtfully	at	the	vessel	hanging	at	her	side	,
瞥了一眼	深思熟虑	在	这	血管	绞刑	在	她	边	,

她若有所思地瞥了一眼挂在身侧的器皿，

[waɪl] [aɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

while	I	perceived	that	it	had	the	look	of	being	neglected	and	soiled	.
尽管	我	感知	那	它	有	这	看	的	存在	被忽视的	和	脏的	.

但我感觉它看起来像是被忽视和肮脏的。

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [mait] [bi:; bi] ['ni:dɪd]

"	Yes	,	there	was	a	proclamation	this	morning	that	the	pitchers	might	be	needed
"	是的	,	那里	曾是	一个	公告	这	早晨	那	这	投手	可能	是	需要

[ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

this	very	day	,
这	非常	天	,

“是的，今天早上发布了一份公告，说今天可能就需要投手上场。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	that	all	who	had	not	the	Golden	Oil	should	,	without	delay	,
和	那	全部	WHO	有	不是	这	金的	油	应该	,	没有	延迟	,

所有尚未拥有黄金油的人都应该立即……

[rɪ'peə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] . "

repair	to	the	place	whence	it	could	be	obtained	.	"
维修	到	这	地方	何处	它	可以	是	获得	.	"

修缮至其来源地。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [deɪ] ,

"	So	there	is	every	day	,
"	所以	那里	是	每一个	天	,

所以每天都是如此，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ju:θ] [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .

"	exclaimed	a	tall	youth	who	was	lying	on	the	grass	at	their	feet	.
"	惊呼	一个	高的	青年	WHO	曾是	说谎	在	这	草	在	他们的	脚	.

“一个躺在他们脚边草地上的高个青年惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] [tu:; tə] [prə'kleɪm] ,

"	That	is	nothing	new	:	it	is	the	duty	of	the	Herald	to	proclaim	,
"	那	是	没有什么	新的	:	它	是	这	责任	的	这	先驱报	到	宣布	,

“这并非什么新鲜事：宣告者有责任宣告，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] — — "

and	it	is	our	duty	to	hear	,	but	—	—	"
和	它	是	我们的	责任	到	听到	,	但	—	—	"

我们有义务倾听，但是——”

" [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [əu'bei] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪ] ,

"	No	one	ever	thinks	of	obeying	,	"	laughed	the	roguish	boy	,
"	不	一	曾经	思考	的	服从	,	"	笑了	这	调皮	男生	,

“从来没有人想过要服从，”顽劣的男孩笑着说。

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] .

weaving	his	flowers	as	if	all	his	life	were	centred	in	doing	that	only	.
编织	他的	花朵	作为	如果全部		他的	生活	是	居中	在	正在做	那	仅有的	.

他编织花朵，仿佛他生命中的一切只围绕着这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [æt; ət] [ðəʊz] ['keələs] [wɜːdz] .

But	the	thoughtful	girl	looked	up	with	a	deep	flush	at	those	careless	words	.
但	这	周到	女孩	看起来	向上	和	一个	深的	冲洗	在	那些	粗心	字	.

但这位心思细腻的女孩听到这些不经意的话，抬起头来，脸颊瞬间绯红。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['evrɪ] [wʌn] [dʌz] [ðæt] , ['æʃtən] ; [fɔː(r); fə(r)]['estə(r)][hɪə(r)] — —

"	I	do	not	think	every	one	does	that	,	Ashton	;	for	Esther	here	—	—
"	我	做	不是	思考	每一个	一	做	那	,	阿什顿	;	为了	以斯帖	这里	—	—

“我不认为每个人都会那样做，阿什顿；就拿埃丝特来说——”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [huː] [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] ['deɪziz]

"	She	pointed	to	a	child	at	a	little	distance	who	was	threading	daisies
"	她	尖	到	一个	孩子	在	一个	小的	距离	WHO	曾是	螺纹	雏菊

[tə'geðə(r)] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [dek] [ə; eɪ]['taɪni] ['brʌðə(r)] ,

together	wherewith	to	deck	a	tiny	brother	,
一起	以及	到	甲板	一个	微小的	兄弟	,

她指着不远处一个正在用雏菊串起来装饰弟弟的小孩说：

[huː] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɪð] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] . [-]

who	sat	watching	her	little	fingers	with	absorbed	interest	.	[	77	]
WHO	卫星	观看	她	小的	手指	和	吸收	兴趣	.	[	-	]

他坐在那里，饶有兴致地看着她的小手指。[77]

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Now	that	my	attention	was	directed	to	this	little	girl	,
现在	那	我的	注意力	曾是	指导	到	这	小的	女孩	,

我的注意力现在都集中在了这个小女孩身上，

[aɪ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

I	took	note	of	her	for	the	first	time	.
我	采取	笔记	的	她	为了	这	第一的	时间	.

我第一次注意到她。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mə'tɪərɪəl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [diːp]

Her	dress	was	of	some	white	material	,	her	eyes	clear	as	the	deep
她	裙子	曾是	的	一些	白色的	材料	,	她	眼睛	清除	作为	这	深的

['sʌmə(r)] ['æʒə(r)] ,

summer	azure	,
夏天	蔚蓝	,

她身穿白色连衣裙，双眸清澈如夏日深邃的蔚蓝。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)]

her	face	full	of	sunshine	,	while	close	to	her	heart	a	golden	pitcher
她	脸	满的	的	阳光	,	尽管	关闭	到	她	心	一个	金的	投手

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

gleamed	in	the	light	,
闪闪发光	在	这	光	,

她脸上洋溢着阳光般的笑容，胸前一只金色的水罐在光芒中闪闪发光。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

as	her	happy	little	figure	turned	backwards	and	forwards	in	her	task	.
作为	她	快乐的	小的	数字	转向	向后	和	前进	在	她	任务	.

她快乐的小身影在任务中来回转动。

" [əʊ] , ['estə(r)] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	Oh	,	Esther	always	obeys	!	"	said	the	youth	from	the	grass	,
"	哦	,	以斯帖	总是	服从	!	"	说	这	青年	从	这	草	,

“哦，埃丝特总是听话的！”草丛里的年轻人说道。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [suːt] ['evrɪ] [wʌn] .

"	and	is	the	happiest	little	mortal	in	doing	so	;	but	that	would	not	suit	every	one	.
"	和	是	这	最快乐	小的	凡人	在	正在做	所以	;	但	那	会	不是	套装	每一个	一	.

“他因此成为世界上最幸福的小凡人；但这并不适合所有人。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['restləsli] ,
" He turned round restlessly ,
" 他 转向 圆形的 躁动不安 ,

他不安地转过身，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [kɛəd] [mait] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and any one who cared might see that his pitcher was empty enough as it
和 任何 一 WHO 关心 可能 看 那 他的 投手 曾是 空的 足够的 作为 它
[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
lay on the ground under his arm .
躺 在 这 地面 在下面 他的 手臂 .

任何稍加留意的人都会发现，他的水壶已经空了，因为它放在他胳膊下的地上。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn]
Esther was all unconscious that the eyes of the party were fixed upon
以斯帖 曾是 全部 无意识 那 这 眼睛 的 这 派对 是 固定的 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

埃丝特完全没有意识到，所有人的目光都集中在她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
When she had completed her chain of daisies , she took her little
什么时候 她 有 完全的 她 链 的 雏菊 , 她 采取 她 小的
['brʌðərz] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
brother's hand in hers .
兄弟 手 在 她的 .

当她编好雏菊花环后，她牵起了弟弟的手。

" [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
" Now , darling , " she said softly ,
" 现在 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 ,

“好了，亲爱的，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] .
" you promised me you would go at once to get your little pitcher filled .
" 你 承诺 我 你 会 去 在 一次 到 得到 你的 小的 投手 已填 .

你答应过我你会马上去把你的小水壶装满水。

" [hiː; hi] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" He nodded and trotted off by her side , while she continued ,
" 他 点头 和 小跑 离开 经过 她 边 , 尽管 她 持续 ,

他点点头，小跑着跟在她身边，而她则继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][sæd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ɔɪl] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would be so sad not to have any Oil when night comes on , wouldn't it ?
" 它 会 是 所以 伤心 不是 到 有 任何 油 什么时候 夜晚 来 在 , 不会 它 ?
"
"
"

“夜幕降临却没有石油可用，那该有多糟糕啊，不是吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
" But you could lend me some , " answered the child , confident in her love
" 但 你 可以 借 我 一些 , " 回答 这 孩子 , 自信的 在 她 爱
.
:
.

“但是你可以借给我一些，”孩子自信地回答道，对自己的爱充满信心。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kænt] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən][lend] .

"	You	know	I	can't	;	I	must	not	;	no	one	can	lend	.
"	你	知道	我	不能	;	我	必须	不是	;	不	一	能	借	.

“你知道我不能；我绝对不能；没有人能借钱给我。”

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

So	that	is	why	I	want	you	to	get	some	for	yourself	.
所以	那	是	为什么	我	想	你	到	得到	一些	为了	你自己	.

所以，这就是为什么我希望你也给自己买一些的原因。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

"	As	they	turned	round	to	go	towards	the	place	[	78	]
"	作为	他们	转向	圆形的	到	去	向	这	地方	[	-	]

“当他们转身朝那个地方走去时[78]

[weə(r)] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]['gəʊldən][ɔɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,

where	I	imagined	the	Golden	Oil	was	to	be	obtained	,
在哪里	我	想象	这	金的	油	曾是	到	是	获得	,

我设想的黄金油的获取地点，

[aɪ] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪˈfɔː(r)] ;

I	saw	another	strange	thing	about	these	children	which	I	had	not	noticed	before	;
我	锯	其他	奇怪的	事物	关于	这些	孩子们	哪个	我	有	不是	注意到	前	;

[iːtʃ] ['kærɪd] ,

each	carried	,
每个	携带	,

我发现这些孩子身上还有一件我以前没注意到的奇怪事情；他们每个人都带着.....

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['gɜːdl] , [ə; eɪ]['taɪnɪ][læmp] .

fastened	to	the	same	girdle	,	a	tiny	lamp	.
系紧	到	这	相同的	腰带	,	一个	微小的	灯	.

腰带上还系着一盏小灯。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l]

I	looked	round	to	enquire	the	meaning	of	it	all	,	but	found	myself	unable
我	看起来	圆形的	到	查询	这	意义	的	它	全部	,	但	成立	我	无法

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

我环顾四周，想弄清楚这一切是怎么回事，却发现自己说不出话来；

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm]

so	I	could	do	nothing	but	follow	the	two	children	to	see	what	would	become
所以	我	可以	做	没有什么	但	跟随	这	二	孩子们	到	看	什么	会	变得

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

所以我只能跟着这两个孩子，看看他们最终会怎么样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][læmps] ['laɪtɪd] .

"	But	why	must	we	have	our	lamps	lighted	.
"	但	为什么	必须	我们	有	我们的	灯	照明	.

“但是，我们为什么要点亮灯火呢？”

['estə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ; " [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] . "

Esther	?	"	asked	the	little	one	;	"	I	go	to	sleep	all	night	.	"
以斯帖	?	"	问	这	小的	一	;	"	我	去	到	睡觉	全部	夜晚	.	"

“埃丝特？”小女孩问道，“我整晚都在睡觉。”

" [jes] , " [sed] ['estə(r)] ;

"	Yes	,	"	said	Esther	;
"	是的	,	"	说	以斯帖	;

“是的，”埃丝特说；

" [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ai] [trɪm] [ænd; ənd] [lait] [maɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðen]

"	but	every	night	before	I	go	to	sleep	I	trim	and	light	my	lamp	,	and	then
"	但	每一个	夜晚	前	我	去	到	睡觉	我	修剪	和	光	我的	灯	,	和	然后

,

,

,

“但是每天晚上睡觉前，我都会修剪一下灯，然后点亮它，然后，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

if	the	King	were	to	come	,
如果	这	国王	是	到	来	,

如果国王要来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] . "

I	should	only	have	to	jump	up	and	run	out	to	welcome	Him	.	"
我	应该	仅有的	有	到	跳	向上	和	跑步	出去	到	欢迎	他	.	"

我只需跳起来跑出去迎接他即可。

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['estə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	But	I	should	take	hold	of	your	hand	,	Esther	!	"	said	the	little	man	.
"	但	我	应该	拿	抓住	的	你的	手	,	以斯帖	!	"	说	这	小的	男人	.

“可是我应该握住你的手，埃丝特！”矮个子男人说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , ['ɜːnɪst] ;

"	Oh	,	but	the	King	says	we	must	obey	,	Ernest	;
"	哦	,	但	这	国王	说道	我们	必须	服从	,	欧内斯特	;

“哦，但是国王说我们必须服从，欧内斯特；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

it	is	of	no	use	thinking	you	will	do	all	those	things	.
它	是	的	不	使用	思维	你	将要	做	全部	那些	事物	.

认为你能做到所有这些事情是没用的。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [nɔː(r)][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .

You	might	not	be	able	to	find	me	in	the	dark	,	nor	find	the	King	.
你	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	我	在	这	黑暗的	,	也不	寻找	这	国王	.

你或许在黑暗中找不到我，也找不到国王。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [ɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði]['gəʊldən][læmp] ,

He	tells	us	to	ask	for	the	Golden	Oil	,	and	to	trim	the	golden	lamp	,
他	讲述	我们	到	问	为了	这	金的	油	,	和	到	修剪	这	金的	灯	,

他告诉我们要索取金油，并修剪金灯。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'beɪ] .

and	we	have	nothing	to	do	but	obey	.
和	我们	有	没有什么	到	做	但	服从	.

我们别无选择，只能服从。

" ['estə(r)] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

"	Esther	pressed	his	little	hand	,	and	they	hastened	on	.
"	以斯帖	按下	他的	小的	手	,	和	他们	加快	在	.

埃丝特握住他的小手，他们便加快了脚步。

['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['herəld] ['stændɪŋ] ,

Presently	,	just	by	the	side	of	the	road	I	saw	a	Herald	standing	,
目前	,	只是	经过	这	边	的	这	路	我	锯	一个	先驱报	常设	,

这时，我看见路边站着一个传令官，

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	an	open	book	in	his	hand	,
和	一个	打开	书	在	他的	手	,

他手里拿着一本打开的书，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	though	I	could	not	catch	all	the	words	he	said	,	I	saw	that	the	children
和	尽管	我	可以	不是	抓住	全部	这	字	他	说	，	我	锯	那	这	孩子们

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

虽然我没能听清他说的所有话，但我看到孩子们都听懂了。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , " ['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [-]

"	I	do	not	like	to	go	in	,	"	little	Ernest	was	[	79	]
"	我	做	不是	喜欢	到	去	在	,	"	小的	欧内斯特	曾是	[	-	]

“我不喜欢进去，”小欧内斯特说[79]

[ɜːdʒɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [bæk] ['ɛstərz] [hænd] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] . "

urging	,	as	he	pulled	back	Esther's	hand	;	"	I	am	afraid	to	.	"
敦促	,	作为	他	拉	后退	埃丝特的	手	;	"	我	是	害怕的	到	.	"

他一边拉开以斯帖的手，一边催促道：“我不敢。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['herəld] [sez] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] , - [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] ['dɑːlɪŋ] .

"	But	the	Herald	says	,	'	Whosoever	will	,	'	that	means	you	,	Ernest	darling	.
"	但	这	先驱报	说道	,	-	无论谁	将要	,	-	那	方法	你	,	欧内斯特	亲爱的	.

“但《先驱报》上说，‘凡愿意者’，那指的就是你，亲爱的欧内斯特。”

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] , ['ɜːnɪst] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd]

"	Then	they	turned	in	under	an	archway	,	Ernest	,	now	that	his	mind	was	made
"	然后	他们	转向	在	在下面	一个	拱道	,	欧内斯特	,	现在	那	他的	头脑	曾是	制成

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“然后他们拐进了一个拱门，欧内斯特，既然他已经下定决心了，

['rʌnɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

running	on	before	.
跑步	在	前	.

之前运行过。

['estə(r)] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

Esther	waited	just	inside	the	gate	.
以斯帖	等待	只是	里面	这	门	.

埃丝特在大门内等候。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

She	could	not	follow	right	into	the	chamber	where	the	Oil	was	given	away	,
她	可以	不是	跟随	正确的	进入	这	房间	在哪里	这	油	曾是	给定	离开	,

她无法直接进入分发圣油的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɔɪl] [mʌst; məst][gəʊ][ɪn]

for	each	one	who	would	get	his	vessel	filled	with	the	Golden	Oil	must	go	in
为了	每个	一	WHO	会	得到	他的	血管	已填	和	这	金的	油	必须	去	在

[ə'ləʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

alone	to	receive	it	.
独自的	到	收到	它	.

凡想让自己的容器装满金油的人，都必须独自一人进去领取。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːnɪst] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

In	a	very	few	minutes	Ernest	came	out	again	,	bearing	the	golden	pitcher	full	of
在	一个	非常	很少	分钟	欧内斯特	来了	出去	再次	,	轴承	这	金的	投手	满的	的

['gəʊldən] [ɔɪl] .

Golden	Oil	.
金的	油	.

没过多久，欧内斯特又出来了，手里拿着装满金油的金罐。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɛstərz] [hænd][wʌns][mɔː(r)] ,

His	**face**	**was**	**radiant**	**,**	**and**	**as**	**he**	**took**	**Esther's**	**hand**	**once**	**more**	**,**
他的	脸	曾是	辐射状	,	和	作为	他	采取	埃丝特的	手	一次	更多的	,

他容光焕发，再次握住以斯帖的手时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

he	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**with**	**large**	**,**	**wondering**	**eyes**	**.**
他	看起来	向上	进入	她	脸	和	大的	,	好奇	眼睛	.

他抬起头，用充满好奇的大眼睛望着她的脸。

" ['estə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] ,

"	**Esther**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**King**	**came**	**down**	**and**	**spoke**	**to**	**me**	**Himself**	**,**
"	以斯帖	,	"	他	说	,	"	这	国王	来了	向下	和	辐	到	我	他本人	,

“以斯帖，”他说，“国王亲自下来和我说话，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrəldz]

and	**put**	**His**	**hand**	**on**	**my**	**head**	**,**	**and**	**charged**	**me**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**Herald's**
和	放	他的	手	在	我的	头	,	和	带电	我	到	听	到	这	先驱报

['mesɪdʒ] ,

message	**,**
信息	,

他把手放在我的头上，嘱咐我听从使者传达的信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**to**	**obey**	**.**
和	到	服从	.

并服从。

" ['ɛstərz] [aɪz] ['glisən] .

"	**Esther's**	**eyes**	**glistened**	**.**
"	埃丝特的	眼睛	闪闪发光	.

埃丝特的眼睛闪闪发光。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , ['ɜːnɪst] ?

"	**Is**	**He**	**not**	**a**	**gracious**	**King**	**,**	**Ernest**	**?**
"	是	他	不是	一个	亲切	国王	,	欧内斯特	?

“难道祂不是一位仁慈的君王吗，欧内斯特？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

As	**my**	**eyes**	**followed**	**these**	**children**	**I**	**perceived**	**that**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Golden**
作为	我的	眼睛	随后	这些	孩子们	我	感知	那	这	拥有	的	这	金的

[ɔɪl] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

Oil	**seemed**	**to**	**bring**	**them**	**happiness**	**and**	**peace**	**.**
油	似乎	到	带来	他们	幸福	和	和平	.

我的目光追随着这些孩子，我发现拥有黄金油似乎给他们带来了幸福与平静。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [dɪd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [sed] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] .

Everywhere	**they**	**went**	**they**	**did**	**loving**	**little**	**actions**	**,**	**said**	**kind**	**little**	**words**	**.**
到处	他们	去	他们	做过	爱	小的	行动	,	说	种类	小的	字	.

他们无论走到哪里，都会做一些充满爱意的小事，说一些温暖的话语。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] ;

Sometimes	**I**	**wondered**	**at**	**the**	**very**	**smallness**	**of**	**these**	**actions**	**and**	**words**	**;**
有时	我	想知道	在	这	非常	小	的	这些	行动	和	字	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

有时我会惊叹于这些言行举止的渺小；然而，

[æz; əz][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] ['braɪt(ə)n] [-]

as	I	noticed	the	faces	brighten	[	80	]
作为	我	注意到	这	面孔	提亮	[	-	]

当我注意到他们的脸色变得明亮起来[80]

[ɒn] [huːm] [ðeɪ] [fel] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

on	whom	they	fell	,	I	knew	that	they	were	understood	and	appreciated	.
在	谁	他们	跌倒	,	我	知道	那	他们	是	理解	和	感谢	.

我知道，无论他们落在哪里，都会被理解和欣赏。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['estə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

By	-	and	-	by	Esther	joined	the	group	of	children	from	whom	she	had
经过	-	和	-	经过	以斯帖	加入	这	团体	的	孩子们	从	谁	她	有

['pɑːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

parted	but	a	while	ago	.
分手了	但	一个	尽管	前	.

不久，埃丝特加入了她刚才分开的那群孩子。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

The	sun	had	risen	higher	in	the	heavens	,
这	太阳	有	升起	更高	在	这	天	,

太阳在天空中升得更高了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	had	begun	to	descend	by	the	time	she	and	Ernest	returned	to
和	有	开始	到	下降	经过	这	时间	她	和	欧内斯特	返回	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当她和欧内斯特回到他们身边时，他们已经开始下沉了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

but	still	they	were	where	they	had	been	,
但	仍然	他们	是	在哪里	他们	有	到过	,

但他们仍然待在原地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	were	occupied	in	much	the	same	way	as	before	.
和	是	占领	在	很多	这	相同的	方式	作为	前	.

他们的工作内容与以前大同小异。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [hæd; həd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

The	tall	boy	in	the	grass	had	sauntered	away	for	a	walk	with	another
这	高的	男生	在	这	草	有	漫步	离开	为了	一个	走	和	其他

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

草丛里那个高个男孩和另一个同伴悠闲地散步走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['herəld] , [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hiːdɪd] .

and	though	he	again	passed	the	Herald	,	his	warning	voice	was	still	unheeded	.
和	尽管	他	再次	通过了	这	先驱报	,	他的	警告	嗓音	曾是	仍然	无人理会	.

虽然他再次经过了先驱者，但他的警告之声仍然无人理会。

['estə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜːl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Esther	sat	down	by	the	girl	whom	I	had	observed	as	being	anxious	about	the
以斯帖	卫星	向下	经过	这	女孩	谁	我	有	观察到	作为	存在	焦虑的	关于	这

['gəʊldən] [ɔɪl] ,

Golden	Oil	,
金的	油	,

埃丝特坐在了那个我曾注意到对黄金油感到焦虑的女孩旁边。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪst] [ræn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['estə(r)] [sed] ,

and	as	little	Ernest	ran	to	play	with	some	other	children	Esther	said	,
和	作为	小的	欧内斯特	跑	到	玩	和	一些	其他	孩子们	以斯帖	说	,

小欧内斯特跑去和其他孩子玩耍时，埃丝特说：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	I	wish	you	had	been	with	us	,	Allea	;	we	have	had	such	a	happy
"	我	希望	你	有	到过	和	我们	,	-	;	我们	有	有	这样的	一个	快乐的

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“真希望你当时和我们在一起，艾莉娅；我们度过了一个非常愉快的上午。”

" [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præt(ə)lɪŋ] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

"	I	cannot	see	that	a	walk	with	a	little	prattling	brother	can	give	such	delight	,
"	我	不能	看	那	一个	走	和	一个	小的	喋喋不休	兄弟	能	给	这样的	喜	,

“我实在想不明白，和喋喋不休的小弟弟一起散步怎么能带来如此大的快乐。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] .

"	But	we	have	been	to	get	his	pitcher	filled	.
"	但	我们	有	到过	到	得到	他的	投手	已填	.

但我们已经去给他的投手灌满了水。

[əʊ] , - , [aɪ] [went] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! "

Oh	,	Allea	,	I	went	almost	into	the	presence	of	the	King	!	"
哦	,	-	,	我	去	几乎	进入	这	在场	的	这	国王	!	"

哦，阿莉娅，我差点就见到国王了！

" [juː; jʊ][dɪd] ! "

"	You	did	!	"
"	你	做过	!	"

“你做到了！”

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪ] — — "

"	Yes	;	I	was	never	so	near	before	,	except	the	day	—	—	"
"	是的	;	我	曾是	绝不	所以	靠近	前	,	除了	这	天	—	—	"

“是的；除了那天之外，我以前从未如此接近过——”

" [wen] ? " [ɑːskt] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛstərz] [feɪs] .

"	When	?	"	asked	Allea	,	looking	into	Esther's	face	.
"	什么时候	?	"	问	-	,	寻找	进入	埃丝特的	脸	.

“什么时候？”艾莉娅看着埃丝特的脸问道。

" [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔɪl] [hɪm'self] . "

"	When	He	gave	me	the	Oil	Himself	.	"
"	什么时候	他	给予	我	这	油	他本人	.	"

“祂亲自把油赐给我的时候。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɔɪl] , " [sed] [-]

"	You	make	so	much	of	having	this	Oil	,	"	said	[	81	]
"	你	制作	所以	很多	的	拥有	这	油	,	"	说	[	-	]

“你如此看重石油，”[81]

- , [ˌdɪskən'tentɪdli] ; " [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [gets] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Allea	,	discontentedly	;	"	more	than	half	the	world	gets	on	very	well	without	it	.
-	,	不满地	;	"	更多的	比	一半	这	世界	获得	在	非常	出色地	没有	它	.

阿莉娅不满地说：“世界上有一半以上的人没有它也过得很好。”

" ['estə(r)] [lʊkt] [ə'bæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Esther	looked	abashed	for	a	moment	.
"	以斯帖	看起来	羞愧	为了	一个	片刻	.

埃丝特一时显得有些尴尬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ['sɜːt(ə)nli] .

This	was	true	certainly	.
这	曾是	真的	当然	.

这的确如此。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	her	eyes	were	raised	to	the	blue	vault	of	the	sky	above	her	,
然后	她	眼睛	是	提高	到	这	蓝色的	金库	的	这	天空	多于	她	,

然后，她的目光转向了头顶蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	beyond	it	she	saw	,
和	超过	它	她	锯	,

她还看到了更远处的景象，

[wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ɔɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɜːd]

what	all	those	who	received	the	Golden	Oil	could	see	if	they	looked	,	a	mystic	word
什么	全部	那些	WHO	已收到	这	金的	油	可以	看	如果	他们	看起来	,	一个	神秘	单词

['rɪt(ə)n] — [ɪ'tɜːnəti] !

written	—	Eternity	!
书面	—	永恒	!

所有接受过金油的人，只要看一眼，都能看到一个神秘的词语——永恒！

— [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ɪts] [wel] - [nəʊn] ['lɛtəz] ,

—	and	as	she	read	and	re	-	read	its	well	-	known	letters	,
—	和	作为	她	读	和	关于	-	读	它是出色地	-		已知	信件	,

——当她一遍又一遍地阅读那些著名的信件时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pæləs] [ɒv; əv]

they	seemed	to	melt	away	and	transform	themselves	into	a	wondrous	palace	of
他们	似乎	到	熔化	离开	和	转换	他们自己	进入	一个	奇妙的	宫殿	的

['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪt] ,

beauty	and	light	,
美丽	和	光	,

它们仿佛融化了一般，变成了一座美轮美奂、光彩夺目的宫殿。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [dwelt] ,

where	her	King	dwelt	,
在哪里	她	国王	居住	,

她国王居住的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [huː] [əu'bei] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	where	He	had	promised	to	take	those	who	obeyed	Him	during	this	little
和	在哪里	他	有	承诺	到	拿	那些	WHO	服从	他	期间	这	小的

['dʒɜːni] .

Journey	.
旅行	.

祂曾承诺，在这短暂的旅程中，要把那些顺服祂的人带到哪里去。

[stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,

Still	absorbed	in	the	sight	,
仍然	吸收	在	这	视线	,

仍然沉浸在眼前的景象中，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwəd] [tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['æʒə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['feɪdɪd] [bæk] ;

she	gazed	upward	till	one	by	one	the	azure	towers	and	palaces	faded	back	;
她	凝视	向上	直到	一	经过	一	这	蔚蓝	塔楼	和	宫殿	褪色	后退	;

她仰望天空，直到蔚蓝的塔楼和宫殿一座接一座地消失在远方；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
but **before** **it** **vanished** **from** **her** **sight** **,**
但 前 它 消失了 从 她 视线 ,

但就在它从她眼前消失之前，

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪ'tɜːnətɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːsɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðen]
once **more** **the** **word** **Eternity** **stood** **like** **a** **fleecy** **cloud** **upon** **the** **blue** **,** **and** **then**
一次 更多的 这 单词 永恒 站立 喜欢 一个 羊毛 云 之上 这 蓝色的 , 和 然后
['meltɪd] [ə'weɪ] .
melted **away** **.**
融化 离开 .

“永恒”二字再次像一朵轻柔的云朵飘落在蓝天之上，然后消融不见了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] : " [jes] , - , [juː; jʊ]
Then **her** **eyes** **came** **back** **to** **her** **companion's** **face** **:** **"** **Yes** **,** **Allea** **,** **you**
然后 她 眼睛 来了 后退 到 她 同伴的 脸 : " 是的 , - , 你
[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
are **quite** **right** **,**
是 相当 正确的 ,

然后她的目光又回到同伴的脸上：“是的，阿莉娅，你说得完全正确。”

[hɑːf] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
half **the** **world** **does** **very** **well** **without** **it** **now** **.** **"**
一半 这 世界 做 非常 出色地 没有 它 现在 . "

现在世界上有一半的人没有它也能过得很好。

" [wel] ? " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well** **?** **"** **said** **Allea** **impatiently** **.**
" 出色地 ? " 说 - 不耐烦地 .

“怎么样？”艾莉娅不耐烦地问道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪz] [endid] , [ɔː(r)] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ,
" **But** **when** **this** **little** **Journey** **is** **ended** **,** **or** **when** **night** **comes** **on** **,**
" 但 什么时候 这 小的 旅行 是 结束 , 或者 什么时候 夜晚 来 在 ,

“但是当这段小小的旅程结束，或者当夜幕降临，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [ðen] , [əʊ] , - !
if **the** **King** **suddenly** **calls** **us** **to** **come** **with** **Him** **,** **then** **,** **oh** **,** **Allea** **!**
如果 这 国王 突然 呼叫 我们 到 来 和 他 , 然后 , 哦 , - !

如果国王突然召唤我们跟随他，那么，哦，阿拉亚！

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sɪti] ?
what **would** **it** **be** **to** **be** **shut** **out** **of** **the** **Everlasting** **City** **?**
什么 会 它 是 到 是 关闭 出去 的 这 永恒 城市 ?

被拒之于永恒之城之外，会是怎样的感受?

" - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
" **Allea** **was** **silent** **,**
" - 曾是 沉默的 ,

阿莉娅沉默不语。

[waɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔːk] [hæd; həd]
while **one** **or** **two** **children** **who** **had** **noticed** **the** **earnestness** **of** **their** **talk** **had**
尽管 一 或者 二 孩子们 WHO 有 注意到 这 认真 的 他们的 讲话 有
['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [-] .
gathered **round** **them** **to** **hear** **[** **82** **]** **.**
聚集 圆形的 他们 到 听到 [-] .

一两个孩子注意到他们谈话的认真态度，便围在他们身边听[82]。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Will** **you** **not** **get** **your** **pitcher** **filled** **to** **-** **day** **.**
" 将要 你 不是 得到 你的 投手 已填 到 - 天 .

“你今天不来灌满你的水壶吗？”

- ? " ['pliːdɪd] ['estə(r)] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
Allea ? " pleaded Esther with wistful eyes .
- ? " 恳求 以斯帖 和 怅惘 眼睛 .

“阿莉娅？”埃丝特用渴望的眼神恳求道。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" By - and - by , " she answered ; " I shall be passing that way this evening . "
" 经过 - 和 - 经过 , " 她 回答 ; " 我 将 是 通过 那 方式 这 晚上 . "

“过段时间，”她回答说，“我今晚会路过那里。”

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɜːk] , " ['wɪspəd] ['estə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" The night cometh when no one can work , " whispered Esther , as if to
" 这 夜晚 到来 什么时候 不 一 能 工作 , " 低声说道 以斯帖 , 作为 如果 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“夜幕降临，无人能工作，”埃丝特低声说道，仿佛自言自语。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['sʌmwɒt] ['praʊdli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" But I am going before night , " answered Allea somewhat proudly ; " you are
" 但 我 是 去 前 夜晚 , " 回答 - 有些 自豪地 ; " 你 是
[tuː] [fɑːst] , ['estə(r)] .
too fast , Esther .
也 快速地 , 以斯帖 .

“但我会在天黑之前离开，”阿莉娅有些骄傲地回答道；“你走得太快了，埃丝特。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ai] ['fænsid] [ðæt] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
" As they sat and talked , I fancied that shadows began to fall over the land .
" 作为 他们 卫星 和 谈话 , 我 幻想 那 阴影 开始 到 落下 超过 这 土地 .

“当他们坐着交谈时，我感觉阴影开始笼罩大地。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,
The children did not seem to heed it at first ,
这 孩子们 做过 不是 似乎 到 注意 它 在 第一的 ,

孩子们起初似乎并未在意。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'vaɪdɪd][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
but presently they seemed divided one from another by the deepening twilight ,
但 目前 他们 似乎 分割 一 从 其他 经过 这 加深 暮 ,

但此刻，暮色渐浓，他们似乎彼此隔开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɒləʊɪŋ] ['estə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and before I knew where I was , I found myself following Esther and her
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 , 我 成立 我 下列的 以斯帖 和 她
['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
little brother ,
小的 兄弟 ,

不知不觉中，我发现自己正跟着埃丝特和她的弟弟。

[huː] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
who held by the hand one of the children who had been listening to the
WHO 握住 经过 这 手 一 的 这 孩子们 WHO 有 到过 聆听 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他牵着一个一直在旁听谈话的孩子的手。

[ə'gen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pɔːtl] [weə(r)] [ðə; ði] ['herəld] [stʊd] ,
Again we approached the portal where the Herald stood ,
再次 我们 接近 这 门户网站 在哪里 这 先驱报 站立 ,

我们再次来到传令官站立的入口处，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl]

and	**I**	**could**	**see**	**that**	**Ernest**	**and**	**Esther**	**were**	**both**	**hurrying**	**forward**	**with**	**all**
和	我	可以	看	那	欧内斯特	和	以斯帖	是	两个都	匆忙	向前	和	全部

[ðeə(r)] [spiːd] ,

their	**speed**	**,**
他们的	速度	,

我看到欧内斯特和埃丝特都正全速向前走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)

['helpɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ə'lɒŋ] , [huː] , [ðəʊ] ['heisən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
helping **their** **companion** **along** **,** **who** **,** **though** **hastening** **as** **much** **as** **she** **could** **,**
帮助 他们的 伴侣 沿着 , WHO , 尽管 加速 作为 很多 作为 她 可以 ,
[siːmd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [spent] .
seemed **weary** **and** **spent** **.**
似乎 厌倦 和 花费 .

搀扶着同伴，同伴虽然尽力加快脚步，但看起来已经疲惫不堪。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə'pɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['hɛrəldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd]
Ever **and** **anon** **upon** **the** **quiet** **evening** **air** **the** **Herald's** **voice** **sounded** **clear** **and**
曾经 和 匿名 之上 这 安静的 晚上 空气 这 先驱报 嗓音 听起来 清除 和
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

每当夜幕降临，宁静的空气中便不时响起传令官清晰洪亮的声音。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [spent] — [ɑːsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
' **The** **time** **is** **short** **—** **the** **day** **is** **far** **spent** **—** **ask** **and** **it** **shall** **be** **given** **you** **;**
- 这 时间 是 短的 — 这 天 是 远的 花费 — 问 和 它 将 是 给定 你 ;

时间紧迫，白昼已逝，你们祈求，就必得着；

- [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,
' **and** **as** **they** **ran** **under** **the** **archway** **darkness** **fell** **upon** **the** **land** **,**
- 和 作为 他们 跑 在下面 这 拱道 黑暗 跌倒 之上 这 土地 ,

当他们跑过拱门时，黑暗笼罩了大地。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and **I** **could** **not** **follow** **them** **.**
和 我 可以 不是 跟随 他们 .

我没能跟上他们。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['pɔndə] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]
But **while** **I** **pondered** **on** **these** **things** **,** **I** **saw** **a** **little** **glimmering** **light** **in** **a**
但 尽管 我 沉思 在 这些 事物 , 我 锯 一个 小的 微光 光 在 一个
['keɪsmənt] ,
casement **,**
窗扇 ,

但当我思考这些事情的时候，我看到窗户里闪过一丝微光。

[ænd; ənd] [siːmd] [-]
and **seemed** **[** **83** **]**
和 似乎 [-]

似乎[83]

[drɔːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
drawn **to** **approach** **near** **enough** **to** **see** **what** **it** **was** **.**
绘制 到 方法 靠近 足够的 到 看 什么 它 曾是 .

被吸引，走近一看究竟是什么。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [kləʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ;
As **I** **came** **close** **I** **could** **see** **the** **interior** **of** **a** **small** **chamber** **;**
作为 我 来了 关闭 我 可以 看 这 内部的 的 一个 小的 房间 ;

走近后，我看到了一个小房间的内部；

[hɑːd] [baɪ][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [leɪ] ['estə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,
hard **by** **on** **a** **couch** **lay** **Esther** **,** **fast** **asleep** **,**
难的 经过 在 一个 长椅 躺 以斯帖 , 快速地 睡着了 ,

不远处，埃丝特躺在沙发上，睡得很沉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːmz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
with **her** **little** **brother's** **arms** **flung** **about** **her** **neck** **.**
和 她 小的 兄弟 武器 扔 关于 她 脖子 .

她的弟弟双臂搂着她的脖子。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːsənd] [baɪ]['gəʊldən] [lɪŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] , [stʊd] [ðə; ði]
Close **beside** **them** **,** **and** **still** **fastened** **by** **golden** **links** **to** **their** **waists** **,** **stood** **the**
关闭 旁 他们 , 和 仍然 系紧 经过 金的 链接 到 他们的 腰部 , 站立 这
[tuː] ['gəʊldən] [læmps] ,
two **Golden** **Lamps** **,**
二 金的 灯具 ,

在他们身旁，腰间仍用金链系着的，是两盏金灯。

['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] ,
burning **brightly** **and** **steadily** **,** **while** **a** **King's** **Messenger** **,** **arrayed** **in** **white** **apparel** **,**
燃烧 明亮地 和 稳步 , 尽管 一个 国王学院 信使 , 排列 在 白色的 服饰 ,
['weɪtɪd] [nɪə(r)] ,
waited **near** **,**
等待 靠近 ,

火焰明亮而稳定地燃烧着，一位身着白衣的国王使者在附近等候。

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmps] [wɪð] ['wɒtʃfl] [keə(r)] .
guarding **the** **sleepers** **and** **the** **Lamps** **with** **watchful** **care** **.**
守护 这 卧铺 和 这 灯具 和 警惕 关心 .

严密守护着沉睡的人们和灯盏。

[lɒŋ] [dɪd][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Long **did** **I** **look** **,** **and** **was** **at** **last** **turning** **away** **,**
长的 做过 我 看 , 和 曾是 在 最后的 转弯 离开 ,

我凝视了许久，最后转身离去。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] !
when **a** **strange** **sound** **startled** **the** **midnight** **air** **:** **"** **Your** **King** **cometh** **!**
什么时候 一个 奇怪的 声音 惊慌 这 午夜 空气 : " 你的 国王 到来 !

午夜时分，一声怪异的声音惊醒了夜空：“你们的王来了！”

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] !
your **King** **cometh** **!**
你的 国王 到来 !

你们的君王来了！

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [səʊ] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] , ['estə(r)] [spræŋ]
" **At** **the** **words** **,** **so** **long** **looked** **for** **,** **so** **eagerly** **expected** **,** **Esther** **sprang**
" 在 这 字 , 所以 长的 看起来 为了 , 所以 急切地 预期的 , 以斯帖 弹簧
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rest] ,
from **her** **rest** **,**
从 她 休息 ,

听到这番期盼已久、翘首以盼的话语，埃丝特猛地从睡梦中跳了起来。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
caught **her** **Lamp** **in** **her** **hand** **,** **looked** **round** **with** **joyful** **eyes** **for** **her**
捕捉 她 灯 在 她 手 , 看起来 圆形的 和 快乐 眼睛 为了 她
['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
little **brother** **,**
小的 兄弟 ,

她手里拿着灯，满眼欣喜地四处张望，寻找她的弟弟。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	had	also	heard	that	cry	,	and	then	both	ran	out	to	meet	the	King	.
WHO	有	还	听到	那	哭	,	和	然后	两个都	跑	出去	到	见面	这	国王	.

他也听到了那声呼喊，然后两人都跑出去迎接国王。

[dɪd][aɪ] [siː] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][ə; eɪ]['gəʊldən][læmp] [tuː] ,

Did	I	see	their	companion	of	the	evening	before	,	holding	aloft	a	Golden	Lamp	too	,
做过	我	看	他们的	伴侣	的	这	晚上	前	,	保持	高空	一个	金的	灯	也	,

我是否看见他们昨晚的同伴，也高举着一盏金灯?

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ?

to	welcome	Him	?
到	欢迎	他	?

迎接祂?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [kən'fjuːzd] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd]

And	then	I	thought	I	heard	confused	tones	of	regret	,	and	sorrow	,	and
和	然后	我	想法	我	听到	使困惑	音调	的	后悔	,	和	悲哀	,	和

['weɪlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

wailing	disappointment	,
哀嚎	失望	,

然后我好像听到了夹杂着遗憾、悲伤和失望的哀嚎声。

[æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][glæd] [saʊndz] ,

as	one	and	another	,	awakened	by	the	lights	and	glad	sounds	,
作为	一	和	其他	,	觉醒	经过	这	灯	和	高兴的	声音	,

彼此相依为命，被灯光和欢快的声音唤醒

['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kaʊtʃ] — [nɒt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ə'læs] !

hastened	from	their	couches	—	not	to	meet	the	King	;	alas	!
加快	从	他们的	沙发	—	不是	到	见面	这	国王	;	唉	!

他们匆匆从沙发上起身——却不是为了觐见国王；唉!

[nəʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

no	—	but	to	find	He	had	come	,	and	had	taken	those	who	were
不	—	但	到	寻找	他	有	来	,	和	有	已采取	那些	WHO	是

['redi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['pæləs] ,

ready	,	into	His	glorious	Palace	,
准备好	,	进入	他的	辉煌	宫殿	,

不——而是发现祂已经到来，并将那些准备好的人带入祂荣耀的宫殿。

[tuː; tə][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

to	go	no	more	out	for	ever	.
到	去	不	更多的	出去	为了	曾经	.

永远不再外出。

" ['ægnəs] , " [sed] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['spləmli] ['ɪntuː] [-]

"	Agnes	,	"	said	Minnie	,	looking	up	solemnly	into	[	84	]
"	艾格尼丝	,	"	说	米妮	,	寻找	向上	庄严地	进入	[	-	]

“艾格尼丝，”明妮说着，郑重地抬头看着[84]

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ,

her	sister's	face	,	"	I	think	I	know	,
她	姐妹	脸	,	"	我	思考	我	知道	,

她姐姐的表情，“我想我知道了，

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ? "

but	isn't	the	Oil	in	that	story	meant	for	the	Holy	Spirit	?	"
但	不是	这	油	在	那	故事	意思是	为了	这	圣	精神	?	"

但故事里的油难道不是用来指圣灵的吗?

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [stændz] [freʃ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
" Yes , darling , and the promise stands fresh and sure now , as it did
" 是的 , 亲爱的 , 和 这 承诺 站立 新鲜的 和 当然 现在 , 作为 它 做过
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
eighteen hundred years ago ,
十八 百 年 前 ,

“是的，亲爱的，这个承诺如今依然鲜活而确定，就像一千八百年前一样。”

- [ɪf] [jiː; ji] . . . [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
' If ye . . . know how to give good gifts unto your children ,
- 如果 是的 . . . 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

“你们若知道怎样给儿女送好礼物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk]
how much more shall your Heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask
如何 很多 更多的 将 你的 天上 父亲 给 这 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm] . - " [-]
Him . ' " [85]
他 . - " [-]

你们的天父岂不更要将圣灵赐给那些求他的人吗？[85]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
A CUPBOARD OF RUBBISH .
一个 橱柜 的 垃圾 .

一柜子的垃圾。

[hæt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ðə; ði]
hat are you searching for ? " asked Agnes , entering the schoolroom the
帽子 是 你 搜索 为了 ? " 问 艾格尼丝 , 进入 这 教室 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“你在找什么？”第二天早上，艾格尼丝走进教室问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['litə] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
which was littered over from end to end .
哪个 曾是 垃圾 超过 从 结尾 到 结尾 .

从头到尾都散落着垃圾。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Her brothers and sisters were busily engaged in turning out a large
她 兄弟 和 姐妹 是 忙碌地 已订婚的 在 转弯 出去 一个 大的
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

她的兄弟姐妹们正忙着赶制一个大橱柜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
and the contents were scattered all over the room .
和 这 内容 是 疏散 全部 超过 这 房间 .

里面的东西散落在房间各处。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [flʌʃt] ['feɪsɪz] .
They looked up with rather flushed faces .
他们 看起来 向上 和 相当 酡 面孔 .

他们抬起头，脸颊有些绯红。

" [əʊ] , ['ægnəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ['i:gəli] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:tɪŋ] [maɪ][əʊld] [tɒɪz] ['əʊvə(r)] ,
" Oh , Agnes , " exclaimed Minnie eagerly , " we are sorting my old toys over ,
" 哦 , 艾格尼丝 , " 惊呼 米妮 急切地 , " 我们 是 排序 我的 老的 玩具 超过 ,

“哦，艾格尼丝，”米妮急切地喊道，“我们正在整理我的旧玩具。”

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][speə(r)] . "
to see what I can spare . "
到 看 什么 我 能 空闲的 . "

看看我能拿出多少钱。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] .
" What for ? " asked Agnes .
" 什么 为了 ? " 问 艾格尼丝 .

“为什么？”艾格尼丝问道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] ['hævnt] ['eni] [tɒɪz] [ɔ:(r)] ['pleʒəz] ! "
Why , for those poor little children who haven't any toys or pleasures ! "
为什么 , 为了 那些 贫穷的 小的 孩子们 WHO 还没有 任何 玩具 或者 快乐 ! "

“为什么？为了那些可怜的小孩子们，他们没有任何玩具和乐趣！”

" [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ?
" Which children ?
" 哪个 孩子们 ?

哪些孩子?

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] . "
I never heard . "
我 绝不 听到 . "

我从没听说过。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
" Didn't you ?
" 没有 你 ?

难道不是吗?

[nɒt] [wɒt] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌju: 'es][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ? "
not what mother told us the other day ? "
不是 什么 母亲 讲述 我们 这 其他 天 ? "

不是妈妈前几天告诉我们的那样吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['ægnəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] [wɪð]
" No , " said Agnes , sitting down by the fire and surveying the confusion with
" 不 , " 说 艾格尼丝 , 坐着 向下 经过 这 火 和 测量 这 困惑 和
[sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] . [-]
some curiosity . [86]
一些 好奇心 . [-]

“不，”艾格尼丝说着，坐在火堆旁，好奇地环顾着混乱的场面。[86]

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [bɜ:st] [aʊt] [hju:] .
" Then I'll tell you , " burst out Hugh .
" 然后 患病的 告诉 你 , " 爆裂 出去 休 .

“那我就告诉你，”休突然说道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪni] .
" Yes , you tell her , " said Minnie .
" 是的 , 你 告诉 她 , " 说 米妮 .

“是的，你告诉她，”米妮说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni]
they say that there are numbers and numbers of children who have hardly any
他们 说 那 那里 是 数字 和 数字 的 孩子们 WHO 有 几乎 任何
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
enjoyment in their lives ,
享受 在 他们的 生活 ,

他们说，有很多孩子在生活中几乎没有任何乐趣。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [bedz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
who are sick and full of suffering , lying on beds with nothing to do ,
WHO 是 生病的 和 满的 的 痛苦 , 说谎 在 床 和 没有什么 到 做 ,

那些生病、饱受痛苦、躺在床上无所事事的人，

[ɔː(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [tʃeəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [muːv] .
or seated in chairs from which they cannot move .
或者 坐着 在 椅子 从 哪个 他们 不能 移动 .

或者坐在无法动弹的椅子上。

[ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The kind people at the hospital do all they can for them , you know ,
这 种类 人们 在 这 医院 做 全部 他们 能 为了 他们 , 你 知道 ,
['ægnəs] ;
Agnes ;
艾格尼丝 ;

你知道，艾格尼丝，医院里那些好心人会尽一切努力帮助他们；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['nesəsəri] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn] [bedz]
but of course they must spend their money on necessary things , and on beds
但 的 课程 他们 必须 花费 他们的 钱 在 必要的 事物 , 和 在 床
[ænd; ənd] [fuːd] ,
and food ,
和 食物 ,

当然，他们必须把钱花在必需品上，比如床铺和食物上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [tɒɪz] . "
and they cannot afford to buy toys . "
和 他们 不能 买得起 到 买 玩具 . "

他们买不起玩具。

" [wel] ? " [sed] ['ægnəs] .
" Well ? " said Agnes .
" 出色地 ? " 说 艾格尼丝 .

“怎么样？”艾格尼丝问道。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][juː 'es] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" Mother told us that anything almost would be a treat to these poor little
" 母亲 讲述 我们 那 任何事物 几乎 会 是 一个 对待 到 这些 贫穷的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

母亲告诉我们，对这些可怜的小家伙来说，几乎任何东西都是恩赐。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] . "
and so we are seeing what we have got . "
和 所以 我们 是 看到 什么 我们 有 得到 . "

所以我们现在正在看看我们拥有什么。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['ægnəs] , ['spiːkɪŋ] [rɪ'gretfəli] ,
" But this is all rubbish , " said Agnes , speaking regretfully ,
" 但 这 是 全部 垃圾 , " 说 艾格尼丝 , 请讲 遗憾的是 ,

“但这全是胡说八道，”艾格尼丝遗憾地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
for she felt sorry to disappoint her eager brothers and sisters .
为了 她 毛毡 对不起 到 辜负 她 渴望的 兄弟 和 姐妹 .

因为她舍不得让翘首以盼的弟弟妹妹们失望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɔːnt] , [haʊ'evə(r)] ,
They were not so easily daunted , however ,
他们 是 不是 所以 容易地 畏惧 , 然而 ,

然而，他们并没有轻易被吓倒。

['hævɪŋ] [hɜːd] [wɒt] ['veri] [əʊld] [tɒɪz] [gɪv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
having heard what very old toys give infinite delight to the poor little
拥有 听到 什么 非常 老的 玩具 给 无限 喜 到 这 贫穷的 小的
[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] ['ɑːnsə(r)d] :
invalids , and Hugh answered :
无效 , 和 休 回答 :

听说一些古老的玩具能给可怜的小病人带来无穷的快乐，休回答说：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['ægnəs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
" But you see , Agnes , these are for their very own , and when we
" 但 你 看 , 艾格尼丝 , 这些 是 为了 他们的 非常 自己的 , 和 什么时候 我们
[hæv; həv] ['mendɪd] [ðem; ðəm] — — "
have mended them — — "
有 已修复 他们 — — "

“但是你看，艾格尼丝，这些都是给他们自己用的，等我们把它们修好之后——”

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] .
" Oh , if they are mended , of course , that is a different thing , " said Agnes .
" 哦 , 如果 他们 是 已修复 , 的 课程 , 那 是 一个 不同的 事物 , " 说 艾格尼丝 .

“哦，如果它们被修补好了，那当然就另当别论了，”艾格尼丝说。

" [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪni] ; " [siː] , [ðə; ði] [gluː] - [pɒt] [ɪz] [ɒn] [ɔːl'redi] ,
" So we shall , " said Minnie ; " see , the glue - pot is on already ,
" 所以 我们 将 , " 说 米妮 ; " 看 , 这 胶水 - 锅 是 在 已经 ,

“那就这样吧，”米妮说；“你看，胶水罐已经打开了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [suːn] . "
and we are going to begin soon . "
和 我们 是 去 到 开始 很快 . "

我们很快就要开始了。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , " [sed] [hjuː] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] . " [
" The worst is , " said Hugh , " where shall we begin , this is in such a muddle . " [
" 这 最差 是 , " 说 休 , " 在哪里 将 我们 开始 , 这 是 在 这样的 一个 混乱 . " [
-]
87]
-]

“最糟糕的是，”休说，“我们从哪里开始呢，这真是一团糟。”[87]

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['ægnəs] ['kaɪndli] ,
" I will help you , " said Agnes kindly ,
" 我 将要 帮助 你 , " 说 艾格尼丝 亲切地 ,

“我会帮助你的，”艾格尼丝和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [send] . "
" if you will give me any idea of what you mean to send . "
" 如果 你 将要 给 我 任何 主意 的 什么 你 意思是 到 发送 . "

“如果你能告诉我你想发送什么的话。”

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [help] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
" Well , " said John , who had been persuaded to help , " here are some
" 出色地 , " 说 约翰 , WHO 有 到过 被说服 到 帮助 , " 这里 是 一些
['dɔminəuz] .
dominoes .
骨牌 .

“好吧，”被说服帮忙的约翰说，“这里有一些多米诺骨牌。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [ðæt] [naɪs] [njuː] [set] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
You know we've that nice new set , and there are a good many of these ,
你 知道 我们已经 那 好的 新的 放 , 和 那里 是 一个 好的 许多 的 这些 ,

你知道我们有一套很棒的新设备，而且数量还不少。

['əʊnli][ðə; ði][bɒks][ɪz]['brəʊkən] .
only the box is broken .
仅有的 这 盒子 是 破碎的 .

只有盒子坏了。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] , ['ægnəs] ? "
What could we do for a box , Agnes ? "
什么 可以 我们 做 为了 一个 盒子 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，我们能用什么换个箱子呢?

" [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][duː; də] ?
" Would a little bag do ?
" 会 一个 小的 包 做 ?

“一个小袋子可以吗？”

" [dʒɒn] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]
" John looked doubtful ; but Alice , who had been busily sorting out while the
" 约翰 看起来 疑 ; 但 爱丽丝 , WHO 有 到过 忙碌地 排序 出去 尽管 这
['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
others had been talking ,
其他的 有 到过 说 ,

约翰一脸疑惑；但爱丽丝却一直在忙着整理东西，而其他人则在一旁交谈。

[siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
seized upon the idea of a bag as the very thing ,
查获 之上 这 主意 的 一个 包 作为 这 非常 事物 ,

抓住了包包这个概念，它就是最好的东西。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " ['wɒntɪd] , [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)] ['dɔminəuz] . "
and wrote down on a piece of paper , " Wanted , a bag for dominoes . "
和 写道 向下 在 一个 片 的 纸 , " 通缉 , 一个 包 为了 骨牌 . "

他在一张纸上写道：“求购多米诺骨牌袋。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ægnəs] ; " [naʊ] [wɒt] [nekst] ? "
" Very well , " said Agnes ; " now what next ? "
" 非常 出色地 , " 说 艾格尼丝 ; " 现在 什么 下一个 ? "

“很好，”艾格尼丝说，“接下来呢？”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['sʌmweə(r)] ,
" Here is a little horse with his head off ; but I know the head is somewhere ,
" 这里 是 一个 小的 马 和 他的 头 离开 ; 但 我 知道 这 头 是 某处 ,

“这是一匹小马，它的头没了；但我知道它的头还在某个地方，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] . "
and we shall come across it presently . "
和 我们 将 来 穿过 它 目前 . "

我们很快就会遇到它。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːɪŋ] [hiːp] , [ðen] ? "

"	That's	for	the	glueing	heap	,	then	?	"
"	那就是	为了	这	胶合	堆	,	然后	?	"

“那是用来粘胶水的吗？”

" [əʊ] , [jes] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ægnəs] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] , " [sed] ['mɪni] .

"	Oh	,	yes	!	Thank	you	,	Agnes	;	now	we	shall	get	on	,	"	said	Minnie	.
"	哦	,	是的	!	感谢	你	,	艾格尼丝	;	现在	我们	将	得到	在	,	"	说	米妮	.

“哦，是的！谢谢你，艾格尼丝；现在我们继续赶路了。”米妮说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][smɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['brəʊkən] , " [sed] [hjuː] .

"	Here	is	a	lot	of	small	furniture	,	but	it	is	very	broken	,	"	said	Hugh	.
"	这里	是	一个	很多	的	小的	家具	,	但	它	是	非常	破碎的	,	"	说	休	.

“这里有很多小家具，但都破损得很厉害，”休说。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː; də] .

"	Perhaps	a	few	of	them	will	do	.
"	也许	一个	很少	的	他们	将要	做	.

“或许其中几个就够用了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][bɒks] ? "

Have	you	the	box	?	"
有	你	这	盒子	?	"

你有盒子吗?

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['empti] [wʌn] . "

"	Here	is	an	empty	one	.	"
"	这里	是	一个	空的	一	.	"

“这里有一个空的。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	Perhaps	you	have	a	little	dolly	to	put	in	with	them	?
"	也许	你	有	一个	小的	多莉	到	放	在	和	他们	?

“或许你可以放个小娃娃进去？”

" ['ælɪs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dʌtʃ] [dɒl] . [-]

"	Alice	went	to	a	corner	and	produced	a	dilapidated	Dutch	doll	.	[	88	]
"	爱丽丝	去	到	一个	角落	和	生产	一个	破旧的	荷兰语	玩具娃娃	.	[	-	]

“爱丽丝走到角落里，拿出一个破旧的荷兰娃娃。[88]

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [waɪl] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['ægnəs] .

"	I	will	put	her	on	a	new	frock	while	you	sort	the	things	,	"	said	Agnes	.
"	我	将要	放	她	在	一个	新的	连衣裙	尽管	你	种类	这	事物	,	"	说	艾格尼丝	.

“在你整理东西的时候，我会给她换上一件新裙子，”艾格尼丝说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][pɪŋk] [tʃɪnts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] ;

"	Here	is	a	bit	of	pink	chintz	,	"	answered	Minnie	;
"	这里	是	一个	少量	的	粉色的	印花棉布	,	"	回答	米妮	;

“这里有一块粉红色的印花布，”米妮回答道；

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪzəz] [tuː; tə] - [pɪŋk] - [ðə; ði] ['edʒɪz] .

"	and	here	are	my	scissors	to	'	pink	'	the	edges	.
"	和	这里	是	我的	剪刀	到	-	粉色的	-	这	边缘	.

“这是我的剪刀，用来修剪边缘。”

" [ðə; ði] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]

"	The	heap	for	glueing	was	fast	increasing	,	and	John	said	he	had	better
"	这	堆	为了	胶合	曾是	快速地	增加	,	和	约翰	说	他	有	更好的

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

待粘合的胶水堆积如山，约翰说他最好开始动手了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

while	the	others	collected	for	him	.
尽管	这	其他的	集	为了	他	.

其他人则为他筹集物资。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	We	have	agreed	not	to	quarrel	over	it	,	"	he	added	,	smiling	,
"	我们	有	同意	不是	到	争吵	超过	它	,	"	他	额外	,	微笑	,

“我们已经同意不为此事争吵，”他笑着补充道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "

"	but	to	do	whatever	comes	first	,	because	—	—	"
"	但	到	做	任何	来	第一的	,	因为	—	—	"

但要先做最重要的事，因为——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ? " [sed] ['ægnəs] .

"	Because	?	"	said	Agnes	.
"	因为	?	"	说	艾格尼丝	.

“为什么？”艾格尼丝问道。

['mɪni] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Minnie	came	close	to	her	,	and	said	softly	,	"	We	are	trying	to	do
米妮	来了	关闭	到	她	,	和	说	轻轻	,	"	我们	是	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

something	for	His	sake	,
某物	为了	他的	清酒	,

米妮走到她身边，轻声说道：“我们正在为祂做些事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['ægnəs] . "

Agnes	.	"
艾格尼丝	.	"

阿格尼斯。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ægnəs] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

"	I	see	,	"	said	Agnes	;	"	I	am	so	glad	.
"	我	看	,	"	说	艾格尼丝	;	"	我	是	所以	高兴的	.

“我明白了，”艾格尼丝说，“我太高兴了。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gluːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɜːk] ,

"	But	though	the	glueing	might	be	pleasant	work	,
"	但	尽管	这	胶合	可能	是	令人愉快的	工作	,

“但是，尽管粘合工作可能是一件令人愉快的事情，

[ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [θɪŋ] ,

the	sorting	out	such	a	heap	of	débris	was	a	tiring	thing	,
这	排序	出去	这样的	一个	堆	的	碎片	曾是	一个	令人疲惫	事物	,

清理这么多垃圾真是一件累人的事。

[ænd; ənd] [tæks] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

and	taxed	the	patience	of	the	children	very	much	.
和	已征税	这	耐心	的	这	孩子们	非常	很多	.

非常考验孩子们的耐心。

['ægnəs][sæt][baɪ] , ['helpɪŋ] [wɪð] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

Agnes	sat	by	,	helping	with	advice	and	interest	,
艾格尼丝	卫星	经过	,	帮助	和	建议	和	兴趣	,

艾格尼丝坐在一旁，一边提供帮助，一边表现出关心。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs]

and	feeling	deep	down	in	her	heart	that	she	was	giving	her	little	service
和	感觉	深的	向下	在	她	心	那	她	曾是	给予	她	小的	服务

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [tu:] .

to	the	Lord	Jesus	too	.
到	这	主	耶稣	也	.

她内心深处也感到，自己也在为主耶稣做着微薄的一份事。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [left] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] ?

Had	she	not	left	the	piano	,	where	she	had	but	just	opened	a	new	song	?
有	她	不是	左边	这	钢琴	,	在哪里	她	有	但	只是	打开	一个	新的	歌曲	?

她不是离开了钢琴吗？她刚才不就在那里弹奏一首新歌吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [meɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] ['præktɪs] [ðɪs]

Had	she	not	made	all	her	arrangements	to	have	an	hour's	practice	this
有	她	不是	制成	全部	她	安排	到	有	一个	小时	实践	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果她今天上午没有安排好一个小时的练习，

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə] [hɜ:'self] ?

when	she	could	be	certain	of	the	piano	to	herself	?
什么时候	她	可以	是	肯定	的	这	钢琴	到	她自己	?

她什么时候才能确定钢琴只属于她一个人呢?

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs]

But	all	this	had	been	put	aside	,	and	now	she	heard	the	tender	voice
但	全部	这	有	到过	放	旁边	,	和	现在	她	听到	这	投标	嗓音

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

但这一切都被抛诸脑后，现在她听到了温柔的声音在低语：

" [ðaʊ] [hæst] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] . . . ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔ:d] .

"	Thou	hast	been	faithful	over	a	few	things	.	.	.	enter	into	the	joy	of	thy	Lord	.
"	你	哈斯特	到过	忠实	超过	一个	很少	事物	.	.	.	进入	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

“你在一些事情上忠心耶耶……进入你主的喜乐吧。”

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðæt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] , [-]

"	And	even	now	she	was	tasting	that	joy	,	which	,	[	89	]
"	和	甚至	现在	她	曾是	品尝	那	喜悦	,	哪个	,	[	-	]

“即使现在她也尝到了那种喜悦，[89]

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɔ:l] [hu:] [lʌv] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] .

some	day	,	all	who	love	Him	,	shall	know	in	its	fulness	.
一些	天	,	全部	WHO	爱	他	,	将	知道	在	它是	充满	.

总有一天，所有爱他的人，都会完全明白这一切。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [hju:] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv]

At	last	the	floor	was	clear	,	and	Hugh	ran	downstairs	with	a	basketful	of
在	最后的	这	地面	曾是	清除	,	和	休	跑	楼下	和	一个	满篮	的

['ri:əl] ['rʌbɪʃ] ,

real	rubbish	,
真实的	垃圾	,

楼上终于清空了，休提着满满一篮子垃圾跑下楼去。

[waɪl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [naʊ] [held] ['meni] [hi:ps] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] ['ælɪs] [kept] [gɑ:d] .

while	the	table	now	held	many	heaps	,	over	which	careful	Alice	kept	guard	.
尽管	这	桌子	现在	握住	许多	堆积如山	,	超过	哪个	小心	爱丽丝	保留	警卫	.

桌子上堆满了东西，细心的爱丽丝守护着它们。

" [nɒt] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔ:t] ; " [ðæt] [mʌst; məst]
" Not there , " she would say , as a contribution was brought ; " that must
" 不是 那里 , " 她 会 说 , 作为 一个 贡献 曾是 带来 ; " 那 必须
[bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:p] ,
be for this heap ,
是 为了 这 堆 ,

“不是那里，”当有人送来捐款时，她会说；“那一定是给这堆东西的。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['brəʊkən] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn][tu:; tə] [glu:] .
and those broken toys for John to glue .
和 那些 破碎的 玩具 为了 约翰 到 胶水 .

还有那些破玩具，留给约翰粘起来。

" [wen] [hju:] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['bɑ:skɪt] , [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
" When Hugh returned with his empty basket , they surveyed the present results of
" 什么时候 休 返回 和 他的 空的 篮子 , 他们 调查 这 展示 结果 的
[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
their labours .
他们的 劳动 .

“休提着空篮子回来后，他们审视了一下自己劳动的成果。

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ɔ:l'redi] ['mendɪd] [tɒɪz] , ['keəfəli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɪn] [strɪŋ] ;
A heap of already mended toys , carefully bound together with thin string ;
一个 堆 的 已经 已修复 玩具 , 小心 边界 一起 和 薄的 细绳 ;

一堆已经修好的玩具，用细绳仔细地捆扎在一起；

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][skræps][tu:; tə][bi:; bi]['peɪstɪd]['ɪntu:][əʊld]['kɒpi] [bʊks] ,
a lot of pictures and scraps to be pasted into old copy books ,
一个 很多 的 图片 和 碎屑 到 是 粘贴 进入 老的 复制 图书 ,

需要把很多图片和碎片粘贴到旧笔记本里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [leɪ] [æt; ət][hænd] ; [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['veri] [əʊld] [dɒlz] ,
of which several lay at hand ; two or three very old dolls ,
的 哪个 一些 躺 在 手 ; 二 或者 三 非常 老的 娃娃 ,

其中有好几件就在手边；两三件非常古老的娃娃，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['freʃənd] [ʌp] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
which were to be freshened up , some with a little soap and water ,
哪个 是 到 是 清新 向上 , 一些 和 一个 小的 肥皂 和 水 ,

有些需要清洗一下，用肥皂和水简单擦拭一下。

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] [ɒd] ['rɪbən] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [gleɪzd] ['laɪnɪŋ] [frɒk] ,
some with a bit of odd ribbon , some with a new glazed lining frock ,
一些 和 一个 少量 的 奇怪的 丝带 , 一些 和 一个 新的 釉面 衬垫 连衣裙 ,

有些还缀着一些奇特的丝带，有些则穿着一件崭新的釉面衬里连衣裙。

[dʒʌst] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [snɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
just run together and snipped out at the bottom ;
只是 跑步 一起 和 剪掉 出去 在 这 底部 ;

直接连在一起，然后从底部剪掉；

[ə; eɪ] [fju:] ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dɒlz] - ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['dɔminəuz] , ['lɪt(ə)l] [kʌps]
a few boxes containing the remains of dolls ' furniture , dominoes , little cups
一个 很少 盒子 包含 这 遗迹 的 娃娃 - 家具 , 骨牌 , 小的 杯子
[ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
and saucers , and the like ;
和 碟子 , 和 这 喜欢 ;

几个盒子里装着娃娃家具的残骸、多米诺骨牌、小杯子和碟子等等；

[æn; ən][əʊld][sɪks] - ['peni] [wɒtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][pɪŋk] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ; [ænd; ənd]

an	old	six	-	penny	watch	,	with	a	bit	of	pink	tape	for	a	guard	;	and
一个	老的	六	-	一分钱	手表	,	和	一个	少量	的	粉色的	磁带	为了	一个	警卫	;	和

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

一块老式的六便士手表，用一小段粉色胶带做表带；最后，

[æn; ən][əʊld] [dɑːlz] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [wɪtʃ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['renəˌveɪtɪŋ] .

an	old	doll's	perambulator	,	which	John	was	now	busily	engaged	in	renovating	.
一个	老的	娃娃的	婴儿车	,	哪个	约翰	曾是	现在	忙碌地	已订婚的	在	翻新	.

约翰正在忙着翻新一辆旧娃娃车。

['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]

Minnie	looked	at	the	things	,	while	a	deep	sigh	escaped	her	,	"	I	wish	we
米妮	看起来	在	这	事物	,	尽管	一个	深的	叹	逃脱	她	,	"	我	希望	我们

[kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ,

could	do	more	,
可以	做	更多的	,

米妮看着这些东西，深深地叹了口气，“我希望我们能做得更多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

"	she	said	,	"	but	we	have	so	little	money	.	"
"	她	说	,	"	但	我们	有	所以	小的	钱	.	"

她说：“但是我们几乎没有钱。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['ægnəs] , " [ðæt] [gɒd] [ək'septs] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]

"	We	must	remember	,	"	said	Agnes	,	"	that	God	accepts	,	not	according	to	what
"	我们	必须	记住	,	"	说	艾格尼丝	,	"	那	上帝	接受	,	不是	根据	到	什么

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ,

we	have	not	,
我们	有	不是	,

“我们必须记住，”艾格尼丝说，“上帝接纳我们，不是根据我们所没有的。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] . " [-]

but	according	to	what	we	have	.	"	[	90	]
但	根据	到	什么	我们	有	.	"	[	-	]

但根据我们掌握的情况来看。[90]

" [jes] , " [sed] [hjuː] ;

"	Yes	,	"	said	Hugh	;
"	是的	,	"	说	休	;

“是的，”休说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]

"	and	if	we	were	to	sit	down	to	do	nothing	because	we	have
"	和	如果	我们	是	到	坐	向下	到	做	没有什么	因为	我们	有

[nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

no	money	to	spend	,
不	钱	到	花费	,

“如果我们因为没钱花而什么也不做，

[kwaɪt] ['θɜːti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] -

quite	thirty	little	children	would	go	without	what	will	give	them	a	good	many	hours	'
相当	三十	小的	孩子们	会	去	没有	什么	将要	给	他们	一个	好的	许多	小时	-

['pleʒə(r)] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

整整三十个小孩将失去能给他们带来好几个小时乐趣的东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ;

"	So	they	would	,	"	answered	Minnie	,	looking	more	cheerful	;
"	所以	他们	会	,	"	回答	米妮	,	寻找	更多的	快乐	;

“他们当然会，”米妮回答道，看起来高兴多了；

" [səʊ] [naʊ] [ai] [wɪl] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] .

"	so	now	I	will	set	about	making	the	best	of	what	I	have	.
"	所以	现在	我	将要	放	关于	制作	这	最好的	的	什么	我	有	.

所以现在我要开始充分利用我所拥有的一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kəm'plitɪd] ;

"	It	took	a	good	many	days	before	all	the	things	were	really	completed	;
"	它	采取	一个	好的	许多	天	前	全部	这	事物	是	真的	完全的	;

“过了好几天，所有的事情才真正完成；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ;

and	sometimes	they	were	tempted	to	get	tired	and	give	up	;
和	有时	他们	是	受诱惑	到	得到	疲劳的	和	给	向上	;

有时他们会感到疲惫，想要放弃；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd]

but	one	or	other	of	them	would	remember	for	whom	they	had	agreed
但	一	或者	其他	的	他们	会	记住	为了	谁	他们	有	同意

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

但他们之中总会有人记得自己答应为谁工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɜːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'devə(r)] .

and	this	nerved	them	to	make	a	fresh	endeavour	.
和	这	神经质	他们	到	制作	一个	新鲜的	努力	.

这激励他们再次尝试。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] .

At	last	all	was	done	.
在	最后的	全部	曾是	完毕	.

一切终于结束了。

[ə; eɪ] [bɒks] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ,

A	box	was	found	to	send	the	things	in	,
一个	盒子	曾是	成立	到	发送	这	事物	在	,

找到一个箱子可以用来寄东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	pleasant	task	of	actually	packing	it	was	begun	.
和	这	令人愉快的	任务	的	实际上	包装	它	曾是	开始	.

于是，令人愉快的打包工作开始了。

['ægnəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ,

Agnes	told	them	to	let	her	know	when	everything	was	ready	,	and	now	came	in	,
艾格尼丝	讲述	他们	到	让	她	知道	什么时候	一切	曾是	准备好	,	和	现在	来了	在	,

艾格尼丝告诉他们一切准备就绪后通知她，然后就进来了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [treɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] ['taɪni] [bægz] [ɒv; əv] [net] , [fɪld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

bearing	a	little	tray	-	full	of	tiny	bags	of	net	,	filled	with	sugar	-	plums	.
轴承	一个	小的	托盘	-	满的	的	微小的	包	的	网	,	已填	和	糖	-	李子	.

端着一个小托盘，上面摆满了装满糖梅的小网袋。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [taɪ] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [tɔɪ] [ɔː(r)] [dɒl] ,
She proceeded to tie one on each toy or doll ,
她 继续 到 领带 一 在 每个 玩具 或者 玩具娃娃 ,

她接着把一个绳子系在每个玩具或娃娃身上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [tɔɪ] ['bɒksɪz] .
and placed one in a sly corner in the various toy boxes .
和 放置 一 在 一个 狡猾 角落 在 这 各种各样的 玩具 盒子 .

然后把其中一个藏在了各个玩具箱的某个隐蔽角落里。

" [əʊ] , ['ægnəs] , [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Oh , Agnes , how kind of you !
" 哦 , 艾格尼丝 , 如何 种类 的 你 !

“哦，艾格尼丝，你真好！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" they all exclaimed .
" 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

[səʊ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [went] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [zest] .
So the packing went on with great zest .
所以 这 包装 去 在 和 伟大的 热情 .

于是，打包工作在热烈的气氛中继续进行。

[ðeɪ] [ɔːl] [klʌbd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːslz] [dɪ'lɪvəri]
They all clubbed together to pay the carriage of the box by the Parcels Delivery
他们 全部 俱乐部 一起 到 支付 这 运输 的 这 盒子 经过 这 包裹 送货
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他们凑钱支付了包裹递送公司的运费。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ['ælɪs] [rəʊt] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
and with great pride Alice wrote the label , and pasted it on .
和 和 伟大的 自豪 爱丽丝 写道 这 标签 , 和 粘贴 它 在 .

爱丽丝满怀自豪地写下标签，然后把它贴了上去。

[ðen] [hjuː] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['kærid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Then Hugh and John carried the package into the hall ,
然后 休 和 约翰 携带 这 包裹 进入 这 大厅 ,

然后休和约翰把包裹搬进了大厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] ['feɪsɪz] . [-]
and when they came up again they all looked at each other with happy faces . [91]
和 什么时候 他们 来了 向上 再次 他们 全部 看起来 在 每个 其他 和 快乐的 面孔 . [-]

当他们再次上来时，他们都面带笑容地互相看着。[91]

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [dʌn] , " [sed] ['mɪni] .
" I thought it would never get done , " said Minnie .
" 我 想法 它 会 绝不 得到 完毕 , " 说 米妮 .

“我以为这件事永远也做不成，”米妮说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['fɪnɪʃt] . "
" Did you ? " asked Alice ; " there is nothing like perseverance to get things finished . "
" 做过 你 ? " 问 爱丽丝 ; " 那里 是 没有什么 喜欢 毅力 到 得到 事物 完成的 . "

“你做到了吗？”爱丽丝问，“要想把事情做完，坚持不懈是关键。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['ægnəs] . [-]
" It is bringing forth fruit with patience , " said Agnes . [92]
" 它 是 带来 前进 水果 和 耐心 , " 说 艾格尼丝 . [-]

“它耐心地结出了果实，”艾格尼丝说。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dʒɒnz] ['prɒmɪs] .
JOHN'S PROMISE .
约翰的 承诺 .

约翰的承诺。

[hʌs] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [pɑːst] ['bɪzɪli] [ɒn] ,
hus the few days before Christmas passed busily on ,
胡斯 这 很少 天 前 圣诞节 通过了 忙碌地 在 ,

因此，圣诞节前的几天过得十分忙碌。

[waɪl] ['ægnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [les] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['peərənts] -
while Agnes began to feel less anxiety as to her charge during their parents '
尽管 艾格尼丝 开始 到 感觉 较少的 焦虑 作为 到 她 收费 期间 他们的 父母 -
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

而艾格尼丝在父母不在家时，对照顾孩子这件事的焦虑感也减轻了。

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ʌn'təʊld] ['kʌmfət] ,
The nearness of her grandmother and aunt were an untold comfort ,
这 接近 的 她 祖母 和 阿姨 是 一个 不明 舒适 ,

祖母和姑姑的陪伴给她带来了莫大的安慰。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ,
but her mother had said to her before she left ,
但 她 母亲 有 说 到 她 前 她 左边 ,

但她母亲临走前曾对她说：

" [duː; də] [nɒt] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ,
" Do not run in to them with every little tittle - tattle ,
" 做 不是 跑步 在 到 他们 和 每一个 小的 标题 - 告密 ,

不要因为一点小事就去跟他们闲聊，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [frend] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] .
but remember there is a nearer Friend always close .
但 记住 那里 是 一个 更近 朋友 总是 关闭 .

但请记住，总有一位更亲近的朋友在身边。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raɪz] ,
Should any great emergency arise ,
应该 任何 伟大的 紧急情况 出现 ,

如果发生任何重大紧急情况，

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [pleɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
be thankful that He has so placed you that you can ask advice of them
是 感恩 那 他 有 所以 放置 你 那 你 能 问 建议 的 他们
.
:
.

你应该感谢祂把你放在这样的位置，让你能够向他们寻求建议。

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] -
" The whole family , according to the usual custom , were to spend Christmas -
" 这 所有的 家庭 , 根据 到 这 通常 风俗 , 是 到 花费 圣诞节 -
[deɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hɛdliz] ,
day at Mrs . Headley's ,
天 在 太太 . 海德利 ,

“按照惯例，全家人都要在圣诞节当天去海德利太太家过节。”

[nekst][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .

next	door	,	to	which	pleasure	the	young	people	looked	forward	in	their	different	ways	.
下一个	门	,	到	哪个	乐趣	这	年轻的	人们	看起来	向前	在	他们的	不同的	方式	.

隔壁就是年轻人翘首以盼的乐园，他们以各自的方式期待着它的到来。

[ɒn] ['krɪsməs] - [i:v] , [waɪl] [dʒɒn] , [hju:] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

On	Christmas	-	eve	,	while	John	,	Hugh	,	and	Alice	were	making	and	putting	up
在	圣诞节	-	前夕	,	尽管	约翰	,	休	,	和	爱丽丝	是	制作	和	推杆	向上

[ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hɒli] [ri:ðz; ri:θs] ,

the	ivy	and	holly	wreaths	,
这	常春藤	和	冬青	花圈	,

圣诞前夜，约翰、休和爱丽丝正在制作和悬挂常春藤和冬青花环时，

['ægnəs][ænd; ənd] ['mɪni] [set] [fɔ:θ] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:slz] [tu:; tə]

Agnes	and	Minnie	set	forth	on	their	errand	of	carrying	the	Christmas	parcels	to
艾格尼丝	和	米妮	放	前进	在	他们的	差事	的	携带	这	圣诞节	包裹	到

[ðə; ði] [-]

the	[	93	]
这	[	-	]

艾格尼丝和明妮出发去执行她们的任务，将圣诞包裹送到[93]

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

poor	people	for	whom	they	had	prepared	them	;	and	when	they	came
贫穷的	人们	为了	谁	他们	有	准备	他们	;	和	什么时候	他们	来了

[ɪn] , [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,

in	,	wet	and	cold	,
在	,	湿的	和	寒冷的	,

他们为穷人准备了这些食物；当穷人又湿又冷地进来时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑ:slz]

the	others	gathered	round	to	know	what	they	had	done	,	and	how	the	parcels
这	其他的	聚集	圆形的	到	知道	什么	他们	有	完毕	,	和	如何	这	包裹

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] .

had	been	received	.
有	到过	已收到	.

其他人围拢过来，想知道他们做了什么，以及包裹是如何被接收的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪtəli] [kəʊld][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ægnəs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

"	It	is	bitterly	cold	to	-	night	,	"	said	Agnes	,	coming	forward	to	the	fire	;
"	它	是	苦涩地	寒冷的	到	-	夜晚	,	"	说	艾格尼丝	,	未来	向前	到	这	火	;

“今晚真冷啊，”艾格尼丝说着，走到火堆旁；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [get] [wɔ:m] [fɜ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [θru:]

"	you	will	let	us	get	warm	first	,	before	we	say	a	word	,	the	wind	blows	through
"	你	将要	让	我们	得到	温暖的	第一的	,	前	我们	说	一个	单词	,	这	风	打击	通过

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“在我们开口说话之前，你会先让我们暖和过来，风会穿过你的身体。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	You	should	have	let	us	go	,	"	said	John	.
"	你	应该	有	让	我们	去	,	"	说	约翰	.

“你应该放我们走的，”约翰说。

" [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	I	knew	it	was	more	fit	for	Hugh	and	me	than	for	that	little
"	我	知道	它	曾是	更多的	合身	为了	休	和	我	比	为了	那	小的

[skræp][ɒv; əv][hju:'mænəti] ! "

scrap	of	humanity	!	"
废料	的	人类	!	"

“我知道这地方更适合我和休，而不是那点可怜的人性！”

" [bʌt; bət] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ægnəs] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai] [went]
" But Minnie was promised , " answered Agnes , " and I am very glad I went
" 但 米妮 曾是 承诺 , " 回答 艾格尼丝 , " 和 我 是 非常 高兴的 我 去
— ['veri] [glæd] . "
— very glad . "
— 非常 高兴的 . "

“但是米妮已经被许配给了，”艾格尼丝回答说，“我很高兴我去了——非常高兴。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪni] ['ɜ:nɪstli] .
" So am I , " answered Minnie earnestly .
" 所以 是 我 , " 回答 米妮 切实 .

“我也是，”米妮认真地回答道。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [hju:] .
" Why ? " asked Hugh .
" 为什么 ? " 问 休 .

“为什么？”休问道。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
" I must tell you another day ;
" 我 必须 告诉 你 其他 天 ;

“我得改天再告诉你；

[tu:; tə] - [naɪt] [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['mə:si] .
to - night I feel as if I could only thank God for all our mercies .
到 - 夜晚 我 感觉 作为 如果 我 可以 仅有的 感谢 上帝 为了 全部 我们的 怜悯 .

今晚，我只想感谢上帝赐予我们的一切恩典。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [æb'stræktɪdli] ,
" She sat down by the fire and looked into it abstractedly ,
" 她 卫星 向下 经过 这 火 和 看起来 进入 它 抽象地 ,

她坐在火堆旁，心不在焉地望着火堆。

[waɪl] ['mɪni] [stʊd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['səʊbəli] [tu:] .
while Minnie stood near her very soberly too .
尽管 米妮 站立 靠近 她 非常 清醒地 也 .

米妮也十分镇定地站在她旁边。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [pli:zd] ? " [ɑ:skt] ['ælɪs] .
" Were they so pleased ? " asked Alice .
" 是 他们 所以 高兴 ? " 问 爱丽丝 .

“他们真的那么高兴吗？”爱丽丝问道。

['ægnəs] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] [ru:m] , [wɪð] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɜ:tənz] , [kli:n] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)]
Agnes looked round on the warm room , with its comfortable curtains , clean wall - paper
艾格尼丝 看起来 圆形的 在 这 温暖的 房间 , 和 它是 舒服的 窗帘 , 干净的 墙 - 纸
, ['taɪdi] ['kɑ:pɪt] ,
, tidy carpet ,
, 整齐的 地毯 ,

艾格尼丝环顾四周，温暖的房间里挂着舒适的窗帘，墙纸干净整洁，地毯也铺得整整齐齐。

[ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]
all lighted up with the glow of the log of wood which Alice had put on the
全部 照明 向上 和 这 辉光 的 这 日志 的 木头 哪个 爱丽丝 有 放 在 这
['faɪə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
fire to welcome her .
火 到 欢迎 她 .

一切都被爱丽丝放在火里迎接她的那根木柴的火光照亮了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
" If you could have seen ! " she said , " how thankful you would all feel for
" 如果 你 可以 有 已见 ! " 她 说 , " 如何 感恩 你 会 全部 感觉 为了
['aʊə(r)] ['blesɪŋz] .
our blessings .
我们的 祝福 .

“如果你们能看到！”她说，“你们就会对我们拥有的福气感到多么感激。”

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl]
" At six o'clock the next morning the Christmas bells of joy rang out on the still
" 在 六 点钟 这 下一个 早晨 这 圣诞节 铃铛 的 喜悦 响铃 出去 在 这 仍然
['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
morning air .
早晨 空气 .

第二天早上六点，圣诞的钟声在宁静的晨空中响起，充满了欢乐。

[ðeɪ] [wəʊk] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [-]
They woke Alice , and she started up in bed and [94]
他们 觉醒 爱丽丝 , 和 她 开始 向上 在 床 和 [-]

他们叫醒了爱丽丝，她从床上坐了起来[94]

[kɔːld] [tuː; tə] ['mɪni] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
called to Minnie , who , after sundry groans and sighs , came to herself ,
称为 到 米妮 , WHO , 后 杂项 呻吟 和 叹息 , 来了 到 她自己 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] ,
and asked ,
和 问 ,

叫了一声，叫来了米妮。米妮哼哼唧唧地叹了口气，回过神来，问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] ? "
" Nothing's the matter , only don't you want to hear the Christmas bells ? "
" 没什么。 这 事情 , 仅有的 不 你 想 到 听到 这 圣诞节 铃铛 ? "

“没什么事，只是你不想听听圣诞钟声吗？”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] ['sliːpɪli] .
" Not very much , " answered Minnie sleepily .
" 不是 非常 很多 , " 回答 米妮 昏昏欲睡地 .

“不多，”米妮睡眼惺忪地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːs] ! " [sed] [brɔːd] - [ə'weɪk] ['ælɪs] .
" You are a goose ! " said broad - awake Alice .
" 你 是 一个 鹅 ! " 说 广阔 - 醒 爱丽丝 .

“你真是个笨蛋！”清醒的爱丽丝说道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] . "
" But all the same , I wish you a happy Christmas . "
" 但 全部 这 相同的 , 我 希望 你 一个 快乐的 圣诞节 . "

“不过，我还是祝你圣诞快乐。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ;
" So do I , " answered Minnie , trying to be polite ;
" 所以 做 我 , " 回答 米妮 , 尝试 到 是 有礼貌的 ;

“我也是，”米妮尽量礼貌地回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['riːəli] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "
" but when I really wake up to - morrow morning I'll say it better . "
" 但 什么时候 我 真的 唤醒 向上 到 - 明天 早晨 患病的 说 它 更好的 . "

“但是等我明天早上真正醒来的时候，我会说得更好。”

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , " [lɑːft] [ˈælɪs] .

"	Why	it	is	to	-	morrow	morning	,	"	laughed	Alice	.
"	为什么	它	是	到	-	明天	早晨	,	"	笑了	爱丽丝	.

“为什么是明天早上呢？”爱丽丝笑着说。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈventʃəd]

just	as	they	were	going	to	open	a	package	on	which	they	had	ventured
只是	作为	他们	是	去	到	打开	一个	包裹	在	哪个	他们	有	冒险

[ˈmeni] [kənˈdʒektʃə] ,

many	conjectures	,
许多	猜想	,

正当他们准备打开一个包裹，而他们曾对包裹的内容做出过许多推测时，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .

a	ring	at	the	front	door	interrupted	them	.
一个	戒指	在	这	正面	门	中断	他们	.

一阵门铃声打断了他们。

" [pəˈhæps] [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːs(ə)l] , " [sed] [ˈmɪni] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [waɪl] [ˈægnəs]

"	Perhaps	it's	another	parcel	,	"	said	Minnie	,	running	to	the	window	,	while	Agnes
"	也许	它是	其他	包裹	,	"	说	米妮	,	跑步	到	这	窗户	,	尽管	艾格尼丝

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“也许是另一个包裹，”米妮说着跑到窗边，而艾格尼丝则惊呼道：

" [əʊ] , [ˈmɪni] , [doʊnt][ɪkˈspekt] [θɪŋz] , [preɪ] .

"	Oh	,	Minnie	,	don't	expect	things	,	pray	.
"	哦	,	米妮	,	不	预计	事物	,	祈祷	.

“哦，米妮，不要抱有任何期望，祈祷吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][ˈprez(ə)nts] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɒrɪd] !

I	should	not	like	to	be	counting	on	presents	—	it	is	horrid	!
我	应该	不是	喜欢	到	是	计数	在	礼物	—	它	是	可怕的	!

我不喜欢指望礼物——这太糟糕了！

" [ˈmɪni] [lʊkt] [raʊnd] [əˈstɒnɪʃt] .

"	Minnie	looked	round	astonished	.
"	米妮	看起来	圆形的	惊讶	.

米妮惊讶地环顾四周。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kənˈfjuːzd] .

"	I	didn't	know	—	—	"	she	said	,	confused	.
"	我	没有	知道	—	—	"	她	说	,	使困惑	.

“我不知道——”她困惑地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] .

But	the	ring	was	quickly	explained	.
但	这	戒指	曾是	迅速地	解释	.

但戒指的来历很快就得到了解释。

" [pliːz] , [ˈmɑːstə(r)] [hjuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]

"	Please	,	Master	Hugh	,	"	said	the	housemaid	,	"	there's	a	young	gentleman	in	the
"	请	,	掌握	休	,	"	说	这	保姆	,	"	有	一个	年轻的	绅士	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“休少爷，请您过去一下，”女仆说，“大厅里有一位年轻绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] [wɪð] [hɪm] ? "

and	he	wants	to	know	if	you'll	go	out	for	a	walk	with	him	?	"
和	他	想要	到	知道	如果	你会	去	出去	为了	一个	走	和	他	?	"

他想知道你是否愿意和他一起出去散步?

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hjuː] , [vekst] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Hugh	,	vexed	.
"	WHO	是	它	?	"	问	休	,	烦恼	.

“是谁？”休恼火地问道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Did	he	say	his	name	?	"
"	做过	他	说	他的	姓名	?	"

他说出自己的名字了吗?

" [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] [hjuː] . " [-]

"	I'll	enquire	,	Master	Hugh	.	"	[	95	]
"	患病的	查询	,	掌握	休	.	"	[	-	]

“我会去打听，休少爷。”[95]

" [ɪts] ['mɑːstə(r)] [tɒm] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	It's	Master	Tom	Radnor	,	"	she	said	,	returning	.
"	它是	掌握	汤姆	拉德诺	,	"	她	说	,	返回	.

“是汤姆·拉德诺大师，”她回答道。

[hjuː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][meɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

Hugh	threw	down	the	string	he	was	untying	,	and	followed	the	maid	into	the
休	扔	向下	这	细绳	他	曾是	解开	,	和	随后	这	女佣	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

休扔下正在解开的绳子，跟着女仆进了大厅。

" ['hɒləʊ] , [tɒm] !

"	Holloa	,	Tom	!
"	霍洛亚	,	汤姆	!

你好，汤姆!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ]

"	I've	nothing	to	do	to	-	day	,	"	said	the	other	;	"	and	you	said	you'd	go
"	我已经	没有什么	到	做	到	-	天	,	"	说	这	其他	;	"	和	你	说	你会	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] . "

for	a	walk	.	"
为了	一个	走	.	"

“我今天没事做，”另一个人说，“你说过你要去散步。”

" [jʊr; jər] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɜːli] , [ɔː(r)] [els] [wɪr] [rɪ'mɑːkəbli] [leɪt] . "

"	You're	remarkably	early	,	or	else	we're	remarkably	late	.	"
"	你是	非常	早期的	,	或者	别的	是	非常	晚的	.	"

“你们来得非常早，否则我们就迟到了。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Don't	you	want	to	go	?	"
"	不	你	想	到	去	?	"

你不想去吗?

" [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Oh , yes ; but I'm busy just this minute . "
" 哦 , 是的 ; 但 我是 忙碌的 只是 这 分钟 . "

“哦，是的；但我现在很忙。”

" [nɒt] [dʌn] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['grɪnɪŋ] .
" Not done breakfast ? " asked Tom , grinning .
" 不是 完毕 早餐 ? " 问 汤姆 , 咧嘴笑 .

“早餐还没吃吗？”汤姆笑着问。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] !
" You're wrong there !
" 你是 错误的 那里 !

“你错了！”

[lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
Look here , Tom , I'll call for you in half an hour , will that do ? "
看 这里 , 汤姆 , 患病的 称呼 为了 你 在 一半 一个 小时 , 将要 那 做 ? "

汤姆，听着，我半小时后叫你，可以吗？

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [səʊ][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hjuː] [keɪm] [bæk] .
" So the front door opened and closed , and Hugh came back .
" 所以 这 正面 门 打开 和 关闭 , 和 休 来了 后退 .

于是前门开了又关，休回来了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" What did he want ? " asked Alice .
" 什么 做过 他 想 ? " 问 爱丽丝 .

“他想要什么？”爱丽丝问道。

" [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" To go for a walk . "
" 到 去 为了 一个 走 . "

“去散步。”

" [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] ?
" On Christmas - day ?
" 在 圣诞节 - 天 ?

“圣诞节当天？”

[haʊ] ['fʌni] . "
How funny . "
如何 有趣的 . "

真好笑。

" [nɒt] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" Not funny that I know of . "
" 不是 有趣的 那 我 知道 的 . "

“据我所知，一点也不好笑。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] ? " [sed] ['mɪni] .
" Did you ask him to ? " said Minnie .
" 做过 你 问 他 到 ? " 说 米妮 .

“是你让他这么做的吗？”米妮问道。

" [jes] — [nəʊ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [met] [hɪm] ['jestədeɪ] . "
" Yes — no — at least he said something about it when I met him yesterday . "
" 是的 — 不 — 在 至少 他 说 某物 关于 它 什么时候 我 遇见 他 昨天 . "

“是——不——至少昨天我见到他的时候，他说了些什么。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['ælɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [naʊ] ,

"	I	should	have	said	I	couldn't	,	"	said	Alice	decidedly	;	"	but	never	mind	now	,
"	我	应该	有	说	我	不能	,	"	说	爱丽丝	绝对地	;	"	但	绝不	头脑	现在	,

[hjuː] ,

Hugh	,
休	,

“我应该说我不能，”爱丽丝斩钉截铁地说；“不过现在没关系了，休。”

[lets] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .

let's	open	our	things	.
我们来吧	打开	我们的	事物	.

我们打开东西吧。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	They	gathered	round	the	table	,
"	他们	聚集	圆形的	这	桌子	,

他们围坐在桌旁，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɒm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðeə(r)]

and	soon	had	forgotten	all	about	Tom	in	their	interest	in	the	presents	their
和	很快	有	被遗忘的	全部	关于	汤姆	在	他们的	兴趣	在	这	礼物	他们的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [-]

mother	and	father	had	prepared	for	them	.	[	96	]
母亲	和	父亲	有	准备	为了	他们	.	[	-	]

很快，他们就把汤姆忘得一干二净，全心全意地投入到父母为他们准备的礼物中。[96]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ægnəs] ; [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ; [ə; eɪ] [njuː] [peɪnt] - [bɒks]

A	beautiful	work	-	basket	for	Agnes	;	a	book	for	John	;	a	new	paint	-	box
一个	美丽的	工作	-	篮子	为了	艾格尼丝	;	一个	书	为了	约翰	;	一个	新的	画	-	盒子

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] ; [ə; eɪ] [desk] ,

for	Hugh	;	a	desk	,
为了	休	;	一个	桌子	,

送给艾格尼丝一个漂亮的工作篮；送给约翰一本书；送给休一个新的颜料盒；一张书桌，

['fɪtɪd] - [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃeɪpt] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , [ɒn] [wɪtʃ]

fitted	-	up	,	for	Alice	;	and	a	long	-	shaped	box	for	Minnie	,	on	which
适配	-	向上	,	为了	爱丽丝	;	和	一个	长的	-	形状	盒子	为了	米妮	,	在	哪个

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [keə(r)] — [greɪt] [keə(r)] — ['lɪt(ə)l] ['mɪni] . "

was	written	,	"	Care	—	great	care	—	little	Minnie	.	"
曾是	书面	,	"	关心	—	伟大的	关心	—	小的	米妮	.	"

为爱丽丝准备的；为米妮准备的长方形盒子，上面写着：“小心——非常小心——小米妮”。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

"	What	can	it	be	?	"	exclaimed	the	child	,	peeping	round	it	,	and	enjoying
"	什么	能	它	是	?	"	惊呼	这	孩子	,	偷窥	圆形的	它	,	和	享受

[hɜː(r); hə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

her	anticipations	.
她	预期	.

“那会是什么呢？”孩子惊呼道，一边从后面探头张望，一边享受着期待的心情。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

And	then	John	untied	the	string	and	raised	the	cover	,
和	然后	约翰	解开	这	细绳	和	提高	这	覆盖	,

然后约翰解开绳子，掀开了盖子。

[waɪl] ['mɪniz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['tendəli] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː; tə]

while	Minnie's	little	fingers	tenderly	lifted	some	tissue	-	paper	,	and	disclosed	to
尽管	米妮的	小的	手指	温柔地	抬起	一些	组织	-	纸	,	和	披露	到

[vjuː] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [dɒl] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

view	a	baby	-	doll	of	surpassing	loveliness	.
看法	一个	婴儿	-	玩具娃娃	的	超越	可爱	.

米妮的小手指温柔地掀开一些纸巾，露出了一个无比可爱的娃娃。

['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][əd'maɪəd][ænd; ənd][ɪk'skleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrts]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði]

Agnes	and	the	rest	admired	and	exclaimed	to	the	heart's	content	of	the
艾格尼丝	和	这	休息	钦佩	和	惊呼	到	这	心脏的	内容	的	这

['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ,

little	mother	,
小的	母亲	,

艾格尼丝和其他人对这位小母亲赞叹不已，纷纷发出由衷的惊叹。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][tʊk][hɜː(r); hə(r)][dɒl][ə'weɪ][tuː; tə][ʃəʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːvənts] .

and	then	She	took	her	doll	away	to	show	it	to	the	servants	.
和	然后	她	采取	她	玩具娃娃	离开	到	展示	它	到	这	仆人	.

然后她拿着娃娃去给仆人们看。

[dʒʌst][ðen][hjuː][dɪ'skʌvəd][ðæt][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['nɪəli]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['stɑːtɪd][ʌp] .

Just	then	Hugh	discovered	that	the	half	hour	was	nearly	over	,	and	started	up	.
只是	然后	休	发现	那	这	一半	小时	曾是	几乎	超过	,	和	开始	向上	.

这时，休发现半小时快到了，便开始行动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['kʌmɪŋ][tuː; tə][tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt]['ælɪs] .

"	Are	you	not	coming	to	church	?	"	asked	Alice	.
"	是	你	不是	未来	到	教会	?	"	问	爱丽丝	.

“你不去教堂吗？”爱丽丝问道。

[hjuː][stɒpt][ʃɔːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Hugh	stopped	short	for	a	moment	,	"	Are	you	?
休	停止	短的	为了	一个	片刻	,	"	是	你	?

休突然停顿了一下，“你是吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][wɪð][ɑːnt]['fɪlɪs] . "

"	Yes	,	we	are	going	with	Aunt	Phyllis	.	"
"	是的	,	我们	是	去	和	阿姨	菲利斯	.	"

“是的，我们要和菲利斯阿姨一起去。”

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][get][aʊt][ɒv; əv][ðɪs] , ['ægnəs] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ? "

"	But	I	can't	get	out	of	this	,	Agnes	,	and	father	wouldn't	mind	?	"
"	但	我	不能	得到	出去	的	这	,	艾格尼丝	,	和	父亲	不会	头脑	?	"

“可是我摆脱不了这件事，艾格尼丝，父亲不会介意吧？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [θɪŋks] ['krɪsməs] - [deɪ][ɪz][nɒt][laɪk] ['sʌndeɪ] ,

"	No	;	he	thinks	Christmas	-	day	is	not	like	Sunday	,
"	不	;	他	思考	圣诞节	-	天	是	不是	喜欢	星期日	,

“不，他认为圣诞节和星期天不一样。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɑːdz] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ;

and	we	need	not	feel	bound	about	going	to	God's	house	as	we	are	then	;
和	我们	需要	不是	感觉	边界	关于	去	到	神的	房子	作为	我们	是	然后	;

我们不必像现在这样去神的殿堂；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] . "

but	for	my	own	part	I	should	like	to	.	"
但	为了	我的	自己的	部分	我	应该	喜欢	到	.	"

但就我个人而言，我很乐意。

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	So	should	I	,	"	said	Alice	.
"	所以	应该	我	,	"	说	爱丽丝	.

“我也应该这样，”爱丽丝说。

" [ɪz][dʒɒn]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [hjuː] , ['lʊkɪŋ] [krest] - ['fɔːlən][ænd; ənd] [vekst] .

"	Is	John	going	?	"	asked	Hugh	,	looking	crest	-	fallen	and	vexed	.
"	是	约翰	去	?	"	问	休	,	寻找	波峰	-	倒下	和	烦恼	.

“约翰要去吗？”休问道，神情沮丧而恼怒。

" [jes] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

"	Yes	;	I	don't	know	that	I	had	intended	it	[	97	]
"	是的	;	我	不	知道	那	我	有	故意的	它	[	-	]

“是的；我不知道我是否打算这样做[97]

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊk] [ə'pɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət] [aɪv]

though	,	for	I	look	upon	Christmas	-	day	as	a	blessed	holiday	,	but	I've
尽管	,	为了	我	看	之上	圣诞节	-	天	作为	一个	蒙福	假期	,	但	我已经

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] . "

other	reasons	.	"
其他	原因	.	"

虽然我把圣诞节视为一个吉祥的节日，但我还有其他原因。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [tɒm] ? "

"	Then	you	think	I	can	go	with	Tom	?	"
"	然后	你	思考	我	能	去	和	汤姆	?	"

“那你觉得我可以和汤姆一起去吗？”

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] , " [sed] [dʒɒn] ;

"	As	far	as	that	is	concerned	,	"	said	John	;
"	作为	远的	作为	那	是	担心的	,	"	说	约翰	;

“就这一点而言，”约翰说道；

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	but	I	should	hardly	think	Tom	was	a	nice	companion	for	you	.	"
"	但	我	应该	几乎	思考	汤姆	曾是	一个	好的	伴侣	为了	你	.	"

但我认为汤姆对你来说绝非好伴侣。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , ['tɜːnɪŋ] [red] .

"	Why	not	?	"	exclaimed	Hugh	,	turning	red	.
"	为什么	不是	?	"	惊呼	休	,	转弯	红色的	.

“为什么不行？”休惊呼道，脸涨得通红。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	There	are	several	things	about	him	that	are	not	satisfactory	,
"	那里	是	一些	事物	关于	他	那	是	不是	令人满意的	,

“他身上有几点令人不满意，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] . "

and	I	should	not	like	him	for	my	friend	.	"
和	我	应该	不是	喜欢	他	为了	我的	朋友	.	"

我不应该喜欢他，也不想和他做朋友。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] - [maɪ] [frend] - [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,

"	He	is	not	'	my	friend	'	exactly	;	but	that's	always	the	way	with	you	,	John	,
"	他	是	不是	-	我的	朋友	-	确切地	;	但	那就是	总是	这	方式	和	你	,	约翰	,

“他算不上‘我的朋友’；但你总是这样，约翰。”

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

you	despise	other	people	.	"
你	鄙视	其他	人们	.	"

你鄙视他人。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	;	but	I've	always	told	you	.
"	我是	当然	我	不	;	但	我已经	总是	讲述	你	.

“我肯定没有；但我一直都这么跟你说。”

[hjuː] , [ðæt] [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "
Hugh , that that boy's a humbug . "
休 , 那 那 男孩们 一个 骗子 . "

休，那小子是个骗子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ?
" How do you know he is ?
" 如何 做 你 知道 他 是 ?

你怎么知道他是?

" [hjuː] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .
" Hugh answered angrily .
" 休 回答 愤怒地 .

休愤怒地回答道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
" He never looks you in the face for one thing . "
" 他 绝不 看起来 你 在 这 脸 为了 一 事物 . "

“他从来不正眼看你。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] , ['ægnəs] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [lʊks] ? "
Did ever you hear such an absurd thing , Agnes , to judge by a fellow's looks ? "
做过 曾经 你 听到 这样的 一个 荒诞 事物 , 艾格尼丝 , 到 法官 经过 一个 同伴们 看起来 ? "

艾格尼丝，你可曾听过如此荒谬的事，竟能以貌取人?

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [set][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ][kænt] [seɪ][hiː; hi] [dʌz] ,
" Then he does not go with the good set at school , you can't say he does ,
" 然后 他 做 不是 去 和 这 好的 放 在 学校 , 你 不能 说 他 做 ,

“那么他就不是学校里那些好孩子中的一员，你不能说他是。”

" [pə'sjuːd] [dʒɒn] .
" pursued John .
" 追击 约翰 .

约翰追了上去。

" [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" He goes with me ,
" 他 去 和 我 ,

他和我一起去，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][set] . "
and I should like you to tell me I belong to the bad set . "
和 我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 我 属于 到 这 坏的 放 . "

我希望你能告诉我，我属于坏人那一类。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪm] , " [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ;
" You will if you go on with him , " John answered quickly ;
" 你 将要 如果 你 去 在 和 他 , " 约翰 回答 迅速地 ;

“如果你继续和他在一起，你就会明白的，”约翰迅速回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['ægnəs] [muːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and then he saw Agnes move suddenly and raise her eyes from the
和 然后 他 锯 艾格尼丝 移动 突然 和 增加 她 眼睛 从 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

然后他看到艾格尼丝突然动了动，抬起头，目光从桌子上移开。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

where	they	had	been	fixed	during	the	altercation	.
在哪里	他们	有	到过	固定的	期间	这	争吵	.

在冲突中，他们被固定在那里。

[wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['fɜːmli] - [kləʊzd] [lɪps] . [-]

One	flash	of	thought	,	one	glance	at	his	sister	,	and	then	John	stood	still	with	firmly	-	closed	lips	.	[	98	]
一	闪光	的	想法	,	一	瞥一眼	在	他的	姐姐	,	和	然后	约翰	站立	仍然	和	牢牢	-	关闭	嘴唇	.	[	-	]

一念之间，他瞥了一眼妹妹，然后约翰就站在那里，紧紧地闭着嘴。[98]

['ægnəs] [felt] ['diːpli] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Agnes	felt	deeply	thankful	,	but	she	said	not	a	word	.
艾格尼丝	毛毡	深	感恩	,	但	她	说	不是	一个	单词	.

艾格尼丝内心充满感激，但她一句话也没说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [hjuː] ['bɪtəli] ,

"	Have	you	anything	more	to	say	?	"	asked	Hugh	bitterly	,
"	有	你	任何事物	更多的	到	说	?	"	问	休	苦涩地	,

“你还有什么要说的吗？”休苦涩地问道。

" [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['efət] ?

"	or	have	you	exhausted	all	your	powers	in	that	last	effort	?
"	或者	有	你	筋疲力尽的	全部	你的	权力	在	那	最后的	努力	?

或者，你已经在最后的努力中耗尽了所有力量？

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ,

"	John	was	still	silent	,
"	约翰	曾是	仍然	沉默的	,

约翰仍然沉默不语。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [went] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	an	earnest	supplication	went	up	that	he	might	know	his	Lord's	will	and	do	it	.
但	一个	认真	恳求	去	向上	那	他	可能	知道	他的	主场	将要	和	做	它	.

但他心中充满恳切的祈求，希望能够知道主的旨意并遵行。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɒt] ['æŋgə(r)] .

"	Eh	?	"	exclaimed	Hugh	,	coming	close	to	him	and	speaking	to	him	in	hot	anger
"	嗯	?	"	惊呼	休	,	未来	关闭	到	他	和	请讲	到	他	在	热的	愤怒

.

:

.

“咦？”休走近他，怒气冲冲地喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hjuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['sləʊli] ,

"	I	was	thinking	,	Hugh	,	"	answered	John	slowly	,
"	我	曾是	思维	,	休	,	"	回答	约翰	缓慢地	,

“我在想事情，休，”约翰缓缓回答道。

" ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ɔː(r)] [raɪt] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	wondering	whether	I	had	been	unkind	in	what	I	said	,	or	right	in	warning	you	?	"
"	好奇	无论	我	有	到过	不友善	在	什么	我	说	,	或者	正确的	在	警告	你	?	"

“我在想，我之前说的话是不是太刻薄了，还是我的警告是对的？”

" ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Warning	me	!
"	警告	我	!

警告我！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] , [jʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː]
If you had had a grain of sense in your body , you'd have warned me
如果 你 有 有 一个 粮食 的 感觉 在 你的 身体 , 你会 有 警告 我
[ɪn] ['praɪvət] ,
in private ,
在 私人的 ,

如果你还有一丝理智，就应该私下里警告我。

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] . "
and not before a pack of girls . "
和 不是 前 一个 盒 的 女孩们 . "

而且是在一群女孩之前。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] — [nɒt] [laɪk] [ðæt] ,
" Yes , " answered John , hesitating a little , " I think I ought not — not like that ,
" 是的 , " 回答 约翰 , 犹豫不决 一个 小的 , " 我 思考 我 应该 不是 — 不是 喜欢 那 ,

“是的，”约翰犹豫了一下，回答说，“我想我不应该——不应该那样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] . "
but it never occurred to me ; we got into it before I knew . "
但 它 绝不 发生 到 我 ; 我们 得到 进入 它 前 我 知道 . "

但我从未想到过；我们开始交往的时候我还没意识到这一点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" That is a very poor excuse for annoying your brother ,
" 那 是 一个 非常 贫穷的 原谅 为了 恼人的 你的 兄弟 ,

“你以此为借口惹恼你的兄弟，这实在是很蹩脚的借口。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kaʊədli] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and a very cowardly way of getting out of it . "
和 一个 非常 胆小 方式 的 获得 出去 的 它 . "

这是一种非常懦弱的逃避方式。

" ['kaʊədli] ? " [sed] ['ælɪs] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [tuː; tə]['ægnəs] .
" Cowardly ? " said Alice , beneath her breath , to Agnes .
" 胆小 ? " 说 爱丽丝 , 下面 她 气息 , 到 艾格尼丝 .

“懦夫？”爱丽丝低声对艾格尼丝说。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] , " ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ,
But John answered , " Having acknowledged that I should have told you in private ,
但 约翰 回答 , " 拥有 已确认 那 我 应该 有 讲述 你 在 私人的 ,
[hjuː] ,
Hugh ,
休 ,

但约翰回答说：“我承认我应该私下告诉你，休，

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? "
and may I come up with you and talk it over ? "
和 可能 我 来 向上 和 你 和 讲话 它 超过 ? "

我可以上去和你谈谈吗?

" [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ; " ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . " [-]
" No , " exclaimed Hugh ; " never mention the subject to me again . " [99]
" 不 , " 惊呼 休 ; " 绝不 提到 这 主题 到 我 再次 . " [-]

“不，”休喊道，“以后永远不要再跟我提起这件事。”[99]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ,

And	with	that	he	gathered	his	painting	materials	together	,	and	walked	off	,
和	和	那	他	聚集	他的	绘画	材料	一起	,	和	步行	离开	,

['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] ,

followed	by	Alice	,
随后	经过	爱丽丝	,

说完，他收拾好绘画工具，走了，爱丽丝跟在他身后。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [griːvd] [ɪ'nʌf] .

who	was	looking	grieved	enough	.
WHO	曾是	寻找	伤心	足够的	.

谁看起来足够悲伤?

" [əʊ] , ['ægnəs] ! " [sed] [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

"	Oh	,	Agnes	!	"	said	John	,	turning	to	her	,	"	I	meant	to	do	right	,
"	哦	,	艾格尼丝	!	"	说	约翰	,	转弯	到	她	,	"	我	意思是	到	做	正确的	,

“哦，艾格尼丝！”约翰转过身对她说，“我本想做好事的。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['prɒmɪs] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] ! "

but	after	all	I	have	broken	my	promise	on	Christmas	-	day	!	"
但	后	全部	我	有	破碎的	我的	承诺	在	圣诞节	-	天	!	"

但是，我最终还是在圣诞节那天违背了我的承诺!

" [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs]['dʒentli] ; " [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [gɑːd] [ə'genst]

"	I	can't	see	that	you	have	,	"	answered	Agnes	gently	;	"	no	one	can	guard	against
"	我	不能	看	那	你	有	,	"	回答	艾格尼丝	轻轻地	;	"	不	一	能	警卫	反对

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] . "

all	difficulties	.	"
全部	困难	.	"

“我看不出你已经做到了,”艾格尼丝温柔地回答道，“没有人能防范所有的困难。”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	But	I've	quarrelled	with	him	,	and	offended	him	more	deeply	than	ever	before	,
"	但	我已经	争吵	和	他	,	和	被冒犯了	他	更多的	深	比	曾经	前	,

[wen] [aɪ] [ment] — — "

when	I	meant	—	—	"
什么时候	我	意思是	—	—	"

“但我跟他吵架了，而且比以往任何时候都更深深地冒犯了他，而我本意是——”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] , [dʒɒn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	But	I	do	not	see	that	you	quarrelled	,	John	,	after	all	.	"
"	但	我	做	不是	看	那	你	争吵	,	约翰	,	后	全部	.	"

“但我看不出你们之间有过争吵，约翰。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə] [wɜːdz] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

"	It	was	far	nearer	to	words	than	I	ever	dreamed	of	going	.
"	它	曾是	远的	更近	到	字	比	我	曾经	梦见	的	去	.

“这比我梦寐以求的还要接近语言。”

" ['ægnəs] [felt] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	Agnes	felt	very	sorrowful	,	but	at	last	she	looked	up	.
"	艾格尼丝	毛毡	非常	悲伤	,	但	在	最后的	她	看起来	向上	.

“艾格尼丝感到非常悲伤，但最终她抬起了头。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][duː; də] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tekst] .

"	I	wonder	what	He	would	have	us	do	?	"	pointing	to	the	text	.
"	我	想知道	什么	他	会	有	我们	做	?	"	指向	到	这	文本	.

“我想知道祂会让我们做什么？”他指着经文说道。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'brʌptli] ,

John	followed	her	glance	for	a	moment	,	then	he	left	the	room	abruptly	,
约翰	随后	她	瞥一眼	为了	一个	片刻	,	然后	他	左边	这	房间	突然	,

约翰顺着她的目光看了片刻，然后突然离开了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	she	heard	his	footsteps	going	three	at	a	time	up	the	stairs	.
和	她	听到	他的	脚步声	去	三	在	一个	时间	向上	这	楼梯	.

她听到他的脚步声，一次三个，正往楼上走去。

" [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Hugh	,	"	he	said	,	entering	their	joint	room	,	and	closing	the	door	,
"	休	,	"	他	说	,	进入	他们的	联合的	房间	,	和	结束	这	门	,

“休，”他一边说着，一边走进他们的房间，关上了门。

" [aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	I	feel	more	sorry	than	words	can	say	about	this	.
"	我	感觉	更多的	对不起	比	字	能	说	关于	这	.

“对此我感到无比遗憾，言语无法表达我的感受。”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌlənli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] .

"	His	brother	was	sullenly	preparing	to	go	out	,	and	did	not	turn	round	.
"	他的	兄弟	曾是	闷闷不乐地	准备	到	去	出去	,	和	做过	不是	转动	圆形的	.

“他的哥哥闷闷不乐地准备出门，没有回头。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Then	you	shouldn't	speak	to	a	fellow	so	,	"	he	muttered	.
"	然后	你	不应该	说话	到	一个	同伴	所以	,	"	他	低声说道	.

“那你就不应该那样跟人说话，”他嘟囔道。

" [hjuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , ['sɪəriəsli] , " [aɪ][deə(r)][nɒt] [ʌn'seɪ] [wɒt] [aɪ] [sed] ;

"	Hugh	,	"	answered	John	,	seriously	,	"	I	dare	not	unsay	what	I	said	;
"	休	,	"	回答	约翰	,	严重地	,	"	我	敢	不是	未说	什么	我	说	;

“休，”约翰严肃地回答说，“我不敢收回我说过的话；

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

that	part	of	it	was	right	.
那	部分	的	它	曾是	正确的	.

那一部分是对的。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [-]

But	I	was	wrong	to	have	exposed	your	school	[	100	]
但	我	曾是	错误的	到	有	裸露	你的	学校	[	-	]

但我不应该曝光你的学校[100]

[ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .

affairs	before	anyone	else	.
事务	前	任何人	别的	.

先处理好自己的事。

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] ?

Can't	you	let	us	be	friends	again	on	Christmas	-	day	?
不能	你	让	我们	是	朋友们	再次	在	圣诞节	-	天	?

圣诞节那天，你就不能让我们重归于好吗?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] ,

I	would	not	have	had	it	happen	for	any	money	,
我	会	不是	有	有	它	发生	为了	任何	钱	,

即使给我再多钱，我也不会让这件事发生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] .

and	I	am	sorry	I	have	vexed	you	.
和	我	是	对不起	我	有	烦恼	你	.

很抱歉惹您生气了。

" [dʒɒnz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [hjuːz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [kuːld] [daʊn] ,

"	John's	tone	was	so	earnest	,	and	Hugh's	anger	had	cooled	down	,
"	约翰的	语气	曾是	所以	认真	,	和	休的	愤怒	有	冷却	向下	,

约翰的语气非常真诚，休的怒气也消散了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [seɪ] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , " [əʊ] ,

so	**that**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**not**	**do**	**less**	**than**	**say**	**,**	**uncomfortably**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
所以	那	他	毛毡	他	可以	不是	做	较少的	比	说	,	不舒服地	,	"	哦	,

[wel] ,

well **,**

出色地 ,

因此他觉得他除了尴尬地说“哦，好吧”之外，别无他法。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ;

there	**is**	**no**	**need**	**to**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**;**
那里	是	不	需要	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	;

没必要大惊小怪；

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeə(r)] , [wiːl; wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**bother**	**about**	**it**	**,**	**so**	**there**	**,**	**we'll**	**say**	**no**	**more**	**.**
我是	当然	我	不	想	到	打扰	关于	它	,	所以	那里	,	出色地	说	不	更多的	.

我肯定不想再为此烦恼，所以，我们就此打住吧。

" [dʒɒn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	**John**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**looking**	**dejected**	**,**	**and**	**Hugh**	**finished**	**his**
"	约翰	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	寻找	垂头丧气	,	和	休	完成的	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations **,**

准备工作 ,

约翰垂头丧气地坐在床边，休则完成了他的准备工作。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	**turned**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	转向	到	这	门	.

然后转身走向门口。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**mind**	**so**	**much**	**?**
"	为什么	做	你	头脑	所以	很多	?

你为什么这么在意?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] -

"	**he**	**asked**	**suddenly**	**,**	**coming**	**back**	**again**	**;**	**for**	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**was**	**a**	**kind**	**-**
"	他	问	突然	,	未来	后退	再次	;	为了	,	后	全部	,	他	曾是	一个	种类	-

[hɑːtɪd] [bɔɪ] ,

hearted **boy** **,**

心地 男生 ,

“他突然又问了一遍；毕竟，他是个心地善良的孩子。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'nɔɪd] .

and	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**his**	**brother**	**annoyed**	**.**
和	做过	不是	喜欢	到	看	他的	兄弟	恼怒	.

他不忍心看到弟弟生气。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] [dʒɒn] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

"	**I**	**have**	**made**	**two**	**promises**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**"**	**and**	**have**	**not**	**succeeded**	**in**	**keeping**
"	我	有	制成	二	承诺	,	"	说	约翰	,	"	和	有	不是	成功了	在	保持

['aɪðə(r)] . "

either **.** **"**

任何一个 . "

约翰说：“我许下了两个承诺，但一个也没能兑现。”

" [tuː] ['prɒmɪsɪz] ? " ['ekəud] [hjuː] .

"	**Two**	**promises**	**?**	**"**	**echoed**	**Hugh**	**.**
"	二	承诺	?	"	回声	休	.

“两个承诺？”休重复道。

" [wʌn] [tuː; tə]['ægnəs] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][gɒd] , " [sed] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" One to Agnes , and one to God , " said John in a low tone half to himself .
" 一 到 艾格尼丝 , 和 一 到 上帝 , " 说 约翰 在 一个 低的 语气 一半 到 他自己 .

“一份献给艾格尼丝，一份献给上帝，”约翰低声自语道。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , " [aɪm] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] ;
" There ! " exclaimed Hugh , " I'm sorry I was so cross ;
" 那里 ! " 惊呼 休 , " 我是 对不起 我 曾是 所以 叉 ;

“好了！”休喊道，“对不起，我刚才太生气了；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [tɒm] .
and — and I'll take to heart what you said about Tom .
和 — 和 患病的 拿 到 心 什么 你 说 关于 汤姆 .

而且——我会把你对汤姆的评价牢记在心。

[aɪm] [ɒf] [naʊ] . " [-]
I'm off now . " [101]
我是 离开 现在 . " [-]

我走了。[101]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hjuːz] ['prɒmɪs] .
HUGH'S PROMISE .
休的 承诺 .

休的承诺。

[tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
t was time to start for church , and John went down to find his
t 曾是 时间 到 开始 为了 教会 , 和 约翰 去 向下 到 寻找 他的
['sɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

该去教堂了，约翰下楼去找他的姐妹们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
His face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]
and there was a disappointed look about him which was very unusual in the
和 那里 曾是 一个 失望的 看 关于 他 哪个 曾是 非常 异常 在 这
[braɪt] [bɔɪ] .
bright boy .
明亮的 男生 .

他脸上露出失望的神情，这对于这个聪明伶俐的男孩来说非常不寻常。

['ægnəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Agnes saw it , and walked along by his side , trying to think of something
艾格尼丝 锯 它 , 和 步行 沿着 经过 他的 边 , 尝试 到 思考 的 某物
['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
cheering to say .
欢呼 到 说 .

艾格尼丝看到了，便走到他身边，努力想说些鼓励的话。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['truːli] ['kʌmfət] .
But , after all , when the heart is sore there is only One who can truly comfort .
但 , 后 全部 , 什么时候 这 心 是 疮 那里 是 仅有的 一 WHO 能 真的 舒适 .

但是，归根结底，当心灵受伤时，只有一位才能真正安慰人心。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ɑːnt] ['fɪlɪs] , [səʊ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

Alice	**and**	**Minnie**	**had**	**gone**	**in**	**to**	**fetch**	**aunt**	**Phyllis**	**,**	**so**	**the**	**brother**	**and**
爱丽丝	和	米妮	有	已消失	在	到	拿来	阿姨	菲利斯	，	所以	这	兄弟	和

['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

sister	**were**	**alone**	**.**
姐姐	是	独自的	.

爱丽丝和米妮进去请菲利斯阿姨了，所以兄妹俩单独待在一起。

" ['ægnəs] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	**Agnes**	**,**	**"**	**exclaimed**	**John**	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**church**	**,**
"	艾格尼丝	，	"	惊呼	约翰	在	最后的	，	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	教会	，

“艾格尼丝！”当他们看到教堂时，约翰终于喊道。

" [aɪm][səʊ] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] , [səʊ] - ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg] ,

"	**I'm**	**so**	**vexed**	**with**	**myself**	**,**	**so**	**'**	**taken**	**down**	**a**	**peg**	**,**
"	我是	所以	烦恼	和	我	，	所以	-	已采取	向下	一个	钉子	，

“我对自己非常生气，感觉自己受到了极大的打击。”

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] .

'	**if**	**you**	**can**	**comprehend**	**such**	**a**	**phrase**	**.**
-	如果	你	能	理解	这样的	一个	短语	.

如果你能理解这句话的话。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [lɑːf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ægnəs] ['pɜːfɪktli]

"	**He**	**gave**	**a**	**little**	**sad**	**laugh**	**to**	**hide**	**a**	**deeper**	**feeling**	**which**	**Agnes**	**perfectly**
"	他	给予	一个	小的	伤心	笑	到	隐藏	一个	更深	感觉	哪个	艾格尼丝	完美

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

“他苦笑了一下，掩饰住内心深处的感受，艾格尼丝完全理解他。”

" [ɪts] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

"	**It's**	**dreadfully**	**unpleasant**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**gone**	**through**	**it**	**before**	**now**	**.**
"	它是	极其糟糕	令人不快的	，	"	她	回答	，	"	但	我已经	已消失	通过	它	前	现在	.

" [-]

"	**[**	**102**	**]**
"	[	-	]

“这真是太不愉快了，”她回答说，“但我以前也经历过。”[102]

" [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**?**	**"**
"	你	?	"

“你？ ”

" [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	**Heaps**	**of**	**times**	**.**
"	堆积	的	时代	.

很多次。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [dʒɒn] , [wiː; wi][ɔːl] [trʌst] [ɪn] [ɑː'selvz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] ? "

Don't	**you**	**suppose**	**,**	**John**	**,**	**we**	**all**	**trust**	**in**	**ourselves**	**ever**	**so**	**much**	**too**	**much**	**?**	**"**
不	你	认为	，	约翰	，	我们	全部	相信	在	我们自己	曾经	所以	很多	也	很多	?	"

约翰，你不觉得我们都太过于相信自己了吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] . "

"	**I**	**suppose**	**we**	**do**	**.**	**"**
"	我	认为	我们	做	.	"

我想我们确实有。

" [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] ,

"	**Don't**	**be**	**discouraged**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheerily**	**,**
"	不	是	灰心	，	"	她	说	兴高采烈地	，

“别灰心，”她兴高采烈地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][hænd] . "

"	it's	a	comfort	to	feel	He	has	got	us	in	hand	.	"
"	它是	一个	舒适	到	感觉	他	有	得到	我们	在	手	.	"

“感觉祂一直在掌控着我们，这让人感到安慰。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪn][hænd] - ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

"	What	do	you	call	'	in	hand	'	?	"	asked	John	.
"	什么	做	你	称呼	-	在	手	-	?	"	问	约翰	.

“‘在手’叫什么？”约翰问道。

" [nɒt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [ʌn'hɪndəd] . "

"	Not	letting	us	go	our	own	way	unhindered	.	"
"	不是	出租	我们	去	我们的	自己的	方式	畅通无阻	.	"

“不让我们畅通无阻地走自己的路。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] , ['ægnəs] ;

"	But	that's	just	what	I	didn't	want	,	Agnes	;
"	但	那就是	只是	什么	我	没有	想	,	艾格尼丝	;

“但那正是我不想看到的，艾格尼丝；

[ai] ['wɒntɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [feɪld] . "

I	wanted	with	all	my	heart	to	go	His	way	,	and	yet	I	failed	.	"
我	通缉	和	全部	我的	心	到	去	他的	方式	,	和	然而	我	失败的	.	"

我真心想走他的路，但我失败了。

" [jes] , " [sed] ['ægnəs] ['sləʊli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Agnes	slowly	;	"	and	He	knew	that	.
"	是的	,	"	说	艾格尼丝	缓慢地	;	"	和	他	知道	那	.

“是的，”艾格尼丝缓缓说道；“而且他知道这一点。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [dʒɒn] — — "

But	perhaps	,	John	—	—	"
但	也许	,	约翰	—	—	"

但或许，约翰——”

" [seɪ] [ɒn] . "

"	Say	on	.	"
"	说	在	.	"

“继续说。”

" [pə'hæps] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai]['əʊnli] [ges] [baɪ][maɪ'self] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	Perhaps	—	I	don't	know	,	I	only	guess	by	myself	—	perhaps	you	felt	you	were
"	也许	—	我	不	知道	,	我	仅有的	猜测	经过	我	—	也许	你	毛毡	你	是

[strɒŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd] [ə'ləʊn] .

strong	,	and	could	stand	alone	.
强的	,	和	可以	站立	独自的	.

“或许——我不知道，我只是自己猜测——或许你觉得自己很强大，可以独自一人。”

" ['ægnəs][glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps]

"	Agnes	glanced	up	with	eyes	that	glittered	with	tears	as	they	went	up	the	steps
"	艾格尼丝	瞥了一眼	向上	和	眼睛	那	闪闪发光	和	眼泪	作为	他们	去	向上	这	步骤

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['pɔːtɪkəʊ] .

beneath	the	deep	portico	.
下面	这	深的	门廊	.

“当他们走上深邃门廊下的台阶时，艾格尼丝抬起头，眼中闪烁着泪光。

[dʒɒn] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

John	squeezed	her	arm	,	and	they	entered	the	church	.
约翰	挤压	她	手臂	,	和	他们	进入	这	教会	.

约翰捏了捏她的胳膊，然后他们走进了教堂。

[ɪf] ['ægnəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒɒn][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:'self] [wʌn] [tu:] .

If	Agnes	had	given	John	a	lesson	,	she	had	taught	herself	one	too	.
如果	艾格尼丝	有	给定	约翰	一个	课	,	她	有	教授	她自己	一	也	.

如果说艾格尼丝给了约翰一个教训，那么她也给自己上了一课。

[ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɒn] ,

That	Christmas	morning	was	a	time	never	to	be	forgotten	;	and	to	John	,
那	圣诞节	早晨	曾是	一个	时间	绝不	到	是	被遗忘的	;	和	到	约翰	,

那个圣诞节的早晨令人永生难忘；对约翰来说，

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

who	had	gone	there	hoping	for	a	little	quiet	time	to	renew	his	vows	,
WHO	有	已消失	那里	希望	为了	一个	小的	安静的	时间	到	更新	他的	誓言	,

他去那里是希望找个安静的地方重温誓言。

[tu:; tə][ɑ:sk] [ə'freʃ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri]

to	ask	afresh	what	his	Lord	would	have	him	to	do	,	there	came	a	very
到	问	重新	什么	他的	主	会	有	他	到	做	,	那里	来了	一个	非常

['dɪfrənt] ['dɪsəplɪn] .

different	discipline	.
不同的	纪律	.

要他再次询问他的主要他做什么，就会受到截然不同的管教。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɑ:mə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Instead	of	being	a	soldier	buckling	on	his	bright	armour	,	he	found	himself	a
反而	的	存在	一个	士兵	屈曲	在	他的	明亮的	盔甲	,	他	成立	他自己	一个

['bi:t(ə)n] - [daʊn] [-]

beaten	-	down	[	103	]
被打败	-	向下	[	-	]

他本该是一名身披闪亮盔甲的士兵，却发现自己成了一个被打败的[103]

['kɒmbətənt] [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .

combatant	who	was	returning	home	wounded	and	sore	.
战斗人员	WHO	曾是	返回	家	受伤	和	疮	.

一名身负重伤、浑身酸痛的战斗人员返回家乡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [nelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn]

But	a	comforting	thought	came	to	him	as	he	knelt	with	his	face	buried	in
但	一个	令人感到安慰	想法	来了	到	他	作为	他	跪下	和	他的	脸	埋葬	在

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

但当他跪下，双手捂着脸时，一个安慰的念头涌上心头；

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]

all	the	same	for	his	wounds	and	feeling	of	defeat	,	he	was	fighting
全部	这	相同的	为了	他的	伤口	和	感觉	的	击败	,	他	曾是	斗争

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæptɪn] ,

under	the	great	Captain	,
在下面	这	伟大的	队长	,

尽管身负重伤，感到失败，但他仍然是在伟大的队长麾下作战。

[hu:] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] .

who	loved	him	in	spite	of	all	.
WHO	喜爱	他	在	尽管如此	的	全部	.

尽管他一无所有，但她依然爱着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tekst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][hɪm] ,

And	when	the	text	was	given	out	his	lesson	came	home	to	him	,
和	什么时候	这	文本	曾是	给定	出去	他的	课	来了	家	到	他	,

当课文分发给他时，他才真正领悟了其中的教训。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	he	raised	his	head	joyfully	as	his	eyes	sought	those	of	his	sister	.
和	他	提高	他的	头	欣喜地	作为	他的	眼睛	寻求	那些	的	他的	姐姐	.

他高兴地抬起头，目光寻找着妹妹的眼睛。

" [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

"	Now	unto	Him	that	is	able	to	keep	you	from	falling	,
"	现在	到	他	那	是	有能力的	到	保持	你	从	坠落	,

“愿荣耀归于那能保守你们不失脚的神，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [biː; bi] ['glɔːri]

and	to	present	you	faultless	before	His	presence	with	exceeding	joy	,	be	glory
和	到	展示	你	完美无瑕	前	他的	在场	和	超过	喜悦	,	是	荣耀

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

愿你们无瑕无疵、欢欣雀跃地站在祂面前，荣耀归于祂，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn] .

"	After	an	instant's	pause	their	minister	began	.
"	后	一个	即时	暂停	他们的	部长	开始	.

短暂的沉默之后，他们的部长开口了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ðɪs] ['krɪsməs] ,

"	I	am	not	going	to	speak	to	the	joyful	this	Christmas	,
"	我	是	不是	去	到	说话	到	这	快乐	这	圣诞节	,

“今年圣诞节，我不会和那些快乐的人说话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

for	they	do	not	need	it	so	much	;	but	I	am	going	to	speak	to	the
为了	他们	做	不是	需要	它	所以	很多	;	但	我	是	去	到	说话	到	这

['daʊnkɑːst] ,

downcast	,
沮丧	,

因为他们并不那么需要它；但我将要对那些沮丧的人讲话，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

that	they	may	look	forward	to	this	exceeding	joy	.
那	他们	可能	看	向前	到	这	超过	喜悦	.

让他们期待这份极大的喜悦。

" ['evri] [wɜːd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,

"	Every	word	might	have	been	meant	for	John	,
"	每一个	单词	可能	有	到过	意思是	为了	约翰	,

“每一句话可能都是说给约翰听的，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hʌmbli] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	he	took	it	all	humbly	home	to	his	heart	.
和	他	采取	它	全部	谦卑地	家	到	他的	心	.

他谦卑地将这一切珍藏在心底。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Never	had	his	face	looked	like	that	before	,
绝不	有	他的	脸	看起来	喜欢	那	前	,

他的脸以前从未变成那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [æt; ət]

and	when	they	came	out	there	were	two	people	happy	among	the	throng	at
和	什么时候	他们	来了	出去	那里	是	二	人们	快乐的	之中	这	人群	在

[ɛniːreɪt] .

anyrate	.
总之	.

当他们出来时，人群中至少有两个人看起来很开心。

[ɑːnt] ['fɪlɪs] [tʊk] ['ægnɪsɪz] [ɑːm] ,

Aunt	Phyllis	took	Agnes's	arm	,
阿姨	菲利斯	采取	艾格尼丝的	手臂	,

菲利斯姨妈挽住了艾格尼丝的胳膊，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .

while	the	rest	lingered	for	a	moment	to	shake	hands	with	some	friends	.
尽管	这	休息	徘徊不去	为了	一个	片刻	到	摇	双手	和	一些	朋友们	.

其余的人则逗留了一会儿，与一些朋友握手。

" ['ægnəs] , " [sed] [mɪs] ['hɛdli] , " [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɒn] ; [hiː; hi] [lʊks] ['dɪfrənt] ?

"	Agnes	,	"	said	Miss	Headley	,	"	what	has	come	to	John	;	he	looks	different	?
"	艾格尼丝	,	"	说	错过	海德利	,	"	什么	有	来	到	约翰	;	他	看起来	不同的	?

“艾格尼丝，”海德利小姐说，“约翰怎么了？他看起来不一样了？”

" ['ægnəs] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [-] .

"	Agnes	pressed	her	aunt's	arm	,	and	whispered	[	104	]	.
"	艾格尼丝	按下	她	姑姑的	手臂	,	和	低声说道	[	-	]	.

“艾格尼丝按住她姑妈的胳膊，低声说道[104]。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɑːnti] ; [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Don't	say	a	word	,	auntie	;	but	God	has	been	speaking	to	him	.
"	不	说	一个	单词	,	阿姨	;	但	上帝	有	到过	请讲	到	他	.

“姑妈，别说话；但上帝一直在跟他说话。”

" [ɑːnt] ['fɪlɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['glædnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

"	Aunt	Phyllis	gazed	at	her	,	then	,	with	a	wondrous	gladness	in	her	pale
"	阿姨	菲利斯	凝视	在	她	,	然后	,	和	一个	奇妙的	欢乐	在	她	苍白

[feɪs] , [tɜːnd] ['həʊmwədz] .

face	,	turned	homewards	.
脸	,	转向	回家	.

“菲利斯姨妈凝视着她，然后，苍白的脸上带着一种奇妙的喜悦，转身回家去了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [dɔːz] .

They	all	separated	at	their	different	doors	.
他们	全部	分开	在	他们的	不同的	门	.

他们各自从不同的门口分开了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

"	The	children	,	"	as	they	were	called	,	promising	to	come	in	at	the	right
"	这	孩子们	,	"	作为	他们	是	称为	,	有前途	到	来	在	在	这	正确的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“孩子们”，正如他们所称呼的那样，承诺会在合适的时间进来。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːnti] , " [sed] [dʒɒn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	fear	of	our	punctuality	to	-	day	,	auntie	,	"	said	John	,	smiling	.
"	不	害怕	的	我们的	准时	到	-	天	,	阿姨	,	"	说	约翰	,	微笑	.

“今天我们绝对不会迟到，阿姨，”约翰笑着说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	I	don't	know	,	"	answered	his	aunt	.
"	我	不	知道	,	"	回答	他的	阿姨	.

“我不知道，”他的姑姑回答道。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl]['pi:p(ə)l][æz; əz] [leɪt] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [æz; əz][ɒn] [smɔ:l] . "
" I have known unpunctual people as late on great occasions as on small . "
" 我 有 已知 不守时 人们 作为 晚的 在 伟大的 场合 作为 在 小的 . "

“我认识一些人，他们在重要场合和小事上都经常迟到。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ɑ:'selvz] , [ai] [həʊp] , [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] ['pi:p(ə)l] .
Then we shall prove ourselves , I hope , to be not unpunctual people .
然后 我们 将 证明 我们自己 , 我 希望 , 到 是 不是 不守时 人们 .

这样一来，我希望我们就能证明自己不是不守时的人。

" [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [hju:] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" They ran up their own steps and found Hugh taking off his coat in the hall .
" 他们 跑 向上 他们的 自己的 步骤 和 成立 休 采取 离开 他的 外套 在 这 大厅 .

他们跑上台阶，发现休正在大厅里脱外套。

" [meɪk] [heɪst] , [hju:] , " [sed] [dʒɒn] ; " ['ɑ:nti] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [nɒt]
" Make haste , Hugh , " said John ; " auntie has been giving us a lecture on not
" 制作 匆忙 , 休 , " 说 约翰 ; " 阿姨 有 到过 给予 我们 一个 演讲 在 不是
['bi:ɪŋ] [leɪt] . "
being late . "
存在 晚的 . "

“快点，休，”约翰说，“姨妈一直在训我们不要迟到。”

" [ai][doʊnt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .
" I don't call it much of a lecture , " said Alice .
" 我 不 称呼 它 很多 的 一个 演讲 , " 说 爱丽丝 .

“我不认为这算得上是一场讲座，”爱丽丝说。

" [ɑ:nt] ['fɪlɪs] ['nevə(r)] ['lektʃəz] .
" Aunt Phyllis never lectures .
" 阿姨 菲利斯 绝不 讲座 .

菲利斯阿姨从不说教。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [ˌʌp'steəz] " [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [smɑ:t] , " [æz; əz] [hju:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The girls went upstairs " to make themselves smart , " as Hugh called it ,
" 这 女孩们 去 楼上 " 到 制作 他们自己 聪明的 , " 作为 休 称为 它 ,

正如休所说，“女孩们上楼去让自己变得聪明些”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the two brothers walked into the dining - room .
和 这 二 兄弟 步行 进入 这 用餐 - 房间 .

两兄弟走进了餐厅。

[dʒɒn][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [hju:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
John glanced at Hugh , but his face did not invite conversation ,
约翰 瞥了一眼 在 休 , 但 他的 脸 做过 不是 邀请 对话 ,

约翰瞥了休一眼，但他的表情并不想和他说话。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nju:] [bʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
so he took up his new book and sat down in the window .
所以 他 采取 向上 他的 新的 书 和 卫星 向下 在 这 窗户 .

于是他拿起新书，坐在窗边。

" [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][bɪə(r)] !
" What a smell of beer !
" 什么 一个 闻 的 啤酒 !

“好浓的啤酒味啊！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" I wonder what it is ?
" 我 想知道 什么 它 是 ?

我想知道那是什么?

" [hjuː] [tɜːnd] ['skɑːlət] .
" Hugh turned scarlet .
" 休 转向 猩红 .

休的脸涨得通红。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] . [-]
" I've had a glass , " he said defiantly . [105]
" 我已经 有 一个 玻璃 , " 他 说 公然挑衅 . [-]

“我喝了一杯，”他挑衅地说。[105]

" [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒɒn] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [griːvd] [dɪs'meɪ] .
" You ? " said John , too surprised to hide his grieved dismay .
" 你 ? " 说 约翰 , 也 惊讶 到 隐藏 他的 伤心 沮丧 .

“你？”约翰说道，惊讶之余，他难掩悲伤和沮丧。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][sɪn][ɪn] [ðæt] , [ai] [həʊp] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] ['kəʊldli] .
" There's no sin in that , I hope , " answered Hugh coldly .
" 有 不 罪 在 那 , 我 希望 , " 回答 休 冷冷地 .

“我希望这其中没有罪过，”休冷冷地回答道。

[dʒɒn] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
John thought a moment .
约翰 想法 一个 片刻 .

约翰想了一会儿。

" [nəʊ] — [nəʊ] , [hjuː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] . "
" No — no , Hugh , I don't know that there is . "
" 不 — 不 , 休 , 我 不 知道 那 那里 是 . "

“不——不，休，我不知道有没有。”

" [ðen] [waɪ] [bleɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] ? "
" Then why blame a fellow ? "
" 然后 为什么 责备 一个 同伴 ? "

“那为什么要责怪别人呢？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [bleɪmd] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɪn] [wɜːdz] .
" I don't think I blamed you ; at least , not in words .
" 我 不 思考 我 被指责 你 ; 在 至少 , 不是 在 字 .

“我不认为我责怪过你；至少，没有用言语责怪过你。”

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðen] .
" Have it out then .
" 有 它 出去 然后 .

那就说出来吧。

[kʌt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] . "
Cut me up to your heart's content . "
切 我 向上 到 你的 心脏的 内容 . "

你想怎么肢解我都行。

" [ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [hjuː] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	I	wouldn't	for	the	world	,	Hugh	,	dear	boy	.
"	我	不会	为了	这	世界	,	休	,	亲爱的	男生	.

“我绝不会那样做，休，我的孩子。”

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	would	father	have	wished	you	to	do	?	"
什么	会	父亲	有	希望	你	到	做	?	"

父亲会希望你怎么做?

" [hiː; hi]['nevə(r)] [baʊnd] [ˌjuː 'es] . "

"	He	never	bound	us	.	"
"	他	绝不	边界	我们	.	"

他从未束缚过我们。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	think	he	did	.
"	我	思考	他	做过	.

我认为他确实这么做了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ]

He	never	thought	we	should	wish	to	take	any	till	we	were	of	an	age
他	绝不	想法	我们	应该	希望	到	拿	任何	直到	我们	是	的	一个	年龄

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

to	decide	for	ourselves	.	"
到	决定	为了	我们自己	.	"

他从没想过我们会想吃药，直到我们长大到可以自己做决定的年纪。

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ˌfɔː'tiːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] ?

"	Don't	you	call	fourteen	old	enough	?
"	不	你	称呼	十四	老的	足够的	?

“你不觉得十四岁够大吗？”

[tɒm] [sez] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [taɪ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə] . "

Tom	says	he	calls	it	absurd	to	tie	us	down	to	an	idea	.	"
汤姆	说道	他	呼叫	它	荒诞	到	领带	我们	向下	到	一个	主意	.	"

汤姆说，把我们束缚在某种想法上，他认为这很荒谬。

" [tɒm] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] . "

"	Tom	knows	nothing	about	it	,	Hugh	.	"
"	汤姆	知道	没有什么	关于	它	,	休	.	"

“汤姆对此一无所知，休。”

" [haʊ] ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	How	doesn't	he	?	"
"	如何	不	他	?	"

“他怎么可能不这么想呢？”

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪnjənz] , [nɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

"	Nothing	about	father's	opinions	,	nor	the	principle	of	the	thing	.	"
"	没有什么	关于	父亲的	意见	,	也不	这	原则	的	这	事物	.	"

“不谈父亲的意见，也不谈这件事的原则。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	mean	to	say	father	has	ever	forbidden	me	?	"
"	做	你	意思是	到	说	父亲	有	曾经	禁止	我	?	"

“你的意思是说，父亲曾经禁止过我吗？”

" [pə'hæps] [nɒt] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] . "

"	Perhaps	not	in	so	many	words	.	"
"	也许	不是	在	所以	许多	字	.	"

“或许不能用这么直白的语言来表达。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ? "

"	Do	you	think	he	would	have	,	if	I	had	waited	to	ask	him	?	"
"	做	你	思考	他	会	有	, 如果		我	有	等待	到	问	他	?	"

“你觉得如果我等一段时间再问他，他会答应吗？”

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . "

"	I	believe	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , " [sed] [-]

"	I	did	not	do	it	as	an	act	of	disobedience	,	"	said	[	106	]
"	我	做过	不是	做	它	作为	一个	行为	的	不服从	,	"	说	[	-	]

“我这样做并非出于不服从，”[106]

[hjuː] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ][ɪz] ['hɒrɪd] .

Hugh	,	"	and	your	making	it	out	so	is	horrid	.
休	,	"	和	你的	制作	它	出去	所以	是	可怕的	.

休，“你这样描述真是太糟糕了。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [laɪkt] ,

I	thought	I	was	free	to	take	it	if	I	liked	,
我	想法	我	曾是	自由的	到	拿	它	如果	我	喜欢	,

我以为我可以随意拿走它。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] .

so	long	as	I	didn't	take	much	.
所以	长的	作为	我	没有	拿	很多	.

只要我不拿太多。

" [dʒɒn][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

"	John	sat	down	by	the	fire	,	his	face	grave	and	troubled	.
"	约翰	卫星	向下	经过	这	火	,	他的	脸	严重	和	麻烦	.

约翰坐在火堆旁，脸色严肃而忧虑。

" [hjuː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊn] ,

"	Hugh	,	"	he	exclaimed	,	in	a	beseeching	tone	,
"	休	,	"	他	惊呼	,	在	一个	恳求	语气	,

“休，”他用恳求的语气喊道，“

" [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] .

"	say	you	won't	be	tempted	to	take	it	again	till	father	comes	home	.
"	说	你	惯于	是	受诱惑	到	拿	它	再次	直到	父亲	来	家	.

“答应我，在父亲回家之前，我不会再受诱惑去拿它。”

[əʊ] , [hjuː] , [ai] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ai] [pə'zes] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] !

Oh	,	Hugh	,	I	would	give	everything	I	possess	if	you	hadn't	!
哦	,	休	,	我	会	给	一切	我	具有	如果	你	之前没有	!

哦，休，如果你没有那样做，我愿意付出我的一切!

" [hjuː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Hugh	was	silent	.
"	休	曾是	沉默的	.

休沉默不语。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .

In	his	present	mood	he	did	not	feel	inclined	to	promise	.
在	他的	展示	情绪	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	承诺	.

他现在的心情让他不想轻易许诺。

" [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	Where's	the	harm	?	"	he	asked	at	last	.
"	在哪里?	这	伤害	?	"	他	问	在	最后的	.

“有什么害处呢？”他最后问道。

" ['fɑːðə(r)] ['trʌstɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

"	Father	trusted	us	not	to	take	it	till	we	were	old	enough	to	judge	of
"	父亲	可信	我们	不是	到	拿	它	直到	我们	是	老的	足够的	到	法官	的

[ɪts] ['deindʒəz] ;

its	dangers	;
它是	危险	;

“父亲相信我们，在我们长大到足以判断其危险性之前，不要服用它；

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðen] . "

he	said	we	must	take	his	judgment	till	then	.	"
他	说	我们	必须	拿	他的	判断	直到	然后	.	"

他说，在此之前，我们必须听从他的判断。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [lɑːst] ? "

"	And	how	long	was	that	to	last	?	"
"	和	如何	长的	曾是	那	到	最后的	?	"

“这种情况持续了多久？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] .

"	I	don't	know	,	but	I	was	quite	willing	to	leave	it	till	then	.
"	我	不	知道	,	但	我	曾是	相当	愿意的	到	离开	它	直到	然后	.

“我不知道，但我很乐意等到那时再说。”

[hjuː] , [wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)] [tekst] [seɪ] , [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ?

Hugh	,	what	does	our	text	say	,	as	father	is	not	here	?
休	,	什么	做	我们的	文本	说	,	作为	父亲	是	不是	这里	?

休，父亲不在，我们的经文是怎么说的?

" [dʒɒnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	John's	voice	was	low	,	and	his	face	full	of	feeling	.
"	约翰的	嗓音	曾是	低的	,	和	他的	脸	满的	的	感觉	.

约翰的声音低沉，脸上满是感慨。

" [aɪ] ['hædnt] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aʊt] [ðeə(r)] ! " [m'ɜːməd] [hjuː] .

"	I	hadn't	that	to	look	at	out	there	!	"	murmured	Hugh	.
"	我	之前没有	那	到	看	在	出去	那里	!	"	低声说道	休	.

“我可没看到外面有那样的东西！”休低声说道。

" [nəʊ] . [əʊ] , [hjuː] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] ? "

"	No	.	Oh	,	Hugh	,	say	you	will	not	again	till	they	come	home	?	"
"	不	.	哦	,	休	,	说	你	将要	不是	再次	直到	他们	来	家	?	"

“不。哦，休，你再说一遍，直到他们回家你都不会再说了吗？”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	I	wish	I	had	not	,	now	you	say	so	much	about	it	.
"	我是	当然	我	希望	我	有	不是	,	现在	你	说	所以	很多	关于	它	.

“现在你这么一说，我肯定后悔当初那么做了。”

[dʒɒn] , [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ? "

John	,	you	won't	tell	the	girls	?	"
约翰	,	你	惯于	告诉	这	女孩们	?	"

约翰，你不会告诉那些女孩吧?

" [nɒt] - [ðə; ði] [g'ɜːlz] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['ægnəs] . "

"	Not	'	the	girls	;	'	but	I	must	tell	Agnes	.	"
"	不是	-	这	女孩们	;	-	但	我	必须	告诉	艾格尼丝	.	"

“不是‘那些女孩’；但我必须告诉艾格尼丝。”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] ['prɒmɪs] !

"	Then	I	shan't	promise	!
"	然后	我	不会	承诺	!

“那我就不保证了！”

" [dʒɒn][wɒz; wəz] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sed] : [

"	John	was	staggered	for	a	moment	,	but	after	an	instant	he	said	:	[
"	约翰	曾是	交错	为了	一个	片刻	,	但	后	一个	立即的	他	说	:	[

-

107	]

-

约翰愣了一下，但片刻之后，他说道：[107]

" [ai][mʌst; məst][nɒt][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .

"	I	must	not	do	evil	that	good	may	come	.
"	我	必须	不是	做	邪恶的	那	好的	可能	来	.

“我不可作恶以致于好事发生。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] [dɪə(r)] ;

I'm	sure	you	will	think	better	of	it	,	Hugh	dear	;
我是	当然	你	将要	思考	更好的	的	它	,	休	亲爱的	;

我相信你会重新考虑这件事的，亲爱的休；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . "

and	it	would	be	such	a	comfort	to	me	if	you	would	.	"
和	它	会	是	这样的	一个	舒适	到	我	如果	你	会	.	"

如果你能这样做，我将感到无比欣慰。

" [æt; ət] [ɛniːreɪt] [doʊnt] [tel] ['ægnəs][tuː; tə] - [deɪ] , [tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	At	anyrate	don't	tell	Agnes	to	-	day	,	till	I	have	had	time	to	think	it
"	在	总之	不	告诉	艾格尼丝	到	-	天	,	直到	我	有	有	时间	到	思考	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“总之，今天别告诉艾格尼丝，等我有时间好好考虑一下。”

[duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɒn] . "

Do	as	much	as	that	for	me	,	John	.	"
做	作为	很多	作为	那	为了	我	,	约翰	.	"

约翰，你只要帮我做这件事就好。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .

"	I	think	I	may	promise	that	,	"	answered	John	.
"	我	思考	我	可能	承诺	那	,	"	回答	约翰	.

“我想我可以保证这一点，”约翰回答道。

" [hjuː] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] , - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

"	Hugh	,	we've	had	such	a	beautiful	sermon	this	morning	on	,	'	Able	to	keep
"	休	,	我们已经	有	这样的	一个	美丽的	讲道	这	早晨	在	,	-	有能力的	到	保持

[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

you	from	falling	;
你	从	坠落	;

“休，我们今天早上听到了一篇非常精彩的布道，主题是‘能够阻止你跌倒’；

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

'	it	has	helped	me	ever	so	much	.
-	它	有	帮助	我	曾经	所以	很多	.

它对我的帮助非常大。

" [ðen] [dʒɒn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hjuː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Then	John	left	the	room	,	and	Hugh	got	up	and	walked	round	the	table	,
"	然后	约翰	左边	这	房间	,	和	休	得到	向上	和	步行	圆形的	这	桌子	,

“然后约翰离开了房间，休起身绕着桌子走了一圈，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [freɪm] : [hiː; hi] [stʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

and	stood	in	front	of	the	new	frame	:	he	stood	long	and	silently	,
和	站立	在	正面	的	这	新的	框架	:	他	站立	长的	和	默默	,

他站在新画框前：他久久沉默地站着，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [tɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] .

and	did	not	move	till	the	others	came	in	.
和	做过	不是	移动	直到	这	其他的	来了	在	.

直到其他人进来，他才动弹。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drest] , " [sed] ['ælɪs] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "

"	You	are	not	dressed	,	"	said	Alice	;	"	we	shall	be	late	after	all	!	"
"	你	是	不是	穿着	,	"	说	爱丽丝	;	"	我们	将	是	晚的	后	全部	!	"

“你还没穿衣服呢，”爱丽丝说，“我们恐怕要迟到了！”

" [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [lɒŋ] , " [sed] [hjuː] , ['hʌrɪdlɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	I	shan't	take	long	,	"	said	Hugh	,	hurriedly	leaving	the	room	.
"	我	不会	拿	长的	,	"	说	休	,	匆匆	离开	这	房间	.

“我不会耽搁太久，”休说完，匆匆离开了房间。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [jet] , " [sed] [dʒɒn] ; " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , ['ælɪs] .

"	There	is	time	yet	,	"	said	John	;	"	don't	be	a	fidget	,	Alice	.
"	那里	是	时间	然而	,	"	说	约翰	;	"	不	是	一个	烦躁不安	,	爱丽丝	.

“还有时间，”约翰说；“别坐立不安，爱丽丝。”

[ɪz] ['mɪni] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['beɪbi] ? "

Is	Minnie	going	to	take	her	beloved	baby	?	"
是	米妮	去	到	拿	她	心爱	婴儿	?	"

米妮要带走她心爱的宝宝吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

Do	you	suppose	I'm	such	a	bad	mamma	that	I	should	neglect	my	children	?
做	你	认为	我是	这样的	一个	坏的	妈妈	那	我	应该	忽视	我的	孩子们	?

你觉得我是个糟糕的妈妈，以至于会忽视我的孩子吗?

" [dʒɒn] [lɑːft] ['merəli] .

"	John	laughed	merrily	.
"	约翰	笑了	兴高采烈地	.

约翰开怀大笑。

" ['sʌmtaɪmz] ['mʌðəz] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɒf] ; [ðæts] [wʌn] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Sometimes	mothers	like	to	show	them	off	;	that's	one	way	,	you	know	.
"	有时	母亲们	喜欢	到	展示	他们	离开	;	那就是	一	方式	,	你	知道	.

“有时候母亲喜欢炫耀她们的孩子；你知道，这是一种方式。”

['mɪni] . "

Minnie	.	"
米妮	.	"

米妮。

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] ['sɔːsɪli] .

"	Well	,	you're	not	a	mother	,	so	you	can't	judge	,	"	answered	Minnie	saucily	.
"	出色地	,	你是	不是	一个	母亲	,	所以	你	不能	法官	,	"	回答	米妮	俏皮地	.

“嗯，你又不是母亲，所以你没资格评判，”米妮俏皮地回答道。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that's	it	!
"	哦	,	那就是	它	!

“哦，原来是这样！”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [-]
But **if** **you** **don't** **[** **108** **]**
但 如果 你 不 [-]

但如果你不[108]

[maɪnd] , [aɪl] [pleɪ] - ['fɑːðə(r)] ; - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] .
mind **,** **I'll** **play** **'** **father** **;** **'** **and** **see** **if** **you** **don't** **find** **the** **tables** **are** **turned** **.**
头脑 , 患病的 玩 - 父亲 ; - 和 看 如果 你 不 寻找 这 表格 是 转向 .

别担心，我来扮演"父亲"的角色；看看情况会不会反转。

" [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['kɒmɪkli] [ðæt] ['mɪni] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['treʒə(r)] ['kləʊzə(r)] ,
" **John** **shook** **his** **head** **so** **comically** **that** **Minnie** **hugged** **her** **new** **treasure** **closer** **,**
" 约翰 摇晃 他的 头 所以 滑稽地 那 米妮 拥抱 她 新的 宝藏 更近 ,
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd]['ægnəs] ,
and **retired** **behind** **Agnes** **,**
和 退休 在后面 艾格尼丝 ,

约翰滑稽地摇了摇头，米妮见状，把她的新宝贝抱得更紧了，躲到了艾格尼丝身后。

[huː] [sed] :
who **said** **:**
WHO 说 :

谁说的:

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [dʒɒn] , ['mɪni] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)] ['dɒli] ['eni] [hɑːm] . "
" **You** **may** **trust** **John** **,** **Minnie** **;** **he** **will** **not** **do** **you** **or** **Dolly** **any** **harm** **.** **"**
" 你 可能 相信 约翰 , 米妮 ; 他 将要 不是 做 你 或者 多莉 任何 伤害 . "

"米妮，你可以信任约翰；他不会伤害你或多莉的。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [tiːzd] , " [sed] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʃaɪ] ; " [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
" **But** **I** **don't** **like** **being** **teased** **,** **"** **said** **Minnie** **,** **looking** **shy** **;** **"** **I'd** **a** **great** **deal**
" 但 我 不 喜欢 存在 戏弄 , " 说 米妮 , 寻找 害羞的 ; " ID 一个 伟大的 交易
['rɑːðə(r)] [nɒt] ,
rather **not** **,**
相当 不是 ,

"但我并不喜欢被嘲笑，"米妮害羞地说，"我宁愿不要这样。"

[pliːz] [dʒɒn] .
please **John** **.**
请 约翰 .

拜托了，约翰。

" [dʒʌst] [ðen] [hjuː] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs] ,
" **Just** **then** **Hugh** **came** **in** **,** **looking** **very** **fresh** **and** **nice** **,**
" 只是 然后 休 来了 在 , 寻找 非常 新鲜的 和 好的 ,

就在这时，休走了进来，看起来精神焕发，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [θruː] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][nekst][dɔː(r)] , ['bɑːnɪtləs] [fɔː(r); fə(r)]
and **the** **girls** **threw** **on** **their** **shawls** **and** **went** **in** **next** **door** **,** **bonnetless** **for**
和 这 女孩们 扔 在 他们的 披肩 和 去 在 下一个 门 , 无引擎盖 为了
[wʌns] .
once **.**
一次 .

于是，女孩们披上披肩，走进了隔壁的房间，破天荒地没有戴帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ðeə(r)] - [steps] , [dʒɒn] [felt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
As **they** **all** **crowded** **up** **their** **grandmama's** **steps** **,** **John** **felt** **a** **twitch** **at** **his** **coat** **,**
作为 他们 全部 挤 向上 他们的 - 步骤 , 约翰 毛毡 一个 抽搐 在 他的 外套 ,

当他们都挤上奶奶家的台阶时，约翰感到自己的外套抽搐了一下。

[ænd; ənd] [hjuːz] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
and **Hugh's** **voice** **whispered** **:**
和 休的 嗓音 低声说道 :

休的声音低语道:

" [aɪm] ['ɔːfli] ['spri] [naʊ] , [dʒɒn] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] . " [-]
" I'm awfully sorry now , John ; and I'll promise . " [109]
" 我是 非常 对不起 现在 , 约翰 ; 和 患病的 承诺 . " [-]

“约翰，我现在非常抱歉；我保证。”[109]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)
第5/8页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['krɪsməs] - [deɪ] .
CHRISTMAS - DAY .
圣诞节 - 天 .

圣诞节。

[hɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
hough it was only three o'clock on this Christmas - day ,
霍夫 它 曾是 仅有的 三 点钟 在 这 圣诞节 - 天 ,

虽然当时才圣诞节下午三点，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] ['plez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði][gæs]
the curtains of their grandmother's pleasant drawing - room were drawn , the gas
这 窗帘 的 他们的 祖母的 令人愉快的 绘画 - 房间 是 绘制 , 这 气体
[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
was lighted ,
曾是 照明 ,

祖母那间温馨客厅的窗帘拉上了，煤气灯也点燃了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['kəʊzi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and everything was as bright and cosy as possible .
和 一切 曾是 作为 明亮的 和 舒适 作为 可能的 .

一切都尽可能地明亮温馨。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ! " [sed] [hjuː] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [fiːt]
" Hurrah for Christmas ! " said Hugh , sitting down on a stool at his aunt's feet
" 欢呼 为了 圣诞节 ! " 说 休 , 坐着 向下 在 一个 凳子 在 他的 姑姑的 脚
.
:
.

“圣诞节万岁！”休说着，在他姑妈脚边的凳子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [niːs] [ɪn][ðeə(r)] [spft] , [wɔːm] , [waɪt] [dresɪz] ,
She smiled , glancing up at her three nieces in their soft , warm , white dresses ,
她 微笑 , 瞥了一眼 向上 在 她 三 侄女 在 他们的 柔软的 , 温暖的 , 白色的 连衣裙 ,

她微笑着抬头看着三个侄女，她们穿着柔软温暖的白色连衣裙。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [ðeə(r)]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] , [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]
so sweet and simple ; their only ornament , a rosebud on a spray of
所以 甜的 和 简单的 ; 他们的 仅有的 装饰品 , 一个 玫瑰花蕾 在 一个 喷 的
['meɪdnheə(r)] ,
maidenhair ,
少女发 ,

如此甜美而朴素；它们唯一的装饰，是一朵插在少女发枝上的玫瑰花蕾。

[wɪtʃ] [dʒɒn][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [leɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
which John had procured for them at Covent Garden late the evening before
哪个 约翰 有 采购 为了 他们 在 科文特 花园 晚的 这 晚上 前
.
:
.

那是约翰前一天晚上在科文特花园为他们买的。

" [naʊ] , - [eɪnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['pɪktər] - ? - " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
" Now , ' ain't they a pictur ' ? ' " he asked , bending to kiss his grandmother ,
" 现在 , - 不是 他们 一个 图片 - ? - " 他 问 , 弯曲 到 吻 他的 祖母 ,

“现在，他们是不是一幅很美好的画面呢？”他问道，一边弯下腰亲吻他的祖母。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
though he had seen her once before that day ,
尽管 他 有 已见 她 一次 前 那 天 ,

虽然在那之前他已经见过她一次，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
for he had run in the first thing to wish her a happy Christmas .
为了 他 有 跑步 在 这 第一的 事物 到 希望 她 一个 快乐的 圣诞节 .

因为他第一时间跑过去祝她圣诞快乐。

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] .
Their grandmother looked as if she thought so .
他们的 祖母 看起来 作为 如果 她 想法 所以 .

他们的祖母看起来好像也是这么想的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [dɪəz] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['fɪlɪs] . [-]
" Are you very hungry , dears ? " asked Aunt Phyllis . [110]
" 是 你 非常 饥饿的 , 亲爱的们 ? " 问 阿姨 菲利斯 . [-]

“孩子们，你们很饿吗？”菲利斯阿姨问道。[110]

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ; " [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
" Not particularly , " answered Agnes ; " we had some biscuits when we came
" 不是 特别 , " 回答 艾格尼丝 ; " 我们 有 一些 饼干 什么时候 我们 来了
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“倒也没什么特别的，”艾格尼丝回答说，“我们回家的时候吃了一些饼干。”

" ['grænməˌmɑː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪn] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] ,
" Grandmama did not wish to dine before four ,
" 奶奶 做过 不是 希望 到 用餐 前 四 ,

“奶奶不想在四点之前吃饭，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
but I am afraid this will seem a long hour to you . "
但 我 是 害怕的 这 将要 似乎 一个 长的 小时 到 你 . "

但我恐怕这一个小时对你来说会显得很漫长。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fæmɪʃt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
" Oh , no , " answered John , " we are not so famished as all that . "
" 哦 , 不 , " 回答 约翰 , " 我们 是 不是 所以 饥饿 作为 全部 那 . "

“哦，不，”约翰回答说，“我们并没有那么饿。”

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][əʊld] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I have brought down some old interesting books for you boys , " said Mrs .
" 我 有 带来 向下 一些 老的 有趣的 图书 为了 你 男孩们 , " 说 太太 .
['hɛdli] ,
Headley ,
海德利 ,

“我给你们这些孩子带了一些很有意思的旧书，”海德利太太说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['ægnəs][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" and I want Agnes to help me with this piece of work .
" 和 我 想 艾格尼丝 到 帮助 我 和 这 片 的 工作 .

“我希望艾格尼丝能帮我完成这项工作。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [kɔːs] ['kænvəs] , ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
" She held up a roll of coarse canvas , only just begun ,
" 她 握住 向上 一个 卷 的 粗 帆布 , 仅有的 只是 开始 ,

她举起一卷粗糙的帆布，才刚刚开始使用。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ægnəs][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .
and asked Agnes to spread it out on the hearthrug .
和 问 艾格尼丝 到 传播 它 出去 在 这 壁炉架 .

然后让艾格尼丝把它摊在壁炉地毯上。

[hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] [grəʊn] ,
Hugh had to get up , which he did with a lazy groan ,
休 有 到 得到 向上 , 哪个 他 做过 和 一个 懒惰的 呻吟 ,

休不得不起床，他懒洋洋地呻吟了一声。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [daʊn] , [hjuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
while the girls took the different corners and held them down , Hugh taking a
尽管 这 女孩们 采取 这 不同的 角落 和 握住 他们 向下 , 休 采取 一个
[fɔːθ] ,
fourth ,
第四 ,

女孩们分别占据了不同的角落并守住位置，休则占据了第四个角落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænvəs] [wʊd] [rəʊl][ʌp] [ə'gen] .
for the canvas would roll up again .
为了 这 帆布 会 卷 向上 再次 .

因为画布还会再次卷起来。

" ['grænməˌmɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [sed] ['ægnəs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ]
" Grandmama , what a lordly piece of work , " said Agnes ; " it will be a long
" 奶奶 , 什么 一个 尊贵的 片 的 工作 , " 说 艾格尼丝 ; " 它 将要 是 一个 长的
[tɑːsk] . "
task . "
任务 . "

“奶奶，这可真是一项艰巨的任务啊，”艾格尼丝说，“这将是一项漫长的任务。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] ; " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Yes , " answered Mrs . Headley ; " but do you guess what it is ?
" 是的 , " 回答 太太 . 海德利 ; " 但 做 你 猜测 什么 它 是 ?

“是的，”海德利太太回答说，“但是你猜是什么吗？”

" [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
" John , who was standing behind the rest , made them laugh by saying :
" 约翰 , WHO 曾是 常设 在后面 这 休息 , 制成 他们 笑 经过 说 :

站在其他人身后的约翰，用一句话逗得大家哈哈大笑：

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ][mæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [vɑːz] . "
" I expect it's a mat for a flower vase . "
" 我 预计 它是 一个 垫 为了 一个 花 花瓶 . "

“我猜这是花瓶垫。”

" [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [hjuː] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I expect nothing of the kind , " said Hugh , bending down to examine it ;
" 我 预计 没有什么 的 这 种类 , " 说 休 , 弯曲 向下 到 检查 它 ;

“我没想到会是这样，”休说着，弯下腰仔细查看；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hæzəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tɪl] [ðə; ði][rest][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][seɪ] .
" but I shall not hazard an opinion till the rest have ventured to say .
" 但 我 将 不是 冒险 一个 观点 直到 这 休息 有 冒险 到 说 .

“但在其他人发表意见之前，我不会贸然发表意见。”

" [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
" **Their grandmother looked amused .**
" 他们的 祖母 看起来 觉得好笑 .

他们的祖母看起来很开心。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪs] .
" **Well ? " she asked , turning to Alice .**
" 出色地 ? " 她 问 , 转弯 到 爱丽丝 .

“怎么样？”她转头问爱丽丝。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fendə(r)] - [stu:l] . " [-]
" **I should say it is a fender - stool . " [111]**
" 我 应该 说 它 是 一个 挡泥板 - 凳子 . " [-]

“我应该说它是挡泥板凳。”[111]

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [kɔ:s] , " [sə'dʒestid] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] .
" **It is too coarse , " suggested wise little Minnie .**
" 它 是 也 粗 , " 建议 明智的 小的 米妮 .

“太粗糙了，”聪慧的小米妮建议道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [waɪd] , " [sed] [dʒɒn] .
" **And much too wide , " said John .**
" 和 很多 也 宽的 , " 说 约翰 .

“而且太宽了，”约翰说。

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] [hju:] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [bɪ'li:v] [aɪm] [raɪt] . "
" **Then I'll tell you , " laughed Hugh ; " for I believe I'm right . "**
" 然后 患病的 告诉 你 , " 笑了 休 ; " 为了 我 相信 我是 正确的 . "

“那我就告诉你，”休笑着说，“因为我相信我是对的。”

" [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , " [stʌk] [ɪn] ['ælɪs] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **As usual , " stuck in Alice mischievously .**
" 作为 通常 , " 卡住 在 爱丽丝 顽皮地 .

“和往常一样，”爱丽丝调皮地说道。

" [əʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ɑ:nt] ['fɪlɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['krɪsməs] - [deɪ] . "
" **Oh , hush ! " said Aunt Phyllis , looking up , " it is Christmas - day . "**
" 哦 , 嘘 ! " 说 阿姨 菲利斯 , 寻找 向上 , " 它 是 圣诞节 - 天 . "

“哦，嘘！”菲利斯阿姨抬起头说，“今天是圣诞节。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [sti:l] [meɪl] , ['ɑ:nti] , " [sed] [hju:] .
" **I'm afraid Christmas - day is not a coat of steel mail , auntie , " said Hugh .**
" 我是 害怕的 圣诞节 - 天 是 不是 一个 外套 的 钢 邮件 , 阿姨 , " 说 休 .

“恐怕圣诞节不是钢铁盔甲，姑妈，”休说道。

" [sti:l] [meɪl] ?
" **Steel mail ?**
" 钢 邮件 ?

“钢甲？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [təʊn] .
" **she asked , wondering at his serious tone .**
" 她 问 , 好奇 在 他的 严肃的 语气 .

她问道，对他的严肃语气感到疑惑。

" ['dʌznt] [meɪk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . "
" **Doesn't make us quite invulnerable . "**
" 不 制作 我们 相当 无敌的 . "

“但这并不意味着我们完全刀枪不入。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [dʌz] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌju: 'es] ;
" **No , no ; nothing does that while we have such a traitor inside us ;**
" 不 , 不 ; 没有什么 做 那 尽管 我们 有 这样的 一个 叛徒 里面 我们 ;

“不，不；只要我们心中有这样一个叛徒，就什么都做不了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] - [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [men] . -

but	it	does	help	us	to	have	'	goodwill	to	men	.	'
但	它	做	帮助	我们	到	有	-	善意	到	男人	.	-

但对我们而言，对男性抱有“善意”是有帮助的。

" [hjuː] [glɑːns, glæns][æt; ət][dʒɒn] — [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd]

"	Hugh	glanced	at	John	—	a	glance	which	was	noticed	but	not	understood
"	休	瞥了一眼	在	约翰	—	一个	瞥一眼	哪个	曾是	注意到	但	不是	理解

[baɪ] ['sevrəl] [ðeə(r)] .

by	several	there	.
经过	一些	那里	.

“休瞥了约翰一眼——这一瞥被在场的几个人注意到了，但他们并没有理解。

" [bʌt; bət] [hjuː] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒt] [hiː; hi] ['gesɪz] [ə'baʊt] - [wɜːk]

"	But	Hugh	has	not	told	us	after	all	what	he	guesses	about	grandmama's	work
"	但	休	有	不是	讲述	我们	后	全部	什么	他	猜测	关于	-	工作

,

,

,

“但休最终还是没有告诉我们他对祖母工作的看法。”

" [sed] [ɑːnt] ['fɪlɪs] .

"	said	Aunt	Phyllis	.
"	说	阿姨	菲利斯	.

“菲利斯阿姨说道。”

" [ɪts] [ə; eɪ][mæt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] . "

"	It's	a	mat	to	put	in	front	of	your	stand	of	flowers	.	"
"	它是	一个	垫	到	放	在	正面	的	你的	站立	的	花朵	.	"

“这是一块垫子，可以放在你的花架前面。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt]

"	You	are	nearest	,	"	said	his	grandmother	,	smiling	,	"	but	you	are	not	quite
"	你	是	最近的	,	"	说	他的	祖母	,	微笑	,	"	但	你	是	不是	相当

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

“你最接近了，”他的祖母笑着说，“但你还不完全正确。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	Then	what	is	it	,	grandma	?	"	asked	Minnie	.
"	然后	什么	是	它	,	奶奶	?	"	问	米妮	.

“那到底是什么事，奶奶？”米妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːkt] ['hɑːθrʌg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

"	It	is	a	worked	hearthrug	for	your	dear	mother	and	father	,
"	它	是	一个	工作	壁炉架	为了	你的	亲爱的	母亲	和	父亲	,

这是为你的父母精心制作的壁炉地毯。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] . "

which	I	hope	to	get	finished	by	the	time	they	come	home	.	"
哪个	我	希望	到	得到	完成的	经过	这	时间	他们	来	家	.	"

我希望能在他们回家之前完成这项工作。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [get] [dʌn] ? "

"	Oh	!	"	exclaimed	Minnie	,	opening	her	eyes	very	wide	,	"	will	it	ever	get	done	?	"
"	哦	!	"	惊呼	米妮	,	开幕	她	眼睛	非常	宽的	,	"	将要	它	曾经	得到	完毕	?	"

[-]

[	112	]
[	-	]

“哦！”米妮惊呼道，睁大了眼睛，“这到底什么时候才能完成呢？”[112]

" [jes] ; [ɪf] [ai][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] .
" Yes ; if I have health and strength , " answered Mrs . Headley .
" 是的 ; 如果 我 有 健康 和 力量 , " 回答 太太 . 海德利 .

“是的，如果我身体健康、精力充沛的话，”海德利太太回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ælɪs] ;
" I am sure they will like it very much , " said Alice ;
" 我 是 当然 他们 将要 喜欢 它 非常 很多 , " 说 爱丽丝 ;

“我相信他们一定会非常喜欢的，”爱丽丝说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['ægnəs][tuː; tə] [help] [ɪn] ? "
" but what is Agnes to help in ? "
" 但 什么 是 艾格尼丝 到 帮助 在 ? "

“可是艾格尼丝又能帮上什么忙呢？”

" ['əʊnli][tuː; tə][plæn] [aʊt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Only to plan out the pattern at the corners for me . "
" 仅有的 到 计划 出去 这 图案 在 这 角落 为了 我 . "

“只是帮我规划一下角落的图案。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðiːz] [θɪŋz] [treɪst] [aʊt] , " [sed] [hjuː] ,
" You can buy these things traced out , " said Hugh ,
" 你 能 买 这些 事物 追踪 出去 , " 说 休 ,

“这些东西你可以买到已经追踪好的东西，”休说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fænsi] [ʃɒps] . "
" for I've seen them tied up by the corners in the fancy shops . "
" 为了 我已经 已见 他们 系 向上 经过 这 角落 在 这 想要 商店 . "

“因为我曾在那些高档商店里看到过它们被绑在拐角处。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
" You have not seen these things , " said his grandmother ,
" 你 有 不是 已见 这些 事物 , " 说 他的 祖母 ,

“你没见过这些事，”他的祖母说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [suːt] ['piːplz] - ['nəʊʃ(ə)nz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "
" they are far too old - fashioned to suit peoples ' notions now - a - days . "
" 他们 是 远的 也 老的 - 造型 到 套装 人民 - 概念 现在 - 一个 - 天 . "

“它们太老旧了，不符合现在人们的观念。”

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [juːv] [dʌn] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [gʊd] [teɪst] ,
" Well , if it's all like the piece you've done they haven't got good taste ,
" 出色地 , 如果 它是 全部 喜欢 这 片 你已经 完毕 他们 还没有 得到 好的 品尝 ,

“嗯，如果所有作品都像你创作的那件一样，那他们的品味就太差了。”

[ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] .
that's all I can say .
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [ðen] [təʊld]['ægnəs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] ,
" Mrs . Headley then told Agnes where her difficulty lay ,
" 太太 . 海德利 然后 讲述 艾格尼丝 在哪里 她 困难 躺 ,

“然后，海德利太太告诉艾格尼丝她遇到的困难是什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
and she and the two boys were soon deep in the discussion of how the
和 她 和 这 二 男孩们 是 很快 深的 在 这 讨论 的 如何 这
['pæt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['maɪtəd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
pattern was to be " mitred " for the corner ,
图案 曾是 到 是 " 斜接 " 为了 这 角落 ,

她和两个男孩很快就深入讨论了如何将图案“斜接”以形成拐角。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

the	boys	going	down	on	their	knees	and	showing	the	greatest	interest	.
这	男孩们	去	向下	在	他们的	膝盖	和	显示	这	最	兴趣	.

男孩们跪了下来，表现出极大的兴趣。

[ɑːnt] ['fɪlɪs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] ,

Aunt	Phyllis	stood	looking	on	with	a	smile	,	happy	in	seeing	four	people	entirely	happy	,
阿姨	菲利斯	站立	寻找	在	和	一个	微笑	,	快乐的	在	看到	四	人们	完全	快乐的	,

菲利斯阿姨站在一旁，面带微笑地看着他们，看到四个人都如此开心，她也感到很开心。

['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [aʊt] , [ɪf] [æn; ən]['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn] ['piːsf(ə)l]

content	to	leave	her	advice	out	,	if	an	hour	should	be	passed	in	peaceful
内容	到	离开	她	建议	出去	, 如果		一个	小时	应该	是	通过了	在	和平

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

如果能平静地度过一个小时，她就乐意不提自己的建议了。

['mɪni] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɒl] ,

Minnie	had	turned	to	her	beloved	doll	,
米妮	有	转向	到	她	心爱	玩具娃娃	,

米妮转向她心爱的娃娃，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['ælɪs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	while	the	others	were	so	busy	Alice	condescended	to	draw	near	her	,
和	尽管	这	其他的	是	所以	忙碌的	爱丽丝	居高临下的	到	画	靠近	她	,

趁着其他人都在忙着，爱丽丝纡尊降贵地走到她身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	was	soon	playing	with	it	as	heartily	as	her	little	sister	.
和	曾是	很快	玩耍	和	它	作为	衷心地	作为	她	小的	姐姐	.

她很快就和妹妹一样，兴致勃勃地玩起了玩具。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ðiː]['dɪnə(r)] [bel] [piːl] [fɔːθ] , [ænd; ənd][dʒɒn]

All	were	surprised	when	at	four	o'clock	the	dinner	bell	pealed	forth	,	and	John
全部	是	惊讶	什么时候	在	四	点钟	这	晚餐	钟	剥皮	前进	,	和	约翰

[ɪk'skleɪmd] : [-]

exclaimed	:	[	113	]
惊呼	:	[	-	]

下午四点钟，晚餐铃声响起，所有人都感到惊讶，约翰惊呼道：[113]

" ['ɑːnti] , [wɪv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Auntie	,	we've	accomplished	it	!
"	阿姨	, 我们已经		完成	它	!

“阿姨，我们成功了！”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] . "

I	really	thought	it	never	was	going	to	come	. "
我	真的	想法	它	绝不	曾是	去	到	来	. "

我真的以为它永远不会到来。

" [aɪm] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , " [sed] [hjuː] , " [səʊ][help][ˌem 'iː][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	I'm	'	going	to	come	'	down	to	dinner	,	"	said	Hugh	,	"	so	help	me	roll	it	up	,
"	我是	-	去	到	来	-	向下	到	晚餐	,	"	说	休	,	"	所以	帮助	我	卷	它	向上	,

“我‘要下楼’吃晚饭了，”休说，“所以帮我把饭卷起来。”

[dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɑːrnt][juː; jʊ] ['grænmɑː] ?

John	,	for	grandmama's	awfully	particular	about	her	work	,	arn't	you	grandma	?
约翰	,	为了	-	非常	特别的	关于	她	工作	,	不是	你	奶奶	?

约翰，奶奶对工作要求非常高，对吧，奶奶？

" ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [n'ɒdɪd] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [geɪv]

"	Mrs	.	Headley	nodded	,	well	pleased	with	the	compliment	,	and	then	John	gave
"	太太	.	海德利	点头	,	出色地	高兴	和	这	赞扬	,	和	然后	约翰	给予

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

his	arm	to	his	grandmother	,
他的	手臂	到	他的	祖母	,

海德利太太点点头，对这句恭维话非常满意，然后约翰把胳膊搭在了奶奶的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] .

and	they	all	went	down	.
和	他们	全部	去	向下	.

他们全都倒下了。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	dinner	was	over	they	returned	to	the	drawing	-	room	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	他们	返回	到	这	绘画	-	房间	,

晚餐结束后，他们回到了客厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːnt] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [njuː] [geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['əʊvə(r)] ['lʌndən]

and	their	aunt	produced	some	new	games	which	she	had	been	half	over	London
和	他们的	阿姨	生产	一些	新的	游戏	哪个	她	有	到过	一半	超过	伦敦

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

to	procure	for	them	.
到	采购	为了	他们	.

他们的姑妈还拿出了一些新游戏，为了给他们买这些游戏，她几乎跑遍了伦敦全城。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

They	all	gathered	round	the	oval	table	,	which	stood	in	one	corner	,
他们	全部	聚集	圆形的	这	椭圆形	桌子	,	哪个	站立	在	一	角落	,

他们都围坐在摆放在角落里的椭圆形桌子旁，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ɑːnt] ['fɪlɪs] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	quickly	took	up	the	idea	of	the	game	,	Aunt	Phyllis	making	one	of	them
和	迅速地	采取	向上	这	主意	的	这	游戏	,	阿姨	菲利斯	制作	一	的	他们

.

:

.

他们很快就接受了这个游戏的想法，菲利斯阿姨还制作了一个。

['mɪni] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hjuː] [kɔːld] [ɪts] ['intrikəsiz] ,

Minnie	was	too	young	for	what	Hugh	called	its	intricacies	,
米妮	曾是	也	年轻的	为了	什么	休	称为	它是	错综复杂	,

米妮年纪太小，不懂休所说的其中的复杂之处。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['mænə(r)] [bɪ'twiːn]

and	contented	herself	with	dividing	her	attention	in	a	threefold	manner	between
和	满足	她自己	和	分割	她	注意力	在	一个	三重	方式	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

her	grandmother	,	her	doll	,
她	祖母	,	她	玩具娃娃	,

她满足于将注意力三者分别分配给她的祖母、她的娃娃、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] .

and	the	cat	.
和	这	猫	.

还有那只猫。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ,

After	tea	they	sang	together	,
后	茶	他们	唱	一起	,

喝完茶后，他们一起唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gˈɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ][djuˈet] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

and	the	girls	played	a	duet	which	they	had	practised	for	the	occasion	,
和	这	女孩们	玩	一个	二重唱	哪个	他们	有	已实践	为了	这	场合	,

女孩们演奏了一首她们为此专门练习过的二重奏。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [hɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd][dʒɔɪn] .

finishing	with	some	hymns	in	which	all	could	join	.
精加工	和	一些	赞美诗	在	哪个	全部	可以	加入	.

最后大家一起唱了几首赞美诗。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈælɪs] ,

"	This	has	been	a	happy	Christmas	in	spite	of	their	being	away	,	"	said	Alice	,
"	这	有	到过	一个	快乐的	圣诞节	在	尽管如此	的	他们的	存在	离开	,	"	说	爱丽丝	,

“尽管他们不在家，但这个圣诞节过得很开心，”爱丽丝说。

[ˈsaɪɪŋ] [ˈdiːpli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ðiˌ][ˈfaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

sighing	deeply	,	as	they	stood	round	the	fire	before	going	home	.
叹息	深	,	作为	他们	站立	圆形的	这	火	前	去	家	.

他们围坐在篝火旁，深深地叹了口气，然后回家了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [saɪ] , " [sed] [hjuː] .

"	And	yet	you	sigh	,	"	said	Hugh	.
"	和	然而	你	叹	,	"	说	休	.

“可是你却叹了口气，”休说道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈælɪs] ; " [aiˌ][duː; də] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

"	Yes	,	"	answered	Alice	;	"	I	do	wish	they	were	here	,
"	是的	,	"	回答	爱丽丝	;	"	我	做	希望	他们	是	这里	,

“是的，”爱丽丝回答说，“我真希望他们在这里。”

[ænd; ənd][aiˌ][duː; də][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiˌ] [seɪm] ,

and	I	do	wonder	how	they	are	getting	on	;	but	all	the	same	,
和	我	做	想知道	如何	他们	是	获得	在	;	但	全部	这	相同的	,

我很想知道他们现在过得怎么样；但无论如何，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] . " [-]

I've	had	a	happy	day	.	"	[	114	]
我已经	有	一个	快乐的	天	.	"	[	-	]

我今天过得很开心。[114]

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [ˈfɪlɪs] ;

"	That's	right	,	my	dear	,	"	said	Aunt	Phyllis	;
"	那就是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	说	阿姨	菲利斯	;

“没错，亲爱的，”菲利斯阿姨说；

" [aiˌ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ˈpeərənts] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	sure	your	dear	parents	would	be	glad	to	know	it	.
"	我	是	当然	你的	亲爱的	父母	会	是	高兴的	到	知道	它	.

“我相信你亲爱的父母知道后会很高兴的。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ˈsəʊbəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	They	stood	soberly	thinking	for	a	few	minutes	.
"	他们	站立	清醒地	思维	为了	一个	很少	分钟	.

他们严肃地站着，思考了几分钟。

[ˈægnɪsɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [dʒɒnz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [lʊk] .

Agnes's	eyes	resting	on	John's	face	with	an	earnest	look	.
艾格尼丝的	眼睛	休息	在	约翰的	脸	和	一个	认真	看	.

艾格尼丝的目光专注地落在约翰的脸上。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aiˌ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	For	some	things	I	wish	they	could	know	,	"	she	said	at	last	.
"	为了	一些	事物	我	希望	他们	可以	知道	,	"	她	说	在	最后的	.

“有些事，我希望他们能知道，”她最后说道。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['ælɪs] ; [bʌt; bət]['ægnəs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	So	do	I	,	"	said	Alice	;	but	Agnes	noticed	that	John	and	Hugh	said	nothing	.
"	所以	做	我	,	"	说	爱丽丝	;	但	艾格尼丝	注意到	那	约翰	和	休	说	没有什么	.

“我也是，”爱丽丝说；但艾格尼丝注意到约翰和休什么也没说。

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	they	went	home	they	found	a	fire	in	the	dining	-	room	,
什么时候	他们	去	家	他们	成立	一个	火	在	这	用餐	-	房间	,

他们回家后发现餐厅着火了。

[bʌt; bət]['ægnəs] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][bed] .

but	Agnes	proposed	they	should	go	at	once	to	bed	.
但	艾格尼丝	建议的	他们	应该	去	在	一次	到	床	.

但艾格尼丝提议他们应该立刻去睡觉。

" [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɒk] [ʌp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒɒn] ? " [ɑːskt] [hjuː] .

"	May	I	help	you	to	lock	up	,	instead	of	John	?	"	asked	Hugh	.
"	可能	我	帮助	你	到	锁	向上	,	反而	的	约翰	?	"	问	休	.

“我可以代替约翰帮你锁门吗？”休问道。

['ægnəs] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] " [jes] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]

Agnes	looked	surprised	,	but	said	"	Yes	,	"	though	she	would	much	have	preferred
艾格尼丝	看起来	惊讶	,	但	说	"	是的	,	"	尽管	她	会	很多	有	首选

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kəm'pænjən] .

her	usual	companion	.
她	通常	伴侣	.

艾格尼丝看起来很惊讶，但还是说了声“是”，尽管她更希望是她平常的同伴陪伴。

[ðə; ði] [rest] [wɪʃt] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd] [hjuː] [tɜːnd]

The	rest	wished	good	night	,	and	went	upstairs	,	and	Agnes	and	Hugh	turned
这	休息	希望	好的	夜晚	,	和	去	楼上	,	和	艾格尼丝	和	休	转向

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .

to	the	lower	regions	.
到	这	降低	地区	.

其余的人道了晚安，然后上楼去了，艾格尼丝和休则去了楼下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]

When	they	came	back	to	the	warm	lighted	room	,	and	Hugh	had	turned	out
什么时候	他们	来了	后退	到	这	温暖的	照明	房间	,	和	休	有	转向	出去

[ðə; ði][gæs] ,

the	gas	,
这	气体	,

当他们回到温暖明亮的房间时，休已经关掉了煤气灯。

[hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .

he	said	hesitatingly	.
他	说	犹豫地	.

他犹豫了一下，说道。

" ['ægnəs] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Agnes	,	I'm	afraid	you	will	be	very	angry	with	me	,	very	upset	about	it	,
"	艾格尼丝	,	我是	害怕的	你	将要	是	非常	生气的	和	我	,	非常	沮丧的	关于	它	,

“艾格尼丝，恐怕你会为此非常生气，非常难过。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

but	I	never	thought	it	was	so	wrong	in	me	,
但	我	绝不	想法	它	曾是	所以	错误的	在	我	,

但我从未觉得这样做是我做错了什么。

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	I	am	sure	I	should	never	have	done	it	.	"
或者	我	是	当然	我	应该	绝不	有	完毕	它	.	"

或者我确信我根本不应该那样做。

" [dʌn] [wɒt] , [hjuː] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" Done what , Hugh ? " asked Agnes , trembling and trying to keep her voice
" 完毕 什么 , 休 ? " 问 艾格尼丝 , 发抖 和 尝试 到 保持 她 嗓音
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

“休，你做了什么？”艾格尼丝颤抖着问道，努力保持声音自然。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [tɒm] — — " [-]
" I was out with Tom — — " [115]
" 我 曾是 出去 和 汤姆 — — " [-]

“我和汤姆出去了——”[115]

" [jes] , [hjuː] .
" Yes , Hugh .
" 是的 , 休 .

“是的，休。”

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)] ; ['əʊnli] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] . "
Don't be afraid to say , dear ; only do tell me quick . "
不 是 害怕的 到 说 , 亲爱的 ; 仅有的 做 告诉 我 快的 . "

别害怕说出来，亲爱的；只是快点告诉我。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] . "
" We were hungry , and we went in and had some lunch . "
" 我们 是 饥饿的 , 和 我们 去 在 和 有 一些 午餐 . "

“我们饿了，就进去吃了点午饭。”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [stænd] [stɪl] ,
" Well ? " she said , feeling as if her heart would stand still ,
" 出色地 ? " 她 说 , 感觉 作为 如果 她 心 会 站立 仍然 ,

“怎么样？”她问道，感觉自己的心跳仿佛都要停止了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
in her fear of she knew not what .
在 她 害怕 的 她 知道 不是 什么 .

她害怕她自己也不知道是什么。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ]
" I was thirsty , and Tom said ginger - beer was ridiculous on Christmas - day
" 我 曾是 渴 , 和 汤姆 说 姜 - 啤酒 曾是 荒谬的 在 圣诞节 - 天
, [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] — — "
, and he persuaded me — — "
, 和 他 被说服 我 — — "

“我当时口渴了，汤姆说圣诞节喝姜汁啤酒很荒唐，但他还是说服了我——”

" [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .
" To do what ? " asked Agnes .
" 到 做 什么 ? " 问 艾格尼丝 .

“做什么？”艾格尼丝问道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] ['veri] [ləʊ] .
" To have a glass of beer , " answered Hugh very low .
" 到 有 一个 玻璃 的 啤酒 , " 回答 休 非常 低的 .

“喝杯啤酒，”休低声回答道。

" [ai] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [saɪnd] ;
" I saw no harm in it , as I had not signed ;
" 我 锯 不 伤害 在 它 , 作为 我 有 不是 签名 ;

“我觉得这没什么害处，因为我没有签字；

[bʌt; bət][dʒɒn][ɪz] ['ɔːfli] [mæd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	John	is	awfully	mad	with	me	,
但	约翰	是	非常	疯狂的	和	我	,

但约翰非常生我的气。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][stænd][ʌp]

and	I've	come	to	see	that	it	was	utterly	horrid	of	me	not	to	stand	up
和	我已经	来	到	看	那	它	曾是	完全地	可怕的	的	我	不是	到	站立	向上

[ə'genst] [hɪm] . "

against	him	.	"
反对	他	.	"

我逐渐意识到，当时我不挺身而出反对他，是多么糟糕透顶的事情。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , " [sed] ['ægnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] .

"	So	long	as	you	are	sorry	,	"	said	Agnes	with	a	bitter	sigh	.
"	所以	长的	作为	你	是	对不起	,	"	说	艾格尼丝	和	一个	苦的	叹	.

“只要你感到抱歉就好，”艾格尼丝苦涩地叹了口气说道。

" ['ægnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɒri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] . "

"	Agnes	,	I	am	worse	than	sorry	;	I	am	dreadfully	ashamed	.	"
"	艾格尼丝	,	我	是	更糟	比	对不起	;	我	是	极其糟糕	羞愧	.	"

“艾格尼丝，我不仅感到抱歉，更感到无比羞愧。”

" [neɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [raʊnd] [hɪm] ,

"	Nay	,	dear	,	"	she	answered	,	rousing	herself	and	putting	her	hand	round	him	,
"	不	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	振奋人心的	她自己	和	推杆	她	手	圆形的	他	,

“不，亲爱的，”她回答道，起身搂住他。

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [drɔː] [juː; jʊ]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] . "

"	let	it	only	draw	you	closer	to	Him	who	will	forgive	us	if	we	ask	.	"
"	让	它	仅有的	画	你	更近	到	他	WHO	将要	原谅	我们	如果	我们	问	.	"

“愿它只会让你更亲近祂，如果我们祈求，祂必会原谅我们。”

" [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	I	felt	I	could	not	look	anyone	in	the	face	.
"	我	毛毡	我	可以	不是	看	任何人	在	这	脸	.

“我觉得自己无法直视任何人的眼睛。”

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ? "

Ought	I	to	have	told	them	?	"
应该	我	到	有	讲述	他们	?	"

我该告诉他们吗?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[əʊ] , [hjuː] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

Oh	,	Hugh	dear	,	it	is	not	so	much	the	drinking	a	glass	of	beer	.
哦	,	休	亲爱的	,	它	是	不是	所以	很多	这	喝	一个	玻璃	的	啤酒	.

哦，亲爱的休，问题不在于喝一杯啤酒。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

I	would	not	wish	to	condemn	anyone	for	doing	that	,
我	会	不是	希望	到	谴责	任何人	为了	正在做	那	,

我并不想因此谴责任何人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] ;

if	it	were	all	open	and	above	board	;
如果	它	是	全部	打开	和	多于	木板	;

如果一切都公开透明的话；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	of	course	I	have	long	ago	made	up	my	mind	about	it	.
尽管	的	课程	我	有	长的	前	制成	向上	我的	头脑	关于	它	.

当然，我早就下定决心了。

[bʌt; bət][aɪ] [-]

But	I	[	116	]
但	我	[	-	]

但我[116]

[θɪŋk] [weə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] ['fɑːðə(r)]

think	where	you	feel	wrong	has	been	that	you	felt	you	were	doing	what	father
思考	在哪里	你	感觉	错误的	有	到过	那	你	毛毡	你	是	正在做	什么	父亲

[wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] ,

would	disapprove	,
会	不赞成	,

你觉得自己做错了什么，可能是因为你觉得自己做了父亲不会赞同的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "

and	you	had	not	courage	to	resist	.	"
和	你	有	不是	勇气	到	抵抗	.	"

你没有勇气反抗。

" [jes] , " [sed] [hjuː] ['sɒrəʊfəli] .

"	Yes	,	"	said	Hugh	sorrowfully	.
"	是的	,	"	说	休	悲伤地	.

“是的，”休悲伤地说。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n]

"	So	that	is	what	you	want	to	confess	to	Him	,	and	ask	to	have	pardoned
"	所以	那	是	什么	你	想	到	承认	到	他	,	和	问	到	有	赦免

?

?
?

所以，这就是你想向他坦白并请求赦免的事吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

"	They	were	silent	,	looking	into	the	fire	.
"	他们	是	沉默的	,	寻找	进入	这	火	.

他们沉默不语，凝视着火焰。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [skəʊld][ˌem 'iː] ['ɔːfli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	thought	you'd	scold	me	awfully	,	"	he	said	at	last	.
"	我	想法	你会	骂	我	非常	,	"	他	说	在	最后的	.

“我还以为你会狠狠地责骂我呢，”他最后说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] ;

"	Did	you	?	"	asked	Agnes	;
"	做过	你	?	"	问	艾格尼丝	;

“你做了吗？”艾格尼丝问道；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [sin] [hɜː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] . "

"	you	should	go	to	somebody	who	has	not	sinned	herself	if	you	want	that	.	"
"	你	应该	去	到	某人	WHO	有	不是	罪过	她自己	如果	你	想	那	.	"

“如果你想要那样，你应该去找一个自己没有犯过罪的人。”

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	But	you've	never	been	tempted	to	go	and	take	advantage	of	your
"	但	你已经	绝不	到过	受诱惑	到	去	和	拿	优势	的	你的

['peərənts] - ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

parents	'	being	away	,
父母	-	存在	离开	,

“但你从未想过趁父母不在家的时候占他们便宜。”

[ænd; ənd][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [njuː] [ðeid] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

and	do	exactly	as	you	knew	they'd	hate	you	to	do	.	"
和	做	确切地	作为	你	知道	他们会	恨	你	到	做	.	"

去做你明知他们最恨你做的事。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , " [maɪ] [tempˈteiʃənz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] ,

"	No	,	"	answered	Agnes	,	"	my	temptations	may	not	be	the	same	as	yours	,
"	不	,	"	回答	艾格尼丝	,	"	我的	诱惑	可能	不是	是	这	相同的	作为	你的	,

“不，”艾格尼丝回答说，“我的诱惑可能和你的不一样。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːd]

and	yet	I've	just	as	much	to	be	sorry	for	when	I	go	to	my	Lord
和	然而	我已经	只是	作为	很多	到	是	对不起	为了	什么时候	我	去	到	我的	主

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "

as	you	have	.	"
作为	你	有	.	"

然而，当我向上帝忏悔时，我和你一样，也有很多事情需要忏悔。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [hjuː] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt]

"	Just	as	much	?	"	asked	Hugh	,	looking	in	her	face	,	"	do	you	mean	that
"	只是	作为	很多	?	"	问	休	,	寻找	在	她	脸	,	"	做	你	意思是	那

['riːəli] , ['ægnəs] . "

really	,	Agnes	.	"
真的	,	艾格尼丝	.	"

“一样多吗？”休看着她的脸问道，“你是认真的吗，艾格尼丝？”

" [jes] , [ai][duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪm] ['θæŋkfl] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] : " [huː] [fɜˈgɪvɛθ] [ɔːl]

I'm	thankful	every	day	of	my	life	,	that	these	words	are	written	:	"	Who	forgiveth	all
我是	感恩	每一个	天	的	我的	生活	,	那	这些	字	是	书面	:	"	WHO	原谅	全部

[ðaɪn] [iˈnikwəti] .

thine	iniquities	.
你的	罪恶	.

我每天都心存感激，感谢圣经上写下这些话：“祂赦免你的一切罪孽。”

" [hjuː] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hugh	put	his	arms	round	her	.
"	休	放	他的	武器	圆形的	她	.

休搂住了她。

" [ðen] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ['ægnəs] ?

"	Then	you	forgive	me	,	Agnes	?
"	然后	你	原谅	我	,	艾格尼丝	?

那么，你原谅我了吗，艾格尼丝？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɔːl][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] .

"	All	my	share	of	it	,	dear	.
"	全部	我的	分享	的	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，我那份都归我了。”

[bʌt; bət] — — "

But	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? "

"	Mother	and	father	?	"
"	母亲	和	父亲	?	"

“父母？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	no	,	I	was	not	thinking	of	them	!
"	哦	,	不	,	我	曾是	不是	思维	的	他们	!

“哦，不，我没有想到他们！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] — — " [-]

I	am	sure	they	will	—	—	"	[	117	]
我	是	当然	他们	将要	—	—	"	[	-	]

我相信他们会——[117]

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hjuː] ['veri] ['sɒftli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Hugh	very	softly	,	"	and	I'll	go	to	Him	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	休	非常	轻轻	,	"	和	患病的	去	到	他	.

“我知道你的意思，”休轻声说道，“我会去找他。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

"	He	left	the	room	without	another	word	,
"	他	左边	这	房间	没有	其他	单词	,

他一句话也没说就离开了房间。

[ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪŋ] - [ʌp] [ə'ləʊn] .

and	Agnes	had	to	do	the	rest	of	her	locking	-	up	alone	.
和	艾格尼丝	有	到	做	这	休息	的	她	锁定	-	向上	独自的	.

剩下的锁门工作，艾格尼丝只能独自完成。

['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Blinded	with	tears	she	went	to	every	room	,	and	then	ascended	to	her	own
失明	和	眼泪	她	去	到	每一个	房间	,	和	然后	上升	到	她	自己的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

她泪眼朦胧地走遍了每个房间，然后回到了自己的房间。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

Alice	and	Minnie	were	in	bed	,	and	asleep	.
爱丽丝	和	米妮	是	在	床	,	和	睡着了	.

爱丽丝和米妮躺在床上，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['sləʊli] [ʌn'pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] ,

She	went	and	stood	at	the	dressing	-	table	,	slowly	unpinning	her	rose	,
她	去	和	站立	在	这	敷料	-	桌子	,	缓慢地	解开	她	玫瑰	,

她走到梳妆台前，慢慢地取下别在胸前的玫瑰花。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] ,

when	her	eye	fell	upon	a	Christmas	card	,
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	圣诞节	卡片	,

当她的目光落在一张圣诞贺卡上时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hjuː] [hɪm'self] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

which	had	been	given	her	by	Hugh	himself	that	very	morning	.
哪个	有	到过	给定	她	经过	休	他自己	那	非常	早晨	.

那是休当天早上亲自送给她的。

" ['dʒiːzəs] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .

"	Jesus	:	for	He	shall	save	His	people	from	their	sins	.
"	耶稣	:	为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

耶稣：因为他要将自己的百姓从罪恶中拯救出来。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [krɒst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [hjuːz] .
" She opened her door , crossed the landing , and tapped at Hugh's .
" 她 打开 她 门 , 交叉 这 降落 , 和 轻敲 在 休的 .

她打开门，穿过楼梯平台，敲了敲休的门。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
" she said , handing it in , and bending to kiss him .
" 她 说 , 处理 它 在 , 和 弯曲 到 吻 他 .

“她说着，把东西递了过去，然后弯下腰吻了他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðen] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
He looked at the words , then up in her face ,
他 看起来 在 这 字 , 然后 向上 在 她 脸 ,

他看了看那些字，然后抬起头看着她的脸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['ægnəs] [seɪ] :
and there was that in his eyes which made Agnes say :
和 那里 曾是 那 在 他的 眼睛 哪个 制成 艾格尼丝 说 :

他眼中的那种神情，让艾格尼丝不禁说道：

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 !

“休！

[juːv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] ?
you've been to Him ?
你已经 到过 到 他 ?

你见过他吗?

" [ænd; ənd] [hjuː] ['wɪspəd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] " [jes] . " [-]
" And Hugh whispered an earnest " Yes . " [118]
" 和 休 低声说道 一个 认真 " 是的 . " [-]

休低声认真地说：“是的。”[118]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[weə(r)] [wʌn] ['pʊdɪŋ] [went] .
WHERE ONE PUDDING WENT .
在哪里 一 布丁 去 .

一块布丁去了哪里。

[nɛs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
gnes was one of those girls who loved to be a true elder sister .
格尼斯 曾是 一 的 那些 女孩们 WHO 喜爱 到 是 一个 真的 长老 姐姐 .

格尼斯是那种喜欢当真正姐姐的女孩之一。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Many a time , when she sat down to tell a story ,
许多 一个 时间 , 什么时候 她 卫星 向下 到 告诉 一个 故事 ,

很多时候，当她坐下来讲故事时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːˈself] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
she would have preferred to bury herself in an interesting book ,
她 会 有 首选 到 埋葬 她自己 在 一个 有趣的 书 ,

她宁愿埋头读一本引人入胜的书。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['delɪkət] ['niːd(ə)lwɜːk] ;

or	to	go	on	with	a	piece	of	painting	,	or	delicate	needlework	;
或者	到	去	在	和	一个	片	的	绘画	,	或者	精美的	针线活	;

或者继续绘画，或者做精细的针线活；

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

but	by	experience	she	had	learned	the	blessedness	of	giving	rather	than
但	经过	经验	她	有	学习	这	幸福	的	给予	相当	比

['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] ,

taking	pleasure	,
采取	乐趣	,

但她从经验中领悟到，给予比索取更幸福。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['brʌðəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	her	restless	brothers	interested	for	an	hour	,
和	她	不安	兄弟	感兴趣的	为了	一个	小时	,

她那不安分的兄弟们也对此感兴趣了一个小时。

[ɔː(r)] ['ælɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪniz] [hɑːts] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɒz; wəz] , [ɪn]

or	Alice's	and	Minnie's	hearts	warmed	and	stirred	up	by	a	story	,	was	,	in
或者	爱丽丝的	和	米妮的	心	温暖	和	搅拌	向上	经过	一个	故事	,	曾是	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

her	estimation	,
她	估算	,

或者说，爱丽丝和米妮被一个故事温暖和感动，在她看来，

['sʌmθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

something	accomplished	for	her	Lord	and	Master	.
某物	完成	为了	她	主	和	掌握	.

这是为她的主人所成就的事。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt]

So	when	the	day	after	Christmas	-	day	dawned	,	and	found	them	all	a	little	out
所以	什么时候	这	天	后	圣诞节	-	天	黎明	,	和	成立	他们	全部	一个	小的	出去

[ɒv; əv][sɔːrts] ,

of	sorts	,
的	排序	,

圣诞节后的第二天清晨，当他们发现大家都有些心不在焉时，

[wɪð] ['leɪtə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

with	later	hours	,	and	more	excitement	than	usual	,
和	之后	小时	,	和	更多的	激动	比	通常	,

营业时间更长，而且比平时更加热闹。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

she	took	the	opportunity	to	gather	them	together	to	hear	the	account	of
她	采取	这	机会	到	收集	他们	一起	到	听到	这	帐户	的

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [went] ,

where	the	puddings	went	,
在哪里	这	布丁	去	,

她借此机会把他们召集起来，听他们讲述布丁的去向。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

and	how	they	were	received	.
和	如何	他们	是	已收到	.

以及它们受到的反响。

[dʒɒn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

John	threw	himself	into	an	arm	-	chair	with	a	[	119	]
约翰	扔	他自己	进入	一个	手臂	-	椅子	和	一个	[	-	]

约翰一头栽进扶手椅里[119]

[jɔːn] , [hjuː] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwədz] ,
yawn , Hugh stretched himself on the sofa with his face downwards ,
打哈欠 , 休 拉伸 他自己 在 这 沙发 和 他的 脸 向下 ,

休打了个哈欠，脸朝下伸了个懒腰躺在沙发上。

[waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
while Alice and Minnie sat on the hearthrug resting their heads against her knee
尽管 爱丽丝 和 米妮 卫星 在 这 壁炉架 休息 他们的 头部 反对 她 膝盖
.
:
.

爱丽丝和米妮坐在壁炉旁的地毯上，把头靠在她的膝盖上。

['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [pə'zɪʃnz] ,
Agnes was not offended at her brothers ' positions ,
艾格尼丝 曾是 不是 被冒犯了 在 她 兄弟 - 职位 ,

阿格尼斯并不介意她哥哥们的立场。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [fə'tiːgd] ['dʌlnɪs] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
knowing that their fatigued dulness meant no disrespect to her ,
会心 那 他们的 疲劳 沉闷 意思是 不 不尊重 到 她 ,

她知道他们疲惫的迟钝并非是对她的不敬，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
and would soon change to interest in her narration when once she began .
和 会 很快 改变 到 兴趣 在 她 旁白 什么时候 一次 她 开始 .

一旦她开始叙述，人们很快就会对她的叙述产生兴趣。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [hjuː] .
" Ahem ! " said Hugh .
" 嗯 ! " 说 休 .

“咳！”休说道。

" [naʊ] [dəʊnt] , [hjuː] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]
" Now don't , Hugh , I am going to begin ; but I must have time to
" 现在 不 , 休 , 我 是 去 到 开始 ; 但 我 必须 有 时间 到
[kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] . "
collect my thoughts . "
收集 我的 想法 . "

“休，别这样，我马上就要开始了；但我需要时间整理一下思路。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sliːp] [ðen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I shall be asleep then , " he answered .
" 我 将 是 睡着了 然后 , " 他 回答 .

“那我就要睡觉了。”他回答道。

" ['ægnəs] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" Agnes , why do you choose such a morning to tell us ?
" 艾格尼丝 , 为什么 做 你 选择 这样的 一个 早晨 到 告诉 我们 ?

“艾格尼丝，你为什么偏偏选择在这样一个清晨告诉我们？”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
we can't do justice to you .
我们 不能 做 正义 到 你 .

我们无法公正地对待你。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['ægnəs]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
" For answer , Agnes only smiled and began .
" 为了 回答 , 艾格尼丝 仅有的 微笑 和 开始 .

“至于回答，艾格尼丝只是笑了笑，然后开始说话。”

" - ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] !

"	'	Bother	the	children	,	they	are	in	my	way	from	morning	to	night	!
"	-	打扰	这	孩子们	,	他们	是	在	我的	方式	从	早晨	到	夜晚	!

“别烦孩子了，他们从早到晚都挡着我的路！”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [piːs] .

Not	a	bit	of	peace	.
不是	一个	少量	的	和平	.

一点平静都没有。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] ! -

And	how	I'm	to	do	to	-	morrow	I	don't	know	any	more	than	nobody	!	'
和	如何	我是	到	做	到	-	明天	我	不	知道	任何	更多的	比	无人	!	-

至于我明天会怎么样，我跟其他人一样一无所知！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [ɪnɪksp'resəbli] ['wʌrid] [ænd; ənd]

"	The	words	were	spoken	by	a	woman	who	looked	inexpressibly	worried	and
"	这	字	是	说	经过	一个	女士	WHO	看起来	难以言喻地	担心	和

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

“说这番话的是一位面容忧虑疲惫的女士。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	room	was	small	,	the	children	were	many	,	the	fire	was	poor	,
这	房间	曾是	小的	,	这	孩子们	是	许多	,	这	火	曾是	贫穷的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] .

and	the	cold	was	severe	.
和	这	寒冷的	曾是	严重	.

房间很小，孩子很多，火势不好，天气很冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wʌn] [tʃaɪld] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ;

As	she	spoke	she	pushed	one	child	into	one	corner	,	another	into	another	;
作为	她	辐	她	推动	一	孩子	进入	一	角落	,	其他	进入	其他	;

她一边说话，一边把一个孩子推到角落里，又把另一个孩子推到角落里；

[ʃiː; ʃi] ['hʌsl] [ə; eɪ][bɪg] ['klʌmzi] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,

she	hustled	a	big	clumsy	boy	away	from	the	little	fire	,
她	匆忙	一个	大的	笨拙	男生	离开	从	这	小的	火	,

她赶紧把一个笨手笨脚的大男孩从火堆旁拉开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [daʊn] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	swept	down	some	poor	little	playthings	off	the	table	on	to	the
和	她	扫荡	向下	一些	贫穷的	小的	玩具	离开	这	桌子	在	到	这

[flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

floor	with	a	sharp	rattle	which	betokened	a	breakage	of	a	toy	,
地面	和	一个	锋利的	嘎嘎作响	哪个	标记	一个	破损	的	一个	玩具	,

她把桌上一些可怜的小玩具扫落到地板上，发出清脆的响声，那是玩具破碎的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . [-]

such	as	it	was	.	[	120	]
这样的	作为	它	曾是	.	[	-	]

就是这样。[120]

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [smɔːl] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

"	A	bitter	cry	from	a	little	pale	boy	,	to	whom	this	small	plate	had	belonged
"	一个	苦的	哭	从	一个	小的	苍白	男生	,	到	谁	这	小的	盘子	有	属于

,

,

,

“一个面色苍白的小男孩发出凄厉的哭喊，这只小盘子原本属于他。”

[ə'restɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

arrested	**the**	**mother's**	**attention**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**only**	**to**	**add**	**to**
被捕	这	母亲的	注意力	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	到	添加	到

[hɜ:(r); hə(r)][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

her	**exasperation**	**.**
她	恼怒	.

这引起了母亲的注意，但同时也加剧了她的恼怒。

" - [stɒp] [jə(r)] ['kraɪɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɔ:(r)] [aɪl] [stɒp] [jə(r)] ! -

"	**'**	**Stop**	**yer**	**crying**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**,**	**'**	**or**	**I'll**	**stop**	**yer**	**!**	**'**
"	-	停止	你的	哭泣	,	-	她	惊呼	,	-	或者	患病的	停止	你的	!	-

“别哭了！”她喊道，“不然我就打断你！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [swˈɒləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [mait] ,

and	**the**	**little**	**fellow**	**swallowed**	**down**	**his**	**tears**	**as**	**best**	**he**	**might**	**,**
和	这	小的	同伴	吞咽	向下	他的	眼泪	作为	最好的	他	可能	,

小家伙努力忍住眼泪。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**wiped**	**the**	**rest**	**on**	**his**	**sleeve**	**,**	**as**	**he**	**bent**	**down**	**to**	**gather**	**his**	**little**
和	擦拭	这	休息	在	他的	袖子	,	作为	他	弯曲	向下	到	收集	他的	小的

[stɪks] [tə'geðə(r)] ,

sticks	**together**	**,**
棍子	一起	,

他弯下腰，把剩下的树枝擦在袖子上，然后开始捡拾树枝。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [dɑ:lz] [pleɪt] ,

picking	**up**	**the**	**remains**	**of**	**his**	**one**	**doll's**	**plate**	**,**
挑选	向上	这	遗迹	的	他的	一	娃娃的	盘子	,

他捡起他唯一一个玩偶盘子的残骸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dinəz] [ænd; ənd] [ti:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ]

which	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**have**	**imaginary**	**dinners**	**and**	**teas**	**in**	**his**	**play**
哪个	有	已启用	他	到	有	假想	晚餐	和	茶	在	他的	玩

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	**many**	**a**	**day**	**.**
为了	许多	一个	天	.

这使他能够在戏剧中虚构地享用晚餐和下午茶，这种情况持续了很多天。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ðəm'selvz] [skeəs] ,

"	**The**	**children**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**better**	**make**	**themselves**	**scarce**	**,**
"	这	孩子们	锯	那	他们	有	更好的	制作	他们自己	稀少	,

孩子们意识到他们最好赶紧躲开。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ki:n] [i:st] [wɪnd] [ænd; ənd] [sli:t] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [i:v] ,

and	**though**	**a**	**keen**	**east**	**wind**	**and**	**sleet**	**raged**	**outside**	**on**	**this**	**Christmas**	**-**	**eve**	**,**
和	尽管	一个	敏锐的	东方	风	和	霰	愤怒	外部	在	这	圣诞节	-	前夕	,

尽管圣诞前夜外面刮着凛冽的东风，夹杂着冰雹，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [tɪl] [ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] .

most	**of**	**them**	**turned**	**out**	**into**	**the**	**narrow**	**street**	**till**	**tea**	**should**	**be**	**ready**	**.**
最多	的	他们	转向	出去	进入	这	狭窄的	街道	直到	茶	应该	是	准备好	.

他们中的大多数人走到狭窄的街道上，直到茶水准备好。

" [wen] , [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðərz]

"	**When**	**,**	**through**	**the**	**uncurtained**	**window**	**,**	**they**	**could**	**see**	**from**	**their**	**mother's**
"	什么时候	,	通过	这	未遮挡的窗帘	窗户	,	他们	可以	看	从	他们的	母亲的

['mu:vmənts] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ventʃə(r)] [ɪn] ,

movements	**that**	**they**	**might**	**venture**	**in**	**,**
移动	那	他们	可能	风险投资	在	,

“当他们透过没有窗帘的窗户，从母亲的动作中看到母亲可能会冒险进来时，

[ðeɪ] ['glædli] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'taɪdi] [ruːm] .
they gladly once more entered the little untidy room .
他们 乐意 一次 更多的 进入 这 小的 凌乱 房间 .

他们欣然再次走进那间凌乱的小房间。

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
" Their mother had cut them each two slices of bread and dripping ,
" 他们的 母亲 有 切 他们 每个 二 切片 的 面包 和 滴落 ,

他们的母亲给他们每人切了两片面包，上面滴着油，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] ['rævənəs] ['æpitait] .
and to this they sat down with ravenous appetites .
和 到 这 他们 卫星 向下 和 贪婪的 食欲 .

于是，他们带着饥肠辘辘的胃口坐了下来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mʌtʃ] [tuː] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [di'mɔlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði]
much too soon were the pieces demolished , and the crumbs picked up off the
很多 也 很快 是 这 件 已拆除 , 和 这 面包屑 挑选 向上 离开 这
['kʌmfətləs] [beə(r)]['teɪb(ə)l] .
comfortless bare table .
无安慰 裸 桌子 .

很快，食物残渣就被摧毁了，面包屑也从那张冷清的、光秃秃的桌子上被捡了起来。

" - [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] .
" ' Ain't there any more ? ' asked the elder boy .
" - 不是 那里 任何 更多的 ? - 问 这 长老 男生 .

“难道就没有别的了吗？”大一点的男孩问道。

" - [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] ;
" ' No , there ain't , ' said his mother sharply ;
" - 不 , 那里 不是 , - 说 他的 母亲 尖锐地 ;

“不，没有，”他母亲厉声说道；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
all the more sharply that she would have given anything to have been able to
全部 这 更多的 尖锐地 那 她 会 有 给定 任何事物 到 有 到过 有能力的 到
[seɪ] [jes] [ɪn'sted] [ɒv; əv][nəʊ] . [-]
say yes instead of no . [121]
说 是的 反而 的 不 . [-]

她更加强烈地感受到，她多么希望能够说“是”而不是“不”。[121]

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'baʊt]
" The big boy looked disappointed enough , and shuffled his feet about
" 这 大的 男生 看起来 失望的 足够的 , 和 洗牌 他的 脚 关于
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

“大男孩看起来很失望，不满地挪动着双脚。”

" - [wɒt] [hæv; həv][jə(r)][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
" ' What have yer got for dinner to - morrow ? '
" - 什么 有 你的 得到 为了 晚餐 到 - 明天 ? -

“你明天晚饭吃什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - ['juːʒuəl][feə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
" ' Usual fare , ' said his mother ; ' there ain't nothing but bread now - a - days ,
" - 通常 票价 , - 说 他的 母亲 ; - 那里 不是 没有什么 但 面包 现在 - 一个 - 天 ,

“老一套，”他母亲说，“现在除了面包什么也没有。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] . -
and not too much of that . '
和 不是 也 很多 的 那 . -

而且也不能太多。

" [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊnli][hɑːf] - ['sætɪsfaɪd] ['tʃɪldrən] ,
" An ominous silence brooded over the only half - satisfied children ,
" 一个 不祥的 沉默 沉思 超过 这 仅有的 一半 - 使满意 孩子们 ,

孩子们都闷闷不乐，气氛变得异常沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and the mother rocked the baby to and fro with a look on her face
和 这 母亲 摇滚 这 婴儿 到 和 弗 和 一个 看 在 她 脸
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ][sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] .
which was both sad and hopeless .
哪个 曾是 两个都 伤心 和 绝望 .

母亲抱着婴儿轻轻摇晃，脸上带着悲伤和绝望的神情。

" - [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [ɪz] [ʃɔːt] ?
" ' Why don't we have something nice , even if father's work is short ?
" - 为什么 不 我们 有 某物 好的 , 甚至 如果 父亲的 工作 是 短的 ?

“即使父亲的工作时间很短，我们为什么不吃点好东西呢？”

[wen] [ɪts] ['plenti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hɑː] - [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt] , - ['grʌmbld] [ðə; ði]
When it's plenty I should ha ' thought we might ha ' saved a bit , ' grumbled the
什么时候 它是 很多 我 应该 哈 - 想法 我们 可能 哈 - 已保存 一个 少量 , - 咕哝 这
['eldɪst] .
eldest .
长子 .

“既然钱够多了，我还以为我们能省点钱呢，”老大抱怨道。

" - [seɪv] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , - [waɪ] , [ɪf] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jiː; ji]
" ' Save ! ' exclaimed the poor mother , ' why , if we've got it , you know ye
" - 节省 ! - 惊呼 这 贫穷的 母亲 , - 为什么 , 如果我们已经 得到 它 , 你 知道 是的
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
eat it ,
吃 它 ,

“‘省省吧！’可怜的母亲喊道，‘要是我们有了，你知道要吃掉它，’”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] . -
and if we ain't got it , we go without . '
和 如果 我们 不是 得到 它 , 我们 去 没有 . -

如果没有，我们就只能凑合着用。

" - [wel] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [nɒt] ['hævɪŋ] - [nʌf] [tuː; tə] [iːt] , - [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['veksɪdlɪ] .
" ' Well , I don't like not having ' nuff to eat , ' said the big boy vexedly .
" - 出色地 , 我 不 喜欢 不是 拥有 - 足够 到 吃 , - 说 这 大的 男生 恼怒地 .

“唉，我不喜欢吃不饱饭，”大男孩恼火地说。

- [aɪ] [brɪŋz] [həʊm] [ɔːl][aɪ] [əːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)] . -
' I brings home all I earns , and it ain't fair . '
- 我 带来 家 全部 我 收入 , 和 它 不是 公平的 . -

“我把挣的钱全部带回家，这不公平。”

" - [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɜːnd] [ðɪs] [wiːk] ? -
" ' And how much have you earned this week ? '
" - 和 如何 很多 有 你 获得 这 星期 ? -

“你这周挣了多少钱？”

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['krɒsli] .

asked	his	mother	crossly	.
问	他的	母亲	生气	.

他生气地问他母亲。

" - [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

"	'	Well	,	look	at	this	weather	,	for	yer	,	'	answered	he	;
"	-	出色地	,	看	在	这	天气	,	为了	你的	,	-	回答	他	;

“瞧瞧这天气，”他回答道；

- [haʊ] [kæn; kən][juː 'es] [ɜːn] [wen] [nəʊ][wʌn][woʊnt] [bɪld] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ? -

'	how	can	us	earn	when	no	one	won't	build	at	any	price	?	'
-	如何	能	我们	赚	什么时候	不	一	惯于	建造	在	任何	价格	?	-

“如果没人愿意出高价来建房，我们怎么赚钱呢？”

" - [ðen] [ʃʌt] [ʌp] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['taɪəd] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] . -

"	'	Then	shut	up	,	'	answered	the	tired	mother	,	'	and	wait	for	better	times	.	'
"	-	然后	关闭	向上	,	-	回答	这	疲劳的	母亲	,	-	和	等待	为了	更好的	时代	.	-

“那就闭嘴吧，”疲惫的母亲回答道，“等待更好的时机吧。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː; tə] [bed] .

"	She	rose	,	and	prepared	to	put	the	baby	to	bed	.
"	她	玫瑰	,	和	准备	到	放	这	婴儿	到	床	.

她起身，准备把孩子哄睡。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [kʌps] ,

The	eldest	little	girl	washed	up	the	few	cups	,
这	长子	小的	女孩	洗过	向上	这	很少	杯子	,

年纪最大的小女孩洗了那几个杯子。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌʌndə'toʊnd] [geɪm] [æt; ət] ['tɪk(ə)lɪŋ] [-]

while	the	boys	began	an	undertoned	game	at	tickling	[	122	]
尽管	这	男孩们	开始	一个	暗语	游戏	在	挠痒痒	[	-	]

男孩们开始玩一种隐晦的挠痒痒游戏[122]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [nɔɪz] .

each	other	,	which	soon	resulted	in	laughter	and	subdued	noise	.
每个	其他	,	哪个	很快	结果	在	笑声	和	低沉的	噪音	.

彼此交谈，很快便引来一阵笑声和低沉的喧闹。

[ðɪs] [brɔːt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

This	brought	down	on	them	a	sharp	reprimand	from	their	mother	,
这	带来	向下	在	他们	一个	锋利的	训诫	从	他们的	母亲	,

这招致了他们母亲的严厉斥责。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɔːl] [raʊnd] .

and	finally	a	box	on	the	ears	all	round	.
和	最后	一个	盒子	在	这	耳朵	全部	圆形的	.

最后，耳朵周围都戴上了盒子。

" ['sʌmwɒt] ['kwaiətid] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

"	Somewhat	quieted	,	but	in	no	good	humour	,	they	retired	into	a	corner	,
"	有些	安静	,	但	在	不	好的	幽默	,	他们	退休	进入	一个	角落	,

“他们虽然安静了一些，但心情依然不好，便退到角落里去了。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [treɪd]

and	proceeded	to	cut	up	some	pieces	of	wood	which	their	brother's	trade
和	继续	到	切	向上	一些	件	的	木头	哪个	他们的	兄弟	贸易

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] .

supplied	them	with	.
供应	他们	和	.

然后他们开始切割一些木头，这些木头是他们哥哥的工种提供的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][bʌt; bət][wʌn] [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	could	muster	but	one	knife	between	them	,
他们	可以	鼓起	但	一	刀	之间	他们	,

他们两人加起来也只有一把刀。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɔːʃəsli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

but	a	boy	cautiously	crept	to	the	cupboard	and	abstracted	one	belonging	to
但	一个	男生	谨慎地	悄悄地爬	到	这	橱柜	和	摘要	一	属于	到

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

the	housekeeping	,
这	家政	,

但一个男孩小心翼翼地爬到橱柜前，拿走了一个属于管家的橱柜。

[ðə; ði] [rest] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [hed] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]

the	rest	watching	their	mother's	head	lest	she	should	discover	the	act	of	disobedience
这	休息	观看	他们的	母亲的	头	免得	她	应该	发现	这	行为	的	不服从

;

;

;

其余的孩子都盯着母亲的头，生怕她发现他们的不服从行为；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [naɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

for	such	it	was	in	this	little	home	,	where	a	lost	knife	would	be	a	serious
为了	这样的	它	曾是	在	这	小的	家	,	在哪里	一个	丢失的	刀	会	是	一个	严肃的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

正是在这间小屋里，丢失一把刀是一件非常不幸的事情。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	At	last	the	baby	was	carried	upstairs	for	the	night	,
"	在	最后的	这	婴儿	曾是	携带	楼上	为了	这	夜晚	,

最后，婴儿被抱上楼去过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	mother	descended	with	her	hands	free	for	the	time	.
和	这	母亲	下降	和	她	双手	自由的	为了	这	时间	.

于是母亲腾出双手，走了下来。

" - [ɒf] [tuː; tə][bed][juː; jʊ][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θriː] ,

"	'	Off	to	bed	you	go	,	'	she	said	to	the	next	three	,
"	-	离开	到	床	你	去	,	-	她	说	到	这	下一个	三	,

她对接下来三个人说："你们都去睡觉吧。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

who	were	crowding	over	the	little	fire	.
WHO	是	拥挤	超过	这	小的	火	.

他们围坐在小火堆旁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

"	There	was	no	objection	for	once	,
"	那里	曾是	不	异议	为了	一次	,

"这一次，没有人反对。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [laɪt]

but	just	as	the	little	girl	of	ten	years	old	was	taking	the	lamp	to	light
但	只是	作为	这	小的	女孩	的	十	年	老的	曾是	采取	这	灯	到	光

[ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

them	to	bed	a	knock	came	at	the	door	and	startled	them	all	.
他们	到	床	一个	敲	来了	在	这	门	和	惊慌	他们	全部	.

但就在十岁的小女孩拿着灯准备带他们上床睡觉的时候，有人敲门，把他们都吓了一跳。

" [ðə; ði][gɜːl][set] [daʊn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The girl set down the light and opened the door .
" 这 女孩 放 向下 这 光 和 打开 这 门 .

女孩放下灯，打开了门。

" - [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mɪs] ['ægnəs] ['hɛdli] ; - [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" ' Why if it ain't Miss Agnes Headley ; ' said the mother .
" - 为什么 如果 它 不是 错过 艾格尼丝 海德利 ; - 说 这 母亲 .

“这不是艾格尼丝·海德利小姐吗？”母亲说道。

- [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [duː; də] . -
' Come in , miss , do . '
- 来 在 , 错过 , 做 . -

“进来吧，小姐，请进。”

" - [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
" ' No thank you , I have only come to bring you a little present for
" - 不 感谢 你 , 我 有 仅有的 来 到 带来 你 一个 小的 展示 为了
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“不用了，谢谢，我只是来给你带一份圣诞小礼物。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , - [sed] [mɪs] ['hɛdli] . [-]
and I hope you will have a happy day , ' said Miss Headley . [123]
和 我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 天 , - 说 错过 海德利 . [-]

“我希望你今天过得愉快，”海德利小姐说。[123]

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" The big boy jumped up in a moment , and took it from her , with a
" 这 大的 男生 跳了起来 向上 在 一个 片刻 , 和 采取 它 从 她 , 和 一个
- [θæŋk] [jiː; ji] ,
' thank ye ,
- 感谢 是的 ,

“那个大男孩立刻跳了起来，从她手中接过东西，说了声‘谢谢’，

[mɪs] , - [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['hɛdli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] ,
miss , ' which meant a great deal ; but Miss Headley did not wait ,
错过 , - 哪个 意思是 一个 伟大的 交易 ; 但 错过 海德利 做过 不是 等待 ,

“小姐，”这对她意义重大；但海德利小姐没有等待，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪnd] ,
and they closed the door from the bitter wind ,
和 他们 关闭 这 门 从 这 苦的 风 ,

他们关上了门，挡住了凛冽的寒风。

[waɪl] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
while all crowded round the table in anxious expectation .
尽管 全部 挤 圆形的 这 桌子 在 焦虑的 期待 .

众人围坐在桌旁，焦急地期待着。

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] ,
" At the top of the parcel was an immense Christmas pudding ,
" 在 这 顶部 的 这 包裹 曾是 一个 巨大 圣诞节 布丁 ,

包裹最上面是一个巨大的圣诞布丁，

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] ['njuːmərəs] ['pɑːti] .
of a size to satisfy the appetites of even that numerous party .
的 一个 尺寸 到 满足 这 食欲 的 甚至 那 很多的 派对 .

份量之大，即使是人数众多的聚会也能满足他们的胃口。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] : - [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [kʊkt] ,

On	it	was	pinned	a	paper	with	these	words	written	:	'	This	pudding	is	cooked	,
在	它	曾是	已置顶	一个	纸	和	这些	字	书面	:	-	这	布丁	是	煮熟	,

上面别着一张纸条，上面写着："这布丁已经煮熟了，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː]

but	must	be	boiled	for	an	hour	and	a	half	to	warm	it	through
但	必须	是	煮沸	为了	一个	小时	和	一个	一半	到	温暖的	它	通过

.

:

.

但必须煮沸一个半小时才能彻底加热。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

The	cloth	is	for	you	.	'
这	布	是	为了	你	.	-

这块布是给你的。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fæməli][æz; əz] [ðeɪ] [vjuː]

"	A	shout	of	pleasure	was	forced	from	the	delighted	family	as	they	viewed
"	一个	喊	的	乐趣	曾是	强制	从	这	高兴极了	家庭	作为	他们	已查看

[ðeə(r)] ['prɒmɪst] [triːt] .

their	promised	treat	.
他们的	承诺	对待	.

"看到他们期待已久的礼物，欣喜若狂的一家人忍不住发出了一声欢呼。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['njuːzpeɪpə(r)] , [leɪ]

"	Under	the	pudding	,	which	had	been	wrapped	up	in	a	whole	newspaper	,	lay
"	在下面	这	布丁	,	哪个	有	到过	包装	向上	在	一个	所有的	报纸	,	躺

[æn; ən][əʊld]['dʒækɪt] ,

an	old	jacket	,
一个	老的	夹克	,

"在用整张报纸包裹着的布丁下面，躺着一件旧夹克，

[ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːn] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv]

a	comforter	,	a	worn	pair	of	trousers	,	and	a	frock	for	the	girl	of
一个	棉被	,	一个	磨损	一对	的	裤子	,	和	一个	连衣裙	为了	这	女孩	的

[ten] .

ten	.
十	.

一条被子、一条旧裤子和一件给十岁女孩穿的连衣裙。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] ([hjuː] ['hɛdli] [aɪ]

Last	of	all	was	a	piece	of	stout	paper	on	which	someone	(	Hugh	Headley	I
最后的	的	全部	曾是	一个	片	的	肥硕	纸	在	哪个	某人	(	休	海德利	我

[θɪŋk]) [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðiːz] [wɜːdz] :

think	)	had	painted	these	words	:
思考	)	有	绘	这些	字	:

最后是一张厚纸，上面有人（我想是休·海德利）写着这样几个字：

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will
-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要

[gɪv] [juː; jʊ][rest] . -

give	you	rest	.	'
给	你	休息	.	-

"凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。"

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

"	On	the	back	of	this	was	written	,
"	在	这	后退	的	这	曾是	书面	,

"背面写着：

- [pliːz] [pɪn] [ðɪs] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tekst] . -
' **Please** **pin** **this** **up** **on** **the** **wall** **for** **a** **Christmas** **text** **.** '
- 请 别针 这 向上 在 这 墙 为了 一个 圣诞节 文本 . -

“请把这个贴在墙上，作为圣诞节短信。”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [prə'djuːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [neɪlz] ,
" **The** **eldest** **boy** **produced** **two** **or** **three** **nails** **,**
" 这 长子 男生 生产 二 或者 三 指甲 ,

“年纪最大的男孩拿出了两三根钉子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and **had** **put** **it** **over** **the** **mantelshelf** **before** **they** **could** **say** **a** **word** **,**
和 有 放 它 超过 这 壁炉架 前 他们 可以 说 一个 单词 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

他们还没来得及开口，就把东西放在了壁炉架上，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
as **the** **mother** **reminded** **them** **the** **pudding** **would** **come** **all** **the** **sooner** **for**
作为 这 母亲 提醒 他们 这 布丁 会 来 全部 这 很快 为了
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
going **to** **bed** **,**
去 到 床 ,

妈妈提醒他们，如果早点睡觉，布丁就会早点端上来。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ɔːl] [-]
they **took** **her** **advice** **and** **disappeared** **,** **all** **[** **124** **]**
他们 采取 她 建议 和 消失 , 全部 [-]

他们听从了她的建议，消失了，全部[124]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , [huː] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪm] ['mɔːt(ə)l] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] ,
but **the** **big** **boy** **,** **who** **hung** **behind** **to** **say** **,** **'** **I'm** **mortal** **hungry** **,** **mother** **,**
但 这 大的 男生 , WHO 悬挂 在后面 到 说 , - 我是 凡人 饥饿的 , 母亲 ,

但那个大男孩落在后面说：“妈妈，我饿死了。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [krʌst] ? -
I **suppose** **you** **ain't** **got** **a** **crust** **?** **'**
我 认为 你 不是 得到 一个 地壳 ? -

我猜你没面包皮吧?

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] - [nəʊ] - ['heɪstɪli] [ɪ'nʌf] ,
" **Half** **an** **hour** **before** **she** **would** **have** **answered** **'** **no** **'** **hastily** **enough** **,**
" 一半 一个 小时 前 她 会 有 回答 - 不 - 草草 足够的 ,

半小时前，她还会很迅速地回答“不”，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [bred]
but **there** **were** **tears** **in** **her** **eyes** **as** **she** **handed** **him** **the** **bit** **of** **bread**
但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 递交 他 这 少量 的 面包
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
which **was** **to** **have** **served** **for** **her** **supper** **,**
哪个 曾是 到 有 服务 为了 她 晚餐 ,

但当她把原本打算给她当晚餐的那块面包递给他时，她的眼里却噙满了泪水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
as **she** **said** **:**
作为 她 说 :

正如她所说：

" - [aɪm] ['sɒri] , [bɔɪ] , [ɪts] [ɔːl] [səʊ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jə(r)] [buːts] [kɒst] [lɑːst] [wiːk] ,
" **'** **I'm** **sorry** **,** **boy** **,** **it's** **all** **so** **short** **,** **but** **you** **know** **what** **yer** **boots** **cost** **last** **week** **,**
" - 我是 对不起 , 男生 , 它是 全部 所以 短的 , 但 你 知道 什么 你的 靴子 成本 最后的 星期 ,

“对不起，孩子，时间太短了，但你知道你上周的靴子花了多少钱吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . -

and	you	can't	have	everything	.	'
和	你	不能	有	一切	.	-

你不可能拥有一切。

" - [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [kɪs] ;

"	'	Good	-	night	,	mother	,	'	he	said	,	stooping	to	give	her	a	rough	kiss	;
"	-	好的	-	夜晚	,	母亲	,	-	他	说	,	弯腰	到	给	她	一个	粗糙的	吻	;

“‘晚安，妈妈，’”他一边说着，一边弯下腰，粗暴地吻了她一下；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] . -

'	but	it	is	hard	to	be	hungry	.	'
-	但	它	是	难的	到	是	饥饿的	.	-

“但是挨饿是很痛苦的。”

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn]

"	When	the	little	door	had	closed	upon	her	children	the	mother	sat	down	in
"	什么时候	这	小的	门	有	关闭	之上	她	孩子们	这	母亲	卫星	向下	在

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['druːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

a	chair	with	her	hands	drooping	in	her	lap	.
一个	椅子	和	她	双手	下垂	在	她	膝	.

“当小门在孩子们身后关上时，母亲坐在椅子上，双手无力地放在膝盖上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn]

Then	she	wiped	away	the	unwonted	tears	as	she	looked	round	at	the	package	on
然后	她	擦拭	离开	这	不寻常的	眼泪	作为	她	看起来	圆形的	在	这	包裹	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后，她擦去不由自主涌出的泪水，环顾桌上的包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [tekst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	back	at	the	bright	text	in	front	of	her	.
和	然后	后退	在	这	明亮的	文本	在	正面	的	她	.

然后，她的目光又回到了面前明亮的文字上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ]

It	was	that	text	which	had	softened	her	heart	,	and	made	her	cry
它	曾是	那	文本	哪个	有	软化	她	心	,	和	制成	她	哭

.

:
.

正是那条短信软化了她的心，让她潸然泪下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	that	text	which	had	suddenly	reminded	her	of	old	days	when	she
它	曾是	那	文本	哪个	有	突然	提醒	她	的	老的	天	什么时候	她

[hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .

had	thought	more	of	these	things	than	she	did	now	.
有	想法	更多的	的	这些	事物	比	她	做过	现在	.

正是那条短信让她突然想起过去的日子，那时她比现在更常思考这些事情。

" - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] . -

"	'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	are	heavy	laden	.	'
"	-	来	到	我	,	全部	是的	那	是	重的	满载	.	-

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

" [ðə; ði]['taɪəd] , ['wʌrid] , ['əʊvə(r)] - [rɔːt] ['mʌðə(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	tired	,	worried	,	over	-	wrought	mother	buried	her	face	in	her	hands	.
"	这	疲劳的	,	担心	,	超过	-	锻	母亲	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

这位疲惫、焦虑、情绪激动的母亲将脸埋在了双手之间。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] .

Long	she	sat	and	wept	.
长的	她	卫星	和	哭泣	.

她久久坐着哭泣。

" - [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	'	I	thought	He	had	forgotten	me	,	'	she	whispered	.
"	-	我	想法	他	有	被遗忘的	我	,	-	她	低声说道	.

“我以为他已经忘记我了，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

And	then	she	rose	up	and	made	the	room	ready	for	the	father	,
和	然后	她	玫瑰	向上	和	制成	这	房间	准备好	为了	这	父亲	,

然后她起身，为父亲准备房间。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

repeating	softly	to	herself	all	the	while	,	'	I	will	give	you	rest	,	I	will	give	you	rest	.
重复	轻轻	到	她自己	全部	这	尽管	,	-	我	将要	给	你	休息	,	我	将要	给	你	休息	.

- [-]

'	[	125	]
-	[	-	]

她一边轻声对自己说：“我会让你休息，我会让你休息。”[125]

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

"	After	some	time	,	much	later	than	she	had	expected	,	the	well	-	known
"	后	一些	时间	,	很多	之后	比	她	有	预期的	,	这	出色地	-	已知

['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

footstep	was	heard	at	the	door	.
脚步	曾是	听到	在	这	门	.

“过了一段时间，比她预想的要晚得多，她听到了熟悉的脚步声在门口响起。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [bɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

"	The	mother	knew	before	the	father	entered	that	the	foot	bore	a	more	cheerful
"	这	母亲	知道	前	这	父亲	进入	那	这	脚	钻孔	一个	更多的	快乐

[saʊnd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ,

sound	than	had	been	of	late	,
声音	比	有	到过	的	晚的	,

“母亲在父亲进门前就知道，父亲的脚步声比最近几次都更加轻快了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kə'rɔbəˌreit] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

and	his	words	corroborated	her	thought	.
和	他的	字	证实	她	想法	.

他的话证实了她的想法。

" - [wel] , [waɪf] , [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] !

"	'	Well	,	wife	,	so	here	you	are	all	alone	!
"	-	出色地	,	妻子	,	所以	这里	你	是	全部	独自的	!

“好吧，老婆，现在你一个人待着呢！”

[waɪ] , [səʊ] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] ! -

Why	,	so	they're	all	gone	to	roost	!	'
为什么	,	所以	它们是	全部	已消失	到	栖息地	!	-

哎呀，它们都回去休息了！

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] - [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	To	get	the	sooner	to	Christmas	-	day	,	"	answered	the	mother	,	her	eyes
"	到	得到	这	很快	到	圣诞节	-	天	,	"	回答	这	母亲	,	她	眼睛

['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪd] ,

falling	,	as	his	did	,
坠落	,	作为	他的	做过	,

“为了早点到圣诞节，”母亲回答道，目光垂了下来，他的眼睛也随之垂了下来。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

on	the	table	scattered	over	with	the	things	they	had	received	.
在	这	桌子	疏散	超过	和	这	事物	他们	有	已收到	.

桌子上散落着他们收到的东西。

" [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn]

"	They	needed	very	little	explanation	,	and	meanwhile	the	father	was	fumbling	in
"	他们	需要	非常	小的	解释	,	和	同时	这	父亲	曾是	笨拙	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

his	pocket	for	something	,
他的	口袋	为了	某物	,

“他们几乎不需要任何解释，与此同时，父亲正在口袋里摸索着什么东西。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	he	now	laid	on	the	table	by	his	wife	.
哪个	他	现在	铺设	在	这	桌子	经过	他的	妻子	.

他把东西放在妻子旁边的桌子上。

" - [ðæts] [maɪ] [ʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [hi:; hi] [sed] .

"	'	That's	my	share	for	to	-	morrow	,	'	he	said	.
"	-	那就是	我的	分享	为了	到	-	明天	,	-	他	说	.

“那是我明天要分到的一份，”他说。

- [ai] [steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

'	I	stayed	out	all	these	hours	on	the	chance	of	a	job	,
-	我	入住	出去	全部	这些	小时	在	这	机会	的	一个	工作	,

“我熬夜到这么晚，就是为了能找到一份工作。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ][gɒt][wʌn] .

and	at	last	I	got	one	.
和	在	最后的	我	得到	一	.

我终于买到了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ][kæb]['nəʊhaʊ] , ['evriˌθɪŋz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðɪs] [wet] [naɪt] ,

A	gentleman	couldn't	get	a	cab	nohow	,	everything's	engaged	on	this	wet	night	,
一个	绅士	不能	得到	一个	出租车	无论如何	,	一切都是	已订婚的	在	这	湿的	夜晚	,

这位先生无论如何也打不到出租车，在这个潮湿的夜晚，所有的出租车都停运了。

[tu:; tə] [seɪ] [nɔ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['krɪsməs] ; [səʊ][aɪ] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔ:t'mæntəʊ] [naɪ] [ɒn]

to	say	nought	of	its	being	Christmas	;	so	I	carried	his	heavy	portmanteau	nigh	on
到	说	零	的	它是	存在	圣诞节	;	所以	我	携带	他的	重的	合成词	夜	在

[fɔ:(r)] [maɪlz] ,

four	miles	,
四	英里	,

更何况今天是圣诞节；于是我扛着他那沉重的旅行箱走了将近四英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [hɑ:f] - [kraʊn] .

and	he	gave	me	this	half	-	crown	.
和	他	给予	我	这	一半	-	王冠	.

他给了我这半克朗。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [waɪf] . -

And	now	I	want	my	supper	,	wife	.	'
和	现在	我	想	我的	晚餐	,	妻子	.	-

老婆，我现在要吃晚饭了。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

"	The	mother	rose	quickly	and	stirred	the	little	fire	.
"	这	母亲	玫瑰	迅速地	和	搅拌	这	小的	火	.

母亲迅速起身，拨弄着小火堆。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [pəˈhæps] ,

Already	**the**	**kettle**	**boiled**	**,**	**and**	**the**	**cup**	**was**	**set**	**on**	**the**	**table**	**with**	**perhaps**	**,**
已经	这	壶	煮沸	,	和	这	杯子	曾是	放	在	这	桌子	和	也许	,

[ʌnˈjuːʒuəl] [keə(r)] .

unusual	**care**	**.**
异常	关心	.

水壶已经烧开了，杯子被小心翼翼地放在桌子上，或许有些异乎寻常。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [skænt] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]

But	**the**	**fare**	**was**	**indeed**	**scant**	**—**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**cut**	**off**	**for**	**the**	**father**
但	这	票价	曾是	的确	稀少	—	一个	片	的	面包	切	离开	为了	这	父亲

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [-]

before	**she**	**had**	**begun**	**for**	**the**	**children**	**[**	**126**	**]**
前	她	有	开始	为了	这	孩子们	[	-	]

但食物确实很少——在她开始给孩子们准备食物之前，只给父亲切了一块面包[126]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] .

and	**a**	**bit**	**of**	**dripping**	**.**
和	一个	少量	的	滴落	.

还有一点滴水。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

Meanwhile	**she**	**was**	**hastily**	**putting**	**on**	**bonnet**	**and**	**shawl**	**.**
同时	她	曾是	草草	推杆	在	引擎盖	和	披肩	.

与此同时，她匆匆戴上帽子，披上披肩。

" - [weə(r)] [tuː; tə] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] , [səˈpraɪzd] ; - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

"	**'**	**Where**	**to**	**?**	**'**	**asked**	**he**	**,**	**surprised**	**;**	**'**	**there**	**ain't**	**no**	**hurry**	**to**	**get**	**a**	**bit**	**of**
"	-	在哪里	到	?	-	问	他	,	惊讶	;	-	那里	不是	不	匆忙	到	得到	一个	少量	的

[miːt] .

meat	**.**
肉	.

“去哪儿？”他惊讶地问道，“又不着急弄点肉吃。”

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [jet] ; [səʊ] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . -

The	**butchers**	**will**	**be**	**open**	**for**	**hours**	**yet**	**;**	**so**	**sit**	**still**	**for**	**once**	**.**	**'**
这	屠夫	将要	是	打开	为了	小时	然而	;	所以	坐	仍然	为了	一次	.	-

肉铺还要开好几个小时呢，所以这次就别动了。

" - [ai] [ʃænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	**'**	**I**	**shan't**	**be**	**a**	**minute**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**before**	**he**	**could**
"	-	我	不会	是	一个	分钟	,	-	她	说	,	和	曾是	已消失	前	他	可以

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

object	**.**
目的	.

“‘我马上就来，’她说，然后不等他反对就走了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ]

"	**It**	**was**	**not**	**much**	**more**	**ere**	**she**	**appeared**	**again**	**,**	**bringing**	**in**	**her**	**hand**	**a**
"	它	曾是	不是	很多	更多的	埃雷	她	出现	再次	,	带来	在	她	手	一个

[lɑːdʒ] [ləʊf] ,

large	**loaf**	**,**
大的	面包	,

没过多久，她又出现了，手里拿着一个大面包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

and	**a**	**herring**	**which**	**she**	**immediately**	**placed**	**on**	**the**	**fire**	**,**
和	一个	鲱鱼	哪个	她	立即地	放置	在	这	火	,

还有一条鲱鱼，她立刻把它放在火上烤了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [freʃ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [əʊld] [bred] ,

while	she	cut	some	fresh	slices	of	the	day	-	old	bread	,
尽管	她	切	一些	新鲜的	切片	的	这	天	-	老的	面包	,

她一边切着新鲜的隔夜面包片，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

with	a	heart	filled	with	pleasure	that	she	had	it	to	give	him	.
和	一个	心	已填	和	乐趣	那	她	有	它	到	给	他	.

她心中充满喜悦，因为她能给他带来快乐。

" - [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɒn] [wɜːdz] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I've	been	looking	at	yon	words	,	'	he	said	,
"	-	我已经	到过	寻找	在	远	字	,	-	他	说	,

“我一直在研究那些字，”他说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm]

-	and	they	seem	to	say	to	me	as	we	haven't	thought	so	much	of	Him
-	和	他们	似乎	到	说	到	我	作为	我们	还没有	想法	所以	很多	的	他

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

as	we	should	,
作为	我们	应该	,

“他们似乎在对我说，我们对他的重视程度还不够，

[eɪ] , [əʊld] ['wʊmən] ?

eh	,	old	woman	?
嗯	,	老的	女士	?

呃，老太太?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [eɪ] ? -

We	couldn't	have	a	better	day	nor	to	-	morrow	to	begin	,	eh	?	'
我们	不能	有	一个	更好的	天	也不	到	-	明天	到	开始	,	嗯	?	-

今天和明天都是开始的好时机，不是吗?

" - [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	I've	begun	to	-	night	,	'	she	said	.
"	-	我已经	开始	到	-	夜晚	,	-	她	说	.

“我今晚就开始了，”她说。

- [aɪv] [fə'gɒt] [hɪm] ['leɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ! -

'	I've	forgot	Him	lately	,	but	He	ain't	forgot	me	!	'
-	我已经	忘了	他	最近	,	但	他	不是	忘了	我	!	-

“我最近有点忘了他，但他没有忘记我！”

" ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [æz; əz]['ægnəs] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sed]

"	Alice	looked	up	now	,	as	Agnes	finished	her	narration	,	and	said
"	爱丽丝	看起来	向上	现在	,	作为	艾格尼丝	完成的	她	旁白	,	和	说

['wʌndrɪŋli] ,

wonderingly	,
惊奇地	,

“艾格尼丝说完后，爱丽丝抬起头，惊奇地说：

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] . "

"	I	can't	think	how	you	know	it	,	Agnes	.	"
"	我	不能	思考	如何	你	知道	它	,	艾格尼丝	.	"

“我真想不明白你是怎么知道的，艾格尼丝。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	not	keep	you	in	suspense	then	,	"	she	answered	.
"	我	将要	不是	保持	你	在	悬念	然后	,	"	她	回答	.

“那我就不让你们继续猜了。”她回答道。

" ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [keɪm] [raʊnd] ['ɜ:li] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mrs	.	Freeman	came	round	early	on	Christmas	-	day	to	thank	us	for	the
"	太太	.	弗里曼	来了	圆形的	早期的	在	圣诞节	-	天	到	感谢	我们	为了	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“弗里曼太太圣诞节当天一大早就过来感谢我们送的东西，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

and	in	a	few	simple	words	explained	her	despair	and	her	comfort	,
和	在	一个	很少	简单的	字	解释	她	绝望	和	她	舒适	,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	how	the	words	,
和	如何	这	字	,

她用寥寥数语便道出了自己的绝望和慰藉，以及这些话语如何……

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , - [hæd; həd] [-]

'	Come	unto	Me	,	'	had	[	127	]
-	来	到	我	,	-	有	[	-	]

“到我这里来，”[127]

[pʊt] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] ,

put	a	new	life	before	her	,	a	life	of	rest	and	peace	,
放	一个	新的	生活	前	她	,	一个	生活	的	休息	和	和平	,

为她带来全新的生活，一种安宁祥和的生活。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['tɜ:mɔɪl] .

even	in	the	midst	of	outward	turmoil	.
甚至	在	这	中间	的	向外	动荡	.

即使在外部动荡不安的情况下。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɪd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd]

Our	little	effort	for	her	,	you	see	,	did	even	more	than	we	could
我们的	小的	努力	为了	她	,	你	看	,	做过	甚至	更多的	比	我们	可以

[hæv; həv] [həʊpt] . "

have	hoped	.	"
有	希望	.	"

你看，我们为她做的这点小事，结果却比我们预想的还要好。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ['stɔ:riz] ? " [ɑ:skt] [hju:] .

"	Have	you	any	more	stories	?	"	asked	Hugh	.
"	有	你	任何	更多的	故事	?	"	问	休	.

“你还有其他故事吗？”休问道。

" [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Not	to	-	day	.
"	不是	到	-	天	.

“今天不行。”

['mɪni] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Minnie	and	I	saw	other	things	,
米妮	和	我	锯	其他	事物	,

米妮和我看了其他东西，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] . " [

but	you	will	have	to	wait	for	those	till	we	have	another	opportunity	.	"	[
但	你	将要	有	到	等待	为了	那些	直到	我们	有	其他	机会	.	"	[

-]

128	]
-	]

但你们得等到我们再次有机会的时候才能拿到这些东西。[128]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [ræg] ['kʊʃ(ə)n] .

THE	**RAG**	**CUSHION**	**.**
这	抹布	软垫	.

碎布靠垫。

[el] , ['ægnəs] ? " [sed] [dʒɒn] , [wʌn]['sɒmbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ,

ell	**,**	**Agnes**	**?**	**"**	**said**	**John**	**,**	**one**	**sombre**	**afternoon**	**soon**	**after**	**Christmas**	**,**
艾尔	,	艾格尼丝	?	"	说	约翰	,	一	阴沉	下午	很快	后	圣诞节	,

“你好，艾格尼丝？”约翰在圣诞节后不久一个阴沉的下午问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [nʌts]

as	**the**	**brothers**	**and**	**sisters**	**gathered**	**round**	**the**	**fire**	**with**	**a**	**heap**	**of**	**nuts**
作为	这	兄弟	和	姐妹	聚集	圆形的	这	火	和	一个	堆	的	坚果

[iːtʃ] ,

each	**,**
每个	,

兄弟姐妹们围坐在火堆旁，每人手里都拿着一堆坚果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	**they**	**intended**	**to**	**enjoy**	**.**
哪个	他们	故意的	到	享受	.

他们打算好好享受一番。

" [wel] ? " ['ekəud] ['ægnəs] .

"	**Well**	**?**	**"**	**echoed**	**Agnes**	**.**
"	出色地	?	"	回声	艾格尼丝	.

“怎么样？”艾格尼丝重复道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʊdɪŋz] . "

"	**Now**	**for**	**the**	**stories**	**of**	**the**	**other**	**puddings**	**.**	**"**
"	现在	为了	这	故事	的	这	其他	布丁	.	"

“现在来说说其他布丁的故事。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['ægnəs] ; " [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [ðen] .

"	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**;**	**"**	**to**	**resume**	**,**	**then**	**.**
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	艾格尼丝	;	"	到	恢复	,	然后	.

“哦，很好，”艾格尼丝说，“那就继续吧。”

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left]['mɪsɪz] . ['friːmənz] [dɔː(r)] , ['mɪni] [ænd; ənd][ai] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]

"	**After**	**we**	**had**	**left**	**Mrs**	**.**	**Freeman's**	**door**	**,**	**Minnie**	**and**	**I**	**went**	**a**	**little**	**further**
"	后	我们	有	左边	太太	.	弗里曼的	门	,	米妮	和	我	去	一个	小的	更远

[ʌp][ðə; ði] [striːt] .

up	**the**	**street**	**.**
向上	这	街道	.

“离开弗里曼太太家后，我和米妮又沿着街道往前走了一小段路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['hevi] ['pɑːs(ə)l] ,

We	**were**	**not**	**sorry**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**our**	**first**	**heavy**	**parcel**	**,**
我们	是	不是	对不起	,	我	保证	你	,	到	得到	摆脱	的	我们的	第一的	重的	包裹	,

我向你保证，我们一点也不后悔扔掉我们第一个沉重的包裹。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**our**	**arms**	**ached**	**with**	**it**	**.**
为了	我们的	武器	疼痛	和	它	.

我们的手臂都疼了。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

At	last	,	in	the	wind	,	and	rain	,	and	darkness	,
在	最后的	,	在	这	风	,	和	雨	,	和	黑暗	,

最终，在风雨交加的黑暗中，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [heɪlz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

we	found	the	house	where	Mrs	.	Hales	has	her	home	.
我们	成立	这	房子	在哪里	太太	.	黑尔斯	有	她	家	.

我们找到了黑尔斯太太的家。

[ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

This	,	you	must	know	,	consists	of	one	little	stuffy	room	on	the	second	floor	.
这	,	你	必须	知道	,	由	的	一	小的	闷	房间	在	这	第二	地面	.

你必须知道，这里只有二楼一个又小又闷的房间。

" [wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] ,

"	We	groped	our	way	up	the	dark	staircase	,	and	,	after	some	fumbling	,
"	我们	摸索	我们的	方式	向上	这	黑暗的	楼梯	,	和	,	后	一些	笨拙	,

我们摸索着爬上黑暗的楼梯，经过一番笨拙的尝试后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . [-]

we	found	the	door	of	the	back	room	and	knocked	at	it	.	[	129	]
我们	成立	这	门	的	这	后退	房间	和	敲门	在	它	.	[	-	]

我们找到了后屋的门，敲了敲门。[129]

" [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [beɪd] [ˌjuː 'es] - [kʌm] [ɪn] ,

"	A	feeble	voice	bade	us	'	Come	in	,
"	一个	微弱	嗓音	巴德	我们	-	来	在	,

一个微弱的声音示意我们“进来吧”，

- [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] .

'	and	we	found	ourselves	in	the	presence	of	the	dear	old	woman	.
-	和	我们	成立	我们自己	在	这	在场	的	这	亲爱的	老的	女士	.

于是，我们发现自己置身于这位慈祥的老妇人面前。

" - [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] , - [səʊ] [juːv] [kʌm] ,

"	'	Well	,	my	dear	,	'	she	said	,	holding	out	her	thin	hand	,	'	so	you've	come	,
"	-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	保持	出去	她	薄的	手	,	-	所以	你已经	来	,

“‘好吧，亲爱的，’她说着，伸出她那纤细的手，‘你来了，’”

[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . -

like	a	Christmas	blessing	,	to	see	me	.	'
喜欢	一个	圣诞节	祝福	,	到	看	我	.	-

见到我，就像收到了一份圣诞礼物。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪni] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	We	sat	down	by	her	,	Minnie	holding	the	parcel	in	her	lap	.
"	我们	卫星	向下	经过	她	,	米妮	保持	这	包裹	在	她	膝	.

“我们坐在她旁边，米妮把包裹放在腿上。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [juːst] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [səʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk]

I	was	quite	used	,	as	you	know	,	to	her	ways	,	so	let	her	take
我	曾是	相当	用过的	,	作为	你	知道	,	到	她	方式	,	所以	让	她	拿

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plæn] ,

her	own	plan	,
她	自己的	计划	,

你知道，我已经很习惯她的行事方式了，所以就让她按自己的计划来吧。

[æz; əz][ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

as	on	other	days	.
作为	在	其他	天	.

和其他日子一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

She	was	seated	in	a	high	-	backed	chair	,
她	曾是	坐着	在	一个	高的	-	支持的	椅子	,

她坐在高背椅上，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [tʌkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

with	an	old	shawl	tucked	behind	her	head	as	a	support	,
和	一个	老的	披肩	塞进去	在后面	她	头	作为	一个	支持	,

她用一条旧披肩垫在脑后，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [t'aɪniəst]

and	her	feet	resting	on	a	small	wooden	box	in	front	of	the	very	tiniest
和	她	脚	休息	在	一个	小的	木制的	盒子	在	正面	的	这	非常	最小的

['faɪə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] .

fire	you	ever	did	see	.
火	你	曾经	做过	看	.

她的双脚搁在一个小木箱上，木箱前燃着你所能见到的最小的一堆篝火。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] ; [səʊ] ,

"	She	seemed	very	silent	after	the	first	greeting	;	so	,
"	她	似乎	非常	沉默的	后	这	第一的	问候	;	所以	,

“她在第一次问候之后似乎一直沉默不语；所以，

[æz; əz] ['mɪni] [wɒz; wəz][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['pækɪdʒ] ,

as	Minnie	was	most	impatient	to	open	our	package	,
作为	米妮	曾是	最多	不耐烦	到	打开	我们的	包裹	,

米妮迫不及待地想要打开我们的包裹，

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

I	asked	her	if	she	felt	equal	to	looking	at	what	we	had	brought	for
我	问	她	如果	她	毛毡	平等的	到	寻找	在	什么	我们	有	带来	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我问她，看看我们给她带来的东西，她是否感到平等。

" [ʃiː; ʃi] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['mɪniz] ['lɪt(ə)l]['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [suːn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd]

"	She	assented	,	and	Minnie's	little	eager	fingers	soon	untied	the	strings	,	and
"	她	同意	,	和	米妮的	小的	渴望的	手指	很快	解开	这	字符串	,	和

[prɪ'zentɪd] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

presented	your	bright	cushion	,
呈现	你的	明亮的	软垫	,

她同意了，米妮的小手很快解开了绳子，拿出了你那鲜艳的靠垫。

[dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] .

John	and	Hugh	.
约翰	和	休	.

约翰和休。

" [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [feɪs] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Her	poor	pale	face	smiled	when	she	saw	it	,
"	她	贫穷的	苍白	脸	微笑	什么时候	她	锯	它	,

她看到它时，苍白的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

and	she	asked	me	to	draw	out	the	old	shawl	,	and	replace	it	by	the
和	她	问	我	到	画	出去	这	老的	披肩	,	和	代替	它	经过	这

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

她让我把旧披肩拿出来，换成靠垫。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' And now the shawl will do for my knees , ' she said ,
" - 和 现在 这 披肩 将要 做 为了 我的 膝盖 , - 她 说 ,

“现在这条披肩可以遮住我的膝盖了，”她说。

- [wɪtʃ] [duː; də] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ['veri] [mʌtʃ] . -
' which do feel the cold very much . '
- 哪个 做 感觉 这 寒冷的 非常 很多 . -

“他们非常怕冷。”

" - [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [grəʊts]
" ' And here is a little Christmas pudding for you , and a tin of groats
" - 和 这里 是 一个 小的 圣诞节 布丁 为了 你 , 和 一个 锡 的 粗粒小麦
,
,
,

“这是给你准备的一小块圣诞布丁，还有一罐粗麦粉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kəʊl] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tekst] . -
and a trifle to buy some coals with , and a text . '
和 一个 琐事 到 买 一些 煤炭 和 , 和 一个 文本 . -

还有一点零花钱可以用来买煤，以及一条短信。

" - [maɪ][dɪə(r)] , - [jiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
" ' My dear , ' she said , ' you are very loving , and [130]
" - 我的 亲爱的 , - 她 说 , - 你 是 非常 爱 , 和 [-]

“‘亲爱的，’她说，‘你非常可爱，而且[130]

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['veri] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [məʊst] ,
the Lord is very loving , and He has sent me just what I wanted most ,
这 主 是 非常 爱 , 和 他 有 发送 我 只是 什么 我 通缉 最多 ,

主非常慈爱，祂赐给了我我最想要的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ][dɪə(r)] .
and that's the way with the Lord , my dear .
和 那就是 这 方式 和 这 主 , 我的 亲爱的 .

这就是主的行事方式，亲爱的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — [dʒʌst][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
He knows about us — just all about us .
他 知道 关于 我们 — 只是 全部 关于 我们 .

他了解我们——对我们的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [biːn] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ;
He knows my head has been weary enough without a cushion ;
他 知道 我的 头 有 到过 厌倦 足够的 没有 一个 软垫 ;

他知道我头已经很累了，不需要枕头；

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [niːz] [hæv; həv] [biːn] [kəʊld] ; [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['gruːəl] ;
He knows my knees have been cold ; He knows I wanted some gruel ;
他 知道 我的 膝盖 有 到过 寒冷的 ; 他 知道 我 通缉 一些 粥 ;

他知道我的膝盖冰凉；他知道我想喝点粥；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] —
and when He brings me near enough to Him to say from my heart —
和 什么时候 他 带来 我 靠近 足够的 到 他 到 说 从 我的 心 —
['truːli] , [maɪ][dɪə(r)] ,
truly , my dear ,
真的 , 我的 亲爱的 ,

当祂让我足够靠近祂，让我能够发自内心地说——真的，我亲爱的，

[frɒm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑːt] — " [dɪə(r)] [lɔːd] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðaɪ] [taɪm] , [ðaʊ] [nəʊ]

from	my	very	heart	—	"	Dear	Lord	,	I'm	willing	to	wait	Thy	time	,	Thou	knowest
从	我的	非常	心	—	"	亲爱的	主	,	我是	愿意的	到	等待	你的	时间	,	你	最了解

[best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " — [ðen] ,

best	for	me	"	—	then	,
最好的	为了	我	"	—	然后	,

我发自内心地说——“亲爱的主啊，我愿意等待您的时间，您最了解我”——然后，

[maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [sendz] [juː; jʊ] [raʊnd] ([juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ,

my	dear	,	He	lovingly	sends	you	round	(	you	don't	mind	my	saying	He	sent	you	,
我的	亲爱的	,	他	深情地	发送	你	圆形的	(	你	不	头脑	我的	说	他	发送	你	,

亲爱的，祂慈爱地派你四处走走（你不介意我说祂派你来的吧），

[maɪ][dɪə(r)]) [wɪð] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aɪ] ['wɒntɪd] .

my	dear	)	with	just	the	very	things	of	all	others	I	wanted	.
我的	亲爱的	)	和	只是	这	非常	事物	的	全部	其他的	我	通缉	.

亲爱的）拥有了我想要的一切。

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [lɔːd] . -

He's	a	dear	Lord	.	'
他是	一个	亲爱的	主	.	-

他是一位慈爱的神。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

"	There	were	tears	on	her	wrinkled	cheeks	as	she	laid	her	hand	on
"	那里	是	眼泪	在	她	皱	脸颊	作为	她	铺设	她	手	在

['mɪniz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Minnie's	little	one	,
米妮的	小的	一	,

“她把手放在米妮的小宝贝身上时，满脸皱纹的脸上挂着泪痕。”

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

which	rested	on	her	knee	.
哪个	休息	在	她	膝盖	.

放在她膝盖上的。

" - [hɪrz] [ðə; ðɪ][tekst] , - [sed] ['mɪni] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	Here's	the	text	,	'	said	Minnie	,	holding	up	the	one	you	painted	for	her	,
"	-	这里是	这	文本	,	-	说	米妮	,	保持	向上	这	一	你	绘	为了	她	,

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

“‘这是文字，’”米妮说着，举起你为她画的那幅画，约翰。

" - [maɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [səˈpleɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['glɔːri] [baɪ] [kraɪst]

"	'	My	God	shall	supply	all	your	need	,	according	to	His	riches	in	glory	by	Christ
"	-	我的	上帝	将	供应	全部	你的	需要	,	根据	到	他的	财富	在	荣耀	经过	基督

['dʒiːzəs] . -

Jesus	.	'
耶稣	.	-

“我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。”

" - [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli]['aʊə(r)] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	'	Ah	,	my	dear	,	'	she	continued	,	'	and	it	isn't	only	our	needs	for	this
"	-	啊	,	我的	亲爱的	,	-	她	持续	,	-	和	它	不是	仅有的	我们的	需求	为了	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“啊，亲爱的，”她继续说道，“这不仅仅是我们对这个世界的需求。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fuːd] , [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

We	are	very	apt	to	think	,	all	of	us	,	that	it	means	food	,	and	clothes	,
我们	是	非常	易于	到	思考	,	全部	的	我们	,	那	它	方法	食物	,	和	衣服	,

我们所有人都很容易认为，它指的是食物和衣服。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] — [nɒt]['əʊnli] [ðæt] — [ɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪz]

and	fire	;	but	it	don't	,	my	dear	—	not	only	that	—	it's	that	He	supplies
和	火	;	但	它	不	,	我的	亲爱的	—	不是	仅有的	那	—	它是	那	他	补给品

['evriθɪŋ] — [hiː; hi] [sə'plaɪz] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)] ,

everything	—	He	supplies	grace	to	bear	,
一切	—	他	补给品	优雅	到	熊	,

还有火；但亲爱的，祂不会——不仅如此——祂供应一切——祂供应恩典以承受，

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] , [feɪθ] [tuː; tə] [trʌst] ,

patience	to	wait	,	faith	to	trust	,
耐心	到	等待	,	信仰	到	相信	,

耐心等待，信念信任

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	hope	to	look	forward	to	the	time	when	we	shall	be	with	Him	for
和	希望	到	看	向前	到	这	时间	什么时候	我们	将	是	和	他	为了

['evə(r)] . -

ever	.	'
曾经	.	-

并盼望着与祂永远同在的那一天。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['peɪpə(r)]

"	She	looked	up	now	,	beyond	the	walls	of	the	little	room	,	beyond	the	dingy	paper
"	她	看起来	向上	现在	,	超过	这	墙壁	的	这	小的	房间	,	超过	这	昏暗的	纸

,

,

,

她抬起头，越过小屋的墙壁，越过昏暗的纸张，望向远方。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [-]

on	to	the	[	131	]
在	到	这	[	-	]

继续[131]

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

everlasting	Home	which	is	coming	to	all	who	wait	for	Him	.
永恒	家	哪个	是	未来	到	全部	WHO	等待	为了	他	.

永恒的家园，将临到所有等候他的人。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] ,

"	When	she	brought	her	mind	back	,	as	it	were	,	from	these	thoughts	,
"	什么时候	她	带来	她	头脑	后退	,	作为	它	是	,	从	这些	想法	,

“当她仿佛将思绪从这些想法中拉回来时，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [neɪlz] ['drɪvn] [ɪn] ['sʌmweə(r)] .

I	asked	her	if	she	could	bear	two	or	three	nails	driven	in	somewhere	.
我	问	她	如果	她	可以	熊	二	或者	三	指甲	驱动	在	某处	.

我问她能不能忍受身上某个地方钉两三颗钉子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ] [prə'djuːst] [hjuːz] ['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] ,

She	looked	a	little	surprised	,	but	I	produced	Hugh's	little	hammer	,
她	看起来	一个	小的	惊讶	,	但	我	生产	休的	小的	锤	,

她看起来有点惊讶，但我拿出了休的小锤子。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tekst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ]

and	soon	had	put	her	text	where	she	could	see	it	without	turning
和	很快	有	放	她	文本	在哪里	她	可以	看	它	没有	转弯

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] .

her	poor	head	.
她	贫穷的	头	.

很快，她就把短信放在了不用转头就能看到的地方。

[ðen] [aɪ] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'wɔːn] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Then	I	drew	forth	from	the	bottom	of	the	parcel	the	unworn	end	of	our
然后	我	画	前进	从	这	底部	的	这	包裹	这	全新未穿过	结尾	的	我们的

[əʊld] [wʊl] [dɔː(r)] - [mæt] ,

old	wool	door	-	mat	,
老的	羊毛	门	-	垫	,

然后我从包裹底部拿出了我们家旧羊毛门垫没有磨损的那一端，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	with	her	permission	nailed	it	securely	to	the	top	of	her
和	和	她	允许	钉子	它	安全地	到	这	顶部	的	她

['wʊdn] ['fʊtstuːl] ,

wooden	footstool	,
木制的	脚凳	,

征得她的同意后，他把钉子牢牢地钉在了她的木制脚凳顶部。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn]

and	when	we	had	seen	her	with	great	satisfaction	place	her	feet	upon
和	什么时候	我们	有	已见	她	和	伟大的	满意	地方	她	脚	之上

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

当我们看到她满心满意足地再次把脚放在上面时，

[wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] ['aʊə(r)] [steps] ['həʊmwədz] ,

we	left	her	,	while	we	retraced	our	steps	homewards	,
我们	左边	她	,	尽管	我们	重走	我们的	步骤	回家	,

我们离开了她，然后沿着原路返回家中。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

the	Christmas	bells	ringing	in	my	ears	all	the	way	with	these	words	borne	upon	them
这	圣诞节	铃铛	铃声	在	我的	耳朵	全部	这	方式	和	这些	字	出生	之上	他们

,

,

,

圣诞钟声一直萦绕在我的耳边，伴随着这些话语，

- [maɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] — [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] — [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] . - "

'	My	God	shall	supply	all	your	need	—	all	your	need	—	all	your	need	.	'	"
-	我的	上帝	将	供应	全部	你的	需要	—	全部	你的	需要	—	全部	你的	需要	.	-	"

“我的神必供应你们一切所需——你们一切所需——你们一切所需。”

" [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [əʊld] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ? " [ɑːskt] [hjuː] .

"	Who	thought	of	the	piece	of	old	mat	for	her	stool	?	"	asked	Hugh	.
"	WHO	想法	的	这	片	的	老的	垫	为了	她	凳子	?	"	问	休	.

“是谁想到用那块旧垫子给她做凳子的？”休问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['ægnəs] .

"	I	think	I	did	,	"	said	Agnes	.
"	我	思考	我	做过	,	"	说	艾格尼丝	.

“我想我做到了，”艾格尼丝说。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]

" I was reading to her one day , when I noticed how thin her shoes

" 我 曾是 阅读 到 她 一 天 , 什么时候 我 注意到 如何 薄的 她 鞋

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

“有一天我给她读书的时候，注意到她的鞋子很薄。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmfətləs] [ðə; ði][əʊld][bɒks] [lʊkt] .

and how comfortless the old box looked .

和 如何 无安慰 这 老的 盒子 看起来 .

那旧箱子看起来多么简陋啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ri'pain] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪzrəbl] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But she never repines ; though she has only that little miserable room , which she

但 她 绝不 松树 ; 尽管 她 有 仅有的 那 小的 悲惨的 房间 , 哪个 她

['nevə(r)] [liːvz] ,

never leaves ,

绝不 树叶 ,

但她从不抱怨；尽管她只有那间狭小破旧的房间，而且她从不出门。

[ʃiː; ʃi] [sez] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni]

she says not a word , but is always full of thanksgiving for her many

她 说道 不是 一个 单词 , 但 是 总是 满的 的 感恩 为了 她 许多

['məːsi] . "

mercies . "

怜悯 . "

她一言不发，但心中始终充满对上天诸多恩惠的感激之情。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

" I believe the less people have the more grateful they are , " said Alice .

" 我 相信 这 较少的 人们 有 这 更多的 感激的 他们 是 , " 说 爱丽丝 .

“我相信，人们拥有的越少，就越懂得感恩，”爱丽丝说。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] .

" I don't see that at all ! " exclaimed Hugh .

" 我 不 看 那 在 全部 ! " 惊呼 休 .

“我完全看不出来！”休惊呼道。

[waɪl] ['ægnəs] [sed] : [-]

While Agnes said : [132]

尽管 艾格尼丝 说 : [-]

艾格尼丝说：[132]

" [əʊ] , [nəʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

" Oh , no ! that isn't it , Alice .

" 哦 , 不 ! 那 不是 它 , 爱丽丝 .

“哦，不！不是这样的，爱丽丝。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [luːz] [ɔːl] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] ,

But sometimes , when people lose all earthly possessions ,

但 有时 , 什么时候 人们 失去 全部 尘世的 财产 ,

但有时，当人们失去所有世俗财产时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [greɪt] ['hev(ə)nli] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

they are brought to seek that great heavenly possession which makes up for

他们 是 带来 到 寻找 那 伟大的 天上 拥有 哪个 制作 向上 为了

['evri] ['ʌðə(r)] [lɒs] .

every other loss .

每一个 其他 损失 .

他们被带到那里，是为了寻求那能弥补其他一切损失的伟大天国财富。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
That's what it is . "
那就是 什么 它 是 . "

就是这样。

" [ðen] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmftəb(ə)l] [doʊnt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns]
" Then the humdrum people who are just comfortable don't get such a good chance
" 然后 这 平淡无奇 人们 WHO 是 只是 舒服的 不 得到 这样的 一个 好的 机会
[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] ,
as the poor ones ,
作为 这 贫穷的 一个 ,

“那么，那些安于现状的普通人就没有穷人那样好的机会了。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ægnəs] , " [hjuː] [əbˈzɜːvd] .
according to you , Agnes , " Hugh observed .
根据 到 你 , 艾格尼丝 , " 休 观察到 .

“依你之见，艾格尼丝，”休说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
She shook her head , smiling .
她 摇晃 她 头 , 微笑 .

她笑着摇了摇头。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['vælјuː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]
" Sometimes they have to lose something they value very much before they can
" 有时 他们 有 到 失去 某物 他们 价值 非常 很多 前 他们 能
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] . "
be brought to receive the great possession . "
是 带来 到 收到 这 伟大的 拥有 . "

“有时候，他们必须失去一些他们非常珍视的东西，才能最终获得那份珍贵的财富。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [hjuː] ['kwɪkli] .
" What sort of thing ? " asked Hugh quickly .
" 什么 种类 的 事物 ? " 问 休 迅速地 .

“什么事？”休急忙问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ['θɔːtfəli] .
" I do not know , " answered Agnes thoughtfully .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 艾格尼丝 深思熟虑 .

“我不知道，”艾格尼丝若有所思地回答道。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɟuː 'es]['vælјuːz][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;
" Each one of us values some one thing more than another ;
" 每个 一 的 我们 值 一些 一 事物 更多的 比 其他 ;

我们每个人都对某些事物看得比其他事物更重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "
and if we love it better than Him , it will have to go . "
和 如果 我们 爱 它 更好的 比 他 , 它 将要 有 到 去 . "

如果我们爱它胜过爱祂，那它就必须被舍弃。

" [bʌt; bət] [wɒt] , ['ægnəs] ?
" But what , Agnes ?
" 但 什么 , 艾格尼丝 ?

“可是，艾格尼丝？”

[kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? "
Can't you say the kind of things ? "
不能 你 说 这 种类 的 事物 ? "

你难道不能说这种话吗?

" ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] , " [ðæts] ['ɒf(ə)n] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ;

"	Our	own	way	sometimes	,	"	she	answered	slowly	,	"	that's	often	hardest	of	all	;
"	我们的	自己的	方式	有时	,	"	她	回答	缓慢地	,	"	那就是	经常	最难	的	全部	;

“有时候，我们用自己的方式，”她缓缓回答，“这往往是最难的；

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] . "

at	least	to	some	people	.	"
在	至少	到	一些	人们	.	"

至少对某些人来说是这样。

" [jes] , " [sed] [hju:] , ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [θɪŋk] [wi:; wi]

"	Yes	,	"	said	Hugh	,	laughing	a	little	;	"	some	of	us	always	do	think	we
"	是的	,	"	说	休	,	笑	一个	小的	;	"	一些	的	我们	总是	做	思考	我们

[nəʊ] [best] .

know	best	.
知道	最好的	.

“是的，”休笑着说；“我们中的一些人总是认为自己最懂。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] .

"	At	this	moment	a	diversion	occurred	.
"	在	这	片刻	一个	导流	发生	.

“此时发生了一起交通事故。”

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['mɑ:stə(r)] [hju:] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ;

"	You're	wanted	in	the	drawing	-	room	,	Master	Hugh	,	"	said	the	maid	;
"	你是	通缉	在	这	绘画	-	房间	,	掌握	休	,	"	说	这	女佣	;

“休少爷，客厅里有人叫您，”女仆说；

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] [keɪm] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	there's	the	same	young	gentleman	that	came	on	Christmas	-	day	,	and	his	sister	.
"	有	这	相同的	年轻的	绅士	那	来了	在	圣诞节	-	天	,	和	他的	姐姐	.

“圣诞节那天来的还是那位年轻先生，还有他的妹妹。”

" [hju:] [tɜ:nd] ['veri] [red] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['heisən] [ə'weɪ] , [-]

"	Hugh	turned	very	red	,	and	was	hastening	away	,	[	133	]
"	休	转向	非常	红色的	,	和	曾是	加速	离开	,	[	-	]

“休的脸涨得通红，急忙跑开了，[133]

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] , " ['ægnəs] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

when	he	came	back	to	say	,	"	Agnes	,	come	and	help	a	fellow	,	will	you	?
什么时候	他	来了	后退	到	说	,	"	艾格尼丝	,	来	和	帮助	一个	同伴	,	将要	你	?

当他回来时说：“艾格尼丝，来帮帮我这个朋友，好吗？”

" ['ægnəs] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp'steəz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	Agnes	followed	him	upstairs	,	wondering	what	they	had	come	for	.
"	艾格尼丝	随后	他	楼上	,	好奇	什么	他们	有	来	为了	.

“艾格尼丝跟着他上了楼，想知道他们来做什么。”

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [mɪs] ['hɛdli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['bendɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒfərɪŋ]

"	Good	afternoon	,	Miss	Headley	,	"	said	the	young	lady	,	bending	,	but	not	offering
"	好的	下午	,	错过	海德利	,	"	说	这	年轻的	女士	,	弯曲	,	但	不是	提供

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“下午好，海德利小姐，”年轻的女士说着，弯下腰，但没有伸出手。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'si:d] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ]

"	My	brother	asked	me	to	come	and	intercede	with	you	to	allow	your	young
"	我的	兄弟	问	我	到	来	和	说情	和	你	到	允许	你的	年轻的

['pi:p(ə)l] [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [nekst] [wi:k] ? "

people	to	join	our	little	party	next	week	?	"
人们	到	加入	我们的	小的	派对	下一个	星期	?	"

“我哥哥让我来向你求情，希望你能允许你的年轻人下周加入我们的小聚会？”

" [ai] ? " ['ekəud] ['ægnəs] , [sə'praɪzd] .
" I ? " echoed Agnes , surprised .
" 我 ? " 回声 艾格尼丝 , 惊讶 .

“我？”艾格尼丝惊讶地重复道。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
" I really did not know they were asked .
" 我 真的 做过 不是 知道 他们 是 问 .

“我真的不知道他们被问过这个问题。”

[hjuː] , [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
Hugh , did you forget to tell me ?
休 , 做过 你 忘记 到 告诉 我 ?

休，你是不是忘了告诉我?

" ['ægnəs] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hjuː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
" Agnes felt uncomfortable , and wished Hugh had explained before they came up .
" 艾格尼丝 毛毡 不舒服 , 和 希望 休 有 解释 前 他们 来了 向上 .

“艾格尼丝感到很不自在，她希望休在他们上来之前能解释一下。”

" [wel] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] ; " [ai][təʊld] [tɒm] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] . "
" Well , no , " answered Hugh ; " I told Tom we couldn't come . "
" 出色地 , 不 , " 回答 休 ; " 我 讲述 汤姆 我们 不能 来 . "

“嗯，不，”休回答说，“我告诉汤姆我们不能来了。”

" [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt]
" He said , " answered Miss Radnor , " that he was sure his sister would not
" 他 说 , " 回答 错过 拉德诺 , " 那 他 曾是 当然 他的 姐姐 会 不是
[ə'pruːv] . "
approve . "
批准 . "

“他说，”拉德诺小姐回答说，“他确信他的姐姐不会同意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d]
" It would have been better for Hugh to have asked me , " answered
" 它 会 有 到过 更好的 为了 休 到 有 问 我 , " 回答
['ægnəs] ;
Agnes ;
艾格尼丝 ;

“休最好是问我，”艾格尼丝回答说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" but now will you kindly tell me what it is you wish ?
" 但 现在 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 它 是 你 希望 ?

“但是现在请您告诉我，您想要什么？”

" [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d]
" Miss Radnor looked as if it were all a great bore , but answered
" 错过 拉德诺 看起来 作为 如果 它 是 全部 一个 伟大的 钻孔 , 但 回答
[pə'laɪtli] :
politely :
礼貌地 :

拉德诺小姐看起来好像觉得这一切都很无聊，但还是礼貌地回答道：

" [tɒm] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Tom has set his heart on having Hugh and his two younger sisters to his
" 汤姆 有 放 他的 心 在 拥有 休 和 他的 二 年轻 姐妹 到 他的
['pɑːti] [nekst] [wiːk] .
party next week .
派对 下一个 星期 .

“汤姆一心想邀请休和他的两个妹妹参加他下周的派对。”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ?
Will you allow them to come ?
将要 你 允许 他们 到 来 ?

你会允许他们来吗?

[ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] . "
I believe they are to refer to you , as their parents are away . "
我 相信 他们 是 到 参考 到 你 , 作为 他们的 父母 是 离开 . "

我认为他们会联系你，因为他们的父母不在家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ægnəs] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,
" Thank you very much , " said Agnes , hesitating a little , " you are very kind ,
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 艾格尼丝 , 犹豫不决 一个 小的 , " 你 是 非常 种类 ,

“非常感谢，”艾格尼丝略微犹豫了一下说道，“您真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)]['aʊə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] . " [-]
but I believe my father would prefer our declining . " [134]
但 我 相信 我的 父亲 会 更喜欢 我们的 下降 . " [-]

但我相信我父亲更希望我们衰落。[134]

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ; " [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "
" But why ? " asked the girl ; " I really cannot take no for an answer . "
" 但 为什么 ? " 问 这 女孩 ; " 我 真的 不能 拿 不 为了 一个 回答 . "

“可是为什么呢？”女孩问道，“我真的不能接受拒绝。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [freʃ] [əˈkweɪntəns] [waɪl] ['aʊə(r)]['peərənts]
" I should not feel at liberty to make any fresh acquaintances while our parents
" 我 应该 不是 感觉 在 自由 到 制作 任何 新鲜的 熟人 尽管 我们的 父母
[ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] . "
are away . "
是 离开 . "

“父母不在家的时候，我不应该随意结识新朋友。”

" [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
" How ridiculous ! "
" 如何 荒谬的 ! "

“真是荒谬！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] [əˈkweɪntəns] ? "
How can a schoolfellow be a fresh acquaintance ? "
如何 能 一个 同学 是 一个 新鲜的 熟人 ? "

同学怎么可能是新认识的人呢?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə] [siːm] [dɪsˈkɜːtiəs] , " [sed] ['ægnəs]['dʒentli] ;
" I am sorry to seem discourteous , " said Agnes gently ;
" 我 是 对不起 到 似乎 无礼 , " 说 艾格尼丝 轻轻地 ;

“我很抱歉显得失礼，”艾格尼丝温柔地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ]['peərənts] - ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
" but I know my parents ' feelings on these subjects ,
" 但 我 知道 我的 父母 - 情怀 在 这些 主题 ,

但我知道我父母对这些问题的看法，

[ænd; ənd][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] . "
and must beg you to excuse us till their return . "
和 必须 求 你 到 原谅 我们 直到 他们的 返回 . "

请您谅解，我们将等到他们回来后再做打算。

" [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['raɪzɪŋ] ;
" Oh , just as you like , of course , " said the girl , rising ;
" 哦 , 只是 作为 你 喜欢 , 的 课程 , " 说 这 女孩 , 上升 ;

“哦，当然，如您所愿，”女孩说着站了起来；

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ['eni] [hɑːm] . "

"	I	don't	think	we	should	have	done	your	charge	any	harm	.	"
"	我	不	思考	我们	应该	有	完毕	你的	收费	任何	伤害	.	"

“我认为我们不应该对你的孩子造成任何伤害。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ,

"	I	am	sure	you	would	not	mean	to	,
"	我	是	当然	你	会	不是	意思是	到	,

我相信你并非有意如此，

" ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ['greɪvli] — [səʊ] ['greɪvli] [ðæt] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	answered	Agnes	gravely	—	so	gravely	that	Miss	Radnor	flushed	angrily	.
"	回答	艾格尼丝	严重地	—	所以	严重地	那	错过	拉德诺	酡	愤怒地	.

“艾格尼丝严肃地回答道——语气如此严肃，以至于拉德诺小姐气得满脸通红。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ? "

"	Are	we	such	undesirable	acquaintances	?	"
"	是	我们	这样的	不理想的	熟人	?	"

“我们是如此令人厌恶的熟人吗？”

" [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] ,

"	I	did	not	mean	that	,	"	answered	Agnes	,	raising	her	eyes	steadily	,
"	我	做过	不是	意思是	那	,	"	回答	艾格尼丝	,	提高	她	眼睛	稳步	,

“我不是那个意思，”艾格尼丝回答道，目光坚定地抬起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] — — "

"	but	it	is	so	difficult	in	these	days	to	keep	in	the	path	—	—	"
"	但	它	是	所以	难的	在	这些	天	到	保持	在	这	小路	—	—	"

“但是如今要坚持走正道真的太难了——”

" [wɒt] [pɑːθ] ?

"	What	path	?
"	什么	小路	?

什么路?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	asked	impatiently	.
"	她	问	不耐烦地	.

她不耐烦地问道。

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [laɪf] , " ['ægnəs] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [ləʊ] .

"	The	narrow	path	that	leadeth	to	Life	,	"	Agnes	answered	very	low	.
"	这	狭窄的	小路	那	利德斯	到	生活	,	"	艾格尼丝	回答	非常	低的	.

“通往生命的那条狭窄道路，”艾格尼丝低声回答道。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt]

"	Do	not	be	vexed	with	me	,	we	are	strangers	,	and	may	never	meet
"	做	不是	是	烦恼	和	我	,	我们	是	陌生人	,	和	可能	绝不	见面

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“请不要生我的气，我们是陌生人，也许以后再也不会见面了；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðæt] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

but	we	do	want	to	keep	in	that	,	cost	what	it	may	.
但	我们	做	想	到	保持	在	那	,	成本	什么	它	可能	.

但无论付出什么代价，我们都想保留它。

" [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [lɑːft] ['hɔːtɪli] .

"	Miss	Radnor	laughed	haughtily	.
"	错过	拉德诺	笑了	傲慢地	.

拉德诺小姐傲慢地笑了。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪˈlɪdʒəs] !
" I had no idea you were so religious !
" 我 有 不 主意 你 是 所以 宗教 !

“我完全不知道你这么虔诚！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ; [gʊd] - [deɪ] .
" I beg your pardon for coming ; good - day .
" 我 求 你的 赦免 为了 未来 ; 好的 - 天 .

“打扰了，再见。”

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tɒm] ,
" With that she swept out of the room , followed by Tom ,
" 和 那 她 扫荡 出去 的 这 房间 , 随后 经过 汤姆 ,

说完，她便径直走出了房间，汤姆跟在她身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)

[huː] ['əʊnli] [geɪv] [hjuː] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['grɪməs] , [-]
who only gave Hugh a passing grimace , [135]
WHO 仅有的 给予 休 一个 通过 鬼脸 , [-]

他只是对休做了个鬼脸[135]

[wɪtʃ] [hjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .
which Hugh was at a loss to interpret .
哪个 休 曾是 在 一个 损失 到 解释 .

休对此感到困惑不解。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?
Did it mean sympathy with him , or with his sister ?
做过 它 意思是 同情 和 他 , 或者 和 他的 姐姐 ?

这是对他表示同情，还是对他妹妹表示同情?

" [hjuː] , " [sed] ['ægnəs] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . "
" Hugh , " said Agnes , " you should have told me . "
" 休 , " 说 艾格尼丝 , " 你 应该 有 讲述 我 . "

“休，”艾格尼丝说，“你应该早点告诉我。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" I never thought there would be another word .
" 我 绝不 想法 那里 会 是 其他 单词 .

“我从没想过还会有另一个词。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [gɜːl] , ['ægnəs] . "
What a hateful girl , Agnes . "
什么 一个 可恶 女孩 , 艾格尼丝 . "

艾格尼丝，真是个令人讨厌的女孩。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðəʊ] [aɪ][kænt] [seɪ][aɪ][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] . "
" I do not suppose she is ; though I can't say I admired her . "
" 我 做 不是 认为 她 是 ; 尽管 我 不能 说 我 钦佩 她 . "

“我并不认为她是；虽然我不能说我欣赏她。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɜːt] ! "
" She looked round on all our things as though they were dirt ! "
" 她 看起来 圆形的 在 全部 我们的 事物 作为 尽管 他们 是 污垢 ! "

她环顾四周，打量着我们所有的东西，仿佛它们都是尘土!

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
But I daresay she is richer than we are . "
但 我 敢说 她 是 更富有 比 我们 是 . "

但我敢说她比我们富有。

" ['əʊʃnz] !
**" Oceans ! **
" 海洋 !

“海洋！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [haʊs] . "

They	have	twice	as	big	a	house	.	"
他们	有	两次	作为	大的	一个	房子	.	"

他们的房子是这里的两倍大。

" [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][bɪg] [hɑːts] [pə'hæps] , " [lɑːft] ['ægnəs] .

"	And	half	as	big	hearts	perhaps	,	"	laughed	Agnes	.
"	和	一半	作为	大的	心	也许	,	"	笑了	艾格尼丝	.

“也许心胸只有一半大吧，”艾格尼丝笑着说。

" [əʊ] , [hjuː] , [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] . "

"	Oh	,	Hugh	,	I	pity	that	poor	Tom	.	"
"	哦	,	休	,	我	遗憾	那	贫穷的	汤姆	.	"

“哦，休，我真同情可怜的汤姆。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [hiːz] [gɒt] .

"	So	do	I	,	now	I	see	what	sort	of	a	sister	he's	got	.
"	所以	做	我	,	现在	我	看	什么	种类	的	一个	姐姐	他是	得到	.

“我也是，现在我明白他有个什么样的妹妹了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][bæd] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] . - "

But	he	doesn't	think	her	bad	;	he	told	me	she	was	'	a	stunner	.	'	"
但	他	不	思考	她	坏的	;	他	讲述	我	她	曾是	-	一个	惊艳	.	-	"

但他并不觉得她不好；他告诉我她“美极了”。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .

"	I	daresay	.
"	我	敢说	.

我敢说。

[wel] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [sed] ?

Well	dear	,	are	you	satisfied	with	what	I	said	?
出色地	亲爱的	,	是	你	使满意	和	什么	我	说	?

亲爱的，你对我的回答满意吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

I	wish	I	had	said	it	better	.
我	希望	我	有	说	它	更好的	.

我希望我能表达得更好一些。

" [hjuː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hugh	kissed	her	.
"	休	亲吻	她	.

休吻了她。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	I	couldn't	have	had	half	the	courage	you	had	,	"	he	answered	;
"	我	不能	有	有	一半	这	勇气	你	有	,	"	他	回答	;

“我连你一半的勇气都没有，”他回答说；

" [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	they'll	be	all	the	better	for	it	some	day	,	depend	upon	it	.
"	和	他们会	是	全部	这	更好的	为了	它	一些	天	,	依赖	之上	它	.

“总有一天他们会因此受益，这一点毋庸置疑。”

[doʊnt] [lʊk] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][gɜːl] . " [-]

Don't	look	downhearted	,	you're	a	dear	old	girl	.	"	[	136	]
不	看	消沉	,	你是	一个	亲爱的	老的	女孩	.	"	[	-	]

别垂头丧气，你是个可爱的老太太。[136]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [lɑːst] ['pʊdɪŋ] .

THE	LAST	PUDDING	.
这	最后的	布丁	.

最后的布丁。

[nɛs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌndən]

gnes	and	her	brothers	and	sisters	ran	down	the	steps	of	their	London
格尼斯	和	她	兄弟	和	姐妹	跑	向下	这	步骤	的	他们的	伦敦

[həʊm] ,

home	,
家	,

格妮丝和她的兄弟姐妹们跑下了他们在伦敦的家的台阶，

[wʌn] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps]

one	frosty	morning	towards	the	end	of	the	holidays	,	and	turned	their	steps
一	霜冻	早晨	向	这	结尾	的	这	假期	,	和	转向	他们的	步骤

[tə'wɔːd] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

toward	Regent's	Park	.
朝向	摄政王	公园	.

假期临近尾声的一个寒冷早晨，他们转身走向摄政公园。

[waɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

While	the	roar	of	omnibuses	was	for	ever	in	their	ears	there	could	be
尽管	这	吼	的	公共汽车	曾是	为了	曾经	在	他们的	耳朵	那里	可以	是

['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,

little	talking	,
小的	说	,

当公共汽车的轰鸣声始终萦绕在耳边时，他们几乎无法交谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]['kwaɪətə(r)] [striːts] [ðeɪ] ['gæðəd] [kləʊz][tuː; tə]['ægnəs] ,

but	when	they	began	to	find	quieter	streets	they	gathered	close	to	Agnes	,
但	什么时候	他们	开始	到	寻找	更安静	街道	他们	聚集	关闭	到	艾格尼丝	,

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ]['stɔːri] .

begging	for	"	a	story	.
乞讨	为了	"	一个	故事	.

但当他们开始找到更安静的街道时，他们就聚集在艾格尼丝身边，恳求她“讲个故事”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ]

"	This	was	a	usual	custom	with	them	,	and	Agnes	quickly	responded	by
"	这	曾是	一个	通常	风俗	和	他们	,	和	艾格尼丝	迅速地	回应	经过

[bɪ'gɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] :

beginning	cheerfully	:
开始	愉快地	:

这是他们那里常见的习俗，艾格尼丝很快就兴高采烈地回应道：

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['vɪzɪt][ɒn] ['krɪsməs] -

"	Oh	,	yes	,	you	have	never	had	the	account	of	our	other	visit	on	Christmas	-
"	哦	,	是的	,	你	有	绝不	有	这	帐户	的	我们的	其他	访问	在	圣诞节	-

[iːv] ;

eve	;
前夕	;

“哦，是的，你从未听过我们圣诞夜那次拜访的故事；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [aɪ] [left] [ɒf] [lɑːst] [taɪm] .

so	I	must	begin	where	I	left	off	last	time	.
所以	我	必须	开始	在哪里	我	左边	离开	最后的	时间	.

所以我必须从上次中断的地方继续。

" [wen] ['mɪni] [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [piːs]

" When Minnie and I reached home , with the bells ringing the refrain of peace

" 什么时候 米妮 和 我 达到 家 , 和 这 铃铛 铃声 这 避免 的 和平

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and contentment ,

和 满意 ,

“当我和米妮回到家时，门铃声回荡着和平与满足的旋律，

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɔːm] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)]

we just came in to warm our fingers , and then started forth again on our

我们 只是 来了 在 到 温暖的 我们的 手指 , 和 然后 开始 前进 再次 在 我们的

[lɑːst] ['erənd] .

last errand .

最后的 差事 .

我们进来暖暖手，然后继续赶路去办最后一件事。

[ðɪs] [taɪm] [-]

This time [137]

这 时间 [-]

这次[137]

['aʊə(r)]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

our parcel was even heavier than before ,

我们的 包裹 曾是 甚至 较重 比 前 ,

我们的包裹比以前更重了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [steps]

and we were very glad when we reached the house to which our steps

和 我们 是 非常 高兴的 什么时候 我们 达到 这 房子 到 哪个 我们的 步骤

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

were bound .

是 边界 .

当我们到达目的地时，我们非常高兴。

" [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] , [æz; əz]

" House it was not , being just a large room over a stable , where , as

" 房子 它 曾是 不是 , 存在 只是 一个 大的 房间 超过 一个 稳定的 , 在哪里 , 作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

“那不是房子，只是马厩楼上的一个大房间，你知道，

['mɑːθə] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['haʊsmeɪd] , [laɪvz; lɪvz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɪm] , [ðə; ðɪ]['kæbmən] .

Martha , our former housemaid , lives , since she married Jim , the cabman .

玛莎 , 我们的 以前的 保姆 , 生活 , 自从 她 已婚 吉姆 , 这 出租车司机 .

我们以前的女佣玛莎嫁给了出租车司机吉姆后，就一直住在这里。

" [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊə(r)] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] , ['slɪpəri] [ænd; ənd]

" We picked our way as well as we could over the stones , slippery and

" 我们 挑选 我们的 方式 作为 出色地 作为 我们 可以 超过 这 石头 , 滑 和

[wet] [wɪð] [mʌd] ,

wet with mud ,

湿的 和 泥 ,

我们小心翼翼地走过那些沾满泥浆、湿滑的石头。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]

and at last came to the door leading to the staircase which runs up by the

和 在 最后的 来了 到 这 门 领导 到 这 楼梯 哪个 跑步 向上 经过 这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] .

side of the coach - house .

边 的 这 教练 - 房子 .

最后，他来到了通往马车房侧面楼梯的门前。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈdʒɑː(r)] ,
We **found** **it** **ajar** **,**
我们 成立 它 半开 ,

我们发现它半开着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]['brəʊkən][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and **as** **the** **bell** **was** **broken** **we** **made** **our** **way** **up** **in** **the** **darkness** **.**
和 作为 这 钟 曾是 破碎的 我们 制成 我们的 方式 向上 在 这 黑暗 .

钟声响起，我们摸黑向上走去。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['pɪtʃi] [blæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ['weɪlɪŋ] [ə'bʌv] [təʊld][ˌjuː 'es][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
All **was** **pitchy** **black** **,** **but** **a** **baby** **wailing** **above** **told** **us** **there** **must** **be**
全部 曾是 音调 黑色的 , 但 一个 婴儿 哀嚎 多于 讲述 我们 那里 必须 是
['sʌmbədi] [wɪ'ðɪn] .
somebody **within** **.**
某人 之内 .

四周一片漆黑，但上方传来婴儿的啼哭声，告诉我们里面一定有人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [nɒkt] .
We **found** **the** **door** **of** **the** **room** **at** **the** **top** **,** **and** **knocked** **.**
我们 成立 这 门 的 这 房间 在 这 顶部 , 和 敲门 .

我们找到了顶楼房间的门，然后敲了敲。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθəz]
A **voice** **,** **sharp** **and** **quick** **,** **which** **I** **should** **hardly** **have** **known** **for** **Martha's**
一个 嗓音 , 锋利的 和 快的 , 哪个 我 应该 几乎 有 已知 为了 玛莎的
[sɒft] [wʌn] ,
soft **one** **,**
柔软的 一 ,

那声音尖锐而急促，我几乎不可能把它和玛莎柔和的声音区分开来。

['ɑːnsə(r)d] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -
answered **,** **'** **What** **do** **you** **want** **?** **'**
回答 , - 什么 做 你 想 ? -

回答说：“你想要什么？”

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['entəd] .
and **on** **this** **invitation** **we** **entered** **.**
和 在 这 邀请 我们 进入 .

我们正是凭着这份邀请函进入了。

" [nəʊ] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **No** **light** **was** **in** **the** **room** **,**
" 不 光 曾是 在 这 房间 ,

房间里没有灯光，

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs] - [læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ʃed] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gliːmz] [θruː]
but **the** **gas** **-** **lamp** **of** **the** **yard** **shed** **flickering** **and** **uncertain** **gleams** **through**
但 这 气体 - 灯 的 这 院子 棚 闪烁 和 不确定 闪光 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][b'eəɹəst][ænd; ənd][ʌnt'aɪdiəst][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] .
the **window** **into** **the** **barest** **and** **untidiest** **of** **chambers** **.**
这 窗户 进入 这 最简陋 和 最不整洁 的 房间 .

但院子里棚子的煤气灯摇曳不定的光芒透过窗户照进最简陋、最凌乱的房间里。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lait] ,
" **We** **could** **see** **,** **as** **our** **eyes** **became** **used** **to** **the** **dim** **light** **,**
" 我们 可以 看 , 作为 我们的 眼睛 成为 用过的 到 这 暗淡 光 ,

“随着眼睛逐渐适应昏暗的光线，我们就能看见了，

[ðæt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['empti] [greɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
that **Martha** **was** **seated** **near** **the** **empty** **grate** **,** **holding** **the** **baby** **in** **her** **lap** **,**
那 玛莎 曾是 坐着 靠近 这 空的 格特 , 保持 这 婴儿 在 她 膝 ,

玛莎坐在空壁炉架旁，怀里抱着婴儿。

[waɪl] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

while	three	little	mites	were	huddled	up	against	her	knees	on	the	floor	.
尽管	三	小的	螨虫	是	蜷缩着	向上	反对	她	膝盖	在	这	地面	.

而三只小螨虫则蜷缩在她膝盖旁的地板上。

" ['desələt] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [siːmd] .

"	Desolate	indeed	everything	seemed	.
"	荒凉	的确	一切	似乎	.

“到处都显得荒凉萧瑟。”

" - [waɪ] , ['mɑːθə] , - [sed] [ai] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

"	'	Why	,	Martha	,	'	said	I	,	'	are	you	all	in	the	dark	?
"	-	为什么	,	玛莎	,	-	说	我	,	-	是	你	全部	在	这	黑暗的	?

“玛莎，你难道一点儿都不知道吗？”我说。

[ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [-]

Shall	I	find	a	light	for	you	?	'	[	138	]
将	我	寻找	一个	光	为了	你	?	-	[	-	]

我该为你找盏灯吗？'[138]

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mɪs] ['ægnəs] ? - [sed] ['mɑːθə] , [ɪn] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [təʊn] [ɒv; əv]

"	'	Is	it	you	,	Miss	Agnes	?	'	said	Martha	,	in	somewhat	of	her	old	tone	of
"	-	是	它	你	,	错过	艾格尼丝	?	-	说	玛莎	,	在	有些	的	她	老的	语气	的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“是你吗，艾格尼丝小姐？”玛莎用她一贯的尊敬的语气问道。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,

'	I	beg	your	pardon	,	miss	,	but	I'm	that	harassed	with	all	my	troubles	,
-	我	求	你的	赦免	,	错过	,	但	我是	那	骚扰	和	全部	我的	麻烦	,

“小姐，请原谅，我实在是被各种烦心事缠身了。”

[ðæt] [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] . -

that	I	don't	rightly	know	what	I'm	doing	.	'
那	我	不	没错	知道	什么	我是	正在做	.	-

我其实并不清楚自己在做什么。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [ai] , [əd'vɑːnsɪŋ] .

"	'	What	is	it	?	'	asked	I	,	advancing	.
"	-	什么	是	它	?	-	问	我	,	前进	.

“那是什么？”我走上前去问道。

- [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	What	has	come	to	you	?	'
-	什么	有	来	到	你	?	-

你究竟遭遇了什么？

" - ['evriθɪŋ] [bæd] , - [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ɪn][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [təʊnz] .

"	'	Everything	bad	,	'	she	moaned	,	in	the	saddest	of	tones	.
"	-	一切	坏的	,	-	她	呻吟	,	在	这	最悲伤的	的	音调	.

“‘一切都糟透了，’”她用最悲伤的语气呻吟道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] ['mæri] [dʒɪm] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

'	You	know	I	would	marry	Jim	,	though	Mrs	.	Headley	told	me	he	was	not	a
-	你	知道	我	会	结婚	吉姆	,	尽管	太太	.	海德利	讲述	我	他	曾是	不是	一个

['stedi] [mæn] ,

steady	man	,
稳定的	男人	,

“你知道我会嫁给吉姆，尽管海德利太太告诉我他不是个稳重的人。”

[ænd; ənd] [tuː] [suːn] [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [truː] ; [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə]

and	too	soon	I've	found	her	words	true	;	we've	been	going	on	from	bad	to
和	也	很快	我已经	成立	她	字	真的	;	我们已经	到过	去	在	从	坏的	到

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

很快我就发现她说的是真的；我们的处境每况愈下。

[tɪl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [maɪ] [naɪs] [kləʊðz] [went] , [ðen] ['aʊə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

till	one	by	one	all	my	nice	clothes	went	,	then	our	bits	of	furniture	,
直到	一	经过	一	全部	我的	好的	衣服	去	,	然后	我们的	比特	的	家具	,

直到我漂亮的衣服一件件被收走，然后是我们的家具，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

and	now	we	haven't	a	morsel	to	eat	,	nor	a	scrap	of	fire	,
和	现在	我们	还没有	一个	小块	到	吃	,	也不	一个	废料	的	火	,

现在我们连一丁点儿吃的都没有了，连一丝火也没有了。

[nɔː(r)] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] ! -

nor	an	end	of	candle	!	'
也不	一个	结尾	的	蜡烛	!	-

也不是蜡烛的尽头！

" [tuː] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [mɑːsk] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,

"	Too	utterly	miserable	to	hide	her	woe	under	her	usual	mask	of	reserve	,
"	也	完全地	悲惨的	到	隐藏	她	悲哀	在下面	她	通常	面具	的	预订	,

“她悲痛欲绝，再也无法用她平日里矜持的面具掩饰自己的悲伤。”

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [ænd; ənd] [draɪ] [wɪð]

and	encouraged	by	the	darkness	,	she	continued	in	a	voice	husky	and	dry	with
和	鼓励	经过	这	黑暗	,	她	持续	在	一个	嗓音	沙哑	和	干燥	和

[sə'prest] [griːf] :

suppressed	grief	:
被抑制	悲伤	:

在黑暗的鼓舞下，她继续说道，声音沙哑而干涩，带着压抑的悲伤：

" - [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [θruː] [drɪŋk] !

"	'	And	it's	all	through	drink	!
"	-	和	它是	全部	通过	喝	!

“这一切都与喝酒有关！”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæts] [lɒŋ] [pɑːst] .

He	used	to	be	kind	to	me	;	but	that's	long	past	.
他	用过的	到	是	种类	到	我	;	但	那就是	长的	过去的	.

他以前对我很好，但那已经是过去的事了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] ['æŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)]

Then	,	when	he	missed	the	things	in	the	house	,	he	used	to	ask	angrily	for
然后	,	什么时候	他	错过	这	事物	在	这	房子	,	他	用过的	到	问	愤怒地	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后来，当他发现家里少了什么东西时，就会生气地要回来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɑːv] ,

and	when	I	told	him	we	couldn't	starve	,
和	什么时候	我	讲述	他	我们	不能	饿死	,

当我告诉他我们不能饿死时，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [drɪŋk] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fuːd] ,

and	if	he	spent	the	money	on	drink	we	couldn't	have	food	,
和	如果	他	花费	这	钱	在	喝	我们	不能	有	食物	,

如果他把钱都花在酒上了，我们就没饭吃了。

[ðen] [id] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː] . -
then he'd up and beat me . '
然后 他会 向上 和 打 我 . -

然后他就会突然起来打我。

" - [əʊ] , [hʌʃ] ! -
" ' Oh , hush ! '
" - 哦 , 嘘 ! -

“哦，嘘！”

[ai] [ˈwɪspəd] , - [doʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . -
I whispered , ' don't let the little ones hear you say so . '
我 低声说道 , - 不 让 这 小的 一个 听到 你 说 所以 . -

我低声说：“别让孩子们听到你这么说。”

" - [ai] [doʊnt] [keə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ðev] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
" ' I don't care , ' she answered , ' they've seen it often enough , and nothing
" - 我 不 关心 , - 她 回答 , - 他们有 已见 它 经常 足够的 , 和 没有什么
[ˈmætəz] [naʊ] ;
matters now ;
事情 现在 ;

“‘我不在乎，’她回答说，‘他们已经见过太多次了，现在什么都不重要了；

[hɪrz] [maɪ] [ˈbeɪbi] , [maɪ] [ˈəʊnli] [bɔɪ] , [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] ! -
here's my baby , my only boy , dying of hunger ! '
这里是 我的 婴儿 , 我的 仅有的 男生 , 垂死 的 饥饿 ! -

这是我的孩子，我唯一的儿子，他快要饿死了！

" [ai] [hæd; həd] [sæt] [ˌhɪdəˈtuː] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [-]
" I had sat hitherto spell - bound by her words , but [139]
" 我 有 卫星 迄今为止 拼写 - 边界 经过 她 字 , 但 [-]

“我之前一直被她的话语深深吸引，但是[139]

[naʊ] [ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
now I started to my feet .
现在 我 开始 到 我的 脚 .

我这才站了起来。

- [ˈdaɪɪŋ] ! -
' Dying ! '
- 垂死 ! -

“快死了！”

[ai] [sed] , - [wɒt] [kæn; kən] [ai] [get] [ˈkwɪkɪst] ? -
I said , ' What can I get quickest ? '
我 说 , - 什么 能 我 得到 最快 ? -

我说：“我能最快拿到什么？”

" - - [seɪv] [hɪm] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
" ' Nought'll save him now , ' she said , without a shade of hope in her voice ;
" - - 节省 他 现在 , - 她 说 , 没有 一个 阴影 的 希望 在 她 嗓音 ;

“现在谁也救不了他了，”她说，语气中没有一丝希望；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
' but if you can get him a drop of milk ,
- 但 如果 你 能 得到 他 一个 降低 的 牛奶 ,

但如果你能给他弄到一滴牛奶，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈhædnt] [daɪd] [ˈhʌŋgri] . -
it would ease me to think he hadn't died hungry . '
它 会 舒适 我 到 思考 他 之前没有 死亡 饥饿的 . -

如果想到他不是饿死的，我会感到欣慰。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪələs] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][seɪ]
" There was a sob now in her tearless voice ; but not stopping to say
" 那里 曾是 一个 哭泣 现在 在 她 无泪 嗓音 ; 但 不是 停止 到 说
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

她原本平静无泪的声音里夹杂着一丝抽泣，但她没有停下来说一句话。

[aɪ] ['heɪstɪli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] .
I hastily found the door , and descended the steps .
我 草草 成立 这 门 , 和 下降 这 步骤 .

我匆匆找到门，下了台阶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]
" You may be sure it was not long before I had got a little milk in a
" 你 可能 是 当然 它 曾是 不是 长的 前 我 有 得到 一个 小的 牛奶 在 一个
[kæn; kən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃɒp] ,
can from a neighbouring shop ,
能 从 一个 邻接 店铺 ,

“可以肯定的是，没过多久，我就从附近的商店买了一罐牛奶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lent] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] ,
and a bit of candle which the woman lent me at my earnest request ,
和 一个 少量 的 蜡烛 哪个 这 女士 借出的 我 在 我的 认真 要求 ,

还有那位女士应我的恳求借给我的一小段蜡烛。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
and I ran back with them as fast as my feet could carry me .
和 我 跑 后退 和 他们 作为 快速地 作为 我的 脚 可以 携带 我 .

然后我拼尽全力，带着他们跑了回去。

" ['hæpɪli] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Happily a match was forthcoming , and the milk was soon put to the
" 快乐地 一个 匹配 曾是 即将推出 , 和 这 牛奶 曾是 很快 放 到 这
['beɪbiz] [lɪps] .
baby's lips .
婴儿的 嘴唇 .

“幸运的是，奶水很快就配好了，婴儿很快就喝上了奶水。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [ʌp] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn]
He was about eight months old , but was shrunken up to skin and bone
他 曾是 关于 八 几个月 老的 , 但 曾是 缩小 向上 到 皮肤 和 骨
.
:
.

他大约八个月大，但已经瘦得皮包骨了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] ['nesld] [ə'gen]
He took with great difficulty a little of the milk , and then nestled again
他 采取 和 伟大的 困难 一个 小的 的 这 牛奶 , 和 然后 依偎 再次
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
against his mother .
反对 他的 母亲 .

他费力地喝了一点牛奶，然后又依偎在妈妈身边。

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? -
" ' Why didn't you tell us ? '
" - 为什么 没有 你 告诉 我们 ? -

“为什么不告诉我们？”

[ai] [ɑːskt] , [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
I asked , forced to say the words .
我 问 , 强制 到 说 这 字 .

我被迫说出了那些话。

" - [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ðeə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [mɪs] .
" ' I couldn't ; there , I couldn't , miss .
" - 我 不能 ; 那里 , 我 不能 , 错过 .

“我不能；在那里，我不能错过。”

[aɪv] ['nevə(r)] [begd] [jet] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] .
I've never begged yet , and I can't begin .
我已经 绝不 乞求 然而 , 和 我 不能 开始 .

我从未乞求过，也无法开始。

[ai] [kæn; kən] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [daɪ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [beg] . -
I can die , and they can die , but I can't beg . '
我 能 死 , 和 他们 能 死 , 但 我 不能 求 . -

我可以死，他们也可以死，但我不能乞求。

" - [əʊ] [dɪə(r)] , ['mɑːθə] ! -
" ' Oh dear , Martha ! '
" - 哦 亲爱的 , 玛莎 ! -

“哦，天哪，玛莎！”

[ai] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] , - [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [nəʊn] ! -
I said , my voice choked with tears , ' if we'd only known ! '
我 说 , 我的 嗓音 窒息 和 眼泪 , - 如果 我们会 仅有的 已知 ! -

我哽咽着说：“如果我们早知道就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [wept] [naʊ] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [sɒbz] .
" She wept now , hanging her head over the baby with despairing sobs .
" 她 哭泣 现在 , 绞刑 她 头 超过 这 婴儿 和 绝望 啜泣 .

她现在哭了起来，绝望地低着头，把头埋在婴儿身上，抽泣着。

" - [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['hʌŋgri] ? -
" ' But aren't you all hungry ? '
" - 但 不是 你 全部 饥饿的 ? -

“你们难道不饿吗？”

[ai] [sed] ['sʌd(ə)nli] . [-]
I said suddenly . [140]
我 说 突然 . [-]

我突然说道。[140]

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She nodded her head .
" 她 点头 她 头 .

她点了点头。

" [əˈgen] [ai] [fluː] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skeəd] ['mɪni] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]
" Again I flew out , leaving poor little scared Minnie sitting there ; and hurrying
" 再次 我 飞翔 出去 , 离开 贫穷的 小的 害怕的 米妮 坐着 那里 ; 和 匆忙
[ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beikəz] ,
off to a baker's ,
离开 到 一个 面包师的 ,

“我又飞走了，留下可怜的、受惊的米妮坐在那里；然后匆匆赶往面包店。”

[bɔːt] [ə; eɪ] [steɪl] [ləʊf] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] , ['ɔːdərɪŋ] [ɒn][maɪ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊl] [ænd; ənd]
bought **a** **stale** **loaf** **,** **and** **hastened** **back** **,** **ordering** **on** **my** **way** **a** **little** **coal** **and**
买 一个 陈旧 面包 , 和 加快 后退 , 订购 在 我的 方式 一个 小的 煤炭 和
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

买了一块不新鲜的面包，然后匆匆赶回去，途中又买了一些煤和木柴。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪni] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [frɒm; frəm]
" **In** **a** **few** **minutes** **Minnie** **and** **I** **had** **drawn** **the** **shivering** **little** **mites** **from**
" 在 一个 很少 分钟 米妮 和 我 有 绘制 这 瑟瑟发抖 小的 螨虫 从
[ðeə(r)] ['mʌðərz] [niːz] ,
their **mother's** **knees** **,**
他们的 母亲的 膝盖 ,

“几分钟后，我和米妮就把那些瑟瑟发抖的小家伙们从它们妈妈的膝盖上抱了下来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
and **had** **set** **them** **near** **the** **fireplace** **,** **in** **which** **I** **hoped** **there** **would** **soon** **be**
和 有 放 他们 靠近 这 壁炉 , 在 哪个 我 希望 那里 会 很快 是
[ə; eɪ] [bleɪz] ,
a **blaze** **,**
一个 火焰 ,

我把它们放在壁炉附近，希望壁炉里很快就会燃起火焰。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [waɪl] [ai]['hændɪd][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə]
and **had** **given** **them** **some** **slices** **of** **bread** **,** **while** **I** **handed** **a** **piece** **to**
和 有 给定 他们 一些 切片 的 面包 , 尽管 我 递交 一个 片 到
[pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mɑːθə] .
poor **broken** **-** **hearted** **Martha** **.**
贫穷的 破碎的 - 心地 玛莎 .

我给了他们几片面包，同时递给伤心欲绝的玛莎一块。

" [ðen] [ðə; ði] [kəʊl] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ]
" **Then** **the** **coals** **came** **lumbering** **up** **the** **stairs** **,** **and** **,** **thanks** **to** **mother's** **teaching**
" 然后 这 煤炭 来了 伐木 向上 这 楼梯 , 和 , 谢谢 到 母亲的 教学
,
,
,

“然后煤炭笨重地滚上楼梯，多亏了母亲的教导，

['mɪni] [ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
Minnie **and** **I** **quickly** **built** **up** **a** **warm** **little** **fire** **,** **and** **we** **had** **time** **to**
米妮 和 我 迅速地 建造 向上 一个 温暖的 小的 火 , 和 我们 有 时间 到
[lʊk] [raʊnd] .
look **round** **.**
看 圆形的 .

米妮和我很快生起了一堆温暖的小火，我们有时间四处看看。

[ðen] ['aʊə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
Then **our** **eyes** **fell** **on** **the** **parcel** **.**
然后 我们的 眼睛 跌倒 在 这 包裹 .

然后我们的目光落在了那个包裹上。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
We **opened** **it** **with** **all** **speed** **,**
我们 打开 它 和 全部 速度 ,

我们以最快的速度打开了它。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ,
and **arrayed** **the** **little** **cold** **mortals** **in** **the** **old** **clothes** **we** **had** **brought** **,**
和 排列 这 小的 寒冷的 凡人 在 这 老的 衣服 我们 有 带来 ,

我们把带来的旧衣服给那些瑟瑟发抖的小家伙们穿上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [aɪ] [druː] [aʊt] ['aʊə(r)]

and	when	the	pudding	was	laid	aside	for	another	time	,	I	drew	out	our
和	什么时候	这	布丁	曾是	铺设	旁边	为了	其他	时间	,	我	画	出去	我们的

[θɜːd] [tekst] ,

third	text	,
第三	文本	,

当布丁被放到一边准备下次再吃的时候，我拿出了我们的第三条短信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [maɪt] ['kæri] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd] [hɑːts] :

that	it	too	might	carry	its	message	to	these	sad	hearts	:
那	它	也	可能	携带	它是	信息	到	这些	伤心	心	:

愿它也能将它的信息传递给这些悲伤的心灵：

- [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

'	Ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	though	He	was	rich	,
-	叶	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	尽管	他	曾是	富有的	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [maɪt]

yet	for	your	sakes	He	became	poor	,	that	ye	through	His	poverty	might
然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	是的	通过	他的	贫困	可能

[biː; bi] [rɪtʃ] . -

be	rich	.	'
是	富有的	.	-

然而，祂为了你们的缘故成了贫穷，好让你们因祂的贫穷而成为富足。

" - [rɪtʃ] ! - [sed] ['mɑːθə] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] ,

"	'	Rich	!	'	said	Martha	,	with	a	hoarse	laugh	,
"	-	富有的	!	-	说	玛莎	,	和	一个	嘶哑	笑	,

“‘有钱！’”玛莎沙哑地笑着说。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] , [æz; əz] [aɪ] [pɪnd] [ðem; ðəm]

reading	the	words	in	spite	of	herself	with	her	dim	eyes	,	as	I	pinned	them
阅读	这	字	在	尽管如此	的	她自己	和	她	暗淡	眼睛	,	作为	我	已置顶	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她眯着眼睛，不由自主地读出了上面的字，我把它们钉了起来。

- [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [siː] ! -

'	it's	little	riches	I	shall	ever	see	!	'
-	它是	小的	财富	我	将	曾经	看	!	-

“这是我这辈子能见到的微不足道的财富！”

" - [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ?

"	'	But	what	about	the	baby	?
"	-	但	什么	关于	这	婴儿	?

“但是孩子怎么办？”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] , [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðen] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

If	he	should	die	now	,	will	he	be	poor	then	,	do	you	think	?	'
如果	他	应该	死	现在	,	将要	他	是	贫穷的	然后	,	做	你	思考	?	-

如果他现在去世，你觉得他以后会很穷吗?

[aɪ] [ɑːskt] ['sɒftli] . [-]

I	asked	softly	.	[	141	]
我	问	轻轻	.	[	-	]

我轻声问道。[141]

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] ['taɪtə] .

"	She	moaned	as	she	hugged	him	tighter	.
"	她	呻吟	作为	她	拥抱	他	更紧	.

她一边呻吟一边把他抱得更紧了。

- [aɪ] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

' I love him more than anything in this world , or out of it , ' she exclaimed .

- 我 爱 他 更多的 比 任何事物 在 这 世界 , 或者 出去 的 它 , - 她 惊呼 .

“我爱他胜过世上的一切，甚至胜过世间的一切，”她激动地说。

" - [ænd; ənd] [pə'hæps] — [əʊ] , ['mɑːθə] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [gɒd] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː]

" ' And perhaps — oh , Martha , I don't know — but perhaps God loved you too

" - 和 也许 — 哦 , 玛莎 , 我 不 知道 — 但 也许 上帝 喜爱 你 也

[wel] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] .

well to let you .

出色地 到 让 你 .

“也许——哦，玛莎，我不知道——也许上帝太爱你了，所以才不让你离开。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

You would rather be rich with him there , some day , for ever ,

你 会 相当 是 富有的 和 他 那里 , 一些 天 , 为了 曾经 ,

你宁愿有朝一日和他一起在那里变得富有，永远如此。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪə(r)] ? -

than just keep him a little while here ? '

比 只是 保持 他 一个 小的 尽管 这里 ? -

不如让他在这里待一段时间?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

" She shook her head ; but while she rocked him in her arms ,

" 她 摇晃 她 头 ; 但 尽管 她 摇滚 他 在 她 武器 ,

她摇了摇头；但她一边把他抱在怀里摇晃，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

her eyes were fastened on the paper before her , and her pale

她 眼睛 是 系紧 在 这 纸 前 她 , 和 她 苍白

[lɪps] [rɪ'piːtɪd] , - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

lips repeated , ' He became poor ,

嘴唇 重复 , - 他 成为 贫穷的 ,

她的目光紧紧盯着面前的纸，苍白的嘴唇一遍遍地重复着：“他变得贫穷了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] . -

He became poor , that ye through His poverty might be rich . '

他 成为 贫穷的 , 那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 . -

他甘愿贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

" [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

" We stopped a little while longer ,

" 我们 停止 一个 小的 尽管 更长 ,

我们又停了一会儿，

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ['kʌdl] [tə'geðə(r)] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

till we had seen the poor little dears cuddled together asleep under their

直到 我们 有 已见 这 贫穷的 小的 亲爱的们 依偎 一起 睡着了 在下面 他们的

['mʌðərz] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɔːl] ,

mother's only remaining shawl ,

母亲的 仅有的 其余的 披肩 ,

直到我们看到那两个可怜的小家伙依偎在一起，睡在妈妈仅剩的一条披肩下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and with a promise of sending round the first thing in the morning ,

和 和 一个 承诺 的 发送 圆形的 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

并承诺第二天一早第一时间送达。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and that I thought I knew of some work which I might get for her ,

和 那 我 想法 我 知道 的 一些 工作 哪个 我 可能 得到 为了 她 ,

而且我认为我知道一些可以帮她找到的工作，

['mɪnɪ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [tuː] [sæd][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Minnie	and	I	came	away	,	too	sad	at	heart	to	say	a	word	to	each	other	.
米妮	和	我	来了	离开	,	也	伤心	在	心	到	说	一个	单词	到	每个	其他	.

我和米妮离开时，彼此都伤心欲绝，一句话也说不出来。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːm] [snʌg] [bed] , ['mɪnɪ] , [huː] [wɒz; wəz]

"	But	when	I	laid	down	that	night	in	our	warm	snug	bed	,	Minnie	,	who	was
"	但	什么时候	我	铺设	向下	那	夜晚	在	我们的	温暖的	舒适	床	,	米妮	,	WHO	曾是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

“但是那天晚上我躺在我们温暖舒适的床上时，明妮醒着，

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɒftlɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

whispered	to	me	softly	,	'	It	was	kind	of	Him	to	become	poor	for
低声说道	到	我	轻轻	,	-	它	曾是	种类	的	他	到	变得	贫穷的	为了

[ˌjuː 'es] , ['ægnəs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

us	,	Agnes	,	wasn't	it	?
我们	,	艾格尼丝	,	不是	它	?

他轻声对我说：“艾格尼丝，他为了我们变得贫穷，真是太好了，不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kʌmfət] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ? -

For	what	comfort	could	we	give	her	if	He	hadn't	?	'
为了	什么	舒适	可以	我们	给	她	如果	他	之前没有	?	-

如果祂没有这样做，我们又能给她什么安慰呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

"	And	I	thought	so	too	,
"	和	我	想法	所以	也	,

“我也这么想的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θæŋk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn]

and	could	not	but	thank	Him	over	again	before	I	slept	for	His	love	in
和	可以	不是	但	感谢	他	超过	再次	前	我	睡着了	为了	他的	爱	在

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,

taking	our	flesh	and	bearing	our	sorrows	,
采取	我们的	肉	和	轴承	我们的	悲伤	,

睡前，我忍不住再次感谢祂，感谢祂以爱取了我们的肉身，承担了我们的苦难。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] . " [-]

that	we	might	some	day	share	His	glory	.	"	[	142	]
那	我们	可能	一些	天	分享	他的	荣耀	.	"	[	-	]

使我们有朝一日也能分享祂的荣耀。[142]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[njuː] [jɪrz] [iːv] .

NEW	YEAR'S	EVE	.
新的	年	前夕	.

除夕。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['siːkrət] [ɔːl] [ðɪs]

call	it	extremely	selfish	of	you	and	John	to	have	had	this	secret	all	this
称呼	它	极其	自私	的	你	和	约翰	到	有	有	这	秘密	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

说你们和约翰一直保守这个秘密极其自私，真是太可惜了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ˌju: 'es] , " [sed] [hju:] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [nju:] [jɪrz]

and	never	to	have	told	us	,	"	said	Hugh	,	on	the	morning	before	New	Year's
和	绝不	到	有	讲述	我们	,	"	说	休	,	在	这	早晨	前	新的	年

[deɪ] ,

Day	,
天	,

“他从来没有告诉我们，”休在新年的前一天早上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][æt; ət] ['brekfəst] .

as	they	all	sat	at	breakfast	.
作为	他们	全部	卫星	在	早餐	.

他们一起吃早餐。

['ægnəs] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['kəʊzi] , " [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [hɜ:t] [lʊk] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]

Agnes	looked	up	over	the	"	cosy	,	"	a	surprised	hurt	look	overshadowing	the
艾格尼丝	看起来	向上	超过	这	"	舒适	,	"	一个	惊讶	伤害	看	遮蔽	这

['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

brightness	of	her	face	.
亮度	的	她	脸	.

艾格尼丝抬起头，越过“舒适”的沙发，脸上露出惊讶受伤的神色，掩盖了她原本明亮的笑容。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd] , [hju:] ?

"	You	do	not	really	think	it	unkind	,	Hugh	?
"	你	做	不是	真的	思考	它	不友善	,	休	?

“休，你真的不觉得这样做很刻薄吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] . "

"	she	asked	;	"	you	are	only	trying	to	tease	me	.	"
"	她	问	;	"	你	是	仅有的	尝试	到	逗	我	.	"

她问道：“你只是想戏弄我吗？”

" [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ][æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hju:] ,

"	I'm	not	joking	at	all	,	"	answered	Hugh	,
"	我是	不是	开玩笑	在	全部	,	"	回答	休	,

“我一点也没开玩笑，”休回答道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'si:tʃɪŋ] [wʌnz] .

dropping	his	eyes	so	as	not	to	meet	her	beseeching	ones	.
下降	他的	眼睛	所以	作为	不是	到	见面	她	恳求	一个	.

他垂下眼帘，不去与她恳求的目光对视。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪz]

"	For	you	and	John	to	have	kept	this	to	yourself	all	this	time	is
"	为了	你	和	约翰	到	有	保留	这	到	你自己	全部	这	时间	是

[ɪk'si:dɪŋli] ['selfɪʃ] . "

exceedingly	selfish	.	"
非常	自私	.	"

“你和约翰一直把这件事瞒着别人，真是太自私了。”

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪni] .

"	Why	,	I	didn't	know	,	"	said	Minnie	.
"	为什么	,	我	没有	知道	,	"	说	米妮	.

“为什么？我不知道。”米妮说。

" [nɔ:(r)][ai] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Nor	I	,	"	said	Alice	.
"	也不	我	,	"	说	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝说。

" [ðæts] ['dɪfrənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ['heɪstɪli] ; " [jʊr; jər] [g'ɜːlz] ; [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli] [tuː] [j'iəz]
" That's different ! " exclaimed Hugh hastily ; " you're girls ; but I'm only two years
" 那就是 不同的 ! " 惊呼 休 草草 ; " 你是 女孩们 ; 但 我是 仅有的 二 年
['jʌŋgə] [ðæn; ðən][dʒɒn] ,
younger than John ,
年轻 比 约翰 ,

“那可不一样！”休急忙说道，“你们是女孩子；但我只比约翰小两岁。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . " [-]
and I don't see any reason why you should not have told me . " [143]
和 我 不 看 任何 原因 为什么 你 应该 不是 有 讲述 我 . " [-]

我不明白你有什么理由不告诉我。[143]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['ægnəs]['dʒentli] , " [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðɪs] :
" There was no reason , " said Agnes gently , " except just this :
" 那里 曾是 不 原因 , " 说 艾格尼丝 轻轻地 , " 除了 只是 这 :

“没有其他原因，”艾格尼丝轻声说道，“只有这件事：

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] [iːv] ,
Mother thought that it would be a little pleasure for New Year's Eve ,
母亲 想法 那 它 会 是 一个 小的 乐趣 为了 新的 年 前夕 ,

母亲觉得这会是除夕夜的一点小乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz][təʊld][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪz][nəʊ] ['siːkrət] . "
and a secret that is told to everyone is no secret . "
和 一个 秘密 那 是 讲述 到 每个人 是 不 秘密 . "

“人尽皆知的秘密就不是秘密了。”

" [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] . "
" But I might have been told ; I should not have let it out like a girl . "
" 但 我 可能 有 到过 讲述 ; 我 应该 不是 有 让 它 出去 喜欢 一个 女孩 . "

“但我本该被告知的；我不应该像个女孩一样把事情说出来。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] ;
" I dare say , " said Alice , her eyes sparkling with displeasure ;
" 我 敢 说 , " 说 爱丽丝 , 她 眼睛 闪闪发光 和 不满 ;

“我敢说，”爱丽丝说道，眼中闪烁着不满的光芒；

" [ænd; ənd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð]
" and so because we are girls we are not to be trusted with
" 和 所以 因为 我们 是 女孩们 我们 是 不是 到 是 可信 和
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“所以，因为我们是女孩，我们就什么事都不能信任我们。”

[waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] — [juː; jʊ] — —
while because you are boys — for no other reason — you — —
尽管 因为 你 是 男孩们 — 为了 不 其他 原因 — 你 — —

仅仅因为你们是男孩——没有其他原因——你们——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ægnɪsɪz] [feɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]
" She paused , Agnes's face stopped her , and then her eyes turned to
" 她 暂停 , 艾格尼丝的 脸 停止 她 , 和 然后 她 眼睛 转向 到
[dʒɒnz] ,
John's ,
约翰的 ,

她停顿了一下，艾格尼丝的表情让她止住了脚步，然后她的目光转向了约翰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['ɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,
and she noticed that his were fixed earnestly on the text ,
和 她 注意到 那 他的 是 固定的 切实 在 这 文本 ,

她注意到他的目光全神贯注地盯着文本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ]

which	was	just	touched	by	the	morning	sunshine	,	as	it	crept	silently	along
哪个	曾是	只是	感动	经过	这	早晨	阳光	,	作为	它	悄悄地爬	默默	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] —

the	wall	—
这	墙	—

清晨的阳光轻轻拂过墙面，悄无声息地掠过——

" [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Lord	,	what	wilt	Thou	have	me	to	do	?	"
"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	"

“主啊，你要我做什么？”

" [əʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ; " [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] .

"	Oh	,	John	,	"	she	said	softly	;	"	I	quite	forgot	.
"	哦	,	约翰	,	"	她	说	轻轻	;	"	我	相当	忘了	.

“哦，约翰，”她轻声说道，“我完全忘记了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .

"	And	then	they	all	noticed	that	John	had	not	forgotten	.
"	和	然后	他们	全部	注意到	那	约翰	有	不是	被遗忘的	.

“然后他们都注意到约翰并没有忘记。”

[æt; ət] [hjuːz] [fɜːst] ['æŋgri] [wɜːd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

At	Hugh's	first	angry	word	,	just	as	he	was	turning	to	answer	,
在	休的	第一的	生气的	单词	,	只是	作为	他	曾是	转弯	到	回答	,

休刚要转身回答，就听到他第一个愤怒的字眼，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][tekst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ægnəs] [flæʃt]

the	light	on	the	text	caught	his	attention	,	and	his	promise	to	Agnes	flashed
这	光	在	这	文本	捕捉	他的	注意力	,	和	他的	承诺	到	艾格尼丝	闪光灯

[ə'krɒs] [hɪm] ;

across	him	;
穿过	他	;

文字上的灯光引起了他的注意，他对艾格尼丝的承诺瞬间闪现在他脑海中；

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd]

his	promise	that	while	their	parents	were	away	he	would	try	with	might	and
他的	承诺	那	尽管	他们的	父母	是	离开	他	会	尝试	和	可能	和

[meɪn] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

main	to	refrain	from	quarrelling	with	his	brother	.
主要的	到	避免	从	争吵	和	他的	兄弟	.

他承诺，在父母不在家的时候，他会尽一切努力不和哥哥吵架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] - ['saɪləns] ,

There	was	a	few	moments	'	silence	,
那里	曾是	一个	很少	时刻	-	沉默	,

短暂的沉默之后，

[waɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ə'sembəld] [ðeə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ri'zɔlv] ,

while	each	of	the	five	assembled	there	had	time	to	remember	their	resolves	,
尽管	每个	的	这	五	组装	那里	有	时间	到	记住	他们的	解决	,

当聚集在那里的五个人各自有时间回想自己的决心时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . [-]

and	to	ask	for	strength	to	keep	them	.	[	144	]
和	到	问	为了	力量	到	保持	他们	.	[	-	]

并祈求力量来守护它们。[144]

[æt; ət][lɑːst] ['ælɪs] [spəʊk] .

At	last	Alice	spoke	.
在	最后的	爱丽丝	辐	.

最后，爱丽丝开口说话了。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Do you mind telling us .
" 做 你 头脑 讲述 我们 .

您介意告诉我们吗?

['ægnəs] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðen] ? "
Agnes , what you are going to do then ? "
艾格尼丝 , 什么 你 是 去 到 做 然后 ? "

艾格尼丝，那你打算怎么办?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
you know my morning Sunday - school class that I have given up to another
你 知道 我的 早晨 星期日 - 学校 班级 那 我 有 给定 向上 到 其他
['tiːtʃə(r)] [waɪl] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] ?
teacher while mother is away ?
老师 尽管 母亲 是 离开 ?

你知道我妈妈不在家的时候，我把周日早上的学校课程让给了另一位老师吗?

" ['ælɪs] [n'ɒdɪd] .
" Alice nodded .
" 爱丽丝 点头 .

爱丽丝点了点头。

" ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mother thought it would be nice if we asked them to tea to - day ,
" 母亲 想法 它 会 是 好的 如果 我们 问 他们 到 茶 到 - 天 ,

“母亲觉得如果我们今天邀请他们来喝茶，那就太好了。”

[ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['betə(r)] ;
and hoped it would keep them together better ;
和 希望 它 会 保持 他们 一起 更好的 ;

并希望这能让他们更好地团结在一起;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pliːz] [ðem; ðəm] . "
and then John and I have been devising how we could please them . "
和 然后 约翰 和 我 有 到过 设计 如何 我们 可以 请 他们 . "

然后，我和约翰就一直在想办法如何才能让他们满意。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ? " [ɑːskt] [hjuː] ['iːgəli] .
" Did you think of a Christmas - tree ? " asked Hugh eagerly .
" 做过 你 思考 的 一个 圣诞节 - 树 ? " 问 休 急切地 .

“你想好要不要放棵圣诞树了吗？”休急切地问道。

['ægnəs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Agnes shook her head .
艾格尼丝 摇晃 她 头 .

艾格尼丝摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi]['hædnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
" It was of no use thinking of it ; we hadn't money enough .
" 它 曾是 的 不 使用 思维 的 它 ; 我们 之前没有 钱 足够的 .

“想这些也没用；我们没有足够的钱。”

[nəʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪmz] ; ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][get] [rʌf] ,
No , we thought of games ; only the boys are apt to get rough ,
不 , 我们 想法 的 游戏 ; 仅有的 这 男孩们 是 易于 到 得到 粗糙的 ,

不，我们想到的是玩游戏；只是男孩子容易玩得比较粗鲁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "

and	without	mother	and	father	it	seemed	a	great	undertaking	.	"
和	没有	母亲	和	父亲	它	似乎	一个	伟大的	承诺	.	"

没有父母的帮助，这似乎是一项艰巨的任务。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælɪs] ;

"	So	it	is	,	"	said	Alice	;
"	所以	它	是	,	"	说	爱丽丝	;

“正是如此，”爱丽丝说；

" [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [jɪə(r)] [wen] [wiː; wi]

"	for	don't	you	remember	what	a	dreadful	noise	they	made	one	year	when	we
"	为了	不	你	记住	什么	一个	可怕	噪音	他们	制成	一	年	什么时候	我们

[hæd; həd][ðem; ðəm] ? "

had	them	?	"
有	他们	?	"

“难道你不记得有一年我们养它们的时候，它们发出了多么可怕的噪音吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ; " [səʊ] ,

"	Yes	,	"	answered	John	;	"	so	,
"	是的	,	"	回答	约翰	;	"	所以	,

“是的，”约翰回答说；“所以，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

as	I	was	passing	along	the	Strand	the	day	after	father	went	to	America	,
作为	我	曾是	通过	沿着	这	斯特兰德	这	天	后	父亲	去	到	美国	,

父亲去美国后的第二天，我沿着海滨大道散步时……

[ai] ['nəʊtɪst] - ['mædʒɪk] - ['læntənz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [triːts] , - ['pəʊstɪd] [ʌp] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

I	noticed	'	magic	-	lanterns	for	school	treats	,	'	posted	up	very	large	in	a	window	,
我	注意到	-	魔法	-	灯笼	为了	学校	款待	,	-	发布	向上	非常	大的	在	一个	窗户	,

我注意到橱窗里贴着很大的“学校零食用魔灯”的广告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [triːt] ,

and	it	gave	me	the	idea	of	using	mine	for	our	little	treat	,
和	它	给予	我	这	主意	的	使用	矿	为了	我们的	小的	对待	,

这让我想到可以用我的来给我们做点小奖励。

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [slaɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][lɒŋgə(r)] . "

and	hiring	a	few	more	slides	to	make	it	last	longer	.	"
和	招聘	一个	很少	更多的	幻灯片	到	制作	它	最后的	更长	.	"

我们又租了几台幻灯片，让演示时间更长一些。

" [jes] , [wiː; wi] ['hævnt] [səʊ] ['veri] ['meni] [slaɪdz] , " [sed] ['mɪni] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Yes	,	we	haven't	so	very	many	slides	,	"	said	Minnie	,	considering	.
"	是的	,	我们	还没有	所以	非常	许多	幻灯片	,	"	说	米妮	,	考虑	.

“是的，我们的幻灯片不多，”米妮想了想说道。

" ['prɪti] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [tuː] ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

"	Pretty	well	,	"	answered	John	;	"	but	at	anyrate	two	dozen	more	will	be	an
"	漂亮的	出色地	,	"	回答	约翰	;	"	但	在	总之	二	打	更多的	将要	是	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] . " [-]

advantage	.	"	[	145	]
优势	.	"	[	-	]

“还不错，”约翰回答说；“但无论如何，再多二十四个人总是有好处的。”[145]

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] [ɪz]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	And	after	the	magic	-	lantern	is	over	?	"	asked	Alice	.
"	和	后	这	魔法	-	灯笼	是	超过	?	"	问	爱丽丝	.

“魔灯结束后呢？”爱丽丝问道。

" ['ægnəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tel][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	Agnes	is	going	to	talk	to	them	,	or	tell	them	a	story	,
"	艾格尼丝	是	去	到	讲话	到	他们	,	或者	告诉	他们	一个	故事	,

“艾格尼丝要和他们谈谈，或者给他们讲个故事。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðæt] [ðel] [hæv; həv][æn; ən]['ɒrɪndʒ] . "

and	after	that	they'll	have	an	orange	.	"
和	后	那	他们会	有	一个	橙子	.	"

之后他们会吃一个橙子。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪni] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] . "

"	Oh	!	"	said	Minnie	,	"	I	shall	like	that	.	"
"	哦	!	"	说	米妮	,	"	我	将	喜欢	那	.	"

“哦！”米妮说，“我喜欢那样。”

" [wɪtʃ] , " [ɑːskt] [hjuː] , " [ðə; ði] - [tɔːk] , - [ɔː(r)][ðə; ði] - ['stɔːri] , - [ɔː(r)][ðə; ði] - ['ɒrɪndʒ] - ?

"	Which	,	"	asked	Hugh	,	"	the	'	talk	,	'	or	the	'	story	,	'	or	the	'	orange	'	?
"	哪个	,	"	问	休	,	"	这	-	讲话	,	-	或者	这	-	故事	,	-	或者	这	-	橙子	-	?

“是‘谈话’、‘故事’还是‘橙子’呢？”休问道。

" ['mɪni] [blʌʃt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] ,

"	Minnie	blushed	,	but	after	the	late	little	breeze	determined	not	to	be	vexed	,
"	米妮	脸红了	,	但	后	这	晚的	小的	微风	决定	不是	到	是	烦恼	,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	answered	,
和	回答	,

米妮脸红了，但微风拂过后，她决定不让自己生气，回答道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [aɪ] [ment] , [hjuː] ;

"	You	know	perfectly	well	what	I	meant	,	Hugh	;
"	你	知道	完美	出色地	什么	我	意思是	,	休	;

“休，你很清楚我的意思；

[səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "

so	it's	no	good	trying	to	make	out	anything	else	.	"
所以	它是	不	好的	尝试	到	制作	出去	任何事物	别的	.	"

所以试图弄清其他任何事情都是徒劳的。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Do	you	want	me	to	do	anything	to	-	day	.
"	做	你	想	我	到	做	任何事物	到	-	天	.

“你今天想让我做什么事吗？”

['ægnəs] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

Agnes	?	"	asked	Alice	.
艾格尼丝	?	"	问	爱丽丝	.

“艾格尼丝？”爱丽丝问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	Of	course	I	do	,	"	exclaimed	Agnes	;	"	I	have	a	perfect	list	of	things	to
"	的	课程	我	做	,	"	惊呼	艾格尼丝	;	"	我	有	一个	完美的	列表	的	事物	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“当然有，”艾格尼丝惊呼道，“我有一份完美的待办事项清单。”

[keɪks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ælɪs] ; [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] [baɪ] [hjuː] ; [tʃeəz] [brɔːt]

Cakes	to	be	made	by	Alice	;	room	to	be	got	ready	by	Hugh	;	chairs	brought
蛋糕	到	是	制成	经过	爱丽丝	;	房间	到	是	得到	准备好	经过	休	;	椅子	带来

[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

from	everywhere	,
从	到处	,

蛋糕由爱丽丝制作；房间由休准备；椅子从四面八方搬来。

[siːts] [dɪ'vaɪzd] , ['flaʊəz] [ə'reɪndʒd] — [ðeə(r)] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

seats	devised	,	flowers	arranged	—	there	,	I	can't	tell	you	all	till	we	are	in	it	.	"
座位	设计	,	花朵	安排	—	那里	,	我	不能	告诉	你	全部	直到	我们	是	在	它	.	"

座位都安排好了，鲜花也摆放好了——这些细节，不到现场我不能告诉你们。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪni] ,

"	And	is	there	anything	for	me	to	do	?	"	asked	Minnie	,
"	和	是	那里	任何事物	为了	我	到	做	?	"	问	米妮	,

“我能做些什么吗？”米妮问道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] .

getting	up	and	coming	round	to	lean	against	her	sister's	shoulder	.
获得	向上	和	未来	圆形的	到	倾斜	反对	她	姐妹	肩膀	.

她起身走到姐姐身边，靠在姐姐的肩膀上。

" [jes] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['mesɪdʒɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

"	Yes	,	I	want	you	to	be	willing	to	run	messages	all	day	long	,
"	是的	,	我	想	你	到	是	愿意的	到	跑步	消息	全部	天	长的	,

“是的，我希望你愿意整天发送信息。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['ælɪs] [sendz] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] , [ɔː(r)] [hjuː] [sendz] [juː; jʊ]

and	never	to	mind	how	often	Alice	sends	you	upstairs	,	or	Hugh	sends	you
和	绝不	到	头脑	如何	经常	爱丽丝	发送	你	楼上	,	或者	休	发送	你

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

别管爱丽丝多少次让你上楼，或者休多少次让你下楼，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [fiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

but	to	have	feet	of	love	for	to	-	day	.	"
但	到	有	脚	的	爱	为了	到	-	天	.	"

但今天，我要拥有爱的双脚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪni] .

"	All	right	,	"	said	Minnie	.
"	全部	正确的	,	"	说	米妮	.

“好吧，”米妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [bɪ'twiːn] [waɪlz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

"	And	then	for	pleasant	things	,	between	whiles	,	you	shall	go	to	buy	the
"	和	然后	为了	令人愉快的	事物	,	之间	当	,	你	将	去	到	买	这

['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʌnz] ,

oranges	,	and	some	buns	,
橙子	,	和	一些	面包	,

“然后，过一会儿，为了享受一些美好的事物，你可以去买些橘子和面包卷。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] [nʌts] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [-]

and	some	gingerbread	nuts	,	and	so	on	,	and	we'll	[	146	]
和	一些	姜饼	坚果	,	和	所以	在	,	和	出色地	[	-	]

还有一些姜饼坚果等等，我们将[146]

[hæv; həv] [ai] [həʊp] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

have	I	hope	as	happy	a	day	as	any	since	they	went	away	.
有	我	希望	作为	快乐的	一个	天	作为	任何	自从	他们	去	离开	.

我希望今天能像他们离开后的任何一天一样快乐。

" [æz; əz] ['ægnəs] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	As	Agnes	turned	at	the	door	to	give	a	parting	direction	,
"	作为	艾格尼丝	转向	在	这	门	到	给	一个	离别	方向	,

“当艾格尼丝转身走向门口，准备道别时，

[hjuː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['hʌmbli] :

Hugh	put	his	arm	round	her	and	said	humbly	:
休	放	他的	手臂	圆形的	她	和	说	谦卑地	:

休搂住她的肩膀，谦逊地说：

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] , ['ægnəs] — [səʊ] [rɒŋ] — [bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fər'get] .

"	I'm	awfully	sorry	I	was	so	stupid	,	Agnes	—	so	wrong	—	but	I'm	for	ever	forgetting	.
"	我是	非常	对不起	我	曾是	所以	愚蠢的	,	艾格尼丝	—	所以	错误的	—	但	我是	为了	曾经	遗忘	.

“艾格尼丝，我真是太蠢了，大错特错，我非常抱歉，但我永远都会忘记这件事。”

" [ænd; ənd]['ægnəs] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [tuː] , [hjuː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	Agnes	said	,	"	I'm	sorry	too	,	Hugh	,	that	we	made	a	secret	of	it	,
"	和	艾格尼丝	说	,	"	我是	对不起	也	,	休	,	那	我们	制成	一个	秘密	的	它	,

“艾格尼丝说：‘休，我也很抱歉，我们把这件事瞒了下来。’”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪsə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ;

for	I	see	now	it	would	have	been	nicer	for	you	to	have	known	;
为了	我	看	现在	它	会	有	到过	更漂亮	为了	你	到	有	已知	;

我现在明白了，如果你早点知道就好了；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

but	I	didn't	mean	to	be	unkind	.
但	我	没有	意思是	到	是	不友善	.

但我并非有意不友善。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	After	that	they	worked	on	happily	together	all	the	morning	,
"	后	那	他们	工作	在	快乐地	一起	全部	这	早晨	,

“之后他们整个上午都愉快地一起工作，

[ðəʊ] [hjuː] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [ri'mɑːk] ,

though	Hugh	felt	a	twinge	whenever	any	one	remarked	,
尽管	休	毛毡	一个	轻微疼痛	每当	任何	一	评论	,

虽然每当有人这么说时，休都会感到一阵刺痛，

[æz; əz] ['mɪni] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɛpt][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] ,

as	Minnie	and	Alice	were	apt	to	do	all	day	,
作为	米妮	和	爱丽丝	是	易于	到	做	全部	天	,

就像米妮和爱丽丝整天经常做的那样，

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] . "

"	How	funny	it	seems	not	to	have	known	.	"
"	如何	有趣的	它	似乎	不是	到	有	已知	.	"

“真觉得好笑，我竟然不知道。”

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] ['siːkrət] [aɪl] [hæv; həv] , [dʒɒn] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] ,

"	It's	the	last	secret	I'll	have	,	John	,	that	I	can	help	,
"	它是	这	最后的	秘密	患病的	有	,	约翰	,	那	我	能	帮助	,

“约翰，这是我能帮上忙的最后一个秘密了。”

" [sed] ['ægnəs][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	said	Agnes	to	him	when	they	were	left	alone	for	a	few	minutes	,
"	说	艾格尼丝	到	他	什么时候	他们	是	左边	独自的	为了	一个	很少	分钟	,

“当他们单独待了几分钟后，艾格尼丝对他说，”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] .

and	were	busy	pinning	up	the	sheet	.
和	是	忙碌的	钉住	向上	这	床单	.

他们正忙着把床单钉起来。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] , ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] , [weə(r)] [hi:; hi]
" Yes , " answered John , reaching down from the top of the steps , where he
" 是的 , " 回答 约翰 , 到达 向下 从 这 顶部 的 这 步骤 , 在哪里 他
[wɒz; wəz] [ə'straɪd] ,
was astride ,
曾是 跨骑 ,

“是的，”约翰回答道，他从台阶顶端伸手下来，他当时正跨坐在台阶上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:m] , " [jes] , ['ægnəs] .
and taking the corner from her outstretched arm , " Yes , Agnes .
和 采取 这 角落 从 她 伸展 手臂 , " 是的 , 艾格尼丝 .

她伸出手臂，握住拐角处说：“是的，艾格尼丝。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['si:krəts] . "
I don't believe in secrets . "
我 不 相信 在 秘密 . "

我不相信秘密。

" [nɔ:(r)][aɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ægnəs] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Nor I , " answered Agnes , " I have seen it before ,
" 也不 我 , " 回答 艾格尼丝 , " 我 有 已见 它 前 ,

“我也没见过，”艾格尼丝回答说，“我以前见过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
and it will this time be a lesson to me . "
和 它 将要 这 时间 是 一个 课 到 我 . "

这次的经历将让我吸取教训。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] . "
" But we didn't quarrel over it , exactly . "
" 但 我们 没有 争吵 超过 它 , 确切地 . "

“但我们并没有为此争吵。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [ɪn][taɪm] .
" Oh , no ; but we might have if you had not remembered in time .
" 哦 , 不 ; 但 我们 可能 有 如果 你 有 不是 记得 在 时间 .

“哦，不；但如果你没有及时想起，我们可能就真的会那样做了。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] [hju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I do not mean that I defend Hugh for being so cross over it ,
我 做 不是 意思是 那 我 保卫 休 为了 存在 所以 叉 超过 它 ,

我并不是说我要为休对这件事如此生气辩护，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [wʌns] [-]
but I see once [147]
但 我 看 一次 [-]

但我见过一次[147]

[mɔ:(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kept] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] . "
more that nobody likes to have things kept and then given all of a heap . "
更多的 那 无人 点赞 到 有 事物 保留 和 然后 给定 全部 的 一个 堆 . "

更重要的是，没人喜欢东西被保管着，然后又被堆成一堆。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lu:sɪd] . "
" You are very lucid . "
" 你 是 非常 清醒的 . "

“你思路很清晰。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
" Well , " she answered , laughing and blushing .
" 出色地 , " 她 回答 , 笑 和 脸红 .

“嗯，”她笑着回答，脸颊泛红。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv]

"	I	remember	on	my	seventeenth	birthday	you	all	thought	it	would	be	nice	to	give
"	我	记住	在	我的	第十七	生日	你	全部	想法	它	会	是	好的	到	给

[ˌem 'iː] [maɪ] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [tiː] ,

me	my	presents	at	tea	,
我	我的	礼物	在	茶	,

“我记得在我十七岁生日那天，你们都觉得在喝下午茶的时候送我礼物会很不错。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɜːθdeɪ] .

and	so	they	were	kept	all	day	,	and	it	was	a	wretched	birthday	.
和	所以	他们	是	保留	全部	天	,	和	它	曾是	一个	可怜	生日	.

于是他们被关了一整天，度过了一个糟糕的生日。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

"	John	was	descending	the	ladder	.
"	约翰	曾是	下降	这	梯子	.

约翰正从梯子上往下走。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	knew	that	,	"	he	said	.
"	我	绝不	知道	那	,	"	他	说	.

“我以前从不知道这件事，”他说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] ; " [ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

"	Oh	,	it	is	not	worth	remembering	,	"	said	Agnes	;	"	I	only	thought	of	it	as
"	哦	,	它	是	不是	值得	记住	,	"	说	艾格尼丝	;	"	我	仅有的	想法	的	它	作为

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

an	illustration	.
一个	插图	.

“哦，这不值得记住，”艾格尼丝说；“我只是把它当作一个例子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ai] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] ,

It	was	not	that	I	cared	so	much	about	the	presents	,	you	know	,	John	,
它	曾是	不是	那	我	关心	所以	很多	关于	这	礼物	,	你	知道	,	约翰	,

约翰，你知道，我并不是特别在意那些礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

it	was	because	everything	seemed	incomplete	.
它	曾是	因为	一切	似乎	未完成	.

因为一切都显得不完整。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,

After	all	I	had	a	much	better	present	than	I	ever	dreamed	of	,
后	全部	我	有	一个	很多	更好的	展示	比	我	曾经	梦见	的	,

毕竟，我收到的礼物比我梦寐以求的还要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] . "

for	father	gave	me	my	dear	little	watch	.	"
为了	父亲	给予	我	我的	亲爱的	小的	手表	.	"

父亲给了我我心爱的小手表。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	see	what	you	mean	,	"	said	John	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	说	约翰	.

“我明白你的意思了，”约翰说。

" [naʊ] , ['ægnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ; [ðæt] [hæŋz] ['veri] [streɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	,	Agnes	,	for	the	other	end	;	that	hangs	very	straight	,	doesn't	it	?	"
"	现在	,	艾格尼丝	,	为了	这	其他	结尾	;	那	悬挂	非常	直的	,	不	它	?	"

“现在，艾格尼丝，看看另一端；它挂得很直，对吧？”

" ['naɪsli] .
" **Nicely** .
" 很好 .

“很好。”

[ðɪs] [lɒŋ] ['kɜːt(ə)n] - [pəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] - ['læntən] [ˌeksə'bɪʃən] . "
This long curtain - pole is a fine idea for magic - lantern exhibitions . "
这 长的 窗帘 - 极 是 一个 美好的 主意 为了 魔法 - 灯笼 展览 . "

这种长长的窗帘杆非常适合用来举办幻灯片展览。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , I am glad you thought of it .**
" 是的 , 我 是 高兴的 你 想法 的 它 .

“是的，我很高兴你能想到这一点。”

['ægnəs] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ? "
Agnes , how do you like being left to ourselves ? "
艾格尼丝 , 如何 做 你 喜欢 存在 左边 到 我们自己 ? "

艾格尼丝，你喜欢我们独处吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Not at all , " answered Agnes decidedly .**
" 不是 在 全部 , " 回答 艾格尼丝 绝对地 .

“一点也不，”艾格尼丝斩钉截铁地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? "
" **Are we better or worse than you expected ? "**
" 是 我们 更好的 或者 更糟 比 你 预期的 ? "

我们比你预期的要好还是更差?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" **I am worse — you are better , " she answered , laughing a little ;**
" 我 是 更糟 — 你 是 更好的 , " 她 回答 , 笑 一个 小的 ;

“我的情况更糟——你的情况更好，”她笑着回答道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːf] .
but it was as near a sob as a laugh .
但 它 曾是 作为 靠近 一个 哭泣 作为 一个 笑 .

但那声音与其说是笑，不如说是啜泣。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['ɜːnɪstli] . [-]
" **How ? " asked John earnestly . [148]**
" 如何 ? " 问 约翰 切实 . [-]

“怎么做？”约翰认真地问道。[148]

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
" **Well , I mean that in one way , and not in another .**
" 出色地 , 我 意思是 那 在 一 方式 , 和 不是 在 其他 .

“嗯，我的意思从某种意义上来说是这样的，但从另一个角度来说则不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
I think I expected we should all be more perfect than we are . "
我 思考 我 预期的 我们 应该 全部 是 更多的 完美的 比 我们 是 . "

我以为我们都应该比现在更完美才对。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [ɑːskt] [dʒɒn]
" **You did not expect me to break my promise , for instance ? " asked John**
" 你 做过 不是 预计 我 到 休息 我的 承诺 , 为了 实例 ? " 问 约翰
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“比如说，你没想到我会违背诺言吧？”约翰严肃地问道。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	hardly	think	you	did	.
"	我	几乎	思考	你	做过	.

我很难相信你做到了。

[əʊ][nəʊ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] ,

Oh	no	,	John	,	you	have	been	better	in	every	way	than	I	could	have	hoped	,
哦	不	,	约翰	,	你	有	到过	更好的	在	每一个	方式	比	我	可以	有	希望	,

哦不，约翰，你各方面都比我预想的还要好。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] ! "

and	I	have	been	worse	!	"
和	我	有	到过	更糟	!	"

我的情况更糟!

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɒndli] .

"	I	don't	see	it	,	"	he	answered	fondly	.
"	我	不	看	它	,	"	他	回答	深情地	.

“我没看出来，”他慈爱地回答道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] ; [ai] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	But	I	do	;	I	trusted	in	myself	too	much	.	"
"	但	我	做	;	我	可信	在	我	也	很多	.	"

“但我确实如此；我太相信自己了。”

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

"	We	all	do	.
"	我们	全部	做	.

我们都一样。

['ægnəs] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] . "

Agnes	,	I'm	inclined	to	think	this	being	left	to	ourselves	will	turn	out	for	our	good	.	"
艾格尼丝	,	我是	倾斜	到	思考	这	存在	左边	到	我们自己	将要	转动	出去	为了	我们的	好的	.	"

艾格尼丝，我倾向于认为，如果我们放任自流，最终会对我们有利。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [səʊ] . "

"	I	am	sure	I	hope	so	.	"
"	我	是	当然	我	希望	所以	.	"

“我当然希望如此。”

" [doʊnt][biː; bi] [dɪ'spɒndɪŋ] .

"	Don't	be	desponding	.
"	不	是	沮丧	.

不要灰心丧气。

[lʊk] [æt; ət] [hjuː] !

Look	at	Hugh	!
看	在	休	!

看看休!

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Who	ever	heard	him	acknowledge	himself	in	the	wrong	before	?
WHO	曾经	听到	他	承认	他自己	在	这	错误的	前	?

以前谁听过他承认自己错了?

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	yet	just	now	,	you	know	what	he	said	to	you	?
和	然而	只是	现在	,	你	知道	什么	他	说	到	你	?

但就在刚才，你知道他跟你说了什么吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

He	**would**	**not**	**have**	**done**	**that**	**a**	**month**	**ago**	**.**
他	会	不是	有	完毕	那	一个	月	前	.

一个月前他肯定不会这么做。

" ['ægnəs] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Agnes**	**looked**	**up**	**.**
"	艾格尼丝	看起来	向上	.

艾格尼丝抬起头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	做	你	思考	所以	?	"	她	说	.

“你觉得是这样吗？”她问道。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**what**	**a**	**comforter**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	哦	,	约翰	,	什么	一个	棉被	你	是	.	"

“哦，约翰，你真是个安慰人的人。”

" [ðen] [tʃɪə(r)] [ʌp] .

"	**Then**	**cheer**	**up**	**.**
"	然后	欢呼	向上	.

“那就振作起来。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

Are	**you**	**not**	**doing**	**what**	**He**	**would**	**have**	**you**	**to**	**do**	**?**	**"**
是	你	不是	正在做	什么	他	会	有	你	到	做	?	"

你难道没有做祂希望你做的事吗?

" [ai][traɪ][tuː; tə] . "

"	**I**	**try**	**to**	**.**	**"**
"	我	尝试	到	.	"

“我尽量。”

" [ðen] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

"	**Then**	**thank**	**Him**	**,**	**"**	**said**	**her**	**brother**	**cheerfully**	**,**	**"**	**and**	**take**	**courage**	**.**
"	然后	感谢	他	,	"	说	她	兄弟	愉快地	,	"	和	拿	勇气	.

“那就感谢他吧，”她哥哥高兴地说，“鼓起勇气吧。”

" [ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] ,

"	**All**	**was**	**in**	**readiness**	**by**	**the**	**hour**	**fixed**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**their**	**little**	**guests**	**,**
"	全部	曾是	在	准备就绪	经过	这	小时	固定的	为了	这	到达	的	他们的	小的	客人	,

“一切都已准备就绪，迎接小客人的到来。”

[ænd; ənd] ['veri] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk]

and	**very**	**punctually**	**to**	**it**	**,**	**in**	**fact**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**five**	**o'clock**
和	非常	准时	到	它	,	在	事实	一个	四分之一	的	一个	小时	前	五	点钟

.

:

.

而且非常准时，实际上比五点早了一刻钟。

['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

Minnie	**,**	**who**	**was**	**always**	**the**	**one**	**to**	**watch**	**at**	**the**	**window**	**,**
米妮	,	WHO	曾是	总是	这	一	到	手表	在	这	窗户	,

米妮总是喜欢在窗边眺望，

[ə'naʊnst] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

announced	**that**	**two**	**of**	**them**	**were**	**loitering**	**about**	**outside**	**.**	**[**	**149**	**]**
宣布	那	二	的	他们	是	游荡	关于	外部	.	[	-	]

宣布其中两人在外面闲逛。[149]

" [haʊ] [kəʊld] [ðel] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtɪfəli] .

"	**How**	**cold**	**they'll**	**be**	**,**	"	**she**	**said**	**pitifully**	**.**
"	如何	寒冷的	他们会	是	,	"	她	说	可怜地	.

“他们会很冷的，”她可怜兮兮地说。

" [nɒt] [ðeɪ] , " [sed] [hjuː] .

"	**Not**	**they**	**,**	"	**said**	**Hugh**	**.**
"	不是	他们	,	"	说	休	.

“不是他们，”休说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] .

"	**I**	**should**	**be**	**,**	"	**answered**	**Minnie**	**.**
"	我	应该	是	,	"	回答	米妮	.

“我应该……”米妮回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**!**
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] . "

but	**these**	**poor**	**little**	**mites**	**are**	**used**	**to**	**be**	**in**	**the**	**streets**	**all**	**day**	**.**	**"**
但	这些	贫穷的	小的	螨虫	是	用过的	到	是	在	这	街道	全部	天	.	"

但这些可怜的小家伙们已经习惯了整天在街上游荡。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**So**	**they**	**are**	**.**
"	所以	他们	是	.

确实如此。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ægnəs] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ? "

But	**I**	**wonder**	**if**	**Agnes**	**will**	**let**	**me**	**bring**	**them**	**in**	**?**	**"**
但	我	想知道	如果	艾格尼丝	将要	让	我	带来	他们	在	?	"

但我不知道艾格尼丝会不会让我把它们带进来?

" [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , [huː] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , " [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [faɪv] ;

"	**Not**	**yet**	**,**	"	**answered**	**John**	**,**	**who**	**came**	**in**	**at**	**that**	**moment**	**,**	"	**wait**	**till**	**it**	**strikes**	**five**	**;**
"	不是	然而	,	"	回答	约翰	,	WHO	来了	在	在	那	片刻	,	"	等待	直到	它	罢工	五	;

“还没呢，”这时进来的约翰回答说，“等到五点钟响起再说吧；

[æz; əz] [hjuː] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**Hugh**	**says**	**,**	**they**	**are**	**used**	**to**	**it**	**.**
作为	休	说道	,	他们	是	用过的	到	它	.

正如休所说，他们已经习以为常了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ðə; ði]

"	**Before**	**the**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**hour**	**,**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**children**	**crowded**	**up**	**the**
"	前	这	手	曾是	在	这	小时	,	十二	或者	十四	孩子们	挤	向上	这

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

“还没到整点，就有十二三个孩子挤上了台阶。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

and	**one**	**of**	**them**	**,**	**the**	**boldest**	**of**	**the**	**party**	**,**
和	一	的	他们	,	这	最勇敢的	的	这	派对	,

其中一人，是党内最胆大妄为的人，

['ventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [dæb] - [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hjuː] [tuː; tə]['əʊpən]

ventured	to	give	a	single	'	dab	'	at	the	door	,	which	brought	Hugh	to	open
冒险	到	给	一个	单身的	-	轻拍	-	在	这	门	,	哪个	带来	休	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他冒险在门上轻轻“点了一下”，休便去开门了；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['dɪs'rəubɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːdəli] [dʒɒn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]

and	then	began	the	disrobing	,	which	orderly	John	had	promised	to	superintend
和	然后	开始	这	脱衣	,	哪个	秩序	约翰	有	承诺	到	督

.

:

.

然后就开始脱衣服，这是勤杂工约翰承诺要监督的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz][leɪd][ɔːl] ['redi] ,

They	were	ushered	into	the	dining	-	room	,	where	tea	was	laid	all	ready	,
他们	是	引导	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	铺设	全部	准备好	,

他们被领进餐厅，茶水已经摆好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

and	it	did	not	take	them	long	to	sit	down	and	begin	.
和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	坐	向下	和	开始	.

他们很快就坐下来开始工作了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

After	all	were	satisfied	,	the	table	was	pushed	back	into	a	corner	,
后	全部	是	使满意	,	这	桌子	曾是	推动	后退	进入	一个	角落	,

大家都满意后，桌子被推回了角落里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] [pækt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [səʊ]

and	in	a	few	moments	John	and	Hugh	packed	the	children	round	the	room	so
和	在	一个	很少	时刻	约翰	和	休	包装	这	孩子们	圆形的	这	房间	所以

[ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [wel] ,

that	all	could	see	well	,
那	全部	可以	看	出色地	,

片刻之后，约翰和休把孩子们安排在房间各处，以便大家都能看得清楚。

['mɪni] ['skwiːzɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

Minnie	squeezing	herself	into	a	little	corner	by	the	sheet	,
米妮	挤压	她自己	进入	一个	小的	角落	经过	这	床单	,

米妮蜷缩在床单旁的一个小角落里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

where	she	would	not	have	at	all	a	good	view	,	remarking	,
在哪里	她	会	不是	有	在	全部	一个	好的	看法	,	评论	,

她在那里根本看不到什么好风景，她说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Of	course	it	does	not	matter	a	bit	about	me	.
"	的	课程	它	做	不是	事情	一个	少量	关于	我	.

“当然，这对我来说一点也不重要。”

" [dʒɒn] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

"	John	smiled	,	but	did	not	see	where	he	could	put	her	better	,	and	,	after
"	约翰	微笑	,	但	做过	不是	看	在哪里	他	可以	放	她	更好的	,	和	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

约翰笑了笑，但想不出还有什么地方比这里更适合安置她，而且，毕竟，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ?

was	**it**	**not**	**her**	**little**	**offering**	**of**	**love**	**to**	**her**	**Master**	**?**
曾是	它	不是	她	小的	提供	的	爱	到	她	掌握	?

那难道不是她献给主人的一份小小的爱的礼物吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [v'juːz] [hæd; həd] [biːn] [-]

When	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**and**	**the**	**views**	**had**	**been**	**[**	**150**	**]**
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	这	浏览	有	到过	[	-	]

当一切结束时，人们的看法已经[150]

[siːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɒrɪndʒɪz] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

seen	**,**	**and**	**the**	**story**	**told**	**,**	**and**	**the**	**oranges**	**eaten**	**,**	**and**	**the**	**happy**	**children**
已见	,	和	这	故事	讲述	,	和	这	橙子	吃	,	和	这	快乐的	孩子们

[gɒn] , [hjuː] [sed] :

gone	**,**	**Hugh**	**said**	**:**
已消失	,	休	说	:

看到眼前的一切，听到的故事，吃掉的橘子，以及快乐孩子们离去的身影，休说道:

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**have**	**enjoyed**	**it**	**.**	**"**
"	我	有	享受	它	.	"

“我很享受。”

" [səʊ][dɪd] ['evriwʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['ælɪs] .

"	**So**	**did**	**everyone**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**remarked**	**Alice**	**.**
"	所以	做过	每个人	,	我	思考	,	"	评论	爱丽丝	.

“我想大家都这么想，”爱丽丝说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	**In**	**spite**	**of**	**its**	**having**	**been**	**a**	**secret**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**smiling**	**;**
"	在	尽管如此	的	它是	拥有	到过	一个	秘密	,	"	他	去	在	,	微笑	;

“尽管这件事一直是个秘密，”他笑着继续说道;

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ([ðəʊ] [aɪ] ['ɔːnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,

"	**but**	**another**	**time**	**(**	**though**	**I**	**oughtn't**	**to**	**have**	**been**	**cross**	**over**	**it**	**)**	**,**
"	但	其他	时间	(	尽管	我	不应该	到	有	到过	叉	超过	它	)	,

但另一次（尽管我不应该为此生气），

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pleʒə(r)] , [doʊnt] [sə'praɪz] [hɪm] . "

if	**you**	**want**	**to**	**give**	**a**	**fellow**	**pleasure**	**,**	**don't**	**surprise**	**him**	**.**	**"**
如果	你	想	到	给	一个	同伴	乐趣	,	不	惊喜	他	.	"

如果你想让别人开心，就不要给他惊喜。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['ægnəs] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hjuːz] [aɪ] .

"	**We**	**will**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**,**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**twinkle**	**in**	**Hugh's**	**eye**	**.**
"	我们	将要	不是	,	"	说	艾格尼丝	,	高兴的	到	看	这	闪烁	在	休的	眼睛	.

“我们不会的，”艾格尼丝说，看到休眼中闪烁的光芒，她很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪəd] - [aʊt] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [et; eɪt][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,

And	**then**	**tired**	**-**	**out**	**they**	**hastily**	**ate**	**some**	**supper**	**and**	**hurried**	**off**	**to**	**bed**	**,**
和	然后	疲劳的	-	出去	他们	草草	吃	一些	晚餐	和	慌忙	离开	到	床	,

然后，他们筋疲力尽地匆匆吃了晚饭，就赶紧上床睡觉了。

[tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [aʊt] .

too	**fatigued**	**to**	**fulfil**	**their**	**intention**	**of**	**sitting**	**up**	**to**	**see**	**the**	**year**	**out**	**.**
也	疲劳	到	实现	他们的	意图	的	坐着	向上	到	看	这	年	出去	.

他们太过疲惫，无法实现原本打算坐着度过这一年的愿望。

" [aɪl] [set][ðə; ðɪ][ə'lærəm][ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [dʒɒn] .

"	**I'll**	**set**	**the**	**alarum**	**and**	**wake**	**you**	**all**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	患病的	放	这	警报器	和	唤醒	你	全部	,	"	说	约翰	.

“我来设置警报，把你们都叫醒，”约翰说。

[səʊ][ðə; ði][ə'lærəm][wɒz; wəz][set] ,
So the alarum was set ,
所以 这 警报器 曾是 放 ,

于是警报响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
and they went to bed in peaceful anticipations of waking just in time .
和 他们 去 到 床 在 和平 预期 的 醒来 只是 在 时间 .

他们带着平静的期待入睡，盼望着能及时醒来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtld] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
By - and - by it went off with a peal which always startled him in spite of
经过 - 和 - 经过 它 去 离开 和 一个 皮尔 哪个 总是 惊慌 他 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his determination ,
他的 决心 ,

过了一会儿，它发出了一声巨响，尽管他意志坚定，但每次听到这声巨响还是会吓他一跳。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒɒn] [spræŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and out John sprang and struck a match .
和 出去 约翰 弹簧 和 击 一个 匹配 .

约翰跳了出来，划了一根火柴。

" [hjuː] , [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts]
" Hugh , get up , " he called , " it is ten minutes to — why it is ten minutes
" 休 , 得到 向上 , " 他 称为 , " 它 是 十 分钟 到 — 为什么 它 是 十 分钟
[pɑːst] [twelv] ,
past twelve ,
过去的 十二 ,

“休，起床，”他喊道，“还有十分钟——哦，现在是十二点十分了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] ! " [-]
and no good at all ! " [151]
和 不 好的 在 全部 ! " [-]

一点用处都没有！[151]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['wʌrid] .
WORRIED .
担心 .

担心。

[nɛs] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
gnes , my child , being left in charge does not agree with you . "
格尼斯 , 我的 孩子 , 存在 左边 在 收费 做 不是 同意 和 你 . "

格尼斯，我的孩子，让你做主并不适合你。

" [waɪ] , ['ɑːnti] ? "
" Why , auntie ? "
" 为什么 , 阿姨 ? "

“为什么，阿姨？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Your mother will find but a shadow of the rosy girl she left behind her
" 你的 母亲 将要 寻找 但 一个 阴影 的 这 红润 女孩 她 左边 在后面 她
.
:
.

“你母亲只会发现，她留下的那个红润女孩已不复存在。”

" ['ægnəs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

"	Agnes	sighed	,	and	then	got	up	and	looked	in	the	glass	.
"	艾格尼丝	叹了口气	,	和	然后	得到	向上	和	看起来	在	这	玻璃	.

“艾格尼丝叹了口气，然后起身看向镜子。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	see	that	I	am	different	,	"	she	said	,	after	a	moment's	contemplation	.
"	我	做	不是	看	那	我	是	不同的	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	沉思	.

“我不觉得自己有什么不同，”她沉思片刻后说道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

"	No	,	I	daresay	you	would	not	notice	it	in	yourself	from	day	to	day	.
"	不	,	我	敢说	你	会	不是	注意	它	在	你自己	从	天	到	天	.

“不，我敢说你日常生活中根本不会注意到这一点。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] ? "

But	you	have	nothing	special	to	trouble	you	,	my	dear	,	I	hope	?	"
但	你	有	没有什么	特别的	到	麻烦	你	,	我的	亲爱的	,	我	希望	?	"

亲爱的，你没有什么特别烦心事吧?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['ɑːnti] .

"	Not	at	all	,	auntie	.
"	不是	在	全部	,	阿姨	.

“一点也不，阿姨。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] .

But	I	had	no	idea	the	anxiety	of	a	family	would	be	so	great	.
但	我	有	不	主意	这	焦虑	的	一个	家庭	会	是	所以	伟大的	.

但我没想到一个家庭的焦虑会如此巨大。

" [ɑːnt] ['fɪlɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] [swiːt] ['plæsɪd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] ['ɑːftə(r)] [stɔːrmz] .

"	Aunt	Phyllis	smiled	a	sweet	placid	smile	,	which	proceeded	from	a	heart	at	rest	after	storms	.
"	阿姨	菲利斯	微笑	一个	甜的	平静	微笑	,	哪个	继续	从	一个	心	在	休息	后	暴风雨	.

“菲利斯阿姨露出了甜美而平静的微笑，那是暴风雨过后内心平静的微笑。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bəːdən] [ðəʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	You	ought	not	to	be	carrying	your	own	burdens	though	,	dear	child	,	"	she	said	softly	.
"	你	应该	不是	到	是	携带	你的	自己的	负担	尽管	,	亲爱的	孩子	,	"	她	说	轻轻	.

“但是，亲爱的孩子，你不应该独自承担所有的重担，”她轻声说道。

['ægnəs] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fiːt] , [ɒn] [-]

Agnes	had	seated	herself	at	her	aunt's	feet	,	on	[	152	]
艾格尼丝	有	坐着	她自己	在	她	姑姑的	脚	,	在	[	-	]

阿格尼丝坐在她姑妈的脚边，[152]

[ðə; ðɪ] [waɪd] [stuːl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sed] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

the	wide	stool	which	the	children	said	was	made	on	purpose	for	them	to	share	,
这	宽的	凳子	哪个	这	孩子们	说	曾是	制成	在	目的	为了	他们	到	分享	,

孩子们说，那张宽大的凳子是特意为他们俩一起用的。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] .

and	now	looked	up	in	her	aunt's	face	with	tearful	eyes	.
和	现在	看起来	向上	在	她	姑姑的	脸	和	内牛满面	眼睛	.

她抬起头，泪眼婆娑地望着姑姑。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [wɒt] [griːvz] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	she	said	;	"	that	is	often	what	grieves	me	.
"	不	,	"	她	说	;	"	那	是	经常	什么	悲伤	我	.

“不,”她说；“这常常让我感到悲伤。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ɑːnti] , [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ɒn] ,

I	am	afraid	,	auntie	,	I	thought	I	should	be	sure	to	get	on	,
我	是	害怕的	,	阿姨	,	我	想法	我	应该	是	当然	到	得到	在	,

恐怕不行，阿姨，我想我应该确保自己能上路。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['klevənəs] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['dɪfɪkəltɪz] [kʌm] [ai]

and	trusted	in	my	own	cleverness	too	much	,	and	then	when	difficulties	come	I
和	可信	在	我的	自己的	聪明才智	也	很多	,	和	然后	什么时候	困难	来	我

[get] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] . "

get	downhearted	.	"
得到	消沉	.	"

我太相信自己的聪明才智，所以当遇到困难时，我就灰心丧气。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [də'rektli]

"	And	do	you	try	the	remedy	of	taking	everything	to	your	Lord	directly
"	和	做	你	尝试	这	补救	的	采取	一切	到	你的	主	直接地

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ? "

it	comes	?	"
它	来	?	"

“那么，你是否尝试过将一切事情直接呈献给你的主呢？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

"	Yes	;	but	things	are	so	difficult	to	decide	,	and	I	am	so	disappointed	in
"	是的	;	但	事物	是	所以	难的	到	决定	,	和	我	是	所以	失望的	在

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

“是的；但是事情很难做决定，我对自己很失望。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ? "

"	You	thought	you	were	so	much	stronger	than	you	find	yourself	?	"
"	你	想法	你	是	所以	很多	更强	比	你	寻找	你自己	?	"

你以为自己比实际强大得多吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][dʒɒn] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə]

"	Yes	;	and	John	looks	up	to	me	,	and	I	hoped	I	should	be	a	help	to
"	是的	;	和	约翰	看起来	向上	到	我	,	和	我	希望	我	应该	是	一个	帮助	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

“是的；约翰很尊敬我，我希望我能帮到他；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

and	instead	I've	done	nothing	but	find	out	that	I'm	no	good	at	all	.	"
和	反而	我已经	完毕	没有什么	但	寻找	出去	那	我是	不	好的	在	全部	.	"

结果我却发现自己根本一无是处。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ðen] ? " [sed]

"	I	suppose	you	are	rather	tired	of	gazing	in	the	looking	-	glass	,	then	?	"	said
"	我	认为	你	是	相当	疲劳的	的	凝视	在	这	寻找	-	玻璃	,	然后	?	"	说

[ɑːnt] ['fɪlɪs] ['kweɪntli] .

Aunt	Phyllis	quaintly	.
阿姨	菲利斯	古雅地	.

“看来你已经厌倦了照镜子了？”菲利斯姨妈古怪地说。

" ['ɑːnti] ? "
" Auntie ? "
" 阿姨 ? "

“阿姨？”

" [aɪd] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skaɪ][nekst] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
" I'd look towards the sky next , if I were you !
" ID 看 向 这 天空 下一个 , 如果 我 是 你 !

“如果我是你，我会抬头看看天空！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [wɜːk] .
" she added , smiling , as she got up to go and fetch some work .
" 她 额外 , 微笑 , 作为 她 得到 向上 到 去 和 拿来 一些 工作 .

她笑着补充道，然后起身去拿些工作。

['ægnəs][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Agnes was left alone ; and she glanced first in the fire ,
艾格尼丝 曾是 左边 独自的 ; 和 她 瞥了一眼 第一的 在 这 火 ,

艾格尼丝独自一人留了下来；她首先瞥了一眼火堆，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and then at the mirror above her head , and then her eyes
和 然后 在 这 镜子 多于 她 头 , 和 然后 她 眼睛
[ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
wandered to the window .
漫步 到 这 窗户 .

然后她的目光转向头顶的镜子，接着又转向窗外。

" [ai] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ə; eɪ] [lait] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [feɪs] ; " [aɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɒf]
" she exclaimed , a light breaking over her downcast face ; " I'm to look off
" 她 惊呼 , 一个 光 打破 超过 她 沮丧 脸 ; " 我是 到 看 离开
[tuː; tə]['dʒiːzəs] ;
to Jesus ;
到 耶稣 ;

“她惊呼道，一道光芒照亮了她低垂的脸庞；“我要仰望耶稣；

[ðæts] [wɒt] ['ɑːnti] [miːnz] !
that's what auntie means !
那就是 什么 阿姨 方法 !

这就是阿姨的意思！

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ægnəs][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm] [-]
" That morning Agnes had passed through some [153]
" 那 早晨 艾格尼丝 有 通过了 通过 一些 [-]

“那天早上艾格尼丝经过了一些[153]

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [əˈraɪz] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
of those little difficulties which so often arise in daily life .
的 那些 小的 困难 哪个 所以 经常 出现 在 日常的 生活 .

日常生活中经常出现的那些小困难。

[fɜːst] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [əˈkɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] , " [pliːz] , [mɪs] ,
First the housemaid had accosted her with the ominous words , " Please , miss ,
第一的 这 保姆 有 被骚扰 她 和 这 不祥的 字 , " 请 , 错过 ,
[kʊd; kəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
could I speak to you ?
可以 我 说话 到 你 ?

首先，女佣用不祥的话语拦住了她：“小姐，请问我可以和您谈谈吗？”

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] .

"	and	had	thereupon	given	her	a	month's	notice	.
"	和	有	于是	给定	她	一个	月份	注意	.

于是，他给了她一个月的离职通知。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['presɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [sed] , [wɪð] ['meni] [blʃ] ,

On	her	pressing	for	a	reason	the	maid	had	said	,	with	many	blushes	,
在	她	紧迫	为了	一个	原因	这	女佣	有	说	,	和	许多	脸红	,

当她追问原因时，女仆羞红了脸，说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [də'rektli] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

that	she	was	intending	to	be	married	directly	her	time	was	up	.
那	她	曾是	意图	到	是	已婚	直接地	她	时间	曾是	向上	.

她原本打算直接结婚，但她的时间到了。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [weɪt] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ? " ['pli:dɪd] ['ægnəs] .

"	But	can	you	not	wait	till	mother	comes	home	?	"	pleaded	Agnes	.
"	但	能	你	不是	等待	直到	母亲	来	家	?	"	恳求	艾格尼丝	.

“可是您就不能等到妈妈回家吗？”艾格尼丝恳求道。

" [aɪ] [trʌst] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [mɑ:tʃ] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

"	I	trust	she	will	be	home	in	March	;	that	would	be	only	another	month	.
"	我	相信	她	将要	是	家	在	行进	;	那	会	是	仅有的	其他	月	.

“我相信她三月份就能回家；那也只是再过一个月而已。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ?

Could	you	not	arrange	it	so	?
可以	你	不是	安排	它	所以	?

您能不能这样安排一下?

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [pə'sistid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:ltə(r)] ;

"	But	the	girl	persisted	that	she	could	not	alter	;
"	但	这	女孩	持续	那	她	可以	不是	改变	;

“但女孩坚持说她无法改变；

[ænd; ənd][səʊ]['ægnəs][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]

and	so	Agnes	had	had	reluctantly	to	make	up	her	mind	to	a
和	所以	艾格尼丝	有	有	勉强	到	制作	向上	她	头脑	到	一个

[freʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

fresh	responsibility	,
新鲜的	责任	,

因此，艾格尼丝不得不勉强接受一项新的责任。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['fɪlɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	determined	to	consult	her	Aunt	Phyllis	on	the	subject	.
和	决定	到	咨询	她	阿姨	菲利斯	在	这	主题	.

她决定就此事咨询她的菲利斯阿姨。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [pə'tɜ:bd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

And	while	her	mind	was	perturbed	with	the	annoyance	of	having	to
和	尽管	她	头脑	曾是	忐忑	和	这	烦恼	的	拥有	到

[ɪn'stɔ:l] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æbsəns] ,

install	another	servant	in	her	mother's	absence	,
安装	其他	仆人	在	她	母亲的	缺席	,

虽然她因为母亲不在家而不得不另找一个佣人而感到烦躁，

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] ['trʌb(ə)l] .

came	another	small	trouble	.
来了	其他	小的	麻烦	.

又出现了一个小麻烦。

['ælɪs] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Alice	**sauntered**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**book**	**in**	**her**	**hand**	**,**
爱丽丝	漫步	进入	这	房间	和	一个	书	在	她	手	,

爱丽丝手里拿着一本书，悠闲地走进房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**sat**	**down**	**on**	**the**	**hearthrug**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**.**
和	卫星	向下	在	这	壁炉架	关闭	到	这	火	.

然后坐在靠近火炉的地毯上。

" ['ælɪs] [dɪə(r)] , " [sed] ['ægnəs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kli:nd] [ðə; ði]['bɜ:rdz][keɪdʒ] ?

"	**Alice**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**looking**	**up**	**,**	**"**	**have**	**you**	**cleaned**	**the**	**bird's**	**cage**	**?**
"	爱丽丝	亲爱的	,	"	说	艾格尼丝	寻找	向上	,	"	有	你	已清洗	这	鸟类	笼	?

“亲爱的爱丽丝，”艾格尼丝抬起头说，“你清理过鸟笼了吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [sænd] . "

It	**is**	**the**	**day**	**for**	**fresh**	**sand**	**.**	**"**
它	是	这	天	为了	新鲜的	沙	.	"

今天是铺新沙的日子。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælɪs] ['æbsəntli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

"	**I**	**did**	**it**	**yesterday**	**,**	**"**	**answered**	**Alice**	**absently**	**,**	**bending**	**over**	**her**	**book**	**.**
"	我	做过	它	昨天	,	"	回答	爱丽丝	心不在焉地	,	弯曲	超过	她	书	.

“我昨天就做完了，”爱丽丝心不在焉地回答，同时低头看书。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ægnəs] , " [ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt]

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**answered**	**Agnes**	**,**	**"**	**in**	**fact**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**;**	**because**	**,**	**don't**
"	我	思考	不是	,	"	回答	艾格尼丝	,	"	在	事实	我	是	当然	的	它	;	因为	,	不

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

you	**remember**	**,**
你	记住	,

“我不这么认为，”艾格尼丝回答说，“事实上，我确信如此；因为，你不记得了吗？”

[wi:; wi] [ɔ:l] [-]

we	**all**	**[**	**154**	**]**
我们	全部	[	-	]

我们都[154]

[went] [aʊt] [wɪð] [ɑ:nt] ['fɪlɪs] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ? "

went	**out**	**with**	**Aunt**	**Phyllis**	**the**	**moment**	**after**	**breakfast**	**?**	**"**
去	出去	和	阿姨	菲利斯	这	片刻	后	早餐	?	"

早餐后立刻就和菲利斯阿姨出去了？

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	**Then**	**it**	**was**	**the**	**day**	**before**	**.**	**"**
"	然后	它	曾是	这	天	前	.	"

“那就是前一天了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [laɪks] [nju:] [sænd] [pʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

"	**So**	**it**	**may**	**have**	**been**	**;**	**but**	**mother**	**likes**	**new**	**sand**	**put**	**every**	**other**	**day**	**,**	**without**
"	所以	它	可能	有	到过	;	但	母亲	点赞	新的	沙	放	每一个	其他	天	,	没有

[feɪl] . "

fail	**.**	**"**
失败	.	"

“也许是这样；但母亲喜欢每隔一天就换一次新沙，从未间断。”

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)ntli] , " [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [ɪt'self] [ɒn]

"	**I'll**	**see**	**to**	**it**	**presently**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**a**	**little**	**frown**	**just**	**settling**	**itself**	**on**
"	患病的	看	到	它	目前	,	"	说	爱丽丝	,	一个	小的	皱眉	只是	安顿	本身	在

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .

her	**brows**	**.**
她	眉毛	.

“我马上就去办，”爱丽丝说，眉头微微皱起。

['ægnəs] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rʌfld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['ælɪs] [wʊd]

Agnes	made	no	further	remark	,	though	she	felt	ruffled	,	and	was	sure	Alice	would
艾格尼丝	制成	不	更远	评论	,	尽管	她	毛毡	褶皱的	,	和	曾是	当然	爱丽丝	会

[fə'get] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

forget	after	all	.
忘记	后	全部	.

艾格尼丝没有再说什么，尽管她感到有些恼火，而且她确信爱丽丝最终会忘记这件事。

[ðen] [dʒɒn] [keɪm] [ɪn] .

Then	John	came	in	.
然后	约翰	来了	在	.

然后约翰进来了。

" ['ægnəs] , [hjuː] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

"	Agnes	,	Hugh	and	I	want	a	fire	in	our	room	.
"	艾格尼丝	,	休	和	我	想	一个	火	在	我们的	房间	.

“艾格尼丝、休和我想要在房间里生火。”

[æz; əz] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɒŋ] -

As	it's	the	last	day	of	the	holidays	,	we	are	going	to	have	our	long	-
作为	它是	这	最后的	天	的	这	假期	,	我们	是	去	到	有	我们的	长的	-

[dɪ'fɜːd] [tɜːn] - [aʊt] . "

deferred	turn	-	out	.	"
延期	转动	-	出去	.	"

今天是假期的最后一天，我们将举行期待已久的投票活动。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [dʒɒn] , [doʊnt][juː; jʊ] [tɒs] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Very	well	;	but	,	John	,	don't	you	toss	everything	out	on	the	landing	for	me
"	非常	出色地	;	但	,	约翰	,	不	你	折腾	一切	出去	在	这	降落	为了	我

[tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] . "

to	clear	up	.	"
到	清除	向上	.	"

“好吧；但是，约翰，你可别把所有东西都扔到楼梯平台上让我收拾。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [sə'praɪzd] .

"	Is	it	likely	?	"	asked	he	,	surprised	.
"	是	它	可能	?	"	问	他	,	惊讶	.

“有可能吗？”他惊讶地问道。

['ægnəs][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] ['braɪtli] [ɪn]['ɑːnsə(r)] ,

Agnes	did	not	feel	as	if	she	could	look	up	brightly	in	answer	,
艾格尼丝	做过	不是	感觉	作为	如果	她	可以	看	向上	明亮地	在	回答	,

艾格尼丝觉得自己无法抬起头来，精神抖擞地回答这个问题。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

so	she	turned	to	her	desk	and	began	to	search	for	something	.
所以	她	转向	到	她	桌子	和	开始	到	搜索	为了	某物	.

于是她转身走向桌子，开始寻找东西。

" [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Lost	something	?	"	asked	John	,	bending	down	and	looking	in	her	face	.
"	丢失的	某物	?	"	问	约翰	,	弯曲	向下	和	寻找	在	她	脸	.

“丢东西了吗？”约翰弯下腰，看着她的脸问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [təʊn] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	,	detecting	a	significance	in	his	kindly	tone	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	,	检测	一个	意义	在	他的	亲切地	语气	.

“我不知道，”她回答道，察觉到他友善的语气中另有深意。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [hjuː] [wɔːkt] [ɪn] .

He	kissed	her	and	went	off	,	and	then	Hugh	walked	in	.
他	亲吻	她	和	去	离开	,	和	然后	休	步行	在	.

他吻了她一下就走了，然后休走了进来。

" ['ægnəs] ,
" **Agnes** ,
" 艾格尼丝 ,

“艾格尼丝，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [tuː; tə] [stretʃ] [əˈkrɒs]
I **want** **to** **know** **if** **you** **could** **find** **John** **and** **me** **a** **curtain** **to** **stretch** **across**
我 想 到 知道 如果 你 可以 寻找 约翰 和 我 一个 窗帘 到 拉紧 穿过
[ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] ? "
our **large** **room** **?** **"**
我们的 大的 房间 ? "

我想知道你是否能帮我和约翰找到一块窗帘，用来遮盖我们的大房间?

" [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **Whatever** **for** **?** **"**
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **To** **divide** **it** **.**
" 到 划分 它 .

“把它分成两半。”

[dʒɒn] [laɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
John **likes** **a** **place** **to** **himself** **;** **we** **want** **to** **make** **it** **into** **two** **rooms** **.**
约翰 点赞 一个 地方 到 他自己 ; 我们 想 到 制作 它 进入 二 房间 .

约翰喜欢独处；我们想把它改成两个房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː] [-]
It **has** **two** **[** **155** **]**
它 有 二 [-]

它有两个[155]

[ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [ˈkəʊzi] . "
windows **,** **and** **so** **we** **are** **going** **to** **make** **ourselves** **cosy** **.** **"**
视窗 , 和 所以 我们 是 去 到 制作 我们自己 舒适 . "

窗户，所以我们要让自己暖和起来。

" [əʊ] , [hjuː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɜːt(ə)n] ;
" **Oh** **,** **Hugh** **,** **I** **do** **not** **know** **of** **any** **curtain** **;**
" 哦 , 休 , 我 做 不是 知道 的 任何 窗帘 ;

“哦，休，我不知道有什么窗帘；

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmʌðə(r)] [kɒmz] . "
I **really** **think** **it** **will** **have** **to** **wait** **till** **mother** **comes** **.** **"**
我 真的 思考 它 将要 有 到 等待 直到 母亲 来 . "

我觉得真的得等到妈妈来了才能办了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **But** **we** **wanted** **to** **do** **it** **to** **-** **day** **.**
" 但 我们 通缉 到 做 它 到 - 天 .

但我们想今天就完成这件事。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?
Don't **you** **think** **you** **know** **of** **anything** **?**
不 你 思考 你 知道 的 任何事物 ?

你难道什么都不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nɒt] [æn; ən] [əʊld] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌn] - [wɪð] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ? "

" **Not an old table - cloth , or a couple of done - with window curtains ? "**

" 不是 一个 老的 桌子 - 布 , 或者 一个 夫妻 的 完毕 - 和 窗户 窗帘 ? "

“不是旧桌布，也不是几块用过的窗帘吧？”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn] ['mʌðərz] [stɔːz] . "

" **I do not know in the least , and I should not like to search in mother's stores . "**

" 我 做 不是 知道 在 这 至少 , 和 我 应该 不是 喜欢 到 搜索 在 母亲的 商店 . "

“我一点也不知道，我也不想去妈妈的店里翻找。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] . "

" **She wouldn't mind . "**

" 她 不会 头脑 . "

她不会介意的。

" [ʃiː; ʃi] [mait] .

" **She might .**

" 她 可能 .

她或许会。

[əʊ] , [hjuː] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] . "

Oh , Hugh dear , it must wait . "

哦 , 休 亲爱的 , 它 必须 等待 . "

哦，亲爱的休，这件事得等等。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

" **Very well , " answered Hugh , looking disappointed .**

" 非常 出色地 , " 回答 休 , 寻找 失望的 .

“好吧，”休回答道，看起来很失望。

" [dɪd] [dʒɒn] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ? " [sed] ['ægnəs] .

" **Did John tell you to ask ? " said Agnes .**

" 做过 约翰 告诉 你 到 问 ? " 说 艾格尼丝 .

“是约翰让你问的吗？”艾格尼丝问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,

" **No , not exactly ; he said he wished you could ,**

" 不 , 不是 确切地 ; 他 说 他 希望 你 可以 ,

“不，也不完全是；他说他希望你能做到，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] . "

but he was afraid it was too much bother . "

但 他 曾是 害怕的 它 曾是 也 很多 打扰 . "

但他担心这样做太麻烦了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'gretfəli] .

" **I am afraid I can't manage it , " she answered regretfully .**

" 我 是 害怕的 我 不能 管理 它 , " 她 回答 遗憾的是 .

“恐怕我做不到，”她遗憾地回答道。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ælɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

All this time Alice's eyes had been raised from her book ,

全部 这 时间 爱丽丝的 眼睛 有 到过 提高 从 她 书 ,

这段时间里，爱丽丝的目光一直没有离开过书本。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

as she was interested in the discussion ,

作为 她 曾是 感兴趣的 在 这 讨论 ,

她对讨论很感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz] [hjuː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] .

but	as	Hugh	was	turning	to	leave	the	room	she	took	up	her	book	again	.
但	作为	休	曾是	转弯	到	离开	这	房间	她	采取	向上	她	书	再次	.

但当休转身要离开房间时，她又拿起了书。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	should	think	Alice	would	be	glad	to	begin	lessons	,	"	he	observed	,
"	我	应该	思考	爱丽丝	会	是	高兴的	到	开始	课程	,	"	他	观察到	,

“我想爱丽丝会很乐意开始上课的，”他说道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

stopping	short	with	his	hand	on	the	door	.
停止	短的	和	他的	手	在	这	门	.

他猛地停住脚步，手扶着门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	mischievous	look	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	恶作剧	看	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .

"	I	shall	not	,	"	answered	Alice	.
"	我	将	不是	,	"	回答	爱丽丝	.

“我不会，”爱丽丝回答道。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? " [-]

"	When	are	you	to	begin	?	"	[	156	]
"	什么时候	是	你	到	开始	?	"	[	-	]

“你们什么时候开始？”[156]

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	To	-	morrow	,	"	answered	Agnes	.
"	到	-	明天	,	"	回答	艾格尼丝	.

“明天，”艾格尼丝回答道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " ['ekəud] ['ælɪs] ; " [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɒlədeɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] . "

"	To	-	morrow	?	"	echoed	Alice	;	"	I	thought	we	should	have	holiday	till	they	came	back	.	"
"	到	-	明天	?	"	回声	爱丽丝	;	"	我	想法	我们	应该	有	假期	直到	他们	来了	后退	.	"

“明天？”爱丽丝重复道，“我想我们应该放假，直到他们回来。”

" [wɒt] , ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rəʊst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [riːd] ['nɒv(ə)lz] ! "

"	What	,	nearly	two	months	more	to	roast	over	the	fire	and	read	novels	!	"
"	什么	,	几乎	二	几个月	更多的	到	烤	超过	这	火	和	读	小说	!	"

[lɑːft] [hjuː] .

laughed	Hugh	.
笑了	休	.

“什么？还要将近两个月的时间在火炉旁烤肉、读小说！”休笑着说。

" [ai] [doʊnt] [riːd] ['nɒv(ə)lz] . "

"	I	don't	read	novels	.	"
"	我	不	读	小说	.	"

我不读小说。

" ['stɔːriz] [ðen] . "
" Stories then . "
" 故事 然后 . "

“那时的故事。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [rəʊst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
" And I don't roast over the fire . "
" 和 我 不 烤 超过 这 火 . "

“而且我不会被烤死。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What do you call this ? " he asked ,
" 什么 做 你 称呼 这 ? " 他 问 ,

“这叫什么？”他问道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
advancing to her and passing his hand down her shoulder .
前进 到 她 和 通过 他的 手 向下 她 肩膀 .

他走上前去，将手顺着她的肩膀滑落。

" [maɪ] [aɪ] , ['ælɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ɒn]['faɪə(r)] ! "
" My eye , Alice , you are next door to on fire ! "
" 我的 眼睛 , 爱丽丝 , 你 是 下一个 门 到 在 火 ! "

“我的眼睛啊，爱丽丝，你隔壁着火了！”

" [aɪm][nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] .
I wish you wouldn't come bothering .
我 希望 你 不会 来 烦人 .

我希望你不要再来打扰我了。

[hjuː] .
Hugh .
休 .

休。

" ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɒmʃel] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" Having lodged his bombshell he departed ,
" 拥有 已提交 他的 重磅炸弹 他 已离开 ,

“抛出重磅炸弹后，他就离开了。”

['liːvɪŋ] ['ælɪs] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [naʊ] " [bɪ'gɪnɪŋ] ['lesnz] " [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː]
leaving Alice writhing under the certainty that now " beginning lessons " was put into
离开 爱丽丝 扭动 在下面 这 肯定 那 现在 " 开始 课程 " 曾是 放 进入
['ægnɪsɪz] [hed] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
Agnes's head nothing would get it out again .
艾格尼丝的 头 没有什么 会 得到 它 出去 再次 .

爱丽丝痛苦地扭动着身子，因为她确信“开始上课”这个概念已经深深植入艾格尼丝的脑海，再也无法抹去了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [ɑːnt] ['fɪlɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
" I am going in to Aunt Phyllis , " said her sister ,
" 我 是 去 在 到 阿姨 菲利斯 , " 说 她 姐姐 ,

“我要去菲利斯阿姨家了，”她姐姐说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
getting up and putting away her desk .
获得 向上 和 推杆 离开 她 桌子 .

她起身收拾桌子。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] [ðen] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I	shall	come	too	then	,	"	said	Alice	.
"	我	将	来	也	然后	,	"	说	爱丽丝	.

“那我也去吧。”爱丽丝说。

" [duː; də] [nɒt] [kʌm] [dʒʌst] [jet] , [dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɑːnti] . "

"	Do	not	come	just	yet	,	dear	,	I	want	to	talk	to	auntie	.	"
"	做	不是	来	只是	然而	,	亲爱的	,	我	想	到	讲话	到	阿姨	.	"

“亲爱的，先别急着过来，我想和阿姨谈谈。”

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnti] , [ai] [θɪŋk] , " ['grʌmbld] ['ælɪs] .

"	You're	always	talking	to	auntie	,	I	think	,	"	grumbled	Alice	.
"	你是	总是	说	到	阿姨	,	我	思考	,	"	咕哝	爱丽丝	.

“我觉得你总是在跟阿姨说话，”爱丽丝嘟囔道。

" ['ɔːlweɪz] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['wʌri] ,

"	Always	?	"	asked	Agnes	,	feeling	as	if	that	were	the	last	worry	,
"	总是	?	"	问	艾格尼丝	,	感觉	作为	如果	那	是	这	最后的	担心	,

“总是这样吗？”艾格尼丝问道，感觉这似乎是她最后的担忧了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [mɔː(r)] .

and	she	could	not	bear	more	.
和	她	可以	不是	熊	更多的	.

她再也无法承受更多了。

" [wel] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] , ['ægnəs] ,

"	Well	,	not	always	;	but	,	Agnes	,
"	出色地	,	不是	总是	;	但	,	艾格尼丝	,

“嗯，不总是这样；但是，艾格尼丝，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [wɪð] ['mɪni] [ænd; ənd]

I	hope	you	will	not	let	her	persuade	you	to	begin	school	with	Minnie	and
我	希望	你	将要	不是	让	她	说服	你	到	开始	学校	和	米妮	和

[ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — " [-]

me	to	-	morrow	because	—	—	"	[	157	]
我	到	-	明天	因为	—	—	"	[	-	]

我希望你不要让她说服你明天和米妮还有我一起去上学，因为——[157]

" [wel] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .

"	Well	?	"	asked	Agnes	.
"	出色地	?	"	问	艾格尼丝	.

“怎么样？”艾格尼丝问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hɒrɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	I	don't	know	exactly	why	,	but	it's	horrid	if	you	do	,
"	我	不	知道	确切地	为什么	,	但	它是	可怕的	如果	你	做	,

“我不太清楚具体原因，但如果你那样做，那就太糟糕了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [taɪm] ;

because	I	haven't	had	half	enough	time	;
因为	我	还没有	有	一半	足够的	时间	;

因为我的时间还远远不够；

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] . "

and	I	never	thought	we	should	begin	when	the	boys	did	.	"
和	我	绝不	想法	我们	应该	开始	什么时候	这	男孩们	做过	.	"

我从没想过我们应该和男孩们一起开始。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ;

"	I	never	thought	anything	else	,	"	answered	Agnes	;
"	我	绝不	想法	任何事物	别的	,	"	回答	艾格尼丝	;

“我从来没想过别的，”艾格尼丝回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][nekst][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)] .

and	then	she	had	gone	in	next	door	with	a	sense	of	utter	failure	.
和	然后	她	有	已消失	在	下一个	门	和	一个	感觉	的	说出	失败	.

然后，她带着彻底的失败感走进了隔壁。

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːnt] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

And	so	Aunt	Phyllis	was	right	when	she	advised	her	to	raise	her	eyes
和	所以	阿姨	菲利斯	曾是	正确的	什么时候	她	建议	她	到	增加	她	眼睛

['hevnwəd] . [-]

heavenward	.	[	158	]
向天	.	[	-	]

所以菲利斯阿姨建议她抬头仰望天空，这是正确的。[158]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

[seɪ] , [dʒɒn] , - [ðɪs] - [eə(r)] - [ɪz]['rɑːðə(r)]['taɪərɪŋ] ;

say	,	John	,	'	this	'	ere	'	is	rather	tiring	;
说	,	约翰	,	-	这	-	埃雷	-	是	相当	令人疲惫	;

约翰，你说“这里”有点让人疲惫；

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	when	we've	done	there	will	be	nothing	to	show	for	it	.	"
和	什么时候	我们已经	完毕	那里	将要	是	没有什么	到	展示	为了	它	.	"

而当我们最终完成这一切时，却什么也拿不出来。

" ['əʊnli]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Only	our	possessions	will	be	in	order	,	and	we	shall	start	straight	for	the
"	仅有的	我们的	财产	将要	是	在	命令	,	和	我们	将	开始	直的	为了	这

[nekst] [tɜːm] . "

next	term	.	"
下一个	学期	.	"

“我们只会整理好自己的物品，然后直接开始下一学期的工作。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] - [streɪt] - ?

Look	at	my	possessions	,	and	see	if	you	call	that	'	straight	'	?
看	在	我的	财产	,	和	看	如果	你	称呼	那	-	直的	-	?

看看我的所有东西，你还能称之为“正常”吗?

" [dʒɒn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ['skætəd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]

"	John	picked	his	way	over	the	drawers	and	boxes	scattered	everywhere	,	and
"	约翰	挑选	他的	方式	超过	这	抽屉	和	盒子	疏散	到处	,	和

['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['treʒəz] .

surveyed	his	brother's	treasures	.
调查	他的	兄弟	宝藏	.

约翰小心翼翼地穿过散落在各处的抽屉和箱子，仔细查看他哥哥的珍藏。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — [kləʊðz] , ['kɒləz] , ['nekˌtaɪz] , ['peɪpəz] , [neɪlz] ,

There	they	were	,	lying	in	a	heap	—	clothes	,	collars	,	neckties	,	papers	,	nails	,
那里	他们	是	,	说谎	在	一个	堆	—	衣服	,	项圈	,	领带	,	文件	,	指甲	,

[strɪŋ] , [naɪvz] , [kɔːrks] , [ʃɪps] ,

string	,	knives	,	corks	,	ships	,
细绳	,	刀具	,	软木塞	,	船舶	,

它们堆在那里——衣服、衣领、领带、纸张、钉子、绳子、刀具、软木塞、船只，

[bɔːlz] , ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [pel] - ['mel] .

balls	,	fishing	tackle	,	all	mixed	up	pell	-	mell	.
球	,	钓鱼	处理	,	全部	混合	向上	佩尔	-	梅尔	.

球、渔具，全都混杂在一起。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['taɪdiɪŋ] ?

"	Is	that	your	idea	of	tidying	?
"	是	那	你的	主意	的	整理	?

这就是你所谓的整理吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ; [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

"	Yes	;	put	'	em	all	together	,	and	then	you	know	what	you	have	to	do	,
"	是的	;	放	-	呃	全部	一起	,	和	然后	你	知道	什么	你	有	到	做	,

“是的；把它们都放在一起，然后你就知道该怎么做了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] . "

and	can	act	accordingly	.	"
和	能	行为	因此	.	"

并可采取相应行动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

"	I	should	think	so	!
"	我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ækt] !

Act	!
行为	!

行为!

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] . "

all	I	can	say	is	,	I'd	rather	it	was	you	than	me	.	"
全部	我	能	说	是	,	ID	相当	它	曾是	你	比	我	.	"

我只能说，我宁愿是你而不是我。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [ɑːskt] [hjuː] [həʊp] [-]

"	How	do	you	do	it	then	?	"	asked	Hugh	hope	[	159	]
"	如何	做	你	做	它	然后	?	"	问	休	希望	[	-	]

“那你是怎么做到的呢？”休·霍普问道[159]

['lɛsli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [step] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːsɪŋkts] .

lessly	,	watching	his	brother	step	back	to	his	own	precincts	.
更少	,	观看	他的	兄弟	步	后退	到	他的	自己的	辖区	.

他茫然地看着哥哥退回自己的辖区。

" [aɪ] [teɪk] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðəʊz] [aɪ] [wɒnt] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] — [səʊ] ,

"	I	take	out	one	thing	after	another	,	and	put	those	I	want	on	the	bed	—	so	,
"	我	拿	出去	一	事物	后	其他	,	和	放	那些	我	想	在	这	床	—	所以	,

“我一件一件地拿出东西，把我想要的东西放在床上——所以，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp][ænd; ənd] [bɜːn] [wɒt] [ai][doʊnt][wɒnt] . "

and	tear	up	and	burn	what	I	don't	want	.	"
和	撕	向上	和	烧伤	什么	我	不	想	.	"

撕碎并烧掉我不要的东西。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [smel] [juː; jʊ] [meɪk] ！ " [sed] [hjuː] ， ['lɑːfɪŋ] .

"	And	a	nice	smell	you	make	!	"	said	Hugh	,	laughing	.
"	和	一个	好的	闻	你	制作	！	"	说	休	,	笑	.

“而且你身上还有股好闻的味道！”休笑着说。

" [eɪ] ? [əʊ] , [wel] , [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] [ruːm] . "

"	Eh	?	oh	,	well	,	that's	what	a	fire's	for	,	to	air	the	room	.	"
"	嗯	?	哦	,	出色地	,	那就是	什么	一个	火灾的	为了	,	到	空气	这	房间	.	"

“嗯？哦，那不就是生火的作用吗，给房间通风。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	With	a	vengeance	.
"	和	一个	复仇	.

“带着复仇的怒火。”

[ai] [wɪʃ] ['ægnəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræg][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . "

I	wish	Agnes	could	have	found	us	a	large	rag	of	some	sort	.	"
我	希望	艾格尼丝	可以	有	成立	我们	一个	大的	抹布	的	一些	种类	.	"

我真希望艾格尼丝能帮我们找到一块大抹布之类的东西。

" [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pleɪɪŋ] [prænŋks][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː]

"	You'd	have	been	for	ever	playing	pranks	behind	it	,	and	peeping	through
"	你会	有	到过	为了	曾经	玩耍	恶作剧	在后面	它	,	和	偷窥	通过

[ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ræg] ;

the	holes	of	your	'	rag	;
这	孔	的	你的	-	抹布	;

“你以前总是躲在它后面恶作剧，透过抹布上的洞偷窥；

- [aɪm][nɒt] ['sɒri] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] . "

'	I'm	not	sorry	on	the	whole	she	could	not	.	"
-	我是	不是	对不起	在	这	所有的	她	可以	不是	.	"

“总的来说，我不觉得她没能做到有什么遗憾。”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] .

"	I	shouldn't	have	.
"	我	不应该	有	.

我不应该那样做。

[haʊ'evə(r)] ， [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

However	,	that's	neither	here	nor	there	.
然而	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

然而，这都无关紧要。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ætik][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['hæmə(r)] ;

I'm	going	up	to	the	attics	to	find	my	hammer	;
我是	去	向上	到	这	阁楼	到	寻找	我的	锤	;

我要上阁楼去找我的锤子；

[ai] [bɪ'liːv] ['ægnəs][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['taɪdɪli] .

I	believe	Agnes	has	put	it	away	tidily	.
我	相信	艾格尼丝	有	放	它	离开	整齐地	.

我相信艾格尼丝已经把它收拾得整整齐齐了。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɒn] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	He	went	off	,	and	presently	John	heard	him	shouting	for	him	to	come	up	.
"	他	去	离开	,	和	目前	约翰	听到	他	喊叫	为了	他	到	来	向上	.

“他走了，过了一会儿，约翰听到他喊他上来。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" **he** **called** **in** **answer** **.**
" 他 称为 在 回答 .

他回应道。

" [juː; jʊ] . "
" **You** **.** **"**
" 你 . "

“你。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)
第7/8页

" [ə; eɪ][faɪnd] ; [ə; eɪ][grænd][aɪˈdɪə] .
" A find ; a grand idea .
" 一个 寻找 ; 一个 盛大 主意 .

“一项发现；一个绝妙的想法。”

" [dʒɒn] [went] [ʌp] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][həʊks] , [bʌt; bət] [jet] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]
" John went up , expecting a hoax , but yet reassured by the earnestness of
" 约翰 去 向上 , 期待 一个 骗局 , 但 然而 放心 经过 这 认真 的
[hjuːz] [təʊn] .
Hugh's tone .
休的 语气 .

约翰上前时以为是个骗局，但休的语气真诚让他放心了。

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ætɪk] [weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz]
" exclaimed a voice from the depths of a small attic where only a few boxes
" 惊呼 一个 嗓音 从 这 深度 的 一个 小的 阁楼 在哪里 仅有的 一个 很少 盒子
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,

“一个声音从一间狭小的阁楼深处传来，那里只存放着几个箱子。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] .
" if you don't think I've lighted on a splendid plan .
" 如果 你 不 思考 我已经 照明 在 一个 灿烂 计划 .

“如果你不认为我已经想出了一个绝妙的计划。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪv] [-]
Here's a room for you all ready , and we've [160]
这里是 一个 房间 为了 你 全部 准备好 , 和 我们已经 [-]

房间已经准备好了，我们有[160]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['kæri] [ʌp][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
nothing to do but carry up the bed , and there you are .
没有什么 到 做 但 携带 向上 这 床 , 和 那里 你 是 .

只需把床抬上去就行了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" By this time John stood in the low doorway of the little room , and looked
" 经过 这 时间 约翰 站立 在 这 低的 门口 的 这 小的 房间 , 和 看起来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

这时，约翰站在小屋的低矮门口，环顾四周。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
His mind quickly placed a little furniture round it ,
他的 头脑 迅速地 放置 一个 小的 家具 圆形的 它 ,

他脑子里迅速浮现出在它周围摆放一些家具的情景。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][tekst][ɒn][ɪts][beə(r)] [wɔːlz] ,

and	hung	his	pictures	and	text	on	its	bare	walls	,
和	悬挂	他的	图片	和	文本	在	它是	裸	墙壁	,

他把自己的照片和文字挂在了光秃秃的墙上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz]

and	in	a	few	moments	it	became	his	own	little	room	,	full	of	his	own	things
和	在	一个	很少	时刻	它	成为	他的	自己的	小的	房间	,	满的	的	他的	自己的	事物

.

:

.

片刻之后，这里就变成了他自己的小房间，摆满了他自己的东西。

" [ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [brəʊk] [ɪn] [hjuːz] [vɔɪs] .

"	Or	I	could	have	it	,	"	broke	in	Hugh's	voice	.
"	或者	我	可以	有	它	,	"	打破	在	休的	嗓音	.

“或者我可以拥有它，”休的声音哽咽了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	John	hastily	,	"	I	should	like	it	very	much	.
"	哦	,	不	,	"	回答	约翰	草草	,	"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.

“哦，不，”约翰急忙回答说，“我非常喜欢它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['ægnəs] [seɪ] ? "

But	what	will	Agnes	say	?	"
但	什么	将要	艾格尼丝	说	?	"

但艾格尼丝会怎么说呢?

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt][maɪnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

"	She	won't	mind	so	long	as	we	do	no	mischief	.
"	她	惯于	头脑	所以	长的	作为	我们	做	不	恶作剧	.

“只要我们不做坏事，她就不会介意。”

[lets] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Let's	surprise	her	.
我们来吧	惊喜	她	.

我们给她一个惊喜吧。

" [dʒɒn] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

"	John	looked	dubious	.
"	约翰	看起来	可疑	.

约翰一脸怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] , " [sed] [hjuː] .

"	It	can't	be	any	harm	,	"	said	Hugh	.
"	它	不能	是	任何	伤害	,	"	说	休	.

“应该没什么害处，”休说。

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .

"	I'll	just	go	and	tell	her	,	"	answered	John	.
"	患病的	只是	去	和	告诉	她	,	"	回答	约翰	.

“我这就去告诉她，”约翰回答道。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] .

He	ran	down	.
他	跑	向下	.

他跑了下去。

" [wɛrz] ['ægnəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] .

"	Where's	Agnes	?	"	he	asked	of	Alice	,	who	was	still	reading	.
"	在哪里?	艾格尼丝	?	"	他	问	的	爱丽丝	,	WHO	曾是	仍然	阅读	.

“艾格尼丝在哪儿？”他问还在看书的爱丽丝。

" [ɪn][nekst][dɔː(r)] , " [sed] ['ælɪs] , " [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" In next door , " said Alice , " at least she was ,
" 在 下一个 门 , " 说 爱丽丝 , " 在 至少 她 曾是 ,

“隔壁，”爱丽丝说，“至少她以前是。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['grænmə¸mɑː] [dʒʌst] [naʊ] . "
but I believe I saw her go along with grandmama just now . "
但 我 相信 我 锯 她 去 沿着 和 奶奶 只是 现在 . "

但我刚才好像看到她和奶奶一起走了。

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [həʊm] ? "
" When will she be home ? "
" 什么时候 将要 她 是 家 ? "

她什么时候回家?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ai] [seɪ] , ['ælɪs] , [jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [ɪl] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" I say , Alice , you'll make yourself ill so near the fire .
" 我 说 , 爱丽丝 , 你会 制作 你自己 患病的 所以 靠近 这 火 .

“我说，爱丽丝，你离火这么近会生病的。”

[wɛrz] ['mɪni] ? "
Where's Minnie ? "
在哪里? 米妮 ? "

米妮在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)]['ægnəs] .
" She went in after Agnes .
" 她 去 在 后 艾格尼丝 .

她跟在艾格尼丝后面进去了。

" [dʒɒn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hjuː] .
" John withdrew , and returned to Hugh .
" 约翰 退出 , 和 返回 到 休 .

约翰退出了，回到了休身边。

" [ʃiːz] [aʊt] , [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's out , Hugh , " he said .
" 她是 出去 , 休 , " 他 说 .

“她出局了，休，”他说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" That's all right then .
" 那就是 全部 正确的 然后 .

“那没关系。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]
We'll have a jolly time , and get it done to surprise her . " [161]
出色地 有 一个 快乐的 时间 , 和 得到 它 完毕 到 惊喜 她 . " [-]

我们会玩得很开心，并且把这件事做好，给她一个惊喜。[161]

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][grænd] [hiːp] ? "
" But what about your grand heap ? "
" 但 什么 关于 你的 盛大 堆 ? "

“那你那堆大垃圾呢？”

" [stʌf] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ; [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "
" Stuff them in again ; they can't be worse than they were . "
" 东西 他们 在 再次 ; 他们 不能 是 更糟 比 他们 是 . "

“再把它们塞回去吧；它们总不会比以前更糟了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɜːst] ? " [sed] [dʒɒn] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	I	wonder	if	we	ought	to	sort	them	out	first	?	"	said	John	,	considering	.
"	我	想知道	如果	我们	应该	到	种类	他们	出去	第一的	?	"	说	约翰	,	考虑	.

“我想我们是不是应该先解决这些问题？”约翰沉思着说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I'm	not	going	to	;	that	would	be	no	fun	at	all	.
"	我是	不是	去	到	;	那	会	是	不	乐趣	在	全部	.

“我不会去的；那一点都不好玩。”

" [dʒɒn] ['jiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	John	yielded	for	a	moment	,	then	he	paused	.
"	约翰	产生	为了	一个	片刻	,	然后	他	暂停	.

约翰让步了一会儿，然后他停顿了一下。

" [hjuː] , ['ægnəs] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [vekst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Hugh	,	Agnes	would	be	right	down	vexed	with	us	,	and	we	should	deserve	it
"	休	,	艾格尼丝	会	是	正确的	向下	烦恼	和	我们	,	和	我们	应该	应得	它

.

:
.

“休，艾格尼丝肯定会非常生气，我们活该。”

[aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [strəʊk] [tɪl] [wɪv] [klɪəd] [ðɪs] .

I	won't	do	a	stroke	till	we've	cleared	this	.
我	惯于	做	一个	中风	直到	我们已经	已清除	这	.

在解决这个问题之前，我不会中风。

" [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒɒnz] [vɔɪs] [tʊk] [ðæt] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz]

"	Hugh	made	a	face	;	but	when	John's	voice	took	that	tone	it	was	of	no	use
"	休	制成	一个	脸	;	但	什么时候	约翰的	嗓音	采取	那	语气	它	曾是	的	不	使用

['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

objecting	,
反对	,

休做了个鬼脸；但约翰用那种语气说话，反对也没用了。

[səʊ] [ðeɪ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

so	they	sorted	out	and	put	up	as	quickly	as	they	could	,
所以	他们	已排序	出去	和	放	向上	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

所以他们尽快整理好东西并搭建起来。

[hjuː] ['praɪvətli] ['ʃɜːkɪŋ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['θʌrənəs] , [tɪl] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['ɔːdə(r)] [wʌns]

Hugh	privately	shirking	any	idea	of	thoroughness	,	till	about	twelve	o'clock	order	once
休	私下	偷懒	任何	主意	的	彻底性	,	直到	关于	十二	点钟	命令	一次

[mɔː(r)] [rein] ,

more	reigned	,
更多的	统治	,

休私下里极力回避任何彻底办事的想法，直到大约十二点钟，秩序才再次恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

and	the	boys	'	spirits	began	to	rise	.
和	这	男孩们	-	烈酒	开始	到	上升	.

男孩们的精神开始振作起来。

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'mɑːk] [dʒɒn] , [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [də'meɪn] ,

"	I	say	,	"	remarked	John	,	surveying	his	new	domain	,
"	我	说	,	"	评论	约翰	,	测量	他的	新的	领域	,

“我说，”约翰环顾着他的新领地，说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɑːskt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ,

"	I	wish	I'd	asked	Jane	to	clean	this	while	we	were	putting	up	,
"	我	希望	ID	问	简	到	干净的	这	尽管	我们	是	推杆	向上	,

“我真希望当时我们搭建的时候让简把这里打扫干净。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] ['dʌsti] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] . "

it	looks	mighty	dusty	and	queer	.	"
它	看起来	强大的	尘土飞扬	和	酷儿	.	"

它看起来又脏又怪异。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [naʊ] , " [sed] [hjuː] .

"	Well	,	we	can't	now	,	"	said	Hugh	.
"	出色地	,	我们	不能	现在	,	"	说	休	.

“唉，现在不行了，”休说道。

" [nəʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eɪdʒɪz] . "

"	No	,	I	daresay	it	would	take	ages	.	"
"	不	,	我	敢说	它	会	拿	年龄	.	"

“不，我敢说这需要很长时间。”

" [ai] [kæn; kən] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hjuː] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ;

"	I	can	sweep	it	,	"	said	Hugh	;	"	but	that	would	be	a	hindrance	;
"	我	能	扫	它	,	"	说	休	;	"	但	那	会	是	一个	障碍	;

“我可以把它扫干净，”休说；“但这会成为一种阻碍；

[lets] [get] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðel] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] . "

let's	get	in	the	things	and	they'll	cover	up	the	dirt	.	"
我们来吧	得到	在	这	事物	和	他们会	覆盖	向上	这	污垢	.	"

我们把东西拿进去，他们会把污点掩盖起来。

" [naɪs] [ðæt] ! " [ri'mɑːk] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] .

"	Nice	that	!	"	remarked	John	;	"	but	as	it	is	not	your	room	it	won't	matter	.
"	好的	那	!	"	评论	约翰	;	"	但	作为	它	是	不是	你的	房间	它	惯于	事情	.

"

"

“真不错！”约翰说道，“不过反正这不是你的房间，所以也无所谓。”

" [nəʊ] , " [ə'sent] [hjuː] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] .

"	No	,	"	assented	Hugh	;	"	and	if	it	were	,	I	should	not	care	particularly	.
"	不	,	"	同意	休	;	"	和	如果	它	是	,	我	应该	不是	关心	特别	.

“不，”休同意道；“即便真是如此，我也不会特别在意。”

[naʊ] , [dʒɒn] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [-]

Now	,	John	,	what	is	the	first	thing	to	do	?	"	[	162	]
现在	,	约翰	,	什么	是	这	第一的	事物	到	做	?	"	[	-	]

约翰，现在，你首先要做什么？[162]

" [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] . "

"	Bring	up	the	chest	of	drawers	.	"
"	带来	向上	这	胸部	的	抽屉	.	"

“把五斗橱搬上来。”

" [ðæts] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .

"	That's	my	chest	of	drawers	.
"	那就是	我的	胸部	的	抽屉	.

“那是我的五斗橱。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — "

You	don't	mean	to	say	—	—	"
你	不	意思是	到	说	—	—	"

你不是想说——”

" [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " [sed] [dʒɒn] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] ;

"	Well	,	what	am	I	to	do	?	"	said	John	,	pausing	in	this	first	difficulty	;
"	出色地	,	什么	是	我	到	做	?	"	说	约翰	,	暂停	在	这	第一的	困难	;

“那我该怎么办呢？”约翰说道，他被这第一个难题难住了。

" [juː; jʊ] [kænt] [səˈpəʊz] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] . "

"	you	can't	suppose	I	can	go	without	a	chest	of	drawers	.	"
"	你	不能	认为	我	能	去	没有	一个	胸部	的	抽屉	.	"

“你不能认为我可以没有五斗橱。”

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ai] . "

"	No	;	I	don't	see	that	you	can	;	but	,	then	,	no	more	can	I	.	"
"	不	;	我	不	看	那	你	能	;	但	,	然后	,	不	更多的	能	我	.	"

“不，我不认为你能做到；但是，我也做不到。”

" [ðæts] [ʌnˈɑːnsərəbl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	That's	unanswerable	;	but	as	there's	only	one	,	what's	to	be	done	?	"
"	那就是	无法回答	;	但	作为	有	仅有的	一	,	是什么	到	是	完毕	?	"

“这个问题无法回答；但既然只有一个人，又能怎么办呢？”

" [ai][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] ['slaɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] !

"	I	can	have	it	,	"	answered	Hugh	slyly	;	"	it	belongs	to	my	room	!
"	我	能	有	它	,	"	回答	休	狡猾地	;	"	它	属于	到	我的	房间	!

“我可以拿走它，”休狡黠地回答道；“它是我房间的东西！”

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] , [hjuː] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]

"	As	his	brother	did	not	immediately	reply	,	Hugh	saw	he	had	gained	an
"	作为	他的	兄弟	做过	不是	立即地	回复	,	休	锯	他	有	获得	一个

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“由于他的兄弟没有立即回复，休意识到自己已经占据了优势。”

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

"	Here's	a	go	,	"	said	John	,	looking	round	in	dismay	.
"	这里是	一个	去	,	"	说	约翰	,	寻找	圆形的	在	沮丧	.

“试试看吧，”约翰沮丧地环顾四周说道。

" [naʊ] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kleɪm] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [tuː] . "

"	Now	I	shouldn't	wonder	if	you	didn't	claim	the	washstand	too	.	"
"	现在	我	不应该	想知道	如果	你	没有	宣称	这	洗手台	也	.	"

“现在我一点也不奇怪，你是不是也把洗手台占为己有了。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	Then	I	will	claim	it	,	"	said	Hugh	with	a	wink	.
"	然后	我	将要	宣称	它	,	"	说	休	和	一个	眨眼	.

“那我就认领它，”休眨了眨眼说道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [hjuː] [kept] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .

And	sure	enough	Hugh	kept	the	washstand	.
和	当然	足够的	休	保留	这	洗手台	.

果不其然，休把洗漱台留下来了。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [əʊn] [bed] , " [sed] [dʒɒn] ; " [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

"	Well	,	I've	got	my	own	bed	,	"	said	John	;	"	you	can't	take	that	from	under	me	.
"	出色地	,	我已经	得到	我的	自己的	床	,	"	说	约翰	;	"	你	不能	拿	那	从	在下面	我	.

“嗯，我有自己的床，”约翰说；“你不能把它从我身边夺走。”

" [dɪˈsaɪdɪdli] [wɪð] ['lɒʊərd; 'laʊərd] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bedsted] ,

"	Decidedly	with	lowered	spirits	he	descended	to	see	about	the	bedstead	,
"	绝对地	和	降低	烈酒	他	下降	到	看	关于	这	床架	,

他情绪明显低落，走下楼去查看床铺的情况。

[ˌʌnfɔːˈsiːn] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ægnəs] ['luːmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

unforeseen	difficulties	in	the	direction	of	Agnes	looming	before	him	;
意外	困难	在	这	方向	的	艾格尼丝	迫在眉睫	前	他	;

阿格尼丝面前出现了意想不到的困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [həʊl] ,

but	the	delight	of	planning	how	it	was	to	go	through	the	door	whole	,
但	这	喜	的	规划	如何	它	曾是	到	去	通过	这	门	所有的	,

但计划如何毫发无损地穿过那扇门的乐趣，

[tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

turned	off	his	thoughts	.
转向	离开	他的	想法	.

他停止了思考。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['æktʃuəl]['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

At	last	the	actual	moment	arrived	.
在	最后的	这	实际的	片刻	到达的	.

最终，那一刻到来了。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɒn] [hjuːz] [bed] ,

The	clothes	and	mattresses	were	heaped	on	Hugh's	bed	,
这	衣服	和	床垫	是	堆积如山	在	休的	床	,

衣服和床垫堆在休的床上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] . [-]

and	they	began	wheeling	it	about	in	fine	style	.	[	163	]
和	他们	开始	惠灵	它	关于	在	美好的	风格	.	[	-	]

他们开始潇洒地推着它四处走动。[163]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

It	was	just	too	wide	to	go	through	the	door	,
它	曾是	只是	也	宽的	到	去	通过	这	门	,

它太宽了，根本进不去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪts] [saɪd] .

but	the	boys	did	not	take	long	to	turn	it	on	its	side	.
但	这	男孩们	做过	不是	拿	长的	到	转动	它	在	它是	边	.

但男孩们很快就把它翻了个底朝天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tɔlɪst] [end] ,

They	had	succeeded	in	almost	clearing	the	back	and	tallest	end	,
他们	有	成功了	在	几乎	清理	这	后退	和	最高	结尾	,

他们几乎已经清理了后方和最高处的区域。

[wen] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [pruːvd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

when	the	banisters	proved	an	insuperable	barrier	to	further	progress	.
什么时候	这	栏杆	已证实	一个	不可逾越	障碍	到	更远	进步	.

当栏杆成为继续前进的不可逾越的障碍时。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [dʒɒn] .

"	We	must	take	it	down	,	"	said	John	.
"	我们	必须	拿	它	向下	,	"	说	约翰	.

“我们必须把它拆掉，”约翰说。

" [aɪm] [stʌk] .

"	I'm	stuck	.
"	我是	卡住	.

我被困住了。

[aɪ] [seɪ] , [dʒɒn] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd]

I	say	,	John	,	did	you	ever	happen	to	mistake	your	fingers	for	the	painted
我	说	,	约翰	,	做过	你	曾经	发生	到	错误	你的	手指	为了	这	绘

[legz] ? "

legs	?	"
腿	?	"

约翰，我说，你有没有把自己的手指错认成画着的腿?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [mɑːk] [juːv] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [saɪd] . "
Look , what a precious mark you've made on the door that side . "
看 , 什么 一个 宝贵的 标记 你已经 制成 在 这 门 那 边 . "

瞧，你在门上留下了多么珍贵的印记啊！

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðeə(r)] ! [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There ! just where you say your fingers grazed it . "
" 那里 ! 只是 在哪里 你 说 你的 手指 放牧 它 . "

“就在那儿！正如你所说，你的手指擦到了那里。”

" ['ɪtl] [kʌm] [ɒf] , " [sed] [hjuː] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [kən'veɪd]
" It'll come off , " said Hugh , applying his pocket - handkerchief , having first conveyed
" 它将 来 离开 , " 说 休 , 申请 他的 口袋 - 手帕 , 拥有 第一的 传递
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
it to his tongue ;
它 到 他的 舌头 ;

“它会消失的，”休说着，把手中的手帕拿到舌头上，然后敷了上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [hjuː] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
but it didn't , and Hugh shrugged his shoulders .
但 它 没有 , 和 休 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但事实并非如此，休耸了耸肩。

" ['les(ə)n] [nəʊ] . [wʌn] . [dəʊnt] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lesson No . 1 . Don't knock your fingers , " he said .
" 课 不 . 1 . 不 敲 你的 手指 , " 他 说 .

“第一课：别磕到手指，”他说。

" ['les(ə)n] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [ri'mɑːk] [dʒɒn] .
" Lesson No . 2 , " remarked John .
" 课 不 . 2 , " 评论 约翰 .

“第二课，”约翰说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðiːz] ['preʃəs] [θɪŋz] ? "
" Do you know how to take down these precious things ? "
" 做 你 知道 如何 到 拿 向下 这些 宝贵的 事物 ? "

你知道怎么把这些珍贵的东西取下来吗?

" ['les(ə)n] [nəʊ] . [θriː] . [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] . "
" Lesson No . 3 . Shall learn . "
" 课 不 . 3 . 将 学习 . "

“第三课：要吸取教训。”

" [ðen] [duː; də][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] ;
" Then do go up and get us a screw - driver ;
" 然后 做 去 向上 和 得到 我们 一个 拧紧 - 司机 ;

“那就上去给我们拿把螺丝刀来；

[ɪf] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['ægnəs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] . "
if this comes to grief I shall tell Agnes it was all you . "
如果 这 来 到 悲伤 我 将 告诉 艾格尼丝 它 曾是 全部 你 . "

如果事情闹大了，我会告诉艾格尼丝，这一切都是你干的。

" [juː; jʊ] [siːm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['ægnəs] , " [lɑːft] [hjuː] .
" You seem afraid of Agnes , " laughed Hugh .
" 你 似乎 害怕的 的 艾格尼丝 , " 笑了 休 .

“你好像很怕艾格尼丝，”休笑着说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [spriː] ;
But you know we are ' on the spree ;
但 你 知道 我们 是 - 在 这 狂欢 ;

但你知道我们正在“狂欢”；

- [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [spriː] .
' and I don't want to do what she would not like , which would be no spree .
- 和 我 不 想 到 做 什么 她 会 不是 喜欢 , 哪个 会 是 不 狂欢 .

我不想做她不喜欢的事，那就是不放纵自己。

" [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;
" The screw - driver was found , and then they began in earnest ;
" 这 拧紧 - 司机 曾是 成立 , 和 然后 他们 开始 在 认真 ;

“螺丝刀找到了，然后他们就开始认真工作了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] [skreɪps] [brɔːt] [dʒeɪn] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] . [-]
but before long the bumps and scrapes brought Jane up from below . [164]
但 前 长的 这 颠簸 和 刮伤 带来 简 向上 从 以下 . [-]

但不久之后，磕磕绊绊就把简从底层拉了上来。[164]

" [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Now , master John , are you gone mad ? " she asked .
" 现在 , 掌握 约翰 , 是 你 已消失 疯狂的 ? " 她 问 .

“约翰少爷，您疯了吗？”她问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [dʒeɪn] , [ɔː(r)] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [hjuː] ['kəʊksɪŋli] ;
" Don't you say a syllable , Jane , or I'll skin you , " said Hugh coaxingly ;
" 不 你 说 一个 音节 , 简 , 或者 患病的 皮肤 你 , " 说 休 哄骗地 ;

“简，你一个字都别说，否则我就剥了你的皮。”休哄着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fʌn] . "
" it would spoil all our fun . "
" 它 会 剧透 全部 我们的 乐趣 . "

“那样会破坏我们所有的乐趣。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What on earth are you doing then ? " she asked .
" 什么 在 地球 是 你 正在做 然后 ? " 她 问 .

“那你到底在干什么？”她问道。

" [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wen] [wɪv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [duː; də] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" I'll call you up to see when we've done ; but do leave us now ,
" 患病的 称呼 你 向上 到 看 什么时候 我们已经 完毕 ; 但 做 离开 我们 现在 ,

“我会打电话告诉你什么时候结束了；但现在你先离开吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .
there's a good soul .
有 一个 好的 灵魂 .

他是个好人。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [skeəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi]
" She went down again , looking rather scared ; but the cook happened to be busy
" 她 去 向下 再次 , 寻找 相当 害怕的 ; 但 这 厨师 发生 到 是 忙碌的
,
,
,

她又下去了，看起来很害怕；但厨师当时正好很忙，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .
and did not notice it .
和 做过 不是 注意 它 .

并没有注意到。

[ðə; ði] [ˈbedsted] [naʊ] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˈkærid] [ˌʌpˈsteəz] ,
The bedstead now lay at their feet in pieces , which they quickly carried upstairs ,
这 床架 现在 躺 在 他们的 脚 在 件 , 哪个 他们 迅速地 携带 楼上 ,

床架散落在他们脚边，他们迅速将碎片搬到楼上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and by - and - by were able to set up to their great satisfaction .
和 经过 - 和 - 经过 是 有能力的 到 放 向上 到 他们的 伟大的 满意 .

最终，他们如愿以偿，非常满意。

" [wel] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [praɪm] , " [sed] [hjuː] ; " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Well , I call that prime , " said Hugh ; " now for the clothes and things .
" 出色地 , 我 称呼 那 主要的 , " 说 休 ; " 现在 为了 这 衣服 和 事物 .

“嗯，我称之为黄金时期，”休说；“现在该考虑衣服和东西了。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] " [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] , " [æz; əz]
" These were soon on ; and the room began to look " like a room , " as
" 这些 是 很快 在 ; 和 这 房间 开始 到 看 " 喜欢 一个 房间 , " 作为
[dʒɒn] [sed] .
John said .
约翰 说 .

“这些灯很快就亮了；正如约翰所说，房间开始看起来像个房间了。”

" [mait] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [biː; bi] [greɪ] [graʊnd] [glɑːs] , [ɔː(r)] [mait] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dɜːt] ? " [ɑːskt] [hjuː] ,
" Might that window be grey ground glass , or might it be dirt ? " asked Hugh ,
" 可能 那 窗户 是 灰色的 地面 玻璃 , 或者 可能 它 是 污垢 ? " 问 休 ,

“那窗户上的灰尘会不会是磨砂玻璃，还是污垢呢？”休问道。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
going up to examine it , and drawing his finger down it .
去 向上 到 检查 它 , 和 绘画 他的 手指 向下 它 .

他走上前去仔细查看，然后用手指沿着它划了下去。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ˈɑːnsərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] [bɪˈhaɪnd]
The question did not need answering , for he left a line of clear glass behind
这 问题 做过 不是 需要 回答 , 为了 他 左边 一个 线 的 清除 玻璃 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

这个问题无需回答，因为他身后留下了一道清晰的玻璃痕迹。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
" Wait till I've got the rest of my furniture up , and then I'll see to things ,
" 等待 直到我已经 得到 这 休息 的 我的 家具 向上 , 和 然后 患病的 看 到 事物 ,

“等我把其他家具都搬进来，我再处理这些事。”

" [sed] [dʒɒn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [hjuː] .

"	The	rest	of	it	?	"	laughed	Hugh	.
"	这	休息	的	它	?	"	笑了	休	.

“剩下的部分呢？”休笑着问。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	this	is	all	of	it	;	the	rest	belongs	to	me	.	"
"	我	思考	这	是	全部	的	它	;	这	休息	属于	到	我	.	"

“我想这就是全部了；其余的都属于我。”

" [hjuː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃiːt] !

"	Hugh	,	you're	a	cheat	!
"	休	,	你是	一个	欺骗	!

“休，你作弊！”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ? "

Do	you	mean	to	say	I'm	not	to	have	a	chair	?	"
做	你	意思是	到	说	我是	不是	到	有	一个	椅子	?	"

你的意思是说我连椅子都不配坐吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ! " [-]

"	Oh	,	yes	,	I'll	spare	you	a	chair	!	"	[	165	]
"	哦	,	是的	,	患病的	空闲的	你	一个	椅子	!	"	[	-	]

“哦，好的，我会给你留一把椅子！”[165]

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbəlz] [maɪ] [əʊn] ; [səʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [hjuː] ! "

"	And	that	little	table's	my	own	;	so	now	,	Mr	.	Hugh	!	"
"	和	那	小的	表格的	我的	自己的	;	所以	现在	,	先生	.	休	!	"

“那张小桌子是我的；好了，休先生！”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] !

"	So	it	is	;	what	a	bore	!
"	所以	它	是	;	什么	一个	钻孔	!

“真是无聊！”

[waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɒf]

Why	I	was	perfectly	counting	on	that	table	when	your	things	were	gone	off
为什么	我	曾是	完美	计数	在	那	桌子	什么时候	你的	事物	是	已消失	离开

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

为什么我原本指望着那张桌子呢，结果你的东西却从桌子上拿走了。”

" ['veri] ['laɪkli] ; [jʊr; jər] [səʊld] [ðeə(r)] !

"	Very	likely	;	you're	sold	there	!
"	非常	可能	;	你是	卖	那里	!

“很有可能；你被卖掉了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒn] ?

But	what	shall	I	do	to	wash	on	?
但	什么	将	我	做	到	洗	在	?

但我该如何继续洗澡呢?

[ai] [deə(r)] [seɪ] ['ægnəs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ['sʌmweə(r)] . "

I	dare	say	Agnes	has	got	a	basin	somewhere	.	"
我	敢	说	艾格尼丝	有	得到	一个	盆地	某处	.	"

我敢说艾格尼丝肯定有个盆子。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɒd] [set] [ɪn] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ,

"	There's	an	odd	set	in	here	!	"	exclaimed	Hugh	,
"	有	一个	奇怪的	放	在	这里	!	"	惊呼	休	,

“这里面有一套很奇怪的家具！”休惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [ruːm] [nekst][dɔː(r)] .

springing	**up**	**and**	**hurrying**	**into**	**the**	**box**	**room**	**next**	**door**	**.**
弹簧	向上	和	匆忙	进入	这	盒子	房间	下一个	门	.

他猛地跳起来，匆匆跑进隔壁的储物间。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

John	**followed**	**quickly**	**enough**	**,**
约翰	随后	迅速地	足够的	,

约翰紧随其后，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [mə'hɒgəni] [stænd] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel]

and	**to**	**his**	**joy**	**found**	**an**	**old**	**mahogany**	**stand**	**which**	**would**	**do**	**very**	**well**
和	到	他的	喜悦	成立	一个	老的	桃花心木	站立	哪个	会	做	非常	出色地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒkəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ə; eɪ][tɒp] [ʃelf] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

for	**the**	**crockery**	**which**	**he**	**discovered**	**on**	**a**	**top**	**shelf**	**covered**	**with**	**dust**	**.**
为了	这	陶器	哪个	他	发现	在	一个	顶部	架子	涵盖	和	灰尘	.

令他高兴的是，他找到了一个旧的红木架子，非常适合用来摆放他在布满灰尘的顶层架子上发现的那些餐具。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**shall**	**we**	**wash**	**it**	**?**
"	如何	将	我们	洗	它	?

我们该如何清洗它呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪl] [get] ['aʊə(r)] ['taʊəlz] ; - [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kliːn] [wʌnz] .

"	**I'll**	**get**	**our**	**towels**	**;**	**Agnes'll**	**have**	**to**	**give**	**us**	**clean**	**ones**	**.**
"	患病的	得到	我们的	毛巾	;	-	有	到	给	我们	干净的	一个	.

“我去拿毛巾；艾格尼丝得给我们干净的毛巾。”

" [ðeɪ] ['pʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [praɪz] ,

"	**They**	**pulled**	**about**	**the**	**boxes**	**and**	**things**	**till**	**they**	**had**	**secured**	**their**	**prize**	**,**
"	他们	拉	关于	这	盒子	和	事物	直到	他们	有	安全	他们的	奖	,

他们搬来搬去，把箱子和东西都搬了出来，直到拿到他们的战利品。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [dʒɒnz] " ['kɑːs(ə)l] . "

and	**then**	**went**	**back**	**in**	**triumph**	**to**	**John's**	**"**	**castle**	**.**	**"**
和	然后	去	后退	在	胜利	到	约翰的	"	城堡	.	"

然后凯旋而归，回到了约翰的“城堡”。

" [hjuː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .

"	**Hugh**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**have**	**you**	**in**	**here**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	休	,	我	将	绝不	有	你	在	这里	,	"	说	约翰	.

“休，我绝不会让你进来，”约翰说。

" ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [hjuː] .

"	**Grateful**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	感激的	,	"	说	休	.

“感激不尽，”休说道。

" [ai] [miːn] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**without**	**asking**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	没有	问	.	"

“我的意思是，不用问。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**not**	**!**
"	哦	,	的	课程	不是	!

“哦，当然不是！”

[nɔː(r)][ai][juː; jʊ] . "
Nor I you . "
也不 我 你 . "

我也不爱你。

" [ai][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [wen] [ai] [wɒnt] [maɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [drɔː(r)] , " [sed] [dʒɒn] ['ruːfəli] .
" I must come in when I want my things out of my drawer , " said John ruefully .
" 我 必须 来 在 什么时候 我 想 我的 事物 出去 的 我的 抽屉 , " 说 约翰 懊悔地 .

“我必须自己进来才能从抽屉里拿东西，”约翰懊恼地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [dʒɪmk'ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ! " [
" What a pity we can't find a chest to match that jimcrack in the corner ! " [
" 什么 一个 遗憾 我们 不能 寻找 一个 胸部 到 匹配 那 吉姆·克拉克 在 这 角落 ! " [
-]
166]
-]

“可惜我们找不到一个和角落里那个小玩意儿配套的箱子！”[166]

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
" Let's go and see .
" 我们来吧 去 和 看 .

“我们去看看吧。”

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] ,
" No sooner said than done , and sure enough there was a set ,
" 不 很快 说 比 完毕 , 和 当然 足够的 那里 曾是 一个 放 ,

“说干就干，果然，一套就这么定了。”

[bʌt; bət] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['evri] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] .
but on looking every drawer was full .
但 在 寻找 每一个 抽屉 曾是 满的 .

但仔细一看，每个抽屉都满了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl]
The boys were now so thoroughly in the spirit of the thing that they forgot all
这 男孩们 是 现在 所以 彻底 在 这 精神 的 这 事物 那 他们 忘了 全部
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

男孩们此时已完全沉浸在玩乐的氛围中，忘记了所有的谨慎。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and after a rapid glance to see where they could stow the things ,
和 后 一个 迅速的 瞥一眼 到 看 在哪里 他们 可以 存放 这 事物 ,

他们迅速扫了一眼，看看可以把东西放在哪里，

[aʊt] [ðeɪ] ['bʌndld] [ðem; ðəm] [hiːp] [ɒn] [hiːp] , [tɪl] [ðə; ði] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
out they bundled them heap on heap , till the drawers were empty ,
出去 他们 捆绑式 他们 堆 在 堆 , 直到 这 抽屉 是 空的 ,

他们把它们一捆一捆地打包拿出来，直到抽屉空空如也。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
then they paused and looked at each other .
然后 他们 暂停 和 看起来 在 每个 其他 .

然后他们停顿了一下，互相看着对方。

" [ai] [seɪ] , [hjuː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
" I say , Hugh , we are in for it now ;
" 我 说 , 休 , 我们 是 在 为了 它 现在 ;

“我说，休，这下我们麻烦大了；

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . "

I	don't	believe	we	ought	to	have	done	this	.	"
我	不	相信	我们	应该	到	有	完毕	这	.	"

我不认为我们当时应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] . "

"	It	can't	be	helped	now	;	we	must	eat	humble	pie	.	"
"	它	不能	是	帮助	现在	;	我们	必须	吃	谦逊的	馅饼	.	"

“现在也没办法了，我们只能认栽了。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

"	Look	here	,	I	won't	do	a	thing	more	of	this	sort	.
"	看	这里	,	我	惯于	做	一个	事物	更多的	的	这	种类	.

“听着，我以后再也不会做这种事了。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [mes] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs] ,

Here's	a	precious	mess	for	that	poor	Agnes	,
这里是	一个	宝贵的	混乱	为了	那	贫穷的	艾格尼丝	,

可怜的艾格尼丝，这下可真是糟透了。

[ænd; ənd][ai] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

and	I	scouted	the	idea	of	giving	her	any	trouble	.	"
和	我	侦察兵	这	主意	的	给予	她	任何	麻烦	.	"

我仔细考虑过给她制造任何麻烦。

" [ʃɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [naʊ] . "

"	She'll	be	home	soon	,	if	she	isn't	now	.	"
"	壳	是	家	很快	,	如果	她	不是	现在	.	"

“如果她现在还没回家，那她很快就会回家了。”

" [ðen] [lets] [meɪk] [heɪst] .

"	Then	let's	make	haste	.
"	然后	我们来吧	制作	匆忙	.

“那我们就抓紧时间吧。”

[fetʃ] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] .

Fetch	up	my	things	.
拿来	向上	我的	事物	.

把我的东西拿过来。

[hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hugh	,	will	you	?
休	,	将要	你	?

休，你愿意吗?

" [hjuː] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

"	Hugh	ran	down	and	soon	brought	up	a	drawer	full	,	and	hastened	off	for
"	休	跑	向下	和	很快	带来	向上	一个	抽屉	满的	,	和	加快	离开	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“休跑下楼，很快就搬上来满满一抽屉，然后又匆匆忙忙地去拿另一个。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] , [wʊd]

For	the	girls	to	see	it	before	it	was	accomplished	and	in	order	,	would
为了	这	女孩们	到	看	它	前	它	曾是	完成	和	在	命令	,	会

[spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

spoil	everything	.
剧透	一切	.

如果让女孩们在事情完成之前就看到它，那就毁了一切。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃəz] .
" Now for the window , " exclaimed John ; " and my pictures .
" 现在 为了 这 窗户 , " 惊呼 约翰 ; " 和 我的 图片 .

"现在该轮到窗户了，"约翰喊道；"还有我的照片。"

[ai] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] . "
I say , there's no carpet . "
我 说 , 有 不 地毯 . "

我说，这里没有地毯。

" [duː; də] [wɪ'ðaʊt] . "
" Do without . "
" 做 没有 . "

"放弃吧。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] . "
" I shall have to . "
" 我 将 有 到 . "

我不得不这么做。

" [ðeəz; ðəz][lɒts][ɪn][ðeə(r)] , " ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɒks] - [ruːm] .
" There's lots in there , " nodding towards the box - room .
" 有 很多 在 那里 , " 点头 向 这 盒子 - 房间 .

"里面有很多东西，"他朝储物间点了点头。

" [aʊt] [ðeɪ] ['bʌndld] [ðem; ðəm] [hiːp] [ɒn] [hiːp] , [tɪl] [ðə; ði] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
" Out they bundled them heap on heap , till the drawers were empty .
" 出去 他们 捆绑式 他们 堆 在 堆 , 直到 这 抽屉 是 空的 .

"他们把东西一捆捆地拿出来，直到抽屉空空如也。"

" [piː] . - . [-]
" p . 166 . [167]
" p . - . [-]

第 166 页。[167]

" [nɒt] [ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .
" Not I , " answered John .
" 不是 我 , " 回答 约翰 .

"不是我，"约翰回答道。

" [aɪm] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [hjuː] ; [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['weɪtɪd] . "
" I'm not fond of this sort of thing , Hugh ; I wish I'd waited . "
" 我是 不是 喜爱 的 这 种类 的 事物 , 休 ; 我 希望 ID 等待 . "

"休，我不喜欢这种事；我真希望我当时能再等等。"

" [wel] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [hjuː] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] . "
" Well , make the best of it now , " said Hugh ; " we have done no harm . "
" 出色地 , 制作 这 最好的 的 它 现在 , " 说 休 ; " 我们 有 完毕 不 伤害 . "

"好吧，那就好好利用现在的机会吧，"休说，"我们又没做错什么。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [dʒɒn] .
" Oh , no ! " said John .
" 哦 , 不 ! " 说 约翰 .

"哦，不！"约翰说道。

[dʒɒn][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
John was hard at work on the window ,
约翰 曾是 难的 在 工作 在 这 窗户 ,

约翰正在认真地修理窗户。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [mes] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
making his towel in a worse mess than it was before ,
制作 他的 毛巾 在 一个 更糟 混乱 比 它 曾是 前 ,

他把毛巾弄得比之前更脏了。

[wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hjuː] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [raʊnd] .
when **an** **exclamation** **from** **Hugh** **made** **him** **turn** **round** **.**
什么时候 一个 感叹 从 休 制成 他 转动 圆形的 .

休的一声惊呼让他转过身来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" They're coming up , " he called excitedly .
" 它们是 未来 向上 , " 他 称为 兴奋地 .

“他们上来了！”他兴奋地喊道。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" All three of ' em .
" 全部 三 的 - 呃 .

“他们三个都是。”

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
I can hear their voices .
我 能 听到 他们的 声音 .

我能听到他们的声音。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ægnɪsɪz] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" For Jane had said , in answer to Agnes's enquiry as to where her
" 为了 简 有 说 , 在 回答 到 艾格尼丝的 询问 作为 到 在哪里 她
['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] :
brothers were :
兄弟 是 :

“因为简在回答艾格尼丝关于她兄弟们在哪里的询问时说：

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪs] .
" Right at the top , I believe , miss .
" 正确的 在 这 顶部 , 我 相信 , 错过 .

“我认为，小姐，就应该排在最前面。”

" [səʊ][ʌp] [ðeɪ] [keɪm] ,
" So up they came ,
" 所以 向上 他们 来了 ,

于是他们就上来了，

[ænd; ənd][ɔːl] [hjuːz] " ['hʌmb(ə)l][paɪ] " [wɒz; wəz] [dɪ'mɔlɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and all Hugh's " humble pie " was demolished before he had time to
和 全部 休的 " 谦逊的 馅饼 " 曾是 已拆除 前 他 有 时间 到
[prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
produce it .
生产 它 .

休的所有“谦卑姿态”还没来得及展现出来就被彻底摧毁了。

" [dʒɒn] ! [hjuː] !
" John ! Hugh !
" 约翰 ! 休 !

约翰！休！

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
whatever are you after ?
任何 是 你 后 ?

你想要什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ? "
Are you gone out of your wits ? "
是 你 已消失 出去 的 你的 智慧 ? "

你疯了吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ['ægnəs] , " [sed] [dʒɒn] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]
" Come and look , Agnes , " said John , hurrying to her , " and don't be
" 来 和 看 , 艾格尼丝 , " 说 约翰 , 匆忙 到 她 , " 和 不 是
[vekst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
vexed , there's a darling .
烦恼 , 有 一个 亲爱的 .

“快来看啊，艾格尼丝，”约翰一边说着，一边急忙走到她跟前，“别生气，那儿有个宝贝儿。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ;
I wanted a room to myself , and we meant to surprise you ;
我 通缉 一个 房间 到 我 , 和 我们 意思是 到 惊喜 你 ;

我想要一个单独的房间，我们打算给你一个惊喜；

[bʌt; bət] [wen] [wɪd] [gɒt] [hɑːf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but when we'd got half through it I began to fear you would be more than
但 什么时候 我们会 得到 一半 通过 它 我 开始 到 害怕 你 会 是 更多的 比
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

但当我们读到一半时，我开始担心你会非常惊讶。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ]['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [vekst] , ['ɔːlməʊst]['æŋgri] ;
" An hour or two ago Agnes would have been vexed , almost angry ;
" 一个 小时 或者 二 前 艾格尼丝 会 有 到过 烦恼 , 几乎 生气的 ;

“一两个小时前，艾格尼丝可能会感到恼火，甚至生气；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [rɪ'freʃt]
now she had been to the Fountain of Strength , and coming refreshed
现在 她 有 到过 到 这 喷泉 的 力量 , 和 未来 焕然一新
[frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] :
from Him she answered gently :
从 他 她 回答 轻轻地 :

她已从力量之泉汲取了力量，恢复了活力，于是温柔地回答道：

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can't say that I would rather you had done it ,
" 我 不能 说 那 我 会 相当 你 有 完毕 它 ,

“我不能说我宁愿你来做这件事，”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
but I'll try to like it if you wish .
但 患病的 尝试 到 喜欢 它 如果 你 希望 .

如果你希望我喜欢它，我会试着喜欢它。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðeə(r)] [hɒt] , ['dʌsti] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] . [-]
" She kissed their hot , dusty faces and looked round . [168]
" 她 亲吻 他们的 热的 , 尘土飞扬 面孔 和 看起来 圆形的 . [-]

她亲吻了他们滚烫、沾满灰尘的脸庞，环顾四周。[168]

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [aɪl] [seɪ] - [hjuː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - " [smaɪld] [dʒɒn] ,
" If you point out anything wrong I'll say ' Hugh did it , ' " smiled John ,
" 如果 你 观点 出去 任何事物 错误的 患病的 说 - 休 做过 它 , - " 微笑 约翰 ,

“如果你指出任何错误，我就说‘是休干的’，”约翰笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪ] - [dʒɒn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bleɪmd] . "
" and he is to say ' John did it ' if he is blamed . "
" 和 他 是 到 说 - 约翰 做过 它 - 如果 他 是 被指责 . "

“如果有人指责他，他就得说‘是约翰干的’。”

" [aɪ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .
" I see , " answered Agnes .
" 我 看 , " 回答 艾格尼丝 .

“我明白了，”艾格尼丝回答道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][ruːm] ? "
" Isn't it a nice little room ? "
" 不是 它 一个 好的 小的 房间 ? "

“这间小房间真不错，不是吗？”

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[ai]['wʌndə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "
I wonder mother never thought of it before . "
我 想知道 母亲 绝不 想法 的 它 前 . "

我真纳闷，妈妈以前怎么没想到这一点呢。

" [hə'rɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] .
" Hurrah ! " exclaimed Hugh .
" 欢呼 ! " 惊呼 休 .

“好耶！”休喊道。

" [naʊ] , ['ægnəs] , [jʊl] [nɒt][mend] [ðæt] ; [ɪts][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm][ɒv; əv]
" Now , Agnes , you'll not mend that ; it's as good as a whole volume of
" 现在 , 艾格尼丝 , 你会 不是 修补 那 ; 它是 作为 好的 作为 一个 所有的 体积 的
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“现在，艾格尼丝，你可弥补不了这件事；这相当于一大卷许可书。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Let's go down to dinner after that .
我们来吧 去 向下 到 晚餐 后 那 .

之后我们去吃晚饭吧。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [dʒɒn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" But as they went down John said to her :
" 但 作为 他们 去 向下 约翰 说 到 她 :

“但他们往下走的时候，约翰对她说：

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [vekst] , [dɪə(r)][gɜːl] ? "
" You're not really vexed , dear girl ? "
" 你是 不是 真的 烦恼 , 亲爱的 女孩 ? "

“亲爱的姑娘，你真的不生气吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] .
" No , dear , " she answered , looking up brightly .
" 不 , 亲爱的 , " 她 回答 , 寻找 向上 明亮地 .

“不，亲爱的，”她抬起头，神采奕奕地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ,
" If you are pleased ,
" 如果 你 是 高兴 ,

“如果您满意的话，

[aɪm][ʃʊə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][maɪnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure mother will not mind till she has time to think about it .
我是 当然 母亲 将要 不是 头脑 直到 她 有 时间 到 思考 关于 它 .

我相信妈妈在有时间考虑之前不会介意的。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[dʒɒn] , [ðə; ði][dɜːt] — — "
John , the dirt — — "
约翰 , 这 污垢 — — "

约翰，泥土——”

" [əʊ] , ['ðætl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] . [-]
" Oh , that'll come all right , " said John . [169]
" 哦 , 那将 来 全部 正确的 , " 说 约翰 . [-]

“哦，那会没事的，”约翰说。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [lʌv] .
THE MAGIC OF LOVE .
这 魔法 的 爱 .

爱的魔力。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['bʌs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ;
he next morning everything was bustle till the boys were off ;
他 下一个 早晨 一切 曾是 忙碌 直到 这 男孩们 是 离开 ;

第二天早上一切都很热闹，直到孩子们离开后才恢复正常；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmpə'septəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['djʊərɪŋ] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,
for imperceptibly they had got a little later during holiday time ,
为了 不易察觉地 他们 有 得到 一个 小的 之后 期间 假期 时间 ,

不知不觉中，他们在假期里晚到了一会儿。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and on this first day of school they discovered it ,
和 在 这 第一的 天 的 学校 他们 发现 它 ,

开学第一天，他们就发现了这一点。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['brekfəst] ['redi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
in finding no breakfast ready when they came down .
在 寻找 不 早餐 准备好 什么时候 他们 来了 向下 .

他们下楼时发现早餐还没准备好。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃɔːt] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But by dint of a little hurrying , and a decidedly short meal for the
但 经过 凹痕 的 一个 小的 匆忙 , 和 一个 绝对地 短的 一顿饭 为了 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

但由于稍稍匆忙，以及孩子们吃得非常匆忙，

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [stɑːt] [ɪn] [taɪm] .
they really did start in time .
他们 真的 做过 开始 在 时间 .

他们确实很早就开始了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] , " [sed] [dʒɒn] ['greɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
" Thanks to you girls , " said John gratefully , as he caught up his books and
" 谢谢 到 你 女孩们 , " 说 约翰 感激不尽 , 作为 他 捕捉 向上 他的 图书 和
[ræn] [ɒf] .
ran off .
跑 离开 .

“谢谢你们，姑娘们，”约翰感激地说着，一边收拾好书本，一边跑开了。

" [maɪ][lɑːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] , ['ægnəs] ! "

"	My	last	term	at	school	,	Agnes	!	"
"	我的	最后的	学期	在	学校	,	艾格尼丝	!	"

“艾格尼丝，这是我在学校的最后一个学期了！”

" [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] ['ægnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	Now	here	we	are	once	more	,	"	said	Agnes	with	a	deep	sigh	,
"	现在	这里	我们	是	一次	更多的	,	"	说	艾格尼丝	和	一个	深的	叹	,

“现在我们又回到了原点，”艾格尼丝深深叹了口气说道。

['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ruːm] ,

gazing	round	on	the	room	,
凝视	圆形的	在	这	房间	,

环顾房间，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['empti] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd][dʒʌst]

which	looked	ever	so	much	more	empty	than	if	her	brothers	had	just
哪个	看起来	曾经	所以	很多	更多的	空的	比	如果	她	兄弟	有	只是

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːk] .

started	for	an	ordinary	walk	.
开始	为了	一个	普通的	走	.

如果她的兄弟们只是出门散步，那看起来就显得空荡荡的。

" [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] ? " [sed] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Now	I	suppose	we	have	to	begin	school	?	"	said	Alice	with	a	wry	face	.
"	现在	我	认为	我们	有	到	开始	学校	?	"	说	爱丽丝	和	一个	讽刺	脸	.

“现在我们是不是该开学了？”爱丽丝一脸苦相地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] [frɒm; frəm]

But	the	wry	face	was	put	on	,	and	the	frown	was	gone	—	gone	from
但	这	讽刺	脸	曾是	放	在	,	和	这	皱眉	曾是	已消失	—	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] ;

her	heart	too	;
她	心	也	;

但她脸上露出了苦笑，眉头舒展开来——心里的愁容也消失了；

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [-]

for	yesterday	she	had	looked	once	more	at	the	[	170	]
为了	昨天	她	有	看起来	一次	更多的	在	这	[	-	]

因为昨天她又看了一眼[170]

[tekst][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

text	on	the	wall	,	and	had	yielded	herself	again	to	its	influence	.
文本	在	这	墙	,	和	有	产生	她自己	再次	到	它是	影响	.

墙上的文字，让她再次屈服于它的影响。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , " [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

"	I	was	thinking	,	"	answered	Agnes	,	"	that	we	would	give	ourselves	a	holiday
"	我	曾是	思维	,	"	回答	艾格尼丝	,	"	那	我们	会	给	我们自己	一个	假期

[tuː; tə][duː; də] [dʒɒnz] [ruːm] . "

to	do	John's	room	.	"
到	做	约翰的	房间	.	"

“我在想，”艾格尼丝回答说，“我们应该给自己放个假，好好装修一下约翰的房间。”

" ['dʒɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] .

"	Jolly	!	"	exclaimed	Minnie	.
"	乔利	!	"	惊呼	米妮	.

“太棒了！”米妮惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [ænd; ənd] [skrʌb] ['bjuːtɪfli] ; [dʒeɪn] [sez] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	clean	and	scrub	beautifully	;	Jane	says	I	can	.	"
"	我	能	干净的	和	擦洗	非常漂亮	;	简	说道	我	能	.	"

“我能把东西清洁得干干净净；简说我能做到。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] [wʌn] ,

"	We	must	all	help	to	surprise	him	,	for	they	will	be	home	at	one	,
"	我们	必须	全部	帮助	到	惊喜	他	,	为了	他们	将要	是	家	在	一	,

“我们都要帮他制造一个惊喜，因为他们一点钟就会到家。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

and	we	have	plenty	of	work	before	us	.	"
和	我们	有	很多	的	工作	前	我们	.	"

我们还有很多工作要做。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	What	shall	we	begin	on	?	"	asked	Alice	.
"	什么	将	我们	开始	在	?	"	问	爱丽丝	.

“我们从哪里开始呢？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	I	have	to	do	a	very	quick	piece	of	business	,
"	我	有	到	做	一个	非常	快的	片	的	商业	,

“我得赶紧办件事，”

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

which	if	you	like	you	may	come	up	to	the	top	to	superintend	;	and	then	,
哪个	如果	你	喜欢	你	可能	来	向上	到	这	顶部	到	督	;	和	然后	,

如果你愿意，你可以晋升到最高层担任主管；然后，

['ælɪs] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [ʃɒp] [ɪn]

Alice	,	I	want	you	to	go	round	to	the	picture	-	frame	shop	in
爱丽丝	,	我	想	你	到	去	圆形的	到	这	图片	-	框架	店铺	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] ,

Southampton	Street	,
南安普顿	街道	,

爱丽丝，我想让你去南安普顿街的相框店一趟。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and	tell	the	man	I	will	send	for	it	at	eleven	o'clock	.
和	告诉	这	男人	我	将要	发送	为了	它	在	十一	点钟	.

告诉那个人，我会在十一点钟派人去取。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːlz] ;

"	She	ran	upstairs	without	explaining	further	,	followed	by	the	wondering	girls	;
"	她	跑	楼上	没有	解释	更远	,	随后	经过	这	好奇	女孩们	;

“她没有进一步解释就跑上楼去，几个好奇的女孩跟在后面；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [daʊn] [dʒɒnz] ['kɑːdbɔːd] [tekst] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd]

and	then	they	saw	her	take	down	John's	cardboard	text	very	carefully	,	and
和	然后	他们	锯	她	拿	向下	约翰的	纸板	文本	非常	小心	,	和

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['peɪpə(r)] .

wrap	it	in	paper	.
裹	它	在	纸	.

然后他们看到她非常小心地取下约翰的纸板文本，并用纸包好。

" [naʊ] , ['ælɪs] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ; [ænd; ənd] ['mɪni] [mʌst; məst] [gəʊ]

"	Now	,	Alice	,	as	fast	as	you	like	there	and	back	;	and	Minnie	must	go
"	现在	,	爱丽丝	,	作为	快速地	作为	你	喜欢	那里	和	后退	;	和	米妮	必须	去

[wɪð] [juː; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

“爱丽丝，你想怎么快就怎么快，来回都行；米妮必须和你一起去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] , " [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ]
" But you will do ever so much before we come , " said Alice , looking
" 但 你 将要 做 曾经 所以 很多 前 我们 来 , " 说 爱丽丝 , 寻找
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“但在我们来之前，你们还有很多事情要做，”爱丽丝失望地说。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
" No ; I am going down to see about the dinner ,
" 不 ; 我 是 去 向下 到 看 关于 这 晚餐 ,

“不，我要下去看看晚饭的情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] . "
and if you are not long will wait till you return . "
和 如果 你 是 不是 长的 将要 等待 直到 你 返回 . "

如果你回来时间不长，我会等你回来。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" But will the man understand what is to be done ? "
" 但 将要 这 男人 理解 什么 是 到 是 完毕 ? "

“但是这个人会明白应该怎么做吗？”

" [jes] ; [ai] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [-]
" Yes ; I went about it yesterday , and I told him [171]
" 是的 ; 我 去 关于 它 昨天 , 和 我 讲述 他 [-]

“是的；我昨天就去做了，我告诉他[171]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌekspə'dɪʃəsli] . "
it was a secret , and so he would have to do it expeditiously . "
它 曾是 一个 秘密 , 和 所以 他 会 有 到 做 它 迅速地 . "

这是个秘密，所以他必须尽快完成。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ['mɪni] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Well , come along Minnie , the sooner we are off the sooner we shall be
出色地 , 来 沿着 米妮 , 这 很快 我们 是 离开 这 很快 我们 将 是
[həʊm] .
home .
家 .

好了，米妮，跟我来吧，我们越早出发就能越早回家。

" [ɪn] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] ,
" In half an hour's time they were back ,
" 在 一半 一个 小时 时间 他们 是 后退 ,

半小时后他们就回来了。

[ænd; ənd] [met] ['ægnəs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .
and met Agnes coming up from her confabulations with the cook .
和 遇见 艾格尼丝 未来 向上 从 她 虚构 和 这 厨师 .

然后遇到了刚和厨娘商量完话上来的艾格尼丝。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Just in time , " she said , smiling .
" 只是 在 时间 , " 她 说 , 微笑 .

“真是及时，”她笑着说。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	Should	you	have	begun	without	us	?	"	asked	Minnie	.
"	应该	你	有	开始	没有	我们	?	"	问	米妮	.

“你们是不是应该不等我们就开始？”米妮问道。

" [nɒt] [tɪl] [ten] . "

"	Not	till	ten	.	"
"	不是	直到	十	.	"

“不到十点。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [ðen] , ['ægnəs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "

Now	then	,	Agnes	,	what	are	we	to	do	?	"
现在	然后	,	艾格尼丝	,	什么	是	我们	到	做	?	"

那么，艾格尼丝，我们该怎么办?

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [klɒθs] , [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]

"	Go	down	and	ask	Jane	for	some	cloths	,	and	brooms	,	and	a	tin
"	去	向下	和	问	简	为了	一些	布料	,	和	扫帚	,	和	一个	锡

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

“下去问简要些布、扫帚和锡盆。”

" ['mɪni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ræn] [ɒf] .

"	Minnie	opened	her	eyes	,	but	Alice	ran	off	.
"	米妮	打开	她	眼睛	,	但	爱丽丝	跑	离开	.

“米妮睁开了眼睛，但爱丽丝却跑开了。”

[ðeɪ] [met] [dʒeɪn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .

They	met	Jane	on	the	stairs	with	a	pail	and	scrubbing	-	brush	.
他们	遇见	简	在	这	楼梯	和	一个	桶	和	擦洗	-	刷子	.

他们在楼梯上遇到了拿着水桶和刷子的简。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Are	you	going	to	help	us	?	"	asked	Alice	;	and	Jane	nodded	with	a	smile
"	是	你	去	到	帮助	我们	?	"	问	爱丽丝	;	和	简	点头	和	一个	微笑

.

:
.

“你会帮我们吗？”爱丽丝问道；简笑着点了点头。

[ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

Up	they	all	went	,
向上	他们	全部	去	,

他们都向上走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [kliːn] [greɪt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['lɪt(ə)l]

and	found	a	bright	little	fire	burning	in	the	already	clean	grate	of	John's	little
和	成立	一个	明亮的	小的	火	燃烧	在	这	已经	干净的	格特	的	约翰的	小的

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

在约翰的小阁楼里，他发现一个明亮的小火堆在已经清理干净的炉栅里燃烧着。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " [huː'evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Oh	!	"	exclaimed	Alice	;	"	whoever	thought	of	that	?
"	哦	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	谁	想法	的	那	?

“哦！”爱丽丝惊呼道，“是谁想到的？”

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
What's it for ? "
是什么 它 为了 ? "

它是做什么用的?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərz]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .
" What are fires generally for ? " asked Agnes .
" 什么 是 火灾 一般来说 为了 ? " 问 艾格尼丝 .

“火通常是用来做什么的?”艾格尼丝问道。

" [tuː; tə] [wɔːm] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪni] .
" To warm people , " said Minnie .
" 到 温暖的 人们 , " 说 米妮 .

“为了温暖人们,”米妮说。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)][kəʊld][tuː; tə][biː; bi][ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" And don't you think we should feel it rather cold to be up here for
" 和 不 你 思考 我们 应该 感觉 它 相当 寒冷的 到 是 向上 这里 为了
[θriː] ['aʊəz] ,
three hours ,
三 小时 ,

“难道你不觉得我们在这里待三个小时会很冷吗?”

[streɪt] [ɒf] , [ðɪs] ['bɪtə(r)] [deɪ] ? "
straight off , this bitter day ? "
直的 离开 , 这 苦的 天 ? "

就这么突然，在这苦涩的一天?

" [səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
" So we should .
" 所以 我们 应该 .

所以我们应该这样做。

[wel] , ['ægnəs] , [wɒt] [fɜːst] ? " [-]
Well , Agnes , what first ? " [172]
出色地 , 艾格尼丝 , 什么 第一的 ? " [-]

艾格尼丝，那么，首先是什么?[172]

" [dʒeɪn][ɪz][tuː; tə] ['prɒpəli] [kliːn] [ðæt] ['smɪəri] ['wɪndəʊ] ;
" Jane is to properly clean that smeary window ;
" 简 是 到 适当地 干净的 那 涂抹的 窗户 ;

“简要好好擦干净那扇脏兮兮的窗户;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we will wash the chest of drawers and the washstand and the
和 我们 将要 洗 这 胸部 的 抽屉 和 这 洗手台 和 这
['krɒkəri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
crockery while she is doing it . "
陶器 尽管 她 是 正在做 它 . "

她洗碗的时候，我们会把五斗橱、洗脸盆和餐具也洗干净。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓?”

" [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði][dɜːt] , " [lɑːft] ['ægnəs] .
" To get off the dirt , " laughed Agnes .
" 到 得到 离开 这 污垢 , " 笑了 艾格尼丝 .

“为了摆脱泥泞,”艾格尼丝笑着说。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [θɪŋz] [get] ['dɜːti] ！ "
" I can't think why things get dirty ! "
" 我 不能 思考 为什么 事物 得到 肮脏的 ！ "

我真想不明白东西为什么会变脏！

" [ɪts] ['lʌndən] [sməʊk] , " [ri'mɑːk] ['ælɪs] [sen'tenʃəsli] .
" It's London smoke , " remarked Alice sententiously .
" 它是 伦敦 抽烟 , " 评论 爱丽丝 义正言辞地 .

“这是伦敦的烟雾，”爱丽丝一本正经地说道。

" [ænd; ənd] [dʌst] , " [sed] ['ægnəs] .
" And dust , " said Agnes .
" 和 灰尘 , " 说 艾格尼丝 .

“还有灰尘，”艾格尼丝说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː] ['eɪprənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [piːs]
While she spoke she handed two aprons to her sisters , and a clean piece
尽管 她 辐 她 递交 二 围裙 到 她 姐妹 , 和 一个 干净的 片
[ɒv; əv] ['flænl] [iːtʃ] ;
of flannel each ;
的 绒布 每个 ;

她一边说话，一边递给她的姐妹们两条围裙和每人一块干净的法兰绒；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] ,
and before they could ask any more questions she had lifted out the drawers ,
和 前 他们 可以 问 任何 更多的 问题 她 有 抬起 出去 这 抽屉 ,
[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

还没等他们问出更多问题，她就把抽屉一个接一个地搬了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌɪn'saɪd] .
and was sweeping the ledges inside .
和 曾是 扫荡 这 壁架 里面 .

当时他正在清扫屋内的窗台。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,
Then she began washing and rubbing and drying in fine style ,
然后 她 开始 洗涤 和 擦 和 烘干 在 美好的 风格 ,

然后她开始优雅地洗涤、擦拭和擦干身体。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the little girls imitating her example as fast as they could .
这 小的 女孩们 模仿 她 例子 作为 快速地 作为 他们 可以 .

小女孩们争先恐后地模仿她。

[bʌt; bət] [dʒeɪnz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
But Jane's window was done before their furniture ,
但 简的 窗户 曾是 完毕 前 他们的 家具 ,

但简的窗户比他们的家具先做好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [peɪnt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and she immediately began to clean the paint round the room .
和 她 立即地 开始 到 干净的 这 画 圆形的 这 房间 .

她立即开始清理房间周围的油漆。

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [lʊks] ['dɜːti] , [mɪs] .
" This paper looks dirty , miss .
" 这 纸 看起来 肮脏的 , 错过 .

小姐，这张纸看起来很脏。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] . "

I	wish	you	would	let	me	rub	it	with	some	bread	.	"
我	希望	你	会	让	我	擦	它	和	一些	面包	.	"

我希望你能让我用面包屑擦擦它。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['wɒʃstænd] ,

"	I	do	not	mind	,	"	answered	Agnes	,	looking	up	from	under	the	washstand	,
"	我	做	不是	头脑	,	"	回答	艾格尼丝	,	寻找	向上	从	在下面	这	洗手台	,

“我不介意，”艾格尼丝回答道，她从洗漱台底下抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] . "

"	if	you	think	it	will	look	better	.	"
"	如果	你	思考	它	将要	看	更好的	.	"

“如果你觉得这样会更好看的话。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [mɪs] . "

"	I'm	sure	it	will	,	miss	.	"
"	我是	当然	它	将要	,	错过	.	"

“我确信会的，小姐。”

" [aɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [bred] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪni] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	I'll	run	for	the	bread	,	"	exclaimed	Minnie	,	starting	up	.
"	患病的	跑步	为了	这	面包	,	"	惊呼	米妮	,	开始	向上	.

“我要去抢面包！”米妮喊道，然后跑了起来。

" [maɪnd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [steɪl] [ləʊf] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ! " [kɔːld] [dʒeɪn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

"	Mind	you	say	a	stale	loaf	,	miss	;	and	a	knife	!	"	called	Jane	,	turning	round	,
"	头脑	你	说	一个	陈旧	面包	,	错过	;	和	一个	刀	!	"	称为	简	,	转弯	圆形的	,

“记住，要一块隔夜面包，小姐；还要一把刀！”简一边说着，一边转过身来。

[tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ðə; ðiː] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪniz] [kɜːrlz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [steəz] . [-]

to	see	only	the	tip	of	one	of	Minnie's	curls	flying	down	the	stairs	.	[	173	]
到	看	仅有的	这	提示	的	一	的	米妮的	卷发	飞行	向下	这	楼梯	.	[	-	]

只见米妮的一缕卷发尖端顺着楼梯飞了下去。[173]

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	all	was	sober	work	for	another	half	-	hour	,	and	after	that	came	a	pause	.
然后	全部	曾是	清醒	工作	为了	其他	一半	-	小时	,	和	后	那	来了	一个	暂停	.

接下来的半个小时都是严肃的工作，之后就暂停了。

" [ðɪs] [flɔː(r)] [lʊks] [blæk] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] ['duːɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , " [riˈmɑːk] ['mɪni] .

"	This	floor	looks	black	;	it	wants	doing	,	I	think	,	"	remarked	Minnie	.
"	这	地面	看起来	黑色的	;	它	想要	正在做	,	我	思考	,	"	评论	米妮	.

“这地板看起来发黑了；我觉得需要重新打磨一下，”米妮说道。

[dʒeɪn] [lɑːft] .

Jane	laughed	.
简	笑了	.

简笑了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [dʒeɪn] ? " [sed] ['mɪni] ['səʊbəli] .

"	Don't	you	think	it	does	,	Jane	?	"	said	Minnie	soberly	.
"	不	你	思考	它	做	,	简	?	"	说	米妮	清醒地	.

“你不觉得是这样吗，简？”米妮严肃地说。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "

"	Look	there	,	and	there	;	but	it's	all	over	.	"
"	看	那里	,	和	那里	;	但	它是	全部	超过	.	"

“看看那里，看看那里；但一切都结束了。”

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	said	Jane	.
"	我	不应该	想知道	,	"	说	简	.

“我不该感到奇怪，”简说道。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	Then	do	you	mean	to	do	it	?	"	asked	Minnie	.
"	然后	做	你	意思是	到	做	它	?	"	问	米妮	.

“那你打算这么做吗？”米妮问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [dʒeɪn] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrʌb] ,

For	answer	Jane	went	down	on	her	knees	and	began	to	scrub	,
为了	回答	简	去	向下	在	她	膝盖	和	开始	到	擦洗	,

为了找到答案，简跪下来开始擦洗。

[waɪl] ['ægnəs] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] - [ruːm] ,

while	Agnes	led	the	way	into	the	box	-	room	,
尽管	艾格尼丝	引领	这	方式	进入	这	盒子	-	房间	,

阿格尼丝带头走进储物间，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

the	children	following	to	see	what	she	was	going	to	do	.
这	孩子们	下列的	到	看	什么	她	曾是	去	到	做	.

孩子们跟在后面，想看看她要做什么。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

She	drew	out	the	roll	of	carpet	which	Hugh	had	fixed	his	eyes	on	the	day	before
她	画	出去	这	卷	的	地毯	哪个	休	有	固定的	他的	眼睛	在	这	天	前

,

,

,

她拿出了休前一天一直盯着看的那卷地毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

and	they	carried	it	to	the	landing	and	spread	it	open	under	the	skylight
和	他们	携带	它	到	这	降落	和	传播	它	打开	在下面	这	天窗

.

:

.

他们把它搬到楼梯平台，在天窗下摊开。

['ægnəs] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [təʊld] ['ælɪs] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ə'gen] .

Agnes	selected	what	she	wanted	for	her	purpose	,	and	told	Alice	to	roll	the	other	up	again	.
艾格尼丝	已选	什么	她	通缉	为了	她	目的	,	和	讲述	爱丽丝	到	卷	这	其他	向上	再次	.

艾格尼丝挑选了她想要的东西，然后让爱丽丝把剩下的卷起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['niːd(ə)lz] ,

Then	she	produced	from	her	pocket	a	skein	of	thread	and	two	large	needles	,
然后	她	生产	从	她	口袋	一个	绞	的	线	和	二	大的	针	,

然后她从口袋里掏出一团线和两根大号针，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θred] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	handing	one	to	Alice	,	she	proceeded	to	thread	her	own	.
和	处理	一	到	爱丽丝	,	她	继续	到	线	她	自己的	.

她递给爱丽丝一根线，然后开始给自己穿线。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**.**
"	什么	是	我	到	做	?	"	问	爱丽丝	.

“我该怎么办？”爱丽丝问道。

" [səʊ] [ʌp] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [siːm] [ðæt] [ɪz] [rɪpt] .

"	**Sew**	**up**	**that**	**bit**	**of**	**seam**	**that**	**is**	**ripped**	**.**
"	缝	向上	那	少量	的	接缝	那	是	撕裂	.

“把那块撕裂的缝线缝起来。”

" ['ælɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Alice**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	爱丽丝	卫星	向下	在	这	地面	,

爱丽丝坐在地上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**after**	**some**	**difficulty**	**succeeded**	**in**	**reducing**	**a**	**rent**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
和	后	一些	困难	成功了	在	减少	一个	租	的	一个	四分之一	的	一个

[jɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] [siːm] .

yard	**to**	**a**	**pretty**	**respectable**	**seam**	**.**
院子	到	一个	漂亮的	可敬	接缝	.

经过一番周折，他成功地将四分之一码的租金降低到了相当可观的水平。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] ['ægnəs] .

"	**Well**	**done**	**!**	**"**	**said**	**Agnes**	**.**
"	出色地	完毕	!	"	说	艾格尼丝	.

“做得好！”艾格尼丝说。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

"	**Now**	**let**	**us**	**have**	**another**	**look**	**.**
"	现在	让	我们	有	其他	看	.

现在让我们再仔细看看。

[əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tɔːn] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**place**	**torn**	**!**
哦	,	是的	,	那里	是	一个	地方	撕裂	!

哦，是的，这里有个撕裂的地方！

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [raʊnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-]

and	**while**	**I**	**do**	**it**	**will**	**you**	**two**	**go**	**round**	**again**	**for**	**my**	**[**	**174**	**]**
和	尽管	我	做	它	将要	你	二	去	圆形的	再次	为了	我的	[	-	]

在我做的时候，你们两个能再为我的[174]做一次吗?

[freɪm] ?

frame	**?**
框架	?

框架?

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

The	**room**	**will**	**be**	**dry**	**,**	**and**	**we**	**can**	**do**	**the**	**final**	**touches**	**all**	**together**	**.**
这	房间	将要	是	干燥	,	和	我们	能	做	这	最终的	触摸	全部	一起	.

房间会晾干，我们可以一起做最后的收尾工作。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	**There**	**could**	**be**	**no**	**objection**	**to**	**this**	**,**
"	那里	可以	是	不	异议	到	这	,

对此应该没有任何异议吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][ænd; ənd]

and	the	children	hastened	away	just	as	Jane	came	out	with	her	pail	and
和	这	孩子们	加快	离开	只是	作为	简	来了	出去	和	她	桶	和

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

简拿着水桶和刷子出来的时候，孩子们就匆匆跑开了。

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	all	done	,	miss	,	"	she	said	.
"	它是	全部	完毕	,	错过	,	"	她	说	.

“一切都办妥了，小姐，”她说。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dʒeɪn] ?

"	Then	,	when	they	return	,	will	you	come	up	again	,	Jane	?
"	然后	,	什么时候	他们	返回	,	将要	你	来	向上	再次	,	简	?

“那么，当他们回来的时候，你还会再上来吗，简？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] .

I	shall	not	want	you	till	then	.
我	将	不是	想	你	直到	然后	.

在此之前，我不会想要你。

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] ['ægnəs] [ə'ləʊn] .

"	They	all	ran	down	,	and	left	Agnes	alone	.
"	他们	全部	跑	向下	,	和	左边	艾格尼丝	独自的	.

他们都跑了下去，留下艾格尼丝一个人。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

She	finished	the	carpet	,	and	then	went	into	the	box	-	room	and	looked	round	.
她	完成的	这	地毯	,	和	然后	去	进入	这	盒子	-	房间	和	看起来	圆形的	.

她铺好地毯后，走进储物间环顾四周。

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] ,

"	Oh	,	Master	John	,	"	she	said	,	half	aloud	,
"	哦	,	掌握	约翰	,	"	她	说	,	一半	大声	,

“哦，约翰少爷，”她半自言自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][dʒʌst]

"	of	course	you	were	not	going	to	give	me	anything	to	do	;	but	just
"	的	课程	你	是	不是	去	到	给	我	任何事物	到	做	;	但	只是

[lʊk] [hɪə(r)] !

look	here	!
看	这里	!

“你当然不会给我安排任何事做；但是你看这里！”

[haʊ'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hjuː] !

However	,	"	she	added	,	smiling	to	herself	,	"	perhaps	this	was	Hugh	!
然而	,	"	她	额外	,	微笑	到	她自己	,	"	也许	这	曾是	休	!

然而，”她笑着补充道，“也许这就是休！

" [səʊ] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	patiently	she	set	herself	to	make	the	best	of	it	.
"	所以	耐心	她	放	她自己	到	制作	这	最好的	的	它	.

于是她耐心地让自己尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ʌp] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli]

She	folded	,	and	sorted	,	and	pinned	up	in	bundles	,	and	had	nearly
她	折叠	,	和	已排序	,	和	已置顶	向上	在	捆绑	,	和	有	几乎

['fɪnɪʃt] ['taɪdɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] ,

finished	tidying	the	great	heap	,
完成的	整理	这	伟大的	堆	,

她把衣服叠好、分类整理好、捆成一捆，差不多把那一大堆衣服收拾干净了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɒksfəd] [freɪm] ,

when	the	children	came	hurrying	back	,	bearing	in	their	arms	a	nice	Oxford	frame	,
什么时候	这	孩子们	来了	匆忙	后退	,	轴承	在	他们的	武器	一个	好的	牛津	框架	,

孩子们匆匆跑回来，怀里抱着一个漂亮的牛津相框。

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʒɒnz] [laɪf] - [tekst] , " [lɔːd]

through	the	glass	of	which	shone	out	what	was	to	be	John's	life	-	text	,	"	Lord
通过	这	玻璃	的	哪个	闪耀	出去	什么	曾是	到	是	约翰的	生活	-	文本	,	"	主

,

,

,

透过那块玻璃，约翰的人生箴言——“主啊，

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? "

what	wilt	Thou	have	me	to	do	?	"
什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	"

你要我做什么?

" [əʊ] , ['ægnəs] , " [sed] ['mɪni] , " [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['mʌni] ? "

"	Oh	,	Agnes	,	"	said	Minnie	,	"	did	you	buy	it	with	your	very	own	money	?	"
"	哦	,	艾格尼丝	,	"	说	米妮	,	"	做过	你	买	它	和	你的	非常	自己的	钱	?	"

“哦，艾格尼丝，”米妮说，“是你自己花自己的钱买的吗？”

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	Don't	you	like	it	?	"	answered	Agnes	.
"	不	你	喜欢	它	?	"	回答	艾格尼丝	.

“你不喜欢吗？”艾格尼丝回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , " [sed] ['ælɪs] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	I	had	one	,	"	said	Alice	wistfully	.
"	我	希望	我	有	一	,	"	说	爱丽丝	怅然地	.

“我真希望自己也能有一个，”爱丽丝怅然地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] , " ['prɒmɪst] ['ægnəs] .

"	If	you	will	paint	one	for	yourself	I'll	have	it	framed	,	"	promised	Agnes	.
"	如果	你	将要	画	一	为了	你自己	患病的	有	它	框	,	"	承诺	艾格尼丝	.

“如果你愿意为自己画一幅，我就把它裱起来，”艾格尼丝承诺道。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] . [-]

Then	up	came	Jane	,	and	once	more	they	set	to	work	.	[	175	]
然后	向上	来了	简	,	和	一次	更多的	他们	放	到	工作	.	[	-	]

然后简也来了，他们又开始干活了。[175]

['ægnəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['væləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Agnes	found	a	piece	of	red	valance	for	the	top	of	the	window	,
艾格尼丝	成立	一个	片	的	红色的	价银	为了	这	顶部	的	这	窗户	,

艾格尼丝找到了一块红色窗帘布，准备挂在窗户上方。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [tuː] [kliːn] ['tɔɪlət] - ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [daʊn] ,

and	got	out	two	clean	toilet	-	covers	,	and	they	laid	the	carpet	down	,
和	得到	出去	二	干净的	洗手间	-	封面	,	和	他们	铺设	这	地毯	向下	,

他们拿出两个干净的马桶盖，然后铺上地毯。

[hʌŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʌst] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] .

hung	the	frame	on	the	wall	,	and	Alice	dusted	the	mantelshelf	.
悬挂	这	框架	在	这	墙	,	和	爱丽丝	掸去灰尘	这	壁炉架	.

爱丽丝把相框挂在墙上，然后掸了掸壁炉架上的灰尘。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

Then	they	paused	and	looked	round	.
然后	他们	暂停	和	看起来	圆形的	.

然后他们停下脚步，环顾四周。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] ! " [sed] [ˈmɪni] .

"	It	is	lovely	!	"	said	Minnie	.
"	它	是	迷人的	!	"	说	米妮	.

“真漂亮！”米妮说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ruːm] . "

"	I	wish	it	were	my	room	.	"
"	我	希望	它	是	我的	房间	.	"

“我真希望这是我的房间。”

" [səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] , " [sed] ['ælɪs] .

"	So	does	everybody	,	"	said	Alice	.
"	所以	做	大家	,	"	说	爱丽丝	.

“大家都这么想，”爱丽丝说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] , ['ægnəs] ? "

"	Is	it	really	finished	,	Agnes	?	"
"	是	它	真的	完成的	,	艾格尼丝	?	"

“真的结束了吗，艾格尼丝？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

Now	as	we	still	have	half	-	an	-	hour	,
现在	作为	我们	仍然	有	一半	-	一个	-	小时	,

现在我们还有半个小时，

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hjuː] .

let	us	go	and	see	what	can	be	done	for	poor	old	Hugh	.
让	我们	去	和	看	什么	能	是	完毕	为了	贫穷的	老的	休	.

我们去看看能为可怜的老休做些什么吧。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

His	room	looks	rather	forlorn	as	it	is	.	"
他的	房间	看起来	相当	绝望	作为	它	是	.	"

他的房间看起来就很冷清。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] ['mɪni] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒnz] [bed] [stʊd] [ɪz][ɔːl][beə(r)] . "

"	So	it	does	,	"	said	Minnie	;	"	and	the	place	where	John's	bed	stood	is	all	bare	.	"
"	所以	它	做	,	"	说	米妮	;	"	和	这	地方	在哪里	约翰的	床	站立	是	全部	裸	.	"

“确实如此，”明妮说，“约翰的床原来所在的地方现在空空如也。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['dredfəli] , " [sed] ['ælɪs] , " [naʊ] [dʒɒnz] [ɪz] [gɒn] . "

"	He	wants	a	table	dreadfully	,	"	said	Alice	,	"	now	John's	is	gone	.	"
"	他	想要	一个	桌子	极其糟糕	,	"	说	爱丽丝	,	"	现在	约翰的	是	已消失	.	"

“他非常想要一张桌子，”爱丽丝说，“现在约翰的桌子没了。”

" [wel] , [ai] ['hævnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ,

"	Well	,	I	haven't	one	for	him	;	but	we	will	go	and	have	a	look	,
"	出色地	,	我	还没有	一	为了	他	;	但	我们	将要	去	和	有	一个	看	,

“嗯，我没有给他准备的；不过我们会去看看。”

[waɪl] [dʒeɪn] [swiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

while	Jane	sweeps	a	little	;	perhaps	we	may	find	something	which	will	serve	for
尽管	简	扫荡	一个	小的	;	也许	我们	可能	寻找	某物	哪个	将要	服务	为了

[wʌn] .

one	.
一	.

简稍微扫扫地的时候，或许我们能找到一些够一个人用的东西。

" [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] .
" They went back into the box - room .
" 他们 去 后退 进入 这 盒子 - 房间 .

他们回到了储物间。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [leg] [ɒf] , " [ə'naʊnst] ['ælɪs] ,
" Here is a little round table with one leg off , " announced Alice ,
" 这里 是 一个 小的 圆形的 桌子 和 一 腿 离开 , " 宣布 爱丽丝 ,

“这是一张缺了一条腿的小圆桌，”爱丽丝宣布道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
from the depths of a corner .
从 这 深度 的 一个 角落 .

从角落深处。

" [ɪz][ðə; ði][leg][ðeə(r)] ? "
" Is the leg there ? "
" 是 这 腿 那里 ? "

“腿在那儿吗？”

" [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't see it . "
" 我 不能 看 它 . "

“我看不见。”

" [ðen] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] . "
" Then it's of no use . "
" 然后 它是 的 不 使用 . "

“那就没用了。”

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ,
" My eyes are sharp , " exclaimed Minnie ,
" 我的 眼睛 是 锋利的 , " 惊呼 米妮 ,

“我的眼睛很敏锐，”米妮惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['ælɪs] .
jumping over the boxes and bundles and sliding down somewhere near Alice .
跳 超过 这 盒子 和 捆绑 和 滑动 向下 某处 靠近 爱丽丝 .

跳过箱子和捆扎物，滑到爱丽丝附近。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['ælɪs] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [-]
" How you startled me ! " said Alice ; " but how [176]
" 如何 你 惊慌 我 ! " 说 爱丽丝 ; " 但 如何 [-]

“你吓了我一跳！”爱丽丝说；“但是怎么[176]

['evə(r)] [ʃɑːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['mɪni] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
ever sharp your eyes are , Miss Minnie , you won't find it here .
曾经 锋利的 你的 眼睛 是 , 错过 米妮 , 你 惯于 寻找 它 这里 .

米妮小姐，你眼光再好，在这里是找不到的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" But she did for all that .
" 但 她 做过 为了 全部 那 .

但她确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['keəfəli] , ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ]
She went to work carefully , poking about with her little hands without disturbing
她 去 到 工作 小心 , 戳 关于 和 她 小的 双手 没有 令人不安
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

她小心翼翼地开始工作，用小手四处摸索，没有惊扰到任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['həʊpləs] ,

and	when	the	others	had	given	it	up	as	hopeless	,
和	什么时候	这	其他的	有	给定	它	向上	作为	绝望	,

当其他人都认为希望渺茫而放弃的时候，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnst] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

a	joyful	cry	from	her	announced	its	discovery	.
一个	快乐	哭	从	她	宣布	它是	发现	.

她一声欢呼宣告了这一发现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hjuː] [wʊd]

They	were	just	fitting	it	into	its	place	and	considering	whether	Hugh	would
他们	是	只是	配件	它	进入	它是	地方	和	考虑	无论	休	会

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	mend	it	,
是	有能力的	到	修补	它	,

他们只是在把它放回原位，并考虑休是否能把它修好。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm] [skuːl] .

when	the	two	boys	came	rushing	up	the	stairs	from	school	.
什么时候	这	二	男孩们	来了	匆忙	向上	这	楼梯	从	学校	.

两个男孩从学校冲上楼梯。

" [aɪm] [muːvd] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

"	I'm	moved	up	!	"	exclaimed	Hugh	,	long	before	he	got	in	sight	of	his	sisters	.
"	我是	已搬	向上	!	"	惊呼	休	,	长的	前	他	得到	在	视线	的	他的	姐妹	.

“我升职啦！”休在看到他的姐妹们之前就大声喊道。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ?

"	Whatever	are	you	girls	doing	up	here	?
"	任何	是	你	女孩们	正在做	向上	这里	?

“你们这些女孩在这里干什么呢？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Isn't	that	jolly	for	me	?
不是	那	快乐的	为了	我	?

那对我来说岂不是很棒吗?

" [ðeɪ] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [piːs] [ɒv; əv] [skuːl] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ægnəs] ,

"	They	congratulated	him	on	this	joyful	piece	of	school	news	,	and	then	Agnes	,
"	他们	恭喜	他	在	这	快乐	片	的	学校	消息	,	和	然后	艾格尼丝	,

“他们祝贺他传来这则令人欣喜的学校消息，然后是艾格尼丝，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [dɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

who	had	been	holding	the	handle	of	John's	door	in	her	hand	all	this	time	,
WHO	有	到过	保持	这	处理	的	约翰的	门	在	她	手	全部	这	时间	,

[sed] ['spləmli] :

said	solemnly	:
说	庄严地	:

她一直握着约翰的门把手，郑重其事地说：

" [dʒɒn] , [ðə; ði] [dɜːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] ['mædʒɪk] ! "

"	John	,	the	dirt	in	your	room	has	disappeared	by	magic	!	"
"	约翰	,	这	污垢	在	你的	房间	有	消失	经过	魔法	!	"

“约翰，你房间里的污垢神奇地消失了！”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

"	How	?	"	asked	John	.
"	如何	?	"	问	约翰	.

“怎么做到的？”约翰问道。

" [baɪ]['mædʒɪk] — [lʊk] !
" By magic — look !
" 经过 魔法 — 看 !

“神奇吧——看！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
" She flung the door open , and the boys crowded in .
" 她 扔 这 门 打开 , 和 这 男孩们 挤 在 .

她猛地推开门，男孩们蜂拥而入。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , " [wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː] !
" Well , " exclaimed John , " words fail me !
" 出色地 , " 惊呼 约翰 , " 字 失败 我 !

“哎呀，”约翰惊呼道，“我简直无话可说！”

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tekst][ɪn][ɪts] [njuː] ['setɪŋ] .
" Then he paused as his eyes fell upon his text in its new setting .
" 然后 他 暂停 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 他的 文本 在 它是 新的 环境 .

“然后，他的目光落在了新排版中的文本上，停顿了一下。”

" ['ægnəs] ! "
" Agnes ! "
" 艾格尼丝 ! "

“艾格尼丝！”

" [ðæts] [wɪð] [maɪ][best] [lʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['blʌʃɪŋ] .
" That's with my best love , " answered Agnes , blushing .
" 那就是 和 我的 最好的 爱 , " 回答 艾格尼丝 , 脸红 .

“那是和我最爱的人一起的，”艾格尼丝脸红着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['freɪmɪŋ] . " [-]
" It is worth framing . " [177]
" 它 是 值得 框架 . " [-]

“值得裱起来。”[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['mɪniz] ['siːkrət] .
MINNIE'S SECRET .
米妮的 秘密 .

米妮的秘密。

[ˌɛn'diː][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] .
nd so the time slipped away .
和 所以 这 时间 滑倒了 离开 .

就这样，时间悄然流逝。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [faʊnd] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə]['regjələ(r)] ['lesnz]
Alice and Minnie found that when once they made up their minds to regular lessons
爱丽丝 和 米妮 成立 那 什么时候 一次 他们 制成 向上 他们的 思想 到 常规的 课程
[wɪð] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
with their sister they began to take an interest in them ,
和 他们的 姐姐 他们 开始 到 拿 一个 兴趣 在 他们 ,

爱丽丝和米妮发现，一旦她们下定决心和姐姐一起定期上课，姐姐就开始对她们的课程产生了兴趣。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
and were really happier than they would have been to be idle .
和 是 真的 更快乐 比 他们 会 有 到过 到 是 闲置的 .

他们比无所事事要快乐得多。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːnt] ['fɪlɪsɪz] [swiːt] [feɪs] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Soon	**after**	**they**	**began**	**one**	**morning**	**,**	**aunt**	**Phyllis's**	**sweet**	**face**	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
很快	后	他们	开始	一	早晨	,	阿姨	菲利斯的	甜的	脸	偷窥	在	在	这	门	.

一天早晨，他们刚开始不久，菲利斯阿姨甜美的脸庞就从门里探了进来。

" ['eni] [əd'mɪt(ə)ns] , [maɪ] [dɪəz] ?

"	**Any**	**admittance**	**,**	**my**	**dears**	**?**
"	任何	准入	,	我的	亲爱的们	?

“各位，有谁能进来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] ! " [sed] ['ægnəs] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**come**	**in**	**!**	**"**	**said**	**Agnes**	**,**	**springing**	**up**	**to**	**welcome**	**her**	**.**
"	哦	,	做	来	在	!	"	说	艾格尼丝	,	弹簧	向上	到	欢迎	她	.

“哦，快进来！”艾格尼丝说着，跳起来迎接她。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , "

"	**I**	**have**	**thought**	**of**	**something**	**which**	**I**	**am**	**burning**	**to**	**propose**	**to**	**you**	**,**	**"**
"	我	有	想法	的	某物	哪个	我	是	燃烧	到	提出	到	你	,	"

[sed] [mɪs] ['hɛdli] ,

said	**Miss**	**Headley**	**,**
说	错过	海德利	,

“我想到一个主意，我迫不及待地想跟你提，”海德利小姐说。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

coming	**round**	**to**	**kiss**	**each**	**in**	**turn**	**.**
未来	圆形的	到	吻	每个	在	转动	.

两人依次上前亲吻。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Minnie**	**,**	**laying**	**down**	**her**	**pen**	**and**	**pushing**	**back**	**her**
"	什么	是	它	?	"	问	米妮	,	躺下	向下	她	笔	和	推动	后退	她

[kɜːrlz] .

curls	**.**
卷发	.

“是什么？”米妮问道，放下笔，把卷发往后捋了捋。

[ɑːnt] ['fɪlɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Aunt	**Phyllis**	**did**	**not**	**answer**	**till**	**she**	**had**	**seated**	**herself**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**then**	**she**	**said**	**:**
阿姨	菲利斯	做过	不是	回答	直到	她	有	坐着	她自己	经过	这	火	,	然后	她	说	:

菲利斯姨妈直到在火炉旁坐下后才回答：

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] - [də'rektli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [duː; də]

"	**You**	**go**	**out**	**for**	**your**	**'**	**constitutional**	**'**	**directly**	**after**	**your**	**early**	**dinner**	**,**	**do**
"	你	去	出去	为了	你的	-	宪法	-	直接地	后	你的	早期的	晚餐	,	做

[juː; jʊ][nɒt] , [dɪəz] ? " [-]

you	**not**	**,**	**dears**	**?**	**"**	**[**	**178**	**]**
你	不是	,	亲爱的们	?	"	[	-	]

“你们吃完早晚餐后，是不是就直接出去散步了，亲爱的们？”[178]

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**"**	**and**	**I**	**wish**	**we**	**didn't**	**.**
"	是的	,	"	说	爱丽丝	,	"	和	我	希望	我们	没有	.

“是的，”爱丽丝说，“我希望我们没有那样做。”

" [ɑːnt] ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Aunt**	**Phyllis**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	阿姨	菲利斯	摇晃	她	头	.

菲利斯阿姨摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

"	It	is	quite	right	,	I	have	not	come	in	to	alter	that	,	little	puss	.
"	它	是	相当	正确的	,	我	有	不是	来	在	到	改变	那	,	小的	猫	.

“没错，我来这里不是为了改变这一点，小猫咪。”

" ['ælɪs] [paut] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛdli] [went] [ɒn] :

"	Alice	pouted	just	a	very	little	,	and	Miss	Headley	went	on	:
"	爱丽丝	撅嘴	只是	一个	非常	小的	,	和	错过	海德利	去	在	:

“爱丽丝微微撅起了嘴，海德利小姐继续说道：”

" [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ə'baʊt] [θriː] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? "

"	You	come	home	about	three	,	do	you	not	?	"
"	你	来	家	关于	三	,	做	你	不是	?	"

你大概三点左右回家，对吧?

" [hɑːf] [pɑːst] , " [sed] ['ægnəs] .

"	Half	past	,	"	said	Agnes	.
"	一半	过去的	,	"	说	艾格尼丝	.

“过了一半了，”艾格尼丝说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? "

"	What	do	you	do	then	?	"
"	什么	做	你	做	然后	?	"

那你接下来怎么办?

" [wiː; wi] [wɜːk] , [ɔː(r)] [lɜːn] ['lesnz] , [ɔː(r)] [geɪp] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , " [sed] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

"	We	work	,	or	learn	lessons	,	or	gape	,	or	are	idle	,	"	said	Alice	,	smiling	a
"	我们	工作	,	或者	学习	课程	,	或者	张开	,	或者	是	闲置的	,	"	说	爱丽丝	,	微笑	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“我们工作，或者学习，或者发呆，或者无所事事，”爱丽丝笑着说。

[ɑːnt] ['fɪlɪs] [smaɪld] [tuː] .

Aunt	Phyllis	smiled	too	.
阿姨	菲利斯	微笑	也	.

菲利斯阿姨也笑了。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	How	should	you	like	to	bring	your	work	in	with	me	?
"	如何	应该	你	喜欢	到	带来	你的	工作	在	和	我	?

“您希望如何将您的工作带进来？”

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ægnəs][ɪz] ['bɪzi] ,

I	have	an	interesting	book	I	want	to	read	to	you	,	and	if	Agnes	is	busy	,
我	有	一个	有趣的	书	我	想	到	读	到	你	,	和	如果	艾格尼丝	是	忙碌的	,

我有一本很有意思的书想读给你听，如果艾格尼丝忙的话，

[ɔː(r)]['taɪəd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

or	tired	,	she	can	stay	at	home	,	and	I'll	see	to	your	work	.
或者	疲劳的	,	她	能	停留	在	家	,	和	患病的	看	到	你的	工作	.

如果她累了，可以待在家里，我会替你完成工作。

[eɪ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] ? "

Eh	,	Alice	and	Minnie	?	"
嗯	,	爱丽丝	和	米妮	?	"

呃，是爱丽丝和米妮吗?

" ['lʌvli] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] .

"	Lovely	!	"	answered	Minnie	.
"	迷人的	!	"	回答	米妮	.

“真漂亮！”米妮回答道。

" ['ɔːfli] [naɪs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .
" Awfully nice ! " answered Alice .
" 非常 好的 ! " 回答 爱丽丝 .

“真不错！”爱丽丝回答道。

[ænd; ənd]['ægnəs] [mˈɜːməd] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
And Agnes murmured thanks with a sigh of relief ,
和 艾格尼丝 低声说道 谢谢 和 一个 叹 的 宽慰 ,

艾格尼丝长舒一口气，低声道谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] .
for that hour in the day had been one of her trials .
为了 那 小时 在 这 天 有 到过 一 的 她 试验 .

那天的那个小时是她最艰难的时刻之一。

" [wɒt] [wɜːk] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hænd] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] [ɑːnt] .
" What work have you in hand ? " asked their aunt .
" 什么 工作 有 你 在 手 ? " 问 他们的 阿姨 .

“你们手头有什么工作要做？”他们的姑姑问道。

" ['mɪni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːlz] [dres] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['hɒrɪd] [waɪt]
" Minnie is making a doll's dress , and I have just finished some horrid white
" 米妮 是 制作 一个 娃娃的 裙子 , 和 我 有 只是 完成的 一些 可怕的 白色的
['kælɪkəʊ] . "
calico . "
印花布 . "

“米妮正在做娃娃的裙子，而我刚刚完成了一些难看的白色印花布。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , ['sensəb(ə)l] [wɜːk] , " [sed] [mɪs] ['hɛdli] .
" It must be real , sensible work , " said Miss Headley .
" 它 必须 是 真实的 , 明智的 工作 , " 说 错过 海德利 .

“这一定是份真正有意义的工作，”海德利小姐说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [sˈtɒkɪŋz] ? "
" How about stockings ? "
" 如何 关于 长筒袜 ? "

“丝袜怎么样？”

" ['ægnəs] [mendz] [ðəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] ; " [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][tuː; tə] [tiːtʃ]
" Agnes mends those , " answered Minnie ; " it nearly made her cry to teach
" 艾格尼丝 修补 那些 , " 回答 米妮 ; " 它 几乎 制成 她 哭 到 教
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“艾格尼丝会修补那些，”明妮回答说；“教爱丽丝修补衣服几乎让她哭了出来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ; [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lɜːn] .
and she gave it up ; and I haven't begun to learn .
和 她 给予 它 向上 ; 和 我 还没有 开始 到 学习 .

她放弃了；而我还没开始学习。

" ['ægnəs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [əˈʃeɪmd] . [-]
" Agnes looked rather ashamed . [179]
" 艾格尼丝 看起来 相当 羞愧 . [-]

“艾格尼丝看起来有些羞愧。[179]

" [əʊ] , ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ai] [nəʊ] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Oh , auntie , " she explained , " I know I got out of patience ,
" 哦 , 阿姨 , " 她 解释 , " 我 知道 我 得到 出去 的 耐心 ,

“哦，阿姨，”她解释说，“我知道我失去耐心了。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ten] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ðæn; ðən] [meɪk] ['ælɪs] . "

but	I	would	ten	times	rather	do	it	myself	than	make	Alice	.	"
但	我	会	十	时代	相当	做	它	我	比	制作	爱丽丝	.	"

但我宁愿自己做，也不愿让爱丽丝来做。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	I	don't	believe	I	was	very	nice	over	it	,	"	said	Alice	in	a	low	tone	;
"	我	不	相信	我	曾是	非常	好的	超过	它	,	"	说	爱丽丝	在	一个	低的	语气	;

“我觉得我当时的态度不太好，”爱丽丝低声说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɑːsti] [wɜːk] ! "

"	but	it	is	nasty	work	!	"
"	但	它	是	可恶的	工作	!	"

“但这活儿真够脏的！”

" ['veri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['fɪlɪs] , [səʊ] ['simpəθaiz] [ðæt] ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [ə'meɪzd] .

"	Very	,	"	answered	aunt	Phyllis	,	so	sympathizingly	that	Alice	looked	up	amazed	.
"	非常	,	"	回答	阿姨	菲利斯	,	所以	同情地	那	爱丽丝	看起来	向上	惊叹	.

“非常，”菲利斯阿姨回答道，语气中充满了同情，爱丽丝惊讶地抬起头来。

" [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	only	because	you	do	not	know	how	to	do	it	.
"	但	仅有的	因为	你	做	不是	知道	如何	到	做	它	.

“但这仅仅是因为你不知道该怎么做。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We	will	get	over	that	in	a	little	while	.
我们	将要	得到	超过	那	在	一个	小的	尽管	.

我们很快就能克服这个问题。

[səʊ][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

So	both	of	you	come	in	this	afternoon	with	all	the	stockings	you	can	find	,
所以	两个都	的	你	来	在	这	下午	和	全部	这	长筒袜	你	能	寻找	,

所以你们俩今天下午都带着能找到的所有丝袜来吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] . "

and	we	will	begin	in	good	earnest	.	"
和	我们	将要	开始	在	好的	认真	.	"

我们将全力以赴地开始。

" [ɔːl] ? " [sed] ['mɪni] .

"	All	?	"	said	Minnie	.
"	全部	?	"	说	米妮	.

“全部吗？”米妮问道。

" [jes] ; [ðen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] .

"	Yes	;	then	I	can	take	my	choice	.
"	是的	;	然后	我	能	拿	我的	选择	.

“是的，那我就可以做出我的选择了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][bæd][wʌnz][tuː; tə][duː; də][fɜːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

I	shall	not	give	you	bad	ones	to	do	first	,	they	are	too	difficult	for
我	将	不是	给	你	坏的	一个	到	做	第一的	,	他们	是	也	难的	为了

[bɪ'gɪnəz] . "

beginners	.	"
初学者	.	"

我不会先给你一些难度高的题目，它们对初学者来说太难了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , ['ɑːnti] , " [sed] ['ægnəs] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] ;
" You are too kind , auntie , " said Agnes , getting up to kiss her gratefully ;
" 你 是 也 种类 , 阿姨 , " 说 艾格尼丝 , 获得 向上 到 吻 她 感激不尽 ;
[ðen] ['ædɪŋ] ,
then adding ,
然后 添加 ,

“您太好了，阿姨，”艾格尼丝说着，起身感激地亲吻了她一下；然后又补充道，

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
" Didn't I tell you I was good for nothing ?
" 没有 我 告诉 你 我 曾是 好的 为了 没有什么 ?

我不是告诉过你我一无是处吗?

['hævnt] ['iːv(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [help] ['ælɪs] [mend] [sˈtɒkɪŋz] ! "
Haven't even patience to help Alice mend stockings ! "
还没有 甚至 耐心 到 帮助 爱丽丝 修补 长筒袜 ! "

连帮爱丽丝补袜子都不愿意!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [əˈgen] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" You are not going to the looking - glass again , my child ?
" 你 是 不是 去 到 这 寻找 - 玻璃 再次 , 我的 孩子 ?

“孩子，你不会再去镜子前了吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] .
" she whispered , smiling .
" 她 低声说道 , 微笑 .

她轻声说道，脸上带着微笑。

['ægnəs] [smaɪld] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] .
Agnes smiled too , though she was crying quietly .
艾格尼丝 微笑 也 , 尽管 她 曾是 哭泣 悄悄 .

艾格尼丝也笑了，尽管她内心在默默流泪。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She knelt down and poked the fire ,
她 跪下 向下 和 戳 这 火 ,

她跪下来拨弄火堆，

[ænd; ənd] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['sʌmhaʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [gest]
and got rid of her tears somehow before anyone but her aunt guessed
和 得到 摆脱 的 她 眼泪 不知何故 前 任何人 但 她 阿姨 猜对了
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

她设法止住了眼泪，除了她姑姑以外，没有人察觉到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and then she turned round to the table .
和 然后 她 转向 圆形的 到 这 桌子 .

然后她转身面向桌子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] ['fɪlɪs] , ['getɪŋ] [ʌp] ;
" I am afraid I am hindering , " said aunt Phyllis , getting up ;
" 我 是 害怕的 我 是 阻碍 , " 说 阿姨 菲利斯 , 获得 向上 ;

“恐怕我帮不上忙了，”菲利斯姨妈说着站了起来；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] — [aɪ][mʌst; məst] [tel]
" but I am like a child when I have a piece of news — I must tell
" 但 我 是 喜欢 一个 孩子 什么时候 我 有 一个 片 的 消息 — 我 必须 告诉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但我就像个孩子，一旦有了消息，就一定要告诉别人。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] . [-]
" So she went , and the girls settled down again . [180]
" 所以 她 去 , 和 这 女孩们 定居 向下 再次 . [-]

于是她走了，女孩们又安静了下来。[180]

" [ɪz] [ɑːnt] ['fɪlɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .
" Is aunt Phyllis like a child ? " asked Minnie .
" 是 阿姨 菲利斯 喜欢 一个 孩子 ? " 问 米妮 .

“菲利斯阿姨像个孩子吗？”米妮问道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ; " [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
" I think she is , " answered Agnes ; " her heart always seems fresh and young .
" 我 思考 她 是 , " 回答 艾格尼丝 ; " 她 心 总是 似乎 新鲜的 和 年轻的 .
"
"
"

“我想她是，”艾格尼丝回答说，“她的内心总是显得清新而年轻。”

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ? " [sed] ['ælɪs] .
" I wonder why ? " said Alice .
" 我 想知道 为什么 ? " 说 爱丽丝 .

“我想知道为什么？”爱丽丝说。

" [ʃiː; ʃi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ,
" She reminds me of those words , " answered Agnes ,
" 她 提醒 我 的 那些 字 , " 回答 艾格尼丝 ,

“她让我想起了那些话，”艾格尼丝回答道。

- [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] . - "
' Like a tree planted by the rivers of waters . ' "
- 喜欢 一个 树 已种植 经过 这 河流 的 水 . - "

“就像栽种在溪水旁的一棵树。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Her soul is always drawing nourishment from Jesus ; that's how it is .
" 她 灵魂 是 总是 绘画 营养 从 耶稣 ; 那就是 如何 它 是 .

“她的灵魂始终从耶稣那里汲取养分；就是这样。”

[laɪk] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] . "
Like the roots of the tree by the rivers of waters . "
喜欢 这 根 的 这 树 经过 这 河流 的 水 . "

就像树根扎在河边一样。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ! "
" Oh , " said Minnie , looking up , " I never thought of that before ! "
" 哦 , " 说 米妮 , 寻找 向上 , " 我 绝不 想法 的 那 前 ! "

“哦，”米妮抬起头说，“我以前从来没想过这一点！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)]
" What are you doing ? " exclaimed John , coming into the dining - room after
" 什么 是 你 正在做 ? " 惊呼 约翰 , 未来 进入 这 用餐 - 房间 后
[skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
school that morning ,
学校 那 早晨 ,

“你们在干什么？”那天早上放学后，约翰走进餐厅，大声问道。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [saɪd] .

and	bouncing	down	in	a	chair	by	his	little	sister's	side	.
和	弹跳	向下	在	一个	椅子	经过	他的	小的	姐妹	边	.

然后蹦蹦跳跳地坐到妹妹身边的椅子上。

" [aɪm] — — , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [let][juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ,

"	I'm	—	—	,	but	I	shan't	let	you	see	,	John	,	"	exclaimed	Minnie	,
"	我是	—	—	,	但	我	不会	让	你	看	,	约翰	,	"	惊呼	米妮	,

“我——，但我不会让你看到的，约翰，”米妮喊道。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

covering	her	little	pink	hands	over	her	occupation	.
覆盖	她	小的	粉色的	双手	超过	她	职业	.

她用粉嫩的小手遮住自己的职业。

['veɪnli] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]['əʊvə(r)]

Vainly	,	however	;	for	she	could	not	hide	the	large	sheet	of	newspaper	over
徒劳地	,	然而	;	为了	她	可以	不是	隐藏	这	大的	床单	的	报纸	超过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ,

which	she	leaned	,
哪个	她	倾斜	,

然而，这一切都是徒劳的；因为她无法掩藏住她倚靠的那张大报纸。

[nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

nor	the	chips	of	red	and	blue	paper	which	peeped	out	in	every	direction	.
也不	这	芯片	的	红色的	和	蓝色的	纸	哪个	偷窥	出去	在	每一个	方向	.

还有四处探出头来的红色和蓝色纸屑。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒɒn] , " [hɪrz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mætʃbɒks] ,

"	I	see	,	"	said	John	,	"	here's	an	end	of	a	matchbox	,
"	我	看	,	"	说	约翰	,	"	这里是	一个	结尾	的	一个	火柴盒	,

“我明白了，”约翰说，“这是个火柴盒的末端。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [red] , ['kʌtaʊt]

and	here's	a	bit	of	yellow	paper	,	and	here's	a	star	of	red	,	cutout
和	这里是	一个	少量	的	黄色的	纸	,	和	这里是	一个	星星	的	红色的	,	剪下

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

这里还有一小块黄色的纸，以及一颗剪得不错的红色星星。

[mɪs] ['mɪni] , [ænd; ənd] [hɪrz] — — "

Miss	Minnie	,	and	here's	—	—	"
错过	米妮	,	和	这里是	—	—	"

米妮小姐，这是——”

" [dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪni] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]

"	John	,	you	are	too	bad	,	"	said	Minnie	,	laying	her	head	down	as	an
"	约翰	,	你	是	也	坏的	,	"	说	米妮	,	躺下	她	头	向下	作为	一个

['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] .

extra	protection	.
额外的	保护	.

“约翰，你太坏了，”米妮说着，把头埋了下来，以防万一。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [-]

"	I	didn't	want	[	181	]
"	我	没有	想	[	-	]

“我不想[181]

[juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [tɪl] [ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] .

you	to	see	till	it's	done	,	and	I	should	have	put	it	all	away	by	one	o'clock	.
你	到	看	直到	它是	完毕	,	和	我	应该	有	放	它	全部	离开	经过	一	点钟	.

直到完成为止，你应该能看到，而我应该在一点钟之前把所有东西都收拾好。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm][səʊ] ['ɜːli] .

I	wish	you	had	not	come	home	so	early	.
我	希望	你	有	不是	来	家	所以	早期的	.

我希望你不要那么早就回家。

" ['mɪni] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [təʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɒn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]

"	Minnie	spoke	in	a	grumbling	little	tone	,	which	made	John	inclined	to	tease	her
"	米妮	辐	在	一个	抱怨	小的	语气	,	哪个	制成	约翰	倾斜	到	逗	她

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

“米妮说话时带着嘟囔的语气，这让约翰更加想逗她。

" - [dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , - [sed] ['mɪni] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]

"	'	John	,	you	are	too	bad	,	'	said	Minnie	,	laying	her	head	down	as	an
"	-	约翰	,	你	是	也	坏的	,	-	说	米妮	,	躺下	她	头	向下	作为	一个

['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] .

extra	protection	.
额外的	保护	.

“约翰，你太坏了，”米妮说着，把头垂了下来，以求得额外的保护。

" [piː] . - .

"	p	.	180	.
"	p	.	-	.

第 180 页。

[səʊ][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gəʊldən][kɜːrlz] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] ,

So	he	laid	hold	of	one	of	the	long	golden	curls	which	fell	over	the	treasures	,
所以	他	铺设	抓住	的	一	的	这	长的	金的	卷发	哪个	跌倒	超过	这	宝藏	,

于是，他抓住了一缕垂落在珍宝上的金色长卷发。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] —

and	went	on	while	he	twisted	it	round	his	fingers	—
和	去	在	尽管	他	扭曲	它	圆形的	他的	手指	—

他一边用手指捻着它，一边继续做着——

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃbɒks] ,

"	And	here's	a	pair	of	scissors	,	and	here's	the	inside	of	the	matchbox	,
"	和	这里是	一个	一对	的	剪刀	,	和	这里是	这	里面	的	这	火柴盒	,

[ænd; ənd] [hɪrz] — [waɪ] ,

and	here's	—	why	,
和	这里是	—	为什么	,

“这里还有一把剪刀，这是火柴盒的内部，还有——为什么，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪbiz] !

here	are	at	least	a	dozen	babies	!
这里	是	在	至少	一个	打	婴儿	!

这里至少有十几个婴儿!

" [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] ,

"	What	with	her	hair	being	touched	,	which	she	particularly	disliked	,
"	什么	和	她	头发	存在	感动	,	哪个	她	特别	不喜欢	,

“她特别讨厌别人碰她的头发，所以……”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['mɪni] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	what	with	her	secret	being	found	out	,	as	she	thought	,	Minnie	burst	into
和	什么	和	她	秘密	存在	成立	出去	,	作为	她	想法	,	米妮	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

眼看着自己的秘密被发现了，米妮顿时嚎啕大哭起来。

" [heɪ] - [deɪ] ! " [sed] [dʒɒn] .
" Hey - day ! " said John .
" 嘿 - 天 ! " 说 约翰 .

“嘿！”约翰说道。

" [waɪ] , ['mɪnɪ] , [juː; jʊ] [guːs] , [aɪ] ['wʌznt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
" Why , Minnie , you goose , I wasn't really meaning to tease you .
" 为什么 , 米妮 , 你 鹅 , 我 不是 真的 意义 到 逗 你 .

“哎呀，米妮，你这只鹅，我真的不是故意要逗你的。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [sɪt] [stɪl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
Look here , I'll sit still here for as long as you like ,
看 这里 , 患病的 坐 仍然 这里 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 ,

听着，我就在这儿坐着，你想坐多久都行。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ʌp][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ə; eɪ][məʊl] ([ɪf] [ðeɪ] [duː; də]) ,
and shut my eyes up as close as a mole (if they do) ,
和 关闭 我的 眼睛 向上 作为 关闭 作为 一个 痣 (如果 他们 做) ,

我会把眼睛闭得像鼹鼠一样紧（如果它们能闭上的话），

[waɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] ['rʌbɪʃ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
while you put all that precious rubbish away ; and what's more ,
尽管 你 放 全部 那 宝贵的 垃圾 离开 ; 和 是什么 更多的 ,

在你把所有那些珍贵的垃圾都收起来的时候；而且，更重要的是，

[aɪ][woʊnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] — ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I won't tell a soul about it ; no , not if I — suffer for it .
我 惯于 告诉 一个 灵魂 关于 它 ; 不 , 不是 如果 我 — 遭受 为了 它 .

我不会告诉任何人；不，如果我因此受苦，我就不会告诉任何人。

" ['mɪnɪ] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]
" Minnie looked up through her tears to see if John were in earnest , and
" 米妮 看起来 向上 通过 她 眼泪 到 看 如果 约翰 是 在 认真 , 和
[faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ,
found him sitting ,
成立 他 坐着 ,

“米妮透过泪水抬起头，想看看约翰是否真心实意，却发现他正坐着，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .
with his eyes shut and his hands folded in front of him in a comical manner .
和 他的 眼睛 关闭 和 他的 双手 折叠 在 正面 的 他 在 一个 滑稽 方式 .

他双眼紧闭，双手交叉放在身前，姿势滑稽。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
She gave a little laugh , and raised her head ; but added , with the remains
她 给予 一个 小的 笑 , 和 提高 她 头 ; 但 额外 , 和 这 遗迹
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
of a sob ,
的 一个 哭泣 ,

她轻笑一声，抬起头；但带着一丝抽泣，又补充道：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tiːz] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [nəʊ] . " [-]
" You're a dreadful tease , John , and I did want nobody to know . " [182]
" 你是 一个 可怕 逗 , 约翰 , 和 我 做过 想 无人 到 知道 . " [-]

“约翰，你真是个讨厌的家伙，而且我本来不想让任何人知道。”[182]

" ['nəʊbədi][tuː; tə] [nəʊ] , " ['ekəud] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] [təʊn] ; " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌn] ? "

"	**Nobody**	**to**	**know**	**,**	**"**	**echoed**	**John**	**,**	**in**	**a**	**mock**	**tone**	**;**	**"**	**is**	**that**	**a**	**pun**	**?**	**"**
"	无人	到	知道	,	"	回声	约翰	,	在	一个	嘲笑	语气	;	"	是	那	一个	双关语	?	"

“没人知道，”约翰用嘲讽的语气重复道，“这是个双关语吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [ai][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [pʌnz] . "

"	**You**	**know**	**it**	**isn't**	**;**	**I**	**don't**	**try**	**to**	**make**	**puns**	**.**	**"**
"	你	知道	它	不是	;	我	不	尝试	到	制作	双关语	.	"

“你知道不是这样的；我不会故意玩文字游戏。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [əˈweɪ] [jet] , [mɪs] ['dɪgnəti] ? "

"	**Have**	**you**	**put**	**away**	**yet**	**,**	**Miss**	**Dignity**	**?**	**"**
"	有	你	放	离开	然而	,	错过	尊严	?	"

“尊严小姐，你收拾好东西了吗？”

" ['nɪəli] .

"	**Nearly**	**.**
"	几乎	.

“几乎。

[naʊ] , [dʒɒn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] — — ? "

Now	**,**	**John**	**,**	**have**	**you**	**guessed**	**—**	**—**	**?**	**"**
现在	,	约翰	,	有	你	猜对了	—	—	?	"

约翰，你猜到了吗?

" [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , " [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði]

"	**Know**	**everything**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**,**	**"**	**just**	**as**	**well**	**as**	**I**	**knew**	**when**	**I**	**entered**	**the**
"	知道	一切	,	"	回答	约翰	,	"	只是	作为	出色地	作为	我	知道	什么时候	我	进入	这

[ruːm] . "

room	**.**	**"**
房间	.	"

“我什么都知道，”约翰回答说，“就像我进房间时知道的那样。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

"	**How**	**much**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Minnie**	**.**
"	如何	很多	是	那	?	"	问	米妮	.

“多少钱？”米妮问道。

" ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Everything**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
"	一切	,	"	回答	这	男生	.

“一切，”男孩回答道。

" [kʌm] , ['mɪni] , [maɪ] [aɪz] [eɪk] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ʃʌt] [səʊ] [taɪt] .

"	**Come**	**,**	**Minnie**	**,**	**my**	**eyes**	**ache**	**with**	**keeping**	**shut**	**so**	**tight**	**.**
"	来	,	米妮	,	我的	眼睛	疼痛	和	保持	关闭	所以	紧的	.

“来吧，米妮，我的眼睛闭得太紧了，都疼了。”

" ['mɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	**Minnie**	**found**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**hurry**	**her**	**preparations**	**than**	**to**
"	米妮	成立	它	会	是	更好的	到	匆忙	她	准备工作	比	到

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

answer	**the**	**brother**	**,**
回答	这	兄弟	,

“米妮觉得与其回答哥哥的问题，不如赶紧做好准备。”

[huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɒz; wəz]

who	**was**	**for**	**ever**	**getting**	**the**	**best**	**of**	**her**	**;**	**so**	**in**	**a**	**minute**	**all**	**was**
WHO	曾是	为了	曾经	获得	这	最好的	的	她	;	所以	在	一个	分钟	全部	曾是

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

谁总是占她上风；所以转眼间一切都消失了。

[ænd; ənd][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] , [lʊkt] [ʌp] .

and	John	,	with	a	sigh	of	profound	relief	,	looked	up	.
和	约翰	,	和	一个	叹	的	深刻的	宽慰	,	看起来	向上	.

约翰长舒一口气，如释重负地抬起头来。

['mɪni] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒɒn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hwisl]

Minnie	left	the	room	,	and	John	walked	to	the	comfortable	fire	and	whistled
米妮	左边	这	房间	,	和	约翰	步行	到	这	舒服的	火	和	吹口哨

.

:

.

米妮离开了房间，约翰走到舒适的壁炉旁吹起了口哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任由我们自己；(Left to Ourselves; or,)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ，[haʊˈevə(r)]，[bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][step][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][steəz] ，

It	**was**	**not**	**long**	**，**	**however**	**，**	**before**	**a**	**little**	**step**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**，**
它	曾是	不是	长的	，	然而	，	前	一个	小的	步	曾是	听到	在	这	楼梯	，

然而没过多久，就听到楼梯上传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] ['mɪni] [əˈpɪəd] [əˈgen] .

and	**Minnie**	**appeared**	**again**	**.**
和	米妮	出现	再次	.

米妮再次出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][bent] [daʊn]

She	**was**	**walking**	**more**	**slowly**	**than**	**usual**	**，**	**and**	**her**	**head**	**was**	**bent**	**down**
她	曾是	步行	更多的	缓慢地	比	通常	，	和	她	头	曾是	弯曲	向下

，

，

，

她走路比平时慢，而且低着头。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [feɪld] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [diːp] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

while	**her**	**curls**	**failed**	**to**	**hide**	**the**	**deep**	**flush**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
尽管	她	卷发	失败的	到	隐藏	这	深的	冲洗	在	她	脸颊	.

但她的卷发却遮不住她双颊上的红晕。

" [dʒɒn] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ， " [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['bɒksɪz] ;

"	**John**	**，**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**，**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**was**	**cross**	**about**	**those**	**boxes**	**;**
"	约翰	，	"	她	说	缓慢地	，	"	我	是	对不起	我	曾是	叉	关于	那些	盒子	;

“约翰，”她缓缓说道，“我很抱歉我之前对那些箱子生气了；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I'll	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	"

我会把一切都告诉你。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ， ['mɪni] ， " [sed] [dʒɒn] ， ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

"	**I**	**don't**	**care**	**to**	**know**	**，**	**Minnie**	**，**	**"**	**said**	**John**	**，**	**looking**	**down**	**on**	**her**	**;**
"	我	不	关心	到	知道	，	米妮	，	"	说	约翰	，	寻找	向下	在	她	;

“我不想知道，米妮，”约翰低头看着她说；

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli]

"	**it**	**was**	**only**	**to**	**tease**	**you**	**a**	**little**	**bit**	**，**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**would**	**really**
"	它	曾是	仅有的	到	逗	你	一个	小的	少量	，	但	我	没有	思考	你	会	真的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

“我只是想稍微逗逗你，但我没想到你真的会介意。”

" ['mɪni] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] [kəˈresɪŋli] , [ænd; ənd]

"	**Minnie**	**leaned**	**her**	**head**	**against**	**her**	**brother's**	**arm**	**caressingly**	**，**	**and**
"	米妮	倾斜	她	头	反对	她	兄弟	手臂	温柔地抚摸	，	和

['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] : [-]

answered	**softly**	**:**	**[**	**183**	**]**
回答	轻轻	:	[	-	]

“米妮把头靠在哥哥的胳膊上，轻轻地回答道：[183]

" [ai] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv]['maɪndɪd] ; [ɪ'speʃəli] — — "
" I oughtn't to have minded ; especially — — "
" 我 不应该 到 有 有思想 ; 尤其 — — "

我本不该介意的；尤其——”

" [ɪ'speʃəli] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [dʒɒn]['kaɪndli] ,
" Especially what ? " asked John kindly ,
" 尤其 什么 ? " 问 约翰 亲切地 ,

“尤其是什么？”约翰和蔼地问道。

[gesɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
guessing by his little sister's manner that she was very much in earnest .
猜测 经过 他的 小的 姐妹 方式 那 她 曾是 非常 很多 在 认真 .

从妹妹的举止来看，他猜想她是认真的。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] ,
" I was trying to do something for Him , you know , John ,
" 我 曾是 尝试 到 做 某物 为了 他 , 你 知道 , 约翰 ,

“约翰，你知道，我当时是想为他做点什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðæt] . "
and it seemed so horrid of me to be vexed and cross over that . "
和 它 似乎 所以 可怕的 的 我 到 是 烦恼 和 叉 超过 那 . "

我当时竟然会因为生气而越界，这似乎太糟糕了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [dʒɒn] .
" I understand , " said John .
" 我 理解 , " 说 约翰 .

“我明白了，”约翰说。

" [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I was making — but I will show you all about it .
" 我 曾是 制作 — 但 我 将要 展示 你 全部 关于 它 .

“我当时正在制作——但我会向你们展示这一切。”

" ['mɪni] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɪtʃ]
" Minnie went to the cupboard , and drew out the odds and ends which
" 米妮 去 到 这 橱柜 , 和 画 出去 这 赔率 和 结束 哪个
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [dʒɒnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
had attracted John's attention .
有 吸引 约翰的 注意力 .

“米妮走到橱柜前，拿出了那些引起约翰注意的零碎物品。

" [si:] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" See here , " she said , spreading them out on the table ,
" 看 这里 , " 她 说 , 传播 他们 出去 在 这 桌子 ,

“你看，”她说着，把它们摊在桌子上。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mætʃbɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
" I have been collecting all the matchboxes for months ,
" 我 有 到过 收集 全部 这 火柴盒 为了 几个月 ,

“我收集这些火柴盒已经好几个月了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ði:z] [tu:] ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [dɒlz] ,
and now I have bought these two dozen little china dolls ,
和 现在 我 有 买 这些 二 打 小的 中国 娃娃 ,

现在我买了这二十四个小瓷娃娃，

[ænd; ənd]['ægnəs] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [waɪt] ['wɒdɪŋ] ;
and Agnes gave me some white wadding ;
和 艾格尼丝 给予 我 一些 白色的 棉絮 ;

艾格尼丝给了我一些白色棉絮；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

and	I	am	going	to	cover	the	boxes	with	this	paper	,
和	我	是	去	到	覆盖	这	盒子	和	这	纸	,

我要用这张纸把这些盒子盖起来。

[ænd; ənd][pʊt]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][tɒp] — [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət]

and	put	little	ornaments	at	the	bottom	and	top	—	so	;	and	then	—	but
和	放	小的	装饰品	在	这	底部	和	顶部	—	所以	;	和	然后	—	但

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

here	is	one	quite	finished	.
这里	是	一	相当	完成的	.

在底部和顶部放上一些小装饰——就这样；然后——但这里就完成了一个。

" ['mɪni] ['əʊpənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['waɪtɪst] ,

"	Minnie	opened	a	bright	little	box	,	and	there	inside	,	on	a	bed	of	whitest	,
"	米妮	打开	一个	明亮的	小的	盒子	,	和	那里	里面	,	在	一个	床	的	最白	,

[sˈɒftəst] [wʊl] ,

softest	wool	,
最柔软	羊毛	,

“米妮打开一个漂亮的小盒子，里面，铺着最洁白、最柔软的羊毛，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [dɒl] [ri'pəuz] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][pɪŋk] [sɪlk] ;

a	little	china	doll	reposed	,	clothed	in	a	wrapper	of	pink	silk	;
一个	小的	中国	玩具娃娃	安息	,	穿着衣服	在	一个	包装纸	的	粉色的	丝绸	;

一个瓷娃娃静静地躺着，身上裹着粉红色的丝绸；

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

under	her	head	a	little	roll	of	wadding	served	as	a	pillow	.
在下面	她	头	一个	小的	卷	的	棉絮	服务	作为	一个	枕头	.

她头下垫了一小卷棉絮当枕头。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['kəʊzi] ? " [ɑːskt] ['mɪni] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪsntli] .

"	Doesn't	she	look	cosy	?	"	asked	Minnie	,	patting	her	complacently	.
"	不	她	看	舒适	?	"	问	米妮	,	轻拍	她	自满地	.

“她看起来很舒服，不是吗？”米妮一边满意地拍着她，一边问道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	And	what's	it	for	?
"	和	是什么	它	为了	?

“它是做什么用的？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ? "

How	can	it	be	for	the	Lord	Jesus	?	"
如何	能	它	是	为了	这	主	耶稣	?	"

主耶稣怎么可能这样呢?

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] ['mendɪd] [-]

"	Why	,	don't	you	remember	how	we	mended	[	184	]
"	为什么	,	不	你	记住	如何	我们	已修复	[	-	]

“为什么你不记得我们是如何修补的[184]

[ðəʊz] [tɒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

those	toys	before	Christmas	,	and	sent	them	to	the	children's	ward	of	the
那些	玩具	前	圣诞节	,	和	发送	他们	到	这	孩子们的	病房	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ?

hospital	?
医院	?

圣诞节前把那些玩具寄到医院的儿童病房了吗?

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] .

"	John	nodded	.
"	约翰	点头	.

约翰点了点头。

" [səʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ; [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts]
" So that's just what I'm going to do now ; here will be two dozen little presents
" 所以 那就是 只是 什么 我是 去 到 做 现在 ; 这里 将要 是 二 打 小的 礼物
,
,
,

“所以，我现在就要这么做；这里有二十四份小礼物。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [aɪ] ['ʃʊdnt]
and it will make two dozen little children happy for a whole day , I shouldn't
和 它 将要 制作 二 打 小的 孩子们 快乐的 为了 一个 所有的 天 , 我 不应该
['wʌndə(r)] . "
wonder . "
想知道 . "

“这会让二十几个小孩子开心一整天，我一点也不觉得奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [dʒɒn] .
" It is a very good thought , " said John .
" 它 是 一个 非常 好的 想法 , " 说 约翰 .

“这真是个好主意，”约翰说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ'd] [biːn] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðæt] . "
" And that's why I was sorry I'd been cross over that . "
" 和 那就是 为什么 我 曾是 对不起 ID 到过 叉 超过 那 . "

“所以我很后悔当时那样做。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪni] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
" Yes , " answered John thoughtfully ; " but I believe , Minnie , if we were more
" 是的 , " 回答 约翰 深思熟虑 ; " 但 我 相信 , 米妮 , 如果 我们 是 更多的
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
anxious to please Him ,
焦虑的 到 请 他 ,

“是的，”约翰若有所思地回答道；“但我相信，米妮，如果我们更渴望取悦他，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
we should be far more careful than we are about everything .
我们 应该 是 远的 更多的 小心 比 我们 是 关于 一切 .

我们应该在所有事情上都比现在更加谨慎。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] — [aɪm] ['seɪɪŋ]
All that we do is really working for Him , and I do believe — I'm saying
全部 那 我们 做 是 真的 在职的 为了 他 , 和 我 做 相信 — 我是 说
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
it to myself ,
它 到 我 ,

我们所做的一切都是为了他，而且我确实相信——我是在对自己说——

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪni] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]
and not to you , Minnie — that if we watched more , and realized His
和 不是 到 你 , 米妮 — 那 如果 我们 观看 更多的 , 和 已实现 他的
['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns] [mɔː(r)] ,
loving presence more ,
爱 在场 更多的 ,

不是说给你听的，米妮——如果我们多留意，多体会祂慈爱的存在，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] .
we should live very differently from what we do .
我们 应该 居住 非常 不同 从 什么 我们 做 .

我们应该过一种与现在截然不同的生活。

" ['mɪnɪ] ['sləʊli] [ʃʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" Minnie slowly shut up her boxes , and when John had finished speaking she
" 米妮 缓慢地 关闭 向上 她 盒子 , 和 什么时候 约翰 有 完成的 请讲 她
[sed] ['sɒftli] ,
said softly ,
说 轻轻 ,

“米妮慢慢地关上箱子，等约翰说完话后，她轻声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "
" We must try more than ever . "
" 我们 必须 尝试 更多的 比 曾经 . "

我们必须比以往任何时候都更加努力。

" [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " ['ædɪd] [dʒɒn] . [-]
" And get Him to help us more than ever , " added John . [185]
" 和 得到 他 到 帮助 我们 更多的 比 曾经 , " 额外 约翰 . [-]

约翰补充道：“并且要让祂比以往任何时候都更加帮助我们。”[185]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
THE END OF THE JOURNEY .
这 结尾 的 这 旅行 .

旅程的终点。

[iːz] , [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .
es , they came home .
es , 他们 来了 家 .

是的，他们回家了。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [dɪd] [pɑːs] [ə'weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The three months did pass away at length ,
这 三 几个月 做过 经过 离开 在 长度 ,

三个月终于过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and the last part of it flew much quicker than the beginning .
和 这 最后的 部分 的 它 飞翔 很多 更快 比 这 开始 .

最后一部分比开头部分过得快得多。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , - [gɒd] ['wɪlɪŋ] , - [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
" We shall arrive , ' God willing , ' about the end of March ,
" 我们 将 到达 , - 上帝 愿意的 , - 关于 这 结尾 的 行进 ,

“如果上帝保佑，我们将在三月底左右到达。”

[æz; əz][wiː; wi][seɪl][baɪ][ðə; ði] [sɑː'dinjə] [ɒn][ðə; ði] 15th ;
as we sail by the Sardinia on the 15th ;
作为 我们 帆 经过 这 撒丁岛 在 这 15th ;

15日我们航行经过撒丁岛时；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [wen] [wiː; wi][lænd] , " [rəʊt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
but you will get a telegram from Liverpool when we land , " wrote their father
但 你 将要 得到 一个 电报 从 利物浦 什么时候 我们 土地 , " 写道 他们的 父亲
.
:
.

“但我们抵达利物浦后，你们会收到一封来自利物浦的电报，”他们的父亲写道。

[dʒɒn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] " [gɒd] ['wɪlɪŋ] " ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðeɪ] [went]

John	could	understand	that	"	God	willing	"	better	now	than	he	did	when	they	went
约翰	可以	理解	那	"	上帝	愿意的	"	更好的	现在	比	他	做过	什么时候	他们	去

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

约翰现在比他们离开时更能理解"上帝保佑"的含义了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] " [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] " [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	had	taken	that	"	will	of	God	"	as	the	one	object	of	his
为了	他	有	已采取	那	"	将要	的	上帝	"	作为	这	一	目的	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为他把"上帝的旨意"当作自己人生的唯一目标。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [wɪð] ['meni] ['feljər] , [bʌt; bət] " [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] ? "

It	might	be	—	it	would	be	—	with	many	failures	,	but	"	What	wilt	Thou	?	"
它	可能	是	一	它	会	是	一	和	许多	失败	,	但	"	什么	枯萎	你	?	"

[wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['kwestʃən] ,

was	now	his	one	question	,
曾是	现在	他的	一	问题	,

或许会——也必然会——经历许多失败，但"你将如何抉择？"现在是他唯一的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] .

and	to	do	it	his	one	desire	.
和	到	做	它	他的	一	欲望	.

而这正是他唯一的愿望。

[ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɜːb] ,

Of	strong	character	,	with	a	will	which	was	difficult	to	curb	,
的	强的	特点	,	和	一个	将要	哪个	曾是	难的	到	抑制	,

性格坚强，意志难以驾驭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ,

he	found	it	an	inexpressible	comfort	to	yield	to	One	who	was	so	strong	,
他	成立	它	一个	难以言喻的	舒适	到	屈服	到	一	WHO	曾是	所以	强的	,

他发现，臣服于如此强大的存在，是一种难以言喻的安慰。

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [-]

that	there	could	not	be	a	question	of	His	power	;	and	when	once	[	186	]
那	那里	可以	不是	是	一个	问题	的	他的	力量	;	和	什么时候	一次	[	-	]

祂的能力毋庸置疑；而且一旦[186]

[ðə; ði] [greɪt] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

the	great	surrender	had	been	made	,
这	伟大的	投降	有	到过	制成	,

伟大的投降已经完成。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] .

he	walked	along	holding	the	guiding	hand	with	tender	love	and	reverence	.
他	步行	沿着	保持	这	指导	手	和	投标	爱	和	尊敬	.

他牵着引导的手，满怀温柔的爱意和敬意地走着。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]['ægnəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

One	morning	,	just	as	Agnes	and	her	sisters	were	sitting	down	to
一	早晨	,	只是	作为	艾格尼丝	和	她	姐妹	是	坐着	向下	到

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

一天早晨，正当艾格尼丝和她的姐妹们坐下来准备上课时，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [njuː] [meɪd] ,

a	telegram	was	brought	in	by	the	new	maid	,
一个	电报	曾是	带来	在	经过	这	新的	女佣	,

新来的女佣带来了一封电报。

[huːm] ['ægnəs][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

whom	Agnes	had	found	and	installed	more	than	a	month	before	.
谁	艾格尼丝	有	成立	和	已安装	更多的	比	一个	月	前	.

艾格尼丝在一个多月前找到了他并把他安置在那里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	We	are	in	Liverpool	,	and	hope	to	reach	you	about	five	o'clock	,	"	it	said	.
"	我们	是	在	利物浦	,	和	希望	到	抵达	你	关于	五	点钟	,	"	它	说	.

“我们现在在利物浦，希望五点左右能联系到您，”信中写道。

['mɪni] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['suːtəb(ə)l]

Minnie	and	Alice	got	up	and	jumped	round	the	room	as	the	only	suitable
米妮	和	爱丽丝	得到	向上	和	跳了起来	圆形的	这	房间	作为	这	仅有的	合适的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

expression	of	their	feelings	;
表达	的	他们的	情怀	;

米妮和爱丽丝起身在房间里蹦来蹦去，这是她们表达情感的唯一合适方式；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [tuː] [diːp]

and	as	for	Agnes	,	her	thankfulness	was	quiet	,	but	too	deep
和	作为	为了	艾格尼丝	,	她	感恩	曾是	安静的	,	但	也	深的

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

for	words	.
为了	字	.

至于艾格尼丝，她的感激之情是默默的，但却深沉得无法用言语表达。

" [meɪ] [aɪ] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['grændˌmɑːmə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,

"	May	I	rush	in	and	tell	grandmamma	?	"	exclaimed	Alice	,
"	可能	我	匆忙	在	和	告诉	奶奶	?	"	惊呼	爱丽丝	,

“我可以冲进去告诉奶奶吗？”爱丽丝惊呼道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['keɪpəz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

when	her	wild	capers	had	come	at	last	to	a	stop	.
什么时候	她	荒野	刺山柑	有	来	在	最后的	到	一个	停止	.

当她那些疯狂的举动终于停止时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ægnəs] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

When	she	saw	that	Agnes	gave	permission	,
什么时候	她	锯	那	艾格尼丝	给予	允许	,

当她看到艾格尼丝同意后，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

she	snatched	up	the	telegram	and	was	off	in	an	instant	.
她	抢夺	向上	这	电报	和	曾是	离开	在	一个	立即的	.

她一把抓起电报，瞬间就走了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , " [sed] ['mɪni] , ['æktɪŋ]

"	I	don't	believe	she'll	wait	for	her	hat	and	jacket	,	"	said	Minnie	,	acting
"	我	不	相信	壳	等待	为了	她	帽子	和	夹克	,	"	说	米妮	,	表演

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“我不认为她会等到帽子和外套到位，”代理警察米妮说道。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

"	Oh	,	yes	,	she	will	!
"	哦	,	是的	,	她	将要	!

“哦，是的，她会的！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

They	are	hanging	in	the	hall	.
他们	是	绞刑	在	这	大厅	.

它们挂在大厅里。

" ['mɪni] [piːp] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['ælɪs] , [drest] [ɪn][sʌm; səm]

"	Minnie	peeped	out	of	window	,	and	in	another	moment	Alice	,	dressed	in	some
"	米妮	偷窥	出去	的	窗户	,	和	在	其他	片刻	爱丽丝	,	穿着	在	一些

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“米妮从窗户往外看，过了一会儿，爱丽丝穿着时髦的衣服走了出来，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

emerged	from	the	door	,	ran	down	the	steps	,	and	was	admitted	to	the
出现	从	这	门	,	跑	向下	这	步骤	,	和	曾是	承认	到	这

[nekst] [haʊs] .

next	house	.
下一个	房子	.

他从门里出来，跑下台阶，然后被放进了隔壁的房子。

" [mʌst; məst][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [skuːl] ? " [ɑːskt] ['mɪni] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːnli] .

"	Must	I	go	on	with	school	?	"	asked	Minnie	rather	forlornly	.
"	必须	我	去	在	和	学校	?	"	问	米妮	相当	凄凉地	.

“我必须继续上学吗？”米妮有些沮丧地问道。

" [nəʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-]

"	No	;	to	-	day	is	too	good	a	day	for	it	not	to	be	a	[	187	]
"	不	;	到	-	天	是	也	好的	一个	天	为了	它	不是	到	是	一个	[	-	]

“不；今天是个好日子，不应该不是[187]

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

假期。

[klɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] , ['mɪni] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] ['ælɪs] .

Clear	up	the	books	,	Minnie	,	and	surprise	Alice	.
清除	向上	这	图书	,	米妮	,	和	惊喜	爱丽丝	.

米妮，把书收拾好，给爱丽丝一个惊喜。

" ['mɪni] [dɪd][nɒt] [niːd] [twaɪs] ['telɪŋ] ;

"	Minnie	did	not	need	twice	telling	;
"	米妮	做过	不是	需要	两次	讲述	;

“米妮不需要别人说两遍；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ægnəs] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)]['peərənts] - [ruːm] ,

and	then	she	and	Agnes	went	upstairs	to	prepare	their	parents	'	room	,
和	然后	她	和	艾格尼丝	去	楼上	到	准备	他们的	父母	-	房间	,

然后她和艾格尼丝上楼去准备父母的房间。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs]['faɪə(r)] ,

to	see	that	the	new	Jane	made	a	nice	fire	,
到	看	那	这	新的	简	制成	一个	好的	火	,

看到新来的简生了一堆漂亮的火，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [eəd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	that	everything	was	well	aired	and	ready	.
和	那	一切	曾是	出色地	播出	和	准备好	.

一切都已通风透光，准备就绪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ælɪs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

While	**they**	**were**	**busy**	**Alice**	**came**	**back**	**from**	**next**	**door**	**with**	**a**	**long**	**,**
尽管	他们	是	忙碌的	爱丽丝	来了	后退	从	下一个	门	和	一个	长的	,

他们忙着的时候，爱丽丝从隔壁回来，手里拿着长长的.....

['hevi] [rəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

heavy	**roll**	**in**	**her**	**arms**	**.**
重的	卷	在	她	武器	.

她怀里躺着一个沉重的卷发。

" [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ? " ['kwestʃənd] ['ægnəs] .

"	**The**	**hearthrug**	**?**	**"**	**questioned**	**Agnes**	**.**
"	这	壁炉架	?	"	被质问	艾格尼丝	.

“壁炉地毯？”艾格尼丝问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['pɜːfɪktli]

We	**are**	**not**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**till**	**everything**	**is**	**done**	**and**	**the**	**room**	**perfectly**
我们	是	不是	到	躺	它	向下	直到	一切	是	完毕	和	这	房间	完美

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

在所有事情都完成、房间完全准备妥当之前，我们不能把它放下。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

Oh	**,**	**it**	**is**	**a**	**beauty**	**!**
哦	,	它	是	一个	美丽	!

哦，它真漂亮！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌg] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**pretty**	**rug**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	漂亮的	小地毯	.

我从未见过这么漂亮的地毯。

" [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] ,

"	**Then**	**at**	**one**	**o'clock**	**the**	**boys**	**came**	**home**	**,**
"	然后	在	一	点钟	这	男孩们	来了	家	,

“然后一点钟的时候，孩子们回家了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lə'ment] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [mait] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

and	**great**	**were**	**the**	**laments**	**that**	**the**	**travellers**	**might**	**arrive**	**before**	**they**	**returned**
和	伟大的	是	这	哀叹	那	这	旅行者	可能	到达	前	他们	返回

[frɒm; frəm] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] ;

from	**afternoon**	**school**	**;**
从	下午	学校	;

人们非常遗憾，旅客们可能会在他们放学回家之前到达目的地；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælɪs] [sə'dʒestid] .

but	**this**	**had**	**to**	**be**	**endured**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Alice**	**suggested**	**.**
但	这	有	到	是	忍受	,	和	,	作为	爱丽丝	建议	.

但这必须忍受，正如爱丽丝所建议的那样。

" [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

"	**Perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**they**	**wouldn't**	**.**
"	也许	,	后	全部	,	他们	不会	.

“或许，他们最终还是不会这么做。”

" [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] .

"	Nor	did	they	.
"	也不	做过	他们	.

他们也没有。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kləʊzd] [ʌp] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

The	boys	closed	up	with	greater	speed	than	they	had	ever	done	before	,	and
这	男孩们	关闭	向上	和	更大的	速度	比	他们	有	曾经	完毕	前	,	和

[ɹ'eɪsd] [həʊm] .

raced	home	.
比赛	家	.

男孩们以比以往任何时候都更快的速度追了上去，然后飞奔回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [striːt] [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt]

As	they	turned	the	corner	of	their	street	a	cab	was	rattling	along	in	front
作为	他们	转向	这	角落	的	他们的	街道	一个	出租车	曾是	嘎嘎作响	沿着	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们转过街角时，一辆出租车在他们前面嘎嘎作响地驶来。

[ænd; ənd] , [hɑːf] - ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['həʊpɪŋ] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	,	half	-	fearing	and	half	-	hoping	,	they	set	off	to	outstrip	it	,	which	they
和	,	一半	-	害怕	和	一半	-	希望	,	他们	放	离开	到	超过	它	,	哪个	他们

['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] ,

managed	to	do	,
管理	到	做	,

于是，他们既害怕又充满希望地出发去超越它，而且他们成功做到了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɪð] ['gləʊɪŋ] , ['hæpi] ['feɪsɪz] ,

and	arrived	too	breathless	to	speak	,	but	with	glowing	,	happy	faces	,
和	到达的	也	喘不过气	到	说话	,	但	和	发光	,	快乐的	面孔	,

他们到达时已经气喘吁吁，说不出话来，但脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][kæb][dɔː(r)] ,

in	time	to	open	the	cab	door	,
在	时间	到	打开	这	出租车	门	,

及时打开了驾驶室车门，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['mɪnɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

just	as	a	shout	from	Minnie	at	the	window	announced	the	fact	of	the
只是	作为	一个	喊	从	米妮	在	这	窗户	宣布	这	事实	的	这

[ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

arrival	to	those	inside	the	house	.
到达	到	那些	里面	这	房子	.

米妮在窗边大声喊叫，向屋里的人宣布了米妮的到来。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hjuː] , [wen] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [-]

"	Father	,	"	said	Hugh	,	when	,	late	that	night	,	after	[	188	]
"	父亲	,	"	说	休	,	什么时候	,	晚的	那	夜晚	,	后	[	-	]

“父亲，”休说道，那天晚上很晚的时候，[188]

[ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [nekst][dɔː(r)] ,

their	parents	had	come	back	from	visiting	their	grandmother	next	door	,
他们的	父母	有	来	后退	从	访问	他们的	祖母	下一个	门	,

他们的父母刚从隔壁探望完祖母回来。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] , " ['fɑːðə(r)] ,

they	all	sat	together	round	the	fire	,	as	if	loth	to	part	,	"	Father	,
他们	全部	卫星	一起	圆形的	这	火	,	作为	如果	洛斯	到	部分	,	"	父亲	,

他们都围坐在火堆旁，仿佛不愿分别，“父亲，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

would	you	mind	telling	us	all	,	now	we	are	together	,	what	you	said	to	me
会	你	头脑	讲述	我们	全部	,	现在	我们	是	一起	,	什么	你	说	到	我

[ˌʌp'steəz] ?

upstairs	?
楼上	?

现在我们都在一起，你能不能告诉我们你刚才在楼上跟我说了些什么?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ;

"	His	father	gave	a	quick	look	at	him	;
"	他的	父亲	给予	一个	快的	看	在	他	;

他父亲迅速地看了他一眼;

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp'steəz] [hjuː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['epɪsəʊd] [wɪð] [tɒm] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ]

for	upstairs	Hugh	had	told	him	all	about	that	episode	with	Tom	on	Christmas	-	day
为了	楼上	休	有	讲述	他	全部	关于	那	插曲	和	汤姆	在	圣诞节	-	天

.

:
.

楼上的休已经把圣诞节那天和汤姆发生的那件事都告诉了他。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Would	you	rather	,	dear	boy	?	"	asked	his	father	.
"	会	你	相当	,	亲爱的	男生	?	"	问	他的	父亲	.

“亲爱的孩子，你更愿意选择哪一个呢？”他父亲问道。

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [naʊ] .

"	Yes	;	I	was	not	brave	once	,	but	I'll	try	to	be	brave	now	.
"	是的	;	我	曾是	不是	勇敢的	一次	,	但	患病的	尝试	到	是	勇敢的	现在	.

“是的，我以前并不勇敢，但我现在会努力变得勇敢。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [held] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [klɑːsp, klæsp][baɪ]['ægnəs] ,

"	His	mother	held	out	one	hand	to	him	,	the	other	being	clasped	by	Agnes	,
"	他的	母亲	握住	出去	一	手	到	他	,	这	其他	存在	紧握	经过	艾格尼丝	,

“他的母亲向他伸出一只手，另一只手则被艾格尼丝紧紧握着，

[waɪl] ['mɪni] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

while	Minnie	sat	at	their	feet	,	leaning	against	them	,
尽管	米妮	卫星	在	他们的	脚	,	倾斜	反对	他们	,

米妮坐在他们脚边，靠着他们。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'dein] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['sliːpi] .

though	she	disdained	the	idea	of	being	in	the	least	sleepy	.
尽管	她	轻蔑	这	主意	的	存在	在	这	至少	困	.

尽管她对昏昏欲睡的想法嗤之以鼻。

[dʒɒn][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [laɪt] .

John	sat	by	his	father	,	his	eyes	shining	with	a	serene	light	.
约翰	卫星	经过	他的	父亲	,	他的	眼睛	灼灼	和	一个	安详	光	.

约翰坐在父亲身边，眼神宁静祥和。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛdli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Well	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Headley	,	after	a	moment	,
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	海德利	,	后	一个	片刻	,

“好吧，孩子，”海德利先生过了一会儿说道。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['ælɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , " [wɒt] [aɪ] [sed] [ʌp'steəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [aɪ]

only	pausing	to	draw	Alice	close	to	his	side	,	"	what	I	said	upstairs	was	this	,	I
仅有的	暂停	到	画	爱丽丝	关闭	到	他的	边	,	"	什么	我	说	楼上	曾是	这	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他只是停下来把爱丽丝拉到身边，“我想我在楼上说的是这个。”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðæt] ,

Mother	**and**	**I**	**decided**	**long**	**ago**	**for**	**ourselves**	**,**	**that**	**,**
母亲	和	我	决定	长的	前	为了	我们自己	,	那	,

我和母亲很久以前就决定了，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [drɪŋk] [brɪŋz] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ,

seeing	**the**	**misery**	**which**	**drink**	**brings**	**to**	**thousands**	**in**	**our**	**country**	**,**	**we**	**will**	**not**	**,**
看到	这	苦难	哪个	喝	带来	到	数千	在	我们的	国家	,	我们	将要	不是	,

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

for	**our**	**part**	**,**
为了	我们的	部分	,

看到酗酒给我国成千上万人带来痛苦，我们绝不会这样做。

[teɪk] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] .

take	**one**	**drop**	**of**	**it**	**except**	**as**	**medicine**	**.**
拿	一	降低	的	它	除了	作为	药品	.

除了作为药物外，可以滴一滴服用。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

We	**will**	**do**	**our**	**best**	**to**	**prove**	**that**	**men**	**and**	**women**	**can**	**live**	**,**	**and**
我们	将要	做	我们的	最好的	到	证明	那	男人	和	女性	能	居住	,	和

[biː; bi] ['hæpi] [tuː] ,

be	**happy**	**too**	**,**
是	快乐的	也	,

我们将尽最大努力证明，男人和女人既可以生活，也可以幸福地生活。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**it**	**.**
没有	它	.

没有它。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv]['rəʊmənz] ,

If	**you**	**read**	**the**	**fourteenth**	**of**	**Romans**	**,**
如果	你	读	这	第十四	的	罗马书	,

如果你读过《罗马书》第十四章，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [set] [daʊn] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ˌjuː 'es] .

you	**will**	**see**	**all**	**the**	**arguments**	**set**	**down**	**which**	**influenced**	**us**	**.**
你	将要	看	全部	这	论点	放	向下	哪个	影响	我们	.

你会看到所有影响我们的论点。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] ,

Feeling	**that**	**this**	**is**	**for**	**us**	**a**	**sacred**	**duty**	**,**
感觉	那	这	是	为了	我们	一个	神圣	责任	,

觉得这是我们神圣的职责，

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

we	**have**	**brought**	**you**	**up**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**expecting**	**you**	**as**	**a**	**matter**	**of**
我们	有	带来	你	向上	在	这	相同的	方式	,	期待	你	作为	一个	事情	的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [-]

obedience	**to**	**[**	**189**	**]**
服从	到	[	-	]

我们就是这样养育你们的，期望你们服从[189]

[əb'steɪn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

abstain	**while**	**you**	**are**	**young**	**.**
弃权	尽管	你	是	年轻的	.

年轻时要禁欲。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] .

By	-	and	-	by	you	will	be	able	to	judge	more	wisely	than	you	can	now	.
经过	-	和	-	经过	你	将要	是	有能力的	到	法官	更多的	明智地	比	你	能	现在	.

"

"

"

不久之后，你就能比现在更明智地判断了。

" [ðen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Then	explain	to	them	where	I	was	wrong	,	father	.	"
"	然后	解释	到	他们	在哪里	我	曾是	错误的	,	父亲	.	"

“那么，父亲，请向他们解释我错在哪里。”

" [juː; jʊ] [feɪld] [ɪn] [ə'biːdiəns] — [ænd; ənd][ɪn] ['kʌrɪdʒ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	You	failed	in	obedience	—	and	in	courage	,	"	added	his	father	.
"	你	失败的	在	服从	—	和	在	勇气	,	"	额外	他的	父亲	.

“你既不服从命令，也不勇敢，”他父亲补充道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] ['veri] ['greɪvli] , " [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['veri] [suːn] ,

"	Yes	,	"	answered	Hugh	very	gravely	,	"	I	saw	that	very	soon	,
"	是的	,	"	回答	休	非常	严重地	,	"	我	锯	那	非常	很快	,

“是的，”休严肃地回答道，“我很快就看到了这一点。”

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] . "

but	not	as	plainly	as	you	have	put	it	,	father	.	"
但	不是	作为	显然	作为	你	有	放	它	,	父亲	.	"

但不像您说的那么直白，父亲。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn]['aʊə(r)]

"	I	have	sometimes	felt	it	a	great	comfort	in	the	perplexities	which	arise	in	our
"	我	有	有时	毛毡	它	一个	伟大的	舒适	在	这	困惑	哪个	出现	在	我们的

[hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [pɔːl] [sez] — - [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] [weə'baɪ]

hearts	and	lives	to	do	as	Paul	says	—	'	Take	the	shield	of	faith	whereby
心	和	生活	到	做	作为	保罗	说道	—	-	拿	这	盾	的	信仰	由此

[wiː; wi] [meɪ] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] - — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

we	may	quench	the	fiery	darts	of	the	wicked	one	'	—	and	I	believe	it	is
我们	可能	淬火	这	火热	飞镖	的	这	邪恶	一	-	—	和	我	相信	它	是

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,

applicable	to	you	too	,
适用的	到	你	也	,

“我有时觉得，当我们内心和生活中出现困惑时，按照保罗所说的话去做——‘拿起信心的盾牌，可以灭尽那恶者的火箭’——会给我们带来极大的安慰。我相信这对你们也同样适用。”

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

" [wen] ['kwestʃənz] [kʌm] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	When	questions	come	up	which	I	cannot	answer	,	I	say	to	myself	,
"	什么时候	问题	来	向上	哪个	我	不能	回答	,	我	说	到	我	,

“当遇到我无法回答的问题时，我会对自己说，

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ; [ɪf] [aɪ] [haɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ]

'	I	will	take	refuge	under	my	faith	in	my	heavenly	Father	;	if	I	hide	under	His	shadow
-	我	将要	拿	避难所	在下面	我的	信仰	在	我的	天上	父亲	;	如果	我	隐藏	在下面	他的	阴影

,

,

,

“我必倚靠天父的信实；我若躲在祂的荫下，

[ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] .

the	fiery	darts	will	have	no	power	.
这	火热	飞镖	将要	有	不	力量	.

这些燃烧的飞镖将毫无威力。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [səʊ] ; [hiː; hi] [nəʊz] [best] . -

He	has	said	so	;	He	knows	best	.	'
他	有	说	所以	;	他	知道	最好的	.	-

他说过这话；他最清楚。

" [səʊ][juː; jʊ] , [hjuː] , [teɪk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] , [seɪ] - [hiː; hi]

"	So	you	,	Hugh	,	take	refuge	under	your	faith	in	your	earthly	father	,	say	'	he
"	所以	你	,	休	,	拿	避难所	在下面	你的	信仰	在	你的	尘世的	父亲	,	说	-	他

[nəʊz] [best] ;

knows	best	;
知道	最好的	;

“所以，休，你就依靠你尘世父亲的信仰来寻求庇护吧，说‘他最了解一切’；

- [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

'	and	while	you	are	young	it	will	help	you	to	find	an	answer	,
-	和	尽管	你	是	年轻的	它	将要	帮助	你	到	寻找	一个	回答	,

“趁你还年轻，这有助于你找到答案。”

[wen] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [griːv] [ɪn]['ɑːftə(r)]

when	otherwise	you	might	be	tempted	to	do	what	you	would	grieve	in	after
什么时候	否则	你	可能	是	受诱惑	到	做	什么	你	会	悲伤	在	后

[j'iəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . "

years	to	have	done	.	"
年	到	有	完毕	.	"

否则，你可能会忍不住去做一些多年后你会后悔莫及的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɔː(r)] [waɪn] [rɒŋ] [ɪn] [ɪt'self] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	But	you	don't	think	drinking	a	glass	of	beer	or	wine	wrong	in	itself	,	father	?	"
"	但	你	不	思考	喝	一个	玻璃	的	啤酒	或者	葡萄酒	错误的	在	本身	,	父亲	?	"

“但是，神父，您不认为喝一杯啤酒或葡萄酒本身有什么错吗？”

" [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ; [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]

"	Wrong	for	me	,	thinking	as	I	do	;	wrong	for	you	,	because	of	my
"	错误的	为了	我	,	思维	作为	我	做	;	错误的	为了	你	,	因为	的	我的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

“我这样想是错的；你这样想也是错的，因为我的信念。”

[ænd; ənd][maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] . " [-]

and	my	commands	to	you	concerning	them	.	"	[	190	]
和	我的	命令	到	你	有关	他们	.	"	[	-	]

以及我对你们关于他们的命令。[190]

[hjuː] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [fə'givn] ?

Hugh	seemed	entirely	satisfied	;	for	was	he	not	forgiven	?
休	似乎	完全	使满意	;	为了	曾是	他	不是	已原谅	?

休似乎完全满意了；难道他还没有被原谅吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ðəʊ] ['ælɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

And	then	they	turned	to	other	subjects	,	though	Alice's	eyes	were	looking
和	然后	他们	转向	到	其他	主题	,	尽管	爱丽丝的	眼睛	是	寻找

['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

wonderingly	at	them	all	.
惊奇地	在	他们	全部	.

然后他们转而谈论其他话题，但爱丽丝的目光却充满好奇地注视着他们所有人。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛdliz] [waɪt] [ʃɔ:l] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" **Mother** , " **she** **said** **suddenly** , **as** **Mrs** . **Headley's** **white** **shawl** **fell** **from** **her**
" 母亲 , " 她 说 突然 , 作为 太太 . 海德利 白色的 披肩 跌倒 从 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“母亲，”她突然说道，海德利太太的白色披肩也从肩上滑落下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [ɒn][frɒm; frəm] ['eni] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
" **you** **have** **a** **different** **dress** **on** **from** **any** **you** **had** **before** **you** **went** **away** ,
" 你 有 一个 不同的 裙子 在 从 任何 你 有 前 你 去 离开 ,

你今天穿的裙子和你离开前穿的任何一条都不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] — — [hæz; həz] [kreɪp] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "
and **it** **—** **—** **has** **crêpe** **on** **it** **.** **"**
和 它 — — 有 绉 在 它 . "

而且——上面还有可丽饼。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][nɒt][ɪn] ['mɔ:nɪŋ] . "
" **Yes** , " **answered** **her** **mother** **gently** ; " **but** **my** **heart** **is** **not** **in** **mourning** . "
" 是的 , " 回答 她 母亲 轻轻地 ; " 但 我的 心 是 不是 在 丧 . "

“是的，”她母亲温柔地回答道；“但我心中并没有悲伤。”

" [bʌt; bət] — — , " [sed] ['ælɪs] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][mɔ:(r)] .
" **But** **—** **—** , " **said** **Alice** , **not** **liking** **to** **ask** **more** .
" 但 — — , " 说 爱丽丝 , 不是 喜欢 到 问 更多的 .

“但是——”爱丽丝说道，她不愿再问下去。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['hɛdli] [went] [ɒn] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tu:] [mʌnθs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; -
" **Yes** , " **Mrs** . **Headley** **went** **on** , " **I** **had** **a** **lovely** **two** **months** **with** **her** ; '
" 是的 , " 太太 . 海德利 去 在 , " 我 有 一个 迷人的 二 几个月 和 她 ; -
[tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
cheered **her** **heart** ,
欢呼 她 心 ,

“是的，”海德利太太继续说道，“我和她度过了美好的两个月；我让她开心起来。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

[wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [led] .
We **had** **time** **to** **talk** **together** **of** **all** **the** **way** **we** **had** **been** **led** **.**
我们 有 时间 到 讲话 一起 的 全部 这 方式 我们 有 到过 引领 .

我们有时间一起谈谈我们一路走来的历程。

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [kæn; kən] ['traɪʌmf] [wen] ['aʊtwəd] ['sɜ:kəmstənsɪz]
I **learned** **from** **her** **how** **faith** **in** **God** **can** **triumph** **when** **outward** **circumstances**
我 学习 从 她 如何 信仰 在 上帝 能 胜利 什么时候 向外 情况
[ɑ:(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɒspərəs] ([fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz]
are **anything** **but** **prosperous** **(** **for** **she** **had** **not** **let** **me** **know** **all** **these** **years**
是 任何事物 但 繁荣 (为了 她 有 不是 让 我 知道 全部 这些 年
[wɒt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['pɒvəti]) ;
what **a** **struggle** **she** **had** **had** **with** **poverty** **)** **;**
什么 一个 斗争 她 有 有 和 贫困) ;

我从她身上学到，即使外在环境极其恶劣，对上帝的信仰也能取得胜利（因为这么多年来，她一直没有让我知道她与贫困作斗争的艰辛）。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] , [θruː] [dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kaɪndnəs] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ə; eɪ]

and	then	I	was	,	through	dear	father's	kindness	,	able	to	arrange	things	a
和	然后	我	曾是	,	通过	亲爱的	父亲的	仁慈	,	有能力的	到	安排	事物	一个

['lɪt(ə)l] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

little	better	for	her	,
小的	更好的	为了	她	,

然后，多亏了我亲爱的父亲的帮助，我才能更好地安排她的一些事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sevrəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .

and	to	add	several	comforts	to	her	lot	.
和	到	添加	一些	舒适	到	她	很多	.

并为她增添几项舒适条件。

[də'rektli] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [bai] [æn; ən][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Directly	I	got	there	,	dear	father	let	me	buy	an	invalid	chair	for	her	,
直接地	我	得到	那里	,	亲爱的	父亲	让	我	买	一个	无效的	椅子	为了	她	,

我一到那里，亲爱的父亲就让我给她买了一把残疾人椅子。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	many	things	which	eased	her	exceedingly	,
和	许多	事物	哪个	缓解	她	非常	,

还有许多事情让她感到非常轻松。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	I	prepared	to	leave	her	with	the	prospect	of	her	never	being	so
和	我	准备	到	离开	她	和	这	前景	的	她	绝不	存在	所以

['streɪtnd] [ə'gen] ;

straitened	again	;
拮据	再次	;

我准备离开她，希望她以后再也不会那么拮据了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ai]

for	he	allowed	me	to	arrange	for	her	to	receive	that	little	money	I
为了	他	允许	我	到	安排	为了	她	到	收到	那	小的	钱	我

[hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

have	of	my	own	,
有	的	我的	自己的	,

因为他允许我安排让她收到我仅有的那点钱。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

which	added	to	her	small	income	would	make	a	great	difference	.
哪个	额外	到	她	小的	收入	会	制作	一个	伟大的	不同之处	.

这笔钱加上她微薄的收入，将对她的生活产生很大的影响。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [best] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][let] [ˌem 'iː][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	But	the	Lord	knew	best	;	and	though	He	let	me	do	all	this	for	my
"	但	这	主	知道	最好的	;	和	尽管	他	让	我	做	全部	这	为了	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“但主自有安排；虽然祂让我为母亲做这一切，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [mait] [-]

that	my	heart	might	[	191	]
那	我的	心	可能	[	-	]

愿我的心[191]

[biː; bi] ['kʌmfət] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

be	comforted	,	He	took	the	care	of	her	into	His	own	hands	.
是	安慰	,	他	采取	这	关心	的	她	进入	他的	自己的	双手	.

请放心，祂亲自照顾她了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Just a week before we sailed I was sitting with her one evening when she
" 只是 一个 星期 前 我们 航行 我 曾是 坐着 和 她 一 晚上 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“就在我们启航前一周的一天晚上，我和她坐在一起，她说：

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] :
as quietly as we are talking now :
作为 悄悄 作为 我们 是 说 现在 :

就像我们现在这样轻声细语地交谈：

" - [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]
" ' My dear , the Lord's been very good to give you to me — long ago , and
" - 我的 亲爱的 , 这 主场 到过 非常 好的 到 给 你 到 我 — 长的 前 , 和
[naʊ] .
now .
现在 .

“亲爱的，上帝把你赐给我真是太好了——无论是很久以前还是现在。”

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] . -
The journey is almost over , but He is at the end . '
这 旅行 是 几乎 超过 , 但 他 是 在 这 结尾 . -

旅程即将结束，但他已抵达终点。

" [aɪ]['əʊnli][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ]
" I only clasped her hand in answer ; for she looked tired , and I
" 我 仅有的 紧握 她 手 在 回答 ; 为了 她 看起来 疲劳的 , 和 我
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] ;
thought she would sleep ;
想法 她 会 睡觉 ;

“我只是握住她的手作为回应；因为她看起来很累，我想她要睡觉了；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][end]
and so she did — but it was to wake to find herself at the end
和 所以 她 做过 — 但 它 曾是 到 唤醒 到 寻找 她自己 在 这 结尾
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
of her journey ,
的 她 旅行 ,

于是她照做了——但醒来后却发现自己已走到了旅程的终点。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] . "
and with Him . "
和 和 他 . "

与祂同在。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒɒn] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel]
" Dear mother , " said John , coming over to kiss her , " why did you not tell
" 亲爱的 母亲 , " 说 约翰 , 未来 超过 到 吻 她 , " 为什么 做过 你 不是 告诉
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

“亲爱的妈妈，”约翰走过去亲吻她时说，“你为什么不告诉我们呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
We have been too cheerful and noisy for you to - night . "
我们 有 到过 也 快乐 和 嘈杂 为了 你 到 - 夜晚 . "

今晚我们太热闹太吵闹了，打扰到你们了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['sæd(ə)nd] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I would not have saddened our return to you for anything .
" 我 会 不是 有 悲伤 我们的 返回 到 你 为了 任何事物 .

“我绝不会因为我们回到你身边而感到难过。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sæd] , ['tʃɪldrən] .
I am not sad , children .
我 是 不是 伤心 , 孩子们 .

孩子们，我并不难过。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eniθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] .
If the dear Lord had asked me I could not have chosen anything I should like better .
如果 这 亲爱的 主 有 问 我 我 可以 不是 有 选定 任何事物 我 应该 喜欢 更好的 .

如果上帝问我，我也无法选择比这更好的了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [həʊm] ,
To have been with her for nearly two months , and then to have watched her go home ,
到 有 到过 和 她 为了 几乎 二 几个月 , 和 然后 到 有 观看 她 去 家 ,

和她在一起将近两个月，然后眼睁睁地看着她回家，

[wɒt] [kʊd; kəd] [hɑːt] [wɪʃ] [mɔː(r)] ? "
what could heart wish more ? "
什么 可以 心 希望 更多的 ? "

还有什么比这更令人心动呢?

" [ðen] [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['ægnəs] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪni] ,
" Then is that why Agnes has been crying since you came ? " asked Minnie ,
" 然后 是 那 为什么 艾格尼丝 有 到过 哭泣 自从 你 来了 ? " 问 米妮 ,

“那是不是因为你来了之后艾格尼丝就一直在哭？”米妮问道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tɪəfl] [feɪs] .
turning round to look up in her sister's tearful face .
转弯 圆形的 到 看 向上 在 她 姐妹 内牛满面 脸 .

她转过身，抬头看着妹妹泪流满面的脸。

" [pə'hæps] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['ægnəs] [gest] [æt; ət] [wʌns] ,
" Perhaps , " said her mother ; " for Agnes guessed at once ,
" 也许 , " 说 她 母亲 ; " 为了 艾格尼丝 猜对了 在 一次 ,

“也许吧，”她母亲说；因为艾格尼丝立刻就猜到了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [sæd] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [suːn] . "
and it has come as sad news to her ; but she will rejoice in my joy soon . "
和 它 有 来 作为 伤心 消息 到 她 ; 但 她 将要 麾 在 我的 喜悦 很快 . "

这对她来说是个悲伤的消息；但她很快就会因为我的喜悦而感到高兴。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [went] , " [sed] [hjuː] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] — — " [-]
" I'm glad you went , " said Hugh , " even though — — " [192]
" 我是 高兴的 你 去 , " 说 休 , " 甚至 尽管 — — " [-]

“我很高兴你去了，”休说，“即使——”[192]

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wɒt] , [dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Even though what , dear ? " asked his mother .
" 甚至 尽管 什么 , 亲爱的 ? " 问 他的 母亲 .

“即便如此，亲爱的？”他母亲问道。

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] [waɪl] [ju:v] [bi:n] [gɒn] . "
" Even though I've had such a lot to learn while you've been gone . "
" 甚至 尽管 我已经 有 这样的 一个 很多 到 学习 尽管 你已经 到过 已消失 . "

“虽然在你离开的这段时间里，我有很多东西要学。”

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] , " [sed] [dʒɒn] ['hʌmbli] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɛdli] ['ædɪd] :
" So have I , " said John humbly ; and Mr . Headley added :
" 所以 有 我 , " 说 约翰 谦卑地 ; 和 先生 . 海德利 额外 :

“我也是，”约翰谦虚地说；海德利先生补充道：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnz] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊldən] ['lesnz] , [ænd; ənd]
" But the lessons learned in our Father's school are golden lessons , and
[kæn; kən] ['nevə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] .
can never fade away .
能 绝不 褪色 离开 .

“但是，我们在父亲的学校里学到的教训是宝贵的教训，永远不会褪色。”

" ['lʌndən] :
" LONDON :
" 伦敦 :

“伦敦：

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔ:] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO . , PATERNOSTER ROW .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 . , 回旋曲 排 .

约翰·F·肖公司，帕特诺斯特街。

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔ:] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
John F . Shaw & Co . ' s Publications .
约翰 F . 肖 & 合作 . - s 出版物 .

John F. Shaw & Co. 的出版物。

['stɔ:riz] [baɪ] ['kæθərin] [ʃɔ:] .
STORIES BY CATHARINE SHAW .
故事 经过 凯瑟琳 肖 .

凯瑟琳·肖的故事。

- ['hɪərəʊ] .
ALICK'S HERO .
- 英雄 .

阿利克的英雄。

[lɑ:dʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] .
Large Crown 8vo , cloth .
大的 王冠 8vo , 布 .

大皇冠8开本，布面。

['ɪləstreɪtɪd] . [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .
Illustrated . 2 / 6 .
插图 . 2 / 6 .

图示2/6。

" ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn]['nəʊb(ə)l] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

"	Mrs	.	Shaw	has	added	to	our	delight	in	noble	boyhood	,	as	well	as	to
"	太太	.	肖	有	额外	到	我们的	喜	在	高贵	童年	,	作为	出色地	作为	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

her	own	reputation	,
她	自己的	名声	,

“肖夫人为我们增添了对高贵少年生活的喜爱，也提升了她自己的声誉。”

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] .

in	this	most	charming	of	her	works	.
在	这	最多	迷人	的	她	作品	.

在她这部最迷人的作品中。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

基督教。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .

ONLY	A	COUSIN	.
仅有的	一个	表哥	.

只是个表亲。

[kraʊn] 8vo , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .

Crown	8vo	,	2	/	6	.
王冠	8vo	,	2	/	6	.

Crown 8vo，2/6。

" [ɪn]['aʊə(r)][ˌekskə'veiʃən] [ə'mʌŋ] [hi:ps] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	In	our	excavations	among	heaps	of	tales	we	have	not	come	upon	a
"	在	我们的	挖掘	之中	堆积如山	的	故事	我们	有	不是	来	之上	一个

[braɪtə] ['dʒu:əl][ðæn; ðən] [ðɪs] . " — [rev] . [si:] . [eɪtʃ] . ['spɜ:rdʒən] ,

brighter	jewel	than	this	.	"	—	Rev	.	C	.	H	.	Spurgeon	,
更亮	宝石	比	这	.	"	—	牧师	.	C	.	H	.	司布真	,

“在我们挖掘的无数故事中，我们从未发现过比这更璀璨的宝石。”——司布真牧师

[ɪn] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['traʊəl] .

in	Sword	and	Trowel	.
在	剑	和	镘	.

在剑与泥刀中。

[ðə; ði] ['geɪbld] [fɑ:m] ; [ɔ:(r)] , [jʌŋ] ['wɜ:kəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	GABLED	FARM	;	or	,	Young	Workers	for	the	King	.
这	山墙	农场	;	或者	,	年轻的	工人	为了	这	国王	.

山墙农场；或，国王的青年工人。

[kraʊn] 8vo , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .

Crown	8vo	,	2	/	6	.
王冠	8vo	,	2	/	6	.

Crown 8vo，2/6。

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] , [weə'ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	A	charming	story	,	wherein	the	children	are	described	naturally	.
"	一个	迷人	故事	,	其中	这	孩子们	是	描述	自然	.

“这是一个引人入胜的故事，对孩子们的描写非常自然。”

" [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌmægə'ziːn] .
" **Evangelical** **Magazine** **.**
" 福音 杂志 .

福音派杂志。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
IN **THE** **SUNLIGHT** **AND** **OUT** **OF** **IT** **.**
在 这 阳光 和 出去 的 它 .

在阳光下和在阳光外。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] - ['stɔːri] .
A **Year** **of** **my** **Life** **-** **story** **.**
一个 年 的 我的 生活 - 故事 .

我一年的生活故事。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown **8vo** **,** **2** **/** **6** **.**
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [teɪk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" One **of** **the** **pleasantest** **books** **that** **a** **girl** **could** **take** **into** **her** **hand** **,**
" 一 的 这 最令人愉悦的 图书 那 一个 女孩 可以 拿 进入 她 手 ,

“这是女孩能捧在手里最令人愉悦的书之一。”

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [wiːk] - [deɪ] ['riːdɪŋ] . " — ['deɪli] [rɪ'vjuː] .
either **for** **Sunday** **or** **week** **-** **day** **reading** **.** **"** **—** **Daily** **Review** **.**
任何一个 为了 星期日 或者 星期 - 天 阅读 . " — 日常的 审查 .

既适合周日阅读，也适合工作日阅读。”——《每日评论》

['neli] ['ærəndəl] .
NELLIE **ARUNDEL** **.**
内莉 阿伦德尔 .

内莉·阿伦德尔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] .
A **Tale** **of** **Home** **-** **life** **.**
一个 故事 的 家 - 生活 .

一个关于家庭生活的故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] . [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Illustrated **.** **2** **/** **6** **.**
插图 . 2 / 6 .

图示2/6。

" [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
" We **need** **scarcely** **say** **that** **Mrs** **.** **Shaw** **holds** **out** **the** **light** **of** **life** **to** **all** **her**
" 我们 需要 几乎 说 那 太太 . 肖 持有 出去 这 光 的 生活 到 全部 她
['ridər] ,
readers **,**
读者 ,

“我们几乎无需赘言，萧伯纳夫人为她的所有读者带来了生活的光明。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [fjuː] ['betə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and **we** **know** **of** **few** **better** **books** **than** **those** **which** **bear** **her** **name** **.**
和 我们 知道 的 很少 更好的 图书 比 那些 哪个 熊 她 姓名 .

我们知道，很少有比她写的书更好的书了。

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Record .
" 记录 .

“记录。

" ['mʌðə(r)] [meg] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɪkiz] ['ætɪk] .
" MOTHER MEG " ; or , The Story of Dickie's Attic .
" 母亲 巨噬细胞 " ; 或者 , 这 故事 的 迪基的 阁楼 .

《梅格妈妈》；或者，《迪基的阁楼的故事》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] .
" The prettiest story Mrs . Shaw has yet written .
" 这 最漂亮的 故事 太太 . 肖 有 然而 书面 .

“肖夫人迄今为止写过的最美的故事。”

" — [ðə; ði] ['stændəd] .
" — The Standard .
" — 这 标准 .

——《标准报》。

[dʒæk] ['fɔːrɪstərz] [feɪt] .
JACK FORRESTER'S FATE .
杰克 弗雷斯特 命运 .

杰克·福雷斯特的命运。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , with Illustrations , 2 / - .
王冠 8vo , 和 插图 , 2 / - .

皇冠8开本，带插图，2先令。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ; [ɔː(r)] , ['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
CAUGHT BY THE TIDE ; or , Prison Bars .
捕捉 经过 这 潮 ; 或者 , 监狱 酒吧 .

被潮水困住；或者，监狱的铁窗。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , 2 / - .
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
SOMETHING FOR SUNDAY .
某物 为了 星期日 .

周日活动。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] ['kæθərin] [ʃɔː] .
SELECTED BY CATHARINE SHAW .
已选 经过 凯瑟琳 肖 .

由凯瑟琳·肖挑选。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
Price ONE SHILLING each .
价格 一 先令 每个 .

每件售价一先令。

" [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dʌl] ['sʌndez] .
" With such work there will be no dull Sundays .
" 和 这样的 工作 那里 将要 是 不 乏味的 星期日 .

“有了这样的工作，星期天就不会无聊了。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˌprezbɪ'tɪəriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

1st .
1st .
1st .

第一。

['aʊtlaɪn] [teksts] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
OUTLINE TEXTS FOR PAINTING .
大纲 文本 为了 绘画 .

绘画大纲文本。

- [teksts][ɪn] ['pækɪt] .
48 Texts in Packet .
- 文本 在 包 .

包裹内含 48 篇文本。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
HAPPY HOURS WITH THE BIBLE .
快乐的 小时 和 这 圣经 .

与圣经共度欢乐时光。

[dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] .
Devices for Bible Searching .
设备 为了 圣经 搜索 .

用于查找圣经的设备。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
ECHOES FROM THE BIBLE .
回声 从 这 圣经 .

来自圣经的回响。

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Illustrated Papers for Bible Study .
插图 文件 为了 圣经 学习 .

圣经研读插图资料。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ælfəbet] [teksts] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] .
ALPHABET TEXTS for PRICKING or PAINTING .
字母 文本 为了 刺 或者 绘画 .

用于刺伤或绘画的字母文本。

['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Specially for the Little Ones .
特别 为了 这 小的 一个 .

专为小朋友们准备。

5th .
5th .
5th .

第五。

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
MESSAGES FROM HEAVEN .
消息 从 天堂 .

来自天堂的信息。

[smɔːl] ['aʊtlaɪn] [teksts][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
Small Outline Texts for Painting .
小的 大纲 文本 为了 绘画 .

用于绘画的小轮廓文字。

(['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)] ['mɪʃənz] .)
(Suitable for Flower Missions .)
(合适的 为了 花 任务 .)

（适用于花卉任务。）

6th .
6th .
6th .

第六。

[gliːmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] .
GLEAMS OF GLORY FROM THE GOSPELS .
闪光 的 荣耀 从 这 福音书 .

福音书中闪耀的荣耀之光。

['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Subjects for Bible Study .
主题 为了 圣经 学习 .

圣经学习主题。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːd] .
A LARGE THOUGHT IN A LARGE WORD .
一个 大的 想法 在 一个 大的 单词 .

一个意义深远的思想，蕴含在一个意义深远的词语中。

['aʊtlaɪn] [teksts][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
Outline Texts for Painting .
大纲 文本 为了 绘画 .

绘画大纲文本。

8th .
8th .
8th .

第八。

['skrɪptʃə(r)] [fɪə(r)] [nɒts] .
SCRIPTURE FEAR NOTS .
圣经 害怕 不 .

圣经教导我们不要害怕。

[teksts][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
Texts for Painting .
文本 为了 绘画 .

绘画文本。

9th .
9th .
9th .

第九。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
" ALL THINGS ARE YOURS .
" 全部 事物 是 你的 .

“一切都是你的。”

" ['aʊtlaɪn] [teksts][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , [wɪð] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] .
" Outline Texts for Painting , with Hints for Bible Searching .
" 大纲 文本 为了 绘画 , 和 提示 为了 圣经 搜索 .

“绘画大纲文本，附圣经检索提示。”

10th .
10th .
10th .

第十。

[teksts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
TEXTS FOR THE CHILDREN .
文本 为了 这 孩子们 .

儿童读物。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] .
For Pricking or Painting .
为了 刺 或者 绘画 .

用于针刺或绘画。

['stɔːriz] [baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
STORIES BY E . EVERETT - GREEN .
故事 经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E·埃弗雷特-格林的故事。

['ɑːnəld] - .
ARNOLD INGLEHURST .
阿诺德 - .

阿诺德·英格尔赫斯特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] .
A Story of the Fen Country .
一个 故事 的 这 分 国家 .

沼泽地的故事。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [gɪlt] ['edʒɪz] , [faɪv] / - .
Large Crown 8vo , gilt edges , 5 / - .
大的 王冠 8vo , 镀金 边缘 , 5 / - .

大皇冠8开本，烫金边，5先令。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,
" It is a very remarkable book ,
" 它 是 一个 非常 卓越 书 ,

这是一本非常了不起的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] [gʊd]
and the descriptions of life in the Fen Country are very life - like and good
和 这 描述 的 生活 在 这 分 国家 是 非常 生活 - 喜欢 和 好的
. . . .
: : : :
. . . .

对沼泽地带生活的描写非常生动逼真……

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [wel] [pen] .
Altogether it is a fine idea and well penned .
共 它 是 一个 美好的 主意 和 出色地 撰写 .

总而言之，这是一个很好的想法，而且文笔流畅。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['juːstəs] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
EUSTACE MARCHMONT .
尤斯塔斯 马奇蒙特 .

尤斯塔斯·马奇蒙特。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
A Friend of the People .
一个 朋友 的 这 人们 .

人民之友。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [gɪlt] ['edʒɪz] , [faɪv] / - .
Large Crown 8vo , gilt edges , 5 / - .
大的 王冠 8vo , 镀金 边缘 , 5 / - .

大皇冠8开本，烫金边，5先令。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [west] ['kʌntri] ['stɔːri] .
" This is a pleasant and suggestive West Country story .
" 这 是 一个 令人愉快的 和 暗示性的 西方 国家 故事 .

这是一个令人愉悦且引人遐想的英国西部乡村故事。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['greɪsf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haɪ] ['pɜːpəs] ,
The authoress has written many graceful tales of high purpose ,
这 作者 有 书面 许多 优美 故事 的 高的 目的 ,

这位女作家创作了许多优美动人、寓意深刻的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] ['nærətɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs]

but	we	doubt	if	she	has	ever	turned	out	a	more	finished	narrative	than	this
但	我们	怀疑	如果	她	有	曾经	转向	出去	一个	更多的	完成的	叙述	比	这

.

:

.

但我们怀疑她是否曾写出过比这更完整的故事。

['juːstəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [drɔːn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [braɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Eustace	is	a	very	well	-	drawn	character	,	and	his	cousin	bride	a	delightful
尤斯塔斯	是	一个	非常	出色地	-	绘制	特点	,	和	他的	表哥	新娘	一个	愉快

[kri'eɪʃ(ə)n] . " — ['waɪthɔːl]

creation	.	"	—	Whitehall
创建	.	"	—	白厅

尤斯塔斯这个角色塑造得非常成功，他的表妹新娘也是一个讨人喜欢的角色。——白厅

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['lɪnliː] ['kɑːs(ə)l] .

HER	HUSBAND'S	HOME	;	or	,	The	Durleys	of	Linley	Castle	.
她	丈夫的	家	;	或者	,	这	-	的	林利	城堡	.

她丈夫的家；或者，林利城堡的德利一家。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [gɪlt] ['edʒɪz] , [faɪv] / - .

Large	Crown	8vo	,	gilt	edges	,	5	/	-	.
大的	王冠	8vo	,	镀金	边缘	,	5	/	-	.

大皇冠8开本，烫金边，5先令。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] .

"	Some	of	the	scenes	are	particularly	effective	.
"	一些	的	这	场景	是	特别	有效的	.

“有些场景特别精彩。”

" — [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

"	—	The	Spectator	.
"	—	这	旁观者	.

——《旁观者》

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [fɔːt] .

A	SOLDIER'S	SON	AND	THE	BATTLE	HE	FOUGHT	.
一个	士兵的	儿子	和	这	战斗	他	战斗	.

一位士兵的儿子和他参与的那场战役。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .

Crown	8vo	,	with	Illustrations	,	2	/	6	.
王冠	8vo	,	和	插图	,	2	/	6	.

皇冠8开本，带插图，2/6。

" . . . [wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

"	.	.	.	We	lay	it	down	with	a	feeling	of	gratitude	that	the	boys	of	to	-	day
"	.	.	.	我们	躺	它	向下	和	一个	感觉	的	感激	那	这	男孩们	的	到	-	天

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [səʊ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

have	the	opportunity	of	reading	so	inspiriting	a	book	.
有	这	机会	的	阅读	所以	鼓舞人心	一个	书	.

“.....我们怀着感激之情放下这本书，因为今天的男孩们有机会读到这样一本鼓舞人心的书。”

" — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	—	The	Record	.
"	—	这	记录	.

——《记录报》。

[pæt] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] .
PAT , THE LIGHTHOUSE BOY .
拍 , 这 灯塔 男生 .

灯塔男孩帕特。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , with Illustrations , 2 / 6 .
王冠 8vo , 和 插图 , 2 / 6 .

皇冠8开本，带插图，2/6。

" [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['laɪthaʊs] [laɪf] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd]
" A very pleasing story of lighthouse life , with something of the desert island
" 一个 非常 令人愉悦 故事 的 灯塔 生活 , 和 某物 的 这 沙漠 岛
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

“这是一个非常令人愉悦的灯塔生活故事，带有一种荒岛般的魅力。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['mjuəriəl] ; [ɔː(r)] , [tuː] ['lʌndən] [hoʊmz] .
MARJORIE AND MURIEL ; or , Two London Homes .
玛乔丽 和 穆里尔 ; 或者 , 二 伦敦 房屋 .

玛乔丽和缪丽尔；或者，伦敦的两处住所。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , with Illustrations , 2 / 6 .
王冠 8vo , 和 插图 , 2 / 6 .

皇冠8开本，带插图，2/6。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['veri] ['prɪtɪli] [gɒt] [ʌp] .
" A capital story , very prettily got up .
" 一个 首都 故事 , 非常 漂亮 得到 向上 .

“一个很棒的故事，写得非常漂亮。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bʊk] .
HIS MOTHER'S BOOK .
他的 母亲的 书 .

他母亲的书。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , 2 / - .
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

" ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɪz][səʊ] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] ,
" Little Bill is so lovable , and meets with such interesting friends ,
" 小的 账单 是 所以 可爱的 , 和 满足 和 这样的 有趣的 朋友们 ,

“小比尔太可爱了，而且结识了很多有趣的朋友，”

[ðæt] ['evribɒdi] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
that everybody may read about him with pleasure .
那 大家 可能 读 关于 他 和 乐趣 .

让每个人都能愉快地读到他的故事。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['lɪt(ə)l] ['fredi] ; [ɔː(r)] , [frendz] [ɪn] [niːd] .
LITTLE FREDDIE ; or , Friends in Need .
小的 弗雷迪 ; 或者 , 朋友们 在 需要 .

小弗雷迪；或者，患难见真情。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , 2 / - .
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
" There is real pathos in this story .
" 那里 是 真实的 感伤 在 这 故事 .

这个故事真的很感人。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

['bɜːrti] ['klɪftən] ; [ɔː(r)] , [pɔːlz] ['lɪt(ə)l] ['skuːlfeləʊ] .
BERTIE CLIFTON ; or , Paul's Little Schoolfellow .
伯蒂 克利夫顿 ; 或者 , 保罗的 小的 同学 .

伯蒂·克利夫顿；或者，保罗的小同学。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , 2 / - .
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

" ['seldəm] [hæv; həv][wiː; wi] [pə'ruːz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
" Seldom have we perused a tale of the length of this with so much
" 很少 有 我们 仔细阅读 一个 故事 的 这 长度 的 这 和 所以 很多
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“我们很少如此愉快地阅读这么长的故事。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" The Schoolmaster .
" 这 校长 .

“校长。”

[frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ?
FRIENDS OR FOES ?
朋友们 或者 敌人 ?

朋友还是敌人?

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

A	Story	for	Boys	and	Girls	.
一个	故事	为了	男孩们	和	女孩们	.

一个适合男孩女孩的故事。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .

Cr	.	8vo	,	2	/	6	.
Cr	.	8vo	,	2	/	6	.

Cr. 8vo，2/6。

" [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['həʊlsəm] ['stɔːri] .

"	This	very	pleasant	and	thoroughly	wholesome	story	.
"	这	非常	令人愉快的	和	彻底	健康	故事	.

“这是一个非常愉快且完全健康的故事。”

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ruːθs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

RUTH'S	LITTLE	LADY	.
露丝的	小的	女士	.

露丝的小淑女。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː] / - .

Crown	8vo	,	with	Illustrations	,	2	/	-	.
王冠	8vo	,	和	插图	,	2	/	-	.

皇冠8开本，带插图，2先令。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sprəʊz] .

"	A	delightful	study	of	children	,	their	joys	and	sorrows	.
"	一个	愉快	学习	的	孩子们	,	他们的	喜悦	和	悲伤	.

“这是一部令人愉悦的关于儿童及其喜怒哀乐的研究著作。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

['aʊə(r)] ['wɪni] ; [ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [gəʊ] .

OUR	WINNIE	;	or	,	When	the	Swallows	Go	.
我们的	温妮	;	或者	,	什么时候	这	燕子	去	.

我们的温妮；或者，当燕子飞走的时候。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wʌn] / [sɪks] .

Crown	8vo	,	with	Illustrations	,	1	/	6	.
王冠	8vo	,	和	插图	,	1	/	6	.

皇冠8开本，带插图，1/6。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk]

"	The	beautiful	life	of	little	Winnie	is	one	which	all	children	will	do	well	to	take
"	这	美丽的	生活	的	小的	温妮	是	一	哪个	全部	孩子们	将要	做	出色地	到	拿

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . " — ['bænə(r)] .

as	an	example	.	"	—	Banner	.
作为	一个	例子	.	"	—	横幅	.

“小温妮的美好人生值得所有孩子学习。”——《旗帜报》

['ʃædəʊlænd] ; [ɔː(r)] , [wɒt] ['lɪndɪs] [ə'kʌmplɪʃt] .

SHADOWLAND	;	or	,	What	Lindis	Accomplished	.
暗影之地	;	或者	,	什么	林迪斯	完成	.

暗影之地；或者，林迪斯的成就。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wʌn] / [sɪks] .

Crown	**8vo**	**,**	**with**	**Illustrations**	**,**	**1**	**/**	**6**	**.**
王冠	8vo	,	和	插图	,	1	/	6	.

皇冠8开本，带插图，1/6。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['veri] ['prɪtɪli] [gɒt] [ʌp] .

"	**A**	**charming**	**story**	**for**	**children**	**,**	**very**	**prettily**	**got**	**up**	**.**
"	一个	迷人	故事	为了	孩子们	,	非常	漂亮	得到	向上	.

“一个很吸引人的儿童故事，装帧也很漂亮。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	**—**	**Record**	**.**
"	一	记录	.

“-记录。

['stɔːriz] [baɪ] ['ægnəs] - .

STORIES	**BY**	**AGNES**	**GIBERNE**	**.**
故事	经过	阿格尼斯	-	.

阿格尼斯·吉伯内的故事。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , " & [siː] .

Author	**of**	**"**	**Sun**	**,**	**Moon**	**,**	**and**	**Stars**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
作者	的	"	太阳	,	月亮	,	和	星星	,	"	&	c	.

《太阳、月亮和星星》等书的作者

[əʊld] ['kɒmreɪdz] .

OLD	**COMRADES**	**.**
老的	同志们	.

老战友。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] , [gɪlt] ['edʒɪz] .

Large	**Crown**	**8vo**	**,**	**with**	**Illustrations**	**,**	**2**	**/**	**6**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
大的	王冠	8vo	,	和	插图	,	2	/	6	,	镀金	边缘	.

大皇冠八开本，带插图，2/6，烫金边。

" ['dɒr(ə)θi] ['treɪsi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	**Dorothy**	**Tracy**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**young**	**ladies**	**to**	**whom**	**we**	**have**
"	多萝西	特蕾西	是	一	的	这	最多	愉快	年轻的	女士们	到	谁	我们	有

['evə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] . " — ['bʊkselə(r)] .

ever	**been**	**introduced**	**.**	**"**	**—**	**Bookseller**	**.**
曾经	到过	介绍	.	"	一	书商	.

“多萝西·特雷西是我们所认识的最令人愉快的年轻女士之一。”——书商

" [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] .

"	**An**	**excellent**	**story**	**for**	**girls**	**by**	**one**	**of**	**their**	**favourite**	**writers**	**.**
"	一个	出色的	故事	为了	女孩们	经过	一	的	他们的	最喜欢的	作家	.

“这是女孩们最喜欢的作家之一创作的优秀故事。”

" [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .

"	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**.**
"	帕尔	购物中心	公报	.

《帕尔马尔公报》。

[laɪf] ['tæŋglz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdɔːrə'θiə] [frɪθ] .

LIFE	**TANGLES**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Journal**	**of**	**Dorothea**	**Frith**	**.**
生活	缠结	;	或者	,	这	杂志	的	多萝西娅	河口	.

生活纠葛；或，多萝西娅·弗里斯的日记。

[lɑːdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [θriː] / [sɪks] .

Large	**Cr**	**.**	**8vo**	**,**	**3**	**/**	**6**	**.**
大的	Cr	.	8vo	,	3	/	6	.

大 Cr. 8vo，3/6。

" [ə; eɪ][məʊst] ['həʊlsəm] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] . " — ['sætədeɪ]
" A most wholesome book for girls . " — Saturday
" 一个 最多 健康 书 为了 女孩们 . " — 周六

“一本非常适合女孩阅读的健康书籍。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [teɪl] ; [nɒt] [senˈseɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" A very well written tale ; not sensational , but thoroughly interesting .
" 一个 非常 出色地 书面 故事 ; 不是 轰动一时 , 但 彻底 有趣的 .

“故事写得很好；虽然不耸人听闻，但非常有趣。”

" ['friːmən] .
" Freeman .
" 弗里曼 .

弗里曼。

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] : [ə; eɪ] ['stɔːri] .
LIFE IN A NUTSHELL : A Story .
生活 在 一个 简而言之 : 一个 故事 .

人生简述：一个故事。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪˈfreʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)] .
" A very refreshing tale of devotion and care .
" 一个 非常 令人耳目一新 故事 的 虔诚 和 关心 .

这是一个关于奉献和关爱的非常令人耳目一新的故事。

" — ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

" [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ['plezntli] [təʊld] .
" The story of a girl's life and love pleasantly told .
" 这 故事 的 一个 女孩们 生活 和 爱 愉快 讲述 .

“一个女孩的生活和爱情故事，讲述得十分愉快。”

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['aɪdəz] ['siːkrət] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] ['taʊəz] [ɒv; əv] - .
IDA'S SECRET ; or , The Towers of Ickledale .
艾达的 秘密 ; 或者 , 这 塔楼 的 - .

艾达的秘密；或，艾克尔代尔之塔。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" ['ægnəs] - [hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [teɪl] .
" Agnes Giberne has never written a prettier tale .
" 艾格尼丝 - 有 绝不 书面 一个 更漂亮 故事 .

“艾格尼丝·吉伯内从未写过如此优美的故事。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [təʊn] ['rʌnɪŋ]

The	characters	are	made	to	live	,	and	there	is	a	refreshing	tone	running
这	人物	是	制成	到	居住	,	和	那里	是	一个	令人耳目一新	语气	跑步

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] .

throughout	the	whole	.
自始至终	这	所有的	.

人物形象鲜活生动，整部作品都洋溢着清新脱俗的气息。

" — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	—	Record	.
"	—	记录	.

“-记录。

[wʌn] [æt; ət] [lɑ:st] ; [ɔ:(r)] , ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊz] ['nefju:] .

WON	AT	LAST	;	or	,	Mrs	.	Briscoe's	Nephews	.
韩元	在	最后的	;	或者	,	太太	.	布里斯科的	侄子们	.

终于赢了；或者，布里斯科太太的侄子们。

[lɑ:dʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [θri:] / [sɪks] .

Large	Crown	8vo	,	with	Illustrations	,	3	/	6	.
大的	王冠	8vo	,	和	插图	,	3	/	6	.

大皇冠8开本，带插图，3/6。

" [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz][səʊ]['ædmərəb(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [mɪs] - [bʊk] ['bi:ɪŋ]

"	The	treatment	is	so	admirable	,	we	can	understand	Miss	Giberne's	book	being
"	这	治疗	是	所以	令人钦佩的	,	我们	能	理解	错过	-	书	存在

[ə; eɪ] [help] [tu:; tə] ['meni] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .

a	help	to	many	.	"	—	Athenæum	.
一个	帮助	到	许多	.	"	—	雅典娜神庙	.

“这种处理方式非常令人钦佩，我们能够理解吉伯内小姐的书对许多人有所帮助。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

THE	EARLS	OF	THE	VILLAGE	.
这	伯爵	的	这	村庄	.

村庄的伯爵们。

[lɑ:dʒ] [kraʊn] 8vo , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .

Large	Crown	8vo	,	2	/	6	.
大的	王冠	8vo	,	2	/	6	.

大皇冠 8vo，2/6。

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

"	A	pathetic	tale	of	country	life	,
"	一个	可怜的	故事	的	国家	生活	,

“一个关于乡村生活的悲惨故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz]

in	which	the	fortunes	of	a	family	are	followed	out	with	a	skill	that	never	fails
在	哪个	这	财富	的	一个	家庭	是	随后	出去	和	一个	技能	那	绝不	失败

[tu:; tə] ['ɪntrəst] .

to	interest	.
到	兴趣	.

这部剧以引人入胜的笔触，追踪展现了一个家庭的命运变迁。

" — ['skɒtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ɔ:(r)] , [nɒt] [fə'seɪkən] .

THE	OLD	HOUSE	IN	THE	CITY	;	or	,	Not	Forsaken	.
这	老的	房子	在	这	城市	;	或者	,	不是	被遗弃的	.

城市里的老房子；或者，未被遗弃。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Cr . **8vo** , **2** / **6** .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
" **An** **admirable** **book** **for** **girls** **.**
" 一个 令人钦佩的 书 为了 女孩们 .

“一本值得女孩阅读的好书。”

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] ,
The **narrative** **is** **simply** **written** **,**
这 叙述 是 简单地 书面 ,

叙述方式简洁明了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət] [fɔːs] [ðæt] [dɪˈzɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
but **there** **is** **a** **good** **deal** **of** **quiet** **force** **that** **deserves** **special** **notice** **.**
但 那里 是 一个 好的 交易 的 安静的 力量 那 值得 特别的 注意 .

但其中蕴含着相当强大的静默力量，值得特别关注。

" — ['tiːtʃə(r)z] - [eɪd] .
" — Teachers ' Aid .
" — 教师 - 援助 .

“——教师助理。

[flɒs] ['sɪlvərˌθɔːrn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maːstəz] ['lɪt(ə)l] ['hændmeɪd] .
FLOSS SILVERTHORN ; or , The Master's Little Handmaid .
自由软件 银刺 ; 或者 , 这 硕士学位 小的 使女 .

洛斯·西尔弗索恩；或，主人的小女仆。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [wel] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][self] -
" An admirable study of a simple - hearted , well - reared , and self -
" 一个 令人钦佩的 学习 的 一个 简单的 - 心地 , 出色地 - 饲养 , 和 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
sacrificing child .
牺牲 孩子 .

“这是一部令人钦佩的作品，讲述了一个心地善良、家教良好、具有自我牺牲精神的孩子的故事。”

" — [spekˈteɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[mædʒ] ['hɑːrdˌwɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
MADGE HARDWICKE ; or , The Mists of the Valley .
玛吉 哈德威克 ; 或者 , 这 迷雾 的 这 谷 .

玛吉·哈德威克；或，山谷的迷雾。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Cr . **8vo** , **2** / **6** .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt][baɪ][ɔːl] .
" An extremely interesting book , and one that can be read with profit by all .
" 一个 极其 有趣的 书 , 和 一 那 能 是 读 和 利润 经过 全部 .

“这是一本非常有趣的书，所有人都能从中受益。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['skuːlmɑːstə(r)] .
Schoolmaster .
校长 .

校长。

[wɪl] ['fɒstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] .
WILL FOSTER OF THE FERRY .
将要 促进 的 这 渡船 .

渡轮上的威尔·福斯特。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪp] .
" We are glad to see this capital story in a new shape .
" 我们 是 高兴的 到 看 这 首都 故事 在 一个 新的 形状 .

我们很高兴看到这个资本故事以新的形式呈现。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

[tuː] ['dɪəli] [bɔːt] .
TOO DEARLY BOUGHT .
也 亲爱的 买 .

买得太贵了。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wʌn] / [sɪks] .
Crown 8vo , with Illustrations , 1 / 6 .
王冠 8vo , 和 插图 , 1 / 6 .

皇冠8开本，带插图，1/6。

[mɪs] ['prɪmrəʊz] .
MISS PRIMROSE .
错过 报春花 .

普里姆罗斯小姐。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wʌn] / [sɪks] .
Crown 8vo , with Illustrations , 1 / 6 .
王冠 8vo , 和 插图 , 1 / 6 .

皇冠8开本，带插图，1/6。

['stɔːriz] [baɪ] ['emə] ['mɑːʃl] .
STORIES BY EMMA MARSHALL .
故事 经过 艾玛 马歇尔 .

艾玛·马歇尔的故事。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒentlwʊmən] .
A TRUE GENTLEWOMAN .
一个 真的 淑女 .

一位真正的淑女。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [deɪm] ['mɑːgrət] ['hoʊbiː] .
The Story of Dame Margaret Hoby .
这 故事 的 贵妇人 玛格丽特 爱好 .

玛格丽特·霍比女爵士的故事。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [faɪv] / - .

Large	**Crown**	**8vo**	**,**	**with**	**Illustrations**	**,**	**5**	**/**	**-**	**.**
大的	王冠	8vo	,	和	插图	,	5	/	-	.

大皇冠8开本，带插图，5先令。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɪft] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] .

"	**A**	**charming**	**gift**	**book**	**,**	**especially**	**to**	**girls**	**in**	**their**	**teens**	**.**
"	一个	迷人	礼物	书	,	尤其	到	女孩们	在	他们的	青少年	.

“一本充满魅力的礼品书，尤其适合送给十几岁的女孩。”

" — [ðə; ði]

"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Record	**.**
记录	.

记录。

" [ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

"	**The**	**life**	**-**	**story**	**of**	**a**	**beautiful**	**and**	**high**	**-**	**minded**	**woman**	**.**
"	这	生活	-	故事	的	一个	美丽的	和	高的	-	有思想	女士	.

一位美丽而高尚的女性的生平故事。

" — [ðə; ði]

"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

['krɪstʃən] .

Christian	**.**
基督教	.

基督教。

[ðə; ði] [end] [kraʊnz] [ɔːl] .

THE	**END**	**CROWNS**	**ALL**	**.**
这	结尾	皇冠	全部	.

终将揭晓一切。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] .

A	**Story**	**of**	**Life**	**.**
一个	故事	的	生活	.

生命的故事。

[lɑːdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [faɪv] / - .

Large	**Cr**	**.**	**8vo**	**,**	**5**	**/**	**-**	**.**
大的	Cr	.	8vo	,	5	/	-	.

大号 Cr. 8vo，5/-。

" [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , [pəː'veid, pə-] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [teɪlz; 'teɪliːz]

"	**A**	**most**	**exciting**	**story**	**of**	**modern**	**life**	**,**	**pervaded**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Marshall's**	**tales**
"	一个	最多	激动人心	故事	的	现代的	生活	,	弥漫	,	作为	太太	.	马歇尔的	故事

['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

always	**are**	**,**
总是	是	,

“这是一个非常精彩的现代生活故事，正如马歇尔夫人的故事一贯的风格，充满了现代气息。”

[baɪ][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['həʊlsəm] [təʊn] .

by	**a**	**thoroughly**	**wholesome**	**tone**	**.**
经过	一个	彻底	健康	语气	.

语气非常健康向上。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

" ['laɪvli] [ænd; ənd] [laɪt] ; [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] . " — [taɪmz] .
" Lively and light ; as nearly a novelette as need be . " — Times .
" 热闹 和 光 ; 作为 几乎 一个 小说 作为 需要 是 . " — 《时代周刊》 .

“生动活泼，轻松愉快；几乎可以算作一部中篇小说。”——《泰晤士报》

['bɪʃəps] [krænwɝːθ] ; [ɔː(r)] , - [læmp] .
BISHOP'S CRANWORTH ; or , Rosamund's Lamp .
主教的 克兰沃斯 ; 或者 , - 灯 .

主教的克兰沃斯；或，罗莎蒙德的灯。

[lɑːdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Large Cr . 8vo .
大的 Cr . 8vo .

大 Cr. 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] , [faɪv] / - .
Illustrated , 5 / - .
插图 , 5 / - .

带插图，5/-。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
" This is a delightful story , with a considerable flavour of romance .
" 这 是 一个 愉快 故事 , 和 一个 大量 味道 的 浪漫 .

这是一个令人愉悦的故事，充满了浪漫气息。

" — ['bæptɪst] .
" — Baptist .
" — 浸信会 .

“——浸信会。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
" A delightful tale for girls .
" 一个 愉快 故事 为了 女孩们 .

“一个令女孩们愉悦的故事。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

['lɪt(ə)l] ['kwiːnɪ] .
LITTLE QUEENIE .
小的 奎妮 .

小皇后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A Story of Child - life Sixty Years Ago .
一个 故事 的 孩子 - 生活 六十 年 前 .

六十年前的童年故事。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [θriː] / [sɪks] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Large Crown 8vo , with Illustrations , 3 / 6 , gilt edges .
大的 王冠 8vo , 和 插图 , 3 / 6 , 镀金 边缘 .

大皇冠八开本，带插图，3/6，烫金边。

" ['lɪt(ə)l] ['kwiːnɪ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] .
" Little Queenie is particularly pleasing .
" 小的 奎妮 是 特别 令人愉悦 .

“小奎妮特别讨人喜欢。”

" — ['sætədeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['diːnz] [kɔːt] ; [ɔː(r)] , ['leɪdi] - [bɜːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
DEAN'S COURT ; or , Lady - bird and her Friends .
院长 法庭 ; 或者 , 女士 - 鸟 和 她 朋友们 .

院长法庭；或，瓢虫和她的朋友们。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [θriː] / [sɪks] .
Large Crown 8vo , with Illustrations , 3 / 6 .
大的 王冠 8vo , 和 插图 , 3 / 6 .

大皇冠8开本，带插图，3/6。

" [ə; eɪ] [braɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .
" A bright story of child - life .
" 一个 明亮的 故事 的 孩子 - 生活 .

一个关于童年生活的美好故事。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

" ['leɪdi] - [bɜːd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [tʃaɪld] ['herəʊɪnz] .
" Lady - bird Is one of the most charming of Mrs . Marshall's child heroines .
" 女士 - 鸟 是 一 的 这 最多 迷人 的 太太 . 马歇尔的 孩子 女英雄们 .

“瓢虫是马歇尔夫人笔下最迷人的儿童女主角之一。”

" ['bʊkselə(r)] .
" Bookseller .
" 书商 .

书商。

['bluːbel] .
BLUEBELL .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] ['naʊədeɪz] .
A Story of Child - life Nowadays .
一个 故事 的 孩子 - 生活 如今 .

当代儿童生活的故事。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [θriː] / [sɪks] .
Large Crown 8vo , with Illustrations , 3 / 6 .
大的 王冠 8vo , 和 插图 , 3 / 6 .

大皇冠8开本，带插图，3/6。

" . . . ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [truːθ] .
" . . . Children will be captivated with it . " — Footsteps of Truth .
" . . . 孩子们 将要 是 着迷 和 它 . " — 脚步声 的 真相 .

“……孩子们会被它深深吸引。”——《真理的足迹》

" [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [best] ['stɔːriz] . " — ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .
" One of Mrs . Marshall's best stories . " — British Weekly .
" 一 的 太太 . 马歇尔的 最好的 故事 . " — 英国 每周 .

“这是马歇尔夫人最好的故事之一。”——《英国周刊》。

" ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [təʊn] . " — ['gɑ:diən] .
" Charming in style and high in tone . " — Guardian .
" 迷人 在 风格 和 高的 在 语气 . " — 监护人 .

“风格迷人，格调高雅。”——《卫报》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒɔɪ] .
LITTLE MISS JOY .
小的 错过 喜悦 .

小快乐小姐。

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .
Crown 8vo , Illustrated , 2 / 6 .
王冠 8vo , 插图 , 2 / 6 .

Crown 8vo，插图，2/6。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnfluəns] . " — ['braɪtn]
" A pretty picture of childish influence . " — Brighton
" 一个 漂亮的 图片 的 幼稚 影响 . " — 布莱顿

“一幅充满童趣的画面。”——布莱顿

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['hɜ:li] - ['bɜ:li] ; [ɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kɑ:m] .
HURLY - BURLY ; or , After a Storm comes a Calm .
喧闹 - 魁梧的 ; 或者 , 后 一个 风暴 来 一个 冷静的 .

喧闹；或者，暴风雨过后是平静。

[kraʊn] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtu:'tu:] / - .
Crown 8vo , with Illustrations , 2 / - .
王冠 8vo , 和 插图 , 2 / - .

皇冠8开本，带插图，2先令。

" ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [təʊld] . " — [ˌæbə'di:n] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" Simply and touchingly told . " — Aberdeen Journal .
" 简单地 和 感人地 讲述 . " — 阿伯丁 杂志 .

“叙述简洁感人。”——《阿伯丁日报》

" [ə; eɪ] [braɪt] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] .
" A bright attractive story .
" 一个 明亮的 吸引人的 故事 .

一个引人入胜的故事。

" — [ə'laɪəns]
" — Alliance
" — 联盟

“-联盟

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

['kɜ:rliz] ['krɪst(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] .
CURLEY'S CRYSTAL ; or , a Light Heart Lives Long .
柯利 水晶 ; 或者 , 一个 光 心 生活 长的 .

柯利的水晶；或者，一颗轻松的心能长久。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] / [sɪks] .
Illustrated , 1 / 6 .
插图 , 1 / 6 .

图示，1/6。

" [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['djuːtiz] .
" The vehicle of good thought as to life and its duties .
" 这 车辆 的 好的 想法 作为 到 生活 和 它是 职责 .

“关于生活及其责任的良好思想的载体。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

基督教。

['rɑːbərts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [heɪst] [les] [spiːd] .
ROBERT'S RACE ; or , More Haste Less Speed .
罗伯特的 种族 ; 或者 , 更多的 匆忙 较少的 速度 .

罗伯特的比赛；或者，欲速则不达。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] / [sɪks] .
Illustrated , 1 / 6 .
插图 , 1 / 6 .

图示，1/6。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . " — ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃmən] .
" A capital little book for boys . " — English Churchman .
" 一个 首都 小的 书 为了 男孩们 . " — 英语 牧师 .

“一本很棒的男孩读物。”——英国教会人士

['piːtərz] ['prɒmɪsɪz] ; [ɔː(r)] , [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .
PETER'S PROMISES ; or , Look before you Leap .
彼得的 承诺 ; 或者 , 看 前 你 飞跃 .

彼得的承诺；或者，三思而后行。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] / [sɪks] .
Illustrated , 1 / 6 .
插图 , 1 / 6 .

图示，1/6。

" [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [təʊld] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'θetɪk] ['paʊə(r)] .
" A pleasing story told with much pathetic power .
" 一个 令人愉悦 故事 讲述 和 很多 可怜的 力量 .

“一个引人入胜的故事，却饱含悲悯之情。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

['klemənt] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] ; [ɔː(r)] , ['mænəz] [mækiːθ] [mæn] .
CLEMENT AND GEORGIE ; or , Manners makyth Man .
克莱门特 和 乔治 ; 或者 , 礼仪 玛基斯 男人 .

克莱门特和乔治；或者，礼仪造就了人。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] , [wʌn] / [sɪks] .
Illustrated , 1 / 6 .
插图 , 1 / 6 .

图示，1/6。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
A LITTLE CURIOSITY .
一个 小的 好奇心 .

一点好奇心。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / [sɪks] .
Crown 8vo , 1 / 6 .
王冠 8vo , 1 / 6 .

Crown 8vo，1/6。

['lʌndən] : [dʒɒn] [ef] [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [iː] . [siː] .
London : JOHN F SHAW & Co . , 48 , Paternoster Row , E . C .
伦敦 : 约翰 F 肖 & 合作 . , - , 帕特诺斯特 排 , E . C .

伦敦：JOHN F SHAW & Co.，帕特诺斯特街48号，EC

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts] :
TRANSCRIBER NOTES :
转录员 笔记 :

转录员备注：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ['erə(r)z] [rɪˈpeəd] .
Obvious spelling and punctuation errors repaired .
明显的 拼写 和 标点 错误 已修复 .

已修正明显的拼写和标点错误。

[peɪdʒ] - : " ['eni] - [reɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɛniːreɪt]
Page 103 : " any - rate " changed to " anyrate
页 - : " 任何 - 速度 " 已更改 到 " 总之

第103页："any-rate"改为"anyrate"

" [peɪdʒ] - : " ['spelbaʊnd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [spel] - [baʊnd]
" Page 138 : " spellbound " changed to " spell - bound
" 页 - : " 着迷 " 已更改 到 " 拼写 - 边界

第 138 页："spellbound"改为"spell-bound"。

" ['njuːmərəs] [ˌmɪsˈmætʃt] [kˈwəʊts] [ænd; ənd] [end] [kwəʊt] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ['erə(r)z] [ɪgˈnɔːd] .
" Numerous mismatched quotes and end quote missing punctuation errors ignored .
" 很多的 不匹配 引号 和 结尾 引用 丢失的 标点 错误 忽略 .

"大量引号不匹配和结尾引号缺少标点符号的错误被忽略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神